

Constantin FRÂNCU

# Gramatica

limbii române vechi

(1521 - 1780)



Constantin FRÂNCU

œ

*Gramatica limbii române vechi*

*(1521-1780)*

Doamne Ajută în  
toate cele!

Hristos Sa Înălțat!



## Colecția *Lingua*, 39

Colecția apare sub coordonarea prof. univ. dr. Constantin FRÂNCU.



Scanned with OKEN Scanner

Coperta I: Pisania de la Sf. Voevozi (Roman, secolul XVIII).

Coperta IV: Document emis de Alexandru Mavrocordat voievod pentru  
Biserica Talpalari (1785).

Constantin FRÂNCU

# Gramatica limbii române vechi (1521-1780)

*Indice general de Alexandrina Ionița*

Casa Editorială Demiurg  
Iași \* 2009

**Tehnoredactare și redacție de carte: Tamara AVASILOAIEI**  
**Grafica: Carmen SEVASTRU**

**Casa Editorială *Demiurg***

**(acreditată de CNC SIS în 2003, reacreditată 2006)**

✉ Șoseaua Păcurari nr. 68, bl. 550, sc. B, et. 4, ap. 16,  
700547 - Iași, România

☎ 0232/25.70.33; 0745/37.81.50; 0727/840.275

E-mail: [ceddemiurg@gmail.com](mailto:ceddemiurg@gmail.com); [ceddemiurg@yahoo.fr](mailto:ceddemiurg@yahoo.fr)  
[www.ceddemiurg.ro](http://www.ceddemiurg.ro)

**Consilier editorial: dr. Alexandrina Ioniță**

**Director Marketing: Irina Ioniță**

(☎ 0740/08.20.05).

Editura răspunde la comenzi în limita tirajului disponibil.

© Casa Editorială *Demiurg*

**Reproducerea în orice formă, inclusiv prin  
xerocopiere, fără acordul scris al editurii,  
intră sub incidența legii drepturilor de autor.**

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**FRÂNCU, CONSTANTIN**

**Gramatica limbii române vechi : (1521-1780) / Constantin  
Frâncu ; indice general de Alexandrina Ioniță. - Iași : Casa  
Editorială Demiurg, 2009**

Bibliogr.

Indice.

ISBN 978-973-152-129-9

I. Ioniță, Alexandrina (index)

811.135.1"1521/1780"

## CUPRINS

<i>Cuvînt înainte</i> .....	13
<b>CAPITOLUL I</b>	
Morfologia limbii române dintre 1521 și 1640 .....	17
1. Substantivul .....	18
1.1. Declinarea .....	18
1.2. Genul .....	21
1.3. Numărul .....	25
1.4. Cazul .....	36
1.5. Concluzii .....	41
2. Articolul .....	42
3. Adjectivul .....	47
4. Pronumele .....	50
4.1. Pronumele personale .....	50
4.2. Pronumele reflexive .....	57
4.3. Pronumele posesive .....	59
4.4. Pronumele și adjectivele demonstrative .....	64
4.5. Pronumele (adjectivele) relative și pronumele (adjectivele) interogative .....	67
4.6. Pronumele și adjectivele nehotărîte .....	69
5. Numeralul .....	75
6. Verbul .....	83
6.1. Conjugările .....	83
6.2. Diateza .....	89
6.3. Modurile personale și timpurile lor .....	92
6.4. Modurile nepersonale .....	128
7. Adverbul .....	133
8. Prepoziția .....	140
9. Conjunția .....	146
10. Interjecția .....	151
<b>CAPITOLUL AL II-LEA</b>	
II. Sintaxa limbii române dintre 1521-1640 .....	155
Sintaxa propoziției .....	155
1. Subiectul .....	155
2. Predicatul .....	161



3. Atributul și apozitia .....	165
4. Elementul predicativ suplimentar .....	170
5. Complementul .....	171
5.1. Complementul direct (obiectul direct) .....	171
5.2. Complementul indirect .....	175
5.3. Complementul de agent .....	178
5.4. Alte complemente .....	180
5.4.1. Complementul intern .....	180
5.4.2. Complementul secundar .....	180
5.4.3. Complementul posesiv .....	181
6. Complementele circumstanțiale .....	182
6.1. Complementul circumstanțial de loc .....	183
6.2. Complementul circumstanțial de timp .....	185
6.3. Complementul circumstanțial de mod .....	187
6.3.1. Complementul circumstanțial de mod propriu-zis .....	187
6.3.2. Complementul de mod comparativ .....	188
6.3.3. Complementul circumstanțial cantitativ .....	190
6.3.4. Circumstanțialul de conformitate .....	191
6.3.5. Circumstanțialul de modalitate .....	191
6.4. Complementul circumstanțial de cauză .....	192
6.5. Complementul circumstanțial de scop .....	193
6.6. Complementul circumstanțial instrumental .....	194
6.7. Complementul circumstanțial sociativ .....	195
6.8. Complementul circumstanțial de relație .....	196
6.9. Complementul circumstanțial condițional .....	197
6.10. Complementul circumstanțial concesiv .....	198
6.11. Complementul circumstanțial opozițional .....	198
6.12. Complementele circumstanțiale cumulativ și de excepție .....	199
6.13. Coordonarea .....	200
6.14. Sintaxa frazei .....	203
6.14.1. Coordonarea .....	203
6.14.2. Subordonarea .....	205
6.14.2.1. Propoziția subiectivă .....	205
6.14.2.2. Propoziția predicativă .....	207
6.14.2.3. Propoziția predicativă suplimentară .....	208
6.14.2.4. Propoziția atributivă .....	209
6.14.2.5. Propoziția completivă directă .....	210
6.14.2.6. Propoziția completivă indirectă .....	211
6.14.2.7. Completiva de agent .....	213
6.14.3. Propoziții subordonate circumstanțiale .....	213
6.14.3.1. Subordonata circumstanțială de loc .....	213
6.14.3.2. Subordonata circumstanțială de timp .....	214



6.14.3.3. Propoziția subordonată circumstanțială de mod .....	218
6.14.3.4. Propoziția circumstanțială consecutivă ...	219
6.14.3.5. Propoziția circumstanțială de cauză .....	220
6.14.3.6. Propoziția subordonată finală .....	222
6.14.3.7. Propoziția circumstanțială condițională	223
6.14.3.8. Propoziția circumstanțială concesivă .....	225
6.14.3.9. Propoziția circumstanțială instrumentală	226
6.14.3.10. Propoziția circumstanțială de relație .....	226
6.14.3.11. Propoziția circumstanțială cumulativă	227
6.14.3.12. Propoziția circumstanțială de excepție	227
7. Topica .....	228
8. Afirmția .....	230
9. Negția .....	230
10. Construcții incidente .....	232
11. Anacolutul .....	232
12. Elipsa .....	233
13. Repetiția .....	234
14. Coeziunea sintactică (conectori frastici și transfrastici) .....	235
15. Concluzii .....	236

### CAPITOLUL AL III-LEA

III. Morfologia limbii române între 1640-1780 .....	239
1. Substantivul .....	239
1.1. Declinarea .....	239
1.2. Genul .....	246
1.3. Numărul .....	256
1.4. Cazul .....	266
2. Articolul .....	270
3. Adjectivul .....	275
4. Pronumele .....	277
4.1. Pronumele personale .....	277
4.2. Pronumele de politețe .....	279
4.3. Pronumele de întărire .....	279
4.4. Pronumele reflexiv .....	280
4.5. Pronumele și adjectivele posesive .....	282
4.6. Pronumele și adjectivele demonstrative .....	283
4.7. Pronumele (adjectivele) relative și pronumele (adjectivele) interogative .....	285
4.8. Pronumele și adjectivele nehotărâte .....	286
5. Numeralul .....	290
6. Verbul .....	295



6.1. Conjugările .....	295
6.2. Diatezele .....	297
6.3. Modurile și timpurile lor .....	298
7. Adverbul .....	322
8. Prepoziția .....	327
9. Conjuncția .....	331
10. Interjecția .....	335
11. Concluzii .....	336

## CAPITOLUL AL IV-LEA

IV. Sintaxa limbii române dintre 1640 și 1780 .....	339
1. Sintaxa propoziției .....	339
1. Subiectul .....	339
2. Predicatul .....	342
3. Atributul .....	344
3.1. Atributul substantival .....	344
3.2. Atributul pronominal .....	346
3.3. Apozitia .....	346
3.4. Atributul adjectival .....	347
3.5. Atributul verbal .....	348
3.6. Atributul adverbial .....	349
4. Complementele necircumstanțiale .....	349
4.1. Complementul direct .....	349
4.2. Complementul indirect .....	352
4.3. Complementul de agent .....	355
4.4. Complementul intern .....	357
4.4.1. Complementul intern .....	357
4.4.2. Complementul predicativ al obiectului .....	358
4.5. Complementul secundar .....	358
4.6. Complementul posesiv .....	358
4.7. Elementul predicativ suplimentar .....	358
4.8. Complementele circumstanțiale .....	359
4.8.1. Complementul circumstanțial de timp .....	359
4.8.2. Complementul circumstanțial de mod .....	361
4.8.3. Complementul cantitativ .....	363
4.8.4. Complementul circumstanțial de loc .....	364
4.8.5. Complementul circumstanțial de cauză .....	365
4.8.6. Complementul circumstanțial de scop .....	366
4.8.7. Complementul circumstanțial instrumental .....	366
4.8.8. Complementul circumstanțial sociativ .....	367
4.8.9. Complementul circumstanțial de relație .....	368
4.8.10. Complementul circumstanțial concesiv .....	369
4.8.11. Complementul circumstanțial condițional .....	370



4.8.12. Complementul circumstanțial opozițional .....	370
4.8.13. Complementul circumstanțial cumulativ .....	371
4.8.14. Complementul circumstanțial de excepție .....	371
5. Coordonarea .....	372
6. Sintaxa frazei .....	375
6.1. Coordonarea .....	375
6.2. Subordonarea .....	377
6.2.0. Subordonarea necircumstanțială .....	377
6.2.1. Propoziția subiectivă .....	377
6.2.2. Propoziția predicativă .....	379
6.2.3. Propoziția atributivă .....	380
6.2.4. Propoziția completivă directă .....	380
6.2.5. Propoziția completivă indirectă .....	381
6.2.6. Propoziția completivă de agent .....	382
6.2.7. Propoziția predicativă suplimentară .....	383
6.3.0. Subordonarea circumstanțială .....	384
6.3.1. Propoziția circumstanțială de loc .....	384
6.3.2. Propoziția circumstanțială de timp .....	384
6.3.3. Propoziția circumstanțială de mod .....	387
6.3.4. Propoziția circumstanțială consecutivă .....	389
6.3.5. Propoziția circumstanțială de cauză .....	390
6.3.6. Propoziția circumstanțială de scop .....	391
6.3.7. Propoziția circumstanțială condițională .....	392
6.3.8. Propoziția circumstanțială concesivă .....	394
6.3.9. Propoziția circumstanțială instrumentală .....	395
6.3.10. Propoziția circumstanțială sociativă .....	396
6.3.11. Propoziția circumstanțială de relație .....	397
6.3.12. Propoziția circumstanțială opozițională .....	397
6.3.13. Propoziția circumstanțială cumulativă .....	398
6.3.14. Propoziția circumstanțială de excepție .....	399
6.4. Aporiția .....	400
6.4.1. Aporiția (la nivelul propoziției) .....	400
6.4.2. Aporiția (la nivel frastic și transfrastic) .....	401
7. Topica .....	401
8. Afirmăția .....	405
9. Negația .....	406
10. Construcții incidente .....	407
11. Elipsa .....	408
12. Discontinuitatea: anacolutul și dislocările sintactice .....	409
13. Repetiția .....	410
14. Coeziunea sintactică conectorii transfrastici .....	412
15. Calcurile lingvistice .....	413
16. Concluzii .....	418

Constantin FRÂNCU

---

ÎNCHEIERE .....	419
<i>Abstract</i> (translated by Irina Ioniță).....	425
<i>Abrevieri, izvoare, bibliografie</i> .....	431
<i>Indice general</i> (Alexandrina Ioniță) .....	453
<i>Facsimile</i> .....	565

*Luminiței, soția mea,  
a cărei dragoste, răbdare și efort  
m-au susținut în finalizarea acestui vechi proiect.*



## Cuvînt înainte

Această lucrare reprezintă o continuare, augmentare și aprofundare a cercetării tratate în cele patru capitole de *Morfologie și Sintaxă* redactate de subsemnatul și publicate în volumul colectiv *Istoria limbii române literare. Epoca veche (1532-1780)* de Gheorghe Chivu, Mariana Costinescu, Constantin Frâncu, Ion Gheție, Alexandra Roman Moraru și Mirela Teodorescu, coordonator I. Gheție, Editura Academiei Române, București, 1997.

Pentru a îmbina cercetarea diacronică cu cea sincronică printr-o poziție strict descriptivă, am păstrat delimitarea făcută în volumul colectiv a celor două secțiuni sincronice (de pînă la 1640) și dintre 1640 și 1780.

Am lărgit însă sfera investigației luînd în considerație și documentele particulare începînd cu *Scrisoarea lui Neacșu* (1521) și cuprinzînd imensul material de documente însemnări și inscripții românești de pînă la 1780. Cantitatea imensă de documente, însemnări și inscripții, studiate de istorici pentru conținutul lor, a fost puțin luată în seamă de istoricii limbii române: În afară de lucrările lui I. Gheție (*Baza dialectală a limbii române*, București, 1975) și cea redactată de I. Gheție și Al. Mareș, *Graiurile dacoromâne în secolul al XVI-lea*, București, 1976, nu există în literatura de specialitate lucrări de sinteză, bazate pe documente particulare, inscripții și însemnări și scrisori care să ofere date suficiente de dialectologie istorică și implicit de istoria limbii române vechi.

Luarea în considerație a textelor literare și a celor neliterare (documente, scrisori, însemnări) a permis explicații mai plauzibile privind factorii *diatopic*, *diacronic*, *diastratic* și *diafazic* care caracterizează o anumită epocă din istoria limbii.

Intenția noastră a fost de a lua în considerație variația *diatopică*, *diacronică*, *diastratică* și, în măsura posibilului, și *diafazică* din epoca veche, cuprinsă între 1521, cînd apare primul document (cunoscut) în limba română, și 1780, cînd se consideră, în general, că se încheie epoca veche și începe perioada de tranziție către româna modernă. Ne-am oprit la gramatica scrisă de S. Micu și Gh. Șincai, *Elementa linguae daco-romanae sine valachicae* apărută în 1780, care aduce multe date privind morfologia și sintaxa limbii române din acel timp, date foarte utile pentru a completa pe cele din textele literare și neliterare.

*Gramatica limbii române vechi* este ordonată în manieră tradițională, adică după părțile de vorbire în morfologie și după părțile de propoziție și propozițiile corespunzătoare în frază, în sintaxă.

Metoda folosită a fost cea tradițională, a observației *uzului* și normelor literare din perioada cercetată așa cum apar acestea redată în documente, însemnări, inscripții și în diferite texte literare.

Am avut în vedere însă și unele achiziții recente din literatura de specialitate, ca de pildă *teoria gramaticalizării*, care permite urmărirea diferitelor faze ale unei inovații de la apariția ei până la fixarea în norma dialectală, populară sau literară.

De asemenea, din *lingvistica cognitivă* am preluat parțial *teoria prototipului* cu privire la formele și funcțiile *prototipice* și originea marginală, periferică față de prototip a inovațiilor și a schimbărilor din limbă, normă sau vorbire. Identificarea prototipului pornind de la trăsăturile centrale ale fiecărei categorii ne relevă natura acelui *continuum*, care face ca o formă sau funcție sintactică să fie înrudită cu altele precum și *densitatea* unor elemente mai apropiate de prototip.

Noțiunile de *continuum* și de *densitate*, mult vehiculate în literatura de specialitate de astăzi, au fost asociate cu cea de *variație*, căutând să aducem cât mai multe exemple privind diversitatea fenomenelor din structura limbii române vechi. Nu am pierdut însă din vedere faptul că o categorie nu se poate defini decât prin *opozitie* și nu prin *continuum*, însă am constatat din materialul cercetat că există un *punct central*, care dă specificul unei categorii (și unde este prototipul care optimizează categoria) și *puncte periferice*, în care se întrepătrund diferite trăsături (de pildă, nuanțele de circumstanțiale de cauză, timp și condiție din anumite structuri) și unde schimbările apar sau sînt de așteptat.

În ciuda numeroaselor obiecții aduse în ultimul timp împotriva studiilor de cognitivism diacronic, aplicarea teoriei prototipului este utilă, căci ea arată că schimbările lingvistice apar întotdeauna în zonele periferice, care nu afectează echilibrul general al sistemului. Acele zone periferice pot fi un punct de plecare pentru noi forme prototipice. Firește, ideea este mai veche, întâlnită și la reprezentanții *școlii lingvistice de la Praga*: cea a *centrului* și a *periferiei*.

Prezenta lucrare a apărut din necesități practice. Toate limbile romanice care au devenit și limbi naționale posedă gramatici care studiază fazele lor vechi (franceza, de exemplu, are multe gramatici ale francezei vechi sau francezei medii). Pentru limba română există numai contribuții parțiale, care nu cuprind toată perioada veche, ci sînt dedicate numai unor texte sau unei mici faze din limba veche. În acest sens, menționăm lucrările lui O. Densusianu și Al. Rosetti, dedicate limbii române din secolul al XVI-lea (HLR, și ILR), studiile lingvistice ale lui I. A. Candrea (despre limba PS), Al. Mareș (despre limba CL), I. Rizescu (despre limba Prav. 1581), Marianei Costinescu (despre limba CV), Gh. Chivu (despre limba CS și AC<sup>1</sup>), I. Gheție (despre limba FT, IM, PH), C. Dimitriu (despre limba CPB, comparată cu cea a CV și CT), cele ale lui V. Arvinte (despre limba primelor cinci cărți din BB





și a manuscriselor lor)<sup>1</sup>, cel al Aidei Todi (despre elemente de sintaxă românească veche la cronicarii munteni), cel al Mioarei Avram (*Evoluția subordonării circumstanțiale...*), cel al Paulei Diaconescu (*Structură și evoluție*) și altele. Toate aceste studii prezintă multe fapte, explicații și sugestii de detaliu și de ansamblu care ne-au fost de mare ajutor în lucrarea noastră.

De asemenea, pentru situația *uzului* din limba din ultimele decenii ale perioadei studiate am luat în considerație mărturiisrile primelor gramatici românești, care au o dublă importanță: sînt mărturii privind uzul și norma literară din epocă și constituie prin *comentariile lor* privind limba de atunci elemente relative la nivelul *metalingvistic*.

Sperăm că această gramatică să ofere cercetătorilor, în special celor din tînăra generație, posibilitatea de a aprofunda și a descoperi noi explicații științifice pentru fenomenele aduse în discuție din sistemul și structura limbii române vechi, domeniu nu îndeajuns studiat.

\*

Volumul de față, rezultatul multor ani de cercetare a evoluției limbii române vechi, a putut fi realizat prin eforturile Casei Editoriale Demiurg, față de care autorul își exprimă deosebita prețuire pentru înaltul standard editorial. Redactorul de carte, D-na Tamara Avasiloaiei, a reușit să dea forma potrivită unui manuscris extrem de dificil. Indicele general (care cuprinde indicele de persoane, de cuvinte și expresii și pe cel geografic), realizat de D-na Alexandrina Ioniță, oferă cititorului punctele orientative într-un volum care nu este destinat unei simple lecturi, ci unei permanente reveniri.

Alese mulțumiri sunt adresate, de asemenea, tuturor celor care au încurajat cercetarea și au așteptat volumul, în special profesorului I. Caproșu, care mi-a oferit din bogata colecție, facsimilele ce vin să adauge afirmațiilor susținute aici un plus de autenticitate și culoare a epocii.

<sup>1</sup> Studii în curs de reeditare la Casa Editorială Demiurg, urmând să apară anul acesta.

# CAPITOLUL I

## MORFOLOGIA LIMBII ROMÂNE

### DINTRE 1521 ȘI 1640

0. Istoria limbii române, ca succesiune de norme și ca norme coexistente în timp ale unor variante literare, impune cercetarea diacronică îmbinată cu cea sincronică. De aceea, descrierea sistemului morfologic și a structurii elementelor lui constitutive din perioada 1521-1640 este în egală măsură sincronică și diacronică, căci pe planul obiectului nu există opoziție ireductibilă între sincronie și diacronie. În acest sens, în cercetarea de față am insistat asupra faptelor caracteristice ale perioadei 1521-1640, căutând să stabilim liniile esențiale ale evoluției normelor, pornind de la ipoteza, devenită clasică, după care elementele limbii fac parte nu numai dintr-o structură caracteristică unei anumite epoci de dezvoltare a limbii, ci și dintr-o structură constituită în timp și cu caracter de proces în timp. Din aceste motive, am luat în considerație atât punctele tari, stabile, din sistem și structură, care le asigură permanența acestora, cât și punctele slabe, uneori periferice, în care schimbările sînt de așteptat. În examinarea acestor schimbări am căutat să găsim cauza, motivarea, în factorii interni, adică în sistemul însuși, pornind de la ideea că fiecare sistem poartă în el virtualitățile proprii sale schimbări, care vizează simetria elementelor, înlăturarea anumitor asimetrii. Deci, ipoteza de lucru de la care s-a pornit este faptul că vorbitorii, deși conservă structurile lingvistice, tind instinctiv și involuntar să înlătore anumite disimetrii ale structurii moștenite, în primul rînd dintr-o necesitate inerentă ființei umane: necesitatea de economie, de exprimare printr-un minimum de mijloace a unui conținut cît mai bogat și mai nuanțat. De aceea, schimbările morfologice, în marea lor majoritate de natură analogică, se pot încadra în două tendințe: *tendința de simplificare* și *cea de elaborare, de redundanță*. Modalitatea în care aceste tendințe se împletesc în perioada cercetată va fi ilustrată cu numeroase fapte în cele ce urmează. Cele două tendințe sînt legate de alte direcții ale evoluției structurii limbii române: simplificarea sistemului paradigmatic, reducerea contrastelor morfologice duc la complicarea structurilor sintactice, la separarea mai tranșantă a informației morfologice de cea sintactică și lexicală.



## 1. SUBSTANTIVUL

**1.1. Declinarea:** Cele trei declinări românești, rezultate prin simplificarea celor cinci declinări latinești, nu prezintă în perioada cuprinsă între 1521 și 1640 deosebiri esențiale față de perioada preliterară și față de perioada ulterioară. Cea mai stabilă este declinarea a II-a, atît în ceea ce privește radicalul, cît și flectivele. Ea este urmată de declinarea I și apoi de declinarea a III-a, care, ca și într-o fază mai veche, prezintă mai multe fluctuații, mai multe neregularități și o progresivă tendință de pierdere a unor substantive și de încadrare a acestora la celelalte două declinări.

**1.1.1.** Astfel, deși aproape toate textele din perioada în discuție prezintă forme în *-e* (deci de declinarea a III-a) pentru substantivele de tipul *aramă, lature, marmure, peștere* în cîteva texte este înregistrată tendința, care va deveni normă mai tîrziu, de trecere a acestor substantive la declinarea I *aramă, latură, marmură, peșteră*. Inovația este înregistrată sporadic încă de pe la 1560 la substantivul *peșteră* (CT, 165<sup>v</sup>/5), dar *peștere* (CT, 211<sup>v</sup>/4; PO, 73/9, 74/4, 22, 23, 176/3, 178/3; CN, 20<sup>r</sup>, 48<sup>v</sup>, 49<sup>r</sup>, 51<sup>r</sup>)<sup>1</sup>. Forma nouă, atestată într-un text reprezentînd varianta literară muntenească, este prezentă în primele decenii ale secolului al XVII-lea numai în texte reprezentînd această variantă literară: „într-o *peșteră*” (Moxa C, 385/26), dar *peștere* (CN, 48<sup>v</sup>, 49<sup>r</sup>, 51<sup>r</sup>).

Forma nouă *marmură* în locul vechii forme *marmure* este înregistrată în primele decenii ale secolului al XVII-lea într-un text reprezentînd varianta literară sud-est transilvăneană: „stîlpi albi de *marmură*” (CN, 39<sup>r</sup>), dar *marmure* (Moxa C, 382/5; CS<sup>1</sup>, VI, 58<sup>r</sup>/6).

Formele impuse în normele limbii literare *aramă* și *latură* nu sînt înregistrate în textele literare din perioada 1521-1640, ci numai în documentele particulare extrem de rar: *arama* (1588, Galați, DÎ, LXXII, 10<sup>r</sup>/19), dar *aramă* (*ib.* 4<sup>r</sup>/11, 5<sup>v</sup>/11), *latură*, (1593, Săliște-Maramureș, DÎ, CXII, 1<sup>r</sup>/7), dar *laturea* (CT, 3<sup>r</sup>/17, 4<sup>r</sup>/4, 15<sup>v</sup>/6), *o laturi* (CL, 2<sup>r</sup>/6, 30<sup>v</sup>/11; PO, 236/26, 237/2; Moxa C, 364/9; CS<sup>1</sup>, V, 40<sup>v</sup>/4, 6-7) etc.

Formele *grindină, soartă, năpastă* nu sînt încă înregistrate în textele din perioada 1521-1640, în locul lor apărînd numai formele mai apropiate de etimon în *-e*: *grindine* (PS, CP, PO, Moxa C, 376/10; CP<sup>1</sup>, 289<sup>r</sup>/12, PO, 206/25, 207/5), *sorte* (TS, 115<sup>v</sup>, 316), *soarte* (CP<sup>1</sup>, 151<sup>v</sup>/2), *soartea* (CPB, 13/8), *soartea* (CPB 10/17), *năpaste* (TS, 9<sup>r</sup>/11; CPr, 181/6; CL, 36<sup>r</sup>/9; CT, 132<sup>r</sup>/23, 172<sup>v</sup>/10, 173<sup>r</sup>/25; CC<sup>2</sup>, 10; CS<sup>1</sup>, 209, 241, VL, 15<sup>v</sup>; Moxa C, 378/14; CPB 268/7, 343/9), *năpatea* (CPB, 268/10) etc.

Aceste fapte dovedesc că declinarea a III-a care reprezintă în general un tip slab începe să piardă un număr de substantive care trec la declinarea I, dar această tendință este încă slabă neafectînd unele forme (*grindine*,

<sup>1</sup> Pentru alte exemple vezi Densusianu, HLR, II, 142.



*năpaste, soarte*) și fiind atestată numai în unele texte, formele (*arame, marmure, peștere*).

1.1.2. În schimb, mult mai accentuată este trecerea de la declinarea a III-a la declinarea I și invers la substantivele cu tema în *ș-*, *j-* de tipul *mătușe, grije*, cu dubletele *mătușă, grijă*, ultimele impuse în normele limbii literare moderne. Este vorba de faza incipientă a unei tendințe privind o nouă repartizare teritorială a acestor forme în funcție de caracterul dur sau palatalizat al consoanelor *ș-* și *j-*.

În unele graiuri, în special de tip nordic (moldovenesc), de pînă pe la 1640 consoanele *ș-* și *j-* erau palatalizate și de aceea formele de declinarea a III-a de tipul *mătușe, grije* erau normale, în timp ce în graiurile de tip sudic (muntenesc) aceste consoane erau dure, iar formele de declinarea I de tipul *mătușă, grijă* erau obișnuite. În perioada de care ne ocupăm, în graiurile de tip nordic începe depalatalizarea lui *ș* și *j*, iar ca urmare a acestui fapt asistăm la trecerea substantivelor de la declinarea a III-a la declinarea I: *mătușe* > *mătușă*; *grije* > *grijă*. În graiurile sudice (de tip muntenesc) are loc o palatalizare a acestor consoane, care are ca efect morfologic trecerea substantivelor în *ș-*, *j-* de la declinarea I la declinarea a III-a: *mătușă* > *mătușe*, *grijă* > *grije*<sup>2</sup>.

Această tendință este greu de întrevăzut în textele literare, cele mai multe dintre ele avînd mai multe straturi regionale (și implicit prezentînd mai multe variante literare) sau temporale.

Astfel, textele literare provenite din Țara Românească și sudul Transilvaniei cunosc ambele rostiri, și deci ambele forme<sup>3</sup>: *cenușă* (CT, 22<sup>v</sup>/3) - *cenușe* (CT, 140<sup>r</sup>/22), *grije* (CPB, 406/11; CT, 27<sup>v</sup>/32, 30<sup>r</sup>/19, 66<sup>v</sup>/8; Moxa C, 346/41, 398/11) - *grija* (CT, 27<sup>v</sup>/5, 75<sup>v</sup>/5, CP<sup>1</sup>/58<sup>v</sup>/6, 82<sup>v</sup>/4; Moxa C, 392/5), *ușă* (CP<sup>1</sup>, 269<sup>r</sup>/13; CT, 61<sup>v</sup>/15), *ușa* (CP<sup>1</sup>, 39<sup>v</sup>/9, 18; CPB, 129/18, 157/5, 158/18, 416/3, 9, 418/20, CT, 10<sup>r</sup>/3, 35<sup>r</sup>/6), *ușe* (CT, 207<sup>r</sup>/18, 20, 207<sup>v</sup>/3, CPB, 48/11-12, 432/15, 18), *straje* (CPB, 175/12, CT, 31<sup>r</sup>/5, 54<sup>r</sup>/15, 82<sup>r</sup>/14; fonetismul *strajă* nu apare în CT), *cămașe* (CL, 2<sup>r</sup>/10, CT, 17<sup>r</sup>/3, 72<sup>r</sup>/7, 107<sup>r</sup>/9, Moxa C, 353/32, CPB, 389/6), dar *cămașă* (CT, 9<sup>r</sup>38, 104<sup>r</sup>/11, 127<sup>r</sup>/2), *cămeșa* (CPB, 127/17-18), *vraje* (Moxa C, 353/32, 354/21) etc. În linii mari, se poate spune că numărul formelor în *-ă* este mai mic (dar nu cu mult) decît al formelor în *-e* (*ușe* apare în CT de 3 ori, iar *ușă* o singură dată; *cenușă* apare cu aceeași frecvență ca și *cenușe*, în schimb *straje* apare de trei ori, iar *strajă* nu apare nici o dată; pe de altă parte, formele cu articol hotărît sînt în textele sudice mai de grabă de declinarea I decît de declinarea a III-a: *cămașa* (în CT de trei ori, dar nici o dată *cămașea*; *grija* în CT de 5 ori, dar nici o dată *grijea*; *ușa*, în CP<sup>1</sup> și în CT de cîte 7 ori, dar nici o dată *ușea* etc.)

<sup>2</sup> Cf. E. Vasiliu, *Fonol. ist.*, 107-108; Gheție, BD, 140-141; Gheție-Mareș, GD, 175-181.

<sup>3</sup> Gheție-Mareș, *op. cit.*, 175-181.

În textele reprezentînd alte variante literare (Banat-Hunedoara, nord-Transilvania, Moldova) formele cu *-e* sînt mai frecvente decît cele cu *-ă*: *cenușe* (PO, 205/24, 206/2; de două ori), dar *cenușă* (PO, 59/4; o singură dată), *grije* (PO, 6/10, 135/2; de 6 ori, dar *grijă* nici o dată); *grijă* (Prav, 1581, 238<sup>r</sup>/14; GB, 217<sup>r</sup>/31), dar *grije* nici o dată în aceste texte moldovenești; în schimb *mătușe* (Prav, 1581, 227<sup>v</sup>/7, 13, 277<sup>r</sup>/4, de 7 ori în acest text, dar *mătușă* (Prav. 1581, 242<sup>v</sup>/18, de 16 ori), *tătăișe* (Prav. 1581, 277<sup>v</sup>/14, dar *tătăișă* nu apare nici o dată. Ca și în textele reprezentînd varianta de tip muntenesc, în cele reprezentînd celelalte variante literare formele cu articol hotărît sînt de obicei *de declinarea I*: *cămeașa* (PS, 210/6, dar *cămeașe* PS, 214/3), *grija* (FT, 1<sup>v</sup> 24-25), dar *grije* (FT, 3<sup>v</sup>/30), *cenușă* (PO, 59/4), dar *cenușe* (PO, 205/24), *ușa* (PO, 31/3; fonetismul apare de 29 de ori în PO, dar *ușe* nu apare nici o dată), *ușia* (PS, 205/7; PH, 19<sup>r</sup>/17, 18, 22, 23, 82<sup>v</sup>/6), dar *ușa* (PS, 40/13) etc. Faptele prezentate, la care se pot adăuga numeroase altele, arată că textele literare din perioada în discuție reflectă cu totul aproximativ situația lingvistică din regiunile din care provin. Cert este faptul că din punct de vedere morfologic asistăm la o perpetuă pendulare între declinarea a III-a, care cuprindea toate aceste substantive în *ș-*, *j-* în româna primitivă, și declinarea I, după durificarea acestor consoane în diferite zone<sup>4</sup>.

1.1.3. Textele literare din perioada 1521-1640 nu consemnează încă trecerea de la declinarea a III-a la declinarea a II-a a substantivelor de tipul *berbece*, *iepure*, *pîntece*, *șoarece*, *viezure*. Formele de tipul *berbec*, etc., refăcute după plural nu sînt atestate nici o dată, formele în *-e* fiind singurele cunoscute: *berbece* (PS, 328/13, CP<sup>1</sup>, 305<sup>r</sup>/8; CPrav., 6/34; PO, 276/19, 27; CS<sup>1</sup>, 156), *pîntecele* (CP<sup>1</sup>, 51<sup>r</sup>/2; PH, 20<sup>v</sup>/12-13, CC<sup>2</sup>, 85), *pîntecelui* (CC<sup>2</sup>, 85; Moxa, C, 359/8), *șoarecele* (CPrav., 7<sup>v</sup>/8, 8<sup>r</sup>/6; Prav. 1581, 208<sup>v</sup>/9).

În schimb, substantivul *strugure* este atestat atît cu forma primitivă de declinarea a III-a (*strugure*, CN, 49<sup>v</sup>), cît și cu forma de declinarea a II-a: *struguru* (PS, 317/1), *strugur* (CP<sup>1</sup>, 292<sup>r</sup>/7-8), *strugurul* (CP<sup>1</sup>, 292<sup>r</sup>/7), *strugurului* (PS, 317/1). Forma de declinarea a II-a are o răspîndire areală și o frecvență mai mare în perioada cercetată. Cu toate acestea, normele limbii literare moderne au selectat forma *strugure*.

Tendința contrară, de trecere de la declinarea a II-a la declinarea a III-a, la substantivele de tipul *fagur* > *fagure*, *mugur* > *mugure*, *prier* > *priere*, este, de asemenea, extrem de slab reprezentată. Textele literare consemnează cu consecvență în cazul primelor două substantive formele de declinarea a II-a: *fagur* (CC<sup>2</sup>, 265), *mugur* (CT, 4<sup>r</sup>/19, 68<sup>v</sup>/4). Numai *prier* oferă în textele mănăstirene o variantă în *-e*, care nu s-a impus în normele limbii literare: *priere* (CS<sup>1</sup>, 1, 5<sup>r</sup>/1)<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> Cf. Gheție-Mareș, *op. cit.*, 175-181; Gheție, BD, 140-141.

<sup>5</sup> Cf. și Densusianu, HLR, II, 142.



**1.1.4.** Faptele expuse mai sus ne conduc spre concluzia că în perioada 1521-1640 au survenit o serie de modificări în sistemul declinărilor, care prezintă importanță pentru evoluția ulterioară a limbii literare. Însă numărul substantivelor care trec de la o declinare la alta este destul de mic, randamentul funcțional al acestor treceri este redus, punctele afectate fiind cele slabe ca și în alte perioade de evoluție a limbii. Declinarea a III-a pierde o parte din substantive, care trec la declinările mai stabile și mai bogate (declinarea I și a II-a), dar, pe de altă parte, începe să cîștige, în unele variante literare, un mic număr de substantive de la declinarea a II-a. În sfîrșit, transformările care se petrec în această perioadă în tratamentul consoanelor *ș-* și *j-* tind să ducă la o altă repartitie areală a formelor de tipul *cămașe - cămașă, grije - grijă*, deci la o pendulare între declinarea a III-a și declinarea I, ultima fiind singura selectată, în cazul discutat, de normele limbii române moderne.

**1.2. Genul:** Mărcile de gen, spre deosebire de cele de număr și de caz, prezintă o mai mare stabilitate în tot cursul evoluției limbii române. De aceea, și în perioada 1521-1640 nu există modificări prea multe și prea importante față de perioada preliterară. Modificările țin mai ales de încadrarea unor cuvinte împrumutate, în special nume animate, la alt gen gramatical decît cel care corespunde cu conținutul lor real. Astfel, cîteva substantive împrumutate din slavă sau din turcă prezintă unele trăsături specifice în ceea ce privește concordanța dintre gen și sex.

**1.2.1.** Substantivul de origine slavă *slugă* este întrebuințat ca feminin și ca masculin<sup>6</sup>. Forma de masculin apare numai în cîteva texte și este foarte rară: „acei *slugi*” (TS, 99<sup>r</sup>/3), „un adevăritu credinciosu *slugă* lui” (CC<sup>2</sup>, 247), „să fii sluga a toți *slugilor*” (PO, 37/18). Forma de feminin, impusă în limba literară de mai tîrziu, este însă mult mai frecventă în toate textele și are tendința de a se generaliza concurînd din ce în ce mai mult forma de masculin devenită încă din secolul al XVI-lea un arhaism: „*sluga* aceea” (TS, 68<sup>r</sup>/12-15), *o slugă* (ib.), „aceasta *slugă*” (PO, 136/8), „acea *slugă*” (CC<sup>2</sup>, 248; PO, 76/10, 81/20), „*o slugă bărbată*” (Moxa, C, 388/38) etc.

**1.2.2.** Un caz oarecum similar îl oferă substantivul *vlădică* care apare uneori terminat în consoană și însoțit de articolul masculin: *vlădicul* (CPr., 116/12-13). Forma în *-ă*, impusă în normele limbii literare, este mai frecventă și tinde să se generalizeze în textele literare din perioada cercetată: *vlădicăei* (CT, 61<sup>r</sup>/3), *vlădica* (Moxa, C, 390/5), *vlădico* (= vocativ, PS, 328/5) etc. Forma *vlădic*, creată sub influența pluralului *vlădici* (TS, 113<sup>v</sup>/11; CT, 61<sup>r</sup>/6; PS, 129/14; CN, 38<sup>v</sup>, Eustrate, Prav., 39/72/1), nu s-a impus în limba literară de mai tîrziu. De fapt, forma *vlădic* era sporadică, căci în documentele din secolul al XVI-lea apare numai forma *vlădică* (vezi Indicele DÎ).

<sup>6</sup> Cf. și Densusianu, HLR, II, 143.

1.2.3. Dacă forma în consoană nu s-a impus la substantivul *vlădică* (< v. sl. *vladyka*), ea s-a impus la substantivul *voievodă* (< v. sl. *vojevoda*) prin apariția sub influența pluralului, ca și la *vlădic*, a formei *voievod*. Forma mai aproape de etimon (*voievodă*) este frecventă în perioada în discuție atât în textele literare, cât și în documente particulare<sup>7</sup>; *lu Voivodă* (CPr., 139/3), dar *lu voivod* (CV, 50<sup>v</sup>/5-6; CPB, 453/19), dar *voievodă* (CPB, 53/15, 260/17), *un voivodă* (CC<sup>2</sup>, 137), *voivoda* (PO, 11/2), *Mihnea voivodă* (CC<sup>2</sup>, 1), *voivodă* Ardealului (PO, 1/4). În documentele din secolul al XVI-lea forma *voievodă*, este, de asemenea frecventă: *voevodă* (1588, M-rea Galata, DÎ, 163), *voevoda* (1594, Bozeni, DÎ, 192), dar *voievod* (1593, jud. Vâlcea, DÎ, 102). Ea este concurată din ce în ce mai mult de forma impusă în normele limbii literare (*voievod*) care devine mai frecventă decât forma etimologică pe la începutul secolului al XVII-lea: *voivod* (Moxa, C, 402/28, 406/27; CN, 46<sup>r</sup>, 47<sup>r</sup>), *voevodul* (Ap. 1618, 49/28; Moxa, C, 358/36). Cu toate acestea cele două forme continuă să se folosească în documente particulare și oficiale din primele decenii ale secolului al XVII-lea, chiar în aceeași frază: „Io Alexandru *Voievod*, și nu *voivoda* (1629, Țara Românească, DRH, XXII, 629, 679, 688)”.

Forma analogică sporadică *protopopă* (CB, 54/2), după *popă*, nu a rezistat în fața concurenței formei etimologice *protopop* (< v. sl. *protopopŭ*) care era folosită în aproape toate regiunile și era mult mai frecventă în texte<sup>8</sup>.

1.2.4. Substantivul de origine turcă *călăuză* (< tc. *kilavuz*) apare uneori cu o formă mai apropiată de etimon, de genul masculin: *călăujii* (PO, 224/12-13), neimpusă în limba literară.

Substantivul *pașă* (< tc. *paşa*) prezintă, de asemenea, și o formă care nu s-a impus în limba literară, cea terminată în *ș*: *un paș* (Moxa, C, 406/5), „*pașul* din România” (Moxa C, 406/19), dar *pașa* (Transilvania, 1600, act diplomatic, DÎ, XXXVI, 251<sup>r</sup>/4), *celui pașe* (ib. 251<sup>r</sup>/19) etc. Forma *paș* este refăcută după pluralul *pași* (Moxa, C, 402/32).

1.2.5. În ceea ce privește *inanimatele*, variațiile de gen (masculin-neutru și feminin-neutru) sînt mai numeroase, căci ele se observă de la un text la altul, de la o regiune la alta, de la o perioadă scurtă la alta. De aceea, vom da mai jos unele din faptele cele mai importante (pentru evoluția normelor limbii literare) de variație la gen la singular sau la plural, care nu corespund unor diferențe lexicale:

1.2.5.1. Substantivul *veac* (< v. sl. *věkŭ*) este în marea majoritate a textelor din perioada cercetată de genul masculin avînd pluralul *ve(a)ci* (CT, 74<sup>r</sup>/9, 91<sup>r</sup>/20, de 39 de ori în acest text, forma *veacure* nu apare; CL, 14<sup>r</sup>/17,

<sup>7</sup> Pentru alte atestări din documentele particulare, vezi indicele DÎ, s.v. *voievod*.

<sup>8</sup> Forma *protopopă* apare în scrierile vechi din Bucovina și nordul Moldovei, iar astăzi în Bucovina și în Oaș (cf. Mariana Costinescu, în *Cele mai vechi texte românești*, București, 1982, p. 138).



26<sup>v</sup>/9, 32<sup>r</sup>/11), *veacilor* (Prav. 1581, 190<sup>v</sup>/I; MI, II, 186<sup>r</sup>/5), *vecii* (PH, 121<sup>v</sup>/22, 122<sup>v</sup>/22, 122<sup>r</sup>/23; CV, 80<sup>v</sup>/1-2, 82<sup>v</sup>/10) etc. În documentele din secolul al XVI-lea apare numai forma de masculin *veaci* (DÎ, CVII, 9, LXI, 8 etc., vezi indicele DÎ, s. v. *veac*).

Forma de neutru, singura care s-a impus în limba literară de mai târziu, începe să fie înregistrată de pe la 1560-1570 în unele texte coresienne și în PS: *veacure* (CCat, 7<sup>r</sup>/7, CP<sup>I</sup>, 287<sup>r</sup>/15; PS, 312/7), *veacurele* (CL, 29<sup>v</sup>/2, CP<sup>I</sup>, 276<sup>r</sup>/13; PS, 300/13). Cu toate acestea, forma de masculin rămâne normă în toate variantele literare pînă târziu după 1640 mai ales în sintagme de tipul „în veac de *veci*”, „în veacul *vecilor*”.

1.2.5.2. Substantivul de origine latină *cîmp* (< *campus*) și-a păstrat genul masculin nemodificat multă vreme avînd încă în perioada cercetată pluralul în -i, *cîmpii*, *cămpii* (CP<sup>I</sup>, 116<sup>v</sup>/7, 186<sup>v</sup>/11, 199<sup>r</sup>/10; PS, 122/8; PH, 53<sup>v</sup>/4-5; Moxa, C, 403/15), *cămpilor* (CP<sup>I</sup>, 10<sup>v</sup>/15, 200<sup>v</sup>/I; PS, 11/9; PO, 255/18) etc.

Forma de neutru, selectată mai târziu în numele limbii literare este înregistrată mai întîi la Coresi (în CC<sup>2</sup>) și în PO: *cîmpure* (< CC<sup>2</sup>, 265; PO, 202/17, 207/25), *cîmpurile* (PO, 205/6), dar *cîmpilor* (PO, 225/18). Ea este însă mult mai rară decît forma de masculin chiar în textele în care apare.

1.2.5.3. În schimb, substantivul de origine autohtonă *grumaz* nu este decît foarte rar întîlnit în textele literare cu forma sa de neutru plural *grumaze* (*grumadzele*, PH, 99<sup>v</sup>/8-9). Forma de masculin este mult mai frecventă și mai răspîndită din punct de vedere areal în textele literare<sup>9</sup>: *grumazi* (CPr., 277/2; PO, 30/8, 132/, 22), *grumadzi* (PO, 160/25, 291/3), *grumadzii* (PO, 92/28, 165/2, 3, 236/15; VL, 32<sup>r</sup>, 109<sup>v</sup>), *grămadzilor* (PH, 116<sup>v</sup>/10-11). Ea s-a impus în limba literară modernă.

1.2.5.4. Substantivul de origine latină *genunchi* (< lat. pop. *genuc(u)lum*) își păstrează încă în toate variantele literare forma de neutru, avînd pluralul în -e<sup>10</sup> (cu articolul hotărît -le): *genuchele* (CP<sup>I</sup>, 134<sup>r</sup>/4, 151<sup>v</sup>/5, 152<sup>v</sup>/9; CC<sup>2</sup>, 45; PO, 179/11; CT, 106<sup>r</sup>/20; CPB, 81/9, 103/13, 222/7, 224/7; CPr., 100/12-13, 99/11), *genrunchiele* sale (CV, 12<sup>r</sup>/11), „toate *gerunchile*” (PS, 142/8), *genughele* (PO, 100/7) etc.

Forma de masculin plural *genuchi*, atestată după 1640, se bazează pe cea de singular în -iu, atestată începînd încă din secolul al XVI-lea: *genuchiul* (CP<sup>I</sup>, 152<sup>v</sup>/11), *genruchiulu* (PH, 62<sup>r</sup>/15, 67<sup>r</sup>/3, 4).

1.2.5.5. Spre deosebire de limba literară modernă, sînt, de asemenea, numai de genul neutru substantivele *obraz* (< v. sl. *obrazŭ*), *taler* (< germ. *Taller* „monedă de argint”, *umăr* (< lat. *humerus*) și chiar animatul *catîr* (< tc. *katir*); *obrazze* (TS, 85<sup>v</sup>/10; CPB, 184/4; FT, 2<sup>v</sup>/8; PS, 337/19; Moxa, C, 380/5, 36, 384/24), *obrasze* (FT, 3<sup>v</sup>/17), *obrazzele* (TS, 11<sup>v</sup>/7; 61<sup>v</sup>/10; CPB, 77/9; Ps, 339/19; Moxa, C, 379/33; CN, 4<sup>r</sup>, 50<sup>r</sup>, 50<sup>v</sup>) *talere* (CN, 32<sup>r</sup>, 40<sup>r</sup>),

<sup>9</sup> Cf. și Densusianu, HLR, II, 143.

<sup>10</sup> *Ibid.*, 143.



*umere* (CP<sup>1</sup>, 106<sup>r</sup>/13; PS, 111/3; PO, 37/11), *umerele* (TS, 88<sup>v</sup>/11; CP<sup>1</sup>, 121<sup>v</sup>/9; CT, 154<sup>v</sup>/4; PO, 174/20, 270/25, 271/14; PH, 55<sup>v</sup>/25), *umerelor* (PO, 271/12; PH, 48<sup>v</sup>/11), *catîre* (CN, 32<sup>v</sup>, 33<sup>v</sup>, 40<sup>f</sup>). Formele de masculin sînt posterioare perioadei cercetate.

1.2.5.6. În schimb, substantivul *stîlp* (< v. sl. *stlŭpŭ*) avea la plural atît forma de neutru (*stîlpuri*, *stîlpure*), cît și forma de masculin (*stîlpi*), ultima din ce în ce mai frecventă începînd cu sfîrșitul secolului al XVI-lea: *stîlpure* (TS, 78<sup>r</sup>/18; PO, 306/3, 9, 10), *stîlpurile* (TS, 78<sup>r</sup>/18; CT, 28<sup>r</sup>/21; CS<sup>1</sup>, IV, 24<sup>r</sup>/7), *stîlpurile* (PO, 263/18-19, 298/29, 306/5; CS<sup>1</sup>, IV, 24<sup>r</sup>/7-8), dar *stîlpi* (PO, 258/25, 266/25, 267/15, 268/17; forma apare de 17 ori în acest text; CN, 39<sup>r</sup>; Moxa, C, 385/2), *stîlpii* (PS, 92/8; CP<sup>1</sup>, 88<sup>v</sup>/18, 140<sup>v</sup>/13; PO, 214/26, 247/5), *stîlpilor* (PO, 308/3, 18, 310/7-8).

Deci forma de masculin se impune în normele limbii literare încă din secolul al XVI-lea, ea caracterizînd mai multe variante literare.

1.2.6. În timp ce trecerile de la masculin la neutru și invers privesc crearea sau generalizarea unor forme de plural, cele de la neutru la feminin și invers privesc crearea sau generalizarea unor forme de singular.

Astfel, substantivul *grăunț*, la origine de genul neutru (< lat. *granuceum* sau *\*granutium*) apare încă din secolul al XVI-lea în varianta literară muntenească cu o formă de feminin singular, care se întîlnește alături de cea de neutru: „o *grăunță* de muștari” (CT, 158<sup>v</sup>/18; CC<sup>2</sup>, 306), dar „un *grăunț* de muștari” (CC<sup>2</sup>, 300; CT, 36<sup>r</sup>/6), *grăunțul* (CT, 76<sup>r</sup>/13, 214<sup>r</sup>/2), *grăunțului* (CT, 28<sup>r</sup>/15, 150<sup>v</sup>/17). Mai tîrziu forma de feminin apare *Rugăciune de scoaterea dracului*, text provenind din centru-vestul Transilvaniei: „o *grăunțe* de meu” (CS<sup>1</sup>, 117). Forma de neutru era însă cea mai răspîndită din punct de vedere areal și din punctul de vedere al frecvenței.

1.2.6.1. Neutru *rod* (< v. sl. *rodŭ*) își creează în primele decenii ale secolului al XVII-lea în Moldova o variantă feminină *roadă* („toamnă fără *roadă*”, VL, 15<sup>v</sup>-16<sup>r</sup>; Ap. 1618, 49/38), *roada* (VL, 24<sup>v</sup>) probabil după un plural *roade*, pe care nu l-am găsit atestat. În afară de această formă de feminin, textele oferă numai forme de neutru, indiferent de varianta literară din care fac parte, *rod* (CT, 13<sup>r</sup>/9, 12, 14, 27<sup>v</sup>/8, 74<sup>v</sup>/19; PO, 9/26, 41/4), *rodul* (CPB, 198/9-10, 291/12, PO, 256/20), *rodure* (CTd., 86<sup>r</sup>/1), *roduri* (CTd., 30<sup>v</sup>/4, 86<sup>r</sup>/3), *rodurile* (CC<sup>2</sup>, 260, 265). Această formă este, de fapt, cea impusă în normele limbii literare de mai tîrziu, forma de feminin fiind o variantă mai rară în limba modernă.

1.2.6.2. Tendința contrară de creare a unei variante neutre pornind de la feminin poate fi ilustrată prin substantivul *eres* care în multe texte literare apărea sub formă de feminin (*eresă*) ca în slavă<sup>11</sup>, unde a fost împrumutată din greaca bizantină: *eresa* (CV, 51<sup>v</sup>/10-11; CPB, 262/18, Moxa C, 36/27,

<sup>11</sup> Cf. și Paula Diaconescu, *Structură și evoluție în morfologia substantivului românesc*, București, 1970, p. 108.

370/25, 382/19, 387/1). Această formă primară este concurată din în ce mai mult încă din secolulul al XVI-lea de forma de neutru, *eres* (cu pluralul în *-ure, uri*) care se va impune în normele limbii literare: *eresu* (CV, 29<sup>v</sup>/9, 30<sup>v</sup>/11), *eresul* (CPr., 117/7), *eresului* (CV, 37<sup>v</sup>/7; CPr., 126/6), *eres* (Moxa, C, 370/28), *eresure* (CPB, 340/17, CC<sup>2</sup>, 213), *eresurile* (CS<sup>1</sup>, 230; CTd., 105<sup>r</sup>/9-10) din *resurile* (CPB, 262/18). După cum se observă, forma nouă apare alături de cea veche în unele texte (CV, Moxa C.) și ea caracterizează texte aparținând unor variante literare diferite.

**1.2.6.3.** Trecerea de la feminin la neutru nu este consemnată încă în textele literare la substantivul *pustie* (< bg. *pustinja*), care apare numai cu forme de feminin, mai apropiate de etimon: *pustie* (CV, 18<sup>v</sup>/1; CPB, 11/15; CT, 4<sup>r</sup>/14, 5<sup>r</sup>/13, 21<sup>v</sup>/7; PO, 4/26, 27, 5/24, 52/17; CS<sup>1</sup>, III, 11<sup>v</sup>/8; CN, 23<sup>r</sup>, 26<sup>r</sup>, 27<sup>r</sup>; Moxa, C, 349/24), *pustiia* (TS, 1<sup>r</sup>/9, 32<sup>r</sup>/13) *pustinea* (TS, 95<sup>r</sup>/3), *pustinie* (PO, 230/3, 232/8; PS, 156/9; PH, 66<sup>v</sup>/25), *pustine* (CPB, 88/7, 138/20; CN, 24<sup>v</sup>), *pustii* (= plural; CP<sup>1</sup>, 48<sup>r</sup>/3; CT, 118<sup>r</sup>/2), *pustini* (CPB, 74/21, 75/10-11) etc. Deci, norma tuturor variantelor literare în perioada cercetată nu conținea forma de neutru *pustiu*, *-uri*, ci forma feminină *pustie*, *-i*.

În afară de cazurile menționate mai sus, care sînt mai mult sau mai puțin periferice din punctul de vedere al *sistemului*, dar deosebit de importante privind evoluția *normelor literare*, marea majoritate a substantivelor au un gen stabil, opozițiile de gen stabilindu-se la nivel lexical sau gramatical<sup>12</sup>.

**1.3. Numărul:** Principalele modificări care apar în opoziția de număr a substantivelor și care interesează evoluția normelor limbii literare și situația din graiuri considerăm că sînt următoarele:

**1.3.1.** În perioada dintre 1521-1640 se face din ce în ce mai vizibilă (ca urmare a tendinței de amuțire a lui *-u* final) ștergerea, în unele regiuni, a opoziției formale (prin desinența *-u* de singular și  $\emptyset$  la plural) la substantivele de tipul *craiu*, *ochiu*, *pui* > *crai*, *ochi*, *pui*. În regiunile în care *-u* final amuțise, textele literare atestă încă din secolulul al XVI-lea forme de singular omonime cu cele de plural: sg. *crai* (TS, 49<sup>v</sup>/4, 67<sup>v</sup>/11; forma apare de 12 ori în acest text; PO, 48/2, 14, 125/16); pl. *crai* (TS, 64<sup>r</sup>/4; PO, 48/4, 53/24, 55/2), dar sg. *craiu* (PO, 48/2, 14, 125/6, CS<sup>1</sup>, XII, 107<sup>v</sup>/9-10); sg. *ochi* (TS, 8<sup>r</sup>/22, 65<sup>v</sup>/5) - pl. *ochi* (TS, 65<sup>v</sup>/6), *ochi* (CS<sup>1</sup>, IV, 26<sup>r</sup>/11, IV, 54<sup>v</sup>/4), dar *ochiu* (PO, 248/26, 27), *un pui* (PO, 51/4).

Spre deosebire de aceste texte care reflectă varianta literară bănățean-hunedoreană, celelalte texte din secolul al XVI-lea nu consemnează decît cu totul sporadic suspendarea opoziției dintre singular și plural la substantivele menționate: „lanăș *Crai*” (CT, 249<sup>r</sup>/4), dar sg. *ochiu* (CT, 90<sup>r</sup>/12, 38<sup>r</sup>/12) - pl. *ochi* (CT, 90<sup>r</sup>/13, 205<sup>v</sup>/13).

<sup>12</sup> Pentru amănunte, vezi Paula Diaconescu, *op. cit.*, p. 100-108.



Notarea cu consecvență a lui *-iu* la singular sau a lui *-u* final (în CV) ne duce la concluzia că suspendarea opoziției dintre singular și plural la substantivele de tipul menționat începuse să se producă numai varianta literară bănățean-hunedoreană și parțial în cea muntenească-sud-transilvăneană (căci la Coresi formele de tipul *crai*, sînt rare în comparație cu cele de tipul *craiu*).

1.3.2. Substantivul *nume* avea în textele din perioada cercetată pluralul etimologic *numere* (< lat. *nomina*): *numere* (CV, 1<sup>r</sup>/5; PS, 303/11; PH, 123<sup>v</sup>/5; VL, 7<sup>r</sup>) și el caracterizează în special textele rotacizante.

În textele sudice începe să fie atestată încă de pe la 1551-1553 forma de plural *nume*, omonimă cu cea de singular: „*numele*, sînt aceste” (TS, 26<sup>v</sup>/11) „*numele* sînt acestea” (CPr., 2/9), „Tuturor *nume* le puse” (CP, 278<sup>v</sup>/16), „ziseră *numele* sale” (CP<sup>1</sup>, 90<sup>v</sup>/18); „multe *nume*” (CC<sup>2</sup>, 545), „alte *nume*” (CC<sup>2</sup>, 546), *numele* (CPB, 2/20, 3/12-13). Mai tîrziu, în special în primele decenii ale secolului al XVII-lea, această formă se întîlnește și în variantele nordice ale limbii literare; „alte *nume*” (Eustratie, Prav. în GCR, I, 78/15; 78/17). Limba literară modernă a selectat pentru plural forma omonimă cu singularul (*nume*) a cărei origine se află în variantele sudice ale limbii literare. Generalizarea acestei forme în locul formei etimologice *numere* are însă loc cu mult după perioada în discuție.

1.3.3. Substantivul *mînă* are la singular și la plural o formă mai apropiată de etimon *mînu* (< lat. *manus*), de declinarea a IV-a, trecută în română mai întîi la declinarea a II-a și apoi la declinarea I. Forma de singular este în textele din secolul al XVI-lea extrem de rară (*mînu*, PO, 90/29) ea fiind prima care a cedat, prin presiunea sistemului, formei analogice impuse în limba literară și în limba vorbită modernă *mînă*, atestată în secolul al XVI-lea în toate variantele literare: *mînă* (CV, 20<sup>v</sup>/4), *mînă* (CP, 108/2; PO, 10/23, 24, 27), *mîra* (Prav. 1581, 205<sup>v</sup>/18), *mîna* (TS, 17<sup>v</sup>/14, 24<sup>v</sup>/3; CPB, 29/3, 257/4) etc.

La plural însă forma etimologică rezistă mult mai puternic ea caracterizînd pînă mai tîrziu graiurile nordice<sup>13</sup> și variantele literare corespunzătoare: *mînru* (CV, 44<sup>v</sup>/2; PH<sup>1</sup>, 78<sup>r</sup>/26), *măru* (CS<sup>1</sup>, 117<sup>r</sup>/17), *mărul* (CV, 5<sup>r</sup>/2, 12<sup>r</sup>/4; PS, 15/12), *mânule* (Prav. 1581, 237<sup>v</sup>/6; CTd., 21<sup>v</sup>/10, 72<sup>v</sup>/11, 107<sup>v</sup>/15; MI, I, 173<sup>v</sup>/14, 176<sup>r</sup>/5-6; VL, 17<sup>r</sup>). Ea este întîlnită și în documentele particulare alături de forma nouă: *mînule* (1593, Polonia, DÎ, 180; 1598, M-rea Tazlău, DÎ, 200), dar *mîinile* (1591-1600, jud. Olt, DÎ, 101; 1600, Moldova, DÎ, 143), *mînele* (1629, Moldova, DRH, XXII, 469).

Formele analogice în *-i* sau *-e* apar și în textele nordice, dar ele sînt mult mai rare decît formele etimologice în *-u*: *măru* (CS<sup>1</sup>, XV, 117<sup>r</sup>/17), *mările* (PS, 110/5), *mănilor* (PS, 24/1, 27/3, 30/11, 47/13-16), *mări* (CS<sup>1</sup>, XV, 117<sup>r</sup>/17), *mînile* (CTd., 4<sup>v</sup>/4, 57<sup>v</sup>/12, CS<sup>1</sup>, III, 12<sup>v</sup>/12-13), *măinilor* (CS<sup>1</sup>,

<sup>13</sup> Cf. Gheție-Mareș, *op. cit.*, p. 223-224; Gheție, BD, p. 251.

35<sup>v</sup>/16), dar *mănule* (CS<sup>1</sup>, XI, 97<sup>v</sup>/3), *mănrule* (CS<sup>1</sup>, I b, 8<sup>v</sup>/12-13). Concludente pentru raportul dintre formele etimologice și cele analogice de plural sînt următoarele date statistice. În CV, PH și Prav. 1581 apar numai formele etimologice (în *u*-). În PS apar 34 forme etimologice și 19 forme analogice. În MI apar numai forme etimologice. În CTd. se întîlnesc 3 forme etimologice și 2 forme analogice. Aceste date, la care se pot adăuga multe altele, arată că forma etimologică era normă în variantele literare nordice pentru substantivul *mînă*.

În textele reprezentînd variantele literare sudice (din Țara Românească, sudul și estul Transilvaniei, Banat-Hunedoara) formele analogice, erau în schimb cele mai frecvente și caracterizau aceste variante literare. Astfel în unele texte coresienne (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, CL, CT) apar numai forme analogice: *mîni* (CPB, 78/15-16), *mînile* (CT, 4<sup>v</sup>/17, 14<sup>v</sup>/18; CPB, 35/20, 51/2, 61/6, 85/15, de 16 ori în acest text, în care forma *mênule* nu apare; CP<sup>1</sup>, 15<sup>v</sup>/10, 28<sup>r</sup>/8), *mîinile* (CL, 2<sup>v</sup>/5, 8<sup>r</sup>/19; CP<sup>1</sup>, 75<sup>v</sup>/7, 82<sup>r</sup>/7; CC<sup>1</sup>, 38<sup>v</sup>/10; CPr., 104/; 138/2). În textele din zona Banat-Hunedoara sau cu unele straturi lingvistice din această zonă apar ambele forme: *mînule* (PO, 50/2, 61/25; TS, 52<sup>v</sup>/9, 54<sup>v</sup>/10), dar *mînile* (PO, 61/3-4, 80/13, 129/5, 171/26; CB, 201/9, 222/16, 225/21)<sup>14</sup>. Formele etimologice sînt însă mai frecvente în textele reprezentînd varianta literară bănățean-hunedoreană. În PO apar 38 forme în *-u* și numai 11 forme în *i*; în TS, text care posedă și un strat lingvistic bănățean-hunedorean, apar numai forme vechi.

Textele din secolul al XVII-lea mențin, în general, aceeași situație, formele etimologice caracterizînd variantele nordice, iar cele analogice variantele sudice; *măru* (CS<sup>1</sup>, XV, 117<sup>r</sup>/17), dar *mîni* (CN, 8<sup>r</sup>); *mănule* (MI, 173<sup>r</sup>/14, 176<sup>r</sup>/5-6) etc.

1.3.4. Dacă substantivul *mînu* (sg. și pl.) își diferențiază încă din secolulul al XVI-lea sau chiar mai devreme, din perioada preliterară, singularul de plural, la substantivul *fie* (< lat. *filia*) această diferențiere nu se face încă prin desinențe, întrucît formele analogice *fiică*, *fiice* nu-s încă atestate. Textele din toate regiunile prezintă numai formele etimologice *fie*, *fiie*, atît la singular cît și la plural. Diferențierea singularului de plural se face însă cu ajutorul articolului: sg. *fie* (PO, 98/5), *fia* (PS, 87/12), *fia* (CP<sup>1</sup>, 84<sup>v</sup>/1; CT, 17<sup>r</sup>/12), *fiei* (PS, 87/14), *fiiei* (CP<sup>1</sup>, 84<sup>r</sup>/4), pl. *fiele* (CP<sup>1</sup>, 188<sup>r</sup>/10; PS, 92/6), *fiile* (CP<sup>1</sup>, 84<sup>r</sup>/4), *fieloru* (PS, 13/15). La vocativul nearticulat forma *fie* (PS, 87/9; CP<sup>1</sup>, 94<sup>r</sup>/5; CT, 17<sup>r</sup>/23, 78<sup>v</sup>/14, 134/18) era ambiguă, putînd duce la confuzia dintre feminin și masculin (*fi(i)e* < *filie* vocativul lui *filius*). Mai clară este însă forma *fio* (PH, 38<sup>v</sup>/13) pentru feminin care însă este foarte rară, vocativul lui *fie* fiind în majoritatea textelor omonim cu cel al lui *fiu*<sup>15</sup>. Pentru evitarea confuziei se folosea la vocativul masculin nearticulat

<sup>14</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, 155; Paula Diaconescu, *op. cit.*, p. 112.

<sup>15</sup> Cf. Paula Diaconescu, *op. cit.*, p. 114-115.



și forma *fii* (CPB, 141/4).

1.3.4.1. Substantivul *an* apare la plural când cu forma *ani* (CPB, 295/3, 314/19, 315/2) impusă în normele limbii literare, când cu forma *ai*, rezultată din *n'* ( $n + i > i$ ): *ai* (CS<sup>1</sup>, XI, 90<sup>r</sup>/7, XII, 107<sup>v</sup>/13, 14), art. *aii* (CS<sup>1</sup>, V, 38<sup>r</sup>/7), gen.-dat. *ailor* (CS<sup>1</sup>, XII, 107<sup>v</sup>/12). Această formă este prezentă mai ales în documentele particulare din Moldova: „*ai* 7095, luna mai” (1591, Moldova, DÎ, 161), „de la Adam pînă la Potop 2262 *ai*” (1587-1588, Moldova, DÎ, 162), „*Ai* 7089, mai 15” (1590, Moldova, DÎ, 167), „scris în Suceavă, ghenarie, 8 *ai* 7105” (1597, Suceava, DÎ, 199). În documentele moldovenești apare rar și forma care s-a impus în normele limbii literare: „Într-*ani* mulți” (1592, M-rea Moldovița, DÎ, 174). În documentele oficiale forma *ai* era normă literară: „7 *anî*” (1599, Transilvania, DÎ, 118), „74 de *anî*” (1599, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 130, 132). În textele literare forma *ani* este cea mai răspîndită: *ani* (CPB, 41/6, 70/17, 72/15, 101/8, 138/19, 139/19; în total 17 ocurențe), dar *ai* (CPB, 66/4, 74/21, 77/2; în total numai 3 ocurențe), *anii* (CV, 30<sup>r</sup>/9, 32<sup>v</sup>/7, 68<sup>r</sup>/7, CS<sup>1</sup>, V, 38<sup>r</sup>/10), dar *aii* (CS<sup>1</sup>, V, 51<sup>r</sup>/2, 4; XI, 90<sup>v</sup>/10), *anilor* (CPB, 304/14), dar *ailor* (CS<sup>1</sup>, XII, 107<sup>v</sup>/12). În CPB apare și forma *înilor* (CPB, 7/11) cu *a* (în poziție nazală) > *i* cum era normal, ca în *câni*, *pâni*.

1.3.5. Unele substantive *singularia tantum* apar în textele literare din perioada 1521-1640 și cu forme de plural. Faptul se explică prin aceea că acestea, în mare parte substantive abstracte, care de obicei nu au forme de plural, pot desemna, în unele situații, manifestări concrete, putînd primi deci forme de plural. Remarcăm faptul că, deși aceste forme de plural caracterizează toate variantele literare din epoca analizată, ele se întîlnesc cu frecvență mai mare în variantele nordice: „cu multe *cinsti*” (CV, 49<sup>v</sup>/9), dar „cu multă *cinste*” (CPr., 138, 138/5, în pasajul corespunzător din *Faptele Apostolilor*, XXVIII, 9), „se ceară *pacele*” (CV, 77<sup>v</sup>/3), dar „să ceri *pace*” (CPr., 161/1, în pasajul corespunzător din *Faptele Apostolilor*, I, Petru, III, 12), dar și *pacelor* (CPr., 576/16: Evrei, XIII, 18; CT, 139<sup>v</sup>/22), *pacile* (CS<sup>1</sup>, V, 52<sup>r</sup>/3), *foameți* (CT, 52<sup>r</sup>/16, 99<sup>r</sup>/20, 169<sup>r</sup>/4), *fomeț* (TS, 94<sup>r</sup>/14), dar *foamete* (CS<sup>1</sup>, I a, 1<sup>v</sup>/18).

1.3.6. Spre deosebire de astfel de substantive, la care forma de plural nu aduce diferențieri semantice de ordin lexical, în cazul unor nume de materie *singularia tantum*, forma de plural nu mai desemnează mai multe exemplare de același fel din aceeași categorie, ci mai multe sorturi, soiuri, din aceeași categorie: *arâmi* (CC<sup>2</sup>, 526), *cărnile* (CN, 23<sup>r</sup>), *erbiler* (CPB, 306/1; CV, 72<sup>v</sup>/7-8), dar *ierbiei* (CPr., 162/20-21, în pasajul corespunzător din *Faptele Apostolilor*, I, Petru, I, 24), *ierbile* (CN, 70<sup>v</sup>; Moxa C, 345). În ciuda faptului că în unele texte se observă preferința pentru forma de singular (ca de pildă, în CPr. unde apare *ierbiei* în loc de *ierbilor* din CV), pluralul acestor substantive era destul de puternic, din cauza diferențierii semantice față de singular pe care o introducea.

Numai prin aceasta se poate explica apariția pe la 1620 a formelor feminine în *-uri*, sub influența neutrilor la aceste substantive: *cărnurile* (CN, 24<sup>r</sup>), dar *cărnile* (CN, 23<sup>r</sup>), *ierbile* (CN, 24<sup>r</sup>). Apărute acum în varianta literară sud-est-transilvăneană formele feminine în *-uri* se extind progresiv după 1640 atât din punct de vedere areal, cât și din punct de vedere lexical, căci ele corespundeau necesității lexicale de a denumi sorturi, sortimente, soiuri din materia desemnată cu ajutorul singularului. Apare astfel o nouă opoziție semantică între *carne* - *cârne* și *cărnuri*<sup>16</sup>.

1.3.7. Substantivele formate cu sufixul *-e(a)țe* (< lat. *itiem*) de tipul *bătrâne(a)țe*, *blinde(a)țe*, *tinere(a)țe* sînt întrebuințate mai ales sub forma de plural: *bătrânețele* (PS, 193/12; PH, 79<sup>r</sup>/14), *bătrînețele* (CP<sup>r</sup>, 180<sup>v</sup>/2; PO, 66/23-34; 79/6; CC<sup>2</sup>, 245; VL, 18<sup>r</sup>; Moxa, C, 399/17; CT, 112<sup>v</sup>/18), *blindețe* (CV, 57<sup>v</sup>/6, 78<sup>r</sup>/3), *blîndeți* (CPB, 272/15) *blîndețele* (CPr., 117/3, CPB, 283/12-13, CC<sup>2</sup>, 282; MII, 170<sup>r</sup>/16), *blîndețele* (VL, 106<sup>r</sup>; MI, II, 191<sup>r</sup>/12), *blîndețelor* (VL, 106<sup>r</sup>, 107<sup>v</sup>) *tinerețe* (CV, 37<sup>v</sup>/2; CPr., 502/14), *tinerețele* (CPr., 126/2; CP<sup>r</sup>, 79<sup>r</sup>/17, 129<sup>v</sup>/14; CS<sup>2</sup>, 122; Moxa, C, 396/1), *tinerețelor* (VL, 18<sup>r</sup>).

Deși aceste forme *pluralia tantum* caracterizau toate variantele literare din perioada analizată, în unele texte își fac, extrem de rar, locul formele de singular, care se vor impune treptat în limba literară: *blîndeăță* (PH, 77<sup>r</sup>/19), dar *blîndețelor* (PH, 38<sup>r</sup>/18), „din *tinerețe*” (CPB, 238/8). Inovația este însă sporadică.

1.3.8. O trăsătură a limbii multor texte dintre 1521-1640 este păstrarea singularului neutrelor de tipul *îmbrăcămînt*, *încălțămînt*: sg. *îmbrăcămînt* (PO, 270/14-15; CC<sup>2</sup>, 295, 393), *îmbrăcămîntul* (CC<sup>2</sup>, 459, 483), *încălțămîntul* (PH, 95<sup>r</sup>/14), pl. *îmbrăcămînte* (PO, 274/16-17), *îmbrăcămîntele* (PO, 6/25-26, 247/16, 275/15-16), *îmbrăcămentele* (PO, 7/10), *încălțămîntele* (PO, 185/23).

Trecerea pluralului la singular și schimbarea genului sînt atestate începînd cu a doua jumătate a secolului al XVI-lea în varianta literară sudică (sud-transilvăneană-muntenească): sg. s.f. *îmbrăcăminte* (TS, 12<sup>v</sup>/24, 13<sup>r</sup>/1, 13<sup>r</sup>/11; CPr., 507/18).

1.3.9. Substantivele cu *-uă* sau *-uo* de tipul *măduă*, *văduo* și *piuo* nu cunosc în perioada 1521-1640 formele cu *-v-* (*măduvă*, *văduvă*, *pivă*, primele două selectate de normele limbii literare moderne), ci numai formele vechi mai apropiate de etimon: *văduo* (< lat. *vidua*), *măduo* (< lat. *medulla*), *piuo* (< lat. *\*pilla*), *o văduo* (CPr., 503/14, 19, 504/6, 505/5; PO, 131/22), feciorul *văduoi* (= *văduvei*, CC<sup>2</sup>, 100), pl. *văduo* (PO, 233/15; CPB, 104/1; CPr., 503/13); *văduole* (CV, 58<sup>v</sup>/3; CPB, 274/6; CPr., 503/13, 504/22, 23; 505/8);

<sup>16</sup> Pentru amănunte, vezi C. Frîncu, *Vechimea și difuziunea lexicală a unei inovații comune dialectelor limbii române: desinența -uri la pluralul femininelor*, în LR, XXXI, nr. 3, 1982, p. 199-222.



*pio* (1588, M-rea Galata, Dî, LXXII, 15<sup>r</sup>/8, 16, g.-d.: *văduoloru* (CPB, 59/10-11; 400/2).

Apariția formelor *măduvă-măduve*, *văduvă-văduve*, selectate de normele limbii literare, și a formelor regionale *pivă-pive* este posterioară perioadei 1532-1640.

Substantivul *zi* (< lat. *dies* > *zio/zuă*, are în formele mai vechi *zuo*, *ziua* (CPB, 71/13), *dzuo* art. *dzua* (CPB, 456/9), dar și formele *zi* (CPB, 17/12), *dzi* (CS<sup>1</sup>, 1b, 8<sup>r</sup>/10, 8<sup>v</sup>/9), și, numai în texte muntenești *ziua* (CPB, 172/5, 340/3). De asemenea apar în textele literare atât cu formele vechi de genitiv-dativ singular *zioei* (CPr., 481<sup>r</sup>/20, 482/4; CP<sup>1</sup>, 260<sup>v</sup>/8), *dzuoiei* (PO, 13/22), *zuoiei* (PO, 13/26), care se încadrau perfect în seria *văduoi* (CC<sup>2</sup>, 100), *zioiei* (PO, 174/15), *pioiei* (pentru care n-avem atestări), cât și cu forma nouă, analogă pluralului *zile* (PO, 13/19, 27/10; CPB, 383/18), *zileei* (CPB, 18/20-21, 430/20) cu *-i*<sup>17</sup>: *dzileei* (PS, 282/12; PH, 14<sup>r</sup>/26, 115<sup>v</sup>/19, CS<sup>1</sup>, V, 45<sup>v</sup>/5-6; VIII, 76<sup>r</sup>/4). Forma cu *-i* creată prin analogie cu forma de plural *zile* (CPB, 94/8, 97/20), care s-a impus în normele limbii literare, apare atât în textele rotacizante, cât și într-un text sudic (CPB: *zileei* (430/20)). De asemenea, această formă este singura folosită pe la începutul secolului al XVII-lea în *Codex Sturdzanus*: *dzileei* (CS<sup>1</sup>, V, 45<sup>v</sup>/5-6, VIII, 76<sup>r</sup>/4).

1.3.9.0. În perioada cercetată este în plină desfășurare procesul de înlocuire a desinenței de plural *-e* prin desinența *-i* la un mare număr de substantive feminine, proces ce începuse în perioada preliterară și continuă pînă în zilele noastre. Din punctul de vedere al rezistenței la această înlocuire se pot distinge mai multe categorii de substantive feminine în *-ă*:

1.3.9.1. Cele mai rezistente tendinței de înlocuire a pluralului în *-e* cu cel în *-i* sînt acele substantive care din motive fonetice și morfologice (greutăți de pronunțare, nerealizarea încă a alternanțelor fonetice, omonimii gramaticale) nu puteau primi *-i* la plural și la genitiv-dativ singular, ci numai *-e* (*față*, *laudă*, *apă*, *masă*, *fată*, *faptă*, *gloată*, *rază*, *rudă*, *sută*, *toamnă*, *varză* etc)<sup>18</sup>. În toate variantele literare aceste substantive aveau *-e* la plural și *-e*, *-eei*, *-ei* la genitiv-dativ singular: *feate* (CV, 13<sup>v</sup>/13; CP<sup>1</sup>, 84<sup>v</sup>/9; PO, 9/9, 25/7, ui11, 17, 21; Prav. 1581, 242<sup>v</sup>/2), *fete* (PO, 26/16, CS<sup>1</sup>, VI, 58<sup>r</sup>/11), *feateei* (PO, 67/22, 164/3, 7; CT, 30<sup>r</sup>, 324, 81<sup>r</sup>/6) etc<sup>19</sup>.

<sup>17</sup> Cf. și Densusianu, HLR, II, 148.

<sup>18</sup> Intră în această categorie substantivele cu radicalul *d-* (*aspidă*, *brazdă*, *omidă*, *sfadă*, *undă*), *l-* (*milă*, *odraslă*, *silă*, *zăbală*), *n-* (*cumpănă*, *grădină*, *hrană*, *ocină*, *pană*, *rană*, *săblasnă*, *sprinceană*, *strună*), *s-* (*casă*, *coapsă*, *cursă*, *masă*, *plasă*, *zisă*), *t-* (*baltă*, *ceartă*, *ceată*, *cleveată*, *coastă*, *fată*, *gloată*, *lăcustă*, *pohtă*, *vită*), *v-* (*ispravă*, *slavă*, *voroavă*), *-z-(-dz)* (*frunză*, *pază*, *varză*); cf. I. A. Candrea, *Psaltirea scheiană*, București, 1916, I, (introducere), p. CLXXX.

<sup>19</sup> Pentru alte exemple vezi Paula Diaconescu, *op. cit.*, p. 116-126; Densusianu, HLR, II, p. 151-153; I. A. Candrea, *op. cit.*, p. CLXXX.

Atestările cu *-i* sînt extrem de rare la aceste substantive și ele apar mai ales la gen.-dat. sg. al subst. *laudă*: *lauziei* (CP, 43<sup>v</sup>/10, 62<sup>v</sup>/5, 103<sup>v</sup>/6; PS, 44/8, 64/18, 108/6), dar *laudeei* (CP, 117<sup>v</sup>/6, 117<sup>v</sup>/14), *laudele* (CP<sup>1</sup>, 137<sup>v</sup>/3, 145<sup>v</sup>/18, 206<sup>v</sup>/2; PS, 13/5, 146/4) etc. Forma *lauziei* este prima breșă pe care o face înlocuirea lui *-e* cu *-i* la pluralul și genitiv-dativul sg. al substinvelor terminate în *-dă* (*aspidă*, *brazdă*, *ispoveadă*, *izbîndă*, *omidă*, *rudă*, *sfadă*, *undă*), care păstrează, cu cîteva excepții (*izbîndă*, *omidă*), pînă astăzi în norma literară pluralul în *-e*. Este posibil ca forma *lauziei* să reprezinte gen.-dat. normal al neatestatului *\*laude* (< lat. *laudem*) din care s-a refăcut mai tîrziu *laudă*<sup>20</sup>. În tot cazul, înlocuirea lui *-e* cu *-i* la pluralul acestor substantive este într-o fază incipientă, norma tuturor variantelor literare avînd forme în *-e*.

1.3.9.2. Mai puțin rezistentă tendinței menționate este o largă categorie de substantive cu radicalul terminat în: *b-* (*limbă*, *pagubă*, *slujbă*, *vrajbă*, *scîrbă*), *c-* (*biserică*, *poruncă*, *țigancă*), *m-* (*inimă*, *lacrămă*, *pizmă*, *turmă*, *urmă*), *n-* (*albină*, *gadină*), *p-* (*aripă*, *pulpă*), *r-* (*ceteră*, *ocară*, *pîră*, *fereastră*), *t-* (*baltă*, *bucată*, *judecată*), *ț-* (*credință*, *dulceață*, *pieleță*, *viață*, *rămășiță*)<sup>21</sup>, care au la plural forme cînd în *-e*, cînd în *-i*, iar la genitiv-dativ, cînd în *-eei*, *-ei*, cînd în *-iei*, *-ii*. Formele duble se întîlnesc în aceeași variantă literară, în aceeași epocă, și chiar în același text<sup>22</sup>. Deși există fluctuații de la text la text, uneori de le pagină la pagină, se pare că desinența *-i* este mai puțin frecventă în variantele literare sudice decît în cele nordice, iar acest fapt reiese din comparația unor texte din secolulul al XVI-lea și de la începutul secolului al XVII-lea: *albinele* (CP<sup>1</sup>, 229<sup>v</sup>/7) - *albirile* (PS, 248/7; PH, 101<sup>v</sup>/24), *lacrămele* (CP<sup>1</sup>, 7<sup>v</sup>/15, 72<sup>v</sup>/18, 103<sup>v</sup>/9), *lacrămile* (PS, 8/3, 75/6, 80/7, 107/15; PH, 4<sup>v</sup>/23-24, 33<sup>v</sup>/7, 35<sup>v</sup>/10; PO, 24/2 MI, II, 186<sup>v</sup>/5; Prav. 1581, 209<sup>v</sup>/17) etc<sup>23</sup>.

Frecvența mai mare a formelor cu *-i* în textele nordice se explică prin închiderea lui *-e* în graiurile de tip nordic<sup>24</sup>, fenomen în plină desfășurare în acest timp, și prin acțiunea alternanțelor fonetice, care aduce cu sine o mai mare circulație a formelor cu *-i* (*judecăți* în loc de *judecate*, *bucăți* în loc de *bucate* CPB, 423/10).

Procesul de înlocuire a lui *-e* prin *-i* era practic încheiat pe la 1640 în toate variantele literare la substantive ca *limbă*, *biserică*, *poruncă*, *inimă*, *pîră*, *viață*, care apar încă de pe la 1550 cu forme în *-i* mult mai des decît cu forme în *-e*.

<sup>20</sup> Cf. I. A. Candrea, *op. cit.*, p. CLXXX.

<sup>21</sup> *Ibid.*, p. CLXXX.

<sup>22</sup> Pentru exemple, vezi Densusianu, HLR, II, 152.

<sup>23</sup> Vezi alte exemple în Densusianu, HLR, II, 152.

<sup>24</sup> Este vorba de închiderea lui *-e* urmat de articolul enclitic *-le* la *-i* în graiurile de tip moldovenesc (*ocinile*, *ordiile*, *casile* (cf. Paula Diaconescu, *op. cit.*, p. 118).



1.3.9.3. Cele mai puțin rezistențe tendinței discutate sînt substantivele feminine terminate în *-(tur)ă*, *-(ur)ă* de tipul *făptură*, *legătură*, care deși în textele literare din secolul al XVI-lea și din primele două decenii ale secolului al XVII-lea apar cu plurale în *-e* (*făpturile*, *legăturile*<sup>25</sup>), se întîlnesc, de regulă, pe la 1630-1640 cu forme în *-i*<sup>26</sup>. La fel se comportă unele substantive cu radicalul terminat în *c-* (*bășică*, *duminică*, *falcă*, *frică*, *luncă*, *muncă*), în *g-* (*rugă*, *verigă*) și *r-* (*gură*, *măsură*, *seară*, *țară*) care încă din secolul al XVI-lea<sup>27</sup> fac pluralul în *-i*.

La genitiv-dativ singular procesul este mai lent, căci formele de tipul *scriptureai* (PO, 10/10-11; CL, 3<sup>v</sup>/18-4<sup>r</sup>/1), *scripturiei* (CPB, 10/9-10, 57/5), *scriptureei* (CS<sup>1</sup>, V, 38<sup>r</sup>/15) erau încă răspîndite, pe cînd cele create sub influența pluralului în *-i* (*scripturi*, CT, 176<sup>r</sup>, CPB, 181/3, 307/18, 348/15, 1; Prav. 1581, 240<sup>r</sup>/11; CV, 84<sup>v</sup>/4, 72<sup>r</sup>/12; MI, I, 170<sup>v</sup>/15, 171<sup>r</sup>/2; PO, 7/18), care era normă în toate variantele literare, apăreau numai sporadic: *scripturi* (MI, I, 183<sup>r</sup>/15), *scripturiei* (CL, 3<sup>v</sup>/13-14, 4<sup>r</sup>/6) etc.

Asistăm deci la o asimetrie între desinența de plural a acestor substantive și cea de genitiv-dativ singular. Această asimetrie se menține pînă pe la 1640.

În concluzie, în perioada 1521-1640 procesul de formare a pluralului în *-i* la substantivele feminine și de înlocuire a desinenței vechi *-e* cunoaște grade de intensitate deosebite, la unele substantive fiind în faza incipientă, la altele în plină desfășurare, iar la altele practic în faza de încheiere. În schimb, formele de genitiv-dativ singular sînt mai conservatoare păstrînd desinența *-e* chiar la acele substantive care practic își generalizaseră în toate variantele literare forme în *-i* plural (*scripturi*, dar *scriptureei*).

1.3.9.4. Substantivele de tipul *arie*, *funie*, *salcie*, *unghie* apar în toate variantele literare din perioada cercetată cu forme mai apropiate de etimon *are* (< lat. *aream*; CPrav., 3<sup>v</sup>/8), *area* (CT, 4<sup>v</sup>/17, 118<sup>v</sup>/21; PO, 117/18, 23), *funie* (< lat. *funem*; CP<sup>1</sup>, 15<sup>v</sup>/3; CPB, 253/1; CC<sup>2</sup>, 487), *fure* (PS, 161/3), *fuînrea* (CV, 46<sup>v</sup>/1-2), *funea* (CC<sup>2</sup>, 324), pl. *funi* (CP<sup>1</sup>, 21<sup>v</sup>/2, 267<sup>v</sup>/16; CPB, 253/1; CT, 77<sup>r</sup>/6), *furi* (PS, 291/8), *funri* (PH, 118<sup>v</sup>/11-16), *funile* (CPr., 134/19, CT, 77<sup>r</sup>/8; CPB, 254/20; PO, 299/2; CPB, 254/20), *funele* (PO, 314/11); *salce* (< lat. *salcem*; CP<sup>1</sup>, 262<sup>v</sup>/1; PS, 285/16; PH, 116<sup>v</sup>/2), *unghe* (< lat. *ungla* < *ungula*; PO, 212/15-16; PH, 59<sup>r</sup>/15); pl. *unghi* (CC<sup>2</sup>, 436; CC<sup>2</sup>, 48; CS<sup>1</sup>, IV, 25<sup>r</sup>/4-5, 25<sup>v</sup>/7, 27<sup>v</sup>/7). La substantivele *are* și *funie* apar și forme care s-au impus mai tîrziu în limba literară, în *-ie* la sg. și în *-ii* la plural: *unghie* (PS, 135/2), dar *unghe* (PH, 59<sup>r</sup>/15), *unghii* (CP<sup>1</sup>, 127<sup>v</sup>/4), *arie* (CPB, 186/13, 187/11). Inovația este însă slab reprezentată.

<sup>25</sup> Cf. I. A. Candrea, *op. cit.*, p. LXXX; Paula Diaconescu, *op. cit.*, p. 124.

<sup>26</sup> Cf. Paula Diaconescu, *op. cit.*, p. 124.

<sup>27</sup> Cf. I. A. Candrea, *op. cit.*, p. CLXXX, Densusianu, HLR, II, 152-153.

La celelalte substantive nu avem atestări cu forme în *-ie* din textele literare. Numai unele documente din Țara Românească încep să ateste rar pe la 1630 astfel de forme alături de formele vechi: *o funie* (1633, Țara Românească, DRH, B, XXIV, 226), cinci *funii* (ante 1633, *ib.*, 521), dar *fune* (1563-1564, Gorj, DÎ, II, 11, 17, 20, 21; 1592, Dâmbovița, DÎ, VIII b, 2), *funea* (1595-1596, Glogeni-Dâmbovița, DÎ, XIII, 7). Generalizarea formelor noi în *-ie* la sg. și *-ii* la pl. este cu mult posterioară anului 1640 în limba literară, iar o explicație este în aceea că astfel de forme nu s-au generalizat nici până azi în unele graiuri nordice.

Inovația este mai avansată în cazul substantivului *prăpastie* care apare când cu forma mai apropiată de etimon, în *-e*, (*propaste* (< v. sl. *propasti*); CC<sup>2</sup>, 409, 412, CT, 158<sup>r</sup>/7), *propastea* (CC<sup>2</sup>, 412), *prăpaste* (VL, 108<sup>v</sup>), când cu forma în *-ie*, impusă în normele limbii literare; *o propastie* (CC<sup>2</sup>, 406, 229), *propastiia* (CC<sup>2</sup>, 450), *propastiei* (CC<sup>2</sup>, 425), dar *propastei* (CC<sup>2</sup>, 425). Formele noi sînt curențe la Coresi, reprezentînd deci o inovație a variantei literare sudice.

1.3.9.5. Spre deosebire de feminine, masculinele prezintă în ceea ce privește opoziția sg./pl. și formarea pluralului o simplitate mult mai mare. Majoritatea substantivelor masculine au pluralul în *-i*, excepție făcînd numai un mic grup de substantive terminate în consoană moale sau în *-i*, care au la plural desinența zero (*crai*, *pui*, discutate mai sus) și de unele substantive care prezintă unele particularități față de limba literară de mai tîrziu.

Astfel substantivul *copaciu* (probabil de origine autohtonă) are în perioada cercetată aceeași formă la sg. și pl., căci forma *copac*, refăcută prin analogie cu *săraci-sărac*, nu-i încă atestată în nici un text<sup>28</sup>: *copaciu* (CS<sup>1</sup>, IV, 24<sup>r</sup>/6, CN, 11<sup>r</sup>/10; CS<sup>2</sup>, 46), *copac* (Moxa, C, 387/40, CN, 10<sup>r</sup>/24, 17<sup>v</sup>/36, 46<sup>v</sup>/29). Forma *copac* apare mult mai tîrziu.

1.3.9.6. Neutrelle oferă modificări mai mari decît masculinele în formarea pluralului, căci numărul desinențelor este mai mare: *-ure*, *-uri*, *-e* și chiar *-i*.

Desinența *-ure*, mai apropiată de etimonul latin *-ora* (*tempora* > *timpure* > *timpuri*), este deosebit de frecventă în textele reprezentînd varianta literară nordică (în special în textele rotacizante): *ceasure*, *ceriure*, *darure*, *duhure*, *găndure*, *gardure*, *ginture*, *glasure*, *graiure*, *lanțure*, *locure*, *neamure*, *prețure*, *rodure*, *rosture*, *scuturure*, *sfeaturure*, *sgăurure*, *steagurure*, *stogurure*, *trupurure*, *vînturure*<sup>29</sup>. În CV apare numai *-ure*, nici o dată *-uri*, în PV *-uri* apare numai o singură dată *gîndurile* (CXXXVIII, 2), în comparație cu *-ure* care este foarte frecvent; în PS apar numai cîteva atestări cu *-uri*; în schimb, în PH forma în *-uri* este aproape singura întrebuintată<sup>30</sup>: *bănaturile* (PH, 27<sup>v</sup>/13, 19-20),

<sup>28</sup> Cf. și Densusianu, HLR, II, 146.

<sup>29</sup> Cf. I. A. Candrea, *op. cit.*, p. CLXXXIII.

<sup>30</sup> *Ibidem*.



ceriurile (PH, 84<sup>v</sup>/6), dar *ceriurele* (PS, 96/3, 182/11), *gîndurile* (PH, 34<sup>r</sup>/2), dar *gîndurele* (CV, 78<sup>v</sup>/12-13), *glasurile* (PH, 14<sup>v</sup>/3), dar *glasurele* (CV, 79<sup>r</sup>/14; PS, 203/1) etc.

Pluralul în *-ure* este frecvent și în alte texte nordice: *lucrurile* (Prav. 1581, 235<sup>v</sup>/12-13; MI, II, 187<sup>r</sup>/7, III, 191<sup>r</sup>/7-8; AP. 1618, 51/6; VL, 101<sup>r</sup>/5), *trupurile* (MI, I, 176<sup>v</sup>/11, II, 186<sup>r</sup>/6) etc.

Formele în *-uri* sînt mai rare în aceste texte: *lucrurile* (Prav. 1581, 235<sup>v</sup>/9-10; MI, I, 175<sup>v</sup>/8; VL, 5/2; AP. 1618, 49/3, 50/3) etc.

La Coresi și în alte texte reprezentînd varianta literară sudică întîlnim atît *-ure*, mai rar, cît și *-uri*, mai des: *duhure* (CPB, 50/14, 322/14-15, CPr., 89/12), *darurile* (CPB, 418/2, CL, 9<sup>r</sup>/6; CT, 50<sup>r</sup>/20, 21; CN, 59<sup>v</sup>), dar *darurile* (CL, 8<sup>v</sup>/13; CT, 168<sup>r</sup>/22; CN, 67<sup>v</sup>), *lucrurile(le)* (CPB, 70/15, 278/13, 14, CT, 49<sup>r</sup>/21, 49<sup>v</sup>/2; CL, 31<sup>r</sup>/12; CN, 18<sup>v</sup>), dar *lucruri(le)* (CPB, 356/3-4, CT, 186<sup>r</sup>/15, 198<sup>r</sup>/19, Moxa C, 391/21; CN, 7<sup>v</sup>) etc. Menționăm că din motive fonetice *-uri* este mai frecvent atunci cînd urmează articolul hotărît *-le*, iar *-ure* atunci cînd forma de plural este nearticulată enclitic<sup>31</sup>.

În textele reprezentînd varianta literară bănățean-hunedoreană formele în *-ure* sînt, în schimb, mai frecvente chiar în condițiile articulării enclitice decît formele în *-uri*: *lucrurile* (PO, 15/22, 82/3, 216 de 3 ori), dar *lucrurile* (PO, 225/7-8, o singură dată), *darurile* (PO, 22/8, 9, 153/23, 298/n.m., 299/n.m. = de 5 ori), dar *darurile* (PO, 112/11, 152/15, 274/11, 301/11-12 = de 4 ori) etc.

Aceste fapte, la care se pot adăuga multe altele, arată că difuziunea lexicală și frecvența lui *-uri* sînt mai mari în textele reprezentînd varianta literară muntenească-sud-transilvăneană și mai mici în textele reprezentînd varianta literară bănățean-hunedoreană și mai ales pe cea nordică.

1.3.9.6.1. În ceea ce privește concurența dintre *-ure*, *-uri*, pe de o parte, și *-e* pe de altă parte, constatăm o difuziune lexicală deosebită a acestei ultime desinențe în unele variante literare: ea afectează chiar substantivele monosilabice (*arc*, *bun*, *apus*, *ceas*, *gînd*, *vis*) care și-au păstrat pînă astăzi în norma literară formele în *-uri*: *apuse* (CP<sup>1</sup>, 120<sup>v</sup>/4, 141<sup>r</sup>/7, 197<sup>r</sup>/8; PS, 126/10, 150/5, 212/1), *arce* (CP<sup>1</sup>, 146<sup>v</sup>/7; PS 155/10; CN, 21<sup>v</sup>) *arcele* (CP<sup>1</sup>, 65<sup>v</sup>/2, 7; PS, 68/6-8; PH<sup>1</sup>, 31<sup>r</sup>/24, 31<sup>v</sup>/2-3, 52<sup>r</sup>/26, 65<sup>v</sup>/12), *bunele* (CP<sup>1</sup>, 58<sup>r</sup>/2), *burele* (PS, 59/18), *bunelor* (CPB, 284/15), *apuse* (CP<sup>1</sup>, 73<sup>v</sup>/5), *zisele* (CP<sup>1</sup>, 31<sup>r</sup>/3, 146<sup>r</sup>/16), *vise* (CPB, 18/4, PO, 128/24, 137/11, 146/17), *visele* (CPB, 384/3), dar *visure* (PO, 142/3), *visurile* (PO, 140/4, 141/26) etc.

De asemenea, întîlnim frecvent forme în *-e*, și în *-ure*, *-uri* în variație liberă la substantive de tipul *belciug*, *coperimînt*, *mormînt*, *nărod*, *război*, *șinut*, *tuner*<sup>32</sup>. În schimb pluralul în *-e*, este aproape general, ca în limba

<sup>31</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, 161. Vezi și statisticile Paulei Diaconescu (*op. cit.*, p. 152-153) cu privire la concurența dintre *-ure* și *-uri* în limba veche.

<sup>32</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, 163.

literară actuală, la substantive de tipul *altar, cuget, deget, farmăc, mădular, os, păcat, suflet*<sup>33</sup>. Transformarea unor plurale în *-uri* în plurale în *-e* este o tendință care se întinde pe mai multe secole începând cu mult înainte de perioada literară și continuând până în zilele noastre.

Desinența *-ă* normală (fonetic) este curentă la substantivele terminate în *-r* de tipul *car, covor, fier, hotar, izvor, pahar, privdor, săbor* în texte reprezentând toate variantele literare<sup>34</sup> și unele graiuri populare. Mult mai rară este la acestea desinența care s-a impus în normele limbii literare moderne (*-e*). Ea apare în special în unele în texte rotacizante (PS, PV, PV), în Prav. 1581, în textele mähăcene (CS<sup>1</sup>) și în cele copiate de anonimi nord-hunedoreni (CS<sup>2</sup>), în timp ce în textele coresiene, în PO, TS, MI, CTd., Ap. 1618; Varlaam, L., Eustratie, Prav. apare *-ă*: *carele* (PS, 310/10, 312/8), dar *carăle* (CP<sup>1</sup>, 285<sup>r</sup>/14, 287<sup>r</sup>/18; PO, 162/10, 224/9, 19, 225/21, 23), *hotarre* (PH<sup>1</sup>, 64<sup>v</sup>/13), *hotarrele* (PH<sup>1</sup>, 89<sup>r</sup>/20-21; 124<sup>r</sup>/2; PS, 221/1-2, 304/14; Prav. 1581, 216<sup>v</sup>/4); dar *hotarăle* (CP<sup>1</sup>, 204<sup>v</sup>/7, 280<sup>r</sup>/2; CT, 3<sup>v</sup>/10, 5<sup>v</sup>/21; CPB, 189/3; PO, 201/6, 209/165), *hotară* (CPB, 189/3), *izvoarele* (PS, 25/1, 26/6; PH<sup>1</sup>, 12<sup>r</sup>/16; PV; CS<sup>1</sup>, 1 b, 2<sup>r</sup>/12; V, 42<sup>r</sup>/9), dar *izvoarăle* (CP<sup>1</sup>, 24<sup>v</sup>/14, 26<sup>r</sup>/5; PO, 200/6, CTd. 77<sup>v</sup>/13) etc. În textele coresiene *-e* este extrem de rar și poate reprezenta un strat lingvistic nordic: *izvoare* (CP<sup>1</sup>, 199<sup>r</sup>/15, o singură dată), dar *izvoarăle* (CP<sup>1</sup>, 24<sup>v</sup>/14, 26<sup>r</sup>/5, 123<sup>r</sup>/8, de 8 ori), *pridvoare* (CC<sup>2</sup>, 154), dar *pridvoară* (CC<sup>2</sup>, 156). Deși originea dialectală a actualei desinențe analogice *-e* din *hotare, izvoare* este greu de stabilit<sup>35</sup>, cert este faptul că ea se întâlnește mai des în unele texte caracterizând variantele literare nordice (PS, PV, PH, Prav. 1581) sau pe cea nord-huneodoareană (CS<sup>1</sup>), dar foarte rar în varianta sudică (la Coresi în CP<sup>1</sup> și CC<sup>2</sup>). Documentele particulare și oficiale oscilează în întrebuintarea acestor forme: *cară* (1588, catastif., M-reă Galata, DÎ, 163), dar *covoare* (de mai multe ori în acest catastif), „9 fiere” (*ib.*, 163), pl. lui *fier*; dar și al subst. feminin cu singularul *fiară* „vînînd fiară și peaște” (1595, Suceava, DÎ, 196), *hotară* (1600, Alba Iulia, act diplomatic, DÎ, 146), *hotarăle* (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 131, 133), *hotarălor* (*ibid.*, 131, 133).

1.3.9.6.2. Întrucît din latină nu s-au conservat în limba română substantivele *mater* și *pater*, pentru noțiunile acestea s-au moștenit în română din limbajul copiilor din epoca latinei populare *mama-ănis, tata-ănis* care apar în epoca cercetată cu radical neregulat: o formă de nominativ-acuzativ (prezentă și la vocativ): *măm-* și o formă de genitiv dativ singular și de plural (toate cazurile): *mămîn-, tătîn-* cu desinențele *-e* pentru singular și *-i* pentru plural (de obicei acestea erau urmate de un adjectiv posesiv). Astfel au apărut

<sup>33</sup> Cf. I. A. Candrea, *op. cit.*, p. CLXXXIII.

<sup>34</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, p. 163; I. A., *op. cit.*, p. CLXXXIII; I. Gheție, BD; Al. Graur, *Tendințele...*, p. 74.

<sup>35</sup> Cf. Gheție, BD, p. 159-160.



formele: N-A: sg.: *mamă-mea* (ta, sa) sau *mumă* (mea, ta, sa), *tată-meu* (tău, său), G-D și pl.: *mămâne-mea* (ta, sa), *tătâne-meu* (tău, său), *mămâni*, *tătâni*. Prin analogie cu acestea s-a creat de la *frate* (< lat. *frater*), care nu avea radical neregulat, formele: N-A: *frate*, G-D: *frățâne-meu* (tău, său), pl.: *frățâni*. Fenomenul a mers mai departe din *\*mămîni* și din *mămă-tă*, *mămă-sa*, cu prima silabă neaccentuată s-a creat prin sincopare: *\*mma*, *\*mmă*, iar de aici s-au dezvoltat în graiul moldovenesc *îmmă* (cu *i* protetic, care apare în secolul al XVI-lea) și în graiul muntenesc *mumă*. Acestea au intrat în concurență cu termenul bisericesc de origine slavă *maică* (cf. bg. sînt *majka* cf. Tiktin, DRG, cf. Arvinte, I, 70).

Textele din perioada cercetată atestă unele forme moștenite din latina populară și cele create pe terenul limbii române: *tată-meu* (1627, Iași, DRH, XIX, 341), „sufletul *tătîne-său*” (1588, catastif, M-rea Galata, DÎ, 165), „parte de moșie a *tătîni-meu*” (1600-1602, jud. Vâlcea, DI, 165), *tătîniului* (CPB, 442/17), *tătîni-său* (1634, București, DRH, B, XXIV, 107); pl.: *tătîni* (CPB, 138/11, 344/15), *tătîniloru* (CPB, 261/8). Forma *mamă* nu este atestată, ea apare mult mai târziu. Se întrebuițau *mumă* în graiul muntean și *maică* și *îmnă* în graiurile nordice: N-A sg.: *mumă* (CPB, 9/21, 1595, jud. Argeș, DÎ, 104) - G-D: *mumîniei* (CPB 27/18, 129/7, 151/2-3), *mumei* (1595, jud. Argeș, DÎ, 105); N-A sg.: *frate-miu* (1595-1625, jud. Ilfov, testament, DÎ, 107) - G-D sg.: *frățîne-miu* (*ibid.* 107), *frățîne-său* (1633, Țara Românească, DRH, B, Țara Românească, XXIV, 11), *frățîne-său* (înainte de 1634, Galbeni-Moldova, DRH, A, XIX, 58), dar *fratelui* dumisale (1628, Iași, DRH, A, XIX, 416), *frățîne-meu* (1628, Moldova, DRH, A, XIX, 422), dar „*fratelui* nostru” (în același document, *ib.*, p. 422). În afară de forma *tată*, *tatăl* întâlnim în textele din Moldova forma *tatul* (1627, Moldova, DRH, A, XIX, 306).

1.4. Unele particularități privind *morfologia cazurilor* au fost deja discutate mai sus la *gen* și *număr*. De aceea ne vom limita la prezentarea mijloacelor de exprimare a unor valori cazuale neluate în discuție pînă acum: articol, prepoziții, adjective pronominale.

Întrucît articolul joacă un rol important în clasificarea substantivelor pe declinări și întrucît există formele cazuale articulate obligatoriu (la gen.-dat., articolul este uneori indispensabil pentru exprimarea cazului), vom discuta sistemul de declinare cu articol hotărît sau nehotărît la acest capitol consacrat substantivului și nu la capitolul consacrat articolului.

1.4.1. În perioada 1521-1640 textele reflectă procesul de unificare a paradigmelor substantivelor feminine prin modificarea grupului *desinență + articol hotărît*, proces determinat fie de factori fonetici, fie de factori morfologici<sup>36</sup>. Astfel, postpunerea articolului hotărît accentuează tendința

<sup>36</sup> Cf. Paula Diaconescu, *op. cit.*, p. 206.



de dispariție a desinenței, pe de o parte, și de modificare a articolului în contact cu desinența, pe de alta. Această tendință duce la transformarea acestui grup într-un singur element afixal de gen.-dat., articolul, care îndeplinește rolul de morfem al cazului oblic<sup>37</sup>. Ea se integrează în tendința mai generală de simplificare și de reducere a flexiunii nominale și în cea de întărire a articolului ca afix flexionar.

De exemplu, la substantivele feminine cu *-ă* la sg. și *-e* la pl. se face simțită pe la începutul secolului al XVII-lea tendința de limitare la gen.-dat. sg. a terminației *-eei*, foarte frecventă în toate variantele literare în secolul al XVI-lea<sup>38</sup> și în graiurile populare, și de folosire, în locul ei a terminațiilor *-ei*, *-iei* și *-ii*: *semenței* (MI, III, 191<sup>v</sup>/16), *vieței* (CTd., 68<sup>v</sup>/5-6), *slavei* (CTd., 83<sup>v</sup>/9), *bisericii* (Eustratie, Prav. 27/6), *inimiei* (Varlaam, L, 101<sup>r</sup>/9; Moxa, C, 392, 403), *tăriei* (Moxa, C, 392), *beseriei* (Moxa, C, 350, 356) etc. Formele în *-eei* nu ies încă din uzul variantelor literare: *pizmeei* (Moxa C, 371), *fecioareei* (Moxa C, 575), *Moldoveei* (Moxa, C, 406) etc.

La substantivele feminine cu *-ă* la sg. și *-i* la pl. și la cele cu sg. în *-e* și pl. în *-i*, se constată tendința similară de slăbire a desinenței în contact cu articolul. Terminația *-iei* (formată din desinența *-i* și articolul *-ei*) era de o frecvență deosebită în toate textele din secolul al XVI-lea<sup>39</sup>, dar ea este treptat înlocuită începând cu primele decenii ale secolului al XVII-lea cu *-ei* și apoi cu *-ii*: *lumiei* (CS<sup>I</sup>, III, 11<sup>v</sup>/2-3; IV, 16<sup>v</sup>/7, 32<sup>v</sup>/1, Moxa C, 345, 346, 348; CTd., 24<sup>r</sup>/15), dar *lumii* (CTd., 48<sup>r</sup>/15), *morției* (CTd., 10<sup>v</sup>/8-9; CS<sup>I</sup>, V, 40<sup>r</sup>/1), dar *morții* (CTd., 13<sup>v</sup>/3), *morței* (CTd., 74<sup>r</sup>/10), *creștinătății* (CS<sup>I</sup>, XII, 98<sup>v</sup>/10), dar *creștinătății* (Eustratie, Prav. 1).

1.4.2. Substantivele feminine terminate în *-că*, *-gă* precum și cele masculine de tipul *Duca*, *Foca* se abat de la regula după care desinența de plural trebuie să fie identică cu cea de gen.-dat. sg. prin atașarea directă a articolului de gen.-dat. la forma de nom.-ac. sg. *vlădicăei* (CT, 61<sup>r</sup>/3), *Lucăei* (PS, 333/14, 334/13; CP<sup>I</sup>, 310<sup>r</sup>/7, 311<sup>r</sup>/5), *Ducăei* (Moxa, C, 399, 400), *Focăei* (Moxa C, 374, 392), *Focăi* (Moxa C, 302), *maicăi* (CN, 64<sup>v</sup>). În documentele particulare întâlnim aceeași situație „*Ancăi*, *Stancăi*” (1600-1602, jud. Vâlcea, DÎ, 150), *Anușcăi* (1577, Brăhănești, jud. Galați, DÎ, 154), „*fata Petricăi*” (1634, Cernăuți, DRH, A, XXIX, 56), „*feciorul Maricăi*” (1634, Iași, DRH, A, XXII, 235), „*a Ducăi*” (1634, Țara Românească, DRH, B, XXIV, 504), „*ale Maricăi*” (1634, București, DRH, B, XXIX, 455).

Trecerea lui *-ăi* la *-ii*, *-i*, care duce la încadrarea acestor substantive în categoria mai largă a substantivelor cu o formă la nom.-ac. și altă formă la gen.-dat., este atestată în forma *Luchiei* (PS, 334/35), *beseriei* (Moxa C,

<sup>37</sup> *Ibid.*, p. 206-207.

<sup>38</sup> Pentru atestări, vezi Densusianu, HLR, II, p. 149-150.

<sup>39</sup> *Ibid.*, p. 149-150.



350, 356), *bisericii* (Eustratie, Prav., 27/6) etc.<sup>40</sup>.

Cu toate acestea, formele vechi de tipul *Ducăi*, *Focăi*, *Margăi*, *Vioricăi*, *vlădicăi* s-au menținut în normele limbii literare până târziu<sup>41</sup>, iar în graiuri în special în cele de tip moldovenesc.

1.4.3. De o deosebită frecvență în textele literare din perioada cercetată sînt construcțiile cu prepoziția *a* echivalente cu genitivul sau cu dativul: „Se giudece *a* seracu” (PS, 16/3), „să judece *a* sărac” (CP, 151<sup>v</sup>/9), „să o dăm *a* oameni netăiați împregiur” (PS, 117/7), „fac năpăști *a* fămei și *a* fete” (1628, Iași, DRH, XIX, 390, 392, 394) etc.<sup>42</sup>.

Încă din secolul al XVI-lea se observă tendința de limitare a întrebuintării acestor construcții, tendință explicabilă prin procesul abstractizare la care a fost supusă prepoziția *a* devenită și morfen al infinitivului<sup>43</sup>. Cu toate acestea, unele texte din secolul al XVII-lea folosesc destul de des aceste construcții: „inima *a* buni creștini” (Moxa C, 381), „*a* mulți făcea cazne” (Moxa C, 357), „dedease *a* niște ticăiți” (Moxa, C, 393), „fac năpăști *a* fămei și *a* fete” (1628, Iași, DRH, A, XIX, 390, 392, 394, 399, patru ocurențe în trei documente diferite).

Construcțiile prepoziționale cu *la*, echivalente cu dativul, curente azi în limba populară („dau mîncare *la* păsări”), cu mari posibilități de penetrație în normele limbii literare, sînt rare în perioada cercetată: „se va ispovidi... *la* duhovnicul său” (Prav. 1581, 209<sup>r</sup>/14-16); „zise șarpele *la* muiere” (PO, 20/17), rupse feciorii *la Lia*, *la Rahila* și *la* doao slujnice (PO, Bitia, 33/1) în schimb, deosebit de frecventă mai ales în textele nordice<sup>44</sup> este construcția *de* + *acuzativul* cu valoare de genitiv: „ca lut de cale” (= ut lutum platearum; PS, 29/9), „ca verdele *de* zlac” (PS, 66, 15), dar „ca verzele *zlacului*” (PH, 30<sup>v</sup>/19). În textele corsiene construcția este rară: „pînă în vremea *de* slujbă” (CL, 1<sup>r</sup>/10-11), „în veacii *de* veac” (CL, 8<sup>v</sup>/2, 9<sup>r</sup>/4-5, 113<sup>r</sup>/1), dar „veacii *veacului*” (CL, 3<sup>v</sup>/9, 15<sup>r</sup>/11-12). Ultima construcție, cu genitivul, își face loc din ce în mai mult în textele din primele decenii ale secolului al XVII-lea, construcția cu *de* căzînd în desuetudine pe măsură ce ne apropiem de timpurile moderne<sup>45</sup>.

1.4.4. Acuzativul cu funcția de complement direct exprimat prin nume de persoane sau nume personificate însoțit de *pre* este slab reprezentat în textele literare, în special în cele traduse din slavonă, căci în astfel de texte

<sup>40</sup> *Ibid.*, p. 146.

<sup>41</sup> Pentru răspîndirea formelor în *-căi*, *-găi* vezi C. Frâncu, în LR, XXIII, 1974, nr. 4, p. 413-417.

<sup>42</sup> Pentru alte atestări, vezi Densusianu, HLR, II, p. 144.

<sup>43</sup> Cf. Paula Diaconescu, *op. cit.*, p. 256.

<sup>44</sup> Cf. I. A. Candrea, *op. cit.*, p. CC.

<sup>45</sup> Cf. Paula Diaconescu, *op. cit.*, p. 256.

construcțiile fără prepoziție sînt determinate de originalul slavon<sup>46</sup>; „prinseră Pavelu” (CV, 17<sup>r</sup>/11-12), „prinseră Pavel” CPr., 104/16), „nice a lua mașteha” (Prav. 1581, 272<sup>r</sup>/2) etc. În unele texte traduse din slavonă (CV, PV, PH) *pre* nu apare înaintea acuzativului-obiect direct. În schimb, în tipăriturile coresiene, deși construcțiile fără *pre* sînt majoritare, construcțiile prepoziționale se întîlnesc relativ des: „va vedea *pre* popa” (CL, 37<sup>r</sup>/19-57<sup>v</sup>/1), „au învățat *pre* apostoli” (Ccat., 8<sup>r</sup>/12-14), „va lega *pre* popa” (CPrav., 4<sup>r</sup>/18), etc. În CC<sup>2</sup> *pre* cu acuzativul este întrebuițat de regulă în tîlcul evangheliilor, pe cînd în textul evangheliilor, care imită originalul slavon, el apare mult mai rar<sup>47</sup>. În PS *pre* apare numai o dată cu acuzativul-obiect direct: „pomenește doamne, *pre* David și toată blîndzia lui” (PS, 277/12), dar „Pomenește, Doamne, David și toate blîndețele lui” (PH, 113/25). În Prav. 1581, text reprezentînd varianta literară moldovenească, construcțiile prepoziționale sînt mai numeroase decît cele fără prepoziție: „Pre, Dumnedzău chemăm” (Prav. 1581, 191<sup>r</sup>/5), „Va lua unchiul și nepotul *pre* mătusea și *pre* nepoata” (Prav. 1581, 232<sup>v</sup>/18-233<sup>r</sup>/1), dar „Muiarea a unchiului ei o lua” (Prav., 1581, 274<sup>v</sup>/6-7).

În textele traduse din maghiară și în cele netraduse (originale) construcția cu *pre* este de uz general în secolul al XVI-lea: „au căutat Domnul *pre* feciorii lui Israil” (PO, 192/5), „cunoscînd *pre* domnul (FT, 4<sup>r</sup>/14), „fericîn(d) *pre* Dumnezeu” (FT, 5<sup>r</sup>/21), „lăudați *pre* Dumnezeu” (CM, 251<sup>r</sup>/14). În documentele particulare prezența lui *pre* era generală încă din secolul al XVI-lea (mai ales în fața numelor proprii și a pronumelor personale): „Eu am avut nepot *pre* Nen și *pre* Lăudat” (1563-1564, jud. Gorj DÎ, 96), „însămi *pre* mene mărturisesc cu acest zapis” (1586, Iași, DÎ, 158, 159). Rar apar și construcții fără *pre*: „am cumpărat acești rumâni” (1600, Bălgrad, DÎ, 144).

În textele din primele patru decenii ale secolului al XVII-lea reprezentînd toate variantele literare *pre* înaintea complementului direct devine aproape general, iar construcția neprepozițională este din ce în ce, mai rară: „întreabă *pre* părintele tău” (Eustratie, Prav., 1/10), „să iubească *pre* Dumnedzeu” (MI, I, 182<sup>v</sup>/9-11), „să cunoască *pre* dumnedzeu” (CTd. 104<sup>v</sup>/10-11), „vedea *pre* Roman” (Moxa, C, 396), dar „și Dumnedzeu află” (= pe D-zeu, MI, II, 188<sup>v</sup>/16-17), „blagosloviți dumnedzău” (CTd. 47<sup>v</sup>/10-11) etc.

<sup>46</sup> Cf. N. Drăganu, *Morfemele românești ale complementului în acuzativ și vechimea lor*, București, 1934, p. 35, 51; Densusianu, HLR, II, 377, Rosetti, ILR, VI, 273; S. Pușcariu, *Despre pre la acuzativ* în DR, II, 565-581; L. Onu, *L'origine de l'accusatif roumain avec p(r)e*, în „Recueil d'études romanes”, București, 1959, p. 187-211; Florica Dimitrescu, *Despre pre la acuzativ în limba textelor traduse din slavă în secolul al XVI-lea*, în SCL, XI, 1960, nr. 2, p. 219-227.

<sup>47</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, 376.



1.4.5. Vocativul masculin etimologic (sau analogic) în *-e*, este general în toate variantele literare: *oame* (< lat. *homine*): (CV, 60<sup>v</sup>/14; CT, 123<sup>v</sup>/21, CC<sup>2</sup>, 449, 450, PH, 44<sup>r</sup>/2; CN, 63<sup>v</sup>/29, Moxa C, 357, 360; Ap. 1618, 50/40), *ome* (CPB, 278/20, CS<sup>1</sup>, V, 38<sup>r</sup>/16, 39<sup>r</sup>/7), *drace* (CS<sup>1</sup>, VI, 61<sup>r</sup>/10), *Doamne !* (lat. < *domine*, PO, Bitia, 15/2), *Avrame !* (*ibid.*, 22/11), *Iacobe* (*ibid.*, 46/2), *Petre* (CPB, 107/18), dar *Petru* (CPB, 119/6), *împărate* (CS<sup>1</sup>, XI, 90<sup>r</sup>/10). Acest vocativ s-a extins și la unele nume proprii feminine (*Marie !*, CPB, 445/10). Vocativul în *-e* s-a extins și la nume proprii de locuri: *Egipte* (PH<sup>1</sup>, 115<sup>v</sup>/7), *Sirdue* (PH<sup>1</sup>, 123<sup>v</sup>/26).

Vocativul în *-ule* este o inovație apărută în secolul al XVI-lea sau nu cu mult timp înainte și el caracterizează numai unele texte din acest secol: *învățătoriule* (CT, 47<sup>v</sup>/18; o singură atestare), dar *învățătoare* (CT, 15<sup>r</sup>/4, 25<sup>r</sup>/23, etc. de 49 de ori în acest text), *fiiule* (CC<sup>2</sup>, 271; de două ori; PO, 154/11), *bogatule* (CC<sup>2</sup>, 448, 449), *legiuitorule* (CC<sup>2</sup>, 437).

Deși vocativul în *-(u)le* se întâlnește în special în textele coresiene și în cele provenind din zona Banat-Hunedoara, el apare pe la începutul secolului al XVII-lea și într-un text nordic, în PH, sub forma *dzeule* (PH, 36<sup>r</sup>/21, 25, 38<sup>r</sup>/24; 43<sup>r</sup>/1) și *doamnele* (PH, 3<sup>r</sup>/24, 15<sup>r</sup>/17)<sup>48</sup>, în acest text apare și vocativul cu formă de nominativ *dzeu* (PH<sup>1</sup>, 61<sup>r</sup>/2, 70<sup>v</sup>/5, 94<sup>v</sup>/25), dar *doamne* (PS, PV, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup> în pasaje corespunzătoare din PS, V, 4, XXIII, 15). Remarcăm faptul că în afară de PH celelalte texte rotacizante nu înregistrează vocativul în *-(u)le* (CV, PS, PV).

Pe la începutul secolului al XVII-lea acest vocativ își extinde sfera semantică afectând chiar lexeme neanimate: *rugule* (CS<sup>1</sup>, 60<sup>r</sup>/1-2), *iadule* (CS<sup>1</sup>, XI, 94<sup>v</sup>/7), *pămîntule* (CN, 71<sup>r</sup>/16) etc.

Vocativul în *-(u)le* concurează pe cel în *-e* în special la substantivele terminate în *-tor(iu)* (*legiuitoriu*, *mîntuitoriu*, *cetitoriu*), la adjectivele substantivizate (*bogat*, *iubit*, *păcătos*), la numele proprii terminate în *-u* sau *-l* (*Radu(l)*, *Sandu(l)*). În afară de aceste categorii, marea majoritate a substantivelor păstrează în toată perioada cercetată vocativul în *-e*.

Vocativul identic cu nominativul de tipul *fiiul* (TS, 25<sup>r</sup>/18, 78<sup>v</sup>/2; FT, 3<sup>v</sup>/16), *fiiu* (Prav. 1581, 209<sup>v</sup>/14; PO, Bitia, 27/25), dar *fiiule* (*ibid.*, 43/29) caracterizează toate variantele literare din perioada analizată. În schimb, forma *fii*, mai apropiată de etimon (< lat. *filie*) este un arhaism chiar în secolul al XVI-lea; *fii* (CT, 71<sup>r</sup>/3, 117<sup>r</sup>/20, 156<sup>r</sup>/8; CC<sup>2</sup>, 52). Ea este înlocuită cu forma *fiiule* (PO, 154/11), rară în secolul al XVI-lea, dar din ce în ce mai frecventă după aceea, întrucît era mai clară, neputîndu-se confunda cu femininul *fie*. Vocativul plural cu formă de nominativ, care, firește, avea o intonație specifică, este destul de frecvent: *bărbați* (CV, 6<sup>r</sup>/13, 23<sup>r</sup>/2, 24<sup>r</sup>/9, 36<sup>r</sup>/11, 44<sup>v</sup>/12-13, 45<sup>v</sup>/1, 50<sup>v</sup>/13-14; CPB, 19/6, 21/12-13, 24/7-8, 56/7, în total 23 ocurențe), art. *bărbății* (CPB, 17/2, 30/13), *frați* (CS, XV, 115<sup>v</sup>/1,

<sup>48</sup> Cf. I. Gheție, *Vocativul doamnele*, în LR, XV, 1966, nr. 3, p. 315-316, *idem* în *Cele mai vechi texte românești*, p. 156.

CPB, 24/8, 32/11, 64/6, 137/21; în total 21 de ocurențe), art. *Frații* (CPB, 59/19, 268/6-7, 271/10, 272/3; în total 14 ocurențe, *îngerii* (CS<sup>1</sup>, IV, 35<sup>r</sup>/1), *oamenii* (CS<sup>1</sup>, IV, 35<sup>v</sup>/10).

Remarcăm, e asemenea, extinderea desinenței -o de la vocativul femininelor la cel al masculinelor de declinarea I în unele, texte: *Agripo* (CV, 36<sup>r</sup>/9, 37<sup>r</sup>/8), dar *Agripe* (CPr. 124/12, 257/17), *Thomo* (CC<sup>2</sup>, 142), „o fericite *Aracleo* împărate” (CN, 4<sup>r</sup>/5), „*Bane Mihalcio* și tu, *vistiari* Stoico, dau-vă știre” (1600, Transilvania, DÍ, 126). Este o inovație pe care o întâlnim des și după 1640, deși azi, prin valoarea ei peiorativă, este evitată în limbajul îngrijit. În unele texte, chiar la masculinele terminate în -a apare vocativul în -e: *Zaharie* (CC<sup>2</sup>, 190, CTd. 11<sup>v</sup>/11) prin tendința de încadrare a substantivelor de declinarea I la declinarea a II-a, după sensul gramatical.

Vocativul feminin în -o, cel identic cu nominativul și cel pentru plural în *lor* nu oferă particularități față de perioada actuală. Ele se întâlnesc în tot felul de texte: *o*, Doamnă ! (VL, 131<sup>r</sup>). Substantivul *Satan(ă)* are la vocativ formele *Satană* (CT, Matei 7), *Satane* (CT, Matei 7) și *Satano* (CC<sup>2</sup>, 74; Densusianu, ILR, II, 94). Neavînd încă genul precizat, probabil formele *satană* și *satano* proveneau de la forma *satană*, iar *satane* de la *satan*. Vocativul plural în -lor este prezent în textele din diferite regiuni alături de cel cu forma de nominativ: *o*, *iubișilor* (VL, 107<sup>r</sup>) dar *frații* (VL, 116<sup>v</sup>), *frașilor* (VL, 8<sup>r</sup>; CS<sup>1</sup>, III, 11<sup>r</sup>/5; V, 37<sup>r</sup>/7), *oamenilor* (CS<sup>1</sup>, II, 10<sup>v</sup>/1-2), *păcătoșiloru* (CPB, 287/4-5; CS<sup>1</sup>, IV, 29<sup>v</sup>/1), *păgubitoriloru* (CS<sup>1</sup>, I b, 5<sup>v</sup>/10-11) etc.

1.5. În concluzie, în perioada 1521-1640 în morfologia substantivului limbii române literare și în graiuri au intervenit o serie de schimbări care privesc, în primul rînd, *distribuția* unor desinențe de număr cu consecințe asupra trecerilor de la o declinare la alta, de la o clasă de flexiune la alta, a articolului și în distribuția desinențelor de vocativ (prin apariția și difuziunea lexicală a lui -ule). Apoi tendința de regularizare a paradigmelor duce în unele variante literare la o mai mare simetrie în flexiune. Însă schimbările atestate în textele literare și neliterare nu sînt fundamentale, cele mai multe dintre ele limitîndu-se la puncte periferice ale sistemului (ca de pildă, schimbările în distribuția desinențelor de vocativ -e și -ule). Cu toate acestea, chiar dacă unele inovații sînt minore din punctul de vedere al sistemului, ele sînt deosebit de importante pentru *norma literară*, pentru normele regionale și pentru evoluția ulterioară a lor.



## 2. ARTICOLUL

2.0. Întrucât unele chestiuni privind articolul au fost discutate la flexiunea de caz a substantivului (1.4.2.; 1.4.4.3.) ne vom limita la prezentarea unor fapte neanalizate încă.

Absent din latina clasică și contestat ca parte de vorbire distinctă de unele gramatici (care îl plasează în categoria mai largă a *determinării*), articolul hotărît din limba română veche prezintă o serie de trăsături caracteristice, care nu se întâlnesc în alte limbi romanice și, unele dintre ele, nici în limba română modernă.

Apărut în latina populară sau în faza romanică primitivă dintr-un demonstrativ latin (*ille, illa*), *articolul hotărît* din română are drept caracteristică esențială *encliza*, adică postpunerea lui față de substantiv (lat. *lupus ille* (> *illus*), *bonus* > protoroman. \**lupulu bunu* > rom. veche și modernă *lupul bun*; lat. *capra illa* > *bona* > *capra bună* etc.) în comparație cu *procliza*, caracteristică limbilor romanice apusene (fr. *le loup*, it. *il lupo*, sp. *el lobo*; fr. *la chèvre*, it. *la capra*, sp. *la cabra*). În româna actuală, articolul hotărît este și *proclitic*, dar numai la genitiv și dativul unor nume proprii sau nume de rudenii (*lui Ion*, *lui Vodă*, *lui tata*, *lui mama*), situație pe care o găsim și în limba română veche. Dar în limba veche întâlnim și un articol feminin proclitic la aceste cazuri (*ei Maria* pentru *Mariei*) precum și un articol postpus la masculine (*Radului* pentru *Radul*).

Iată cum se prezintă în textele vechi din perioada cercetată situația articolului:

În textele reprezentînd zonele în care *-u* final nu amuțise, articolul hotărît este *-lu*. El este notat atît de unele texte literare (ca de pildă CV)<sup>6</sup> cît și neliterare: *capulu* (1592, Vrancea, DÎ, 176), *drumulu* la D(e)alu (id.).

În textele reprezentînd zonele în care *-u* final amuțise (după Rosetti, ILR, din secolul al XIII-lea, după Densusianu, HLR, II din secolul al XVI-lea) articolul hotărît este *l* la nominativ-acuzativ pentru substantivele de declinarea a II-a: *lucrul* (1521, Câmpulung, DÎ, 95, CS<sup>1</sup>, IV, 31<sup>7</sup>/13), *împăratul* (id.), *domnul* (1599, Târgoviște, DÎ, 111), *galbenul* (1600, Bălgrad, DÎ, 144), *nepotul* (1587, Iași, DÎ, 160), *Neacșul* (1521, Câmpulung, DÎ, 95), iar la genitiv-dativ *lui*: *domnului* (CPB, 338/20).

În textele literare și neliterare în care *-u* final latin sau analogic nu amuțise, articolul hotărît masculin era la nominativ-acuzativ *lu*, iar la genitiv-dativ *lui*: *îngerulu* (CV, 24<sup>v</sup>/11-12), dar *îngerul* (CV, 45<sup>1</sup>/9), *dracului* (CV, 64<sup>v</sup>/11-12). Multe texte prezintă folosirea în variație liberă a formelor în *l* și chiar în zonele în care *-u* final amuțise, fapt explicabil prin tradiția grafică la care se supuneau. La plural masculin era *-i*, la nominativ-acuzativ *lor* sau *loru* la genitiv-dativ: *dracii* (CV, 60<sup>v</sup>/13), *dracilor* (CPB, 447/18), *draciloru* (CPB, 186/8).

La substantivele (masculine și neutre) de declinare a III-a, articolul hotărît este, ca și în limba actuală, *-le* (< lat. *ille*: *nomen ille* > *numele*): *părintele* (1600, Transilvania, DÎ, 130, 132), *numele* (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 135; CPB, 10/6, 37/18, 43/19).

Substantivele feminine de declinare I și unele masculine primesc articolul *a* (< lat. *illa*), *voia* (1521, Câmpulung, DÎ, 95), *partea* (CPB, 234/7-8; 1587, Iași, DÎ, 160), *vădica* (1594, Bozen, DÎ, 189), *popa* (CPB, 453/18; 1576, Gorj, DÎ, 99). La genitiv-dativul singular la substantivele comune masculine și neutre, dar și la multe nume proprii, articolul hotărît era enclitic: „am furat un cal al *Bălosului*” (1563-1564, Gorj, DÎ, 96), *Iancului* (1579-1580, Oltenia, DÎ, 99), *Sărbului* (1599, Mehedinți, DÎ, 125). În textele literare la numele proprii de persoane procliza este însă generală: *lui* Isau (PO, Bitia, 25.26), *lui* Cus (*ib.* 10.7), *lu* Hun (PO, Ishod, 31.2) etc.

Însă încă din secolul al XVI-lea și în documentele particulare articolul antepus era mai răspândit: zilele *lu* Alexandru-vodă (1573, Bistrița-Vâlcea, DÎ, 97), feciorul *lu* Pătru (1600, Bălgrad, DÎ, 138), feciorul *lui* Văsiu (1591, Siret, DĂ, 172). De multe ori în aceeași sintagmă întâlnim atât procliza cât și encliza articolului: *lui* Dumitrașco Mihului (1591, Siret, DÎ, 172).

La genitiv-dativul numelor proprii feminine apare și articolul proclitic: *ei* (cu variantele *îi*, *ăi*, *ii*): „*lui* Tămaș și fetei *ii* Mărie” (1593, Maramureș, DÎ, 205), „feciorul *îi* Măciucoaie” (1640, Iași, DII, I, 370), Vasilie *ăi* Îmbălvai (1636, Iași, DII, I, 342), fata *ii* Bejenească (1640, Iași, DII, I, 404; două atestări în același document), ginere *ăi* Drumoaie (*ibid.*), dar și ginerele Drumoaiei (*ibid.*, 407), valea *i* Cozmoaie (1649, DII, I, 424) etc.

În textele literare acest articol antepus este rar atestat, encliza fiind generală: „spuseră iară *ii* Tamar” (PO, 132/5), „muerii tale, *ii* Sara” (*ibid.* 18/10), dar *Tamareei* (PO, 131/21), *Sarăei* (PO, 44/14, 52/14, 18, 57/19, 66/9, 82/5-6, 83/7).

**2.1. Articolul nehotărît** este, la singular, *un(u)* la masculine și neutre și *o* la feminine iar la genitiv-dativ masculin *unui*, feminin *unei* și *unii*, ca în limba actuală: *un* om (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „într-*un* loc” (CPB, 452/1), *o* țigancă (jud. Olt, 1591-1600, DÎ, 101). La genitiv-dativ masculin singular forma este *unui* („*unui* fecior, PO, 71/19”), iar la feminin *unei* (*unii*): „veșmintele *unii* vergure” (PO, 253/2)

La plural există o formă mai apropiată de etimon: *nește* (< lat. *nescio quid*): *nește* meșteri (1521, Câmpulung, DÎ, 95), *nește* striini (PO, 105/20) și alta care s-a impus în normele limbii literare *niște* (*niște* țigani, 1593, Suceava, DÎ, 185), „*niște* ascunse” (PO, 199/8). Acest articol se folosește nu numai pentru nominativ și acuzativ, ci cu prepoziții și pentru genitiv-dativ „ziseră... a *nește* bărbați” (CPr, 39).



2.2. *Articolul demonstrativ adjectival*, apărut mai târziu în limba română, are formele *cel* și *cela* la masculin și *cea* și *ceea* la feminin: locul *cela* strimtul (1521, Câmpulung, DÎ, 95), teiul *cel* mare (1576, Gorj, DÎ, 98), Dan *cel* mic (*ibid.*, 99), datoria *cea* veche (1595-1596, DÎ, 105), „și la *ceea* mare” (CPB, 84/3). Genitiv-dativul feminin singular este *cei* nu *cele*i (lat. \**ecce* + *illae* > *acel'ei* > *aceii* > *ceii* > *cei*): „zise cea mai mare *ceii* mai mici” (PO, 63/16, 27), „*ceii* mari era numele Liia, *ceii* mai mici era numele Rahial” (PO, 97/27, 28). La masculin singular formele sînt *celui* și *celuia* (CPB, 18/21). La plural masculin pentru nominativ-acuzativ formele sînt *cei* și *ceia*: „prietenului nostru *celui* iubit” (1592, M-rea Moldovița, DÎ, 173), „*cei* mai de demult” (*ib.*, 173), *celuia* (CPB, 18/21, PO, 111/26), *ceia* (CPB, 272/4). La feminin plural formele erau *ce(a)le* și *ce(a)lea* pentru nominativ acuzativ și *celor*, *celora* pentru genitiv dativul ambelor genuri: „poftele turcilor *ceale* ficleane” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 136), *cealea* (CPB, 33/6, 136/7, 385/11), *celea* (CPB, 238/20), „Spuse afară *celor* doi frați” (PO, 37/9), *celora* (CPB, 392/21) etc. Uneori formele de genitiv dativ sînt evitate prin forme de acuzativ cu prepoziții: „Fum ponoslu vecinilor noștri, înginare și de batere joc *a cei* de pregiur noi” (PH<sup>1</sup>, 67<sup>v</sup>/2).

O caracteristică a limbii române din această epocă este folosirea articulată a substantivului precedent precum și a adjectivului care urmează articolului adjectival: „Smeriți-vă suptu *mînra ceea* marea a lu Dumnedzeu” (CV, 82<sup>f</sup>/6-8), „Obrazu preemiți frații miei, a *chinului celuia rreului* și al *rrebdarieei ceia lungiei* a prorocilor” (CV, 67<sup>v</sup>/6-8), „*bunătatea ceaia deșartă*” (CTd, 193).

2.4. Articolul hotărît *-l(-lu)* nu este notat în unele texte reprezentînd diferite variante literare, ca urmare a nepronunțării lui în unele graiuri populare: „*sufletu* lor” (PS, 228/11), dar „*sufletul* lor” (CP<sup>1</sup>, 218<sup>v</sup>/1), „*sufletu* său” (CP<sup>1</sup>, 39<sup>f</sup>/16), „*potopu* apee” (PO, 36/10-11); „*sprejenitoriu* mieu ești tu și *amistuitoriulu* mieu” (PH, 77<sup>v</sup>/20-21); „în *răsăritu* soarelui” (MI, I, 175<sup>f</sup>/16-17), „*fecioru* cu muma sa” (CPrav. 9<sup>v</sup>/12-13), „*fîu* și duhul svent” (FT, 2<sup>v</sup>/8), „*fîiu* lui dumnedzău” (CTd, 56<sup>f</sup>/13), „în *cîmpu* stăpînilor” (Moxa C, 405) etc.<sup>49</sup> Frecvența exemplurilor de acest fel în texte reprezentînd diferite variante literare ne duce la ipoteza că ele se datoresc nu neatenției copiștilor sau deprinderii lor de a scrie o singură dată litere care se repetau la sfîrșitul unui cuvînt și la începutul cuvîntului următor<sup>50</sup>, ci pătrunderii involuntare a vorbirii copistului sau traducătorului în limba scrisă, mai îngrijită și mai conservatoare, prin natura ei. Documentele particulare atestă frecvent acest fenomen: eu banu Calotă (1599-1600, Sibiu, DÎ, 118), hotaru Ardealului (1600, Alba Iulia, DÎ, 152), *domnu* nostru (1595, Câmpulung, DÎ, 195).

<sup>49</sup> Pentru alte atestări, vezi Densusianu, HLR, II, 169.

<sup>50</sup> Părerea aceasta aparține lui Densusianu, HLR, II, 169.

2.5. La genitiv-dativul numelor proprii masculine articolul hotărît proclitic apare cînd cu forma *lui*, cînd cu forma *lu* în texte reprezentînd toate variantele literare<sup>51</sup>; *lui Dumnedzeu* (CV, 24<sup>v</sup>/13), dar *lu Pavelu* (CV, 4<sup>r</sup>/4; CPr., 90/16), *lui Dumnedzău* (Prav. 1581, 224<sup>v</sup>/2); *lu Domnedzeu* (PO, 1/1, 3), dar *lui Moisi* (PO, 2/2), *lu Hristos* (CS<sup>1</sup>, IV, 16<sup>r</sup>/7), *lui Dumnezeu* (CS<sup>1</sup>, XII, 99<sup>r</sup>/3), *lu Por* (CI, 45<sup>v</sup>), *lu Antonin* (Moxa, C, 361), *lui Nerue* (Moxa, C, 360), „Frica *lu Dumnedzău*” (PH<sup>1</sup>, 14<sup>v</sup>/22), dar „cu mînra *lui Moiseiu*” (*ib.*, 65<sup>r</sup>, 11). Puține sînt textele care să nu prezinte întrebuintarea în variație liberă a celor două forme (de pildă, Prav. 1581 care notează numai pe *lui* și nu pe *lu*). Alternarea formelor în texte scrise de aceeași persoană duce la ipoteza exprimată mai de mult<sup>52</sup>: și în perioada cercetată ca și astăzi pronunțarea individuală oscila între *lui* și *lu*. A doua formă este, fie o inovație apărută prin fonetică sintactică *Lui Ion* > *Lu Ion*, fie o rămășiță a unui vechi genitiv format cu *lu* < *illum*<sup>53</sup>. Spre a doua alternativă pledează frecvența fenomenului în documentele particulare: gura *lu Ionu* (1592, Vrancea, DÎ, p. 176), feciorul *lu Vasilie* (1587-1588, Moldova, DÎ, 162), *lu Murgu* (1587, Iași, DÎ, 160), *lu Baboc* (*ibid.*), *lu Ștefan* (*id.*), dar *lui Nicoară* (*id.* 161), lucrul *lu Mohamet-beg* (1521, Câmpulung, DÎ, 95), au dat împăratul slobozie *lu Mohamet-beg* (*id.*).

Variația liberă între *lu* și *lui* apare și în sintagmele care exprimau lunile anului: „luna *lu Ghenuarie*” (CT, epilog, I), „luna *lu Mai*” (*ib.*), dar „în luna *lui Cuptoriu*” (CS<sup>1</sup>, XI, 97<sup>v</sup>/15), „în luna *lui Brumariu*, 14 dzile” (*ib.*, 97<sup>v</sup>/17-18), „luna *lu iunie*” (PO, 1/4). Modalitatea actuală de exprimare a lunii (fără articol) este mult mai rară: luna *noiembrie* (PO, 1/14).

În documente, dar și în textele bisericești, se folosea pentru aceasta sintagme împrumutate din slavonă. Ele erau formule de încheiere a textului: „Mesita iulie” (PO, 11/26), „Pis *mi(s) a(v)* 25 d” (1576, Bolboși – jud. Gorj, DÎ, 98), „Pis *mi(s) a(p)* 12 dni” (1591-1600, jud. Olt, DÎ, 101), „V lēt 7150, mar(ț) 15 dni” (1592, jud. Bacău, DÎ, 172), „Pis *mesița ghinar*, văleat 7139” (1631, Țara Românească, DRH, B, XXII, 317).

2.6. Unele substantive nume de persoane primeau uneori la masculin articolul hotărît enclitic la nominativ-acuzativ și chiar la genitiv-dativ: *Neacșul* (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „un cal al *Bălosului*” (1563, 1564, jud. Gorj, DÎ, 96), *Iancului* (1579-1580, Oltenia, DÎ, 991), *Radului* (1597-1600, jud. Prahova, DÎ, 109), „dat-am zapisul la mîna *Arbănașului*, nepotul Berescului din Glodeni” (1595-1596, Glodeni-Dâmbovița, DÎ, 105). Aceste forme apar alături de cele care s-au impus în normele limbii literare: *lui Tămăș* (1593, Maramureș, DÎ, 205), *lui Drăgan* (1593, Suceava, DÎ, 185), *lui Mihai*

<sup>51</sup> Vezi Densusianu, HLR, II, 170-172.

<sup>52</sup> *Ibid.*, p. 172.

<sup>53</sup> *Ibid.*, p. 172; S. Pușcariu, în ZRF, XLI, 76.



(1600, Transilvania, DÎ, 127).

Numele proprii de locuri cu formă de plural de tipul *București, Iași, Tătărași, Ploiești* nu apar încă cu articol de singular (*Bucureștiul, Iașul, Tătărașul, Ploieștiul*), ci numai cu articol de plural: „Hotarul *Tătărașilor*” (1596, Piatra, Moldova, DÎ, 1593), „ținutul *Iașilor*” (1634, Iași, DRH, A, XXII, 19), ocolul *Botoșanilor* (1634, Suceava, DRH, A, XXII, 169), satul *Turcineștii* (1633, București, DRH, B, XXIV, 130), satul *Cîndenii* (1634, București, DRH, B, XXIV, 349) etc.

2.7. *Articolul genitival* are în majoritatea textelor literare forme variabile după gen și număr ca și în limba literară actuală (*al, a, ai, ale*). Forma invariabilă, mai rară, se întâlnește în special în textele reprezentând Transilvania de nord-est, Banat-Hunedoara și Moldova<sup>54</sup>. Rareori ea apare și în tipăriturile coresiene<sup>55</sup>: „a *Ieremie* proroc” (CC<sup>2</sup>, 545), „părăsitorii fămeilor și a părinților” (CC<sup>1</sup>, 176<sup>v</sup>/10), „a lui Dumnezeu sînt fii” (CT, 64<sup>r</sup>/25), „mișel a lui Hristos” (CPrav., 10<sup>r</sup>/8) etc. Avem de a face cu o influență nordică, prin folosirea de către Coresi a unor texte provenind din regiunile de nord, iar în unele cazuri (ca de pildă, în ultimele exemple, cu o omitere accidentală a lui *-l*, datorită inițialei cuvîntului următor<sup>56</sup>). În documentele particulare reprezentând graiurile nordice, forma invariabilă *a* este generală: *a* (= *ai*, 1595, Suceava, DÎ, 196; 1596, Piatra, DÎ, 198, 1593, Săliște, jud. Maramureș, BÎ, 204) etc.

Trebuie menționat că și în textele reprezentând variantele literare nordice articolul în discuție este variabil cînd însoțește un pronume posesiv sau un numeral, dar invariabil cînd precedă un substantiv în genitiv: *al treilea* pod (CV, 8<sup>v</sup>/7), *al mieu* (CC, 18<sup>v</sup>/14), *al mieu* (1590-1591, Moldova, DÎ, 167) *ai săiși* (CV, 13<sup>v</sup>/2), *al doilea* rînd (Ap. 1618, 49/20), *al șeptelea* (Ap. 1618, 49/41), *ai săi* (Ap. 1618, 50/1), dar „Iacov, a lu *Dumnedzeu* și a domnului șerb” (CV, 55<sup>r</sup>/7-8), „valuri cumplite a *mării*” (Ap. 1618, 49/39), „suflete a lui *Dumnedze*” (Ap. 1618, 45/27), „Eu, Ioanu a lui *Tudosu*” (1592, Vrancea, DÎ, 176), Eu, Ionu a *Fati mic* (*id.*) etc.

Aceste fapte pledează pentru ipoteza că într-o epocă mai veche articolul posesiv-genitival era peste tot variabil<sup>57</sup> și că forma invariabilă reprezintă o inovație care afectează mai întîi numai contextele cu substantiv, nu și pe cele cu numeral sau pronume posesiv. Forma de genitiv-dativ singular masculin a articolului variabil era *alui* (CPB, 143/20), iar la plural *alor(u)* (CPB, 311/5, 312/12): *alor noștri* (1592, M-rea Moldovița, DÎ, 173). Forma *alei* nu este atestată.

<sup>54</sup> Cf. Gheție-Mareș, *op. cit.*, 232-234; Gheție, BD, p. 161-162.

<sup>55</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, p. 169.

<sup>56</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, p. 169.

<sup>57</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, p. 169.

2.8. Omisiunea articolului hotărît este întâlnită în câteva cazuri care merită a fi semnalate privind normele limbii vechi și moderne.

Mai întâi, în combinație cu adjectivele posesive postpuse substantivele ce denumesc grade de rudenie nu se articulează: „*ginere-miu*” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „*frate-miu*” (1595-1625, jud. Ilfov, DÎ, 107), „*frăține-miu*” (*ib.*, 107), „*frăține-său*” (1600, Moldova, DÎ, 142), „*tată-tău și mumă-ta*” (CS<sup>1</sup>, XII, 99<sup>v</sup>/9-10), „*tăține-său*” (*ib.*, XI, 90<sup>v</sup>/16-17), „*cu surori-me*” (*ib.*, VI, 61<sup>f</sup>/6), „*mîni-sa*” (*ib.*, 61<sup>v</sup>/2), „*a tăține-miu*” (1631, Țara Românească, DRH, B, XXIII, 399).

Considerată o trăsătură a „genului personal” în limba română, această întrebuintare prezintă o concordanță frapantă cu cea din dialectele italiene de sud și din limba sardă (cf. napolitan *frate duo*, calabrez. *soruta, frate mo*, în comparație cu it. central și de nord *tuo fratello*, fr. *ton frère*, sp. *tu hermano*, port. *teu irma*, cu adjectivul posesiv antepus: vezi C. Frâncu, *Geneza*, p. 59).

De asemenea, articolul lipsește cînd substantivul este precedat de adjectivul nehotărît *tot*: „în *toate dzile*” (CS<sup>1</sup>, III, 11<sup>f</sup>/7, 14<sup>v</sup>/7, 11, V, 38<sup>v</sup>/1; PH<sup>1</sup>, 32<sup>f</sup>/7), „*mainte de toate veacure*” (CS<sup>1</sup>, XII, 102<sup>v</sup>/2-3).

Aceste construcții apar alături de cele care s-au impus în limba literară, adică cele cu substantivul articulat „*den toate orașele*” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „*pre toate rudele*” (1579-1580, Oltenia, DÎ, 99), „*de toate fărădelegile*” (PH<sup>1</sup>, 33<sup>f</sup>/21), „*prin toate satele*” (CS<sup>1</sup>, XI, 90<sup>v</sup>/14-15), „*toate bucatele*” (1582, jud. Dâmbovița sau jud. Prahova, DÎ, 101), „în *toate lunile*” (1599, Târgoviște, DÎ, 111).

### 3. ADJECTIVUL

*Adjectivul*, care din punct de vedere flexionar are numeroase analogii cu substantivul, nu oferă prea multe particularități specifice în perioada 1521-1640 față de perioada preliterară și de cea de după 1640. Schimbările pe care le vom menționa mai jos se petrec în puncte slabe, de obicei periferice, care privesc un număr mic de adjective:

3.1. Calificativele *mare* și *tare* au în unele texte literare reprezentînd diferite variante literare dar și în unele documente forme invariabile, identice la sg. și pl.: „*mare giudecăți*” (PO, 198/18), „*mare învîncături*” (PO, 174/4), „*să nu seji mai mare decît el*” (CPr. 441/19), „*44 de vaci mare*” (1588, m-rea Galata, DÎ, 165), *boi mare* (*ibid.*), *iape mare* (*ibid.*) „*tare să fiți*” (CPr., 421/12-13), *tare* și *putearnici* (1587, Iași, DÎ, 160), „*tarele mîni*” (CC<sup>2</sup>, 558), „*netare semu noi*” (CS<sup>1</sup>, XV, 120<sup>v</sup>/10) etc.

Ele sînt rare în raport cu formele variabile, mai clare și mai regulate: „*glasure mari*” (CT, 53<sup>v</sup>/2), „*împărați mari*” (CP<sup>1</sup>, 261<sup>f</sup>/18; CN, 64<sup>f</sup>; PS, 284/12), „*împărați tari*” (CP<sup>1</sup>, 258<sup>v</sup> bis/18; PS, 284/13); „*ceia ce sînt tari*”



(CV, 33<sup>r</sup>/10; CPB, 333/12-13), „minule brațelor lui vor fi *tari*” (PO, 175/12), „lucruri *mari*” (CN, 18<sup>v</sup>/1), frați *mai mari* (1599-1600, Craiova, DÎ, 118), *mai mari* frați (*ibid.*, 117); *mari* (CPB, 61/17, 442/18; CS<sup>1</sup>, V, 52<sup>r</sup>/12, IV, 22<sup>v</sup>/2), *marii* (CPB, 238/21, 203/18, CS<sup>1</sup>, I b, 4<sup>r</sup>/2).

Pe la 1630-1640 forma *mari* intră în normele limbii scrise din toate provinciile românești, deși forma invariabilă *mare* se mai menține cu frecvență redusă pînă tîrziu.

3.2. Adjectivele cu tema în *c-*, *g-* mai prezintă uneori la feminin plural forme în *-e*: „groape *adînce*” (CN, 8<sup>v</sup>); „hainele *lunge*” (CN, 30<sup>v</sup>) etc.

Mult mai frecvente în toate textele literare sînt formele cu *-i*, impuse în normele limbii literare de mai tîrziu: „*largile* uși” (CT, 12<sup>v</sup>/19), „cărări *largi*” (1600, Transilvania, DÎ, XXVI, 250<sup>r</sup>/5), „dobitoace *micî*” (PO, 86/21, 165/12).

3.3. Normele lingvistice din perioada 1521-1640 din toate regiunile prevedeau păstrarea lui *-l-* la pluralul masculin al adjectivelor *gol* și *sătul*: *goli* fi-voru (CV, 60<sup>r</sup>/11), „ei sînt *goli*” (PO, 19/8), „mulți era *goli*” (CC<sup>2</sup>, 405), „oameni *goli*” (CN, 5<sup>r</sup>, 10<sup>r</sup>, 5<sup>v</sup>), „*goli* fiind” (CPr., 148/20); „*goli* și negri” (CS<sup>1</sup>, 55<sup>r</sup>/2), *sătuli* (1599, Târgoviște, DÎ, 112).

Formele *goi* și *sătui*, impuse în limba literară modernă, nu-s încă atestate<sup>58</sup>.

3.4. Adejectivul *roșu* prezenta două variante ale radicalului: una mai frecventă: *roși-* (cu următoarele forme *roșiu*, *roșie*, *roșii*): „veșmînt *roșiu*” (CT, 63<sup>v</sup>/5), „vin *roșiu*” (CN, 12<sup>v</sup>), „pămînt *roșiu*” (Moxa C, 346/34), covor *roșiu* (1588, M-rea Galata, DÎ, 163), Marea *Roșie* (Moxa C, 349/25), *roșie* (PO, 84/24, 134/3, 8), „4 poale de adamască *roșii*” (*ibid.*, 164), și alta extrem de rară; *roș-*: *roșul*, (TS, 57<sup>v</sup>/1), postav *roș* mohorît (1594, Bozen, DÎ, 193), racut *roș* (*ibid.*); forma *roșe* < lat. *rosea* nu este atestată în textele literare, ci numai în documentele particulare: „cadife *roșă*”: cu velarizarea lui *-e* (1594, Bozen, DÎ, CI, 2<sup>v</sup>/12, 16).

3.5. Femininul plural al adjectivului *nou* nu cunoaște în niciun text forma analogică *noi* (*haine noi*), ci numai forma etimologică *nouo*: *noao* (CP<sup>1</sup>, 55<sup>r</sup>/2, 73<sup>r</sup>/4, 185<sup>v</sup>/6, 188<sup>v</sup>/14, 253<sup>v</sup>/9; PS, 56/11, 75/15, 199/9, 202/9, 275/4, 207/5; MI, II, 186<sup>r</sup>/13), *noaole* (CT, 29<sup>v</sup>/9), „4 covoare scumpe *noauă*” (1588, M-rea Galata, DÎ, 163). În TS apare forma *nove* (TS, 47<sup>v</sup>/23), cu *u* > *v*, fapt care atestă un strat bănățean al acestui text. Forma *noi* nu apare nici în documentele din perioada cercetată, generală fiind forma *noauă* (1588, M-rea Galata, DÎ, LXXII, 3<sup>r</sup>/15) etc.

<sup>58</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, p. 108.

3.6. În ceea ce privește gradele de comparație (comparativul și superlativul) ale adjectivelor (și adverbelor), acestea se formează analitic:

1. comparativul cu *mai* (< lat. *magis*) + adjectivul sau adverbul la gradul pozitiv sau comparativ: *mai mari frați* (1599-1600, Craiova, DÎ, 117);
2. superlativul absolut cu *prea* (< lat. *prae*), *mult* (< lat. *multum*) și *foarte* (< lat. *fortis*): *prea oameni mari* (PO, Bitia, 17.20), „da ai noștri *prea iubiți frați*” (1599, Târgoviște, DÎ, 113), „la ai noștri *prea iubiți* și de la inimă frați” (*ibid.*, 111), *prea iubiți dragi mai mari frați* (1599-1600, Craiova, DÎ, 117), „la ai mei cinstiți și *prea iubiți* și dulci și dragi părinți mai mari” (1599-1600, Transilvania, DÎ, 119), *prea mai mare credință* (1591, Siret-Suceava, DÎ, 172), *foarte bine* (1593, DÎ, 186), *foarte drag* (1593, DÎ, 186), *foarte reale* (PO, Bitia, 41.19). Construcțiile intensive cu *foarte* fără adjectiv sau adverb sînt frecvente „turcii încă *foarte* nevoiesc” (1599, Târgoviște, DÎ, 112), „Ci *foarte* ne rugăm domnilor-voastre” (*ibid.*, 113), „*foarte-mi* trebuiesc” (1599-1600, Craiova, DÎ, 118), „*foarte* se strîng turci *mulți*” (1599, Târgoviște, DÎ, 111). Superlativul cu *mult* (< lat. *multum*), apărut în latina populară și moștenit în afară de română și de alte limbi romanice (italiană, spaniolă, portugheză, franceza veche), prezent pînă azi și în dialectul aromân, este de asemenea atestat „ne seți priiatini *multu-nedejdiutori*” (1592, M-rea Moldovița, DÎ, 174), *multu* ești înțelept (1600, Transilvania, DÎ, 129).

Dislocarea sintactică a adverbului *foarte* de adjectiv sau de adverb sau folosirea acestuia singur arată că formația cu *foarte* nu era complet gramaticalizată, că acest adverb mai păstra sensul său din latină, nefiind total desemnatizat.

Mai rar ideea de superlativ se exprimă și cu adverbele *tare*, *destul*, și cu locuțiunea *fără măsură* „tare santeți așa triști” (PO, Bitia, 40/7), „pămîntul înaintea lor *destulu-i* mult” (*ibid.*, 34/21), „*fără măsură* multă pîine” (*ib.*, 41/49), „*urgie fără de măsură*” (CS<sup>1</sup>, V, 44<sup>v</sup>/1), „*dureare fără seamă*” (CS<sup>1</sup>, XIV, 112<sup>v</sup>/15).

3.6.1. Superlativul relativ se formează ca și în limba actuală din comparativul cu *mai* precedat de articolul adjectival *cel*, *cea*, *cei*, *cele*: „și zise *cea mai mare* cei mai mici” (PO, 63/16, 27), „Și *cea mai mare* născu fecior” (PO, 64/10-11), „*Cea mai mică* încă născu fecior” (PO, 64/13). În aceste exemple elipsa substantivului *fata* aduce substantivizarea adjectivului la superlativul relativ.

Valoarea de superlativ se exprima, ca și astăzi, și prin mijloace lexicale: *dumnezeul dumnezeilor* (CS<sup>1</sup>, XI, 91<sup>r</sup>/7-8), *muncile muncilor* (*ib.*, XIV, 112<sup>v</sup>/16-17).



## 4. PRONUMELE

4.1. *Pronumele personale* au, în general, aceeași structură ca în limba literară actuală, însă există o serie de particularități (arhaisme, inovații, generalizări, sau restrîngerii ale întrebuițării) demne de relevat.

4.1.0. Pronumele de persoana I și a II-a singular, descendente ale lui lat. *ego* și *tu*, au la nominativ formele *eu* (și *ieu*), *tu*, iar la acuzativ, în afară de formele impuse în normele limbii literare (*mine*, *tine*), forme mai apropiate de etimon *mene* (< lat. *me* + particula cu origine obscură *-ne*, prezentă și la *sine*, *cine*), dar și forme cu *-i-* (*mine*, *tine*), impuse în normele limbii literare: *mene* CPB, 64/7, 1582, jud. Dâmbovița sau jud. Prahova, DÎ, 100), dar *mine* (CPB, 161/9, 218/15; în acest text *mene* apare de 4 ori, iar *mine* de 24 de ori), *mine* (jud. Vâlcea, DÎ, 151), *tinre* (PH, 5<sup>v</sup>/11, 16<sup>r</sup>/22, 19<sup>v</sup>/7), *tiînre* ((PH, 3<sup>r</sup>/24, 3<sup>v</sup>/2, 5, 19, peste 100 de ocurențe cu *tinre* și *tiînre*), *tine* (CPB, 109/6, 25, 384/6, 32 ocurențe; 1521, Câmpulung, DÎ, 95; și în CPB, PH și alte texte rotacizante, în documentele din DÎ, forma *tene* nu apare, ceea ce înseamnă că forma impusă în limba literară modernă era generalizată).

La persoanele I și a II-a plural formele de nominativ-acuzativ sînt *noi*, *voi*, iar la dativ formele accentuate erau *noao* (CPB, 59/16, 63/16, 75/16, de 40 de ori în acest text), *noauo* (PH<sup>1</sup>, 3<sup>r</sup>/9, 50<sup>r</sup>/21, 56<sup>r</sup>/18, 102<sup>r</sup>/1; 1592, M-rea Moldovița, DÎ, 172), *nao* (CPB, 351/6), *noa* (PH<sup>1</sup>, 38<sup>r</sup>/4, 95<sup>r</sup>/21), *nuaouo* (PH, 39<sup>v</sup>/24; 1595-1596, Glodeni, jud. Dâmbovița, DÎ, 106), *nuao* (CPB, 352/15), *voao* (CPB, 7/9, 17/5, 24/8, de 88 de ori în acest text) etc. Formele cu *-ă* (*nouă*, *vouă*) nu sînt atestate în nici un text consultat.

Formele neaccentuate erau pentru pers. I sg.: *mi*, *mi-*, *-mi-*, rar *îmi* (ca inovație), Ac.: *mă*, *mă-*, *-mă-*, *-mă*; *m-*, *-m-*, *-m*. Pentru pers. a II-a: *fi*, *-fi-*, *-fi*, *f-*, rar *îfi* (ca inovație), Ac.: *te*, *te-*, *-te-*, *-te*. La plural pers. I: D: *ne*, *ne-*, și *ni-*, *-ne-* (și *-ni-*); Ac.: *ne-*, *-ne*, *-ne-*. La pers. a II-a pl.: D: *vă*, *vă-*, *v-*, *-vă*; Ac.: *vă*, *vă-*, *-vă*, *v-*, *-v-*. Aceste forme fie erau *antepuse* verbului, pronumelui neaccentuat sau conjuncției morfem, fie *intercalate* în componentele formelor verbale (poziție mediană), fie *postpuse*: „*te* rog” (PO, 44/18) eu *te*-amu scos (PH, 69<sup>v</sup>/11), *mînia-te-veri* pre noi (PH, 72<sup>v</sup>/6), „întoarce-*ne*” (PH, 68<sup>v</sup>/8), fie ca morfem pentru reflexiv sau pronominal: „*mă* rog” (1599-1600, Transilvania, DÎ, 120).

Pronumele personal de persoana a III-a are ca forme accentuate: pers. a III-a sg.: masculin: N-Ac.: *el* și *ea*; G-D: *lui*; feminin: N-Ac.: *ea* și *ia*; G-D: *ei* și *iei*; pers. a III-a pl.: masculin: N-Ac.: *ei* și *iei*; G-D: *loru* și *lor*; feminin: N-Ac.: *ele* și *eale*; G-D: *loru* și *lor*. Pronumele personal de persoana a III-a (descendent al lat. *ille*, *illa*, *illud* (> lat. pop. *illu*, *illa*) avea următoarele forme neaccentuante: pers. a III-a sg: masculin și feminin: *i*, *i-*, *-i-*, *-i* (mai rar, ca inovație *îi-*); Ac.: masculin: *l*, *l-*, *-l-*, *-l* (mai rar, ca inovație *îl-*), feminin: *o*, *-o*, *-o-*, *-o*; pers. a III-a pl.: masculin: *i*, *i-*, *-i-*, *-i* (mai rar, ca inovație *îi-*),

feminin: *le-*, *-le-*, *-le*. Mulțimea formelor este dată de poziția față de verb sau pronume sau conjuncție: *independentă* (pre *io* (= unde) *i* va fi voia (1521, Câmpulung, DI, 95), *proclitică* (*I-am făcut* (1579, M-rea Bistrița, DI, 97), *mediană* (pusu-*I-ai* (PH, 5<sup>r</sup>/7), izbăvitu-*I-ai* (PH, 63<sup>v</sup>/2) sau *postpusă* (să ni-*I* dea, să-*I* scoață (1600, Târgoviște, DI, 112, 113).

În documente, poziția proclitică și mai ales cea postpusă erau mai frecvente decât poziția mediană care apărea în special în textele religioase în intercalări în forme verbale compuse cu auxiliarul postpus, forme care apăreau la început de frază sau de propoziție, căci aceste structuri nu puteau să înceapă cu o formă atonă de pronume sau cu un auxiliar. Din poziția postpusă, după amușirea lui *-u* final au rezultat formele cu *i* protetic, inovație apărută în secolul al XVI-lea, care se răspîndește în secolul următor: „de cîndu-*i* uricul” (1592, M-rea Moldovița, DÎ, 174) > „de cînd *îi* uricul”).

**4.1.1.** Formele cu *i*-protetic ale pronumelor personale și reflexive sînt înregistrate numai de cîteva texte din secolul al XVI-lea și din primele decenii ale secolului al XVII-lea<sup>59</sup>: „*îl* credem” (FT, 2<sup>v</sup>/7), „morții săi *îi* va învia” (FT, 1<sup>r</sup>/4), „*îm* păru” (CP<sup>1</sup>, 136<sup>r</sup>/13), „*îm* părea” (CP<sup>1</sup>, 234<sup>r</sup>/2), „*îm* iaste unchiu” (Prav. 1581, 227<sup>v</sup>/1), „*îmi* iaste unchiu-mic” (*ib.*, 227<sup>v</sup>/7), „*îm* pare” (*ib.*, 240<sup>r</sup>/4), „*îl* va lua” (*ib.*, 228<sup>r</sup>/5), „*îl* chemăm” (Prav. 1581, 230<sup>v</sup>/11), „*îlu* cinstimu și *îlu* mairimu” (Prav. 1581, 219<sup>v</sup>/3), „*își* sînt (Prav. 1581, 227<sup>r</sup>/1, 219<sup>r</sup>/17), „*îi* zise” (1600-1625, GCR, 64/8), „*îi* spuse” (*ib.*, 67/13, 29).

Această inovație, datorată schimbării de la encliza la procliza formelor atone și amușirii în unele regiuni a lui *-u* final<sup>60</sup>, se generalizează treptat după 1640 în limba literară<sup>61</sup>, căci cele mai multe texte din perioada pe care o analizăm nu o notează (de pildă, textele rotacizante, cea mai mare parte a tipăriturilor coresiene, PO, TS, CTd., CN, Moxa C, Varlaam, L. Eustratie, Prav., MI, CB). Ea este specifică mai întîi zonei Banat-Hunedoara și apoi zonelor Muntenia-Transilvania de sud și Moldovei unde apare notată și în documentele particulare de la sfîrșitul secolului al XVI-lea și începutul secolului al XVII-lea<sup>62</sup>.

**4.1.2.** Generalizarea formelor neaccentuate de plural *ni*, *vi*, *li* este în plină desfășurare în perioada 1521-1640, formele vechi mai apropiate de etimon *ne*, *nă*, cu velarizarea lui *e*, *vă*, *le*, *lă* (cu velarizarea lui *e*); *ne* se cade etc. aflîndu-se în regres în aproape toate variantele literare după 1600.

<sup>59</sup> Cf. C. Frîncu, *Formele verbale și pronominale cu i-protetic în limba română*, în „Dacoromania. Jahrbuch für ostliche Latinität”, V, 1979-1980, Freiburg, 1982, p. 81-82; I. Gheție în *Texte românești din secolul al XVI-lea*, București, 1982, 309; I. Rizescu, *Contribuții la istoria pronumelui în limba română*, în SCL, XV, 1964, nr. 6, p. 749-753.

<sup>60</sup> Cf. C. Frîncu, *op. cit.*, p. 83-84.

<sup>61</sup> *Ibid.*, p. 82-86.

<sup>62</sup> *Ibid.*, p. 82-86.



Formele *ne* pentru *ni*, *le* pentru *li*, care azi nu sînt literare, sînt singurele cunoscute în CV, PS, PV, PH, CPr., CP<sup>1</sup>, FT, CT, TS, CB, CPrav., CCat, CL, GB, MI: „*lă se cădea*” (CV, 31<sup>v</sup>/1), „*le se cade*” (CPr., 119/4), „*nu ne se cade*” (CPr., 188/21), „*ne se pare*” (CT, 119<sup>v</sup>/15), „*nu vă se pare*” (CT, 148<sup>v</sup>/5) etc.

Formele noi apar, alături de celelalte, în tipăriturile coresiene în PO, CS<sup>1</sup>, CTd., CN, Prav. 1581, Eustratie, Prav., Varlaam, L. : „*ni să cuvine!*” (Prav. 1581, 238<sup>v</sup>/8), „*li-e voia* (PO, 117/24), „*li e lor nădejdea*” (CC<sup>2</sup>, 412), „*ni-i capul nostru*” (CS<sup>1</sup>, 122/14), „*nu ni se cade*” (CS<sup>1</sup>, 124/13), „*ni să împlu*” (Moxa, C, 354/28), „*li să cade*” (Ap. 1618, 50/34), „*li să cruță*” (Ap. 1618, 49/40), dar „*vă să cade*” (Ap. 1618, 46/15, 26), „*le să legă limba lor*” (CTd., 40<sup>f</sup>/8) etc.

La apariția și răspîndirea formelor de tipul *ni*, *vi*, *li* au contribuit atît factori fonetici (prin disimilarea lui *e* cînd în cuvîntul următor exista un *e*: *le se cade* > *li se cade*)<sup>63</sup>, cît și factori morfologici (analogia cu formele de singular cu *-i* (*mi*, *fi*, *îi*) de la dativ.

În tot cazul, inovația este înregistrată începînd cu 1580-1581 în texte reprezentînd toate variantele literare (muntenească, bănățeană-hunedoreană, nord transilvăneană, moldovenească). În documente ea este atestată cam în același timp în Țara Românească, Moldova și Transilvania: „*să ni-l dea*” (1599, Târgoviște, DÎ, XVIII, 2<sup>f</sup>/6), „*li-e milă*” (*ib.*, 2<sup>f</sup>/20), „*să li să facă*” (1597, Suceava, DÎ, CVIII, 6), „*să li plătească*” (1587, Iași, DÎ, LXIX, 16), „*nu li (se) cade*” (DÎ, 1600, Bălgrad, I<sup>f</sup>/8).

Vocativele *tu* și *voi* apar în puține texte: „*Bane Mihalcio și tu, vistiari Stoica, da-vă în știre*” (1600, Transilvania, scrisoarea lui Mihai Viteazul către solii săi la împăratul Austriei, DÎ, 126), *tu* ! (PH<sup>1</sup>, 4<sup>f</sup>/15, 8<sup>v</sup>/25, 99<sup>v</sup>/10; CPB, 12/17; 42/1), *voi* ! (CPB, 79/7, 350/14, 387/114, 388/8).

4.1.3. Una din cele mai importante trăsături ale morfologiei pronumelui personal în perioada 1521-1640 este concurența între *el* < *ille* și *îns(u)* (< lat. *ipse* > *\*ipsu*), care are ca rezultat învingerea ultimului de către primul.

Spre deosebire de limba actuală, în care urmașul lui *ipse* se întrebuițează numai precedat de prepozițiile *dintru*, *între* (*dintr-însul*, *între-însul*), în limba celor mai vechi texte românești el putea să apară și cu alte prepoziții (*cătră*, *cu*, *de*, *de pre*, *derept*, *după*, *pre*, *spre*) fiind în variație liberă cu *el* în texte reprezentînd toate variantele literare: *cu rusul* (CV, 6<sup>v</sup>/13, 17<sup>v</sup>/6, 32<sup>v</sup>/6; PS, 97/6; MI, II, 189<sup>f</sup>/15), *cu nus* (VL, 24<sup>f</sup>), *cu nusul* (CPr., 120/9; CT, 8<sup>f</sup>/8, 9<sup>f</sup>/9, 26<sup>f</sup>/1; de 81 de ori în CT; CPB, 50/20, 51/20, 67/2, 89/16, 110/15, 18 ocurențe; CL, 32<sup>v</sup>/17; MI, I, 182<sup>v</sup>/5; Prav. 1581, 273<sup>f</sup>/4), *cu nus* (CT, 61<sup>f</sup>/7), *cu nuns* (TS, 102<sup>f</sup>/9, 102<sup>v</sup>/11), *cu nusa* (FD, 474<sup>v</sup>/6; CPB, 401/9 Prav. 1581 229<sup>v</sup>/12; VL, 30<sup>v</sup>), *cu nunsă* (FD, 467<sup>f</sup>/1), *cu nuși* (CPB, 6/12-13, 157/2-3, 158/16), *cu nușii* (CPB, 29/9, 39/3, 17 ocurențe; CV,

<sup>63</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, 182.

15<sup>v</sup>/13, 16<sup>v</sup>/1, 41<sup>v</sup>/5), *cu nușii* (CS<sup>1</sup>, XIV, 113<sup>r</sup>/15), *cu nunsul* (Moxa C, 36), *cu nușii* (VL, 27<sup>r</sup>), *cu nuse* (CPB, 103/10), *cu înșii* (PO, 275/6); (CPr., 130/6; FD, 557<sup>v</sup>/5-6; CT, 16<sup>v</sup>/21, 55<sup>v</sup>/10, 59<sup>r</sup>/23), *de însul* (PO, 297/4), *cătr-însul* (CT, 47<sup>v</sup>/17, 63<sup>r</sup>/2, 70<sup>r</sup>/3; PS, 158/14), *cătră nus* (PH<sup>1</sup>, 82<sup>r</sup>/12), *dentr-înșii* (CV, 26<sup>v</sup>/10-11; CT, 64<sup>v</sup>/10, 77<sup>v</sup>/1), *într-înșii* (CV, 33<sup>r</sup>/3; CT, 77<sup>v</sup>/1, 114<sup>v</sup>/24), *pre însul* (PO, 316/25, 317/17) *prinși* (VL, 108<sup>r</sup>), *prinsul* (CT, 94<sup>r</sup>/5, 104<sup>v</sup>/1, 121<sup>r</sup>/3), *prinșii* (CT, 92<sup>r</sup>/4, 135<sup>v</sup>/4, 149<sup>v</sup>/20), *sprinsul* (CT, 154<sup>r</sup>/4, 174<sup>v</sup>/4), *sprî-însu* (CV, 20<sup>v</sup>/14, 33<sup>r</sup>/12, 49<sup>v</sup>/4; CPr., 121/5), *dup-îns* (Moxa, C, 360), *dup-însul* (Moxa C, 360), *spr-înse* (VL, 153<sup>r</sup>), *spr-înșii* (Moxa C, 364), *pre-nșii* (MI, II, 188<sup>v</sup>/7). În documentele particulare formația *cu nusul* este rară și ea se întâlnește numai în cele care reprezintă graiurile de tip moldovenesc: lăcuind *cu nusul* (= cu dînsul, 1593, DÎ, 180), să-și întrebe *cu nusul* (1595, Câmpulung, DÎ, 195), „să meargă *cu nus* (1626, Moldova, DRH, XIX, 146).

Menționăm că *însul* nu apare decît la *acuzativ* și întotdeauna cu prepoziții, pe cînd *el* este frecvent și în celelalte cazuri, avînd deci o extensiune mai largă și un randament funcțional mai mare, astfel încît *el* ajunge să-l învingă pe urmașul lui *ipse*; pe la 1620-1640 frecvența acestuia din urmă scade, el îmbinîndu-se mai ales cu prepozițiile *de*, *dintru* și *întru*, posibilitate pe care a păstrat-o pînă azi: *dentr-însa* (Moxa, C, 364), *într-însul* (Moxa, C, 353), *la dînsul* (Moxa, C, 356), *la dînșii* (Moxa, C, 365).

Îmbinarea *de* + *însul* > *dînsul* este relativ rară în primele texte românești, dar frecvența ei crește pe măsură ce ne apropiem de sfîrșitul perioadei cercetate. Ea este mai frecventă în textele reprezentînd variantele nordice ale limbii literare: „*la dînsu*” (CV, 15<sup>v</sup>/12), dar „*la el*” (CPr., 101/2, în pasajul corespunzător din *Faptele Apostolilor*, XXI 8), *dînsul* (CV, 32<sup>r</sup>/5-6; 52<sup>r</sup>/1; CT, 17<sup>v</sup>/5, 24<sup>r</sup>/21, 79<sup>v</sup>/7; PO, 252/8, 297/8), *dîns* (TS, 71<sup>r</sup>/13, 83<sup>r</sup>/13, 85<sup>v</sup>/1, 86<sup>r</sup>/18), *dîns* (Prav. 1581, 205<sup>r</sup>/10, 240<sup>r</sup>/16), *dînsă* (Prav., 1581, 230<sup>r</sup>/4), *dînși* (CV, 12<sup>v</sup>/6), *dînșii* (CV, 15<sup>v</sup>/6), *dînse* (Prav. 1581, 261<sup>v</sup>/5, 6) etc. Ea se gramaticalizează treptat și rămîne pînă astăzi în regiunile nordice sinonimă cu pronumele personal *el*, *ea*.

Această îmbinare s-a impus în normele limbii literare moderne, însă ea are în varianta muntenească o nuanță reverențială, pe cînd în varianta moldovenească această nuanță nu există (*dînsul* fiind sinonim cu *el*). Documentele particulare și oficiale sînt concludente în acest sens: „iară de *dînsul* noi perim acum” (1599, Câmpulung, DÎ, 112), „va grăi domnealui cu *dînșii*” (1600, Transilvania, DÎ, 136). În ambele citate pronumele are sens reverențios.

4.1.3.1. În Evul Mediu, ca urmare a stratificării sociale, se creează pronumele *de politețe* sau *de reverență* și formațiile echivalente, iar documentele particulare și oficiale înregistrează frecvent forme și construcții de politețe atît pentru persoana a II-a cît și pentru persoana a III-a și chiar pentru persoana I. Acestea apar începînd cu primul text în limba română, *Scrisoarea lui Neacșu* (1521): „dau știre *domniei tale*” (1521, Câmpulung,



DÎ, 1521), „Eu spui *domniei tale*, iară *domniia ta* este înțelept și aceste cuvinte să ții *domniia ta la tine* să nu știe oameni mulți și *domniile-voastre* să vă păziți cum știți mai bine” (*ibid.*), „să știi *domniia ta* că are frică mare Băsărab de acel lotru de Mahomet-beg, mai vîrtos de *domniile voastre*”. Este vizibilă nuanța de reverență prin folosirea lui *domniia ta* în loc de *tu*, dar și de atenuare a acesteia prin exprimarea „să ții *domniia ta la tine*” (prin folosirea pronumelui de revență *domniia ta* alături de pronumele personal *tine*).

În celelalte documente ulterioare numărul atestărilor este impresionant pentru persoana a II-a singular și plural: *domneta* (1594, Bozen, DÎ, 181), *domneta* (1600, Transilvania, DÎ, 128), „fiul *dumneatale*” (*ib.*), „voia *domneatale*” (*ib.*), „să-i dai *domneata*, iară *domneata* ce vezi pohti de la mine, cu totu-ți voi da *domnetale*” (*ibid.*), „las să fie pre voie *domnetale* că să cunoște cum este mai bine, să fie tot după *domneata*” (*ibid.*), „măriia *dumitale*” (1596, Piatra, DÎ, 198); *dumneavoastră*: „să fiți *dumneavoastră* sănătoși” (1594, Transilvania, DÎ, 120), *domnilor-voastre*: „noi frații *domnilor-voastre* dăm știre” (1599, Târgoviște, DÎ, 111), „ne rugăm *domniilor-voastre*” (*ibid.*, 113), frații *domnilor-voastre* (*ibid.*, 113), „tremețu *domnilor-voastre*” (1600, Craiova, DÎ, 117), veți întreba *domniia-voastră* (1599-1600, Transilvania, DÎ, 120) etc.

La persoana a III-a formele de tipul *dumnealui*, *dumneasa* și formațiile *Domnia lui*, *Domnia sa*, *Măria sa*, *Măria lui* sînt de asemenea frecvente în documente: „între *dumnealui* și între ieșitul *dumisale*” (1593, DÎ, 181), *dumilorsale* (1637, Iași, DÎ, I, 1353), „Ce se-au tîmplat între *dumnealui* și gărdinariul” (1600, Transilvania, DÎ, 135), „ar fi *dumnealui* Mihail voievod” (*ibid.*), „*dumnealui* au socotit” (1600, Transilvania, DÎ, 126), „*domniia-lui* este sănătos” (1599-1600, Transilvania, DÎ, 120), „au dat *domnii-lui*” (1600, Transilvania, DÎ, 134), *Măriei-lui* (*ibid.*), *Măriia lui* (*ibid.*), *Domniia-sa* Pătru-vodă (1593, DÎ, 178), „tuturor sveatnicilor *domnii-sale*” (1592, M-reă Moldovița, DÎ, 174), „împăratul *măriei lui*” (1600, Transilvania, DÎ, 130, 132), „părintele *mării lui*” (*ibid.*, 130, 132, 136), „țara *măriei lui*” (*ibid.*, 132).

În actele diplomatice referitoare la încheierea tratatelor dintre Mihai Viteazul și împăratul Austriei Rudolf al II-lea apar și alte construcții de reverență: „cum va fi voia *împărăției lui*” (1600, Transilvania, DÎ, 130, 132), „*împărăția lui*” (*ibid.*, 132).

Pentru persoana I, în actele oficiale de la curtea suveranilor apar construcții de tipul: *domnia mea* („au venit naintea *domnii mele*” (1600, Transilvania, act de la Mihai Viteazul), „pus-am mena *domniia-mele*” (1583, Iași, DÎ, 157, document semnat de Petru Șchiopul), *împărăția mea* („să ne trimet răspunsu pre aceste cuvinte la *împărăția mea*” (1600, Transilvania, DÎ, 129; mesajul împăratului Austriei, Rudolf al II-lea adresat domnului Mihai Viteazul); cartea *domniei mele* (1628, Iași, DRH, XIX, 493; document de la Miron Barnovschi), *domniia mea* au crezut (*ibid.*, 495, 514)

4.1.4. O altă trăsătură a morfologiei pronumelor personale din perioada 1521-1640 este întărirea formelor accentuate de dativ și acuzativ cu *-și* (< lat. *sibi*), pronume reflexiv, rezultând astfel forme de tipul *mieși, țieși, mineși, tineși, luiși, eiși, eluși, eași, noiși, voiși, nouași, vouași, loruși, eiși, ealeși*<sup>64</sup>, multe dintre ele cu valoare de pronume de întărire (cu sensul de „chiar”). Formele caracterizează mai ales tipăriturile coresiene și PO, deci textele reprezentând variantele literare sudice (Țara Românească - sud-estul Transilvaniei și Banat-Hunedoara), lipsind din textele rotacizante, din Prav. 1581, TS, MI, Varlaam, L.; Eustratie, Prav., FD, GB, Ap. 1618, CN, FT etc., deci, din textele care caracterizează alte variante literare: *mineși* (CT, 192<sup>v</sup>/6, 201<sup>v</sup>/24, 202<sup>v</sup>/12, 208<sup>r</sup>/16; CPr., 126/19; CC<sup>2</sup>, 86, 308; PO, 136/11), *tineși* (CT, 176<sup>v</sup>/6, 288<sup>s</sup>/19; CC<sup>2</sup>, 186; CPr., 224/9), *țieși* (CC<sup>2</sup>, 518), *eluși* (CPB, 90/15), *eluș(i)* (CL, 26<sup>r</sup>/1, 41<sup>r</sup>/18-19, 11<sup>v</sup>/9; CT, 73<sup>v</sup>/23, 76<sup>r</sup>/23, 232<sup>r</sup>/8; de 19 ori în acest text; CPr., 430/18; CC<sup>2</sup>, 3, 4, 8; CTd., 71<sup>v</sup>/7), *luiși* (CP<sup>1</sup>, 45<sup>v</sup>/5, 76<sup>r</sup>/4, 87<sup>r</sup>/1, 204<sup>v</sup>/2, 257<sup>v</sup>/3, 97<sup>r</sup>/14; PO, 71/7, 103/24), *ai leuși* (CPB, 41/13), *eaș(i)* (CC<sup>2</sup>, 157, 459), de *eișu* (CPB, 53/5), *eiș(i)* (PO, 133/14; CP<sup>1</sup>, 162<sup>r</sup>/3; pl.: *noiș(i)* (CT, 81<sup>r</sup>/15, CC<sup>2</sup>, 9, 66, 285, 615), *noaoș* (CC<sup>2</sup>, 453), *voișivă* (CC<sup>2</sup>, 526, forma este sau o greșală grafică sau reprezintă o formă hibridă, rezultată din contaminarea lui *voiși* cu *înșivă*<sup>65</sup>), *voaoș* (CC<sup>2</sup>, 237), *eiș* (CT, 24<sup>v</sup>/8, 87<sup>v</sup>/22, de 8 ori în acest text; CP<sup>1</sup>, 81<sup>r</sup>/5; CL, 1<sup>v</sup>/1, 25<sup>v</sup>/15-16, 33<sup>v</sup>/2; PO, 154/25), *ialeș* (CC<sup>2</sup>, 145, 613), *loruș(i)* (CP<sup>1</sup>, 36<sup>r</sup>/17, 114<sup>v</sup>/2, 168<sup>v</sup>/6, 200<sup>v</sup>/3; CT, 230<sup>v</sup>/2, CC<sup>2</sup>, 22; CPB, 11/9).

Întrucât în tipăriturile coresiene aceste forme au o frecvență deosebită, iar în celelalte texte (de exemplu în PO și CTd.) sînt foarte rare, se poate presupune că în acestea din urmă avem de a face cu o influență a variantei literare coresiene. Cert este faptul că în textele rotacizante formelor cu *-și* din Coresi le corespund pronumele reflexive *sinre, sie* în pasajele corespunzătoare: *de mineș* (CPr., 126/19) - *sinre* (CV, 38<sup>r</sup>/7), „destoinicie *luiș*” (CP<sup>1</sup>, 87<sup>r</sup>/1) - „destoinicie *șie*” (PS, 90/10) - „parteși *sie*” (PH, 39<sup>v</sup>/26) etc.

În primele decenii ale secolului al XVII-lea formele cu *-și* nu se mai întîlnesc nici în textele reprezentînd varianta literară muntenească (de pildă la Moxa C) și sud-est transilvăneană (în CN). În documentele particulare și oficiale astfel de forme nu sînt atestate.

4.1.1.4. Pronumele și adjectivul de întărire prezente în perioada 1521-1640:

1) *forme variabile* după persoană, gen și număr (de tipul *însumi, însuși, însuși, înșine, înșivă, înșiși* pentru masculin la cazurile nominativ, genitiv, dativ, acuzativ (iar cele de persoana a II-a și la vocativ) și de tipul *însămi, însăși, însăși, însene, însevă, înseși*, pentru feminin). Acestea erau

<sup>64</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, 183.

<sup>65</sup> Cf. Iorgu Iordan, *Limba română actuală. O gramatică a „greșelilor”*, ed. a II-a, București, 1947, p. 312.



formate din pronumele *îns(u)* < lat. *ipse* > \**ipsu*, *însă* (< lat. *ipsa*) la care se adăugau formele neaccentuate ale pronumelui personal (-*mi*, -*fi*, -*ne*, -*vă*, -*le*) sau reflexive (*și*).

2) o formă invariabilă, identică cu cea de pers. a III-a singular feminin *însăși*. Aceste două forme s-au păstrat pînă astăzi, cele variabile intrînd în normele limbii literare, cele invariabile fiind prezente în vorbirea populară și dialectală și fiind considerate abateri de la norma literară.

3) forme variabile neliterare care nu au rezistat pînă astăzi de tipul *mineși*, *tineși*, *eluși*, *luiși*, *iași*, *noiși*, *voiși*, *eiși*, *ialeși*, *loruși*. Ele au fost treptat eliminate (vezi mai sus 4.1.4.).

Formele variabile impuse în normele limbii literare de tipul *însuși*, *însămi* sînt, în general, corect folosite respectîndu-se acordul în gen, număr, iar la feminin și în caz: pers. I sg. m. *însuși* (CV 21<sup>v</sup>/10-11; CT 179<sup>v</sup>/15; 1598, Zapis de vînzare, M-rea Tazlău-Neamț, DÎ, 201), fem. *însămi* (CT, 142<sup>f</sup>/18) *însămi pre mine* (1588, Drăgușeni-Iași, DÎ, 158), pers. 2 sg. m.: *însuși* (CV, 165<sup>f</sup>/5; CT, 106<sup>v</sup>/24, CPB, 229/8), fem. *însăfi* (CT, 116<sup>v</sup>/3), pers. 3 sg. m.: *însuși* (CV, 75<sup>v</sup>/5, CT, 72<sup>f</sup>/23; CPB, 178/11, 321/5), *însuș* (1593, Polonia, DÎ, 179), f. *însăși* (CT, 143<sup>v</sup>/5, CPB, 324/22, 335/11), pers. 1, pl. m.: *însine* (CT, 142<sup>v</sup>/12; CPB, 339/1); pers. 2 pl. m.: *însivă* (CV, 12<sup>f</sup>/11, CT 51<sup>f</sup>/15; CPB, 19/17, 147/5-6, 221/13), pers. 3 pl. *însiși* (CPB 179/19), *însiș* (CPB, 264/20). Forma *însele* nu a fost întîlnită în texte. Prezența acestor atestări întărește ideea că într-o fază mai veche pronumele de întărire era variabil și că forma invariabilă este secundară, simplificînd această paradigmă greu de folosit chiar de unii vorbitori de astăzi, și nu invers că formele variabile ar fi inovații, izvorînd, prin diferențiere, din cea invariabilă.

Pronumele de întărire care s-au impus în limba literară (tip *însuși*, *însuși*, *însămi*, *însăfi*, *înseși* etc.) prezintă anumite tendințe în perioada analizată care se vor accentua mai tîrziu.

Astfel, tendința de a folosi forme de persoana a III-a sg. și pl. și pentru alte persoane este prezentă în unele texte reprezentînd aproape toate variantele literare: „Doamne, *însiși* știi” (CV, 21<sup>v</sup>/5), dar „Doamne, *însuși* știi” (CPr., 109/4, în pasajul corespunzător), „iubește vecinul tău ca *însuși* tine” (CT, 98<sup>f</sup>/1), „pre *însăși* ei” (PO, 5/27-28), „și se iubești aproapele teu ca sine *însăși*” (TS, 72<sup>f</sup>/5-6), „ajută ție *însăși* (TS, 116<sup>f</sup>/15), „*însăși* de eiș” (TS, 38<sup>f</sup>/7) etc.

Deși, în general, formele variabile sînt corect întrebuințate asigurîndu-se acordul în gen, număr și persoană, formele *însuși* și *însăși* de pers. a III-a sg. sînt folosite curent și pentru alte persoane așa cum se întîmplă uneori și în limba vorbită și chiar scrisă actuală. Avem de a face cu o tendință mai veche, atestată încă de pe la 1550.

O caracteristică a limbii din perioada analizată este folosirea pronumelor de întărire neînsoțite de substantive sau substitute ale acestora, ci singure, întrebuințare care se întîlnește în toate variantele literare; „*însuși* era

stînd" (CV, 21<sup>v</sup>/10-11, CPr., 109/8-9), „însuși blagoslovește darurile" (CL, 8<sup>v</sup>/13), „vine ție înainte însuși cu 400 de bărbați" (PO, 110/21), „cum însuși zice" (MI, III, 191<sup>v</sup>/18) etc. În documente apar forme variabile: „Adecă eu Tudosa... însămi pre mene mărturisesc cu acest zăpis al meu" (1588, Iași, DÎ, 158), „lu Toader Schînteaie însumi pri mene mărturisesc" (1596, Drăgușeni-Iași, DÎ, 197).

În traduceriile din slavă, această întrebuintare se datorește construcției similare cu *cam* din textul slavon. În secolulul al XVII-lea, această construcție este din ce în ce mai rară. În documente apar și construcții de tipul *însuși cu sinele* (1593, mărturie în procesul lui Petru Șchiopul, DÎ, 179), sau *însămi pre mine* (1586, Iași, DÎ, 158) cu pronumele de întărire și pronumele reflexiv precedat de prepoziție.

**4.2. Formele pronumelui reflexiv în perioada 1521-1640 erau pentru:** dativ: *șie* (< lat. *sibi*), formă accentuată, și *și* (< *sibi*), formă neaccentuată, care apărea în funcție de poziția sa ca: *și*, *și-*, *șu-*, *-și* sau *ș-*, *-ș-*, *-ș*. Pentru acuzativ formele accentuate erau *sene* (formă mai apropiată de *se* latinesc + *ne* particula întâlnită și la *mene*, *tene* pentru a evita un cuvînt monosilabic) (cf. și sp. *consigo*, Ciorănescu, DER, sv, *sine*), *sine* (cu *e* + *i* în poziție nazală) și formele compuse: *sineș(i)*, *sineleș*, *sineleșe*, *sineloru*. Formele neaccentuate, pentru acest caz, erau: *să* (< lat. *se*) prin velarizare după *s-* *e* > *ă* și *ș-* și *s*, *-s-*, mai rar *se-*, *-se*. Ca inovație este înregistrată forma *își* pentru dativ (cu *i* protetic), vezi mai sus 4.1.1. Iată cîteva atestări cu formele mai deosebite: *șie*: „Înțelepciunea au zidit șie casă" (1566, M-rea Putna, inscripție pe o icoană, DÎ, 153), „să nu greșescă la *sinre*" (PH, 30<sup>r</sup>/11), *sine* (CS<sup>I</sup>, IV, 28<sup>r</sup>/3, V, 50<sup>v</sup>/4, 56<sup>v</sup>/5), *sinre* (CS<sup>I</sup>, I b, 10<sup>r</sup>/3), *sinea* (CS<sup>I</sup>, XI, 90<sup>v</sup>/11), *sene* (CPB, 218/19, 302/2-3; două ocurențe în acest text) în comparație cu *sine* (CPB, 153/15, 177/11, 209/3, 328/9, 353/11, 376/12, 388/5, în total 15 ocurențe: *sene* era deja un arhaism în secolul al XVI-lea), *sineș* (CPB, 177/6, 229/14, 274/8, 325/12), *sineși* (CS<sup>I</sup>, XIV, 113<sup>r</sup>/19, CPB, 163/3, 219/20, 372/5, 388/10), *sineleș* (CPB, 273/9, 385/14) și *sineleșe* (CPB, 312/10), ambele formate cu *sinele* (CPB, 371/8, 394/10) urmat de reflexivul *-și*: *sineloruși* (CPB, 340/21).

Întrebuintarea acestor pronume reflexive cu prepoziții este frecventă în acest text slavo-român: *ca sine* (CPB, 276/9), *cătră sine* (CPB, 234/9, 316/15), *cu sine* (CPB, 168/10), *de sine* (CPB, 83/9, 237/12, 430/20), *întru sine* (CPB, 273/2, 275/9, 317/5), *cătră sineș* (CPB, 108/11, 265/3, 375/2), *di sineși* (CPB, 39/9), *de sineși* (CPB, 146/6), *de sinieș* (CPB, 388/12-13). Influența textului slavon este evidentă atunci cînd parcurgem textul românesc alături de cel slavon. (Pentru circulația acestor forme și statistica întrebuintării lor, vezi C. Dimitriu, CPB, 43).

**4.2.1. Pronumele reflexiv** cunoaște o întrebuintare mai largă decît în limba literară actuală mai ales în ceea ce privește formele accentuate *sine*, *șie*,



care apar și cu funcție de pronume personal nu numai pentru pers. a III-a, ci și pentru pers. I și a II-a<sup>66</sup>: „iudeii multă aibînd întrebare întru *sinre*” (CV, 53<sup>f</sup>/8-9), „iudeii mult aibînd întru *sine* socotire” (CPr., 141/12-13), „și-s seminții înde *sine*” (Prav. 1581, 254<sup>v</sup>/12-13), „făcu casă *șie*” (PO, 115/7), „strînsease *șie*” (PO, 163/5), „ce-au agonisit *șie*” (VL, 25<sup>v</sup>), „însuși *șie*” (VL, 32<sup>f</sup>), „și se iubești aproapele teu ca *sine* însăși” (TS, 72<sup>f</sup>/7), „pari-mi *sinre* fericat” (CV, 37<sup>f</sup>/8-9), „se dobîndim *șie* sfîntul dzeului” (PS, 172/3), „se dobîndim *șie* luminra Dumndedzeului” (PH, 71<sup>f</sup>/5-6), „giudet *șie*” (Ap. 1618, 52/14) etc.

Folosirea pronumelui reflexiv cu forma accentuată în locul pronumelui personal se explică prin influența originalului slavon, în care pronumele *ccbŝ'* se folosește și pentru persoanele I și a II-a. De fapt, în textele netraduse (prefețe, epiloguri, texte originale) și în cele mai puțin fidele originalului slavon construcțiile citate nu apar sau sînt extrem, de rare. O comparație între textele rotacizante și tipăriturile coresiene scoate la iveală eliminarea construcțiilor cu pronumele reflexiv și înlocuirea lor cu construcții cu pronume personal, mai clare, impuse în limba literară de mai tîrziu: „Gice-ți-se de *sinre* a grăi” (CV, 37<sup>f</sup>/3-4), „porîncită ție însuți *de tine* să grăiești” (CPr., 125/13-14), „blestemănu-nă *sinre* nemică se nu gustăm” (CV, 25<sup>v</sup>/8-9) - „jurat-am *noi* să nu gustăm nemică” (CPr., 113/13), „să dobîndim *șie*” (PS, 172/3, PH, 71<sup>f</sup>/5-6) - „să dobîndim *noao*” (CP<sup>1</sup>, 161<sup>f</sup>/4) etc.

În textele din primele decenii ale secolului al XVII-lea construcția cu reflexivul în locul pronumelui personal devine din ce în ce mai rară. În documente forma de dativ *șie* este foarte rară: „au zidit *șie* casă” (1566, M-rea Putna, DÎ, 1536), pînă cîndu-ș vor face *șie* și direase domnești (1628, Huși, DRH, XIX, 425). În schimb, forma de acuzativ este frecventă în documentele traduse din slavonă: „însuși cu *sine*” (1593, Polonia, DÎ, 178), *după sine* (*ibid.*, 180), *pre sine* (1593, Polonia sau Austria, DÎ, 185).

De asemenea, construcția amplificată cu *-și, sineși, de sineși*, cu sensul de „singur”<sup>67</sup>, atestată la Coresi (CPr, CC<sup>1</sup>, CC<sup>2</sup>, CT, CL), în CS<sup>1</sup> și în CTd, este treptat eliminată pe măsură ce ne apropiem de sfîrșitul perioadei cercetate, ea fiind tot un calc după slavă: *cătră sineși* (CL, 9<sup>f</sup>/10) „*de sineși* (= singur) deschise lor” (CPr., 55/8), „pleca-te-veri *de sineși*” (CT, 161<sup>f</sup>/13), „să ne sfîntim *sineșii*” (CC<sup>2</sup>, 616), „aceia *de sineș* stau” (CTd, 102<sup>v</sup>/14; CS<sup>1</sup>, XIV, 113<sup>f</sup>/19) etc.<sup>68</sup> Formele neaccentuate *se, și și* cu variantele lor *s-, -ș* (pentru dativ), și *se* (pentru acuzativ) erau curențe în toate regiunile. În secolul al XVI-lea apare și forma cu *î-* protetic la dativ: „carii *își* vor pune mai jos iscăliturile” (Glodeni, jud. Dâmbovița, DÎ, 1595-1596, 105).

Despre apariție formei cu *î-* protetic, vezi mai sus și 4.1.1.

<sup>66</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, p. 185.

<sup>67</sup> *Ibid.*, p. 185.

<sup>68</sup> *Ibid.*, 185.

Forma refăcută de dativ *sie(și)*, cu *s-* în loc de *ș-* nu este atestată încă. Remarcăm, de asemenea, prezența adnominală a formelor atone ale pronumelui reflexiv în dativ, construcție devenită învechită: „să-și aducă *jupîneasă-ș* de la Lugoj” (1600, Transilvania, DÎ, 140).

4.2.2. Formele neaccentuate de acuzativ sînt foarte frecvente în tot felul de texte, căci ele deveniseră încă din perioada preliterară, probabil în româna comună, semne pentru diateza reflexivă sau pronominală. Ne limităm numai la cîteva exemple pe care le considerăm mai deosebite din documente: „Și *se-au dus* în sus pre Dunăre” (1521 Câmpulung, DÎ, 95), „*se au prins* nește meșteri” (*ib.*, 95; observăm forma cu *-e* neelidat), *să să știe* (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 96, 97), „*să lovesc* amîndouo” (1579-1580, Oltenia, DÎ, 99), „*să să fie*” (1600 Transilvania, act diplomatic, DÎm 130), „Și neme să nu *să ameastece* la cea gîrlă” (M-rea Tazlău, jud. Neamț, DÎ, 200) etc.

În ceea ce privește formele neaccentuate de dativ, frecvente, de asemenea, atît în textele literare cît și în cele neliterare, menționăm ca particularitate a limbii din perioada cercetată folosirea lui *și* în loc de *își*, care nu se generalizase: „Tămaș cu fata să *și* împartă în doao în totu loculu” (1593, jud. Maramureș, DÎ, 2005) etc.

De asemenea, menționăm folosirea formelor *-și*, *ș-* cu valoare de dativ posesiv (vezi ultimele exemple de la 4.3.2.).

4.3. Formele pronumelor și adjectivelor posesive erau în perioada 1521-1640 următoarele: pentru pers. 1 sg., masculin, forma normală moștenită din lat. *meus* era *mieu*, bine atestată în textele literare și neliterare din perioada 1521-1640: *mieu* (CPB, 17/18, 21/1, 4, 23/11, 79/4 cu 23 de ocurențe în acest text; PH, 2<sup>r</sup>/21, 3<sup>r</sup>/25, 4<sup>r</sup>/17, 22, 23, 24, cu 380 de ocurențe în text; PO, 22/21, 24/8, 25/20, 27/8; cu aproape 200 de ocurențe; *meu* nu apare în acest text); *frate-mieu* (1595-1596, Glodeni-Dâmbovița, DÎ, 105), *al meu* (1600, Sebeș, jud. Alba, DÎ, 146).

Forma *meu* rezultată prin analogie cu pluralul *mei* și cu femininul *mea*, este rar întrebuințată în textele literare (*meu* (CS<sup>I</sup>, IV, *ib.*, I, 1<sup>v</sup>/13, 19<sup>v</sup>/11, 35<sup>v</sup>/11; 3 ocurențe, în comparație cu 23 ocurențe cu *mieu*), dar mai des în documente: *a(l) meu* (1582, jud. Dâmbovița sau Prahova, DÎ, 100), *văru-meu* (1600, Creața, jud. Ilfov, DI, 141), „cesta *meu* zapis” (1598, M-rea Taslău, jud. Neamț, DI, 200), cu toate că și în documente forma *mieu* este mai frecventă. Forma *meu* concurează din ce în ce mai mult vechea formă *mieu* și în primele decenii ale secolului al XVII-lea.

Forma *miu* este folosită, de asemenea, dar mult mai rar, atît în texte literare cît și neliterare: *miu* (CPB, 18/9), „păcatul *miu*” (PH, 43<sup>r</sup>/8), „sufletul *miu*” (1595-1625, jud. Ilfov, DÎ, 108), *ginere-miu* (1521, Câmpulung, DÎ, 95), mai marele *miu* (*ib.*, 95). Ea s-a păstrat în normele limbii literare numai cînd era precedată de nume de rudenie (*frate-miu* etc.), nearticulate.



La plural forma *miei* este generală în toate textele atât literare cât și neliterare: *miei* (CPB, 18/6, 59/19, 73/20, 22/3; 24 de ocurențe în acest text; PH, 4<sup>v</sup>/9, 8<sup>v</sup>/19, 10<sup>v</sup>/2, în total 24 de ocurențe în acest text), „țigani *miei*” (1591-1600, jud. Olt, testament, DÎ, 101), *ai miei* (1599-1600, Transilvania, DÎ, 119). Varianta fonetică *mii(i)* este, de asemenea, prezentă atât în texte literare cât și neliterare: *mii* (CPB, 388/8, PH, 45<sup>r</sup>/16), *ai mii* bani (1598, M-reă Tazlău-Neamț, DÎ, 201), *ai mii* (1599-1600, Craiova, DÎ, 117). Această formă, deși prezentă în documente până târziu, nu s-a impus în normele limbii literare. Forma *mei*, impusă în limba literară, este rar atestată (*mei* (CS<sup>I</sup>, III, 12<sup>r</sup>/5, IV, 33<sup>r</sup>/1, 36<sup>r</sup>/13, dar *miei* (*ib.*, I b, 4<sup>r</sup>/2, 5<sup>v</sup>/10, 8<sup>r</sup>/13, 15; V, 44<sup>v</sup>/5).

Formele de feminin *mea*, *mele* nu oferă particularități importante. Ar fi de menționat forma *mè* (< *mea*) prin reducerea diftongului în graiurile de tip moldovenesc, trăsătură înregistrată în texte care reprezintă aceste graiuri. De asemenea, forma veche cu diftong *meale* (PH, 10<sup>v</sup>/9, 25<sup>r</sup>/2, 29<sup>r</sup>/9, peste 100 de ocurențe, CS<sup>I</sup>, XI, 93<sup>v</sup>/11, XIV, 112<sup>r</sup>/2) este generală, forma *mele*, fiind rar întâlnită: *a mele* (1594, Bozen, inventar, DÎ, 193), „rudele *mele*” (1579-1580, Oltenia, DÎ, 99) dar „rudele *meale*” (1591-1600, jud. Olt, DÎ, 101, CS<sup>I</sup>, V, 38<sup>r</sup>/3, XI, 91<sup>v</sup>/13).

La persoana a II-a și a III-a singular formele generale în toate textele erau cele etimologice: *tău*, *său* (pentru masculin) și *ta*, *sa*, pentru feminin, provenite din lat. *tuum*, *tua*, *suum*, *sua* trecute în latina populară, prin analogie cu *meum*, *mea*, la *\*teum*, *\*tea*, *\*seum*, *\*sea*: *tău* (CPB, 46/21, 21/7, 42/8, 20; 37 de ocurențe; PH, 15<sup>r</sup>/6, 35<sup>v</sup>/12, 38<sup>v</sup>/2; în total 44 ocurențe în acest text), *său* (CPB, 6/6, 17/1, 35/4, 8, 65/6; 50 de ocurențe în acest text; PH, 15<sup>v</sup>/11, 67<sup>r</sup>/9, 11, 89<sup>r</sup>/8; 65 de ocurențe), *mea* (CPB, 20/18, 79/5, 112/12, 140/1, 3; 17 atestări; PH, 2<sup>r</sup>/20, 8<sup>v</sup>/22; 90 atestări). Formele de feminin *ta* (< *tua* > *\*tea* > *ta*) și *sa* (< lat. *sua* > *\*sea* > *sa*) nu oferă particularități din punct de vedere istoric: ele s-au menținut așa până astăzi: *ta* (CPB, 21/12, 34/21, 46/15, cu 24 de ocurențe; PH, 51<sup>v</sup>/17, 104<sup>v</sup>/18, 105<sup>v</sup>/1; 5 ocurențe; CS<sup>I</sup>, XII, 99<sup>r</sup>/10, XIII, 109<sup>r</sup>/7. Forma hipercorectă *seu*, creată prin analogie cu *meu* se întâlnește în unele texte ardelenesti (*seu* (CS<sup>I</sup>, III, 15<sup>v</sup>/1, IV, 21<sup>r</sup>/13; 9 ocurențe), „șogoorul *seu*” (1593, Maramureș, DÎ, 205, 1593, f.l. DÎ, 184), *sa* (CPB, 46/5, 55/5, 92/5 cu 21 de ocurențe; PH, 1<sup>r</sup>/13, 6<sup>v</sup>/15, 25, 7<sup>r</sup>/2, 5, 6, 12; aproape 100 de ocurențe în acest text).

Formele de genitiv-dativ singular și de plural *mele*, *tale*, *sale* nu oferă particularități morfologice cu excepția formei *mele* care prezenta și dubletul *meale*, în regiunile nordice în care diftongul *ea* nu se monoftongase în poziția *e*: *meale* (PH, 3<sup>r</sup>/22, 18<sup>v</sup>/23, 20<sup>r</sup>/20, 37<sup>v</sup>/5), dar „moșiile *mele*” (1591-1600, testament, jud. Olt, DÎ, 101); alături de „rudele *meale*” (*ib.*, 101, același testament), *ale mele* (1599-1600, Bălgrad, DÎ, 117). Forma *mele*, ca și formele *tale*, *sale* s-au impus mai târziu în normele limbii literare *tale* (1598, Țara Românească, DÎ, 110), *sale* (1577, Brăhășești, jud. Galați, DÎ, 154) etc.

Formele *tăi, săi* sînt întîlnite în tot felul de texte literare sau neliterare: *tăi* (CS<sup>I</sup>, V, 38<sup>r</sup>/7, 10, 38<sup>v</sup>/15; 10 ocurențe), *săi* (1593, f.l., DÎ, 184; PH<sup>I</sup>, 10<sup>v</sup>/25, 22<sup>v</sup>/2, 21, 23<sup>r</sup>/24; 52 de ocurențe). În unele texte ardelenesti apare rar și forma *sei*, hipercorectă, formată prin analogie cu *mei*: „vecinii *sei*” (CS<sup>I</sup>, IV, 30<sup>v</sup>/7; o singură ocurență în comparație cu 6 ocurențe cu *săi*) (vezi și 4.3.4.).

Formele de masculin *nostru* (< lat. *nostrum*), *vostru* (< lat. pop. *vostrum* < *vester*), cu corespondențe romanice frapante (it. *nostra*, prov. *nostre*, fr. *nôtre*, sp. *nuestro*, port. *nosso* respectiv it. *vostra*, m.it. *vestro*, prov., cat., v. fr. *vostre*, fr. *vôtre*, sp. *vuestro*, port. *vosso*) sînt întîlnite în tot felul de texte și nu comportă discuții speciale: *nostru* (CPB, 25/1, 165/10, 206/20; în total 28 ocurențe: dublura *nustru* e mai rară; CPB, 321/6, 337/12; două ocurențe), *nostru* (PH, 29<sup>r</sup>/20, 39<sup>v</sup>/16; aproximativ 50 de ocurențe), „zapisul *nostru*” (1595-1625, Testament, jud. Ilfov, DÎ, 107), „neamul *nostru*” (1595-1596, Glodeni, jud. Dâmbovița, DÎ, 105), *vostru* (CPB, 33/20, 75/4, 193/8; 14 ocurențe; PH, 69<sup>r</sup>/21).

La feminin, formele *noastră* (< lat. *nostra*), *voastră* (< lat. pop. *vostra* < *vestra*) nu prezintă, de asemenea, particularități deosebite în comparație cu limba literară actuală. Ele se întîlnesc frecvent în tot felul de texte atît ca pronume cît și ca adjective pronominale: *a noastră* (CPB, 253/13, 301/12, 304/3), *voastră* (CPB, 195/19, 274/16, 281/1; 10 ocurențe; PH, 25<sup>v</sup>/12, 51<sup>r</sup>/20; cu dublura cu *oa* > *o*, fenomen tipic ardelenesc), *voastră* (PH, 27<sup>v</sup>/18, 88<sup>r</sup>/6). Forme scurte, fără *-r-*, folosite în vorbirea populară (*noastă, voastă*), nu pătrund în documentele particulare, care nu le înregistrează.

Formele de plural exprimînd mai mulți posesori și mai multe obiecte posedate *noștri, voștri, noastre, voastre*, identice cu cele din limba literară contemporană, oferă puține particularități: *noștri* (CPB, 31/2, 54/19, 67/17, 68/2, 16; 15 ocurențe; PH, 29<sup>v</sup>/15, 37<sup>v</sup>/6; 15 ocurențe), *ai noștri* (1599, Târgoviște, DÎ, 110), *noastre* (CPB, 145/7, 186/21, 247/8; 15 ocurențe), *nostre* (PH, 77<sup>v</sup>/4, 85/15), „părțile *noastre*” (1595-1596, Glodeni-Dâmbovița, DÎ, 106), *voștri* (CPB, 189/14, 344/3, 432/7, 13), *voastre* (CPB, 18/2, 33/21), *voastre* (54/9, 164/17, 193/9; 30 de atestări). Dintre particularități, menționăm formele *a voastrei* (CP, 268/10, 300/10), *voatrei* (CPB, 337/2), explicabile prin faptul că adjectivul fiind antepus primea flexiunea de caz oblic a substantivului.

Ca adjective, posesivele postpuse substantivelor de tipul *domnie, înălțime, mărie, sfinție* formau cu acestea pronume de politețe (4.1.3.1.).

**Pronumele și adjectivele posesive** cunosc o folosire mai largă și o frecvență mai mare ca în limba literară modernă, întrucît urmașii lat. *suus* (> *\*seus* > *său*), *sua* (> *\*sea* > *sa*) sînt încă utilizați și cînd subiectul era la plural (pentru a exprima pluralitatea posesorilor), nefiind încă înlocuiți cu pronumele personal *lor* (< *illorum*); „(toți) să-l prînză în cuvintele *sale* (= *lor*, TS, 83<sup>r</sup>/20), „Deaci-și rădăcară glasul *său*” (CV, 22<sup>r</sup>/4-5), „Deaci înălțară glasul *său*” (CPr., 109/14-15), „ceia ce se ispoveadesc drept de toate



păcatele *sale*" (Prav. 1581, 209<sup>v</sup>/18-19, 210<sup>r</sup>/1-2), „Și făcură aseamini și descântătorii eghipteanilor în descîntecele *sale*" (PO, 200/17-18), „Atunci-și vor vede toți oamenii faptele *sale*" (CS<sup>1</sup>, 456/15-16; CTd, 79<sup>r</sup>/1-3).

Deși aceste forme se întîlnesc în toate variantele literare, frecvența lor este mai mare în textele nordice, iar o comparație a unor texte coresienne cu textele rotacizante arată preferința ultimelor pentru pronumele posesive, iar a primelor pentru pronumele personale: „Adormiră somnul *său*" (PS, 151/4-5) - „Adurmiră somnul *lor*" (CP<sup>2</sup>, 142<sup>r</sup>/8), dar „somnul *său*" (CP, CP<sup>1</sup>, 142<sup>r</sup>/8), „ochii *săi*" (CV, 52<sup>v</sup>/10) - „ochii *lor*" (CPr. 141/5, în pasajul corespunzător) etc.

Formele de tipul *său, sale* pentru plural devin din ce în ce mai rare pe măsură ce ne apropiem de epoca modernă, păstrîndu-se numai dialectal, în timp ce formele de tipul *lor*, mai clare, se răspîndesc devenind normă literară după 1640.

4.3.1. Mai limitată și mai slabă este înlocuirea lui *său, sa* cu *lui, ei* cînd subiectul e la singular, înlocuire care aduce cu sine o claritate mai mare, căci introduce distincția de gen. Și această tendință, care începe încă din secolulul al XVI-lea, este mai accentuată în textele reprezentînd variantele literare sudice, textele nordice menținînd urmașii lui *suus* (> \**seus* > *său*), *sua* (> \**sea* > *sa*): „den pădurea sfîntă *a sa*" (PS, 4-5) - „den mägura sfîntă *a lui*" (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 3<sup>r</sup>/15), dar „dentru codrul svăntu *al său*" (PH, 2<sup>r</sup>/23-24), „frații *săi*" (CV, 1<sup>v</sup>/2) - „frații-*r*" (CPr, 86/10; în pasajul corespunzător).

4.3.2. Folosirea pronumelor personale și reflexive în dativ (formele atone) pentru posesive este, de asemenea, mai largă și mai frecventă decît în limba literară actuală, căci ea apare și la plural (chiar la persoanele I și a II-a plural): „un frate-*vă*" (PO, 149/24); „părinților-*ne*" (CPr., 118/11, Prav. 1581, 225/10), „prădătorii-*nă*" (PS, 223<sup>v</sup>), prădătorii-*ne*" (CP, CP<sup>1</sup>, 262<sup>v</sup>/4), „părinților-*le*" (Prav. 1581, 241<sup>v</sup>/16-17), „cumotrii-*vă*" (MI, I, 177<sup>v</sup>/13-14), „lemnelor-*vă*" (CS<sup>1</sup>, 44/22, 45/1), „capete-*și*" (PO, 4/13, prefată), „fără-legile-*ș*" (CP, CP<sup>1</sup>, 62<sup>v</sup>/15-16), dar „fără-legile *sale*" (CP<sup>2</sup>, 62<sup>v</sup>/15-16). Dativul posesiv adnominal pentru singular (= lui) este deosebit de frecvent în documentele particulare din primele decenii ale secolului al XVII-lea: „Basa cu feciorii-*șe*, i Radul cu feciorii-*șe*, i Radul cu feciorii-*șe*, i Pahonie cu feciorii-*șe*, i Mitea cu feciorii-*șe*, i Dumitru cu feciorii-*șe*, i Crăciun cu feciorii-*șe*, i Tunsul cu feciorii-*șe*, i Crăciun cu feciorii-*șe*, i Oprea cu feciorii-*șe*, i Urs cu feciorii-*șe*, i Dan cu feciorii-*șe*, i Dan cu feciorii-*șe*, i Musat cu feciorii-*șe*, i Oancea cu feciorii-*șe*, etc." (1628, Țara Românească, DRH, XXII, 358; cf. și p. 377, 555).

Tendința de evitare a acestor dative posesive la plural apare încă din secolulul al XVI-lea în textele sudice. Ea se accentuează în primele decenii ale secolului al XVII-lea, astfel încît formele de tipul *muierile-ș* (= muierile lor, Moxa, C, 378), *cuconilor-ș* (Moxa, C, 356), „neplecători *părinților-ș*" (Ap. 1618, 50/32) devin mult mai rare decît în secolulul al XVI-lea.

4.3.3. Alături de seria discutată se folosește în unele variante literare, în special în cea reprezentată de tipăriturile coresiene, seria cu *-și* atașat pronumelor personale sau posesive<sup>69</sup>: „sînt de *ai mieiș*” (CC<sup>2</sup>, 563), „sînt de *ale mealeș*” (CC<sup>2</sup>, 547), „*ale saleș*” (CC<sup>2</sup>, 547, 544), „păcatele *saleș*” (= lor, CC<sup>2</sup>, 571), „păcatele *saleș*” (= lui, CC<sup>2</sup>, 589), *al tăuș* (CC<sup>2</sup>, 244), „*al nostruș* folos” (CC<sup>2</sup>, 355), „mădularele *voastreș*” (CPr., 153/5-6), dar „mădularele *voastre*” (CV, 64<sup>r</sup>/3-4), „întoarseră-se întru *ai săiși*” (CV, 13<sup>v</sup>/2), dar „se întoarseră la *sineș*” (CPr, 100/16), *ai săiș* (CC<sup>2</sup>, 511, 526), *a sas* (CC<sup>2</sup>, 193), „*a saș* inimă” (CC<sup>2</sup>, 525), *a luiș* (CC<sup>2</sup>, 5), „partea *luiș*” (CC<sup>2</sup>, 214), „*a loroș* muncă” (CC<sup>2</sup>, 231). Remarcăm frecvența deosebită a acestor forme în CC<sup>2</sup> și absența lor din alte tipărituri coresiene (CT, CL, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, CPrav, CCat) precum și din alte texte din secolul al XVI-lea (TS, PO, FT, CB, GB, Prav. 1581, PS, PV; în CV apare o singură atestare: *ai săiși*).

În textele din primele patru decenii ale secolului al XVII-lea formele cu *-și* sînt atestate extrem de rar: *a săiși* „singur” (PH, 125<sup>r</sup>/26), „trupulu *săuș*” (CS<sup>1</sup>, XIV, 113<sup>r</sup>/4).

Este posibil ca rarele atestări ale acestor forme în CV, PH, CS<sup>1</sup> să se datorească influenței variantei literare reprezentată de Coresi, la care formele în *-și* se bucură de o frecvență deosebită (cf. și formele *mineși*, *tineși*, *eluși* analizate mai sus, 4.1.3.). În tot cazul, formele de acest tip nu erau populare, căci nu apar în documentele particulare.

4.3.4. În unele texte reprezentînd varianta literară bănățean-hunedoreană sau avînd straturi lingvistice aparținînd acestei variante sînt înregistrate formele analogice (după *meu*, *mei*) de tipul (*al*) *teu* (TS, 7<sup>r</sup>/17, 78<sup>r</sup>/34, 87<sup>v</sup>/9, 102<sup>r</sup>/4; după *meu*), dar *tău* (TS, 75<sup>r</sup>/2), 93<sup>v</sup>/15; *teu* apare de 56 ori, iar *tău* numai de 4 ori în TS)<sup>70</sup>, *tei* (FT, 2<sup>r</sup>/6; TS, 23<sup>v</sup>/10, 35<sup>r</sup>/19, 41<sup>r</sup>/4, 52<sup>v</sup>/7, 62<sup>v</sup>/18, 88<sup>r</sup>/7, 92<sup>v</sup>/29, după *mei*), *seu* (CN, 50<sup>r</sup>/19), *sei* (FT, 1<sup>r</sup>/4, 15, 16, 3<sup>r</sup>/12; TS, 1<sup>r</sup>/13, 5<sup>r</sup>/17, 6<sup>r</sup>/8, de 45 de ori în acest text), *sauș* (CS<sup>1</sup>, XIV, 113<sup>r</sup>/4).

Formele de tipul *teu*, *tei* au circulat și în trecut și se întîlnesc și astăzi<sup>71</sup>, alături de formele *tău*, *tăi* în Banat-Hunedoara, iar atestările noastre din TS, FT, CS, CN sînt concludente pentru norma variantei literare bănățean-hunedoreană. În textele reprezentînd alte variante literare apar numai formele cu *-ă* (*tău*, *său*, *tăi*, *săi*).

4.3.5. Formele cu posesive scurtate de tipul *surori-mi*, *soacră-ti*, *soacră-si*, *socru-tu*, *socru-su*, care încep să fie înregistrate în documente din Țara Românească în deceniul al III-lea al secolului al XVII-lea<sup>72</sup> nu sînt încă atestate de marea majoritate a textelor literare, acestea notînd mai tîrziu

<sup>69</sup> Ibid., p. 186.

<sup>70</sup> Cf. I. Gheție, *Contribuții filologice și lingvistice asupra Evangheliarului de la Petersburg*, în SCL, XVII, 1966, nr. 1, p. 67-68; idem, BD, p. 162.

<sup>71</sup> Cf. Gheție, BD, 162.

<sup>72</sup> Cf. C. Frîncu, *Vechimea posesivelor scurtate*, în LR, XXVI, 1977, nr. 3, p. 233-237.



inovațiile lingvistice. Singura atestare vine dintr-un text nord-hunedorean (*Legenda sfântului Sisinie*): „6 feciori ai *surori-me*” (CS<sup>1</sup>, VI, 61<sup>1</sup>/6). În schimb, formele scurte cu *miu* pentru *meu* (*mieu*) sînt atestate încă de la începutul perioadei cercetate: „genere-*miu*” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), frate-*miu* (1595-1625, jud. Ilfov, DÎ, 107), „mîna frăține-*miu*” (*ib.*, 107) chiar și „părintelui *miu*” (1600, Bistrița, DÎ, 206).

**4.4. Pronumele și adjectivele demonstrative** prezintă următoarele particularități mai importante față de limba literară modernă:

**4.4.1.** Alături de formele păstrate pînă astăzi în normele limbii literare de tipul *acest(a)*, *acel(a)* se folosesc destul de frecvent în toate textele literare (deci în toate variantele literare) forme cu afereză: „face-vremu *ceasta* sau *ceaea*” (CV, 65<sup>v</sup>/6) - „să facem *ceasta* sau *ceaea*” (CPr., 155/7), „în *cea* cetate” (Cv, 65<sup>v</sup>/6) - „în *ceale* cetăți” (CPr, 154/21), „*cel* cort” (PO, 4/28), „*cest* frate-ne” (FT, 1<sup>r</sup>/21), „*ceaea* a doa” (Prav. 1581, 231<sup>v</sup>/10), „*ruda ceasta*” (TS<sup>r</sup>, 33<sup>r</sup>/8), „pre *cel* sol” (CN, 54<sup>r</sup>/21), „împărat mare ca *cesta*” (CN, 70<sup>r</sup>/25), dar „*acel* cuvînt” (CN, 11<sup>v</sup>/21). În documentele particulare din toate regiunile formele cu afereză sînt extrem de frecvente (încă de la primul document, 1521): „au trecut *ceale* corăbii” (Câmpulung, 1521, DÎ, 95), dar „*acel* lotru” (*ibid.*, 95), „pentru *cei* oameni” (1587, Brașov, DÎ, 2003), „*ceia* au dzis” (1593, Săliște-Maramureș, DÎ, 204), „înainte *ceștii* hîrtii” (1597, Suceava, DÎ, 199), dar *această* carte (*ibid.*, 199).

Pe la 1630-1640 formele aferezate sînt din ce în ce mai rare în textele sudice (muntenesti și sud-transilvănene), dar se mențin puternice în special în cele moldovenești: „pre *ceastă* lume” (Eustratie, Prav, predoslovie), „la *ceaea* de apoi” (*ib.*, 2), dar „*acesta* lucru” (*ib.*, 5) etc. Prezența formelor aferezate în graiurile moldovenești este dovedită de frecvențele atestări din documentele particulare din secolul al XVII-lea din această provincie: „*cestor* doi boieri” (1632, Moldova, DII, I, 301), „*ceastă* a mea scrisoare” (1615, Iași, DII, I, 114), *cestor* călugărași, (1626, Iași, DII, I, 212), *cești* țigani (1628, Iași, 249), *cest* zapis (1646, DII, I, 406).

**4.4.2.** În textele reprezentînd varianta literară nord-moldovenească se întrebuițează pentru masculin și forma de demonstrativ *ačala*, creată prin analogie cu cea de feminin, și *ačasta*, apărută prin analogie cu *ačala*. Formele caracterizează Moldova, unde sînt prezente din secolul al XVI-lea pînă astăzi<sup>73</sup>. Întrebuițate în PV și în FD, texte provenind din Moldova<sup>74</sup>, dar rar și în unele tipărituri coresiene, (*aceasta* CT, 211<sup>v</sup>/2, CC<sup>2</sup>, 172, 563),

<sup>73</sup> Cf. Florentina Zgraon, *Pronumele (adjectivul) demonstrativ de apropiere masculin singular ačasta în secolul al XVI-lea*, în LR, XXVIII, 1979, nr. 2, p. 305-309; *idem*, în *Cele mai vechi texte românești*, București, 1982 p. 328; I. Gheție, *Moldova și textele rotacizante*, 264-265; *idem*, în *Cele mai vechi texte românești*, p. 162.

<sup>74</sup> Cf. Florentina Zgraon, în *Cele mai vechi texte românești*, p. 328.

aceste forme de masculin nu s-au impus în normele limbii literare, întrucât omonimia cu femininul putea produce confuzii<sup>75</sup>. În primele patru decenii ale secolului al XVII-lea nu le-am mai găsit în textele literare, ele rămânând dialectale în nordul Moldovei.

În schimb, pluralul masculin *aceștea* cu *-ea*, rezultat în mod normal din *-ia* aton<sup>76</sup>, atestat în secolul al XVI-lea atât în textele nordice, cât și în cele sudice (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, CPr, CT, PO)<sup>77</sup>, se menține și în secolul XVII-lea: *acește* (CS<sup>1</sup>, III, 13<sup>r</sup>/3, 5; IV, 17<sup>v</sup>/15, 16; 15<sup>v</sup>/1, 2; 20<sup>v</sup>/2, 4; 23<sup>r</sup>/2-3, 4, 23<sup>v</sup>/13, 24<sup>r</sup>/1, 12, 13), *aceștea* (CS<sup>1</sup>, IV, 27<sup>v</sup>/13), însă numai în unele texte nordice.

4.4.3. În toate variantele literare la genitiv-dativul feminin al demonstrativelor *aceasta*, *această*, *aceea*, *acea* se foloseau formele etimologice *aceștii(a)*, *aceii(a)*<sup>78</sup>. Formele refăcute pentru demonstrativul de apropiere sînt atestate sporadic în texte provenind din Banat și nordul Ardealului începînd cu secolul al XVI-lea: *acestei* (FT, 4<sup>r</sup>/32, MI, I, 183<sup>r</sup>/15), dar *aceștii* (CPB, 391/4; MI, II, 184<sup>v</sup>/1; CS<sup>1</sup>, XII, 106<sup>r</sup>/2), *aceștiia* (CPB, 420/15), *aceaștiia* (MI, I, 178<sup>v</sup>/15)<sup>79</sup>. Acestea sînt singurele atestări din perioada cercetată ale formei cu *-st-* care s-a impus în normele limbii moderne literare. Pentru formele *aceea*, *acea*, formele analogice cu pluralul (*acelei(a)*) nu sînt încă atestate<sup>80</sup>, ci numai formele etimologice: *aceii(a)* (CPB, 155/9-10).

4.4.4. Formele „populare” de demonstrativ sînt rar atestate și numai în unele texte: „*astă noapte*” (CC<sup>1</sup>, 256; TS, 107<sup>v</sup>/12), *astară* (= *astăseară*, PO, 231/20), „*astă noapte*” (CPr, 133/14), dar „*ceasta noapte*” (CV, 45<sup>r</sup>/7-8), „*într-astă dî*” (MI, II, 184<sup>r</sup>/4), *ele cuvinte* (= *ăle cuvinte*, TS, 39<sup>r</sup>/18), *hotarul ast* (= *ăsta*: 1630, Țara Românească, DRH, XXII, 305).

În textele reprezentînd varianta literară moldovenească și nord-transilvăneană întîlnim forme de tipul *iastă* (Prav. 1581, 251<sup>r</sup>/4-5), *aiasta* (CTd. 14<sup>r</sup>/2), *iaceasta* (Ap. 1618, 46/1). Documentele din Moldova atestă curent aceste forme: *aiastă pîră* (1597, Suceava, DÎ, 199), *aiest zăpis* (1591, Siret-Suceava, DÎ, 172; 1627, Iași, DRH, A, XIX, 341), *aiastă rugă* (1593, Polonia, DÎ, 182), *aiastă mărturie* (*ibid.*, 182), *aiastă vînzare* (1628, Nesfoi-Moldova, DRH, XIX, 421), „*Aiasta scriem*” (1626, Iași, DRH, A, XIX, 90, 91, 143), „*de iasta scriem*” (1634, Moldova, DRH, A, XXII, 6). În documentele muntenești apar sporadic forme de tipul *ahăst*, *ahăști* (1634, Țara Românească, DRH, XXIV, 454).

<sup>75</sup> *Ibid.*, p. 328.

<sup>76</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, 187.

<sup>77</sup> Vezi atestările în Densusianu, HLR, II, 187.

<sup>78</sup> Cf. C. Frîncu, *Din istoria demonstrativelor românești: formele (a)celeii(a), aceleiași, (a)celeilalte, (a)cesteia*, în SLLF, II, p. 34 și urm.

<sup>79</sup> Cf. Gheție, în *Texte românești din secolul al XVI-lea*, București, 1982, p. 310.

<sup>80</sup> Cf. C. Frîncu, *op. cit.*, p. 34 și urm.



Deși aceste forme populare pătrund greu în scrierile literare, astfel încât numărul atestărilor este destul de mic, se poate spune că cele de tipul *ăsta*, caracterizau variantele sudice (TS, CC<sup>1</sup>, CPr.) și vestice (PO, MI), pe când formele de tipul *aiastă*, *iastă*, erau specifice variantei moldovenești și nord-transilvănene (Prav. 1581, CTd, Ap. 1618)<sup>81</sup>.

Formele de depărtare de tipul *ăla*, *aia*, caracteristice azi graiului muntenesc, nu sînt reprezentate decît printr-o atestare din TS, care însă este neclară („*ele* cuvinte, TS, 39<sup>v</sup>/18), și alta în CTd. („*ăia*-s fii lui dumnedzeu” (CTd, 93<sup>v</sup>/12).

4.4.5. Cea mai mare parte a textelor literare, în special cele nordice, nu face deosebirea formală între pronumele demonstrativ și adjectivul demonstrativ (cînd acesta precede determinatul), adjectivul demonstrativ prezentînd forme cu sau fără particula deictică *-a*<sup>82</sup>: „*acesta* cuvîntu” (CV, 22<sup>v</sup>/3-4), „*acela* bărbat” (Prav. 1581, 228<sup>v</sup>/4-5), „*aceasta* pildă” (TS, 81<sup>v</sup>/14), „*aceasta* învățătură” (CL, 33<sup>v</sup>/1-2), „în*nr-acela* chip” (GB, 415<sup>v</sup>/4), „în *acela* chip” (PO, 119/27), „*aceluia* popă” (MI, I, 182<sup>v</sup>/15), „*acesta* lucru” (Eustratie, Prav, 3, predoslovie), „*Acesta* Arcadie” (Moxa, C, 365). Documentele particulare atestă curent astfel de forme: *acela* om (1634, Iași, DII, I, 322), *acesta* zăpis (1592, jud. Dâmbovița, DI, 102).

Încă din secolul al XVI-lea se observă preferința textelor sudice, în special a tipăriturilor coresiene pentru formele diferențiate, impuse în normele limbii literare. O comparație între textele sudice și cele nordice este elocventă în acest sens: „*acesta* chip” (CV, 27<sup>v</sup>/5) - „*acest* chip” (CPr. 115/6), „în*tru aceasta* cetate” (CV, 19<sup>v</sup>/7-8) - „în*tru acea* cetate” (CPr. 107/15-16; în pasajul corespunzător) etc.

4.4.6. În norma lingvistică a textelor din perioada cercetată intră și demonstrativul de diferențiere *alalt*, formație a latinei populare (< \**ille alter*)<sup>83</sup> sau a românei comune (din \**alu* + *altu*)<sup>84</sup>. El caracteriza toate variantele literare: *alaltu* (CV, 65<sup>v</sup>/8, 68<sup>v</sup>/3; CS<sup>1</sup>, Ib, 7<sup>v</sup>/4), *alalt* (CPr. 157/17, Prav. 1581, 272<sup>v</sup>/7; PO, 46/22, 69/17, 83/27; MI, II, 187<sup>v</sup>/1), *alalți* (TS, 58<sup>v</sup>/19, 84<sup>v</sup>/16, 112<sup>v</sup>/9; CS<sup>1</sup>, V, 55<sup>v</sup>/12; Prav., 1581, 242<sup>v</sup>/9), *alalta* (CS<sup>1</sup>, V, 37<sup>v</sup>/9), *alalte* (Prav. 242<sup>v</sup>/15; CN, 67<sup>v</sup>, CTd, 8<sup>v</sup>/13), cu *alalatu* (CPB, 359/4-5). Documentele atestă des această formă în diferite regiuni „iaste o țară ca *alaltă*” (1595, Suceava, DI, 196), *alalți* împărați (1600, Transilvania, DI, 128), *pre alalți* (1599, Târgoviște, DÎ, 112), *alate* sute (1591-1592, jud. Olt, DI, 101), *alalți feciori* (1630, București, DRH, XXII, 224), *îlalți* megiiși (1630, București, DRH, XXII, 224).

<sup>81</sup> Pentru situația acestor forme în graiurile dacoromâne, vezi Gheție-Mareș, *op. cit.*, p. 235-237.

<sup>82</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, p. 188.

<sup>83</sup> Cf. G. Ivănescu, *Istoria limbii române*, Iași, 1980, p. 150.

<sup>84</sup> Cf. *Istoria limbii române*, vol. II, București, 1969, p. 252.

Aceste forme destul de frecvente în secolul al XVI-lea cedează treptat începînd cu 1600-1620 locul formelor compuse de tipul *celalalt*, *cestalalt*, care s-au impus cu o singură modificare: *a > ă* (*celălalt*, *ceastăalt*) în limba literară modernă. Aceste compuse sînt rare în secolul al XVI-lea și caracterizează numai unele texte coresiene și PO: *cela alalt* (PO, 144, 25, 316/8), *ceialaltă* (CC<sup>2</sup>, 399; 310; PO, 98/24, 26/7, 289/15), *cealealalte* (CT, 55<sup>1</sup>/16), *celuia alalt* (PO, 237/25), *ceia alalți* (CC<sup>1</sup>, 283), *cesta alalt* (CC<sup>2</sup>, 548), *cestalaltu* (CC<sup>2</sup>, 548). Inovația, de origine sudică, este în prima ei fază, cînd componenetele nu se sudaseră încă.

Textele reprezentînd celelalte variante literare, în afară de cea muntenească-sud-est transilvăneană și de cea bănățean-hunedoreană nu atestă încă inovația. În documente însă ea este atestată în Maramureș: *cealaltu* (1593, Maramureș, DÎ, 205), dar este sporadică.

**4.5. Pronumele (adjectivele) relative și pronumele (adjectivele) interogative** nu oferă particularități importante față de perioada preliterară și față de cea posterioară. Formele utilizate erau *care*, *cine*, *ce*, *cît*, *de* și *cel(a)* *ce*, *ceea* (*ce*) (ultimele trei numai relative, nu și interogative). Demne de relevat sînt următoarele:

**4.5.1. Pronumele și adjectivul *care*** prezintă două variante: una *invariabilă* după gen și număr, care s-a impus în limba literară actuală, *care* (TS, 46<sup>v</sup>/19, 87<sup>v</sup>/5, 98<sup>1</sup>/17; CV, 22<sup>1</sup>/14, 28<sup>v</sup>/9; CT, 9<sup>v</sup>/1, 48<sup>v</sup>/17; PO, 1/9, 4/1; MI, I, 178<sup>1</sup>/11) și alta *variabilă* (*carele*, *carile*, *carii*, *careia*, *carele*<sup>85</sup>), neselectată de limba literară din zilele noastre: „*carele* se va scula” (1595-1625, jud. Ilfov, DI, 107), „*careia* mai mult n-au vrut cu nusul să lăcusască” (1593, Polonia, DÎ, 180), dar „*ocina care* iaste scrisă” (1595-1596, jud. Dâmbovița, DÎ, 105). La genitiv-dativ singular formele sînt aceleași ca și în limba actuală *căruia* (CPB, 45/11, 189/16, 402/11), *căreia* (dar și *căriia*), iar la plural *căroră*, (CPB, 240/3, pentru ambele genuri) *cărei* scriu mai sus (*ibid.*, Colodeni - jud. Dâmbovița, DÎ, 105), „au lăsat pre soli, *carei* sînt trimiși” (1600, DÎ, 136); *carii* (CS<sup>1</sup>, IV, 20<sup>v</sup>/5; masculin, dar și feminin singular prin închiderea lui *e* la *i*), „*cari* va hi doamna” (1594, Bozen, DÎ, 190, CPB, 303/16).

La dativ forma lui *cine* este *cui* (*cui* va fi datoria (1594, Bozen, DI, 190; CS<sup>1</sup>, XIV, 110<sup>v</sup>/12).

Remarcăm faptul că formele *care*, *carele*, *careia*, *carile* însoțite de *-și* au și valoare de pronume nehotărîte cu sensul de „cineva”, „careva” și cu această valoare sînt prezente în textele literare din secolul al XVI-lea: *careș* (CPB, 398/13).

În ceea ce privește, pronumele și adjectivul relativ și interogativ *cît*, acesta are ca și în limba actuală forme variabile după gen și număr: sg. *cît(u)*

<sup>85</sup> Pentru atestări, vezi Densusianu, HLR, II, p. 189.



Aceste forme destul de frecvente în secolul al XVI-lea cedează treptat începînd cu 1600-1620 locul formelor compuse de tipul *celalalt*, *cestalalt*, care s-au impus cu o singură modificare: *a > ă* (*celălalt*, *cestălalt*) în limba literară modernă. Aceste compuse sînt rare în secolul al XVI-lea și caracterizează numai unele texte coresiene și PO: *cela alalt* (PO, 144, 25, 316/8), *ceialaltă* (CC<sup>2</sup>, 399; 310; PO, 98/24, 26/7, 289/15), *cealealalte* (CT, 55<sup>1</sup>/16), *celuia alalt* (PO, 237/25), *ceia alalți* (CC<sup>1</sup>, 283), *cesta alalt* (CC<sup>2</sup>, 548), *cestalaltu* (CC<sup>2</sup>, 548). Inovația, de origine sudică, este în prima ei fază, cînd componenetele nu se sudaseră încă.

Textele reprezentînd celelalte variante literare, în afară de cea muntenească-sud-est transilvăneană și de cea bănățean-hunedoreană nu atestă încă inovația. În documente însă ea este atestată în Maramureș: *cealaltu* (1593, Maramureș, DÎ, 205), dar este sporadică.

**4.5. Pronumele (adjectivele) relative și pronumele (adjectivele) interogative** nu oferă particularități importante față de perioada preliterară și față de cea posterioară. Formele utilizate erau *care*, *cine*, *ce*, *cît*, *de* și *cel(a) ce*, *ceea (ce)* (ultimele trei numai relative, nu și interogative). Demne de relevat sînt următoarele:

**4.5.1. Pronumele și adjectivul *care*** prezintă două variante: una *invariabilă* după gen și număr, care s-a impus în limba literară actuală, *care* (TS, 46<sup>v</sup>/19, 87<sup>v</sup>/5, 98<sup>v</sup>/17; CV, 22<sup>1</sup>/14, 28<sup>v</sup>/9; CT, 9<sup>v</sup>/1, 48<sup>v</sup>/17; PO, 1/9, 4/1; MI, I, 178<sup>1</sup>/11) și alta *variabilă* (*carele*, *carile*, *carii*, *careia*, *carele*<sup>85</sup>), neselectată de limba literară din zilele noastre: „*carele* se va scula” (1595-1625, jud. Ilfov, DI, 107), „*careia* mai mult n-au vrut cu nusul să lăcusască” (1593, Polonia, DÎ, 180), dar „*ocina care* iaste scrisă” (1595-1596, jud. Dâmbovița, DÎ, 105). La genitiv-dativ singular formele sînt aceleași ca și în limba actuală *căruia* (CPB, 45/11, 189/16, 402/11), *căreia* (dar și *căriia*), iar la plural *cărora*, (CPB, 240/3, pentru ambele genuri) *cărei* scriu mai sus (*ibid.*, Colodeni - jud. Dâmbovița, DÎ, 105), „au lăsat pre soli, *carei* sînt trimiși” (1600, DÎ, 136); *carii* (CS<sup>1</sup>, IV, 20<sup>v</sup>/5; masculin, dar și feminin singular prin închiderea lui *e* la *i*), „*cari* va hi doamna” (1594, Bozen, DÎ, 190, CPB, 303/16).

La dativ forma lui *cine* este *cui* (*cui* va fi datoria (1594, Bozen, DI, 190; CS<sup>1</sup>, XIV, 110<sup>v</sup>/12).

Remarcăm faptul că formele *care*, *carele*, *careia*, *carile* însoțite de -și au și valoare de pronume nehotărîte cu sensul de „cineva”, „careva” și cu această valoare sînt prezente în textele literare din secolul al XVI-lea: *careș* (CPB, 398/13).

În ceea ce privește, pronumele și adjectivul relativ și interogativ *cît*, acesta are ca și în limba actuală forme variabile după gen și număr: sg. *cît(u)*

*nume  
trab*

<sup>85</sup> Pentru atestări, vezi Densusianu, HLR, II, p. 189.

(CPB, 96/3; 1599, Târgoviște, DÎ, 111), *cîță* (CPB, 237/6; 1592-1600, jud. Prahova, DÎ, 109; 1599, jud. Mehedinți sau Gorj, DÎ, 125), *cîți* (CPB, 45/3, 147/20; 1599, Târgoviște, DÎ, 111), *cîte* (CPB, 2/16, 161/2; 1597-1596, Colodeni - jud. Dâmbovița, DÎ, 106).

Forma de genitiv-dativ *cîtor(a)* nu a fost întâlnită în textele cercetate, în locul ei folosindu-se forma de nominativ-acuzativ precedată de prepozițiile *a* pentru genitiv și *la* pentru dativ: *a cîți* (CPB, 36/18, 165/1, 221/14, 381/12).

Formele specializate pentru întrebări *al cîtelea*, *a cîta* ale pronumelui și adjectivului interogativ nu au fost întâlnite în textele cercetate, cu toate că, probabil, că ele existau în limba vorbită.

Forma invariabilă *care* este mai frecventă în textele variantei sudice (CT, CC<sup>2</sup>, CL, CC<sup>1</sup>, Moxa C) și bănățean-hunedorene (PO, FT, CS<sup>1</sup>), pe cînd forma variabilă caracterizează mai ales variantele literare nordice (Prav. 1581, Eustratie, Prav, MI, GB, FD, CTd., CV).

În textul psaltirilor din secolul al XVI-lea (PS, PV, PH, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>) nu apare nici forma variabilă, nici forma invariabilă a lui *care*. Numai în PH apare destul de des acest pronume: în special cu forma variabilă: *carele* (PH, 1<sup>r</sup>/5, 12-13, 1<sup>v</sup>/10), *cari* (PH, 2<sup>r</sup>/10), *carile* (PH, 3<sup>r</sup>/5), *carii* (PH, 4<sup>r</sup>/6, 5<sup>v</sup>/9) etc.

În locul lui *care*, se folosește în celelalte psaltiri invariabilul *ce*, atît pentru ființe, cît și pentru lucruri<sup>86</sup>: „Ferice bărbatu *ce* nu merge la sfetul necuraților” (PS, 1<sup>r</sup>/1), dar „Fericat e bărbatul *carele* nu merge la svatul necuraților” (PH, 1<sup>r</sup>/5-4). În textele particulare, de asemenea, *ce* se întrebuințează pentru *care*: „ne rugăm domniilor voastre de rîndul lui Tănase de la noi *ce*-l pîrăște Micula de Maier” (1595, Câmpulung, DÎ, 195).

De fapt, în toate textele literare din perioada 1521-1640, *ce* este mult mai frecvent decît *care*<sup>87</sup>, fiind folosit atît la masculin, cît și la feminin, atît pentru ființe, cît și pentru lucruri.

Pe de altă parte, *care* este concurat, în unele texte, și de *cine*, în construcții care nu se mai folosesc azi: „alalți *cine* avea lîncedzi” (CV, 49<sup>v</sup>/6-7), „alalți *cine* avea lîncezi” (CPr, 138/3-4)<sup>88</sup>, „*cene* ție numele” (PO, 113/5), „omul creștin iaste acela om, *cine* în Hristos creade” (CS<sup>1</sup>, XII, 98<sup>r</sup>/5-6). Credem că acestea nu sînt stîngăcii ale traducătorilor, cum s-a mai spus, căci apar și în texte netraduse: „l-au prins *cine* au fost vornic pe atunce” (1595, Câmpulung, DÎ, 195), „alalte mie *cine* (= pe care) am” (1591-1600, jud. Olt, DÎ, 101).

4.5.1.1. Formele pentru genitiv și dativ singular ale pronumelui și adjectivului *care* sînt: masculin: *căruia* (PO, 48/14, 79/15, 120/8, 122/11; CPB, 45/11, 189/16, 402/11), *cărui* (PO, 239/13), la feminin *căreia* și *căriia* (PO, 95/2, 121/19, 304/12), iar la plural pentru ambele genuri *cărora* (PO,

<sup>86</sup> Cf. Maria Iliescu, *Concurența dintre pronumele care și ce*, în SG, I, București, 1956, p. 25-26.

<sup>87</sup> *Ibid.*, p. 26.

<sup>88</sup> Pentru alte exemple, vezi Densusianu, HLR, II, p. 189-190.



79/10, 146/26, CPB, 240/3, 318/3, 378/8). În documentele particulare astfel de forme ale cazurilor genitiv și dativ nu au fost întâlnite, pentru exprimarea acestor cazuri folosindu-se forma de acuzativ cu prepoziții.

**4.5.2.** Pronumele relativ invariabil *de*, prezent azi în graiurile munteneste, apare în special în tipăriturile coresiene: în CT de 49 de ori, în CI de 3 ori, în CC<sup>2</sup> de 120 de ori<sup>89</sup>; „dereptii *de* vor grăi” (CT, 56<sup>v</sup>/20), „Dumnezeul nostru, *de* supui ceriul și pământul” (CL, 24<sup>v</sup>/10-11). În textele reprezentând alte variante literare *de* este mult mai rar sau lipsește (de pildă în CV, PS, MI, CTd, MI, PO, FT, CTd.): „Arie *de* au grăit” (Prav. 1581, 192<sup>f</sup>/4), „mulți chiamă anume sora moșu-mieu și fratele *de* le zic moșul și moașea” (Prav. 1581, 264<sup>v</sup>/5-6), „ară fi un voinicu de trei dzeci de ani *de* ară prăvăli o piatră” (CS<sup>1</sup>, V, 51<sup>f</sup>/1-3).

În documentele din secolul al XVI-lea *de* pronume relativ este înregistrat și în Transilvania: „cunoscut-am că este loc în Țara Rumânească *de* (= în care) iaste aur și argint” (1600, Transilvania, DÎ, 129).

**4.5.3.** Adjectivul interogativ *ce fel(iu) de* nu este încă atestat.

**4.6. Pronumele și adjectivele nehotărâte** prezintă mai multe neregularități și particularități și datorită faptului că ele constituie o clasă mai eterogenă decât alte pronume. Considerăm că pentru structura și evoluția normelor limbii literare de atunci și de mai târziu precum și pentru situația din graiuri sînt importante următoarele:

**4.6.1.** O caracteristică a limbii din perioada cercetată este folosirea frecventă a formelor fără articol ale pronumelui *alt*, *altă*: „*altă* căzu spre piatră” (CT, 26<sup>v</sup>/11), „văzu *alt* (= pe alții) stînd” (TS, 73<sup>v</sup>/20, 74<sup>f</sup>/10), „și *alte* sînt multe” (Prav. 1581, 239<sup>v</sup>/4), „de o laturi încă trei, de *altă* iară trei” (PO, 263/10), „mintu unii cătră alții” (CS<sup>1</sup>, III, 12<sup>v</sup>/7), „se mestecară unul cu *alt* depreună” (Moxa, C, 396), *alt* nimea (1630, Țara Românească, DRH, XXII, 298).

Întrebuințarea formelor nearticulate este deosebit de frecventă mai ales la feminin și la neutru cu sensul „altceva”<sup>90</sup>: „*altă* cugetă Domnul” (CC<sup>2</sup>, 283), „nu e aicea *altă*” (PO, 95/22-23), „nemică *altă*” (CC<sup>2</sup>, 29).

Forma nearticulată nu caracterizează numai textele literare, ci și documentele particulare, ceea ce înseamnă că era curentă în epocă și în graiurile populare: „*alte* toate va tocni Dumnedzeu” (1593, Moldova, DÎ, XCII, 1<sup>v</sup>/8), „pre *alți* i-au vătămat” (1597, Brașov, DÎ, CXI, 7) *una* ș-altă (1597, jud. Vâlcea, DÎ, 108).

Formele articulate, care s-au impus în normele limbii române moderne, apar, alături de formele nearticulate, încă din primele texte și cîștigă în frecvență concurîndu-le din ce în ce mai mult pe celelalte după 1600-1620:

<sup>89</sup> Cf. C. Dimitriu, *De în Cazania a doua a lui Coresi*, în SCL, XIII, 1962, nr. 4, p. 455-476.

<sup>90</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, p. 191.

„*altul* (TS, 7<sup>v</sup>/15; PO, 84/7; Prav. 1581, 190<sup>r</sup>/18, CV, 67<sup>v</sup>/1; CS<sup>1</sup>, Ib, 7<sup>r</sup>/1; CN, 1<sup>v</sup>; 1594, Bozen, DÎ, 1), *alta* (TS, 8<sup>v</sup>/15, 24<sup>r</sup>/7, Prav. 1581, 241<sup>v</sup>/1, 3; PO, 209/23; CV, 9<sup>r</sup>/12; CN, 7<sup>v</sup>, 12<sup>v</sup>, 41<sup>r</sup>), *altuia* (CS<sup>1</sup>, V, 49<sup>r</sup>/12), *alții* (CS<sup>1</sup>, 20<sup>r</sup>/12), *altora* (CS<sup>1</sup>, IV, 36<sup>v</sup>/8), *alte* (CS<sup>1</sup>, XV, 116<sup>v</sup>/3), *altele* (CPB, 322/17).

La genitiv-dativul feminin sg. al acestui pronume este atestată forma *alțiia* (PO, 23324, 51/7, 272/19, 312/9; CM, 16; PH, 40<sup>v</sup>/21)<sup>91</sup>, care este normală din punct de vedere fonetic ( $t + i > f$ ). Forma *alteia* care s-a impus în limba literară nu-i încă atestată, analogia cu pluralul, feminin (*alte*) nerealizându-se încă.

4.6.1.1. Împreună cu alte pronume nehotărâte *alt(ul)* intră în compuse ca *altul oarecarele* (CV, 67<sup>v</sup>/1), *altu oarece* (CV, 5<sup>v</sup>/13).

4.6.2. Tot nearticulat apare uneori pronumele și adjectivul nehotărât *unu, una*: „*un* ca alaltu” (Prav. 1581, 221<sup>v</sup>/1-2), „*une* ca ceastea” (Prav. 1581, 261<sup>r</sup>/8), „*une* ca acealea” (Ap. 1618, 50/40), *une* muieri (VL, 116<sup>r</sup>), „Și *uni* scoaseră multă bunătate, *alți* puțină, *alții* nemică” (CN, 20<sup>v</sup>).

Forma articulată, impusă în limba literară este însă mult mai frecventă în toate textele: *unul* (CL, 29<sup>v</sup>/5-6; TS, 12<sup>v</sup>/9, 12; PO, 21/9, 28/19; Prav., 1581, 192<sup>v</sup>/1; 193<sup>r</sup>/1), *urul* (cu rotacism, CV, 65<sup>r</sup>/14, 68<sup>r</sup>/1; MI, II, 188<sup>r</sup>/3, 18), *unuia* (1593, Polonia, DÎ, 180), *una* (1597, jud. Vâlcea, DÎ, 108).

Pe lângă formele *vreunul* (CPB, 57/7), *vreuna*, *vreun*, *vreună*, *vruni(i)* apar în unele texte literare formele populare fără *-e-*: *vrū* (CV, 45<sup>v</sup>/10) *vrūn* (VL, 25<sup>r</sup>), *vrūna* (CPB, 272, VL, 150<sup>v</sup>), *vrūra* (CV, 57<sup>r</sup>/11), *vrūnii* (CPB, 92/2), *vrūrii* (CV, 84<sup>r</sup>/2), *vrūnui om* (VL, 150<sup>v</sup>). Astfel de forme sînt frecvente mai ales în documentele particulare: „*vro* veste” (1599-1600, Transilvania, DÎ, 120, 1593, Maramureș, DÎ, 204), „*vro* răutate” (*ib.*, 120), *vro* pagubă (1592, Moldovița, DÎ, 173, 174; 1595, Câmpulung, DÎ, 195). În schimb în documentele oficiale apar forme nescurtate, impuse în limba literară de mai târziu: „*vreo* tocmeală” (1600, Transilvania, DÎ, 126), „*vreo* pagubă” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 135), „*vreo* pace” (*ibid.*, 136).

4.6.2.1. Alături de forma *tuturor* (CPB, 33/16, 37/16, 39/14) apare în texte muntenești și forma *tutulor* (1630, București, DRH, B, XXII, 300) explicabilă prin trecerea lui *r* la *l* (ca în *turbure* > *tulbure*) sau prin influența articolului hotărât postpus la genitivul-dativ de la substantive (*tuturor oamenilor* > *tutulor oamenilor*).

4.6.3. Cu sensul de „fiecare” se întrebuintează mai ales în textele provenind din Banat-Hunedoara și din Transilvania de nord pronumele relativ *cine*<sup>92</sup>; „că eghipteanii vîndură *cine* tot pămîntul său” (PO, 168/10), „zice că vor sta *cine* cum au cîștigat” (CS<sup>1</sup>, 226/1), „vor sta toți asemenea, *cine* cu faptele sale” (CS<sup>2</sup>, 454/33-455/1), „să dea răspuns *cine* de păcatele sale” (CTd, 99<sup>r</sup>/14).

<sup>91</sup> *Ibid.*, 191.

<sup>92</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, 193.



Cu același sens apare compusul *cineș(i)* în texte reprezentând toate variantele literare: *cineș*, (CT, 8<sup>v</sup>/3, 35<sup>v</sup>/16; CPrav, 11<sup>v</sup>/9, 12<sup>r</sup>/16; CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 17<sup>r</sup>/7; CTd, 70<sup>r</sup>/7-8, 84<sup>r</sup>/3, 106<sup>v</sup>/10; CS<sup>1</sup>, 225/6, 226/7; CS<sup>2</sup>, 449/19; CN, 64<sup>v</sup>/3), *cineși* (PO, 180/5, 232/25, 234/11; CS<sup>2</sup>, 460/13; CN, 64<sup>v</sup>/6), *cireș* (PS, 17/9), *cuiș* (TS, 60<sup>v</sup>/13, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 112<sup>v</sup>/6), *cuiși* (PS, 118/4, PH, 51<sup>v</sup>/7; CS<sup>1</sup>, 126/5)<sup>93</sup>. În documentele particulare acest compus este frecvent *cineș* (1628, Iași, DRH, 391, 392, 400).

Seria impusă în limba literară *fiecine*, *fiecare*, *fiece*, *fieșcine*, *fieșcare*, *fieșce*, este slab reprezentată în textele literare din secolul al XVI-lea și din primele decenii ale secolului al XVII-lea. Unele texte nu o atestă de loc (CV, PS, PV, PH, CT, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, PO, FT, CCat, CB), altele o înregistrează rar, de cele mai multe ori cu componentele nesudate, permițând intercalarea unor articole sau prepoziții între ele (fapt elocvent pentru statutul ei de formație premorfologică cu tendințe de se morfologiza): *fie-de-carea* (Prav, 1581, 230<sup>r</sup>/10-11), *fie-în-ce* (Prav. 1581, 208<sup>v</sup>/9-10), *fie-al-cărui* (CC<sup>2</sup>, 574), *fieș-al-cărui* (CC<sup>2</sup>, 433), dar *fieșcărui* (CC<sup>2</sup>, 433, în aceeași frază cu formație precedentă), *fie-pre-cine* (MI, I, 180<sup>r</sup>/9), *fieș-a-cărui* (CC<sup>2</sup>, 446), dar *fiecărui* (Prav. 1581, 234<sup>v</sup>/14), *fiecare* (Prav. 1581, 230<sup>r</sup>/12), *hiecare* (Prav. 1581, 249<sup>v</sup>/18), *fieșcarea* (CL, 4<sup>r</sup>/9), *hiecarele* (GB, 425<sup>v</sup>/3), *fiece* (TS, 49<sup>r</sup>/20; CPrav, 10<sup>r</sup>/8, 3<sup>r</sup>/1, 8<sup>r</sup>/7; Prav. 1581, 204<sup>r</sup>/7), *fiecine* (Prav. 1581, 234<sup>v</sup>/14), *fieșcui* (CPr., 103/21), „alt *fiece* blestem” (= alt blestem, CPr. 157/4), *fiecărui* (CTd., 14<sup>v</sup>/10) etc.<sup>94</sup>.

Aceste fapte arată că formațiile cu *fie* + *promume relativ* reprezintă o inovație încă nedifuzată în graiuri și în toate variantele literare (de pildă, în varianta literară bănățean-huneodoreană în care era frecvent *cine(și)* și cu componentele nesudate, permițând intercalări.

De fapt, analiza limbii documentelor particulare scoate la iveală aceeași situație: formațiile de acest tip sînt rare (în DÎ apare numai o atestare: *fiece* (1593, f. 1. DÎ, XCIII, 1<sup>r</sup>/20).

Unele texte provenind din Banat-Hunedoara și nord-vestul Transilvaniei<sup>95</sup> sau cu straturi lingvistice din aceste zone folosesc derivatul *cinescu* în special în compusul *unul cinescu* (CPB, 189/9), *urul cinrescu* (CV, 15<sup>r</sup>/6, 16<sup>v</sup>/5), *urul ciînrescuși* (CT, 11<sup>v</sup>/7-8), *cineșcu* (CPB, 24/14, 37/7-8, 154/5, 271/21), *cineșicu* (PO, 150/4, 156/11; CPB, 154/5), *cineșucu* (CPB, 24/12, 125/1-2), *ceneșucu* (CPB, 35/7-8). Acestor formații le corespund în textele coresiene și în alte texte provenind din alte regiuni forme care s-au impus în limba literară sau erau mai răspîndite chiar în secolul XVI-lea: *ciînrescu* (CV, 56<sup>v</sup>/9-10) - *cineș* (CPr, 144/21), „cîte *urul ciînrescuș*” (CV, 15<sup>r</sup>/4) - „cîte *vreunul de ei*” (CPr, 102/10-11), *urul ciîrescu* (CV, 16<sup>v</sup>/5) -

<sup>93</sup> Ibid., p. 193.

<sup>94</sup> Ibid., p. 194.

<sup>95</sup> Cf. și Mariana Costinescu, în *Cele mai vechi texte românești*, p. 138.

„cîte vreunu<sup>l</sup>” (CPr, 103/21), *urul ciînrescuși* (CV, 11<sup>v</sup>/7-8) - *fieștecarele* (CPr. 98/16).

În textele din primele decenii ale secolului al XVII-lea și în documentele particulare formațiile de tipul *unul cinescu* nu mai apar.

Cu sensul de „fiecare”, în special pentru lucruri, iar mai rar și pentru ființe, apar mai ales în textele reprezentînd varianta literar moldovenească formațiile de tipul *careleși*, *careăși*, *careși*: „*careleș*, muiarea sa să aibă și *careăș* bărbatul său să aibă” (Ap. 1618, 45/28-29), *căruiași* (Prav. 1581, 191<sup>f</sup>/7), *căruiaș* (Ap. 1618, 51/6), *carileș*, (*ib.*, 46/3), *careșu* (CPB, 398/13).

Acastă formație se menține în textele literare și neliterare moldovenești și după 1640.

4.6.4. De o deosebită frecvență și cu o arie largă de circulație sînt nehotărîtele de tipul *oarecine*, *oarecare*, *oarece*, *oarecît* cu sensul de „cineva”, respectiv „careva, ceva, cîtva”, limitate astăzi la zonele de peste munți. Deși astfel de forme sînt prezente în perioada 1521-1640 în aproape toate textele literare, remarcăm frecvența lor deosebită mai ales în textele reprezentînd variantele literare nordice, în cele sudice corespunzîndu-le alte forme, de cele mai multe ori mai generale: „*oarecarii fuglii*” (CV, 42<sup>f</sup>/2) - „*nește legători*” (CPr. 130/13), „*deștinse oarecarele din iudei*” (CV, 14<sup>f</sup>/1) - „*deștinse un proroc*” (CPr, 101/5), *oarecarele* (CV, 2<sup>v</sup>/1, 29<sup>f</sup>/3-4) - *neștine* (CPr, 89/3, 116/14), dar *oarece* (CV, 26<sup>f</sup>/9) - *oarece* (CPr, 113/20); *oarecine* (PO, 86/12, 279/9-10; CS<sup>1</sup>, 158; Moxa C, 356), *oarecui* (Moxa C, 358), *oarecărui* (PO, 239/13), *oarece* (CPrav, 7<sup>v</sup>/4, PO, 34/16, 116/27; Prav. 1581, 251<sup>v</sup>/7, GB, 211<sup>f</sup>/3; CT, 43<sup>f</sup>/2) etc. Formele acestea apar și în documente: *oare drept ce lucru* (1593, Polonia, DÎ, 181; cu dislocarea elementelor), *oarecîte* (*ibid.*), *oarecîți* (1599, Târgoviște, DÎ, 111).

Variantele pronominale mai apropiate de etimon (cu -v- din lat. \**volet*) apar în textele provenind din Banat-Hunedoara, sud-estul Ardealului și Țara Românească, dar și aici ele au o frecvență mai mică decît cele cu *oare-*: *varecine* (PO, 86/15, 67/5), *varecărui* (PO, 54/20), *varece* (TS, 75<sup>v</sup>/16; PO, 92/15, 62/27, 65/10, 69/10), *vorecze* (FT, 1<sup>v</sup>/20)<sup>96</sup>, *varecîță* (CPB, 198/1). În CPB apar forme cu *vare* postpus de tipul *carevarele* (CPB, 401/1), *carevare* (CPB, 38/11, 236/9, 293/4), care nu se mai întîlnesc după aceea în texte. Formațiile cu *vare* sînt însă din ce în ce mai rare în textele din primele decenii ale secolului al XVII-lea:

Formele cu *ori-* (*oricare*, *oricine*, *orice*, *oricît* și adverbul *oricum*) nu sînt încă atestate în textele literare, ci numai în documente: *oricarele* (1594, Râmnicu-Vîlcea, DÎ, X, 12), *oricît* (1594, Bozen, DÎ, C, 82<sup>f</sup>/16), *oricum* (1599, Târgoviște, DÎ, 112).

<sup>96</sup> Pentru răspîndirea în graiurile din secolul al XVI-lea a formelor cu *vare-voare*, vezi Gheție-Mareș, *op. cit.*, 261; Gheție, BD, 163.



4.6.5. Pronumele *neștine* (< lat. *nescio quem*) cu sensul de „cineva” este deosebit de frecvent în toate variantele literare în special în cea muntească și bănațean-hunedoereană. S-a arătat mai sus (4.6.4.) că lui *oarecare* „cineva” din CV, îi corespunde *neștine*, atestat de multe ori în CPr. Menționăm însă că și în CV *neștine* este frecvent fiind atestat de 18 ori (CV, 6<sup>v</sup>/14, 30<sup>v</sup>/4, 67<sup>v</sup>/6 etc). În CT apare de 25 de ori (*neștine*, CT, 9<sup>r</sup>/4, 18, 17<sup>r</sup>/11, 24<sup>r</sup>/15). În CPB *neștine* apare de 38 ori: *neștine* (53/7, 55/8, 89/12, 13), uneori cu variante mai vechi *neștene* (CPB, 373/17). Forma de genitiv-dativ singular este *neșcui* (CPB, 273/18), iar cea de nominativ-acuzativ plural articulat este *neștinii* (CPB, 382/10). În CC<sup>2</sup> este atestat de 12 ori; de 35 ori în CPB; în PO de 12 ori, în Prav. 1581 de 13 ori. În schimb nu apare în PS, PV, PH, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, CL, GB, FT, CPrav, CCat, CN, MI, CTd.

În secolul al XVII-lea (primele patru decenii) este atestat des în textele din Moldova: *neștine* (Ap. 1618, 47/4, 10, 25, 46/17; Eustratie, Prav. 45/20; VL, 152<sup>v</sup>; 1626, Iași, DRH, XIX, 390).

O situație asemănătoare are *nescare* (< lat. *nescio qualem*) folosit ca adjectiv cu sensul de „unii”: *nescare* (CC<sup>2</sup>, 128, CC<sup>1</sup>, 238, 371; Eustratie, Prav. 36/10), *nescari* (CC<sup>2</sup>, 431), *nescarii* (TS, 22<sup>r</sup>/11), *nescare* (TS, 24<sup>r</sup>/20, 62<sup>v</sup>/7), „*nescare* diverse” (1628, Iași, DRH, A, XIX, 434).

Mai frecvent și mai general este pronumele nehotărît și adjectivul corespunzător și adverbul de mod *neșchit* (< lat. *nescio quantum*), întâlnit în toate variantele literare, în special în cea bănațean-hunedoreană, munteană și nord-transilvăneană<sup>97</sup>: *neșchit* (PS, 11/5, 67/15, 68/10 de 13 ori; CP, CP<sup>1</sup>, 65<sup>r</sup>/4, 10<sup>v</sup>/6, 24<sup>r</sup>/1, de 11 ori; CT, 61<sup>v</sup>/18, 173<sup>v</sup>/12; de 2 ori; CTd. 1<sup>r</sup>/9), *neșchită* (FD, 527<sup>v</sup>/4), *neșchite* (PO, 98/9; FD, 580<sup>v</sup>/1; CV, 32<sup>r</sup>/6), *neșchițel* (CPr, 173/7), dar *pușinel* (CV, 82<sup>v</sup>/6; în pasajul corespunzător).

În textele din primele decenii ale secolului al XVII-lea *neșchit* este din ce în ce mai rar, fiind înlocuit cu *pușin*, *pușinel*: *nișchit* (PS, 67/15, 8/10, 143/5) - *pușinel* (PH, 31<sup>r</sup>/14, 31<sup>v</sup>/4, 62<sup>r</sup>/26; în pasajele corespunzătoare), dar *nișchit* (PS, 24/1) - *nișchițel* (PH, 11<sup>r</sup>/10). Tendința de evitare a acestei forme este în faza incipientă încă din secolul al XVI-lea: „dzile *neșchite*” (CV, 32<sup>r</sup>/6) - „*acealea zile*” (CPr, 119/18), „*neșchită măsură*” (CP, CP<sup>1</sup>, 203<sup>r</sup>/8) - „*pușin număr*” (CP<sup>2</sup>, 203<sup>r</sup>/8), *nișchit* (CP, 301<sup>r</sup>/18) - *pușinel* (CP, 301<sup>r</sup>/18), *de neșchit* (CP, CP<sup>1</sup>, 24<sup>r</sup>/1) - *den mitutel* (CP<sup>2</sup>, 24<sup>r</sup>/1), dar „*neșchit suflet*” (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 100<sup>r</sup>/17), „*grijă neșchită*” (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 300<sup>v</sup>/9).

*Niște* ca adjectiv nehotărît se folosește uneori nu numai cu substantive la plural, ci și cu nume de materie care sînt *singularia tantum*: „*niște gunoi*” (VL, 150<sup>v</sup>).

4.6.6. Pronumele negative *nimeni* (*nimene*, *nimini*), *nime* (*nima*, *nimea*), cu o repartitie bine precizată în textele neliterare<sup>98</sup>, sînt folosite de aproape

<sup>97</sup> Cf. Gheșie-Mareș, GD, p. 238.

<sup>98</sup> *Ibid.*, p. 238-240; Gheșie, BD, p. 163-164.

toate textele literare, diferența dintre ele fiind mai ales de natură statistică: unele texte, în special cele nordice, și din zona Banat-Hunedoara atestă mai des pe *nime*, iar altele, în special cele reprezentând variantele sudice, atestă mai frecvent pe *nimeni*. De pildă, în PS apare numai *nime* (PS, 337/13). În PO *nime* apare de 22 ori, iar *nimeni* nici o dată, în FT apare *nime* de 4 ori, iar *nimeni* nici o dată, în GB apare numai *nime* (o dată), în MI, nu este atestat *nimeni* ci numai *nime* de 9 ori). În *Alexandria* (1620) din CN apare numai *nime* de 6 ori. În CV *nime* apare de 2 ori, iar *nimeni* de 3 ori. În Prav. 1581 frecvența celor două pronume este egală (o atestare pentru *nime* (249<sup>r</sup>/4) și una pentru *nimeni* (*nimerile*, 260<sup>r</sup>/7)). În Ap. 1618 apare numai *nime* (48/41). La fel în Moxa, C (391/12). În schimb în TS *nimeni* apare de 10 ori, iar *nime* de 7 ori. În CCat și CPrav. se întâlnește numai *nimeni* (cite o atestare). Însă în CL apare numai *nimea* (CL, 24<sup>r</sup>/15). În CT *nime* apare de 62, iar *nimeni* numai de 16 ori. În CPr. e mai frecvent *nimeni* și această formă corespunde lui *nime* din CV: *nime* (CV, 56<sup>v</sup>/4) - *niminilea* (CPr. 144/17); în pasajul corespunzător. În CC<sup>2</sup> *nimea* (239, 242, 259, 269) și *niminea* (269, 279) au o frecvență aproape egală. La fel se întâmplă cu o serie de texte din secolul al XVII-lea (CS<sup>1</sup>): *nime* (CS<sup>1</sup>, I a, 1<sup>r</sup>/8-9, 64<sup>r</sup>/9, 65<sup>v</sup>/15, 66<sup>v</sup>/3, 13), *nimea* (CS<sup>1</sup>, V, 38<sup>v</sup>/16, VII, 66<sup>r</sup>/8), *nemenilea* (CS<sup>1</sup>, XIV, 111<sup>r</sup>/7-8), *nimerilea* (*ib.*, XII, 100<sup>v</sup>/2-3). În schimb, în textele moldovenești din secolul al XVII-lea *nime* este mai frecvent: *nime* (Eustratie, Prav. 13/7, 8, 4/5), dar *nemăru* (Eustratie, Prav. 12/2-3), *nime* (1628, Iași, DRH, XIX, 512). Forma *niminilea* (CPB, 194/10, 382/3-4, 354/6), uneori fără deicticul *-a*, este foarte frecventă în documentele din această epocă: *nemenile* (1587, Iași, DÎ, 160), *nimenilea* (1628, București, DRH, XXII, 357, 374, 407, 661, 665). O singură atestare a fost găsită cu *nimenuilea* pentru forma de genitiv-dativ *nimănuia*: „n-am fost rumănu *nimenuilea*” (1633, București, DRH, B, XXIV, 134).

Toate aceste fapte arată că *nimeni*, deși prezent în toate variantele literare, se întâlnește mai frecvent în varianta literară muntenească și în graiul muntenesc iar *nime*, deși este atestat în texte reprezentând toate variantele literare era mai frecvent în textele reprezentând variantele moldovenească, bănățean-hunedoreană și nord-transilvăneană, precum și în texte provenind din Oltenia (Moxa, C).

4.6.7. Pronumele negativ *nimic* apare în cea mai mare parte a textelor din perioada 1521-1640 sub forma veche, mai apropiată de etimon, *nemică* (< lat. *nec mica*) (CV, 1<sup>r</sup>/13, 16<sup>v</sup>/7, PO, 7/18; CPB, 39/4, 5, 41/1, 49/2; CPr, 93/4; CN, 20<sup>v</sup>, 53<sup>v</sup>; Prav. 1581, 259<sup>v</sup>/7; GB, 419<sup>v</sup>/4; MI, I, 175<sup>r</sup>/17; CS<sup>1</sup>, VII, 64<sup>r</sup>/17, VIII, 76<sup>r</sup>/6 PS, 74/10; PH, 33<sup>r</sup>/13; Eustratie, Prav, 13/20).

Forma cu *-a* apare mult mai rar: *nemica* (CV, 16<sup>r</sup>/9, CT, 45<sup>r</sup>/8, 63<sup>r</sup>/15; CPB, 165/18, 257/13; CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 71<sup>v</sup>/6), iar dubletele cu *-i*, *nimică* (PO, 134/28; CS<sup>1</sup>, IV, 34<sup>v</sup>/5, V, 53<sup>v</sup>/8), *nimica* (CPr., 370/15; CPB, 57/1, 165/18; CS<sup>1</sup>, III, 13<sup>r</sup>/11), se întâlnesc rar și numai în texte reprezentând varianta literară bănățean-hunedoreană și cea muntenească.



Formele impuse în limba literară *nimica* (CPr. 370/15) și *nimic* (CN, 65<sup>v</sup>) sînt extrem de rare și apar numai în textele sudice de cele mai multe ori alături de formele vechi *nemică* (CPr, 93/4; CN, 20<sup>v</sup>, 53<sup>v</sup>) și *nemic* (CN, 60, 61, 70<sup>v</sup>)<sup>99</sup>.

Se poate spune că, în general, forma veche *nemică* caracteriza variantele nordice ale limbii literare și graiurilor nordice pe cînd formele *nemica*, *nimica*, *nimic* variantele sudice și graiurilor sudice. Astfel, în CV, PS, PV, PH, Prav. 1581, GB, MI, VL; Eustratie, Prav, MI, PO, apar numai forme în *-ă* (*nemică*, *nimică*) pe cînd în CT, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, CC<sup>2</sup>, TS, CPr, CCat, Moxa C, CN formele în *-a* (*nemica*, *nimica* sau fără *-a* (*nimic*, *nemic*)) apar alături de formele în *-a*, mai frecvente. De pildă în CT apare de 3 ori *nemica* și de 60 de ori *nemică*; în CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup> apare de 6 ori *nemică*, dar o singură dată *nemica*; în CPB *nemică* apare de 19 ori iar *nemica* de 3 ori. Forma cu particula deictică nu apare. În CCat apare o dată *nemica* și o dată *nemică*; în *Alexandria* din CN apare o dată *nimic* (CN, 65<sup>v</sup>), de 3 ori *nemic* (CN, 60<sup>r</sup>, 61<sup>r</sup>, 70<sup>v</sup>), o dată *nemica* (CN, 7<sup>v</sup>) și de 2 ori *nemică* (CN, 20<sup>v</sup>, 53<sup>v</sup>), în schimb în TS și CPrav. apare numai forma în *-a*: *nemica* (TS, 29<sup>v</sup>/3, 63<sup>v</sup>/11; de 9 ori; CPrav. 6<sup>r</sup>/7).

În concluzie, pronumele prezintă mai multe inovații (formele cu *i*-protetic (*îmi*, *îți*, *îi*, *își*), formele populare de tipul *ăsta*, *asta*, forma analogică *acestei*, formele *teu*, *seu*, *sei*, *tele* etc.) decît prezintă substantivul, articolul și adjectivul. De asemenea, diferențele în ceea ce privește utilizarea pronumelui sînt mai mari între variantele literare chiar în ceea ce privește două faze ale aceleiași variante literare decît la părțile de vorbire analizate anterior.

## 5. NUMERALUL

Pentru situația din epocă și pentru evoluția ulterioară a limbii române literare următoarele particularități privind numeralul sînt mai importante:

5.1. Numeralesle moștenite din latină de la 1 la 10 nu oferă particularități importante: *unu* < lat. *unu(s)*, *unu(m)*, *una* (< *una*), sînt mai apropiate de etimon, *doi* < lat. *\*dui*; *două* < lat. *duae* (acest numeral are în epoca cercetată la feminin formele *doauă* (1588, M-rea Galata, DÎ, 163), *doao* (*ibid.*, 163), *doo* (1600, Transilvania, DÎ, 135), *trei* (< lat. *tres* + *i*; *i* este semn al pluralului), varianta populară *trii* apare în documente: *trii* părți (1595, jud. Argeș, DÎ, 104), *trii* galbeni (1587-1591, Moldova, DÎ, 161), *patru* < lat. *quat(u)or*, *cinci* (< lat. *quinque*), *șase* (< lat. *sex* sau *\*sess* + *e* analogic), cu varianta *șease* (în textele reprezentînd zonele cu *ș* muiat), *șapte* < lat. *septem* (în regiunile în care *ș* era muiat forma era *șeapte*), *opt* (< *octo*),

<sup>99</sup> Pentru situația din documente și din graiurile populare, vezi Gheție, BD, p. 164-165.

*noauă*, cu variantele *noao* și *nouă* (< lat. *novem*), *zeace* și *zece*, dar și *dzeace* și *dzece*, cu africată în zonele nordice, (< lat. *decem*).

De la „11” la „19”, româna în comparație cu alte limbi romanice folosește construcții speciale, cu numeralul cardinal exprimând unitățile urmate de prepoziția *spre* (< lat. *super*), „pe” „deasupra” și numeralul *zece*. Această formație cu elemente latine, (*unus super decem* > rom. *unsprezece*), dar cu model nelatin, întâlnit în albaneză în limbile slave și baltice, dar și în alte limbi indoeuropene (vechea greacă, vechea armeană, celtă, tocharică cf. G. Reichenkron, în „Südost-Forschungen”, Bd., XVII, 1, 1958, p. 152-174) a comportat numeroase discuții (vezi C. Frâncu, *Geneza limbii române și etnogeneza românilor*, Casa Editorială Demiurg, 1999, p. 60). Aici ne interesează situația acestor formații în româna veche dintre 1521-1640.

În normele literare varianta literară muntenească și în normele lingvistice ale graiurilor de tip muntenesc erau numai formele lungi de tipul *unsprezece*, *doisprezece*, *doaosprezece*, *treisprezece*, *patrusprezece*, *cincisprezece*, *șasăsprezece*, *șaptesprezece*, *optsprezece*, *noaosprezece*. În variantele literare aparținând de graiurile nordice formele aveau africata *dz* în loc de *z*: *unsprădzece*, *doisprădzece* (CS<sup>1</sup>, V, 47<sup>r</sup>/10-11), (CS<sup>1</sup>, V, 47<sup>r</sup>/12-13), (1595, Suceava, DÎ, 196), și *doaosprădzece* (PO, 175/25), *triisprădzece*, *patrusprădzece*, *cincisprădzece*, *șeasăspredzece*, *seaptesprădzece*, *optusprădzece*, *noaosprădzece*. Pentru economia prezentării, renunțăm la înșirarea atestărilor din texte, limitându-ne numai la menționarea schimbărilor.

5.1. Formele scurtate analogice de tipul *paisprezece*, *șaisprezece*, *șaizeci* nu sînt încă atestate în nici o variantă literară<sup>100</sup>. Textele atestă numai formele vechi: *patrusprădzece* (CV, 46<sup>v</sup>/6), *patruspredzece* (PO, 164/13), *patrusprezece* (CPr, 135/1), *șasespredzece* (PO, 164/4), *șasesprădzece* (PO, 303/17-18), *șasezeci* (TS, 42<sup>r</sup>/9, CT, 26<sup>v</sup>/14, 27<sup>v</sup>/12, 74<sup>v</sup>/2; 75<sup>v</sup>/19, 178<sup>r</sup>/11, CPr, 504/6-7, CC<sup>2</sup>, 400, 401), *șeasădzăci* (1622, Iași, DII, I, 200), *șeasedzeci* (1636, Iași, DII, I, 346).

Formele scurte, impuse în limba literară actuală *paisprăzece* (prin analogie cu *treisprezece*), *șaisprezece*, (prin analogie cu *cincisprezece*) și *șaizeci* (prin analogie cu *cincizeci*), nu-s înregistrate încă nici în documentele particulare din epoca cercetată<sup>101</sup>.

De la „20” în sus numeralele compuse, care sînt aceleași cu cele din limba actuală, se leagă cu substantivul următor prin prepoziția *de*: „26 de dzile” (CS<sup>1</sup>, XI, 97<sup>v</sup>/15), „*treidzeci de ani*” (PO, 144), „*treizăci de talere*” (1581, jud. Bacău, DÎ, 155), „*patrudzeci de talere*” (1591, Siret, DÎ, 172),

<sup>100</sup> Cf. C. Frâncu, *Din istoria numeralului românesc: vechimea formelor paisprezece, șaisprezece, șaizeci*, în LR, XXVII, 1978, nr. 6, p. 599-606.

<sup>101</sup> *Ibid.*, p. 599.



„două sute și treidzeci de florinți” (1577, Brăhășești, jud. Galați, DÎ, 154), „într-o mie și șase sute de ani” (1600, Transilvania, DÎ, act diplomatic, 136). Construcții fără *de* apar mai rar: „300 aspri turcești” (1592, jud. Dâmbovița, DÎ, 102). În comparație cu limba actuală, *de* apare și atunci când nu este nevoie de această prepoziție: „să fie blăstămat de 318 *de* oți” (1595-1625, jud. Ilfov, DÎ, 107), „318 *de* oți” (CS<sup>1</sup>, I b, 9<sup>v</sup>/15-16).

5.2. Numeralul *mie* este folosit în cele mai multe texte cu această formă și la singular și la plural. Pluralul *mie* este deosebit de frecvent când este precedat de alt numeral în texte reprezentând aproape toate variantele literare: „patru *mie*” (CV, 18<sup>v</sup>/1, CPR, 105/21; TS, 56<sup>v</sup>/22; CT, 34<sup>r</sup>/2, 86<sup>r</sup>/6), „cinci *mie*” (CT, 37<sup>r</sup>/5, 86<sup>r</sup>/3, CPB, 36/8; CC<sup>2</sup>, 283; CPR, 13/3), „zece *mie*” (CT, 154<sup>r</sup>/10; CC<sup>1</sup>, 154, 156), „doaozeci de *mie*” (CT, 154<sup>r</sup>/5), „doaozeci și trei de *mie*” (CPR, 312/15)<sup>102</sup>.

Forma *mii* este atestată mai rar în secolulul al XVI-lea, dar din ce în ce mai des în textele din primele decenii ale secolului al XVII-lea: „patru *mii*” (TS, 58<sup>r</sup>/15), „trei *mii*, cinci sute” (PO, 310/2), „cinci *mii*” (TS, 50<sup>v</sup>/16; CC<sup>2</sup>, 283, în tîlcul evangheliilor, căci în textul evangheliilor apare „cinci *mie*” (*ib.*), „șase sute de *mii*” (PO, 218/25), „*mii* și întunerece” (CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 178<sup>r</sup>/15), *mii* (TS, 58<sup>r</sup>/12, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 237<sup>r</sup>/1).

Forma *mii* este mai frecventă în textele reprezentând zona Banat-Hunedoara și mai rară în textele coresiene (în CT apare pentru plural numai forma *mie* de 10 ori). Documentele particulare atestă, de asemenea, folosirea formei *mie* pentru plural: „o sută de *mie* de talere” (1600, Alba Iulia, DÎ, 146), trei sute de *mie* de talere (*ibid.* 146). Generalizarea formei *mii* în textele literare este însă posterioară epocii cercetate.

În textele bisericești, dar și în unele documente, numerales cardinale sînt notate cu slove-cifră.

5.3. *Întunerec* cu sensul de „zece mii”, calc după sl. *tîma*, este frecvent în textele religioase traduse din slavă în secolulul al XVI-lea și din primele patru decenii ale secolului al XVII-lea: „cinci *întunerece*” (CV, 3<sup>v</sup>/14), cinci *întunerece*” (CPR, 90/13), cinci *întunerece* (CPB, 386/12-13), „douăsprezece *întunerece* de îngeri” (TS, 110<sup>r</sup>/22), „*întunerece* de îngeri” (CL, 31<sup>r</sup>/16-17), „*mii* și *întunerece*” (PS, 191/5), „o *mie* și *întunerece*” (PH, 78<sup>r</sup>/9), „*întunerece* de svînți” (Ap. 1618, 50/1), „*întunerece* de *întunerece*” (PH, 56<sup>r</sup>/10), „*întunerece* de *întunerece* și *mii* de *întunerece*” (CC<sup>2</sup>, 31)<sup>103</sup>, *întunerece* de *întunerece* (CPB, 205/9-10).

În textele netraduse din slavă (PO, FT), precum și în cele originale (prefețe, epiloguri, documente oficiale și particulare) acest numeral nu apare.

<sup>102</sup> Pentru alte exemple, vezi Densusianu, HLR, II, 178.

<sup>103</sup> *Ibid.*, p. 178.

De fapt, încă din secolulul al XVI-lea se simte tendința de a-l evita, folosindu-se numeralul *mii*, în special în textele sudice: „înturereci de oameri” (PS, 3/6) - „mii de oameni” (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 3<sup>v</sup>/2-3; în pasajul, corespunzător), dar „unturerec de oameri” (PH, 2<sup>v</sup>/2).

5.4. La numeralul ordinal, formele în *-lea* apar mai rar decât cele în *-le* și caracterizează în special textele din varianta muntenească și bănățean-hunedoreană: *al treilea* (CT, 97<sup>r</sup>/17, 106<sup>v</sup>/13; CPB 47/16; PO, 261/15, 21, 304/18, 305/3, 311/21), dar *al treile* (CT, 16<sup>r</sup>/24; CPB, 454/19; PO, 10/25, 28/20, 244/13, 272/2; FD, 464<sup>v</sup>/7, 605<sup>v</sup>/2; Moxa C, 346/3; CS<sup>1</sup>, 78/14; Eustratie, Prav, 42/15, 41/23), *al doilea* (PO, 5/18, 100/26, 143/22, 168/2, 261/5; CL, 8<sup>r</sup>/2; CP<sup>1</sup>, 1<sup>r</sup>/12), dar *al doile* (PO, 5/18, 100/26, 112/6, 262/15; CCat, 7<sup>r</sup>/2; CT, 48<sup>r</sup>/19; CPB, 143/2-3; Ap. 1618, 49/20; CS<sup>1</sup>, XII, 100<sup>v</sup>/12, 102<sup>r</sup>/11; Eustratie, Prav, 39/11; Moxa C, 342/2; PH, 1<sup>r</sup>/25), *al șaptelea* (CT, 190<sup>v</sup>/5, CC<sup>1</sup>, 410), dar *al șapte* (CT, 48<sup>r</sup>/320, 97<sup>r</sup>/19; TS, 86<sup>v</sup>/13; CPB, 286/9; PO, 246/19, 255/15; CC<sup>2</sup>, 135; CTd, 56<sup>v</sup>/1; CS<sup>1</sup>, IV, 31<sup>v</sup>/8-9), *al șeaptelea* (Ap, 1618, 49/41), *al șasele* (Moxa C, 346/3, 4, CS<sup>2</sup>, 285/3; CT, 42<sup>r</sup>/8; TS, 74<sup>r</sup>/5), dar *al șaselea* (CC<sup>1</sup>, 409); *al noaolea* (CT, 64<sup>v</sup>/4; CPB, 105/2) dar *al noaole* (CT, 42<sup>r</sup>/9, 64<sup>v</sup>/7, 107<sup>r</sup>/12, 13; CPB, 27/51TS, 74<sup>r</sup>/6; Moxa C, 346/4; CTd, 6<sup>r</sup>/12; CS<sup>1</sup>, VII, 64<sup>r</sup>/15).

Aceste exemple, la care se pot adăuga multe altele, arată că formele cu *-a* existau alături de forme cu *-e* numai în textele provenite din sudul Transilvaniei, Muntenia și Banat-Hunedoara, în textele reprezentând alte variante literare ele fiind foarte rare: *al treilea* (CTd, 41<sup>r</sup>/8), *al șeaptelea* (Ap. 1618, 49/41). Documentele particulare atestă aceeași situație: *al doile* (1600, Transilvania, DI, 128), *al doilea* (1599, Transilvania, DÎ, 114), *al doozecilea* (1599, Transilvania, DÎ, 115).

5.5. Norma lingvistică a tuturor variantelor literare era pentru *al patrulea*, *al optulea* forma în *-l(u)* și nu în *-le(a)*, analogia cu forme de tipul *al doile(a)*, *al treile(a)*, *al șapte(a)* neproducându-se încă: *al patrul* (TS, 51<sup>r</sup>/12, CT, 135<sup>v</sup>/3, PO, 16/26, 244/13, 272/2, 311/22; CPr, 57/15; Moxa C, 346/3, 368/22), *al optul* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 16<sup>v</sup>/14; PO, 4/16; CV, 86<sup>r</sup>/11, CPB, 342/4; CC<sup>2</sup>, 135).

Formele în *-le(a)* nu sînt înregistrate la aceste două numerele nici în documentele particulare, toate textele conținînd numai forme vechi în *-l*: *al patrul* (1599, Transilvania, DÎ, XIX, 262<sup>r</sup>/14-15) etc.

5.6. La plural, se mai mențin pînă după 1640 în unele variante literare formele vechi de tipul *ai doi* (Prav. 1581, 216<sup>v</sup>/1, 243<sup>v</sup>/19; CS<sup>1</sup>, VI, 57<sup>r</sup>/10, VII, 65<sup>r</sup>/14; VL, 14<sup>v</sup>), *ai treii* (CS<sup>1</sup>, VI, 57<sup>r</sup>/10-11; Prav. 1581, 216<sup>v</sup>/1, 251<sup>v</sup>/1; VL, 14<sup>v</sup>). Documentele din Moldova din primele decenii ale secolului al XVII-lea folosesc în mod obișnuit astfel de forme: *boierii cei mari* și *ai doi*



și *ai treii* (1628, Iași, DRH, XIX, 390), „cu boieri și mari și *ai doii* și *ai treii*” (1628, Iași, DRH, XIX, 394).

Dacă aceste forme caracterizează mai ales variantele literare bănățean-hunedoreană, moldovenească și nord-transilvăneană, formele noi impuse în limba literară, caracterizează încă din secolulul al XVI-lea varianta literară sud-transilvăneană-muntenească: *ai doilea* (CC<sup>2</sup>, 330, 350, 546; CPr, 323/13), dar *ai doii* (CC<sup>2</sup>, 336; CPB, 456/4), *ai treilea* (CC<sup>2</sup>, 350; CPr, 323/13).

Generalizarea formelor *ai doilea*, *ai treilea*, în locul formelor *ai doii*, *ai trei* este posterioară epocii cercetate.

5.7. La genul feminin, formele *a doao* (CS<sup>1</sup>, XII, 105<sup>r</sup>/10), *a treia* și *a rrie* (1595, jud. Argeș, DÎ, 104) și *a treia* (1593, Polonia, DÎ, 179; CS<sup>1</sup>, XII, 99<sup>v</sup>/7-8), *a patra* (DÎ, 179; CS<sup>1</sup>, 99<sup>v</sup>/5), *a cincea* (1577, Brăhășești, jud. Galați, DÎ, 154) etc. erau curente în norma regională și literară.

La feminin, numerele ordinale de la „11” în sus au articol pus după partea care exprimă unitatea, deci după prima parte, și nu după partea care exprimă „10”, ca în limba literară actuală: *a patrasprădzeace* (CV, 45<sup>v</sup>/5-6; PO, 214/22), *a patrasprădzeace noapte* (CPr, 134/2), *a șaptesprădzeace* (PO, 30/13, 32/15, CS<sup>1</sup>, 48/16-17), *a noaspredzeace* (PH, 114<sup>v</sup>/9) etc.

Punerea articolului după ultimul component al acestui numeral compus începe să fie atestată extrem de rar încă din secolulul al XVI-lea într-un text reprezentând varianta literară-bănățean-hunedoreană, într-o formă cu dublă articulare: *a patrasprădzeacea* (PO, 216/14), dar *a patrasprădzeace* (PO, 214/22).

5.8. Cu sensul de „mai întâi” se mai înregistrează în unele texte forma unică *întîie* din feminin (< lat. \**antanea*), și nu din masculin (*antaneus*): „Feciu omu *întîie* Adam” (CS, 45/15); „să spălăm stecula și blidul dinlontru *întîie*” (MI, III, 191<sup>r</sup>/4-5), „*Întîie* se-și ispitească omul șirea cu duhovnicul” (MI, III, 190<sup>v</sup>/10), „toate *întîie* născutele” (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 151<sup>r</sup>/1).

Formele variabile după gen și număr sînt însă cele mai frecvente încă din secolul al XVI-lea, cînd sînt antepuse substantivului sau au valoare substantivală: *întîiu* (CT, 89<sup>r</sup>/22, 93<sup>r</sup>/18), *întîiul* (CL, 5<sup>v</sup>/8, 7<sup>v</sup>/15), *întîia* (CL, 13<sup>v</sup>/4); Prav. 1581, 210<sup>v</sup>/7), *întîni* (CV, 3<sup>r</sup>/6), *întăi* (CS<sup>1</sup>, IX, 79<sup>r</sup>/4), *întăiul* (CS<sup>1</sup>, VII, 63<sup>v</sup>/14-15, X, 79<sup>v</sup>/9), *întîniul* (CPB, 258/5-6), *întăiul* (CV, 86<sup>r</sup>/10), *întînea* (CPB, 217), *întăia* (CV, 86<sup>r</sup>/10), *întăie* (CS<sup>1</sup>, I b, 2<sup>v</sup>/6), *întîii* (CT, 42<sup>r</sup>/20, 22, 42<sup>v</sup>/12, 45<sup>r</sup>/22), pl. *întîinii* (CV, 19<sup>v</sup>/2-3, 50<sup>v</sup>/11); *întîinu* (CPB, 261/2), dar *întîii* (456/4), gen.-dat.: *întăelor* (CV, 83<sup>r</sup>/13), *întînelor* (CPB, 303/4).

Cînd este postpus substantivului sau cînd este precedat de prepoziția *de*, acest numeral apare de obicei invariabil: „în zi *dentîi*” (TS, 106<sup>r</sup>/7), „stepena *întăiu*” (Prav. 1581, 220<sup>r</sup>/9), „spița *dentăiu*” (Prav. 1581, 220<sup>v</sup>/4), „carte *dentăniu*” (PO, 2/19), „cărți *dentîniu*” (PO, 4/4), „blăstemul *dintîiu*”

(CS<sup>I</sup>, IV, 36<sup>f</sup>/7), „folosul *dintîi*” (ib., XII, 100<sup>f</sup>/8), dar „*dintînia* dzi” (CV, 9<sup>v</sup>/10).

O inovație care începe să fie înregistrată încă din secolulul al XVI-lea este construcția de tipul „cartea *întîia*”; „cartea *dintîia*”, cu numeralul acordat cu substantivul feminin, construcție considerată pînă nu demult o trăsătură a limbii române actuale<sup>104</sup>: „*stepena întăia*” (Prav. 1581, 219<sup>v</sup>/16), dar „*stepena întăiu*” (Prav. 1581, 220<sup>f</sup>/9), „începătura seminției *dintăia*” (Prav. 1581, 251<sup>v</sup>/3-4), dar „*spița dentăiu*” (Prav. 1581, 220<sup>v</sup>/4), „*cuscria dintăia*” (Prav. 243<sup>v</sup>/4), „*lumea ceaia întăia*” (CV, 66<sup>f</sup>/9-10).

Întrucît forma cu numeralul acordat apare numai în CV și Prav. 1581 toate celelalte texte înregistrînd numai forma veche cu numeralul neacordat cînd acesta era postpus substantivului, considerăm construcția de tipul *stepena întăia*, *cuscria dintăia* o inovație și o particularitate a variantei literare moldovenești, bazată pe o inovație a graiurilor de tip moldovenesc<sup>105</sup>.

Numeralele ordinale nu au de obicei particula finală *-a* decît de la „2” la „11”: *a doua*, *a treia*, *a patra*, *a cincea*, *a șasea*, *a șaptea*, *a opta*, *a noua*, *a zecea*, *a unsprăzecea* (cf. titlul capitolelor VL): *a doa* *stepenă* (VL, 19<sup>f</sup>), *stepena a treia* (VL, 22<sup>v</sup>), *stepena a cincea* (VL, 72<sup>v</sup>), *stepena a șasea* (VL, 87<sup>f</sup>), *stepena a șaptea* (VL, 91<sup>v</sup>), *stepena a opta* (VL, 105<sup>v</sup>), *stepena a noa* (VL, 113<sup>f</sup>), *stepena a dzecea* (VL, 115<sup>v</sup>), *stepena a unsprădzeacea* (VL, 119<sup>v</sup>) dar *stepena a doasprădzeace* (VL, 121<sup>f</sup>), *stepena a treiasprădzeace* (VL, 122<sup>v</sup>), *stepena a patrasprădzeace* (VL, 125<sup>f</sup>), *stepena a cinceasprădzeace* (VL, 132<sup>v</sup>), *stepena a șeasasprădzeace* (VL, 149<sup>v</sup>), *stepena a șapteasprădzeace* (VL, 152<sup>v</sup>), *stepena a doaădzeci* (VL, 159<sup>f</sup>), *stepena a doaădzecișiu* (VL, 161<sup>f</sup>), *stepena a doaădzecișidoaă* (VL, 167<sup>v</sup>), *stepena a doaădzecișitrei* (VL, 172<sup>v</sup>), *stepena a treidzeci* (VL, 264<sup>f</sup>). La numerele de la „12” la „19” particula *a* se adaugă la unități și nu la zeci. De la „20” în sus ea nu se adaugă nici la zeci și nici la unități.

5.9. În schimb, construcția *de(n) prima* „primul, prima” caracterizează o altă variantă literară - cea bănățean-hunedoreană - fiind înregistrată de texte specifice acestei variante sau cu straturi lingvistice din această zonă<sup>106</sup>: „*născutul de-a prima*” (PO, 154/23, 171/27, 172/15, de 22 de ori), „*născutul den primă*” (PO, 124/3, 131/9), „*pîrga den primă*” (PO, 254/4), *de primă* (CM, 259<sup>v</sup>/21), *den primă* (CC<sup>I</sup>, 82<sup>f</sup>/1, 216<sup>f</sup>/1).

Derivatul *primari(u)* „întîi” (< lat. *primarium*) apare foarte rar și numai cu valoare adjectivală: „nu pomeni ale noastre fără-de-legi *primari*” (PS, 78/8). El este evitat în celelalte psaltiri (CP, CP<sup>I</sup>, PV, PH).

<sup>104</sup> Cf. C. Frâncu, *Vechimea și răspîndirea numeralului articulat în construcții de tipul „partea întăia”*, în SCL, XXXI, 1980, nr. 2, p. 213-216.

<sup>105</sup> Ibid., p. 213.

<sup>106</sup> Cf. Gheție-Mareș, *op. cit.*, p. 255, Gheție, BD, p. 174-175, în *Cele mai vechi texte românești*, p. 22.



5.9.0. Colectivul *amîndoi*, *amîndoao* este întâlnit în toate variantele literare și în toate graiurile: *amîndoi* (CT, 40<sup>r</sup>/14, 90<sup>v</sup>/16, de 15 ori; CPB, 397/1; PO, 18/7, 57/8, de 15 ori; CL, 15<sup>v</sup>/3, 26<sup>r</sup>/18, 33<sup>v</sup>/1, de 3 ori; Prav, 1581, 206<sup>v</sup>/3; TS, 24<sup>r</sup>/13, 54<sup>r</sup>/5, de 5 ori; CPrav, 9<sup>r</sup>/2; CN, 30<sup>r</sup>, 36<sup>r</sup>, 36<sup>v</sup>/1, 37<sup>r</sup>/1, 37<sup>v</sup>, 76<sup>r</sup>), *amendoi* (1593, Maramureș, DÎ, 205) *amîndoao* (CV, 24<sup>v</sup>/5; CPrav, 4<sup>v</sup>/18; PO, 64/9, 223/13-14; CT, 28<sup>r</sup>/7, 123<sup>r</sup>/3, 14; CL, 8<sup>r</sup>/10, 19, 39<sup>r</sup>/17; Prav. 1581, 235<sup>r</sup>/11), *amăndoo* (TS, 44<sup>v</sup>/17), *amîndouo* (1600, Transilvania, DÎ, 127), *amîndoe* (CPB, 91/15), de *amîndoao* (CPB, 234/4-5).

La genitiv-dativ întâlnim formele: *amîndurora* (CT, 131<sup>r</sup>/7; PO, 19/7; CC<sup>2</sup>, 568) și *amînduror* (PO, 251/17; Prav. 1581, 235<sup>v</sup>/10, 1592, M-rea Moldovița, DÎ, 174; VL, 26<sup>v</sup>).

Forma cu *-o-* (*amîndorora*) nu-i încă atestată. În unele texte apare și forma *amîndurorusprezece* (CPB, 268/1-2) pentru colectivul lui „12”.

Dacă *amîndoi*, *amîndoao* sînt în norma tuturor variantelor literare, *îmbi* (< lat. *ambi*) și *îmbe* (< lat. *ambae*) caracterizează numai unele texte nordice și pe cele din zona Banat-Hunedoara (PS, PV, Prav. 1581, PO, TS): „*dîmbe părțile*” (PS, 307/16), „*de îmbe laturi*” (PH<sup>1</sup>, 125<sup>r</sup>/5), „*într-îmbe*” (PH, 116<sup>r</sup>/2), „*d-îmbe părțile*” (VL, 111<sup>r</sup>), dar „*de amîndoao părți*” (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 282<sup>v</sup>/13; în pasajul corespunzător), „*cu îmbe mînule sau cu îmbe picioarele*” (TS, 65<sup>r</sup>/20, 21), „*îmbi acolo giurară-se*” (PO, 69/24), *îmbe* (Prav. 1581, 216<sup>r</sup>/17, 267<sup>r</sup>/13, PO, 88/22, 183/19, 261/26, 270/24-25, de 16 ori), „*îmbi*” (Prav. 1581, 269<sup>r</sup>/15-16). În textele din celelalte regiuni nu am întâlnit aceste forme, ceea ce înseamnă că ele caracterizau numai zona Banat-Hunedoara și unele zone nordice din care provin textele rotacizante și Prav. 1581 (Moldova de nord, Transilvania de nord).

La Coresi apare, ca o creație personală, forma *amîndoisprezece* „toți cei 12” (CT, 52<sup>v</sup>/8; CC<sup>1</sup> 389)<sup>107</sup>, iar în CPB se întâlnește aceeași formă la genitiv-dativ: *amîndurorusprezece* (CPB, 268/1-2). Ea nu se mai întâlnește în alte texte în afară de cele două citate.

Menționăm, de asemenea, prezența în unele texte provenind din zona Banat-Hunedoara și în textele coresiene a numeralului colectiv cu *tute*, care caracterizează azi graiurile de tip nordic (nordul Moldovei, Transilvania de nord, Banat-Hunedoara): *tute patru* (PO, 267/23; CC<sup>2</sup>, 277/4), *tute șase* (PO, 263/15), *tute șapte* (CT, 167<sup>v</sup>/6), *tute dzeace* (PO, 264/8), *tute unsprădzeace* (PO, 264/24).

Formațiile de tipul *tustrei*, *tuspatru* și cele de tipul *cîte(și) trei* nu sînt încă atestate în textele literare. Numai documentele particulare înregistrează formațiile cu *cîte*: „*cîte trei frații*” (1599, Târgoviște, DI, XVIII, 1<sup>v</sup>/5) și cu *tus*: *tustrei frații* (1627-1628, Moldova, DRH, XIX, 318).

5.9.1. Numeralul fracționar apare numai cu formele vechi, căci formația modernă cu sufixul *-ime* (*doime*, *pătrime*) nu exista în limba

<sup>107</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, 177.

din acea perioadă. Se foloseau pentru exprimarea raportului parte/întreg forme ca: *jumătate* (CPB, 239/1; 1663-1664, jud. Gorj, DÎ, 97; 1599, jud. Mehedinți sau Gorj, 125); *giumătate* (1588, M-rea Galata, DÎ, 166); *o parte de ocină* (1577, Brehuești, Galați, DÎ, 154), „au împărțit ocina în *trei părți*: *doao părți* Oancei și Radului iară *una Voicăi*” (1595, jud. Argeș, DÎ, 104-105), *a treia parte* (1634, București, DRH, XXIV, 359, 370, 404), *a patra parte* (1634, București, DRH, XXIV, 252, 258, 445, 521).

5.9.2. *Numeralul distributiv* este alcătuit, ca și în limba actuală, din *cîte + numeralul cardinal*: „să fie *cîte 2-3 oameni*” (1600, Transilvania, DÎ, 129), *cîte un* (1594, Bozen, DÎ, 189), *cheti trei* (1594, Bozen, DÎ, 194), *cîte unul* (CPB, 14/19-20).

5.9.3. *Numeralul multiplicativ* de tipul *îndoit, întreit, înzecit, însutit* nu a fost întâlnit în texte și nici verbele din al cărui participiu se formează adjectivele și adverbele care funcționează azi ca numerele multiplicative.

5.9.4. *Numeralul adverbial* nu diferă mult de cel din limba actuală: *întîiu* (= o dată, 1600, Transilvania, DÎ, 127), *de doao ori* (CPB, 385/20), *de trei ori* (CPB, 108/7-8, 119/7, 450/7; 1600, Transilvania, DÎ, 143).

5.9.5. Numărătoarea anilor este făcută în „văleat” (de la „facerea lumii” sau „de la zidirea lumii” de la Adam): Vŭ dñi Io Pătru (vodă) vŭ lēt 7072 (1564; jud. Gorj, DÎ, 97), „și au fost trecuți ai de la Adam pînă acmu 7105” (1597, jud. Vâlcea, DÎ, 108), „Pis noem 26 dni vlēt, 7107” (= 1599, Făgăraș, DÎ, 116), „Pis Oancea u Bălgrad, msca ap 14 dni vulēt 7108” (= 14 aprilie, 1600, Bălgrad, DÎ, 138). Formulele de exprimare a datei erau de obicei în secolul al XVI-lea în slavonă, punîndu-se la sfîrșitul documentului mai întîi luna și ziua, iar apoi „văleatul” (anul), iar începînd cu sfîrșitul secolului al XVII-lea și în română: „Iulie 21, 7100” (1592, jud. Vrancea, DÎ, 176), „Scriș în Suceava, ghenarie 8, ai 7105” (1597, Suceava, DÎ, 199), logofăt, measița 8 dni, văleat 7142 (1634, Țara Românească, DRH, B, XXIV, 420), „U Iaș 7142, iulie 23” (1634, DRH, A, XXII, 231). Însă formulele în slavonă se mențin pînă tîrziu.

În concluzie, în structura și funcțiile numeralului se petrec puține schimbări în perioada 1521-1640: apariția pluralului *mii* în locul formei omonime cu singularul (cinci mie), a formelor în *-lea* la numeralul ordinal în variantele sudice ale limbii literare (Sudul Transilvaniei - Țara Românească și Banat-Hunedoara), a formelor de plural *al doilea, al treilea* (în locul vechilor *ai doii, ai treii*) în varianta literară muntenească-sud-transilvăneană; a formelor cu *-a* pus la sfîrșitul numeralului ordinal compus, nu după unitate (*a patrastrăzecea* în locul lui *a patrasprezece*) în varianta literară bănățean-hunedoreană, a formelor cu numeralul acordat postpus substantivului în varianta literară moldovenească („stepena *întîia*, stepena *dentîia*”) în locul construcțiilor vechi menținute în limba literară pînă astăzi (*stepena întîi* (*dintîi*)), folosirea construcției de tipul *de(n) primă* în varianta bănățean-hunedoreană, a formelor etimologice *îmbi, îmbe* în variantele literare



moldovenească, nord-transilvăneană și bănățean-hunedoreană a creației personale *amîndoisprezece* în tipăriturile coresiene.

## 6. VERBUL

**6.0.** Ca și morfologia numelui și a pronumelui, cea a verbului prezintă în perioada 1521-1640 unele schimbări în distribuția formelor, în întrebuintarea modurilor, timpurilor și diatezelor. Aceste schimburi se petrec însă mai ales în punctele periferice ale sistemului și se limitează la jocul analogiei, care regularizează, simplifică și clarifică paradigmele, astfel încît osatura de ansamblu a sistemului verbal este aceeași ca în perioada preliterară și în perioada posterioară anului 1640.

**6.1. Conjugările:** Româna, ca și italiana, a păstrat toate cele patru conjugări latinești, în comparație cu limbile galo-romanice și ibero-romanice care au numai cîte trei grupe: conj. I: lat. *cantare* > v. rom. *cîntare*, *a cînta*, conj. a II-a: *vîdere* > v. rom. *vedeare*, *a vedea*, conj. a III-a: *scribere* > v.rom *scriere*, *a scrie*; conj. a IV-a: lat *audire* > v. rom. *audzire*, *a audzi* (*auzire*, *a auzi*), *horrere* > v. rom. *urire*, *uri* > *urî*. Textele din perioada cercetată atestă o serie de treceri de la o conjugare la alta sau chiar formarea unor subdiviziuni în cadrul unor conjugări ca urmare a acțiunii legilor fonetice și a analogiei.

**6.1.1.** Astfel, conjugarea a IV-a, care în perioada veche era cea mai bogată conjugare, fiind mai deschisă la mai multe împrumuturi, își dezvoltă în secolul al XVI-lea sau nu cu mult timp înainte și o variantă în *-î*, în loc *-i* (la început după *rr-*, care se pronunța dur: *urî* (> lat. *horrere*) rom. comună *urire*, iar apoi, prin analogie, și după *r-*)<sup>108</sup>. În urma acestei evoluții fonetice a rezultat o apropiere a conjugării a IV-a de conjugarea I la unele timpuri și moduri: 1) indicativul prezent: *omoară* (CC<sup>2</sup>, 72), 2) conjunctivul prezent „*să omoară* (PO, 71/14, 163/27), *să omoare* (*ib.*) la fel ca *zboară*, *să zboare*. Dintre cele aproximativ 50 de verbe în *-î* (precedat de *r-*) cele mai multe dintre ele au în limba veche variante în *-i* sau *î*, iar unele numai în *i* și nu și în *-î* (de pildă *a dogorî* apare în toată perioada veche numai sub forma *a dogori*)<sup>109</sup>.

În general, formele în *-i* caracterizează variantele nordice ale limbii literare, pe cînd cele în *-î* pe cele sudice (sudul Transilvaniei - Țara Românească (fără Oltenia) și Banat-Hunedoara): *amări* (PS, 83/2) - *amări* (CP, CP<sup>1</sup>, 80<sup>1</sup>/5; PO, 88/22 MI, 188<sup>v</sup>/12-13); *amări-se* (CPB, 457/16, 18),

<sup>108</sup> Cf. Leca Morariu, în „Codrul Cosminului”, I, 1924, p. 67-68, Al. Graur, *Tendințele actuale ale limbii române*, București, 1968.

<sup>109</sup> Cf. Alf Lombard, *Le verbe roumain*, vol. II, Lund, 1955, p. 818-824.

*amărit-au* (CPB, 457/12), *a amări* (CPB, 69/15, 123/13); *ocări* (PS, 161/11; Prav. 1581, 249<sup>r</sup>/6) - *ocări* (CP, CP<sup>1</sup>, 152<sup>r</sup>/2, 216<sup>v</sup>/8; CT, 162<sup>r</sup>/21; PO, 248/6), *omori* (PS, 220/15; CV 78<sup>r</sup>/14) - *omori* (CP, Cp<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 204<sup>v</sup>/11; Cpr. 168/21; CPB, 69/17; CT, 169<sup>r</sup>/22; CPrav. 9<sup>r</sup>/14; PO 118/18, 19, 173/20, 272/2), *pîri* (CV, 1<sup>r</sup>/9, 24<sup>v</sup>/8) - *pîri* (CPr, 88/21; CPB, 234/9; CL, 9<sup>v</sup>/8; PO, 87/13-14), *uri* (PS, 104/2; M, I, 177<sup>v</sup>/12), *uri-va* (CPB, 427/20), *se urise* (CPB, 356/8) - *urî* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 99<sup>v</sup>/10; CT, 11<sup>r</sup>/10, 157<sup>v</sup>/9, 221<sup>v</sup>/7; PO, 93/2, 127/6, 181/9; VL, 151<sup>r</sup>).

Uneori forme cu *-î* apar sporadic și în textele nordice (*omori*, Prav, 1581, 169<sup>r</sup>/22; *amări* (MI, II, 188<sup>v</sup>/15, 16), iar forme cu *-i* se întâlnesc și în textele sudice (muntenesti și bănățean-hunedorene): *amări* (CS<sup>1</sup>, VII, 66<sup>v</sup>/4, 13, 14, dar *amări*, *ib*, VII, 66<sup>v</sup>/11; *pogori* (TS, 34<sup>r</sup>/7, FT, 1<sup>r</sup>/14), *omori* (CN, 74<sup>r</sup>, *obori*, Moxa, C, 349/18; *pîri* (CN, 67<sup>v</sup>), *dogori*, Moxa, C, 396/2; *uri* (TS, 12<sup>v</sup>/10).

Unele texte prezintă atât forme cu *-î*, cât și forme cu *-i*: *amări* (MI, II, 188<sup>v</sup>/15-16) - *amări* (MI, II, 188<sup>v</sup>/12-13). Menționăm că subclasa în *-î* a conjugării a IV-a care era foarte săracă, s-a îmbogățit în epoca veche cu verbe împrumutate din slavă (*a pogori*, *a cobori*, *a doborî*) sau cu verbe formate pe terenul limbii române din substantive (*a hotări* din *hotar* (< mag.))

6.1.2. Marea majoritate a verbelor este stabilă în ceea ce privește conjugarea. Există însă un număr de verbe care în urma factorilor fonetici, morfologici (analogia) și sintactici (contaminarea cu alte verbe) își schimbă conjugarea.

Astfel, tendința mai generală a limbii române de a trece verbele latine în *-ere* de la conjugarea a III-a la conjugarea I sau a IV-a este prezentă și în perioada cercetată la verbe ca *a învie*, *a vie*, *a scrie*, *a cure*.

Primele două dintre acestea, de conjugarea a III-a într-o perioadă mai veche și în secolul al XVI-lea în textele nordice, au tendința de a trece la conjugarea I în textele sudice (muntenesti-sud-transilvănene) și în cele din zona Banat-Hunedoara: *învie* (CV, 69<sup>r</sup>/10-11; PS 1/14; PH, 1<sup>r</sup>/19; CTd, 76<sup>v</sup>/9), *a învie* (CPB, 69/18), dar *înviia* (CT, 17<sup>r</sup>/14, FT, 1<sup>r</sup>/4, CC<sup>2</sup>, 164, CC<sup>1</sup>, 14; CP<sup>2</sup>, 163<sup>v</sup>/15), *vie* (CV, 22<sup>r</sup>/7, 48<sup>v</sup>/12, 79<sup>r</sup>/10; PH, 35<sup>r</sup>/16; Prav. 1581, 261<sup>r</sup>/3; 259<sup>v</sup>/3; CTd, 87<sup>r</sup>/3; CS<sup>1</sup>, XIV, 114<sup>v</sup>/11), dar *viia* (PO, (/10, 145/25, 147/20; CC<sup>1</sup>, 99, CC<sup>2</sup>, 67, 386), *a via* (CPB, 314/19).

Inovația este rar înregistrată chiar în textele sudice care preferă formele de conjugarea a III-a: *învie* (CT, 35<sup>r</sup>320,42<sup>v</sup>/24, această formă apare de 25 de ori, față de *înviia* care apare o singură dată; TS, 24<sup>v</sup>/4, 75<sup>v</sup>/11, forma *înviia* nu apare în acest text sudic; CPB, 181/7; CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 142<sup>v</sup>/5, 301<sup>r</sup>/5; CC<sup>2</sup>, 29, 286; CN, 13<sup>r</sup>/5), *înviia* (CS<sup>1</sup>, V, 41<sup>v</sup>/2), *vie* (CT, 157<sup>r</sup>/3; CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 127<sup>r</sup>/11, CPr, 245/1).

Demn de remarcat este faptul că aceste verbe trec la conjugare I mai ales la timpurile derivate din tema prezentului nu și la cele derivate din tema perfectului, care rămân mult timp de conjugarea a III-a: *înviiază* (CT,



191<sup>v</sup>/324), dar *învișu* (CS<sup>1</sup>, IV, 36<sup>v</sup>/13), *învis* (CT, 30<sup>v</sup>/7, 108<sup>v</sup>/13, 135<sup>v</sup>/10; CPB, 20/5, 22/18, 31/18, 37/21; CN, 19<sup>v</sup>/26), *au învis* (Moxa, C, 358), *ai vis* (CS<sup>1</sup>, V, 38<sup>v</sup>/10), *vișu* (pf. s.: CPB, 238/16). Foarte rar întâlnim această trecere la timpurile derivate de la perfect: *înviat* (CC<sup>2</sup>, 23). Numai textele provenite din zona Banat-Hunedoara atestă inovația mai frecvent atât la tipurile derivate din tema prezentului, cât și la cele din tema perfectului: *viedzi* (PO, 165/5), *viază* (PO, 34/16), *viadză* (CS<sup>1</sup>, XII, 98<sup>v</sup>/7), *sze vietze* (FT, 1<sup>v</sup>/7), *să viadze* (PO, 242/14, 181/23, 26), *au viat* (PO, 8/6), *au viat* (PO, 8/7, 14, 180/14). În PO forma de conjugarea a III-a apare la verbul *a via* o singură dată (*a via* PO, 6/21), dar formele de conjugarea I se întâlnesc de 23 de ori.

Aceste date arată că inovația era mai răspândită și mai evoluată în varianta bănățean-hunedoreană decât în varianta sud-transilvăneană - muntenască (reprezentată de textele coresiene).

Sporadic și, probabil ca o influență a tipăriturilor coresiene, inovația este atestată și într-un text nordice (CTd.): *înviare* CTd, 8<sup>v</sup>/16).

În mod similar, verbul *a scrie* apare în varianta literară bănățean-hunedoreană și cu forme de imperativ și conjunctiv -ez, ceea ce atestă trecerea lui la conjugarea I în graiul bănățean: *scriadză* (PO, 237/6, 296/18) *szkriasze* (FT, 4<sup>v</sup>/13), dar *scrie* (PO, 274/4), *să scriu* (PO, 293/15).

Trecerea verbului *a scrie* la conjugarea a IV-a nu-i încă atestată decât o dată (în CPB *a screi* (381/21), alături de *a scrie* (377/14, 378/16, 384/4) în textele literare, ci numai de documentele particulare din Țara Românească din primele decenii ale secolului al XVII-lea: „*va scri*” (1632-1633, Țara Românească, DRH, B, XXIII, 618), *scriim* (1629, Țara Românească, DRH, XXII, B, 426; București, 577, 629, 661, 663). În documentele din Moldova, formele de conjugarea a III-a sînt mai puternice: *scriem* (1634, Iași, DRH, A, XXII, 306, 308, 310, 315; 1626, Iași, DRH, XIX, A, 14, 32, 70, 91, 142, 157); *să scrieți* (1626, Iași, DRH, XIX, A, 70). În documentele din Moldova formele de conjugarea a IV-a ale acestui verb sînt extrem de rare și ele apar cu varianta intermediară cu -ii-: *scriim* (1627, Moldova, XIX, A, 226).

Atît tendința de trecere a verbelor *a învie*, *a vie* de la conjugarea a III-a la conjugarea I, cât și tendința de trecere a verbului *a scrie* la conjugarea I (*a scria*), caracteristică zonei Banat-Hunedoarei, sau la a IV-a (*a scri*), caracteristică mai mult graiurilor de tip muntenesc și apoi moldovenesc, trebuie incluse într-o tendință mai largă de limitare progresivă a verbelor cu infinitivul în -*ie*<sup>110</sup>.

Verbul *a cure* (< lat. *currere*) prezintă în perioada 1521-1640 atît forma de conjugarea a III-a, mai apropiată de etimon, cât și forma de conjugarea I (*a cura*), rezultată prin evoluție fonetică normală prin velarizarea lui -*e* după *rr*-. Formele în -*e*, sînt mai frecvente în textele nordice, iar cele în -*ă* în cele sudice și bănățean-hunedorene: „*cure-vor ape*”

<sup>110</sup> Cf. Alf Lombard, *op. cit.*, p. 1112.

(PS, 238<sup>v</sup>; PH, 124<sup>r</sup>/11), dar „*cură-vor ape*” (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 280<sup>r</sup>/18), *cură-va* (CT, 188<sup>v</sup>/1; CPB, 282/20); *va cură* (CS<sup>1</sup>, V, 55<sup>r</sup>/13), *cură-vor* (CT, 200<sup>r</sup>/4; CC<sup>2</sup>, 63), *cură* (= indicativ prezent, pers. a III-a: CT, 88<sup>r</sup>/1, 137<sup>v</sup>/2, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 106<sup>r</sup>/5; PO, 16/24, 26, 186/11), *curra* (= imperfect, PO, 61/3), *cura* (CS<sup>1</sup>, IV, 25<sup>r</sup>/4).

În textele reprezentând variantele literare nordice (moldovenească și nord-transilvăneană) formele cu -ă sînt rare; *să cură* (Prav. 1581, 237<sup>v</sup>/7), *va cură* (CS<sup>2</sup>, 470/3; CTd, 95<sup>r</sup>/1), *cură* (CTd, 39<sup>v</sup>/3; MI, 172<sup>v</sup>/2; VL, 17<sup>r</sup>), *cura* (CTd, 22<sup>v</sup>/2), *să curăm* (VL, 18<sup>r</sup>), dar *cureai* (CTd, 72<sup>v</sup>/13).

Verbul *a curge*, creat în Moldova și Țara Românească prin analogie cu *a merge*, nu-i încă atestat<sup>111</sup>.

6.1.3. Trecerea de la conjugarea I la a IV-a și invers este însă mult mai bine reprezentată în perioada cercetată.

Astfel, există un număr apreciabil de verbe, derivate din substantive sau adjective pe terenul limbii latine populare sau pe terenul limbii române comune care oscilează între cele două conjugări productive. Pe măsură ce ne apropiem de epoca modernă asistăm la fixarea celor mai multe dintre ele la una din cele două conjugări. Ne vom opri la cele mai reprezentative:

6.1.3.1. Verbul derivat din substantivul *adevăr* este atestat fie sub forme de conjugarea I (*a adevăra*), fie sub forme de conjugarea a IV-a (*a adevări*). Formele de conj. I sînt bine reprezentate de textele provenite din zona Banat-Hunedoara și din sud-estul Transilvaniei: *adeverasze* (FT, 1<sup>r</sup>/3), *se adeverasze* (FT, 3<sup>r</sup>/1), *se adeveredze* (PO, 252/10-11, 147/26), *să se adevereze* (CPr, 251/9-10), *veri adevăra* (CCat, 3<sup>r</sup>/15, CS<sup>1</sup>, XII, 98<sup>v</sup>/1, 7-8), imp. *adevăra* (CPr, 254/21), pf.s.: *adevără* (CPr, 391/4), dar adjectivul postverbal *adeverit* (CPr, 1/11; CPB, 325/9), *adeveritul* (CPB, 372/2), *adeverite* (PO, 13/18; CPr, 515/17) și formația adjectivală și substantivală *deadeverit* (adj. CPB, 320/14-5), *deadeverită* (CPB, 331/17, 341/4), *deadeveretului* (subs. gen.-dat. CPB, 361/15).

Formele cu verbul la conjugarea a IV-a care s-au impus apoi în normele limbii literare moderne sînt mai rare și apar atestate mai întîi la pasiv și cu valoare adjectivală în unele tipărituri coresiene și în PO: *adeverit* iaste(= ind. prez. pasiv; CT, 187<sup>v</sup>/2, 189<sup>v</sup>/8, 192<sup>v</sup>/19, 194<sup>r</sup>/21, de 20 de ori; CL, 4<sup>v</sup>/15); „*iaste adeverit*” (CC<sup>2</sup>, 4), adj. *adeverite* (PO, 13/18), *deadeverite* (adj. CPB, 390/18), *întu-adeverite* (subs. CPB, 371/21).

În secolul al XVII-lea forma de conjugarea a IV-a se întîlnește în și textele nordice: *adeverită* (MI, 183<sup>v</sup>/16), forma de conjugarea I fiind din ce în ce mai rară. În documentele particulare formele cu -i- sînt generale: „*iaste adeverit*” (pasiv ind. prez. 359; 1600, Transilvania, DÎ, 135), *adeverit* (adj. ibid. 135). Verbul de conjugarea I și postverbalele lui sînt mult mai rare

<sup>111</sup> Cf. C. Frîncu, *Vechimea și răspîndirea unei inovații morfologice: verbul a curge*, în „Limbă și literatură”, vol. III, 1981, p. 331-339.



în documente („vom adevăra” (1600, Moldova, DÎ, 142).

**6.1.3.2.** Verbul de conj. I, *a ferica*, derivat de la adjectivul *ferice* (< lat. *felice*, lat. \**felicare*) apare în textele din perioada cercetată, atât nordice cât și sudice: *fericăm* (CV, 67<sup>v</sup>/10), *ferecăm* (CPr, 156/20; CPB, 292/13-14), *se ferikem* (FT, 1<sup>v</sup>/5), *ferikasze-te* (FT, 3<sup>v</sup>/25-27), *fericează* (CL, 10<sup>v</sup>/19; CP, CP<sup>1</sup>, 75<sup>v</sup>/4), *fericedză* (PS, 81<sup>v</sup>/1), *ferecă* (pf.s., CS<sup>1</sup>, VI, 58<sup>v</sup>/7-8), *ferica-vor* (CP, CP<sup>2</sup>, 310<sup>v</sup>/16), participiul și adjectivul *fericat* (CL, 6<sup>v</sup>/8-9; CS<sup>1</sup>, V, 54<sup>v</sup>/1), *fericatu* (CPB, 237/18), *ferecatu* (CPB, 270/8-9), *fierecatu* (CPB, 417/18), *fericată* (CL, 6<sup>v</sup>/7), *ferecat* (CT, 35<sup>v</sup>/1, 105<sup>v</sup>/17; CTd. 87v/2, 91<sup>v</sup>/6; 93<sup>v</sup>/13), *ferecată* (PO, 101/2), *ferecate* (CN, 76<sup>v</sup>, 67<sup>v</sup>, 39<sup>v</sup>, 50<sup>v</sup>), *fericași* (CS<sup>1</sup>, V, 51<sup>v</sup>/3-4, 7, 9, 12; 52<sup>v</sup>/2, 5, 9, 12-13; 52<sup>v</sup>/4, 53<sup>v</sup>/4, 10).

Verbul de conjugarea a IV-a, *a ferici* impus de normele limbii literare moderne, este în schimb foarte rar fiind atestat tot numai la Coresi în CP<sup>2</sup>, în *Scriptura Domnului Hristos*<sup>112</sup> și în MI, dar mai ales ca adjectiv și ca participiu: „*ferecită* limba cărui-i iaste Domnul” (CP<sup>2</sup>, 55<sup>v</sup>/17), dar „*ferecată* limbă” (CP, CP<sup>1</sup>, 55<sup>v</sup>/17), „*ferici-1-vor* (CP<sup>2</sup>, 134<sup>v</sup>/17), dar *fericează* (CP, CP<sup>1</sup>, 134<sup>v</sup>/17); „*fereciți*... întru strigare” (CP<sup>2</sup>, 171<sup>v</sup>/4), dar *fericași* (CP, CP<sup>1</sup>, 171<sup>v</sup>/4), „*fericit* cela ce învațe oamenii” (MI, 181<sup>v</sup>/6), „*ferecit* de omul...” (MI, 181<sup>v</sup>/14) etc.

Avem de a face aici cu un dublet minoritar în perioada 1521-1640 care însă se va impune treptat în normele limbii literare concurând dubletul majoritar din punct de vedere areal și statistic(*a ferica*, *fericat*).

**6.1.3.3.** Dublete de conjugarea I și de conjugarea a IV-a apar des în cadrul aceleiași variante literare, în cadrul aceluiași text și chiar pe aceeași pagină: *a găta* - *a găti*, *a curița* - *a curăți*, *a fățara* - *a fățări*, *a împietra* - *a împietri*, *a îndoia* - *a îndoi*, *a înjumătăța* - *a înjumătăți*, *a însetoșa* - *a însetoși*, *a întăroșa* - *a întăroși*, *a înțelepța* - *a înțelepți*, *a întrupa* - *a întrupi*, *a (în)sănatoșa* - *a (în)sănătoși*, *a învîrtoșa* - *a învîrtoși*, *a (îm)păinjena* - *a (îm)păinjeni*, *a sfărîma* - *a sfărîmi*, *a umbra* - *a umbri*<sup>113</sup>. Este greu de a trage o concluzie generală cu privire la repartitia acestor forme care apar atât în variantele nordice ale limbii literare, cât și în cele sudice. Se poate spune numai că din punctul de vedere al frecvenței lor formele în -a sînt mai des întîlnite în textele nordice pe cînd cele în -i în textele sudice: *fățara* (*nefățărîndu*, CV, 71<sup>v</sup>/7) - *fățări* (*fățăriia-se*, CPr. 394/8), *fățărîndu* (CPB, 303/14), dar *îndoi* (*îndoiră-se*, CV, 49<sup>v</sup>/7) - *îndoia* (*îndoiară-se*, CPr. 137/14), *înțelepța* (*înțelepțează*, PS, 28<sup>v</sup>) - *înțelepțește* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 237<sup>v</sup>/8).

Formele duble se întîlnesc chiar în același text: *întrupa* (CC<sup>2</sup>, 590) - *întrupi* (CC<sup>2</sup>, 228, 285, 211, 507), *învîrtoșa* (*învîrtoșă*, CPr, 158/14-15), *învîrtoși* (*învîrtoșînd*, CPr, 156/12), *întăroșa* (PO, 133/22, 18-19) - *întăroși* (PO, 131/5-6), *sănătășa* (CC<sup>2</sup>, 160) - *sănătoși* (CC<sup>2</sup>, 83, 164, 423, 445),

<sup>112</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, p. 198.

<sup>113</sup> Pentru atestări, vezi Densusianu, HLR, II, p. 197-198.

*sfârîma* (CT, 166<sup>v</sup>/16, 136<sup>r</sup>/9) - *sfârîmi* (CT, 81<sup>v</sup>/21, 171<sup>v</sup>/2), *găta* (CTd, 53<sup>r</sup>/3, 94<sup>r</sup>/4, CS<sup>1</sup>, V, 42<sup>v</sup>/5-6) - *găti* (CTd, 114<sup>v</sup>/1, 3, 5; CS<sup>1</sup>, III, 15<sup>v</sup>/8).

Aceste fluctuații caracterizează întreaga epocă studiată la verbele citate mai sus.

În schimb, verbul *a scuipa* nu apare decît cu forma în *-i* în toate textele, indiferent de varianta literară pe care o reprezintă: *scuipi* (CT, 104<sup>v</sup>/22, 92<sup>v</sup>/16, TS, 112<sup>r</sup>/7; CC<sup>2</sup>, 184, 180), *scopesc* (CTd, 48<sup>v</sup>/14), *scuipire* (CC<sup>2</sup>, 184), *scuepescu* (CS<sup>1</sup>, III, 11<sup>v</sup>/11).

6.1.4. Trecerea de la conjugarea a IV-a la conjugarea a III-a este mai slab reprezentată. Menționăm două cazuri mai importante pentru evoluția limbii literare.

Verbele *desvești* și *învești* la origine de conjugarea a IV-a (< lat. *desvestire*, *investire*), prezintă atît forme în *-i*, cît și forme mai noi în *-e* (deci de conj. a. III-a), apărute sub influența unor verbe de tipul *a crește* cu care aveau asemănări formale în unele paradigme (*înveaște/creaște*). Formele în *-i* sînt mai numeroase și ele caracterizează atît textele nordice, cît și pe cele sudice: *învești* (PS, 237<sup>v</sup>, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 181<sup>r</sup>/9, 257<sup>r</sup>/2, CT<sup>v</sup>/6; PO, 275/6), *învești-te* (= imper, CPB, 127/17), *înveștire* (= subs. postverbal, CPB, 311/9).

Formele în *-e* apar începînd cu 1551-1553 și devin din ce în ce mai frecvente în primele decenii ale secolului al XVII-lea în special în variantele nordice ale limbii literare (remarcăm deasă folosire a lor în PH), dar și în cele sudice: *înveaște* (TS, 115<sup>r</sup>/14; CP<sup>2</sup>, 279<sup>r</sup>/11, dar *învești*, CP, CP<sup>1</sup>, 279<sup>r</sup>/11), *înveaște-se-vor* (PV, PH, 113<sup>v</sup>/17), dar „*învești-se-vor*” (PS, 218<sup>r</sup>), „*înveaște-i-voiu*” (PH, 114<sup>r</sup>/11, 16), „*să ne înveaștem*” (ML, 191<sup>r</sup>/15), part. *învăscut* (PH, 38<sup>v</sup>/12), *învăscută* (PH, 38<sup>v</sup>/24), dar *înveștită* (PS, 72<sup>v</sup>, 73<sup>r</sup>).

6.1.4.1. Ca urmare a unei contaminări între *cere* și a *ceșii* (< lat. *\*quaesivi*), a rezultat perfectul *cerșii(u)*, care s-a desprins treptat de conjugarea verbului *a cere* și a dat naștere verbului *a cerși* „a cere de pomană”. Apoi, sub influența lui *cerui* și a altor perfecte în *-ui*, alături de *cerșii(u)* a apărut *cerșui*, formă care atestă o nouă tendință de a trece acest verb la conjugarea a III-a<sup>114</sup>. Textele literare din perioada 1521-1640 consemnează această evoluție în grade diferite atît în variantele sudice, cît și în cele nordice: *cerșui(u)* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 57<sup>r</sup>/12), dar *cerșiiu* (PS, 50<sup>r</sup>), *cerșuși* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 12<sup>v</sup>/1; CP, CP<sup>1</sup>, 73<sup>v</sup>/95), dar *cerșiși* (PS, 63<sup>r</sup>), *cerșu* (TS, 75<sup>v</sup>/16, CT, 43<sup>r</sup>/5, 65<sup>r</sup>/16; CPB, 28/10, 78/10, 92/19, 177/13-14), *cerșum* (CPB, 171/10), *cerșut* (CPB, 31/14), *cerșură* (CL, 35<sup>v</sup>/14, 41<sup>v</sup>/19, CT, 34<sup>r</sup>/9, 175<sup>v</sup>/14; CPB, 131/17, 139/9, 141/19; CP, CP<sup>1</sup>, 113<sup>v</sup>/7), dar *cerșiră* (PS, 83<sup>v</sup>, 94<sup>v</sup>, CPB, 182/7). Aceste fapte arată că textele sudice atestă faza finală (*cerșui*) pe cînd cele nordice faza intermediară *cerșii*. Numai PH atestă uneori forme cu *-u-*: *cerșură* (PH, 52<sup>r</sup>/8). Substantivul postverbal *cerșutul* (CS<sup>1</sup>, XV, 116<sup>v</sup>/8) arată gradul de contaminare al acestor verbe.

<sup>114</sup> Cf. Leca Morariu, *loc. cit.*, p. 85-86, Densusianu, HLR, II, 242.



Formele impuse în limba literară modernă de tipul *cerui*, *ceruși*, *ceru* sînt consecvent notate în PO, text reprezentînd varianta literară bănățean-hunedoreană, și apar rar și în unele tipărituri coresiene: *cerură* (PO, 218/19), *ceruset* (PO, 218/12), *ași cerut* (PO, 210/19; în toate celelalte texte participiul este *cerșut* sau *cerșit*, nu *cerut*), *ceru* (CP, CP<sup>1</sup>, 41<sup>1</sup>/14, 130<sup>v</sup>/14, dar *cerșu* (CP, CP<sup>1</sup>, 58<sup>1</sup>/1). O singură atestare întîlnim în CS<sup>1</sup>, IV, 36<sup>1</sup>/8 (*ceruiu*), dar este posibil ca ea să fie o influență bănățean-hunedoreană sau a tipăriturilor lui Coresi.

Menționăm că această contaminare discutată mai sus a afectat mai ales numai perfectul și timpurile derivate din perfect (m. m. c. pf., perf. comp., participiul etc.) și nu și timpurile derivate din tema prezentului, în care formele verbului *a cere* sînt singurele folosite: *cer* (ind.pr. 3 sg., CPB, 432/3), *cereași* (2 pl. CPB, 285/12, 15), *cerui* (3 pl. CPB, 432/1), *cerea* (imperf. 3 sg., CPB, 136/16, 231/14), *va ceare* (viit. 3 sg. CPB, 432/5) etc. Aceeași este situația în documentele particulare: la timpurile derivate din tema prezentului erau forme de tipul *cere* (1593, jud. Vilcea, DÎ, 102), *cearem* (1595, Târgoviște, DÎ, 111), *ceareși* (1593-1597, Suceava, DÎ, 188), dar la timpurile derivate din tema perfectului forme de tipul *au cerșut* (1600, Transilvania, DÎ, 127), *au cerșit* (1600, Bistrița, DÎ, 206), dar *au cerut* (1599, Transilvania, DÎ, 115). Forma de gerunziu *cerșindu* (CPB, 236/5), pentru *cerînd* poate fi privită ca o extindere analogică a temei de perfect la tema de prezent din care derivă gerunziul.

**6.2. Diateza:** Schimbările și particularitățile privind diateza nu sînt mari în comparație cu perioada preliterară și cu cea posterioară anului 1640 și ele se limitează, mai ales, la verbele reflexive și pronominale. Iată pe cele mai importante:

**6.2.1. Diateza activă,** care arată că agentul face lucrarea și obiectul o suferă, este cea mai bine reprezentată. Diateza reflexivă, absentă din latină, dar apărută în faza romanică primitivă din elemente ale mediului și întărită prin împrumuturi din slavă, este de asemenea bine reprezentată. Diateza pasivă este reprezentată atît prin perifrazele *a fi* + participiul trecut cît mai ales prin reflexivul cu valoare pasivă.

Cea mai frecventă în perioada cercetată este *diateza activă*, reprezentată atît de verbe *obiective* (care permit un complement direct și care arată că agentul desfășoară o acțiune care are urmări asupra unui eventual obiect), cît și verbe *subiective*, care din punct de vedere ontic nu au agent și prin urmare, acțiunea lor nu implică un obiect (*El doarme, el tace* etc.). La acestea se adaugă așa numitele verbe active cu pronumele reflexive (*se, s-*), în special verbele cu valoare dinamică și „eventivă”, puse greșit de unii gramaticieni la diateza reflexivă.

Este vorba, mai ales, de verbe ca: *a se conteni*, *a se cugeta*, *a se ispiți*, *a se (în)flămînzî*, *a se izbîndi*, *a se părăsi*, *a se posti* (unele reprezentînd

calcuri după originalele din care au fost traduse textele (cf. Dimitriu, CPB, 1, 60-61)), care în textele religioase din secolul al XVI-lea se folosesc de regulă cu pronumele reflexiv: *conteni-se* foculu (CT, 14/18), „atunci *flămîndziră-se* și mai *rugară-se*” (CPB, 134/2-3). De asemenea sînt verbe ca *a se răpi* (*se rapă* (CPB, 234/20), *a se turba* (*turbară-se* (CPB, 132/17)), *a se vrea* (*vrutu-se-au* (CPB, 165/16)), care au sens activ, dar apar atît cu pronume reflexiv cît și fără pronume reflexiv, însă cu această valoare intensivă a formelor cu *se*: „*nu lenevescu-mă*” (CPB, 337/14-15), „*sugîndu-l se nu lenevească-se*” (CPB, 102/19-20) etc.

În textele netraduse și în documente au fost întîlnite foarte rar: *a ispiti* (1600, Transilvania, DÎ, 130,132), „(el) *s-au ispiti* în aleanul nostru” (1600, Moldova, DÎ, 142). Pe de altă parte, verbele dinamice ca *a se pleca* (CPB, 18/16), *a se plînge* (CPB, 289/19-20) nu sînt aceleași verbe cu verbele fără *se* (*a pleca*, *a plînge*).

**6.2.1.1. Diateza reflexivă** propriu-zisă cu valoare obiectivă, este mai rar folosită: „*se-au dus*” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), *m-am îmbrăcat* (CPB, 423/6), „*se-au sculat*” (1596, Glodeni, jud. Dîmbovița, DÎ, 165), *se-au îmbrăcat* (CPB, 429/20), *scoală-te* (CPB, 29/1, 101/13-14, 103/16), *învești-te* (CPB, 127/17), *învești-se* (CPB, 132/3), *întruarmați-vă* (CPB, 414/10-11), *mă voi slăvi* (CT, 204<sup>v</sup>/4).

Valoarea reciprocă este bine reprezentată: *pîrîrî-se* (CPB, 234/9), *pîrendu-se* (= *pîrîndu-se*, 1593, jud. Maramureș, DÎ, 205), „*să ne batem* cu Moldova” (1600, Transilvania, DÎ, 128), *să mă bat* (ibid. 128), trebuiește *a se înțelege* cu împăratul (1600, Transilvania, DÎ, 136), *se-au sfătuit* (1600, Moldova, DÎ, 142), *învrăjbiți-vă* (CPB, 286/19), *s-au învoitu* (1593, Maramureș, DÎ, 205).

Valoarea impersonală, privită de unii ca o diateză aparte (*diateza impersonală*, cf. C. Dimitriu, *op. cit.*, p. 62) este mai rară decît în limba actuală, așa cum s-au mai remarcat în literatura de specialitate. Structuri de tipul „*se pare*, (*se poate* etc.) că lucrează” nu sînt des atestate.

Relativ frecvente sînt forme cu reflexivul impersonal de tipul *se cade*, *se cuvine*, *se întîmplă*: „*se cuvine a sci*” (1593, jud. Maramureș, DÎ, 204), *nu se cade* (1593-1597, DÎ, 188), *tîmplă-se* (CPB, 30/2, 198/12), *tîmplatu-se-au* (CPB, 318/3-4), „*ce s-au tîmplat*” (1600, Transilvania, DÎ, 135), *se-au întîmplat* (1600, Moldova, DÎ, 142), „*i să vă vini* partea lui Văsiiu” (1592, jud. Bacău, DÎ, 172).

**6.2.1.2. Diateza pasivă** se exprimă prin două forme:

a) prin reflexivul cu valoare pasivă, care este mult mai frecvent decît astăzi și care, de obicei, nu este însoțit de complementul de agent, rămas subînțeles: „*să știi cum se-au prins* (= au fost prinși) nește meșteri din Țaringrad” (1521, Câmpulung, DÎ, 94); „*să să știe cum am fost eu Crăciun de Negreni moștean*” (1563-1564, jud. Gorj, DE, 96); „*să se știe ce-am cheltuit*” (1573, M-rea Bistrița, DÎ, 97), *să se crează* (1591, Siret, jud. Suceava, DÎ, 172);



„multu *s-au cheltuit* cu vrajba” (1593, jud. Maramureș, DÎ, 205); „ceale cinci varmeghii carele sînt Biharul și Solnacul de Mijloc și Maramurăș, Sărandul, Crasna *să se rumpă* aicea cătră Ardeal” (1600, Alba Iulia, DÎ, 146).

b) prin perifraza *a fi + participiu*, apărută mai tîrziu pe terenul limbii române, folosită mai rar, din cauza, sensului ei terminativ dat de participiu: ea exprimă mai mult rezultatul acțiunii decît faptul că subiectul gramatical suferă acțiunea făcută de agent. De aceea, acest pasiv este, de obicei, însoțit de complementul de agent: „Și *au fost dat* galbeni de toți” (1600, Bălgrad, DÎ, 144) (cf. capitolul *complementului de agent* din Sintaxă II).

Forma aceasta este folosită și fără complementul de agent, atunci acesta se deduce din context: „de se va săvîrși feciorilor, să cază pre feate, ca *să nu fie gonite* den Ardeal” (= de oamenii împăratului: act diplomatic al lui Mihai Viteazul, 1600, Alba Iulia, DÎ, 145), „Alta, ce tituluș *au fost dat* lu Batăr Jigmon, Acela să-i dea și domnii lui” (ibid., 146).

Verbul *a naște* apare în toate variantele literare și cu forma activă, deși înțelesul său este de reflexiv: „(fiul) *au născut* (= s-au născut) orb” (CT, 206<sup>r</sup>/1-2), „oamenilor ce *nasc* (= se *nasc*)” (PS, 34<sup>r</sup>), „oamenilor de *născu* (CP, CP<sup>1</sup>, 38<sup>r</sup>/5), dar „oamenilor ce vor *a se naște*” (CP<sup>2</sup>, 33<sup>r</sup>/5), „oamenilor ce *să născu*” (PH, 18<sup>v</sup>/4), „den pănțele mîne-sa *nescut-au* (= s-au născut) așa” (TS, 71<sup>r</sup>/2), „cel ce *naște* (= se *naște*) din nepot de frate” (Prav. 1581, 252<sup>r</sup>/14), (feciorul) *au născut* orb” (CC<sup>2</sup>, 186), dar „*se-au născut* orb” (CC<sup>2</sup>, 187), „toți cîți vor *naște* din voi” (CN, 13<sup>v</sup>), „doi gemeni cînd *născură* (= se născură) (Moxa, 355/14).

După cum se observă din unele exemple de mai sus, forma activă cu sens reflexiv începe să fie înlocuită încă din sec. al XVI-lea (cf. exemplele din CP<sup>2</sup>, CC<sup>2</sup>, PH) cu forma reflexivă, din necesitatea de înlăturare a ambiguității din expresii de tipul „oameni ce *nasc*”, „gemeni cînd *născură*”, pentru „oameni care *se nasc*”, respectiv „gemeni cînd *se născură*”. Textele literare de la începutul secolului al XVII-lea preferă forma reflexivă cu valoare pasivă: *mă nasc* (VL, 155<sup>r</sup>), „pohta uneori *să naște* din curvie” (VL, 201<sup>r</sup>-201<sup>v</sup>), „împietrirea inimiei *să naște* din săturare” (ibid., 201<sup>r</sup>), „vicleșugul iară *să naște* din mîndrie” (ib., 201<sup>v</sup>).

6.2.2. Dacă la verbul *a se naște* omiterea lui *se* poate provoca ambiguități, la alte verbe acest lucru nu se petrece, ele putîndu-se folosi cu *se* sau fără acest pronume. Astfel, mai ales în textele traduse din slavă și maghiară întîlnim dublete de tipul<sup>115</sup>: *a se aveni* (PO, 218/17-18) - *a aveni* (PO, 219/4), „*a (se) dospî*”, *a se bătrîni* (PO, 57/16, 89/3, 57/12-13) - *a bătrîni* (PO, 75/10); *a se chinui* (CPr, 449/11-12; CC<sup>2</sup>, 69, 247, 258) - *a chinui* (CT, 36<sup>v</sup>/8, 86<sup>v</sup>/13; CC<sup>2</sup>, 410, PH, 93<sup>r</sup>/12), *a se cuteza* (Prav. 1581, 230<sup>r</sup>/4, PO, 297/4) - *a cuteza* (PO, 67/6, 86/2; CV, 25<sup>r</sup>/7; Prav. 1581, 244<sup>v</sup>/5), *a se domni* (PO, 125/14, 20, 127/16-17; PH, 40<sup>r</sup>/7-8), - *a domni* (PO, 15/2,

<sup>115</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, p. 199-202 (unde apare o lungă listă cu astfel de dublete).

22/5; CPB, 65/14, 270/13, 275/18; CPr, 273/7; CC<sup>2</sup>, 388; TS, 76<sup>v</sup>/1), *a se fâgădui* (PS, 256<sup>v</sup>/1; CP, CP<sup>1</sup>, 256<sup>r</sup>/13, 302<sup>v</sup>/12; CS<sup>1</sup>, IV, 31<sup>r</sup>/11-12; CPB, 58/17; CTd, 21<sup>r</sup>/13-14, 21<sup>v</sup>/6, 27<sup>r</sup>/13, 46<sup>r</sup>/15) - *a fâgădui* (CV, 53<sup>r</sup>/11; CT, 101<sup>v</sup>/21; PO, 105/15, 179/16, 288/3-4; CS<sup>1</sup>, XV, 122<sup>r</sup>/6), *a se flămânzi* (CC<sup>2</sup>, 61; CS<sup>2</sup>, 416/20; 466/8-9; CTd, 48<sup>v</sup>/16) - *a flămânzi* (TS, 1<sup>r</sup>/14, 35<sup>v</sup>/2; CT, 23<sup>r</sup>/19, 94<sup>v</sup>/4; PS, 90<sup>r</sup>/2; PH, 49<sup>r</sup>/10; CTd, 91<sup>r</sup>/9), *a se glumi* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 237<sup>v</sup>/12; PS, 120<sup>r</sup>) - *a glumi* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 238<sup>r</sup>/8; PO, 86/7), *a se împărăți* (PS, 237<sup>r</sup>/2; CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 190<sup>r</sup>/2, CC<sup>2</sup>, 94, 191) - *a împărăți* (PS, 244<sup>r</sup>; CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 83<sup>r</sup>/16), *a se încăpea* (CC<sup>2</sup>, 557) - *a încăpea* (CT, 70<sup>v</sup>/18, 235<sup>r</sup>/24), *a se înflămânzi* (CT, 15<sup>r</sup>/3) - *a înflămânzi* (CT, 57<sup>r</sup>/1), *a se însetoșa* (CT, 188<sup>r</sup>/21, 23, 195<sup>v</sup>/17; CTd, 49<sup>r</sup>/1, 91<sup>r</sup>/10, CC<sup>2</sup>, 108, CS<sup>2</sup>, 416/20, 466/9) - *a însetoșa* (CT, 56<sup>v</sup>/14, 57<sup>r</sup>/11, CC<sup>2</sup>, 35, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 77<sup>r</sup>/7), *a se posti* (CV, 31<sup>r</sup>/13; CT, 10<sup>v</sup>/11, 16<sup>v</sup>/18; Prav, 1581, 234<sup>v</sup>/12; CTd, 51<sup>r</sup>/11; CS<sup>1</sup>, VII, 65<sup>v</sup>/8) - *a posti* (TS, 11<sup>v</sup>/13, 23<sup>v</sup>/10, CS<sup>1</sup>, IV, 43<sup>v</sup>/2; Prav, 1581, 209<sup>r</sup>/7, 237<sup>r</sup>/12), *a se răposa* (CC<sup>2</sup>, 78, 287, 412) - *a răposa* (CC<sup>2</sup>, 415, CV, 80<sup>v</sup>/12) etc.<sup>116</sup>

Dintre aceste dublete, s-au impus cele fără *se* (*a cuteza*, *a domni*, *a fâgădui*, *a glumi* etc.) în normele limbii literare. Cele de tipul *a se glumi*, *a se domni*, *a se împărăți*, *a se posti*, care sînt calcuri după verbele reflexive slave (*glumiți se*, *vucariti se*, *postiti se*)<sup>117</sup> se întîlnesc din ce în ce mai rar pe măsură ce ne apropiem de sfîrșitul perioadei cercetate. Ele însă caracterizează toate variantele literare în perioada 1521-1640 apărînd mai frecvent în textele mai fidele originalelor străine și mai rar în textele originale (prefețe, epiloguri, documente oficiale sau particulare).

6.2.3. S-au păstrat în normele limbii literare dublete de tipul *a se chinui* - *a chinui* (vezi mai sus exemplele date), *a se plînge* (CV, 66<sup>r</sup>/5; CPr, 155/11; Prav, 1581, 206<sup>v</sup>/8) - *a plînge* (CV, 65<sup>r</sup>/4; TS, 4<sup>v</sup>/1; PO, 68/8, 92/8, 22), *a se sui* (CV, 30<sup>r</sup>/1, FO, 201/8; CT, 33<sup>r</sup>/1; Prav, 1581, 243<sup>r</sup>/18) - *a sui* (CV, 14<sup>v</sup>/9, CT, 6<sup>v</sup>/12; PO, 105/11; Prav, 1581, 254<sup>v</sup>/14, 17), *a se trudi* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 252<sup>v</sup>/9; PH, 7<sup>r</sup>/21) - *a trudi* (CT, 147<sup>v</sup>/4). Între forma reflexivă și cea activă nu exista la început o diferență semantico-gramaticală, iar o dovadă este folosirea lor în variație liberă în multe texte. Apoi forma reflexivă a căpătat o valoare dinamică, arătînd că subiectul participă intens în desfășurarea acțiunii. Prin astfel de verbe se formează un sistem suplu de trecere de la activ la reflexiv și invers, cu diferite valori<sup>118</sup>.

6.3. Din latină s-au păstrat trei moduri personale cu anumite forme temporale sintetice (indicativul, conjunctivul și imperativul) la care s-au adăugat condițional-optativul (în perioada românei comune) și, după unii cercetători prezuntivul (în formare în vechea română); vezi C. Frîncu,

<sup>116</sup> Vezi lista completă a acestor dublete în Densusianu, HLR, II, p. 199-202.

<sup>117</sup> *Ibid.*, p. 202.

<sup>118</sup> Cf Al. Graur, *op. cit.*, p. 197.



*Conjunctivul românesc și raporturile lui cu alte moduri și timpuri*, Casa Editorială Demiurg, 2001). Dintre modurile nepersonale româna, a păstrat modurile infinitiv prezent, gerunziu și participiu trecut și a creat în faza veche un așa zis „supin”, care nu s-a păstrat din latină, cum greșit cred unii, ci este o inovație numai a dialectului dacoromân, absentă din dialectele românești sud-dunărene precum și din limbile romanice apusene.

**6.3.0. Modurile și timpurile** prezintă mai multe particularități importante pentru normele limbii literare decât diatezele. Dintre acestea le menționăm numai pe următoarele:

**6.3.1. La indicativul și conjunctivul prezent** norma tuturor variantelor literare din perioada cercetată prezenta la verbele de conj. a II-a, a III-a și a IV-a cu radicalul terminat în *d*, *t*, *n*, mai rar în *r*, forme iotacizate la pers. I sg. la indicativ prezent, și pers. I și a III-a sg. și a III-a plural la conjunctivul (persoana a III-a era iotacizată numai la conjunctiv, nu și la indicativ): *credz(u)* (CV, 30<sup>v</sup>/13, 45<sup>v</sup>/1; CPB, 438/16; TS, 79<sup>f</sup>/20; PS, 40<sup>v</sup>), *crez* (CT, 88<sup>v</sup>/16, 207<sup>f</sup>/2, 211<sup>f</sup>/1; CPB, 91/11, 243/4; CPr. 118/12, CCat. 3<sup>v</sup>/5, 6<sup>v</sup>/13; *crezu* (CS<sup>I</sup>, XI, 95<sup>v</sup>/15, 16; 96<sup>f</sup>/3), CS<sup>I</sup>, 110/2, 103/2), *văz* (PO, 287/12, CN, 16<sup>f</sup>), *vădz* (TS, 14<sup>f</sup>/12, CN, 43<sup>f</sup>/9, PS, 10<sup>f</sup>, MI, I, 176<sup>f</sup>/5), *scoț* (PS, 151<sup>v</sup>/2, CP, CP<sup>I</sup>, 179<sup>f</sup>/10), *tremiț(u)* (CV, 22<sup>f</sup>/2, CT, 19<sup>f</sup>/21), *tremeț* (CT, 139<sup>v</sup>/16, CN, 27<sup>f</sup>, 30<sup>v</sup>, 59<sup>v</sup>; TS, 28<sup>f</sup>/20, 32<sup>v</sup>/4), *spuniu* (CV, 40<sup>f</sup>/1; PS, 2<sup>v</sup>, PH, 1<sup>v</sup>/17; PO, 209/5-6), *spuiu* (CT, 171<sup>v</sup>/23, 208<sup>v</sup>/12; CP, CP<sup>I</sup>, 140<sup>v</sup>/7; CN 58<sup>v</sup>), *să saie* (PO, 249/3), *ceiu* (PS, 39<sup>f</sup>, 40<sup>f</sup>, 199<sup>f</sup>), *să ceae* (CS<sup>I</sup>, Ib, 3<sup>v</sup>/2; PH, 9<sup>f</sup>/8), *să audză* (CV, 2<sup>v</sup>/4, 28<sup>v</sup>/11, 53<sup>f</sup>/3; TS, 40<sup>f</sup>/14, 42<sup>f</sup>/12; PO, 241/26, 273/27), *să auză* (CPr. 116/9; CT, 22<sup>f</sup>/4, 5, 25/16), *să audz* (MI, 177<sup>f</sup>/8), *se tremiță* (CV, 33<sup>f</sup>/4, CPr. 120/19), *să trimață* (CN, 48<sup>f</sup>), *să se vadză* (Prav. 1581, 231<sup>f</sup>/15), *să se tundză* (Prav. 1581, 228<sup>f</sup>/18), *să puie* (TS, 71<sup>f</sup>/14, CP, CP<sup>I</sup>, CP<sup>2</sup>, 146<sup>f</sup>/13; CN, 34<sup>f</sup>), *să pue* (CS<sup>I</sup>, IV, 32<sup>f</sup>/8), *să punie* (PO, 247/5) cu *n'* păstrat), *să spuie* (Prav. 1581, 208<sup>v</sup>/1; CT, 66<sup>v</sup>/7) etc.

Formele refăcute, cunoscute parțial în graiurile din secolul al XVI-lea numai în zona Banat-Hunedoara<sup>119</sup>, apar sporadic în unele texte provenite din această zonă sau având straturi lingvistice specifice acestei zone. Menționăm însă că nu toate cele patru categorii de verbe (cu radicalul în *-t*, *-d*, *-n*, *-r*) prezintă forme refăcute și nu toate au aceeași frecvență și aceeași difuziune lexicală.

Astfel, verbele cu radicalul în *d-* nu cunosc decât formele iotacizate, formele refăcute de tipul *aud*, *văd*, *răspund*, *cred* nefiind atestate în nici un text<sup>120</sup>. Forma *să parde* (CS<sup>I</sup>, VI, 61<sup>v</sup>/13-14, 62<sup>f</sup>/14), semnalată de Gh. Chivu (CS<sup>I</sup>, p. 186) și considerată ca cel mai vechi exemplu de refacere a dentalei *d* în limba română veche, „dacă nu rezulta dintr-o greșeală de scriere”, nu ni

<sup>119</sup> Cf. Gheție-Mareș, GD, 240-244.

<sup>120</sup> Forma *să ridă* (FD, 559<sup>v</sup>/10), semnalată de Alexandra Roman-Moraru, în *Cele mai vechi texte românești*, p. 294, nu poate fi luată în considerație, căci, așa cum arată autoarea, este „etimologizantă”.

se pare sigură.

Verbele cu radicalul în *t-* încep să apară cu forme refăcute încă de pe la 1551-1553 în TS, text care are un strat lingvistic bănăţean-hunedorean şi apoi în CPB, care de asemenea are un strat bănăţean-hunedorean: (*eu*) *scot* (TS, 38<sup>r</sup>/10, 16), *tremi*t (TS, 92<sup>r</sup>/20), dar *treme*t, (TS, 28<sup>r</sup>/20, 32<sup>v</sup>/4), *se tremeat*ă (CPB, 163/17), *se despart* (TS, 30<sup>v</sup>/1), dar *se despar*ţă (TS, 70<sup>r</sup>/16). De asemenea, forme refăcute apar şi în CPB, un alt text cu un strat bănăţean: *să scoat*ă (CPB, 126/6, 13-14), *se scoat*ă (CPB, 179/19-20). Întrucît în afară de aceste atestări (trei într-un singur text, CPB) nu am mai întîlnit nici o formă refăcută la verbele cu radicalul terminat în *-t*, de aceea nu putem să stabilim repartiţia exactă a fenomenului şi ne limităm la observaţie că el se datoreşte probabil stratului lingvistic bănăţean-hunedorean.

În schimb, verbele cu radicalul în *n-* au o mai mare probabilitate de apariţie cu forme refăcute în textele reprezentînd zona Banat-Hunedoara şi regiunile conexe (sudul şi sud-estul Transilvaniei şi chiar Maramureşul). Ele sînt înregistrate tot începînd cu a doua jumătate a secolului al XVI-lea, dar sînt reprezentate şi în texte ulterioare (PO, CN) provenite din aceste zone: (*eu*) *spun* (TS, 5<sup>v</sup>/16, 5<sup>v</sup>/16, 5<sup>v</sup>/20, 10<sup>r</sup>/4, 21, 11<sup>v</sup>/10, 18<sup>v</sup>/11, 28<sup>r</sup>/9, 29<sup>r</sup>/11, 31<sup>r</sup>/22, 32<sup>v</sup>/9, 43<sup>r</sup>/12, 60<sup>v</sup>/15, 63<sup>r</sup>/17, 64<sup>v</sup>/10, 66<sup>r</sup>/8, 66<sup>v</sup>/18, 67<sup>r</sup>/4, 72<sup>v</sup>/1, 73<sup>r</sup>/5, 79<sup>r</sup>/21, 80<sup>r</sup>/8, 81<sup>v</sup>/9, 92<sup>v</sup>/15, 93<sup>v</sup>/1, 97<sup>r</sup>/11, 98<sup>v</sup>/14, 100<sup>r</sup>/16, 103<sup>v</sup>/10, 104<sup>r</sup>/18, 105<sup>v</sup>/11, 106<sup>v</sup>/8, 108<sup>r</sup>/2, în total 32 atestări, forma *spui* nu apare): *să spun* (CN<sup>r</sup>), dar *să spui* (CN, 58<sup>v</sup>), *să se spunie* (CPB, 242/10, 16-17, formă iotacizată cu *n'* păstrat), *să se cuvină* (PO, 266/8), *să se țină* (PO, 234/24), dar *să se ținie* (PO, 270/2, formă iotacizată cu *n'* păstrat), dar *să vie* (TS, 10<sup>v</sup>/22, 33<sup>r</sup>/1, 51<sup>v</sup>/8, 62<sup>r</sup>/8; PO, 75/21, 79/14, 256/16, CN, 30<sup>v</sup>), *să vinie* (PO, 258/17, 289/10, 296/5), *să rămînă* (CN, 61<sup>r</sup>), *să vinu* (CN, 60<sup>r</sup>), *se-şi împartă* (1593, Maramureş, DÎ, 205).

Aceste exemple arată că în textele citate formele refăcute cu *n* apar alături de cele iotacizate, formele iotacizate fiind mai frecvente.

Textele din celelalte regiuni nu înregistrează formele refăcute. Formele de tipul *să pune-se* (GB, 234<sup>r</sup>/5), *să rămîne* (CPr. 548/11) trebuie interpretate ca forme cu *n'* etimologic păstrat, iar formele de tipul *se spure* (MI, 184<sup>r</sup>/18) trebuie privite ca inadvertenţe ale scribului<sup>121</sup>.

Verbele cu radicalul în *r-* (*a cere*, *a pieri*, *a răsări*), prezintă în *Codex Negoianus* forme refăcute pe la începutul secolului al XVII-lea, text sud-est-transilvănean, dar cu un strat lingvistic bănăţean-hunedorean: *să sară* (CN, 64<sup>v</sup>). Textele anterioare prezintă forma iotacizată *să saie* (PO, 249/5), rezultată prin evoluţie fonetică normală din lat. *saliat*. Este posibil însă ca forma (*să*) *sară* să fi existat în secolul al XVI-lea şi în alte regiuni, căci

<sup>121</sup> Cf. Gheţie-Mareş, GD, p. 243; I. Gheţie, în SCL, XXII, 1971, nr. 6, p. 607-611 şi în LR, XXI, 1972, nr. 3, p. 253-255; I. Gheţie şi Mirela Teodorescu, *Manuscrisul de la Ieud*, Bucureşti, 1977, p. 95.



la Coresi apare *să sare* (CPr. 136/10) care nu poate fi decît o contaminare între *să saie* și *să sară*. În schimb, verbul *a părea* apare de obicei la conjunctiv prezent persoana a III-a și la gerunziu cu forme iotacizante: *să-ți paie* (VL, 27<sup>r</sup>), *păindu-i* (VL, 153<sup>v</sup>).

Formele neiotacizante de tipul *să ceară* (CV, 55<sup>v</sup>/5-6, 8-9, 77<sup>v</sup>/3; CPr. 143/17-18, 201; TS, 114<sup>r</sup>/5; CPB, 268/20, 269/3, 370/15; PS, 123<sup>v</sup>, 174<sup>v</sup>/2; CP, CP, 147<sup>v</sup>/2, 206<sup>r</sup>/9, 217<sup>v</sup>/7), *să piară* (CP, CP, CP<sup>2</sup>, 120<sup>r</sup>/9, 12, 130<sup>v</sup>/10, 161<sup>v</sup>/6; TS, 66<sup>r</sup>/16, 7<sup>r</sup>/16; CT, 8<sup>v</sup>/7; CPrav, 1<sup>v</sup>/11; Prav. 1581, 210<sup>v</sup>/19), *să nu pieră* (1599, Târgoviște, DÎ, 113), *se piara* (FT, 3<sup>v</sup>/13) apar alături de formele analogice iotacizate încă din secolul al XVI-lea: *ceiu* (PS, 39<sup>r</sup>, 40<sup>r</sup>), *să piaie* (pie, PH, 71/19), *să să ceaie* (CS<sup>1</sup>, Ib, 3<sup>v</sup>/2, PH, 9<sup>r</sup>/8). În documente formele neiotacizate apar alături de cele iotacizate: *să-și ceară șie* (1627, Moldova, DRH, A, Moldova, XIX, 306), dar *să rămîie* (*ibid.*, 307).

Formele normale de tipul *să ceară*, *să piară* sînt mai frecvente decît formele analogice iotacizate de tipul *să ceaie*, *să piaie* în textele citate mai sus și ele s-au impus în normele limbii literare de mai tîrziu.

Verbul *a muri* (< lat. *morior*; lat. pop. *\*morire*) deși are radicalul terminat în *r-* a rezistat fenomenului de iotacizare: „io mor de dorul vostru” (1600, Bistrița, DÎ, 207), *se moriu* (CV, 14<sup>v</sup>/3), gerunziu: *murindu* (PH<sup>1</sup>, 41<sup>r</sup>/20). Această rezistență la iotacizare se explică prin faptul că formele iotacizate s-ar fi confundat cu formele corespunzătoare ale verbului *a muia* (*moi(u)*, *să moaie*).

**6.3.1.0.** Formele „gamatizate” (cu *-d-* > *-g-*) de tipul *ucig* (pentru *ucid*), *purceg* (pentru *purced*), *deșcing* (pentru *deșcind*) erau cunoscute încă din secolul al XVI-lea și ele sînt atestate în unele texte: *ucig* (VL, 30<sup>v</sup>), *ucigu* (CS<sup>1</sup>, III, 11<sup>v</sup>/11), *să ucigă* (CPB, 141/20), *se ucigă* (CPB, 53/19, 55/15-146, 231/14, 255/11; CV, 47<sup>v</sup>/11-12, 17<sup>r</sup>/13-14, 28<sup>r</sup>/7-8, 33<sup>r</sup>/5-6). La verbul *a deșcinde* gamatizarea e atestată numai la gerunziu *deșcingîndu* (CPB, 107/5, 118/13, 315/14, 339/2). Pentru răspîndirea în limba veche și modernă a formelor „gamatizate”, vezi C. Frîncu, *Un fenomen puțin cercetat: „gamatizarea”,* în vol. *Comunicarea: ipoteze și ipostaze* (coord. Luminița Hoarță Cărașu, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2008, p. 107-110).

**6.3.1.1.** O serie de verbe de conjugarea I terminate la infinitiv în (*ur*)*a* (*a înfășură*, *a înconjura*, *a împresura*, *a măsura*) prezintă în majoritatea textelor din perioada cercetată numai forme etimologice cu *-u-* la indicativul prezent, conjunctivul prezent și imperativ: *încungiur* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 43<sup>r</sup>/8, 100<sup>v</sup>/6; CS<sup>1</sup>, XI, 95<sup>r</sup>/5), *încungiură* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 54<sup>v</sup>/2, 178<sup>r</sup>/5; PS, 84<sup>v</sup>, 150<sup>v</sup>, 90<sup>r</sup>), *s-încungiure* (CS<sup>1</sup>, IV, 23<sup>r</sup>/13), *încungiură* (CS<sup>1</sup>, XI, 96<sup>v</sup>/1), *măsur* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 109<sup>v</sup>/3, 216<sup>r</sup>/4; PS, 91<sup>v</sup>, 183<sup>r</sup>), *a măsura* (PO, 305/26).

Formele analogice impuse în limba literară modernă (în *-ór*, *-óri*, *-óară*, *-óare*, cu accentul pe *ó* după *înfîór*, *zbór*) sînt atestate începînd cu 1560-1561 în tipăriturile coresiene: *împresoară* (CT, 78<sup>v</sup>/8, 134<sup>v</sup>/9; CC<sup>2</sup>, 368, 426, 607 în comentariul evangheliilor, căci în *tîlc* apare mai ales *împresură* (CC<sup>2</sup>, 426),

să *împresure* (CC<sup>2</sup>, 365). În documentele din primele decenii ale secolului al XVII-lea formele cu *ó*, *-oa-* sînt obișnuite: *împresoară* București, DRH, B, XXII, 61).

Verbul *a jura* prezintă în toate variantele literare, în afară de cea din Banat-Hunedoara, forme etimologice, cu *-u-*, impuse în limba literară modernă: *juru* (CPB, 453/4, 9, 14) *se jură* (CT, 50<sup>r</sup>/18, 22, 24), *juru-te* (CT, 77<sup>r</sup>/16, 66<sup>r</sup>/19), *giură* (TS, 90<sup>r</sup>/14, 20, 22, 90<sup>v</sup>/8, 11; CS<sup>1</sup>, IV, 21<sup>v</sup>/11, V, 49<sup>r</sup>/14), *giură-se* (PS, 18<sup>v</sup>, 94<sup>v</sup>), (*giuru-se* TS, 111<sup>v</sup>/9), *să se jure* (CT, 8<sup>v</sup>/13).

În varianta literară bănățean-hunedoreană sînt atestate și forme cu *-o-*, care nu au pătruns în normele limbii literare moderne, ci au rămas regionale<sup>122</sup>: *se gioară* (PO, 85/4), dar mult mai frecvent (*se*) *giură* (PO, 85/4, 76/9, 109/26, 176/25) *mă giur* (PO, 69/9), *gioară-te* (PO, 75/14), *te gioară* (PO, 75/14, 170/2; forma cu *-o-oa* e mai frecventă la imperativ). În documente din această zonă apar forme cu *-o-oa*: el *să gioară* (1600, Bălgrad, DÎ, 207), dar *să juri* (1593, Polonia, DÎ, 172).

6.3.1.2. Pe la sfîrșitul secolului al XVI-lea sînt atestate, într-un text reprezentînd varianta literară moldovenească formele scurte de pers. a III-a sg. și pl. ale verbului *a fi* cu *i-* protetic: (el) *îi* (FD, 560<sup>v</sup>/1), (ei) *îs* (FD, 624<sup>v</sup>/4)<sup>123</sup>. Astfel de forme sînt atestate, pentru pers. a III-a sg., încă de pe la 1570 într-un document din sudul Moldovei: *îi*, (1570-1571, Galați, DÎ, LIX, 154)<sup>124</sup> însă ele pătrund mai tîrziu în textele literare. Reamintim faptul că și formele pronominale cu *i-* protetic (*îmi*, *îți*, *îl*, *își*) sînt înregistrate pe la 1580 într-un text reprezentînd varianta literară moldovenească (Prav. 1581)<sup>125</sup>.

Formele scurte (atestare mai ales în documente) neaccentuate, transmise din latină prin acțiunea legilor fonetice, erau *s(u) < lat. sum*; *e < lat. est* (de asemenea *i*), *s(u) < lat. sunt*: *io-s* (1600, Bălgrad, DÎ, 206); *e* (1600, Transilvania, DÎ, 126), *-i* (1593-1597, DÎ, 188), *-s* (1599-1600, Transilvania, DÎ, 121). În documente muntenești și moldovenești la pers 3 sg. forma scurtă este *ie* (= *e*) folosită alături de forma *-i-*: „de cîndu-*i* uricul” (1592, Suceava, DÎ, 173), „acum *ie* vreamea de apoi” (1595-1625, jud. Ilfov, DÎ, 109). În textele literare forma scurtă este *e* (PH, 1<sup>r</sup>/6, 2<sup>r</sup>/17, 3<sup>v</sup>/20; peste 400 de ocurențe) alături de *i* (PH, 25<sup>r</sup>/15, 30<sup>r</sup>/23, 32<sup>r</sup>/21; 8 ocurențe).

În texte, curente sînt formele accentuate în mare parte analogice: *sînt* (și *sîmt*, *simt*, *sint*), *ești*, *este* (mai des cu varianta *iaste*), *sem* (și *sintem*, *sîntem*, *sîntem*), *seși* (și *sînteși* și *sîmteși*), *sînt* (cu variantele *simt* și *sint*). Forma *sînt* de la pers. 1 sg. se explică prin analogie cu cea de la pers. 3 pl. *sînt < \*sintunt < sint*, căci *sum* nu putea da decît *su*, *-s*, care sînt prezente în texte.

<sup>122</sup> Cf. Gheție, BD, p. 168.

<sup>123</sup> Cf. Alexandra Roman-Moraru, loc. cit., p. 294.

<sup>124</sup> Cf. C. Frîncu, *Formele verbale și pronominale cu i- protetic în limba română*, în „Dacoromânia. Jahrbuch für östliche Latinität”, V, 1979-1980, p. 81.

<sup>125</sup> *Idid.*, p. 81.



Formele cu *i* (*sint*, *sintem*, *sintefi*) sînt formate prin literarizare, deci forme hipercorecte, pentru a evita pe *î* după *s* din *sînt*, *sîntem*, *sîntefi* considerat dialectal. Ele apar atît în texte literare, cît și în documente particulare, de multe ori în variație liberă cu *sem* pers. 1 pl. *sefi*, *sintu* (CPB, 93/10, 109/16, 111/7, 140/17; în total 17 ocurențe), dar *sintu* (CPB 453/16, o ocurență), 1 pl.: *sintemu* (CPB, 189/19, o ocurență), dar *semu* (CPB, 22/20, 31/20, 55/9, 115/2, 16 ocurențe), *sintefi* (CPB, 34/14), *sintefi* (CPB, 443/3), dar *sefi* (CPB, 71/17, 204/3, 333/13, 360/19; 15 ocurențe), pers. 3 pl.: numai *sîntu* (CPB, 2/20, 3/13, 4/1; 41 de ocurențe).

În documente asistăm aproape la aceeași situație: în plus aici apar și forme cu *-m-* (*simtu* viu (1600, Bistrița, DÎ, 206), *simtu* nepot de frate (*ib.*, 206), *simt* fecior Mogîldei (*ib.*, 206), nu *sămtu* datoriu (1595-1625, jud. Ilfov, testament, DÎ, 107); 1 pl.: *sintemu* (1599, Târgoviște, DÎ, 112), *sintem* (1594, Bozen, DÎ, 190, 191), nu *sintef* (1600, Sebeș, jud. Alba, DÎ, 148), *simtefi* (*ib.*, 148), ne *sefi* priantini (1592, M-rea Moldovița, DÎ, 174), 3 pl.: *sintu* (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 97), *sintu* (1594, Bozen, DÎ, 190, 191). Din aceste exemple, la care se pot adăuga multe altele, reiese că formele de tipul *sem*, *sefi* erau în textele rotacizante mai puțin întrebuintate, căci formele cu radicalul *sînt* erau cele mai mult folosite, iar formele supercorecte de tipul *simt*, *sint* concureau pe celelalte două.

O concurență puternică se duce la pers. 3 sg. între vechea formă *iaste*, mai răspîdită din punct de vedere areal și mai frecventă, și noua formă fără *ia*, *este*, mai rară, dar care treptat o va elimina pe prima și va intra în normele limbii literare. Viabilitatea acestor forme concurente se poate testa urmărind frecvența lor. În CPB apare de aproape 300 de ori *iaste* (CPB, 1/10, 7/9, 9/2, 20/16 etc.), iar o singură dată *este* (CPB, 59/15), care probabil era o pătrundere involuntară a vorbirii copistului sau traducătorului în text.

În PH apare de 40 de ori *iaste* (PH, 28<sup>r</sup>2, 36<sup>r</sup>/15, 44<sup>v</sup>/6) și o singură dată *este* (PH 63<sup>v</sup>/1), însă ambele sînt concurate de forma neaccentuată *e*, care apare aproximativ de 400 de ori: *e* (PH<sup>1</sup>, 1<sup>r</sup>/6, 2<sup>r</sup>/17, 3<sup>v</sup>/20 etc). Aceasta are ca dublet forma neaccentuată *i*, care apare mai rar (în acest text apar 8 ocurențe): *i* (PH<sup>1</sup>, 25<sup>r</sup>/15, 30<sup>r</sup>/21, 53<sup>r</sup>/6, 81<sup>v</sup>/21, 86<sup>r</sup>/26, 96<sup>v</sup>/6, 119<sup>r</sup>/21). În documentele din secolul al XVI-lea *e* este în concurență cu *este*, iar *i* nu apare, dar probabil că exista în graiuri, căci este atestată o singură dată forma *îi* cu *i*-protetic: „îi voia lui” (1570-1571, Galați, DÎ, 154), dar *nu e* (1599, Târgoviște, DÎ, 111), „nu e acolo” (1593, Săliște, Maramureș, DÎ, 204).

În documentele din secolul al XVI-lea *este* apare numai în patru documente cu cîte o ocurență: *este* (1600-1602, jud. Vîlcea, Zapis de vînzare, DÎ, 151; 1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 128; 1595-1600, Transilvania, scrisoare, DÎ, 114; 1595, jud. Mehedinți sau jud. Gorj, Zapis de danie, DÎ, 125). Restul documentelor conține numai formele *iaste*, *e* și *ie* (vezi indicele DÎ). Persoana a II-a sg. are forma *ești* (CPB, 93/17, 143/4, 239/16, 288/10, 444/7; PH, 2<sup>r</sup>/20, 17<sup>r</sup>/14; 51 de ocurențe; 1521, Câmpulung, DÎ, 95) care este

generală, și varianta *eșt* (CPB 443/10, 444/6), care apare sporadic.

6.3.1.3. La pers. I și a II-a pl. formele etimologice *sem* (< lat. \**simus*), *sefi* (< lat. \**sitis*, se întâlnesc atât în textele nordice, cât și în cele sudice, dar frecvența lor este mică în textele sudice din cauza concurenței pe care le-o fac noile forme analogice *sîntem*, *sînteți* (cu variantele *sintem*, *simtem*, *sinteți*, *simteți*, create prin literarizare): *semu* (PS, 70<sup>r</sup>, 67<sup>r</sup>, PH, 37<sup>v</sup>/21, 85<sup>r</sup>/25; CP, CP<sup>1</sup>, 197<sup>r</sup>/16; CPB, 22/20, 31/20, 55/9, 115/9; de 15 ori în acest text, față de *sintemu* (CPB, 189/19 care apare o singură dată), PO, 6/27, 7/13, 133/15, 156/28; CC<sup>2</sup>, 391), *semu* (CS<sup>1</sup>, XV, 120<sup>v</sup>/10; CTd, 54<sup>v</sup>/3, 59<sup>v</sup>/16, 49<sup>r</sup>/7; CB, 189/12, 323/5, 330/15, 350/1), *săm* (MI, II, 184<sup>v</sup>/5, 7, 8), *sefi* (CV, 3<sup>r</sup>/11, 19<sup>r</sup>/12, 80<sup>v</sup>/11; CT, 7<sup>r</sup>/4, 10, 12, 16; 15<sup>r</sup>/23, 20<sup>r</sup>/20; CPr, 89/21; PS, 119<sup>v</sup>; CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 142<sup>v</sup>/16, 266<sup>v</sup>/13; PH, 3<sup>v</sup>/21; PO, 147/8, 149/27, 291/3; CTd, 49<sup>r</sup>/12; CS<sup>1</sup>, III, 12<sup>r</sup>/3, XV, 116<sup>v</sup>/16; CPB, 71/17, 204/3, 333/13; de 11 ori în comparație cu singura atestare și *sinteți* (CPB, 442/3; tot o singură atestare), *set* (PO, 96/22, 194/5; formă refăcută după flectivul pf. s. *fuset*, *ziset*) *săt* (MI, II, 188<sup>r</sup>/6, 188<sup>r</sup>/2)<sup>126</sup>.

Formele analogice apar în secolul al XVI-lea numai în textele sudice (tipăriturile coresiene, TS) și în cele din zona Banat-Hunedoara, lipsind din textele provenite din Moldova, nordul-Transilvaniei: *sîntem* (CT, 77<sup>r</sup>/3, 20, 159<sup>r</sup>/4, 206<sup>v</sup>/4, 207<sup>r</sup>/11, 209<sup>r</sup>/4; CC<sup>2</sup>, 391; PO, 46<sup>v</sup>/10, 142/2, 149/16), *szemte* (FT, 3<sup>v</sup>/5), *sinteț* (TS, 5<sup>r</sup>/7, 13<sup>r</sup>/8, 30<sup>r</sup>/1, 54<sup>r</sup>/11, 89<sup>r</sup>/11, 91<sup>r</sup>/15; forma *sefi*, *sem* nu apare în TS); *sînteți* (CPrav, 6<sup>v</sup>/13, 16; CT, 151<sup>r</sup>/14, 18, 171<sup>v</sup>/22, 179<sup>v</sup>/11; PO, 137/17, 146/19, 147/17, 21). Numărul acestor forme analogice este mai mare în textele coresiene și în cele din Banat-Hunedoara decât al formelor vechi, etimologice, care de multe ori sînt influențe ale textelor nordice puse la contribuție de diaconul Coresi. Astfel cercetînd psaltirile coresiene (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>), observăm tendința de a înlocui pe *sem* (CP, CP<sup>1</sup>, 197/16) din primele două cu *sîntem* (CP<sup>2</sup>, 197/16). Pe de altă parte, folosirea în aceeași frază a celor două forme („de proroci certați *sîntem* și de apostoli învățați *sem*” CC<sup>2</sup>, 391) poate fi privită ca o pătrundere a unei forme din vorbirea tipografului în limba scrisă, mai conservatoare, care utiliza forma etimologică. Cert este faptul că inovația analogică este înregistrată mai întîi în textele literare de tip muntenesc TS, tipăriturile coresiene, și de textele din zona Banat-Hunedoara (FT, PO). *Codex Sturdzanus*, care are și un strat lingvistic bănățean folosește atât forme etimologice, cât și forme analogice: *sefi* (CS<sup>1</sup>, III, 12<sup>r</sup>/3, XV, 116<sup>v</sup>/16; două ocurențe), dar *sînteți* (CS<sup>1</sup>, II, 10<sup>v</sup>/3, 6), *semteți* (CS<sup>1</sup>, I b, 2<sup>r</sup>/16). La pers. I pl. apare numai forma etimologică: *sem* (CS<sup>1</sup>, III, 11<sup>v</sup>/17, IV, 10<sup>v</sup>/6) cu varianta cu -u final *semu* (120<sup>v</sup>/10).

În primele decenii ale secolului al XVII-lea forma nouă este înregistrată și de texte literare din Moldova: *sintem* (Ap. 1618, 48/30-31),

<sup>126</sup> Formele etimologice *sem*, *sefi* erau curențe în Moldova, nordul Transilvaniei și Banat-Hunedoara (Cf. Gheție-Mareș, GD, p. 246).





*sinteți* (Ap. 1618, 46/34, 34-35, 51/28), forme analogice după *sint* (1594, Bozen, DÎ, 190, 191).

În documente, formele analogice sînt generale, iar formele vechi, moștenite din latină, se întîlnesc într-un singur document din secolul al XVI-lea care reprezintă graiurile nordice: *seși* înțelepți (M-rea Moldovița, 1592, DÎ, 174), „ne *seși* priatini” (*ibid.* 174).

În concluzie, paradigma de prezent indicativ a verbului *a fi* era „amalgamată”: din forme etimologice (*su-*, *s*, *e*, *i*, *sem(u)*, *seși*, *sînt*), forme analogice (*sînt(u)* (pers. I sg.) *ești*, *este*, *și iaste*, *sîntem(u)*, *sînteți*) și din forme hipercorecte (*sint(u)*, *sînt(u)*, *sintem(u)*, *sîntem(u)*, *sinteți*, *sînteți*, *sint(u)*, *sînt(u)*). Din această amalgamare de forme concurente chiar în același text se conturează mai pregnant paradigma ce se va impune în normele literare: *sînt*, *ești*, *este*, *sîntem*, *sînteți*, *sînt*.

6.3.1.4. Persoana a III-a sg. de la indicativul prezent a verbului *a ști* avea în textele nordice forma etimologică *ști* (< lat. *scit*), dar în cele sudice forma analogică *știe*<sup>127</sup>: *ști* (CV, 6<sup>v</sup>/1, 40<sup>v</sup>/14, 66<sup>r</sup>/3, 86<sup>v</sup>/11; PS, 1<sup>v</sup>, PH, 1<sup>r</sup>/22; PH<sup>1</sup>, 31<sup>r</sup>/9, 37<sup>v</sup>/19, 77<sup>r</sup>/29, 117<sup>r</sup>/15; CPB, 352/9; GB, 90, 361<sup>r</sup>/6; CS<sup>1</sup>, XV, 116<sup>v</sup>/7, 9; Ap. 1618, 48/29, 51/29, 30, 31, 33) - *știe* (CPr, 181/5, CT, 10<sup>r</sup>/10, 157<sup>v</sup>/119, 198<sup>v</sup>/11, 208<sup>r</sup>/6, în total 16 atestări; CPB, 210/9, 242/21, 289/16, 332/15, 343/8, 430/13, forma *ști* apare o singură dată în CPB, 352/19; CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 12<sup>r</sup>/11, 60<sup>r</sup>/2, 65<sup>v</sup>/15, 71<sup>v</sup>/13, 82<sup>r</sup>/10, în total 12 atestări; CC<sup>2</sup>, 420, 540).

În textele reprezentînd varianta literară bănățean-hunedoreană sau cu straturi lingvistice din această variantă, întîlnim atît forma veche, cît și pe cea nouă, aceasta din urmă fiind mai frecventă *ști* (FT, 1<sup>v</sup>/7), *știe* (FT, 2<sup>v</sup>/15), *știe* (PO, 7/21, 18/20, 21/10), *ști* (TS, 13<sup>v</sup>/11, 34<sup>v</sup>/14, 97<sup>v</sup>/4; CS<sup>1</sup>, XV, 116<sup>v</sup>/7, CB, 352/19).

În textele nordice, forma analogică *știe* este foarte rară: *știe*, (CV, 86<sup>v</sup>/marg). Documentele particulare reprezentînd graiurile nordice atestă forma *ști* (1594, Bozen, DÎ, 190), iar cele care reprezintă graiurile sudice forma *știe* (1593, sf. I. DÎ, 184).

Ca urmare, paradigma verbului *a ști* în perioada cercetată era: *știu*, *ști*, *știe* (în textele reprezentînd graiurile sudice), *ști* (în textele aparținînd graiurilor sudice, în cele din Banat-Hunedoara exista dubletul *ști-știe*), *știm*, *știți*, *știu*. Textele care aveau două straturi lingvistice foloseau de asemenea dubletul *ști-știe*.

6.3.1.5. Cele mai multe texte literare din perioada cercetată înregistrează la prezentul indicativ și conjunctiv al verbului *a mânca* formele lungi, etimologice, păstrate pînă astăzi în normele limbii literare: *mănînc* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 92<sup>v</sup>/16), *mărăncu* (PS, 78<sup>v</sup>), *mănînci* (CC<sup>2</sup>, 363), *mănîncă* (CT, 71<sup>v</sup>/12, 83<sup>r</sup>/11, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 34<sup>r</sup>/4, 125<sup>r</sup>/12; PO, 175/23-24, 89/6, 14;

<sup>127</sup> Cf. I. Gheție, în LR, XVI, 1967, nr. 5, p. 472; Gheție-Mareș, GD, p. 245-246; Gheție, BD, p. 169-170.

TS, 55<sup>v</sup>/1; CTd, 1<sup>r</sup>/16; CS<sup>1</sup>, V, 49<sup>v</sup>/9, 464/1; MI, III, 190<sup>v</sup>/15), *mănîncă* (CPB, 118/6, 411/15), *mărîncă* (PS, 65<sup>v</sup>/2, 132<sup>r</sup>, 176<sup>r</sup>, PH, 91<sup>r</sup>/4; MI, II, 184<sup>r</sup>/14-15, III, 190<sup>v</sup>/16), *să mănînce* (CT, 130<sup>v</sup>/11, 152<sup>r</sup>/5; CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 44<sup>r</sup>/3; PO, 21/12, 232/2; CN 64<sup>v</sup>, CTd, 1<sup>r</sup>/15), *să mărînce* (CV, 26<sup>v</sup>/13-14, 25<sup>r</sup>/13-14, CS<sup>1</sup>, 189/11-12, MI, III, 190<sup>v</sup>/13). La persoanele I și a II-a plural, formele acestui verb sînt ca și în limba literară de azi (*mîncăm*, *mîncați*).

Formele scurte, analogice cu pers. I și a II-a pl., circulau în secolul al XVI-lea în zona Banat-Hunedoara<sup>128</sup> și ele sînt înregistrate rar de textele literare din această zonă sau cu straturi lingvistice din această zonă: *să mînce* (PO, 109/29), dar *să mănînce* (PO, 219/18, 20, 21, 220/6, 239/2, 255/17, 18, de 17 ori față de o singură atestare a formei *să mînce*); *el mîncă* (TS, 99<sup>r</sup>/1), dar *mănîncă* (TS, 55<sup>v</sup>/1), *ei mîncă* (CN, 8<sup>r</sup>), *să-1 mînce* (CN, 21<sup>r</sup>/11), dar *să-1 mănînce* (CN, 64<sup>v</sup>), *mîncă* (CS<sup>1</sup>, IX, 77<sup>v</sup>/13-14, 78<sup>v</sup>/13), dar *mănîncă* (CS<sup>1</sup>, IV, 29<sup>v</sup>/5).

Exemplele de mai sus arată că formele analogice apar alături de formele etimologice în textele citate și că frecvența lor e mai mică decît a formelor vechi.

Majoritatea textelor din alte regiuni nu atestă formele analogice, cu excepția a două texte provenite din Moldova de nord (FD și un document oficial din cancelaria lui Miron Barnovschi): *mîncă* (FD, 489<sup>r</sup>/14)<sup>129</sup>, *să mînce* (1626, Iași, DRH, XIX, A, 146), dar *să mănînce* (*ib.*, 147). În documentele de pînă la 1640 formele lungi sînt mai răspîndite decît formele scurte: *ne mănîncă* (1599, Târgoviște, DÎ, 112), „*mă mănîncă lutul*” (1600, Bistrița, DÎ, 206), *mănîncă sec* (1590, f.l. DÎ, 184).

Totalizînd aceste rezultate, putem spune că paradigma verbului *a mînce* era în majoritatea regiunilor *mănînc(u)*, *mănînci*, *mănîncă*, *mîncăm(u)*, *mîncați*, *mănîncă*, dar în unele zone din Banat și Ardeal apăruseră deja forme „scurte” care regularizau paradigma neregulată (căci formele de pers. I și a II-a plural aveau o silabă mai puțin): *mînc(u)*, *mînci*, *mîncă*, *mîncăm*, *mîncați*, *mîncă*. Conjunctivul care are aceleași forme la pers. I și II pl. cu indicativul (în afară de morfemul *să*) își creează o formă scurtă și la pers. a III-a singular și plural (*să*) *mînce*.

6.3.1.6. La verbul *a usca* (< lat. \**usticare*), ca și în limba literară actuală, formele „lungi” sînt cele mai des folosite în toate variantele literare din perioada cercetată: *se usucă* (CT, 88<sup>r</sup>/23), *usucă* (CC<sup>2</sup>, 217, 491), *usucă-se* (PS, 55<sup>v</sup>, 148<sup>v</sup>, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 64<sup>r</sup>/8, 176<sup>r</sup>/5), *să usuce* (CC<sup>2</sup>, 312).

Formele scurte de tipul *usc*, *uști*, *uscă*, *să usce*, caracteristice astăzi graiurilor ardelenesti, nu-s atestate decît sporadic în textele nordice: *uscă-se* (FS, 163<sup>v</sup>), *se uscă* (PH, 85<sup>v</sup>/4).

<sup>128</sup> Cf. Gheție-Mareș, GD, p. 244-245.

<sup>129</sup> Cf. Alexandra Roman-Moraru, *loc. cit.*, p. 305.



În schimb, la verbul *a surpa* (< lat. \**subrupare*) formele cu -u-sincopat, care, de altfel s-au impus în normele limbii literare moderne, sînt cele mai frecvente, formele etimologice fiind mult mai rare: *surpă* (CC<sup>2</sup>, 3, 191, CN, 88<sup>r</sup>), *să nu surpi* (CC<sup>2</sup>, 450), *să surpe* (CT, 121<sup>v</sup>/9), *să surpăm* (CC<sup>2</sup>, 205), dar *surupă* (Moxa C, 364/14; VL, 24<sup>r</sup>).

6.3.1.7. Verbul *a lucra* (< lat. *lucrare* „a cîștiga”) este întîlnit în toate variantele literare din perioada în discuție cu forme slabe, cu sufixul flexionar -ez (*lucrez(u)*, *lucrezi*, *lucrează*, *să lucreze*: *lucrez* (CPr, 242/18, 459/14, MI, 181<sup>v</sup>/9), *lucrezi* (CT, 195<sup>r</sup>/23), *lucrează* (CV, 57<sup>v</sup>/3, CPB, 95/15, 114/2, 272/10, 411/12, 17; MI, 175<sup>r</sup>/14), *lucrează* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 20<sup>r</sup>/9, 37<sup>v</sup>/16), *să lucredz* (Prav. 1581, 207<sup>v</sup>/7), *să lucreaze* (CP, CP<sup>2</sup>, 195<sup>r</sup>/12; PO, 135/18, 301/10) imper. 2 sg., *lucrează* (CPB, 43/17).

Formele tari, fără sufix, caracteristice graiurilor nordice<sup>130</sup> sînt înregistrate încă de pe la 1550 în texte reprezentînd varianta literară bănățean-hunedoreană sau cu straturi lingvistice din această variantă și pe cea nord-transilvăneană, mai tîrziu: „pasă și *lucră*” (TS, 81<sup>r</sup>/19), *să lucre* (PO, 16/4, 17/4, 21/14), *să lucră* (PO, 16/12), dar *să lucreaze* (135/18, 301/10), *să lucre* (CS<sup>1</sup>, I b, 7<sup>v</sup>/12), *să no lucre* (CS<sup>1</sup>, I b, 3<sup>v</sup>/2), *lucră* (CTd, 52<sup>r</sup>/4-5).

În textele coresiene am întîlnit numai o atestare: *lucră* (CC<sup>2</sup>, 187), care trebuie să fie o influență a textelor provenite din regiunile unde formele tari circulau (Banat-Hunedoara sau nordul Transilvaniei), căci în graiurile de tip muntenesc aceste forme nu existau<sup>131</sup>. Documentele din secolul al XVI-lea înregistrează numai formele cu sufixul flexionar: *lucrează* (1600, Transilvania, DÎ, 129), *să lucreze* (*ibid.* 129).

Prin urmare, în perioada cercetată verbul *a lucra* avea la la indicativul și conjunctivul prezent o paradigmă lungă, cu sufixul -ez (*lucrez(u)*, *lucrezi*, *lucrează*, *lucrăm(u)*, *lucrați* (care erau mai scurte cu o silabă), *lucrează*, respectiv *să lucreze* la pers. a III-a a conjunctivului prezent, distincția de formele de la aceeași persoană a indicativului prezent) și o paradigmă scurtă fără -ez (*lucru*, *lucri*, *lucră*, *lucrăm*, *lucrați*, *lucră*, respectiv *să lucre* la conjunctiv). Prima era mai generală din punct de vedere diatopic, caracterizînd majoritatea textelor și a graiurilor pe care le reprezentau, iar a doua era limitată areal la Banat și unele părți din Ardeal și caracteriza varianta literară bănățean-hunedoreană și nord-transilvăneană.

6.3.1.8. Verbele *a minți*, *a simți*, *a păți*, *a despărți*, *a împărți*, *a (se) împuși* cunosc în toate variantele literare și în toate graiurile populare din epoca 1521-1640, numai forme tari, adică fără sufix flexionar și cu accentul pe radical.

<sup>130</sup> Formele tari apar într-o arie care cuprinde teritoriul de peste munți, începînd din nordul Moldovei și sfîrșind cu unele graiuri oltenesti de nord (Cf. Gheție, BD, p. 169).

<sup>131</sup> *Ibid.*, p. 169.

Astfel, verbul *a minți* (< lat. *mentire*) are atît forme etimologice (normale din punct de vedere fonetic cu *e + n + cons > î*); ei *mînt* (CT, 7<sup>r</sup>/6, CPB, 154/17; CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 117<sup>r</sup>/11, CC<sup>2</sup>, 188), ei *mîntu* (CS<sup>1</sup>, III, 12<sup>v</sup>/7), (eu) *mîntu* (PH, 75<sup>v</sup>/25), *mînt* (CPr, 380/21), (să) *mîntă* (CC<sup>2</sup>, 431), cît și forme analogice (cu *-e-*), mai rare însă și limitate la textele nordice: (ei) *mentu* (PS, 97<sup>r</sup>), dar *mînt* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 117<sup>r</sup>/11), „ei mă *mentu*” (PH, 96<sup>v</sup>/7-8).

Nu am întîlnit în textele literare din perioada cercetată forme slabe de tipul (să) *mințesc*, *mințești* etc. specifice azi nordului Moldovei și Transilvaniei de nord<sup>132</sup>.

Pentru evoluția ulterioară a limbii literare, importante sînt formele analogice de tipul *ment* (*mint*) înregistrate mai întîi în textele rotacizante, iar nu cele etimologice de tipul *mînt*, atestate atît în textele sudice, cît și în cele nordice.

Verbul *a simți* (< lat. *sentire*) prezintă în unele texte nordice forme etimologice cu *-nt-* netrecut la *-mt-*: *sințiiu* (PS, 53<sup>r</sup>, PH, 29<sup>r</sup>/24), dar *simțiiu* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 61<sup>r</sup>/2).

Toate celelalte texte cunosc numai forme de prezent tare cu *-mț-* *simț* (TS, 14<sup>r</sup>/16), *simți* (CT, 12<sup>r</sup>/10, 127<sup>v</sup>/145), ei *simt* (TS, 13<sup>v</sup>/2), *să nu simțe* (CT, 9<sup>v</sup>/14), *veri simți* (CS<sup>1</sup>, XIV, 112<sup>v</sup>/8). Astfel de forme tari sînt specifice sudului (Țara Românească, Oltenia, Banat, sudul Moldovei, Transilvania de sud-est). Formele slabe de tipul *simțesc*, *simțești* etc., specifice Moldovei de nord și centrale, Transilvaniei de nord și centrale și parțial zonei Hunedoara<sup>133</sup>, nu au fost întîlnite în textele literare din perioada cercetată.

De asemenea, verbul *a păți* (< lat. *patire*) nu este atestat decît cu forme tari: (eu) *paț* (CPr, 421/6, 436/17, PO, 150/10-11), *el pate* (TS, 55<sup>r</sup>/3), *ei pat* (CPr, 374/5-7), *să pață* (CPr, 567/7, 387/33, CC<sup>1</sup>, 199, CC<sup>2</sup>, 175).

Formele slabe de tipul *pățesc*, *pățești*, *pățeste*, *să pățească*, care au intrat în normele limbii literare moderne reușind să le înlăture pe cele tari de tipul *pat* etc., nu sînt atestate încă în textele literare. Ele caracterizează astăzi cea mai mare parte a teritoriului dacoromân<sup>134</sup>, dar se pare că între 1521-1640 aveau o circulație limitată în graiuri, de vreme ce nu pătrund de loc în texte.

Verbele *a despărți*, *a împărți*, *a (se) împuți* sînt atestate numai cu forme tari de prezent, care s-au impus, exceptînd iotacizarea, în limba literară modernă: (să) *desparț* (TS, 30<sup>v</sup>/1), *desparte* (PO, 213/22, 226/n.m., CS<sup>1</sup>, IV, 24<sup>v</sup>/13), *despartu* (CS<sup>1</sup>, IV, 4<sup>v</sup>/4), *să desparță* (TS, 70<sup>r</sup>/16, PO, 93/18, 13/17, CPr, 301/18-19, 302/4-5, 302/7-8, 13, CC<sup>2</sup>, 116), *să se desparță* (Prav. 1581, 221<sup>v</sup>/6, 222<sup>v</sup>/16, 222<sup>r</sup>/4), *desparți-te* (PO, 41/11-12); „(eu) *împarț*” (PS, 183<sup>r</sup>, 243<sup>r</sup>/3, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 216<sup>r</sup>/2, 286<sup>r</sup>/3), „(tu) *împarți*” (PS, 84<sup>v</sup>, CP, CP<sup>1</sup>, 24<sup>r</sup>/2),

<sup>132</sup> *Ibid.*, p. 168.

<sup>133</sup> *Ibid.*, p. 168.

<sup>134</sup> Formele tari de tipul (să) *pat* nu apar decît izolat în Oltenia și în Banat, restul teritoriului dacoromân avînd forme slabe (Cf. ALR, s.n, vol. VII, h. 1964).



*împarte* (TS, 37<sup>v</sup>/20, 102<sup>v</sup>/18; CPB, 322/17; PO, 16/18, 175/24), *se împart* (CP, CP<sup>1</sup>, 137<sup>r</sup>/13; TS, 37<sup>r</sup>/11, PO, 250/5, 4-5), *împarte-se* (CPB, 406/20-21), *să împarță* (CL, 38<sup>r</sup>/15-16, Prav. 1581, 210<sup>v</sup>/5, 267<sup>r</sup>/14; CPB, 168/12, 380/15), *să se împuță* (CC<sup>1</sup>, 11) etc. În documentele particulare există numai aceste forme: „Tămaș cu fata *se și împarță* în doar în tot loculu cu munți cu totu” (1593, jud. Maramureș, DÎ, 205).

6.3.1.9. Spre deosebire de acestea, următoarele verbe sînt atestate mai ales cu forme de prezent slab<sup>135</sup>: *a curățta* (*curățî*), *a împreuna*, *a împrumuta*, *a depreuna*, *a se strămuta*; *curățează* (CC<sup>2</sup>, 210, 284; CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 41<sup>r</sup>/17; *curățeste* (CPB, 353/11), *se curățească* (CPB, 328/18), *să curățească* (CS<sup>1</sup>, II, 10<sup>v</sup>/16-17), *curățeste* (CPB, 228/21, 435/16-17) și imperativ: *curățeaște* (CS<sup>1</sup>, XIII, 109<sup>v</sup>/4, 8, 18); *depreunează* (TS, 70<sup>r</sup>/15), *împreunează* (CC<sup>2</sup>, 132), *împrumutează* (CT, 127<sup>r</sup>/15, 142<sup>v</sup>/18; CC<sup>2</sup>, 88, 88, 372), *împromotează* (PH, 31<sup>v</sup>/18-19), *strămutează* (CT, 10<sup>v</sup>/8, CC<sup>2</sup>, 45), *să se strămuteze* (CC<sup>2</sup>, 312).

Formele tari, impuse în normele limbii literare moderne, sînt sporadice și ele apar în special în textele nordice sau cu straturi lingvistice nordice: *să împreună* (CS<sup>1</sup>, III, 13<sup>v</sup>/3), *împrumută* (PH, 32<sup>r</sup>/8), *să îpromute* (TS, 8<sup>v</sup>/19), *strămută* (PS, 92<sup>v</sup>/2, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 110<sup>r</sup>/7).

Formele slabe, caracteristice sudului, sînt treptat eliminate din normele limbii literare.

Verbul *a omorî* (< v.sl. *umoriti*) are în mai multe texte (aparținînd unor variante literare diferite) forme slabe, caracteristice azi nord-estului Transilvaniei și unor zone din nordul Moldovei<sup>136</sup>: *omorăște* (CPr. 351/13, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 295<sup>r</sup>/5), *omoraște* (PS, 25<sup>v</sup>/2; FD, 495<sup>r</sup>/4, 499<sup>r</sup>/4), *să omorască* (CT, 104<sup>r</sup>/21, CP<sup>1</sup>, 218<sup>r</sup>/16; CPr, 21/1), *să omorească* (PS, 185<sup>r</sup>, 57<sup>r</sup>).

Numai textele din zona Banat-Hunedoara atestă cu consecvență formele tari unele din ele impuse în normele limbii literare moderne: (*să*) *omoară* (PO, 71/14, 183/27, 184/3, 191/13, 235/20, 249/10-11, 17, 23-24, 289/17), *să se omoară* (PO, 247/27, 253/7, 295/23), *să omori* (PO, 52/22, 279/3) etc.

Textele sudice prezintă atît forme slabe, cît și forme tari: *să omoară* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 67<sup>r</sup>/18), dar *omorăște* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 295<sup>r</sup>/3), *omoară* (CC<sup>2</sup>, 72), dar *omorăște* (CC<sup>2</sup>, 541).

Deci norma literară modernă cu forma tare de tipul *omoară*, *să omoare* (nu și *să omoară*) își are izvorul în primul rînd în varianta literară bănățean-hunedoreană și în al doilea rînd în cea reprezentată de tipăriturile coresiene.

6.3.2. În urma acțiunii legilor fonetice, formele *imperfectului indicativ* prezentau sincretisme, în sensul că forma de pers. I sg. nu era diferențiată de forma de pers. a III-a sg. și a III-a plural (lat. *cantabam* > *cânta*, *cantabat* >

<sup>135</sup> Cf. și Densusianu, HLR, II, 203, 209.

<sup>136</sup> Cf. ALRM, I, vol. II, h. 397, p. 407.

*cânta*, *cantabant* > *cînta*). Paradigma acestui verb era în perioada cercetată următoarea: *cînta*, *cîntai* (< *cantabas* + *i* semn al pluralului), *cânta*, *cântamu* (< *cantabamus*), *cântați* (< *cantabatis*), *cînta* (< *cantabant*).

Imperfectul indicativului nu prezintă modificări importante față de perioada preliterară:

1. Forma de pers. I sg. nu are încă desinența analogică *-m*<sup>137</sup>, astfel încît în toate variantele literare nu întîlnim decît forme etimologice de tipul (*eu*) *cînta*, *vedea*, *mergea*, *știa*, *omorîia* în toată perioada 1521-1640, (*eu*) era (CPB, 118/9, 120/2, 440/10). Nici documentele particulare nu înregistrează încă forme cu *-m* la pers. I singular<sup>138</sup>.
2. De asemenea, la pers. a III-a plural în toate variantele literare nu se întîlnesc decît forme fără *-u* analogic ((*ei*) *cînta*, *vedea*, *mergea* etc.)<sup>139</sup>. Singura excepție o constituie Lovas, *Pr*, text scris în 1608 în grai bănațean; *ceraö*, *leszaö*, *poveztuiaö* (Lovas, *Pr*, 280)<sup>140</sup>.
3. Verbele cu infinitivul terminat în *-i* și *-î* (precedat de *r-*) mențin în toate variantele literare în perioada în discuție vocala caracteristică a infinitivului, adică au sufixele *-iia*, *-îia* (*suiia*, *pîriia*) și nu sufixele *ia*, *-a*, ca în unele variante literare de după 1640 și în limba literară modernă: *grăiia* (CV, 20<sup>r</sup>/9-10; CP<sub>r</sub>, 107/18; PO, 53/2, 78/16; MI, I, 181<sup>r</sup>/14; CS<sup>1</sup>, 37<sup>r</sup>/10), *greiia* (TS, 25<sup>v</sup>/22, 48<sup>r</sup>/14), *se pîriia* (CV, 24<sup>v</sup>/8; Moxa C, 374), *pogorîia* (PO, 95/4, 291/19, CC<sup>1</sup>, 16), *omorîia* (CC<sup>2</sup>, 213, 518), *biruiia* (MI, II, 189<sup>r</sup>/5), *slujiia* (CPB, 439/6), dar *slujia* (CPB, 304/4), *știiia* (CPB, 38/2), dar *știa* (CPB, 1/17, 22/4; CS<sup>1</sup>, VII, 67<sup>r</sup>/5; IX, 78<sup>r</sup>/9), *auziia* (CPB, 49/4, 80/5; CS<sup>1</sup>, XI, 91<sup>r</sup>/9), dar *auzia* (CPB, 98/4 probabil o neglijență grafică).
4. Verbele *a da* și *a sta* au în toate variantele literare numai forme fără reduplicare, etimologice (*da* < lat. *dabat*, *sta* < lat. *stabat*)<sup>141</sup>. Paradigmele acestor verbe în perioada cercetată erau următoarele: (*eu*) *da*, (*tu*) *dai*, (*el*) *da*, (*noi*) *dam*, (*voi*) *dați* (și *daș*), (*ei*) *da* respectiv *sta*, *stai*, *sta*, *stam(u)*, *stați* (cu varianta *staș*), *sta*. Ele prezentau sincretisme rezultate din modificările fonetice din latina populară și din româna comună: *dabam* > *da*, *stabam* > *sta*, *dabas* > \**da* + *i* semn al pers. a II-a; *stabas* > *sta* + *i* semn al pers. a II-a, *dabat* > *da*, *stabat* > *sta*; *stabamus* > *stam(u)*, *dabamus* > *dam(u)*, *dabatis* > *dați*, *stabatis* > *stați*, *dabant* > *da*, *stabant* > *sta*. Sincretismele au fost înlăturate prin *-m* analogic la pers. I sing. și prin

<sup>137</sup> Cf. C. Frâncu, în *Fonetică și dialectologie*, vol. VII, 1971, p. 180-185.

<sup>138</sup> *Ibid.*, p. 181-183.

<sup>139</sup> Cf. I. Gheție și Mirela Teodorescu, în SCL, XV, 1965, nr. 1, p. 89-91 și XVII, 1966, nr. 2, p. 175-183, Gheție, BD, p. 170.

<sup>140</sup> Cf. Gheție, BD, p. 306.

<sup>141</sup> Cf. C. Frâncu, în LR, XXVI, 1977, nr. 1, p. 81-85.



-u analogic la pers. 3 pl., într-o perioadă ulterioară. Formele analogice, create sub influența perfectului simplu, de tipul *dădea*, *stătea*, nu sînt încă înregistrate nici de textele literare, nici de documentele particulare, deși este posibil ca ele să fi existat în unele graiuri populare<sup>142</sup>: *da* (CPB, 45/11; 1593, Polonia, DÎ, 181), *sta* (CPB, 180/2, 232/11, 12).

5. Imperfectul perifrastic de tipul *era mergînd* este folosit frecvent în toate variantele literare, fiind mai expresiv decît cel sintetic: „*era merrgîndu*” (CV, 19<sup>v</sup>/9-10), „*era stîndu*” (CV, 21<sup>v</sup>/11), „*era stînd*” (CPr, 109/8-9); *era arătînd* (CT, 111<sup>v</sup>/1), *era învășînd* (CC<sup>2</sup>, 455), *stînd era* (PS, 212<sup>r</sup>, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 249<sup>r</sup>/2) etc.

În primele patru decenii ale secolului al XVII-lea acest imperfect perifrastic continuă să-și păstreze aria de circulație la textele reprezentînd variantele literare nordice, devenind rar în variantele sudice.

O formă concurentă era cea formată din perfectul lui *a fi* și gerunziul verbului de conjugat: „ce acéle urice au fost date de părintele Iusip, starețul mănăstirii, la nește poslușnici ce *au fost avînd* de mult credincioș, ca să le ție” (1626-1629, Neamț, DRH, A, XIX, 19).

**6.3.3. Perfectul simplu** prezintă următoarele particularități importante în perioada cercetată: El era mult mai frecvent și mai răspîndit din punct de vedere areal decît în zilele noastre căci perfectul compus, apărut în latina populară, nu reușise să-l scoată din uz din graiurile de tip nordic. De aceea, el apare în tot felul de texte, prezentînd forme slabe (cu accentul pe sufixul caracteristic) sau forme tari (cu accentul pe temă). Tendința generală a limbii române, dar și a altor limbi romanice, este de a transforma perfecte tari în perfecte slabe. Această tendință se concretizează în epoca cercetată prin următoarele:

**6.3.3.1. Crearea unei forme slabe în -sei** la perfecte tari de la verbele de conjugarea a III-a terminate la pers. I sg. în -ș(u) în primele decenii ale secolului al XVII-lea. Inovația, de origine sudică, pătrunde greu în textele literare<sup>143</sup>. Prima atestare pare a fi în *Călătoria lui Sith în raiu* de pe la 1600-1625: „*zisei* cătră Adam” (GCR, I, 63/27).

Toate celelalte texte din perioada 1521-1640 atestă numai forme tari la pers. I. sg. la verbele din categoria menționată: *adușu* (CV, 27<sup>v</sup>/13-14), *aduș* (CT, 88<sup>r</sup>/9; 1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 136, nota 28) *ascuș*, (PO, 19/19), *ascușu* (PH, 102<sup>v</sup>/19), *curșu* (PH<sup>1</sup>, 49<sup>r</sup>/2-3), *dușu-mă* (CT, 56<sup>r</sup>/50), *deșchișu* (PH<sup>1</sup>, 33<sup>r</sup>/23), *destișu* (CPB, 74/2), *îtorșu* (PH, 104<sup>v</sup>/6-7), *merșu* (CTd, 52<sup>v</sup>/12, CS<sup>1</sup>, IV, 36<sup>r</sup>/11-12), *pușu* (PH<sup>1</sup>, 58<sup>r</sup>/6), *puș* (CS<sup>1</sup>, IV, 35<sup>v</sup>/11) *scoș* (PH<sup>1</sup>, 83<sup>r</sup>/3), *spușu* (CPB, 221/18, PH<sup>1</sup>, 102<sup>v</sup>/9), *scrișu* (CPB,

<sup>142</sup> *Ibid.*, p. 82-83.

<sup>143</sup> Cf. C. Frîncu, *Din istoria perfectului simplu: formele de tipul zisei*, LR.

350/1; CN, 27<sup>r</sup>/31, 30<sup>v</sup>/15, 42<sup>r</sup>/12, 42<sup>v</sup>/2)<sup>144</sup>, *dzișu* (PH<sup>1</sup>, 35<sup>r</sup>/5), *dziș* (Eustratie, Prav., 4/10; CS<sup>1</sup>, III, 13<sup>r</sup>/14), *dzișu* (CS<sup>1</sup>, III, 13<sup>v</sup>/5), *spușu* (CPB, 221/18), *trașu* (PH<sup>1</sup>, 107<sup>v</sup>/24), *uciș* (PH<sup>1</sup>, 83<sup>r</sup>/14-15), *ușu* (PH<sup>1</sup>, 75<sup>r</sup>/13).

Deci, norma tuturor variantelor literare din perioada studiată cuprindea formele tari; formele slabe analogice, care s-au impus apoi în limba literară modernă, erau în faza incipientă a gramaticalizării și a difuziunii lexicale (afectînd numai lexemul *a zice*). Documentele particulare și oficiale conțin numai formele tari: „*scriș eu*” (1591-1600, jud. Olt, DÎ, 101; 1595, jud. Argeș, DÎ, 104; 1600, Sebeș, jud. Alba, DÎ, 147).

Perfectul simplu la astfel de verbe la persoana a II-a singular avea forme în *-seși*, și era în unele regiuni tare (cu accentul pe radical) (*ziseși*, *duseși*), în altele slab (cu accentul pe flectiv) (*ziseși*, *duseși*). Prin apariția și generalizarea formei în *-sei* la persoana I sg. forma de perfect slab de la pers. 2 sg. cîștigă teren. Textele nu ne oferă decît rar date privind accentuarea, dar credem că multe din următoarele forme oscilau între forme de perfect tare și slab: *aleseși* (CPB, 12/20), *aduseși* (PH<sup>1</sup>, 68<sup>v</sup>/9, 74<sup>r</sup>/25), *duseși* (PH<sup>1</sup>, 54<sup>r</sup>/16), *ziseși* (CPB, 232/19), *dziseși* (PH<sup>1</sup>, 102<sup>r</sup>/16), *deschiseși* (PH<sup>1</sup>, 43<sup>v</sup>/14), *puseși* (PH<sup>1</sup>, 86<sup>r</sup>/11, 94<sup>v</sup>/7-8, 117<sup>v</sup>/6-7), *uciseși* (CPB, 72/6).

Persoana a III-a de la aceste verbe se termina în *-e* sau, mai rar, în *-ă*: *aduse* (CPB, 45/20, 46/9, 53/16; PH<sup>1</sup>, 17<sup>v</sup>/1-2), *alese* (CPB, 6/3, 138/11, 159/16), *deșchise* (CPB, 51/7), *deștiinsă* (CS<sup>1</sup>, IV, 35<sup>v</sup>/3), *deștiinse* (CS<sup>1</sup>, IX, 76<sup>v</sup>/6), *deștiinse* (CS<sup>1</sup>, IX, 78<sup>v</sup>/3) *duse* (CPB, 128/8, 178/13; PH<sup>1</sup>, 12<sup>v</sup>/3), *deștinse* (CPB, 68/13, 82/17), *întoarse* (CPB, 76/15), *mearse* (CS<sup>1</sup>, IX, 80<sup>v</sup>/83; PH<sup>1</sup>, 1<sup>r</sup>/5, 77<sup>r</sup>/19), *merse* (CS<sup>1</sup>, IV, 16<sup>r</sup>/9, 26<sup>v</sup>/13, 27<sup>r</sup>/1), *puse* (PH, 89<sup>r</sup>/9), *spuse* (PH<sup>1</sup>, 71<sup>v</sup>/13; CS<sup>1</sup>, IV, 34<sup>r</sup>/12; V, 50<sup>v</sup>/14; CPB, 53/7), *întoarse-se* (CS<sup>1</sup>, VI, 57<sup>v</sup>/1), *trase* (PH, 93<sup>r</sup>/14), *zise* (CPB, 7/8, 8/1, 10/4, 11), *dzise* (PH, 21<sup>v</sup>/7, 89<sup>r</sup>/26, 91<sup>r</sup>/19, 97<sup>r</sup>/16; CS<sup>1</sup>, III, 13<sup>r</sup>/4), *scrise* (CPB, 76/19, 161/12). Perfectul simplu la persoana a III-a este deosebit de frecvent atît în textele sudice cît și în cele nordice mai ales la singular căci reprezenta „universul narat”.

Formele de perfect forte la pers. I plural nu erau omonime cu cele de prezent, cum se întîmplă cu cele slabe de la conj. I și a IV-a (prezent *cîntăm*, perf. simplu *cîntăm*; *auzim* (perf. simplu și prezent indicativ).

Iată cîteva atestări cu forme forte de perfect simplu la persoana I plural: *deștinsem* (CPB, 246/1), *înțeleasem* (PH<sup>1</sup>, 65<sup>r</sup>/18), *mersem* (CPB, 224/3), *plînssem* (PH, 116<sup>v</sup>/1), *spusem* (CPB, 338/11, 19).

La pers. a doua plural perfectul simplu se formează cu flectivul *-set(u)* adăugat la tema perfectului: *adusetu* (CPB, 71/1, 210/20), *pusetu* (CS<sup>1</sup>, IV, 36<sup>r</sup>/11), *ucisetu* (CPB, 31/17, 99/5), *zisetu* (CPB, 87/14), *prinset* (CS<sup>1</sup>, XIV, 111<sup>v</sup>/22), *înțeleasetu* (CS<sup>1</sup>, Ia, 1<sup>v</sup>/12).

La persoana a III-a plural formele de perfect simplu ale unor astfel de verbe nu diferă de cele din limba actuală din punctul de vedere al radicalului

<sup>144</sup> Ibid. Cf. și Densusianu, HLR, II, p. 218-219.



și al sufixului flexionar, care este *-ră*: *aduseră* (CPB, 53/21), *deschiseră* (PH<sup>1</sup>, 95<sup>v</sup>/5, CPB, 52/17, 130/8), *duseră* (CS<sup>1</sup>, IV, 20<sup>r</sup>/7), *merseră* (CPB, 82/14), *puseră* (CPB, 53/21, 63/1), *pusără* (CS<sup>1</sup>, XI, 90<sup>v</sup>/6), *străbătură* (PH<sup>1</sup>, 12<sup>v</sup>/10), *spuseră* (CPB, 157/2, 158/15, PH<sup>1</sup>, 36<sup>v</sup>/19, 105<sup>v</sup>/21), *ziseră* (CPB, 8/11, 12/17), *dziseră* (PH<sup>1</sup>, 52<sup>v</sup>/6, 80<sup>r</sup>/6).

6.3.3.2. Apare paradigma slabă a perfectului simplu la verbul *a face* (și a compuselor *a desface*, *a prefăce*), atestată în marea majoritate a textelor cu forme tari etimologice (*feci(u)* (< lat. *feci*), *fěceși*, *fěace*, *fěcem(u)*, *fěcet(u)*, *fěceră*)<sup>145</sup>: *feciu* (CPB, 5/7, 236/18, 261/6; CS<sup>1</sup>, I b, 2<sup>v</sup>/5, 6; IV, 35<sup>v</sup>/10), *feci* (CPB, 445/8), *feceș* (CPB, 113/10, 443/17, 443/9), *fěce* (CPB, 19/14, 23/21, 61/16, 66/13), *feace* (CS<sup>1</sup>, IX, 78<sup>v</sup>/4, XI, 93<sup>v</sup>/15), dar *feacu* (CS<sup>1</sup>, VI, 58<sup>r</sup>/5; o contaminație între vechea formă *feace* și noua formă slabă *făcu*), *feacemu* (CS<sup>1</sup>, I b, 2<sup>v</sup>/2), *fěcet(u)* (CPB, 32/12, 77/9), *fěceră* (CS<sup>1</sup>, XI, 93<sup>r</sup>/8; CPB, 2/16, 3/21, 43/5, 78/10). Sub influența participiului vechi *fapt* (< lat. *faptum*) din componența perfectului compus (*au fapta* CS<sup>1</sup>, XV, 93<sup>r</sup>/8) și a perfectelor cu se apare sporadic forma hibridă *feapse* (CS<sup>1</sup>, VI, 57<sup>r</sup>/13).

Inovația de tipul *făcui*, *făcuși*, *făcu* este atestată începînd cu a doua jumătate a secolului al XVI-lea în varianta literară reprezentată de TS, tipăriturile coresiene, PO (deci varianta literară sud-est-transilvăneană și muntenescă și cea bănățean-hunedoreană: *făcui* (CT, 128<sup>v</sup>/16, 199<sup>r</sup>/9, 216<sup>v</sup>/7, 14, CC<sup>2</sup>, 185), *făcuși* (PO, 52/10-11; PH<sup>1</sup>, 76<sup>r</sup>/21-22), dar *feceși* (PH<sup>1</sup>, 64<sup>v</sup>/15, 87<sup>r</sup>/1, 21-22; CT, 42<sup>v</sup>/8, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 72<sup>r</sup>/6), *făcu* (TS, 17<sup>r</sup>/3, 5, 33<sup>v</sup>/11, 35<sup>v</sup>/11, 44<sup>r</sup>/21, 48<sup>v</sup>/10, 74<sup>r</sup>/4, 79<sup>r</sup>/15, 81<sup>v</sup>/6, în total 14 atestări; CT, 23<sup>r</sup>/9, 125<sup>r</sup>/17, 125<sup>v</sup>/15, în total 41 atestări; PO, 12/6, 13/21, 14/6, 24, 25, 15/18, 23, 24, în total 47 atestări, dar *feace*, PO, 12/17, 86/18, 99/9, în total 73 atestări), *desfăcu* (CT, 120<sup>v</sup>/16, 84<sup>v</sup>/9, 113<sup>v</sup>/8, (dar *desfepse*, CT, 119<sup>r</sup>/8), PO, 33/4; CC<sup>2</sup>, 182, 583), *făcum* (CPr, 228/14), *făcut* (CC<sup>2</sup>, 26), *făcură* (TS, 36<sup>v</sup>/11, 62<sup>r</sup>/15, 78<sup>r</sup>/9, 82<sup>r</sup>/23, 106<sup>r</sup>/19, 113<sup>r</sup>/7, 113<sup>v</sup>/17; CT, 36<sup>v</sup>/7, 66<sup>v</sup>/3, 9, de 21 de ori, dar *feceră*, CT, 42<sup>v</sup>/2, 46<sup>r</sup>/21, de 5 ori), PH<sup>1</sup>, 6<sup>r</sup>/9, 91<sup>r</sup>/1, 94<sup>r</sup>/23 105<sup>r</sup>/16; PO, 143/3, 24, 161/18, de 28 ori, dar *feaceră* (PO, 287/3, 289/18, de 21 de ori), CC<sup>2</sup>, 107, 207).

Exemplele citate arată că în textele citate (cu excepția TS care folosește numai forme noi) formele etimologice apar alături de cele noi, frecvența lor fiind, în general, cam aceeași. Menționăm că în unele tipărituri coresiene se folosesc numai formele vechi (de pildă în CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, CL): *feciu* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 94<sup>v</sup>/11; CL, 9/7), *feceși* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 72<sup>r</sup>/6).

În textele nordice în general întîlnim mai ales forme tari, etimologice: *feciu* (PS, 80<sup>r</sup>, CV, 35<sup>r</sup>/10) 38<sup>r</sup>/10, 51<sup>r</sup>/1), *feceși* (PS, 79<sup>r</sup>), *feace* (CV, 7<sup>v</sup>/5, 75<sup>r</sup>/14, PS, 9<sup>v</sup>, MI, 170<sup>r</sup>/9, 16, 170<sup>v</sup>/8), *prefeaceră-se* (CV 49<sup>r</sup>/6) etc.

<sup>145</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, 244; Valeria Guțu Romalo, *Din morfologia sec. al XVI-lea: perfectul simplu al verbului a face*, în *Omagiu lui Al. Rosetti la 70 de ani*, București, 1965, p. 337-540.

Numai începînd cu sfîșitul secolului al XVI-lea și începutul secolului următor apar mai des forme noi și în unele texte nordice (PH<sup>1</sup>, VL) sau cu unele straturi lingvistice nordice (CN): *făcuși* (PH<sup>1</sup>, 76<sup>1</sup>/22; VL, 5<sup>v</sup>), *făcu* (CN, 50<sup>v</sup>, 60<sup>v</sup>, 62<sup>v</sup>, 65<sup>r</sup>, 73<sup>r</sup>, 75<sup>r</sup>; *făcură* (CN, 5<sup>r</sup>, 19<sup>v</sup>, 30<sup>v</sup>, 34<sup>r</sup>, 48<sup>r</sup>, 73<sup>r</sup>, 76<sup>r</sup>).

**6.3.3.3.** Probabil că a apărut pe la începutul secolului al XVII-lea forma de perfect în *-ăi (u)* la pers. I sg., formă caracteristică astăzi Moldovei și Banatului, dar neselectată în normele limbii literare actuale. Forma se întîlnește într-un text reprezentînd varianta literară moldovenească (*îmblăiu*, PH<sup>1</sup>, 119<sup>v</sup>/26, din lat. *ambulo* cu *f* netrecut încă la *u*, fenomen ce se petrece mai tîrziu și la *împle*, *îmfla* trecute după 1640 în *umple*, *umfla*), însă, întrucît avem numai o atestare, nu putem spune mai multe despre circulația ei<sup>146</sup>. În *Psaltirea Hurmuzachi* alături de *îmblăiu*, apare și forma care s-a impus în normele limbii literare cu sufixul *-a*: *îmblaiu* (PH<sup>1</sup>, 20<sup>v</sup>/9, 21<sup>r</sup>/9, 104<sup>r</sup>/3, 113<sup>r</sup>/17-18). În alte texte nu există forma analogică cu persoana a III-a *îmblăi(u)* ci numai forma *îmblai(u)*: (CPB, 219/9-10).

**6.3.3.3.1.** Formele normale de perfect *slab* perpetuate din româna comună care au intrat în normele limbii literare erau următoarele la verbele regulate:

**Conjugarea I:** Forme cu tema de perfect urmate de flectivele *-ai(u)*, *-ași*, *-ă*, *-ăm*, *-ați*, *-ară* (tipul moștenit de tipul: *cîntai* < *cînta(v)i*; *cîntași* < *cînta(v)isti*; *cîntă* < *canta(vi)t*; *cîntăm* < *canta(vi)mus*; *cîntat* (< *canta(vi)tis*), omonimă cu forma de participiu trecut, *cîntară* < *cantaverunt*).

**Conjugarea a II-a:** Forme cu tema de perfect, urmate de flectivele *-ui (u)*, *-uș(i)*, *-u*, *-um(u)*, *-ut(u)*, *-ură* (tipul *văzui(u)*, *văzuș(i)*, *văzu*, *văzumu(u)*, *văzut(u)*, *văzură*).

**Conjugarea a III-a:** Forme cu tema de perfect, urmată de flectivele: *-ui (u)*, *-uș(i)*, *-u*, *-um(u)*, *-t (u)*, *-ură* (tipul *trecui(u)*, *trecuș(i)*, *trecu*, *trecum(u)*, *trecut(u)*, *trecură*).

**Conjugarea a IV-a:** a) Forme cu tema de perfect urmată de flectivele *-i (i)u*, *-iiș(i)*, *-i*, *-im(u)*, *-it(u)*, *-iră* (tipul *auzii(u)*, *auziiș(i)*, *auzi*, *auzim(u)*, *auzit(u)*, *auziră*).

b) 1) Forme cu tema de perfect în *r-*, *rr-*, urmată de flectivele *-ii(u)*, *-iș(i)*, *-î*, *-îm(u)*, *-ît(u)*, *-îră* (tipul *a urî* < *horrire* la perfect simplu: *urîi(u)*, *urîși*, *urî*, *urîm(u)*, *urît(u)*, *urîră*, în regiunile în care *rr* (sau *r-*) + *i* > *r + î*).

2) Forme cu aceeași temă în (*r-*) care avea încă pe *i* netrecut la *i* (tipul *urîiu*, *urîși*, *urî*, *urîm(u)*, *urît(u)*, *urîră*).

Verbele de conjugarea I și a IV-a aveau forme omonime cu prezentul indicativ la persoana I plural, iar verbele cu perfect slab de la toate conjugările aveau forme omonime cu participiul trecut la persoana a II-a plural (în afară de cele sigmatice: pf.s.: *dușet(u)*, *merset(u)*, *trimiset(u)*; part.: *duș(u)*, *mers(u)*, *trimis(u)*).

<sup>146</sup> Cf. Al. Mareș, în *Cele mai vechi texte românești*, p. 157. A. Procopovici, în RF, II, 1928, nr. 1-2, p. 16-17, nu găsea atestări anterioare secolului al XIX-lea.



6.3.3.4. Se remarcă tendința de a crea o paradigmă sigmatică la verbele *a fi*, *a vrea* și *a avea*, paradigmă care este abia la începuturile ei<sup>147</sup>, întrucât formele cu *-se-* nu sînt atestate decît la pers. a II-a sg. și pl. și la pers. a III-a sg.: *fuseși* (TS, 101<sup>r</sup>/7, CT, 163<sup>v</sup>/22; CL, 24<sup>v</sup>/6; CPB, 424/14; CC<sup>2</sup>, 54), *fuseș*, *fuse* (CPr, 148/11), *fuset* (CT, 172<sup>r</sup>/17; CPB, 79/218; CPr. 135/3), *vruseși* (CC<sup>2</sup>, 176, 549).

La verbul *a avea* forma sigmatică nu apare în textele literare, ci numai într-un document din deceniul al III-lea al secolului al XVII-lea: *avuseși* (1623, București, I. Bianu, *Documente românești*, București, 1907, p. 85).

Inovația, de origine sudică, întrucît primele atestări apar în unele tipărituri coresiene și în TS, este înregistrată sporadic în secolul al XVI-lea și pe la începutul secolului al XVII-lea numai la persoana a II-a a verbului *a fi* și reprezentînd varianta literară moldovenească și nord-transilvăneană: *fuse* (PH<sup>1</sup>, 120<sup>r</sup>/2), *fuseși* (PS, 90<sup>v</sup>, 92<sup>r</sup>, 94<sup>v</sup>, 195<sup>v</sup>/1).

În urma apariției formelor sigmatice citate, asistăm în texte la un amestec de forme asigmatice, mai generale și mai răspîndite, și de forme sigmatice, mai rare la început, dar în progresivă extensiune areală și lexicală<sup>148</sup>. Cu toate acestea, norma tuturor variantelor literare conținea la multe persoane (pers. I singular și plural, pers. a III-a pl.) numai forme asigmatice de tipul *fui*, *avui*, *vrui*, *fum*, *avum*, *vrum*, *fură*, *avură*, *vrură*<sup>149</sup>, *fuii* (CV, 7<sup>v</sup>/8, 39<sup>v</sup>/10; CPB, 121/15, 217/9, 240/20, 243/14; PH<sup>1</sup>, 24<sup>v</sup>/13, 58<sup>r</sup>/1, 7, 60<sup>r</sup>/19, 63<sup>r</sup>/12), *avuii* (CPB, 377/14; CS<sup>1</sup>, III, 13<sup>r</sup>/10, IV, 34<sup>v</sup>/7; 11 ocurențe), *vruii* (CPB, 377/15), *avuși* (CPB, 444/8), *fu* (CPB, 2/3, 11/1, 5, 12/15; CS<sup>1</sup>, III, 13<sup>r</sup>/10, IV, 34<sup>v</sup>/7), *vrui* (CPB, 126/13, 169/15, 271/19), *fumu* (CV, 9<sup>r</sup>/8, 14<sup>v</sup>/14, 42<sup>v</sup>/11, 44<sup>v</sup>/10; CPB, 227/7, 259/14), *fum* (CPB, 216/1; PH<sup>1</sup>, 111<sup>r</sup>/21, 111<sup>v</sup>/14), *fusetu* (CV, 59<sup>r</sup>/6), *fuset* (CV, 76<sup>v</sup>/7-8), *fură* (CPB, 26/4, 41/12, 49/6, 57/1, 104/7; CV, 48<sup>r</sup>/8, 74<sup>r</sup>/4; PH<sup>1</sup>, 15<sup>v</sup>/17, 63<sup>r</sup>/13; CS<sup>1</sup>, IX, 77<sup>r</sup>/13), *avură* (CPB, 39/5), *vrură* (CPB, 75/18, 230/6). De asemenea, la pers. a II-a și a III-a sg. formele asigmatice *fuși*, *avuși*, *vruiși*, *fu*, *avu*, *vrui* sînt mai mult folosite chiar în textele sudice decît formele sigmatice corespunzătoare<sup>150</sup>.

La pers. a II-a plural la verbul *a fi* forma sigmatică e singura folosită, spre deosebire de celelalte două verbe la care apar numai forme asigmatice: *fuset* (CT, 172<sup>r</sup>/17; CPB, 79/21; CPr. 135/3), dar *vrut* (CT, 51<sup>v</sup>/14, 151<sup>v</sup>/21) PO, 148/12, *avut* (CPr, 62/19).

O inovație care este înregistrată încă din secolul al XVI-lea este verbul *a vroi* (contaminație sintactică, între *a vrea* și *a voi*). El este înregistrat numai cu forme de gerunziu: *vruiindu* (CPB, 195/7-8, 197/15, 199/7-8,

<sup>147</sup> Cf. C. Frîncu, *Din istoria verbelor neregulate: perfectul sigmatic al verbelor a fi, a avea și a vrea*, în LR, XXVI, 1976, nr. 1, p. 56-57.

<sup>148</sup> *Ibid.*, p. 57-58.

<sup>149</sup> *Ibid.*, p. 57-59.

<sup>150</sup> *Ibid.*, p. 56-57.

208/16, 212/17), *vrându-se* (CPB, 143/9-10). Este vorba de o inovație a graiurilor de tip muntenesc și ea a reușit să intre cu unele forme în normele limbii literare: forma de gerunziu *vroind* sau cea de imperfect *vroiam* etc.

6.3.3.5. O caracteristică a formelor de pers. I și a II-a plural de la perfectul simplu este absența lui *-ră-* analogic. Toate variantele literare cunoșteau numai forme de tipul *cîntăm*, *găsim*, omonime cu formele corespunzătoare ale prezentului, iar la pers. II pl. forme de tipul *cîntat*, *găsit*, omonime cu cele de participiu<sup>151</sup>: *aflămu* (CV, 12<sup>v</sup>/10), *adunămu-ne* (CPB, 172/11), *auzimu* (CPB, 104/12), *mîncăm* (CPB, 115/16), *nu ascultat* (= *nu ascultarăși*: CS<sup>1</sup>, Ib, 2<sup>v</sup>/3), *nu ținrutu* (ib., Ib, 2<sup>v</sup>/2-3). La verbele de conj. a II-a și a III-a omonimia cu formele de prezent nu se realiza (*văzum*, *trimisem*, *plînsam*, dar *vedem*, *trimitem*, *plîngem*), iar cea cu participiul se realiza numai parțial (*văzut*, dar *trimiset*, *plînset*)<sup>152</sup>: *băum* (CPB; 115/17), *destiînsemu* (CV, 42<sup>v</sup>/5), *dusemu-ne* (CPB, 215/14-15), *fumu* (CPB, 227/7, 259/14), *spusemu* (CPB 338/19), *trecum* (CPB, 171/16), *trecumu* (CV, 42<sup>v</sup>/1), *tremisemu* (CV, 16<sup>f</sup>/8), *ucisetu* (CPB, 31/17, 291/5), *zisem* (CPB, 226/17), *dzisemu* (CV, 14<sup>v</sup>/6), *fusetu* (CPB, 395/6), *prinset* (CS<sup>1</sup>, XIV, 111<sup>v</sup>/21), *înțeleasetu* (CS<sup>1</sup>, Ia, 1<sup>v</sup>/22).

6.3.3.6. Verbul *a da* are în toate variantele literare numai forme tari de tipul *dediu*, *dedeși*, *dede*, *dete*, *dedem(u)*, *dedet(u)*, *dederă*, *deteră*<sup>153</sup>. Formele slabe (create sub influența formelor *stătui*, *stătuși*) de tipul *dădui*, *dăduși*, *dădu*, care s-au impus în limba literară modernă nu sînt atestate în nici o variantă literară<sup>154</sup>: *dediu* (PO, 39/18, 40; PH<sup>1</sup>, 4<sup>v</sup>/21; CS<sup>1</sup>, Ib, 2<sup>v</sup>/15), *deade* (CV, 68<sup>f</sup>/10; PO, Ex., 15/25; PH<sup>1</sup>, 66<sup>v</sup>/1, 67<sup>f</sup>/1, 82<sup>f</sup>; 8 ocurențe; CS<sup>1</sup>, 100<sup>v</sup>/14, 107<sup>f</sup>/3, 12), *dede* (1594, Rîmnic, jud. Vâlcea, DÎ, 103), *deademu-ne* (CPB, 248/14-15), *deaderă* (CV, 28<sup>v</sup>/7; PO, 35/5; PH<sup>1</sup>, 58<sup>v</sup>/13-14; CS<sup>1</sup>, IV, 35<sup>v</sup>/14).

În schimb, verbul *a sta* cunoaște numai formele slabe de tipul *stătui(u)*, *stătuși*, *stātu*, *stătum(u)*, *stătut(u)*, *stătură*<sup>155</sup>, forme care există și astăzi în normele limbii literare: *stătuiu* (CPB, 220/21; PH<sup>1</sup>, 108<sup>v</sup>/26, 118<sup>f</sup>/23), *stātu* (CPB, 29/8, 69/11, 171/4, 187/10, 235/3; PH<sup>1</sup>, 1<sup>f</sup>/7, 38<sup>v</sup>/9; CS<sup>1</sup>, XI, 95<sup>f</sup>/9), *stătuși* (PH<sup>1</sup>, 6<sup>f</sup>/24) *stătum* (CPB, 223/13, 224/15), *stătură* (CPB, 42/13; PH<sup>1</sup>, 73<sup>f</sup>/25; CS<sup>1</sup>, Ia, 1<sup>f</sup>/11). Formele de tipul *stetiu*, *stete*, *steteră*, cu accentul pe rădăcină și cu reduplicare, analogice cu *dediu*, *dede*, *deteră* nu-s atestate în nici o variantă literară și nici în documentele particulare din perioada cercetată<sup>156</sup>.

<sup>151</sup> Cf. C. Frîncu, *Din istoria perfectului simplu: formele de persoana I și a II-a plural cu sufixul -ră-*, în AL, XVIII, 1967, p. 176-180.

<sup>152</sup> *Ibid.*, p. 177-178.

<sup>153</sup> Cf. C. Frîncu, *Din istoria verbelor neregulate: perfectul simplu și mai mult ca perfectul verbelor a da și a sta*, în LB, XXIX, 1980, nr. 4, p. 307-316.

<sup>154</sup> *Ibid.*, p. 308-309.

<sup>155</sup> *Ibid.*, p. 308-310.

<sup>156</sup> *Ibid.*, p. 308-311.



**6.3.3.7.** Verbul *a veni* prezintă la perfectul simplu următoarele forme normale: *veniiu* (CPB, 112/7, 217/7, CS<sup>I</sup>, IV, 36<sup>r</sup>/1), *veniși* (CPB, 113/10), *veni* (CPB, 51/19, 53/7, 67/12), dar *venriu* (CV, 31<sup>r</sup>/10), *vene* (CS<sup>I</sup>, XI, 93<sup>r</sup>/9) și *veni* (CS<sup>I</sup>, IV, 32<sup>v</sup>/8-9), *vine* (CS<sup>I</sup>, V, 37<sup>r</sup>/11, 39<sup>r</sup>/8, 39<sup>v</sup>/8, IV, 57<sup>v</sup>/3, 60<sup>v</sup>/16), *vine* (PO, Ex, 13.14), *venre* (CV, 2<sup>r</sup>/23, 6<sup>r</sup>/6), *venremu* (CV, 8<sup>r</sup>/6, 9<sup>r</sup>/9), *vinet* (CC<sup>2</sup>, 421), *venreră* (CV, 43<sup>v</sup>/12), *venrără* (CV, 9<sup>v</sup>/8), *vereră* (CV, 15<sup>r</sup>/4), *vărără* (CV, 14<sup>v</sup>/10), forme mai apropiate de etimon cu accentul pe radical. Formele de persoana a III-a singular *veni* și *vine* apar uneori în aceeași frază, în narațiuni, unde perfectul simplu este frecvent: „Cînd, amu, apuse soarele, mare somn *veni* pre Avraam, și, iaca, tremur și mare întunec *vine* pre el” (PO, Gen., 15.12). De multe ori, din cauza sincrismului cu forma de prezent (*vine*) concordanța timpurilor din propozițiile coordonate este singurul indiciu că avem de face cu o formă de perfect simplu: „*Vine* (= *veni*) frate-tău cu hicleșugul și luo blagoslovenia ta” (PO, Gen., 27.35). La plural întâlnim forme ca *vinem(u)* (CPB, 216/3, 224/11, 246/14-15), *vineră* (PO, Ex., 16.20; Gen. 7.6.10; CPB, 137/4, 15, 148/16, 180/9-10, 217/4, 227/1, 248/6, 263/1), create probabil sub influența formei *vine* (< lat. *venit*). Ele apar alături de forma care s-a impus în limba literară *veni*: *veniră* (CPB, 91/1, 120/8, 122/5, 128/7, 131/13, 154/9, 156/9, 20, 158/11, 166/11, 180/5, 182/5, 16, 183/11, 184/12, 209/10, 227/12, 415/2, 434/19) și de forma cu velarizarea lui *e*: *vămiră* (CPB, 41/13), foarte rară și neimpusă în normele limbii literare.

**6.3.3.8.** Verbele *a lua* și *a ploua* au la persoanele a III-a singular și I plural forme cu *ó*: *luó* (CV, 14<sup>r</sup>/3, CT 3<sup>v</sup>/1; CPB, 10/17, 23/4, 67/3, 70/6, 35/15, 99/16, 128/10, 14, 169/17, 175/13, 229/18, PO, Gen., 41.8; Ex., 14, 6, 7; CS<sup>I</sup>, I a, 1<sup>r</sup>/15; VI, 58<sup>r</sup>/11, XI, 93<sup>v</sup>/2, 94<sup>r</sup>/2), *pluo* (CV, 68<sup>r</sup>/8, CT, 160<sup>r</sup>/2, CPB, 225/5), *luom* (CV, 30<sup>r</sup>; CPB, 280/1, 248/21), *luomu-ne* (CPB, 255/3). Întîlnim, deci, flectivul *-ó* la persoana a III-a singular la verbul *a ploua*, iar la verbul *a lua* și la pers. I plural. Formele cu *ă* (*luă*, *luăm*), care s-au impus în limba literară, nu au fost întîlnite în texte.

**6.3.3.9.** *Perfectul simplu perifrastic* se întîlnește în special în textele traduse, explicabil prin fidelitatea traducătorului față de textul din originalul slavon și indirect grecesc: *fuiu lucrîndu* (CV, 9<sup>v</sup>/12-13), *fu slujindu* (CT, 110<sup>v</sup>/7), *fuiu ajunîndu* (CPB, 112/9-10).

**6.3.4. Perfectul compus:** Auxiliarul *a avea* din componența perfectului compus prezenta următoarea paradigmă: *am(u)*, *ai*, *au*, (mai rar *a*), *am(u)*, *ați*, (și *af*), *au* (foarte rar *a*). Norma tuturor variantelor literare din perioada 1532-1640 prevedea la pers. 3 sg. și pl. forma de auxiliar *au* și marea majoritate a textelor folosesc această formă (*el au cîntat* - *ei au cîntat*)<sup>157</sup>: *au fapt* (CV,

<sup>157</sup> Cf. C. Frâncu, *Formele de persoana a III-a ale auxiliarului de la perfectul compus*; *Privire istorică*, în SCL, XX, 1969, nr. 3, p. 299-318; I. Gheție, în SCL, XXIV, 1973, nr. 4, p. 421-430; Gheție-Mareș, GD, p. 248-251; Gheție, BD, p. 171.

36<sup>v</sup>/3-4), *au ucis* (1587, Iași, DÎ, 160).

Din *au* (explicat etimologic la pers. III-a sg. prin influența pers. a III-a pl. (*au* < \**habunt*)<sup>158</sup> sau din *habuit*<sup>159</sup> s-a ajuns în zonele nordice și în Banat la *o*, prin asimilare reciprocă (la fel ca în ca în conjuncția *au* > *o*), iar în zonele sudice (Țara Românească, Oltenia, sudul Moldovei) s-a creat o formă analogică *a*, devenită normă literară în secolul al XIX-lea, după modelul *bea* - *beau*, *ia* - *iau*<sup>160</sup>.

Forma *a* nu se întâlnește decât rar în textele literare, fiind în afara normelor variantelor literare din perioada cercetată. Forma *o* din graiurile nordice nu este încă atestată.

Astfel forma *a*, care interesează evoluția ulterioară a limbii literare, întrucât este normă literară astăzi la pers. a III-a sg., apare uneori alături de *au*, dar mult mai rar, atât în unele texte sudice, cât și în unele nordice și în cele din zona Banat-Hunedoara: *a fost* (CPr, 286), dar *au fost* (ib.), *a făcut* (PO, 69/13), *n-a uitat* (PO, 144/23, dar 325 forme cu *au* la pers. III-a sg. față de numai 2 cu *a*), *a pus* (GB, 115<sup>v</sup>/5), *a luat* (GB, 431<sup>r</sup>/2), *a dzis* (CB,), *a vrut* (PH<sup>1</sup>, 38<sup>v</sup>/16-17, 43<sup>v</sup>/22, 80<sup>v</sup>/4), *a fost* (Prav. 1581, 219<sup>r</sup>/18), *a dat* (MI, 192<sup>r</sup>/9), *se-a postit* (MI, 187<sup>v</sup>/3), *a cunoscutu* (CV, 79<sup>v</sup>/3), *zisu-i-a* (CPB, 201/5), *zis-a* (CPB, 105/5, 120/14, 189/2).

Chiar dacă unele din aceste forme pot fi socotite ca neglijențe grafice<sup>161</sup> (de pildă, cele din PH și MI), considerăm că cel puțin acelea din textele sudice pot fi interpretate ca pătrunderi involuntare ale vorbirii populare în scrierile culte, căci *a* exista în graiurile din unele zone din Țara Românească, nordul Ardealului și din Oltenia în secolul al XVI-lea<sup>162</sup>. Documentele particulare atestă acest fapt: „numine de rudele mele nu m-a grijit” (1591-1600, jud. Olt, DÎ, 101), „mi-a dat” (1599-1600, DÎ, 117), *s-a descumpărat* (ibid. 117), „*a făcut*” (1600-1602, jud. Vâlcea, DÎ, 151). În documentele reprezentând zonele nordice această formă este extrem de rară: el *a mers* (1595, Câmpulung (Moldovenesc), DÎ, 195).

O inovație înregistrată încă din secolul al XVI-lea este folosirea formei *a* și pentru persoana a III-a plural: „m-au prins nește sași, deci *a vrut* să mă taie” (1600, Bistrița, DÎ, 206). Auxiliarul *a* la pers. a III-a plural apare și în *Codex Sturdzanus* de trei ori, dar cum arată Gh. Chivu (CS<sup>1</sup>, 187), nu avem de a face cu o formă datorată unei inovații morfologice, ci unor omisiuni grafice. Remarcăm, de asemenea, folosirea pleonastică a auxiliarului,

<sup>158</sup> Cf. C. Frâncu, *lucr. cit.*, p. 303.

<sup>159</sup> Cf. Fl. Sădeanu, în *Recueil d'étude romanes*, București, 1959, p. 316; I. Gheție, în SCL, XXIV, 1973, nr. 4, p. 421-430; Gheție-Mareș, BD, p. 170.

<sup>160</sup> Cf. I. Gheție, în SCL, XXIV, 1973, nr. 4, p. 421-430; BD, p. 170.

<sup>161</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, p. 222; C. Frâncu, *lucr. cit.*, p. 300; Gheție-Mareș, GD, p. 251.

<sup>162</sup> Gheție-Mareș, GD, p. 249-251.



care încadrează participiul, realizând chiasmul: „deci rumânii le-au plătitu-i-au dumnealui” (după 1629, Țara Românească, B, XXIV, 607).

Auxiliarul perfectului compus era antepus participiului la început de frază sau de propoziție, căci regula topicii vechi românești și romanice nu admitea începerea unei structuri sintactice cu un element neaccentuat. În restul situațiilor când perfectul compus nu era focalizat la stînga se folosea, de regulă, forma cu auxiliarul antepus: *Blagoslovit-au* (PH<sup>I</sup>, 99<sup>v</sup>/20, 21), dar „ne-au *blagoslovit*” (PH<sup>I</sup>, 99<sup>v</sup>/19-20).

6.3.5. Ca și paradigma imperfectului, cea a mai mult ca perfectului indicativ, timp provenit din mai mult ca perfectul conjunctivului latinesc, prezenta o serie de sincretisme datorate evoluției fonetice: pers. I sg. era omonimă cu persoana a III-a singular și cu persoana a III-a plural: *cantavissem* > *cântase*, *cantavisset* > *cântase*, *cantavissent* > *cîntase*. Dacă adăugăm faptul că și pers. a II-a singular suferise același tratament (*cantavisses* > *\*cântase*) și devenise omonimă în română comună cu acestea ne explicăm necesitatea refacerii paradigmei.

În perioada latinei populare sau a românei comune se reface persoana a II-a singular adăugîndu-se un *-i* care era semnul persoanei a II-a și al pluralului numelor în română și în italiană. Apare astfel forma de tipul *cântasei*, prezentă în unele graiuri populare sudice (cf. ALR, serie nouă, vol. VII, h 2017). Forma devenită literară de tipul *cîntaseși*, apare prin alipirea la tema perfectului a desinenței *-și*, analogică cu forma similară de la perfectul simplu. Tendința de diferențiere solicită și alte schimbări.

Formele de mai mult ca perfect sintetic erau construite din tema perfectului la care se adăugau flectivele: pers. I *-se* (cu variantă *să*), pers. a II-a *-seși* cu varianta *săș(i)i*, pers. a III-a *-se* (cu varianta *să*), pers. I pl.: *-sem(u)*, (cu varianta *-săm(u)*, pers. a II-a pl. *-set(u)* (cu varianta *săt(u)*, pers. a III-a: *-se* (cu varianta *să*).

Mai mult ca perfectul sintetic prezintă astfel în textele literare forme de pers. I sg. fără *-m* analogic (ca și imperfectul): „eu *gătise* voao” (CS<sup>I</sup>, 227/5), „nu-l *gătise* voao” (CS<sup>I</sup>, XIV, 111<sup>v</sup>/18, 20), *nu gătise* (ib., 111<sup>v</sup>/19), *gătise* (CTd, 114<sup>v</sup>/1, 3, 5) etc.<sup>163</sup>.

Forma analogică cu *-m*, impusă în limba literară modernă; nu apare în textele literare din nici o regiune, ci este atestată numai într-un document din Țara Românească de la sfîrșitul secolului al XVI-lea „(eu) *vîndusem* (1600, Târgoviște, DRH, XI, 571). La pers. a II-a singular sînt atestate numai formele cu *-și*, cele populare cu *-i* (*cîntasei*) nu au fost găsite în texte, cu toate că, probabil, ele existau în graiurile sudice.

La pers. I, a II-a și a III-a plural sînt înregistrate numai forme fără *-ră* analogic<sup>164</sup>: *dedesem* (CPr, 345/13), *fusetu* (CPB, 300/7, 394/5) *grăiset* (PO,

<sup>163</sup> Cf. C. Frîncu, în *Fonetică și dialectologie*, vol. VII, 1971, p. 180-185.

<sup>164</sup> Cf. C. Frîncu, *Vechimea formelor de mai mult ca perfect, perfect compus*,

154/10), *adusesetu* (CV, 6<sup>v</sup>/8-9), *dedese* (CT, 212<sup>v</sup>/9), *se adurase* (CV, 33<sup>v</sup>/5). Formele cu *-ră* apar într-o perioadă ulterioară celei cercetate<sup>165</sup>.

Verbul *a face* are la mai mult ca perfect atât forma tare, etimologică *fecese* (PO, 76/15, 311/14), cât și forma slabă, analogică *făcuse* (PO, 15/12, 45/22, 199/17, 238/13) care este mult mai frecventă.

Alături de aceste forme sintetice apar și forme analitice de tipul *era făcut* (PO, 15/20, 17/11, 18/11, 32/11, 90/10; vezi mai jos 6.3.5.1.).

**6.3.5.1.** Mai frecvent decât mai mult ca perfectul sintetic este, mai ales în variantele nordice ale limbii literare, cel perifrastic, care cunoaște patru forme:

- a) forma de tipul *era auzit* (= auzisem), compusă din auxiliarul *a fi* la imperfect și participiul trecut. Ea este cunoscută în toate variantele literare, dar are o frecvență mai mare în variantele nordice: *era vădzutu* (CV, 23<sup>f</sup>/8), *era venritu* (CV, 45<sup>f</sup>/7), *era trecut* (CPr, 131/15), *era crescut* (CT, 120<sup>v</sup>/13), *era grăit* (PO, 70/18, 121/4, 6), *erafi grăit* (PO, 154/3), *era deștins* (CS<sup>1</sup>, IV, 16<sup>f</sup>/15), *eram muriși* (CTd, 95<sup>v</sup>/6), *era merși* (CPB, 245/14). În ultimele două exemple, observăm forma de plural masculin a participiului din componența mai mult ca perfectului pentru a exprima aspectul perfectiv, al acțiunii. Formația era efemeră și nu se mai întâlnește după aceea în scris. În graiurile din nord-vestul țării ea a mai fost semnalată de dialectologi (cf. I. A. Candrea, *Graiul din Țara Oașului*, București, 1906).
- b) forma de tipul *am fost mers* (= mersesem), compusă din perfectul compus al auxiliarului *a fi* și participiul trecut al verbului, este întâlnită în toate variantele literare, dar mai frecvent în cele nordice și mai ales în cea bănățean-hunedoreană: *au fost audzit* (PO, 231/27), și *era audzit* (PO, 78/15) și *auzise* (PO, 121/27, 153/24); *au fost poruncit* (PO, 5/22), dar și *era poruncit* (PO, 301/6-7, 311/7) și *poruncise* (PO, 5/27). Ea se întâlnește și în texte reprezentând graiul muntenesc: *amu fost muriși* (CC<sup>2</sup>, 199), *au fost zăcut* (CC<sup>2</sup>, 54). Forma aceasta era a doua normă, cea reprezentând graiurile nordice în toată perioada veche. Ea s-a menținut până azi, fiind prezentă în nordul Moldovei, Bucovina, Maramureș, Crișana, partea centrală și de nord a Ardealului și Banat. Această formă nu s-a impus în normele limbii literare (vezi, ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2017, 2018, 2019, 2020).
- c) forma de tipul *fusesse zis* (= zisese), compusă din mai mult ca perfectul auxiliarului *a fi* și participiul trecut. Ea este extrem de rară și apare numai în câteva texte: *auzit fuseși* (CC<sup>2</sup>, 358), *fusesse zis* (CC<sup>2</sup>, 221), *fusesse vădzut* (CS<sup>1</sup>, VI, 59<sup>v</sup>/9 60<sup>f</sup>/4), căci ea exprimă mai mult aspectul (+ perfectiv) decât timpul (mai mult ca perfectul).

prezent indicativ și conjunctiv cu *-ră*, în LR, XXXI, 1982, nr. 4-5, p. 281-293.

<sup>165</sup> Ibid., p. 281-282.



d) forma cu imperfectul verbului *a avea* și participiul trecut, întâlnită, de asemenea, foarte rar și numai în tipăriturile coresiene: *avea agonisit* (= agonisise, CT, 41<sup>r</sup>/15, 319), *auzită avea* (CC<sup>2</sup>, 503), *avea legatu* (CT, 62<sup>v</sup>/20), *avea săditu* (CT, 150<sup>v</sup>/2). Construcția aceasta este întâlnită și în limbile romanice apusene (imperf. lui *a avea* + participiul trecut (fr. *j'avais chanté* = cîntasem) precum și în dialectele românești din sudul Dunării arom. *aveamu cîntatā*, megl. *vëam cîntat*.

Ultima formă, cu analogii în dialectele aromân (*avea cîntatā*) și meglenoromân (mgl. *vea cîntar*), poate fi privită ca o influență a vorbirii colonilor meglenoromâni din Șcheii Brașovului asupra limbii lui Coresi<sup>166</sup>, formă neselectată de normele limbii literare.

6.3.6. Viitorul prezintă următoarele particularități mai importante pentru structura și evoluția normelor limbii literare și din limba populară. În normele regionale existau mai multe forme de viitor: 1) cu auxiliarul *a vrea* la prezent, urmat sau precedat de infinitiv (*voi(u) cînta* < lat. *voleo cantare* sau *cînta-voi(u)* < lat. *cantare-voleo*, formație întâlnită și în dialectele italiene de sud, precum și în albaneză, bulgară și neogreacă); 2) forme de tipul *am a cînta* (< lat. *habeo ad cantare*), formație întâlnită și în sardă (*app'a kantare*); 3) forma de tipul *am să cînt*, rezultată din forma de tipul *am a cînta*, prin înlocuirea infinitivului prin conjunctiv, proces în primă desfășurare în perioada cercetată.

Cea mai frecventă formă este cea cu auxiliarul *a vrea*, care era în curs de gramaticalizare în străromână și deja gramaticalizată încă din epoca preliterară. Auxiliarul avea următoarea paradigmă: *voi(u)*, *vei* (și *veri*); *va*, foarte rar și *a*; *vom(u)*, și *văm(u)*, dar, rar, și *vrem*; *veți* (și *văți*), dar, rar, și *vreți*; *vor* (și, sporadic *or*).

6.3.6.1. La pers. I sg. formele cu *voi(u)* + infinitiv sau infinitiv + *voi(u)* se întâlnesc în tot felul de texte: *voi da* (CPB, 28/19), *da-voi* (441/7), *da-voiu* (CPB, 18/10; PH, 18<sup>r</sup>/8, 26<sup>r</sup>/15, 88<sup>r</sup>/22, 100<sup>v</sup>/9), *voiu da* (PH<sup>1</sup>, 1<sup>v</sup>/21, 47<sup>r</sup>/23, 100<sup>v</sup>/45; 1600, Transilvania, act diplomatic DÎ, 128). Forma populară fără *v-* (*oi cînta*) nu a fost întâlnită în texte, cu toate că este posibil să fi existat în graiuri, căci astăzi este generală în toate graiurile dacoromâne (cf. ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2021, 2027, 2031).

La pers. a II-a sg. auxiliarul *a vrea* are în toate variantele literare, numai forma mai apropiată de etimon *veri* (lat. < *velis*) cu varianta *ver*, cu excepția variantei din Banat-Hunedoara, care prezintă alături de aceasta formă și forma nouă, *vei*, impusă în normele limbii literare; *veri afla* (PS, 56<sup>r</sup>/1; CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 65<sup>r</sup>/7; CT, 37<sup>v</sup>/6), *fi-veri* (CV, 60<sup>r</sup>/2), *căuta-ne-veri* (PH, 8<sup>v</sup>/8), *veri socoti* (Prav. 1581, 274<sup>v</sup>/15-16), *ver aduce* (TS, 6<sup>v</sup>/2), *ver fi* (CT, 123<sup>r</sup>/13), *veri deștepta* (CTd, 30<sup>r</sup>/5), *fi-veri* (CPB, 136/11, CV, 60<sup>r</sup>/2),

<sup>166</sup> Ipotza aceasta ne-a fost sugerată de lectura cărții *Problemele capitale ale vechii române literare*, Iași, 1948 a profesorului nostru, G. Ivănescu.

*veri domni* (Moxa, C, 350), *veri avea* (VL, 24<sup>v</sup>), *veri muri* (CS<sup>1</sup>, V, 38<sup>r</sup>/16), dar *vei muri* (FT, 1<sup>r</sup>/31, 1<sup>v</sup>/3), *te vei schimba* (FT, 1<sup>v</sup>/5), *vei fi* (FT, 3<sup>v</sup>/1), *vei îmbla* (FT, 4<sup>r</sup>/11), *vei slobodzi* (FT, 4<sup>r</sup>/27 forma *veri* nu apare în FT), *vei face* (PO, 230/16, 240/10), dar și *veri face* (PO, 69/6, 88/7; în acest text apar 74 de forme de viitor cu *vei* și 66 cu *veri*). Pe la începutul secolului al XVII-lea formele cu *vei* apar în CN, text sud-est-transilvănean, dar cu straturi lingvistice bănățean-hunedorene: *vei găsi* (CN, 5<sup>r</sup>), *vei intra* (CN, 11<sup>v</sup>), *merge-vei* (CN, 7<sup>r</sup>), dar *întra-veri* (CN, 16<sup>v</sup>), *vede-veri* (CN, 16<sup>v</sup>). În *Alexandria* (1620) din CN apar 28 de forme de viitor cu *vei* și numai 15 cu *veri*, ceea ce înseamnă că forma nouă devenise normă lingvistică în varianta literară reprezentată de acest text.

Prezența rară a formelor cu *vei* în CTd. (*vei atinge*, 109<sup>v</sup>/6), alături de numeroasele forme cu *veri* poate fi privită ca o extensiune areală a noii forme în nord-vestul Transilvaniei din zona Banat-Hunedoara. În documentele particulare și oficiale din secolul al XVI-lea se întâlnesc numai forme cu *-r-* (*veri* sau *ver*), nu și forma fără *-r-* (*vei*): *veri zice* (1600, Transilvania, DÎ, 127), *veri vrea* (*ib.*, 128).

Forma populară *îi* (cu variantele *i*, *îi*, *ăi*) nu a fost întâlnită în texte, deși, probabil, exista în graiuri; ea este răspândită în tot teritoriul dacoromân (cf. ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2021, 2027, 2031).

6.3.6.2. La pers. a III-s sg. în norma tuturor variantelor literare intrau formele cu auxiliarul *va*<sup>167</sup>, ca și în limba literară actuală: *auzi-va* (CPB, 370/4), *coperi-va* (CV, 68<sup>r</sup>/3), *va aduna* (CT, 53<sup>r</sup>/20). De asemenea, forma cu *va* este frecventă în documentele particulare începând cu *Scrisoarea lui Neacșu* (1521): „io-i va fi voia” (1521, Câmpulung, DÎ, 95) etc.

Forma populară cu *a* (*a cînta*), întâlnită rar în secolul al XVI-lea (numai într-un document din sudul-Moldovei din 1577)<sup>168</sup>, dar din ce în ce mai des după 1600, nu este înregistrată de textele literare decât în mod excepțional: *a priimi* (CC<sup>2</sup>, 499/14-15), *a ieși* (CC<sup>2</sup>, 572/31-32)<sup>169</sup>. Această formă populară, întâlnită azi în Moldova, nordul Transilvaniei și nord-vestul Olteniei (cf. ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2022), se explică la Coresi prin utilizarea unor texte mai vechi provenite din teritoriile de nord în care ea va fi circulat<sup>170</sup>.

Forma populară cu *o* prezintă în zilele noastre în Muntenia, o parte din Oltenia, Banat și sudul Ardealului (cf. ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2022) nu este atestată încă în textele literare și nici în documentele particulare.

La persoana I plural apar atît *vom(u)* („că-l vomu prinde”, 1599, Târgoviște, DÎ, 112), care este general, cît și *văm(u)*, cu *e > ă* după labială,

<sup>167</sup> Gheție-Mareș, GD, p. 253; Gheție, BD, p. 171.

<sup>168</sup> Gheție-Mareș, GD, p. 252.

<sup>169</sup> Cf. Fl. Zgraon, în *Cele mai vechi texte românești*, p. 359.

<sup>170</sup> *Ibid.*, p. 359.



care se întâlnește mult mai rar: nu *vămă afla*, (CT, 199<sup>v</sup>/17) și *vrem(u)*, folosit foarte rar: *vremu face* (CV, 65<sup>v</sup>/7-8), *vrăm mînca* (CPB, 430/10-11), *vrem bea* (CT, 11<sup>v</sup>/15), *lua-vremu* (CPB, 358/16), *lua-vremu* (CPB, 358/16), *nu vremu ucide* (CV, 25<sup>v</sup>/9).

La persoana a II-a plural, generală era forma cu *veți* (*veți afla*, PO, 10/20, 24, 11/19, 233/27), iar formele cu *veț* (*veț înțelege*, Sebeș, 1600, DÎ, 147), dar *veți vedea* (*ibid.*, 148), și *vreț* erau mult mai rare (*vreți căuta*, CV, 58<sup>v</sup>/13), *rrebda-vreți* (CV, 75<sup>r</sup>/9); în aceste texte nu apar formele de auxiliar *vom*, *veți* ci numai *vremu*, *vreți*, *fi-vreți* (CPB, 211/20), *vreți auzi* (1593, Săliște, jud. Maramureș, DÎ, 204). Formele fără *v-* *om(on) cînta*, *îți (îi) cînta* nu au fost întâlnite în texte, cu toate că este probabil să fi fost în graiuri, căci ele sînt generale azi în graiurile populare (cf. ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2023). Viitorul cu formele *vrem*, *vreți* este întâlnit mai ales în textele reprezentînd graiurile nordice (ca de pildă, în CV unde nu apar și forme cu *vom*, *veți*). Însă în unele din aceste texte formele cu *-r-* apar alături de formele fără *-r-*: *vrem vedea* (CS<sup>I</sup>, 77<sup>r</sup>/16), *răstigni-o vrem* (CS<sup>I</sup>, XI, 91<sup>v</sup>/18), *vremu învence* (CS<sup>I</sup>, XV, 122<sup>v</sup>/8), dar *vom fi despărțiți* (CS<sup>I</sup>, V, 57<sup>r</sup>/1), *veți lua* (*ib.*, 37<sup>v</sup>/5). La persoana a III-a plural, generală este forma *vor(u)*: *voră afla* (CT, 12<sup>v</sup>/24), *fi-voru* (CPB, 397/1), *voru lovi* (1599, Târgoviște, DÎ, 111). Într-un document din timpul lui Petru Șchiopu apare forma *vor* și pentru persoana a III-a singular: „dascălu... de *vor* să ducă, iar de *vor* să șade cu Ștefan Vodă” (1594, Bozen, DÎ, 190), dar ea este îndoielnică cum sînt și altele din acest document deficitar redactat. Forma auxiliarului fără *v-*, prezentă azi în limba populară, este înregistrată pe la începutul secolului al XVII-lea: *or părea* (VL, 27<sup>i</sup>). Ea este răspîndită azi în toate graiurile dacoromâne (cf. ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2022, 2028).

Viitorul de tipul *am a cînta* este mai puțin frecvent, dar se întâlnește în tot felul de texte. Formația avea o pronunțată valoare modală, exprimînd probabilitatea sau posibilitatea: *am a grăi* (CT, 202<sup>v</sup>/4-5), *are a chinui* (CT, 36<sup>v</sup>/8), *nu aveți a vedea* (CPB, 264/6), *avem a mulțumi* (1593-1597, Suceava, DÎ, 188), *avem a face* (*ibid.*, 188), *aveți a vedea* (CV, 52<sup>v</sup>/6-7), *aveți a înțelege* (CV, 53<sup>v</sup>/5). Din această formație a apărut așa zisul „viitor popular”, prin înlocuirea infinitivului prin conjunctiv (*am să fac*), nereprezentat în textele literare ale epocii și foarte rar în documente. Mai frecventă este construcția cu *a vrea* + conjunctivul, care primește și valoare de viitor: *va să ne piarză* (1599, Câmpulung, DÎ, 112).

**6.3.6.3. Viitorul anterior** este ca și în zilele noastre unul dintre cele mai rar folosite timpuri. Era format din viitorul întîi al auxiliarului *a vrea* și participiul verbului de conjugat (tipul *va fi cîntat* sau *cîntat va fi*). El nu prezintă particularități deosebite din punct de vedere formal; singura inovație demnă de menționat privește nu forma sa, ci valoarea: încă din secolul al XVI-lea el începe să se folosească cu valoare de *prezumtiv perfect* cînd este la pers. a III-a sg. și pl. De asemenea, formația cu gerunziu se întrebuințează

la aceleași persoane cu valoare de prezuntiv prezent „Și popa cea ce-i va hi cununat și-i va hi știind, să-l leapede” (Prav. 1581, 258<sup>1</sup>/7-9), „Și ceia ce vor hi făcuși aceasta se-i oprească” (ib, 258<sup>1</sup>/3-4), va fi luat (CC<sup>2</sup>, 95), vor fi dzicînd (PO, 217/15), se va fi mărturisind (CT, 58<sup>1</sup>/7).

Cu valoare numai de viitor anterior în concordanță cu viitorul I, am întâlnit puține exemple: „pînă cîntătoriulu nu va fi cîntat de trei ori, te veri lepăda de mine” (CT, 59<sup>v</sup>/18-19, 62<sup>1</sup>/2-3, 103<sup>1</sup>/1-3); „ce păcat fi-va faptu, lăsa-se-va lui” (CPB, 294/4-6, cf. Dimitriu, CPB, 75). În documentele particulare viitorul anterior apare foarte rar ca timp de relație cu o altă formă de viitor I sau de prezent cu valoare de viitor I: „Ce tocmiți, pre această poruncă și pohtă ce pohtim noi să nu veți fi tocmit voi altă tocmeală mai bună” (1600, Transilvania, o scrisoare a lui Mihai Viteazul către solii săi, DÎ, 126).

**6.3.7. Conjunctivul prezent**, în afară de particularitățile discutate mai sus (6.3.1.), mai prezintă următoarele caracteristici mai importante pentru evoluția normelor limbii literare și a graiurilor dacoromâne:

**6.3.7.1.** În toate variantele literare verbele *a bea*, *a da*, *a lua*, *a sta*, *a vrea* au numai formele etimologice *să bea*, *să dea*, *să ia*, *să stea*, *să vrea* și nu și formele analogice *să beie*, *să steie*, *să deie*, *să ieie*, *să vrie*, caracteristice Moldovei, Transilvaniei și Banatului și acceptate ca a doua normă literară astăzi<sup>171</sup> (cf. și ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2208, 2214, 2220, 2228): *să bea* (CV, 26<sup>v</sup>/14, CT, 63<sup>v</sup>/23, TS, 115<sup>v</sup>/12; PO, 77/13), *să dea* (Prav. 1581, 207<sup>1</sup>/2, 210<sup>1</sup>/7), *să ia* (Prav. 1581, 205<sup>v</sup>/3, CS<sup>2</sup>, 285/3, 354/9; MI, 180<sup>1</sup>/14, 189<sup>v</sup>/6), *să stea* (PS, 26<sup>1</sup>, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 217<sup>1</sup>/14; PO, 208/7) etc.

Apariția pe la începutul secolului al XVII-lea a formelor analogice de tipul *să beie*, *să deie* etc, atestată în documentele din Moldova<sup>172</sup> nu este înregistrată încă în textele literare anterioare anului 1640, fapt explicabil prin caracterul mai conservator al acestora în comparație cu documentele, inscripțiile, însemnările.

**6.3.7.2.** La pers. I și a II-a sg. verbul *a avea* prezenta în toate variantele literare numai formele vechi *să aib(u)*, *să aibi*<sup>173</sup>: *să aibu* (CPB, 338/13), *să aibi* (CPB, 452/6-7, PO, 244/4), *să aibă* (PO, 28/19, 265/20, 269/9, 11). La plural în norma lingvistică, erau formele menținute pînă azi: *să avem* (CPB, 352/4), *să aveți* (CPB, 374/12).

Formele analogice impuse în limba literară modernă *să am*, *să ai*, create sub influența formelor corespunzătoare de la indicativ prezent, nu-s încă atestate nici în textele literare și nici în documente, inscripții și însemnări<sup>174</sup>. La persoana a III-a singular și plural apare forma *aibă* (< lat. *habeat*,

<sup>171</sup> Cf. C. Frâncu, *Vechimea și răspîndirea formelor să deie, să steie, să beie, să ieie în graiurile dacoromân*, în SCL, XXII, 1971, nr. 3, p. 261-276.

<sup>172</sup> *Ibid.*, p. 261.

<sup>173</sup> Cf. C. Frâncu, în *Fonetica și dialectologie*, vol. VII, 1971, p. 185-188.

<sup>174</sup> *Ibid.*, p. 185-188.



*habeant*), dar și forma creată prin analogie: *să aibe*, care circulă azi în graiurile populare (*aibe a da*; 1590, Moldova, DÎ, 167), „*să aebe bună parte*” (1634, Țara Românească, DRH, B, XXIV, 337), „*să aebe a noerea și a întărirea mila și pomeana domnie mele*” (*ibid.*, 336).

Paradigma acestui verb era în epoca cercetată următoarea: *să aib(u)*, *să aibi*, *să aibă* (mai rar în graiurile sudice *să aibe*), *să avem*, *să aveți*, *să aibă* (mai rar *să aibe*). În graiurile actuale forma *aibe* se întâlnește în unele zone din Muntenia, Oltenia și Banat (cf. și ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2174).

6.3.7.3. În toate variantele literare *conjunctivul perfect*, creație a secolului al XVI-lea sau a unei perioade nu cu mult anterioară<sup>175</sup>, avea auxiliarul variabil după persoană și număr: *să fiu botezat* (CPr, 284/15), *să fii trecut* (CT, 15<sup>v</sup>/24), *să-l fie auzit* (CT, 84<sup>i</sup>/16), „*să no fie născut acela om*” (CS<sup>i</sup>, 53/16), *să nu fie născut* (CTd, 84<sup>i</sup>/16), *să fie luat* (CP, 20<sup>v</sup>/6)<sup>176</sup>.

Formele cu auxiliarul invariabil nu apar în textele literare, deși în documente și însemnări ele încep să fie înregistrate încă de pe la sfârșitul secolului al XVI-lea, alături de cele variabile: „Iar de-ai hi domniata sîrguit *să fii* pînă acmu *venit*, avem nădeajde pre Dumnedeu *să fi fost* pînă acmu și la moșie” (1593, DÎ, XCIII, 1<sup>i</sup>/18), nici știm *să-l hi fînut* Gliguța” (1634-1653, Moldova, DRH, A, XXII, 105)<sup>177</sup>.

Paradigma perfectului conjunctiv era în epoca cercetată în norma literară următoarea: *să fiu cîntat* (*văzut, spus, auzit, hotărît*), *să fii cîntat* (etc.), *să fie cîntat*, *să fim cîntat*, *să fiți cîntat*, *să fie cîntat*. În unele graiuri apăruse ca inovație și forma invariabilă. În zilele noastre conjunctivul perfect cu forma variabilă a auxiliarului se mai păstrează numai în unele zone din Banat, sudul Ardealului, Crișana și Maramureș (cf. și ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2069, 2070).

6.3.7.3.1. Atît conjunctivul prezent cît și conjunctivul perfect aveau ca morfem conjuncția *să* (< lat. *sī* > *se* > *să*). În perioada cercetată *să* însă nu se fixase definitiv la conjunctiv, putînd să apară și cu forme de indicativ sau condițional-optativ, avînd și valoare de conjuncție condițională, cu sensul de „dacă”, moștenit din latină (cf. C. Frîncu, *Conjunctivul românesc și relațiile sale cu alte moduri*, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2001, p. 120-122): „*să* care egumeninu vor căuta *să* ție acest iaz, *să* le fie pîriș la judecată Maica Precista” (1572, M-rea Bistrița – jud. Vâlcea, DÎ, 98), „*să* are vro pagubă” (1595, Câmpulung, DÎ, 195), „*să* (= dacă) va fi voie domneatale *să-i* trimeț” (1600, Transilavnia, act diplomatic, DÎ, 129). Cu toate că mai păstra sensul de „dacă”, *să* ca morfem al conjunctivului este frecvent în tot felul de texte

<sup>175</sup> Cf. C. Frîncu, *Conjunctivul perfect românesc. Privire diacronică*, în SCL, XXI, 1970, nr. 2, p. 205-227.

<sup>176</sup> *Ibid.*, p. 206-209.

<sup>177</sup> Prin aceste atestări împingem înainte datarea apariției formelor cu auxiliarul invariabil stabilită în *lucr. cit.*, p. 205-209.

(cf. C. Frâncu, *op. cit.*, 120-122; și statistica lui C. Dimitriu în studiul lingvistic la CPB, p. 64).

Conjunctivul cu valoare de imperativ apare uneori și în perioada cercetată ca și astăzi fără conjuncția morfem: *fie voao ce iaste* (CPB, 2936), „*sfințească-se numele tău*” (CT, 10<sup>v</sup>/13-14).

În ceea ce privește forma acestui morfem ea era de obicei *să*, dar existau și variantele *se* (cu *e* nevelarizat la *ă*) și forma elidată *s-* (cînd forma următoare începea cu o vocală): *se între* (CV, 18<sup>v</sup>/7; în acest document apare numai *se* în loc de *să*), *se afle* (CPB, 78/10), „*se se sfințească și se smintească-se toți vrăjmașii mei*” (PH<sup>1</sup>, 4<sup>v</sup>/8; în acest text morfemul de conjunctiv *să* apare sub varianta *se* de aproape 250 de ori, iar varianta *să* niciodată; în CT și în PO apare numai varianta *să*, iar în CPB apar amîndouă). Aceste date arată că *se* caracteriza graiurile nordice, *să* graiurile sudice, între care exista o zonă de tranziție, cea în care amîndouă formele se foloseau în variație liberă (cea reprezentată de CPB; cf. C. Dimitriu, *op. cit.*, p. 64).

**6.3.8. Condiționalul-optativ**, mod absent în latina clasică și apărut prin gramaticalizarea unor construcții modale din latina populară în faza romanică primitivă sau chiar mai tîrziu, prezintă particularități mai numeroase, dintre care esențiale pentru evoluția limbii literare și a graiurilor populare ni s-au părut următoarele:

**6.3.8.1. Condiționalul prezent sintetic** de tipul (*se cîntare*) succesor al perfectului conjunctiv latin (*cantaverim*), intrat în coliziune omonimică cu viitorul anterior (*cantavero*) căci numai persoana I singular avea forme distincte (*cantavero-cantaverim*, dar *cantaveris-cantaveris*, *cantaverit-cantaverit*, etc) apare alături de condiționalul compus, în toate variantele literare, însă frecvența lui scade treptat în primele decenii ale secolului al XVII-lea (*să întrare* (eu: CP, CP<sup>1</sup>, 256<sup>v</sup>/15, 185<sup>v</sup>/2), *întraru* (PS, 217<sup>v</sup>), *se fecereși* (CPB, 277/1), *se custarem* (PO, 57/6), *pomeniremu* (CS<sup>1</sup>, 120<sup>v</sup>/2), *să sfîrșiretu* (CV, 59<sup>v</sup>/5), *să fure* (CPr, 134/17), *se străjuire* (PH<sup>1</sup>, 112<sup>v</sup>/5), *să nu le ținreretu* (CS<sup>1</sup>, I b, 4<sup>v</sup>/6-7), *să no ascultaret* (CS<sup>1</sup>, XI, 94<sup>v</sup>/3-4), *să te rupseru* (CS<sup>1</sup>, XV, 118<sup>v</sup>/2), *să nu străjuire* (PH<sup>1</sup>, 112<sup>v</sup>/5), *să îmblarem* (CPB, 379/11-12), *să lovire* (CT, 9<sup>v</sup>/4), *să nu ocărire* (CV, 80<sup>v</sup>/10), *să avure* (CPB, 278/7), *fure* (CPB, 57/16, 20), *se vrure* (CPB, 289/8), *giudecaret* (PH<sup>1</sup>, 48<sup>v</sup>/15), *grăiretu* (PH<sup>1</sup>, 48<sup>v</sup>/15). Numai româna veche de pînă pe la 1650 și spaniola au păstrat forma de perfect conjunctiv latinesc. În spaniolă ea poartă numele de „conjunctiv viitor” (sp. *cantare*, *cantares*, *cantaremos* etc.; cf. C. Frâncu, *Geneza limbii române*, p. 61-62).

Încă din secolul al XVI-lea se observă tendința de a înlocui acest condițional cu cel impus în limba literară sau chiar cu viitorul indicativ, tendință ce se observă mai ales în textele sudice: *să sfîrșiretu* (CV, 59<sup>v</sup>/5) - „*să ară vrea să se sfîrșească*” (CPr, 147/20, în pasajul corespunzător), *să întrare* (CP, CP<sup>1</sup>, 185<sup>v</sup>/2, 256<sup>v</sup>/15) - *să voi intra* (= viitor, indicativ)



(CP<sup>2</sup>, 185<sup>v</sup>/2, 256<sup>f</sup>/15, în pasajele corespunzătoare). De la începutul secolului al XVII-lea această tendință se observă și în textele nordice: *se intrare* (PS, 217<sup>v</sup>) - *se așu intra* (PH<sup>1</sup>, 113<sup>v</sup>/2), „Să nu Domnul *zidire* casa” (PS, 215<sup>f</sup>) - „Se nu *a vrut* Dumnedeu *clădi* casa” (PH<sup>1</sup>, 112<sup>f</sup>/3). Înlocuirea condiționalului sintetic cu cel analitic face ca pe la 1630-1640 primul să iasă din normele tuturor variantelor literare, să devină un arhaism după aceea, păstrându-se numai dialectal, la moșii din Munții Apuseni, pînă în zilele noastre<sup>178</sup>. Documentele românești din secolul al XVI-lea nu-l înregistrează pe cel sintetic ceea ce înseamnă că în limba vorbită era deja un arhaism.

**6.3.8.2. Condiționalul prezent analitic** este format din auxiliarul *a vrea* (sau și *a avea* la unele persoane) și infinitivul verbului: *volebat cantare* > *\*voare cîntare* > *vare* > *are cînta(re)* (*aș, ai, ară(ară), am, ați, are(ară) cînta*). Este paradigma cea mai frecventă<sup>179</sup> în toate variantele literare din epoca cercetată și frecvența formelor analitice crește pe măsură ce vechiul condițional sintetic este înlocuit. Formele auxiliarului în paradigmă sînt: *aș* (cu origine controversată), *ai, ar* (cu variantele *are* și *ară*), *am, ați* (și *ați*), *ar* (cu variantele *are* și *ară*): *așu pune* (CPB, 86/5-6), *aș preși* (1600, Bistrița, DÎ, 206). Forma *aș* este greu de explicat. Este puțin probabil să provină din *volebam sic* cum crede Al. Rosetti (ILR). Este posibilă, după părerea noastră, explicarea lui *aș* din *volebam* (sau *habebam*) + și de la perfectele tari de tipul *duși, merși, spuși, ziși*, frecvente în perioada preliterară și în secolul al XVI-lea, înainte de a-și limita circulația și de a se transforma perfectele tari în perfecte slabe (*spuși* > *spusei*).

Forma auxiliarului de la persoana a II-a *ai* este probabil succesoarea lui *habes* nu a lui *volebas* căci este greu de explicat din acestea din urmă: *ai fi* (PO, 222/11). Poate că în Banat și la istroromâni a apărut și o contaminație cu *vrea*; de aici formele *vreași* > *reași*, *vreați* > *reați*: *ream cînta, reați cînta* etc.

O particularitate a acestui tip (cu velarizarea lui *e*, după *r*) de condițional este forma de pers. a III-a sg. și pl. cu auxiliarul de tipul *ară* și *are* (*ară afla* (PO, 59/8) *ară putea* (CT, 55<sup>f</sup>/8), *ară cêre* (CT, 12<sup>v</sup>/5-6), *ară fi* (CV, 9<sup>v</sup>/4), *are putea* (Prav. 1581, 230<sup>f</sup>/18), *are aprinde* (CTd, 37<sup>v</sup>/10-11), *ară arde* (CS<sup>1</sup>, IV, 23<sup>v</sup>/1-2), *n-are plînge* (Ap. 1618, 52/265, *ară avea* (MI, 181<sup>f</sup>/9). *Aru* apare în documente: „*aru vre*” (1593, Maramureș, DÎ, 205), „*aru remîne careva*” (*ib.*, 205).

Formele *are, ară* s-au menținut în unele graiuri transilvănene, maramureșene și bănățene pînă în zilele noastre<sup>180</sup> (cf. și ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2072), dar au ieșit din normele limbii literare într-o perioadă posterioară celei cercetate aici.

<sup>178</sup> Cf. Leca Morariu, în “Codrul Cosminului”, I, 1924, p. 29.

<sup>179</sup> Cf. Desusianu, HLR, II, p. 228.

<sup>180</sup> Cf. Gheție, BD, p. 173.

Forma *ar*, singura admisă în limba literară actuală, apărută prin căderea lui *-e* sau *-ă* finali, nu este înregistrată de majoritatea textelor literare și nici de documentele particulare, inscripții și însemnări din perioada studiată<sup>181</sup>. Ea apare o singură dată în *Apocalipsul Maicii Domnului*: „*n-ar ave păcat*” (CS<sup>1</sup>, IV, 23<sup>v</sup>/2-3), dar *ară*, *ară vrea* (*ib.*, 24<sup>v</sup>/9; cf. și Gh. Chivu, CS<sup>1</sup>, studiu lingvistic, p. 188, care crede că aceasta este prima semnalare a inovației). În nota de la p. 188 autorul crede că forma literară actuală *ar* pare a fi prezentă în secolul al XVI-lea și în *Glosele Bogdan* (f. 284<sup>v</sup>), dar editoarea textului a optat pentru explicarea lui *ar* prin omiterea vocalei finale (vezi Transilvania, p. 431).

Formele de plural *am*, *ați* sînt, firește, de la *a avea* și nu de la *a vrea*: „*se ați avea*” (CPB, 393/6).

Ca și la alte forme compuse, auxiliarul era postpus infinitivului, cînd forma de condițional apărea la început de frază sau de propoziție, iar era antepus cînd forma nu era marcată de norma topicii vechi: „*Vreare-ași eu însumi să audzu*” (CV, 35<sup>v</sup>/14). De obicei, cînd auxiliarul este postpus, infinitivul își păstrează forma lungă.

**6.3.8.3. Condiționalul perfect** cunoaște mai multe paradigme cu frecvență diferită în variantele literare:

**6.3.8.3.1.** Paradigma de tipul *aș fi cîntat*, formată din prezentul auxiliarului *a fi* și participiul verbului, este răspîdită în aproape toate variantele literare și în documentele particulare. Ea este singura care s-a menținut pînă în zilele noastre în normele limbii literare: *așu fi făcutu* (CT, 221<sup>v</sup>/23-24), *aș fi venit* (1599-1600, Transilvania, DÎ, 120), *n-ară fi lăsat* (CT, 148<sup>v</sup>/3), *n-are fi dzăcut* (Prav. 1581, 230<sup>v</sup>/1-2), *ară fi făcut* (PO, 314/19), *perit-aș-fi* (PH<sup>1</sup>, 106<sup>v</sup>/13). O formă supracompusă apare la Coresi: *ați fi fost crezutū* (CT, 193<sup>v</sup>/3).

Menționăm că acest tip de condițional perfect este rar în textele rotacizante (singura atestare din aceste texte este cea din PH). Se pare că în variantele literare nordice, reprezentate de textele rotacizante, acest tip era slab reprezentat, tipul de bază fiind cel format din perfectul lui *a vrea* și infinitiv (*au vrut pieri* (CS<sup>1</sup>, XIV, 114<sup>r</sup>/5-6)).

**6.3.8.3.2.** Paradigma de tipul *am vrut pieri*, citată mai sus, este deosebit de frecventă în variantele literare nordice și în cea din Banat-Hunedoara, dar mai slab reprezentată în variantele literare sudice, reprezentate de tipăriturile coresiene, TS, Moxa C. și alte texte sudice: „*se n-au vrut spregice Chiesariu*” (CV, 41<sup>v</sup>/12), dar „*să nu fie la Chezar meni*” (CPr, 130/11, în pasajul corespunzător), *am vrut muri* (PO, 231/7), *am vrut fi* (PO, 149/15, 156/3), *au vrut fi* (PO, 154/10), *a vrut clădi* (PH<sup>1</sup>, 112<sup>v</sup>/3; în acest text tipul de condițional în discuție are cea mai mare frecvență dintre toate textele din epoca cercetată), *au vrut părăsi* (CTd, 104<sup>v</sup>/16), *n-am vrut*

<sup>181</sup> Cf. și Densusianu, HLR, II, p. 230-232.



*peri* (CS<sup>1</sup>, XIV, 114<sup>r</sup>/5-6), *ași vrut vie* (ib., 114<sup>v</sup>/11), *n-ași vrut părăsi* (ib., 114<sup>v</sup>/13), *au vrut milui* (CC<sup>2</sup>, 105; în textele CT, CL, CPrav, CCat., CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup> acest condițional nu apare).

Acest tip de condițional, deși frecvent în textele nordice, suferă concurența crescândă a primului tip (*aș fi cîntat*) și este treptat scos din normele limbii literare, păstrîndu-se numai în vorbirea Crișana, Maramureș și, izolat, în sudul Hunedoarei<sup>182</sup>. El era mai puțin gramaticalizat și mai departe de prototipul condițional perfect care era de tipul *ar fi cîntat*.

6.3.8.3.3. Paradigma de tipul *vrea cînta*, formată din imperfectul lui *a vrea* și infinitivul verbului, este frecvent atestată în toate variantele literare: eu *vrea cînta* (înainte de apariția lui *-m* la imperfect), apoi *vream cînta*, *vrea cînta*, *vrea cînta*, *vream cînta*, *vreaș(i) cînta*, *vrea'cînta*: *vrea căuta* (CT, 160<sup>r</sup>/10), *rădica vrea* (PS, 134<sup>r</sup>, CP, CP<sup>1</sup>, 158<sup>v</sup>/14; *nu vream peri* (CTd, 11<sup>r</sup>/11-12), *vrea pune* (Moxa, C, 358), *vrea goni* (ib., 380) etc.

Și acest condițional își restrînge treptat aria de circulația (la regiunile din Banat și cele nordice) și frecvența începînd cu primele decenii ale secolului al XVII-lea. În documentele particulare și oficiale el apare extrem de rar. Astăzi are o circulație limitată la unele graiuri de vest și nord-vest (vezi ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2076) și nu a fost selectat de normele limbii literare. Era mai puțin folosit în limba veche, mai puțin gramaticalizat în comparație cu forma generală, prototipică și selectată de normele limbii literare de tipul *ar cînta*.

De o deosebită frecvență în unele tipărituri coresiene sînt formațiile cu sens de condițional de tipul *vrea fi lăsat* (CC<sup>2</sup>, 261), *vrea fi zis* (CC<sup>2</sup>, 151), *fi-vreași iubit* (CT, 203<sup>v</sup>/10)<sup>183</sup>, care mai sînt întîlnite sporadic după aceea.

Unele forme de condițional primesc ca „efecte de sens” valori de prezumtiv prezent (cele cu gerunziul) sau de prezumtiv perfect (cele cu participiul): *se nu vrea fi menindu* (CPB, 244/13-14), *se fure faptu* (CV, 67<sup>r</sup>/14), „Cum *am vrut fi furași*... de la casa domnu-tău argint sau aur?” (PO, Gen., 44, 8), „*am vrut fi sosiți* la sălaș și *am vrut dezlega banii*” (PO, Gen., 43, 21). În CV apare un condițional perifrastic cu infinitivul lung urmat de auxiliar și de gerunziu: „*fire-aș ascultîndu voi*” (CV, 1<sup>r</sup>/2).

6.3.8.3.4. Postpunerea auxiliarului este și la aceste forme normă în limba veche la început de frază sau de propoziție, căci, conform „legii lui Wackernagel” aceste structuri nu puteau începe cu un auxiliar sau o formă pronominală atonă. Aceste fapt aduce cu sine păstrarea formei lungi a infinitivului în timpurile construite cu acesta: „*Pierdere-ai* tot orașul drept 5” (PO, 59/5), *pierdere-ai* aceia (PO, 58/18), „*Fir-ară* cum, când ară vedea cum porobracul cu noi n-ară fi, *murir-ară* și ară duce noi... în groapă” (PO, 158/16-19), *rrugare-ași* (CV, 41<sup>v</sup>/10), *îmblare-am* (327/19), *vreare-amu*

<sup>182</sup> Cf. Gheție, BD, p. 174.

<sup>183</sup> Pentru alte exemple, vezi Densusianu, HLR, II, p. 231.

(CT, 213<sup>v</sup>/1), *fir-ară* (CPB, 284/21).

6.3.8.3.5. O inovație apărută în varianta literară reprezentată de tipăriturile lui Coresi și în varianta literară bănățean-hunedoreană reprezentată de PO, nesemnălată pînă acum, este *mai mult ca perfectul condițional*, creat pentru a marca preanterioritatea în trecut. El este format din perfectul condițional și participiu: „*de ară fi fost înțelegut*, n-ară fi răstignit pre domnul” (CPr, 387/20-22), „*De ați fi fost crezut* lui Moisi, fi-vrēți de ați crede și mie” (CT, 193<sup>v</sup>/14), „*și de vrea fi fost iubit* acest tînăr are vecinul său, fi-vrea în împărțit tot cît avea” (CC<sup>2</sup>, 323), „*cum am vrut fi furați... ?*” (PO, 156/3), *am vrut fi sosiți* la sălaș” (PO, 153/10) etc.

Remarcăm diferența structurală dintre formațiile supracompuse din Coresi și cele din PO: în primele apare condiționalul de tipul *ar fi fost; vrea fi fost*, iar în ultimele condiționalul de tipul *am vrut fi* care precedă participiul perfect. Această diferență coincide cu preferința celor două variante literare reprezentate de textele respective pentru un tip sau altul de condițional perfect.

Corepunzătoare acestor formații supracompuse sînt formațiile cu gerunziu, pentru a marca o acțiune durativă în trecut anterioară alteia: „*De ară fi amu fost fiind* pre pămînt, n-ară fi fost preut” (CPr, 553/2-4), „*de ați fi fost* den lume *fiind*, lumea *vre-ară* fi iubit” (CC<sup>2</sup>, 522, 524), „*Să am vrut fi fiind* în zilele părinților noștri, *n-am vrut fi fiind* lor soți în sîngele părinților” (CT, 51<sup>v</sup>/12-13). Fiind încă în curs de gramaticalizare, acceptînd intercalări (ați fi fost *den lume* fiind) și periferice din punct de vedere prototipic, ele rămîn foarte rare.

Deși aceste formații nu s-au păstrat în limba literară actuală, ele sînt importante pentru evoluția normelor limbii literare, întrucît anticipă construcțiile similare din cronici și în special din scrierile lui Dimitrie Cantemir, unde sînt mult mai de frecvente. În documentele particulare și oficiale astfel de forme supracompuse nu se întîlnesc încă.

6.3.9. Imperativul: În afară de unele particularități comune cu formele de pers. a II-a și a III-a ale indicativului prezent și cu cele de persoana a II-a a conjunctivului prezent, discutate mai sus (6.3.1.) de la care se formează, considerăm mai importante pentru limba epocii următoarele trăsături ale imperativului:

6.3.9.1. Formele de imperativ *blem* (*blăm*) (< *îmblăm* < lat. *ambulemus*), *bleși* (< lat. *ambuletis*) și forma analogică *blemați* apar în texte reprezentînd toate variantele literare și în toate graiurile populare, dar își restrîng întrebuințarea spre sfîrșitul perioadei discutate (spre 1640), fiind concurate în limba vorbită din Moldova și Țara Românească de *haide* interjecție de origine turcă care capătă treptat desinențe verbale și acopere semantic total vechile imperative de origine latină (*haidem*, *haideși*, *haide*): *blăm* (CT, 220<sup>v</sup>/324; PO, 114/19, 160/10; CN, 48<sup>v</sup>/34; CTd, 33<sup>v</sup>/10, 40<sup>r</sup>/9, 41<sup>v</sup>/12, 45<sup>r</sup>/1, 55<sup>v</sup>/5, 10, 71<sup>v</sup>/2), *blați* (PO, 128/24, 129/19); dar și *îmblați*



(< lat. *ambuletis*, CP, CP<sup>1</sup>, 301<sup>r</sup>/14)<sup>184</sup>. În documentele particulare și oficiale formele *blem*, *blefi*, *blemați* nu apar.

Verbul *a păsa* (< lat. *pasare*) „a merge”, „a se duce” se conservă prin formele sale de imperativ: *pasă* (CV, 20<sup>v</sup>/13, 32<sup>v</sup>/1, 52<sup>v</sup>/2; PO, 60/25, 84/4, 17, 90/2, 93/27, 105/17 în total 26 de ocurențe cu această formă de pers. a II-a singular; CPB, 88/3, 95/9, 96/12, 109/8, 263/21, 414/15 etc; în total 10 ocurențe cu această formă; CS<sup>1</sup>, IV, 28<sup>r</sup>/1; *pas* (CS<sup>1</sup>, 94<sup>r</sup>/20); pers. 2 pl.: *păsați* (CV, 60<sup>v</sup>/1; CPB, 51/10, 179/9, 278/1; PO, 93/3, 150/23, 192/21, 204/3; în total 10 ocurențe). Forma de indicativ pers. 1 sg. e folosită cu valoare de imperativ: *păsămu* (CPB, 288/14), *păsăm* mai aproape în orașe și în cetăți (CT, Marcu, 6; cf. CC<sup>2</sup>, 108; cf. Densusianu, HLR, 108), plural: *păsați* (CPB, 51/10, 179/9, 278/13; CS<sup>1</sup>, 106<sup>r</sup>/10-11).<sup>185</sup>

Numai în *Palia de la Orăștie* apare imperativul *vă „du-te” „mergi”*, reminiscență a verbului *a va* (< lat. *vadere*) „a merge”: „Dzise fata lui Faraon: *vă !*” (PO, 183/6), „*Vă*, drept aceia și adună într-una bărbăția lui Izdrail” (PO, 187/17), „zise Etro lui: *vă* cu pace” (PO, 190/23), „*pasă* și *vă* iară în Eghipet” (PO, 190/24), „*vă* înaintea lui Moisi pustie” (PO, 191/21), „*Vă* la Faraon” (PO, 199/14).

6.3.9.2. Forme particulare de imperativ prezintă verbele *a aduce*, *a avea*, *a sta* și *a veni*.

*A aduce* prezintă mai ales forma etimologică *adu* (< *ad duc*) (TS, 6<sup>v</sup>/12, CT, 70<sup>v</sup>/7, 138<sup>r</sup>/5, 233<sup>r</sup>/22, 23; PH<sup>1</sup>, 103<sup>v</sup>/4; PO, 51/2, 89/6, 93/3, 171/9, 315/25; CS<sup>1</sup>, IX, 77<sup>v</sup>/15, 78<sup>r</sup>/13), deci în texte reprezentând varianta literară nordică rotacizantă, în cea din sudul Transilvaniei și Țara Românească și în cea din Banat-Hunedoara. Forma aceasta se menține astăzi în graiurile din Muntenia, estul Olteniei și sudul Ardealului (cf. ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2090). Este prezent de asemenea la aromâni (*adu*) și la meglenoromâni (*du*). Sub influența vocativului în *-o* s-a creat și forma *ado* (CPB, 436/6) atestată o singură dată. Ea este astăzi mai rară, fiind înregistrată numai în sudul Munteniei și rar în Dobrogea, precum și la istoromâni (*qado*)

Forma analogică *adă* (după vocativele feminine în *-ă*)<sup>185</sup> am întâlnit-o într-un text din Banat-Hunedoara și în unul rotacizant: *adă* (PO, 90/2, 201/16, 275/22; PH<sup>1</sup>, 72<sup>r</sup>/25). După Gheție, *adu* circulă în sudul Banatului, sudul Transilvaniei și Țara Românească (cu Dobrogea), iar *adă* în restul teritoriului dacoromân<sup>186</sup>.

Verbele *a (a)coperi* și *a descoperi* au în unele texte la imperativ, pers. 2 sg., formele *acoperi(-mă)* (PH, 52<sup>r</sup>/20-21), *descoperi* (PH, 31<sup>r</sup>/1).

Imperativul lui *a avea* prezintă atât forma veche *aibi* (CPr. 503/3; CC<sup>2</sup>, 464), cât și forma analogică cu indicativul prezent *ai* (CT, 118<sup>v</sup>/15, CC<sup>2</sup>, 464).

<sup>184</sup> Pentru alte exemple, vezi Densusianu, HLR, II, p. 234.

<sup>185</sup> Cf. Gheție, BD, p. 174.

<sup>186</sup> *Ibid.*, p. 174.

Întrucît verbul *a avea* se folosește rar la imperativul pozitiv, nu avem atestări suficiente pentru a preciza repartitia formelor în diferite variante literare. În graiurile populare actuale<sup>187</sup> și în limba literară forma analogică *ai* este singura folosită.

Verbul *a sta* prezintă atât forma etimologică *stă* (TS, 112<sup>v</sup>/9, 117<sup>t</sup>/6; CV 39<sup>t</sup>/7, 59<sup>t</sup>/3, 78<sup>t</sup>/8; CT, 125<sup>v</sup>/8; PS, 51<sup>v</sup>; CP, CP<sup>1</sup>, 59<sup>t</sup>/12, CPr, 147/9, CN, 18<sup>t</sup>/2; PO, 293/9; CN, 18<sup>t</sup>/1, 2) în texte reprezentînd toate variantele literare, cît și forma cu *-i* analogic cu indicativul și conjunctivul *stăi* neselectată de limba literară modernă *stăi* (CT, 75<sup>v</sup>/14, CPr, 260/10; CPB, 239/20, 275/5), prezentă numai în texte traduse. Ea poate fi influențată de forma de imperativ din textul slavon (*stoj*). Forma *stai*, omofonă cu cea de la indicativ și conjunctiv (exceptînd intonația caracteristică), care s-a impus în limba literară actuală, este înregistrată rar începînd cu secolul al XVII-lea în texte reprezentînd varianta literară din centrul și nord-vestul Transilvaniei: *stai* (CS<sup>2</sup>, 314/2; CTd, 29<sup>v</sup>/13, 15). În graiurile actuale<sup>188</sup> forma etimologică nu se mai menține decît în pct. 36 din Banat, forma *stăi* circulă Moldova, nordul și estul Transilvaniei, Maramureș, nordul Crișanei, o parte din Banat și Oltenia, iar forma *stai* în restul teritoriul dacoromân.

Verbul *a veni* prezintă atât forma analogică cu vocativul în *-o vino* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 155<sup>v</sup>/3; CPB, 64/20, 74/4, 437/10, 443/12; CT, 15<sup>t</sup>/12, 16<sup>t</sup>/24, de 15 ori; PO, 76/19, 91/7, 101/14, de 9 ori; CL, 10<sup>v</sup>/18, 18<sup>v</sup>/3, de 5 ori; CTd, 11<sup>v</sup>/5, 60<sup>v</sup>/6-7; VL, 98<sup>v</sup>), *vinro* (PH<sup>1</sup>, 101<sup>v</sup>/25, 103<sup>v</sup>/19, 68<sup>t</sup>/21), *viro* (PS, 135<sup>t</sup>), răspîdită în toate variantele literare, cît și pe cea analogică cu vocativul în *-ă: viină* (TS, 6<sup>t</sup>/11), *vienă* (TS, 18<sup>v</sup>/6, 22<sup>v</sup>/21, 51<sup>v</sup>/6), dar și *vienu* (TS, 24<sup>v</sup>/3). Ultimele forme sînt mai puțin răspîdite și singurele atestări provin din TS. Într-o scrisoare din secolul al XVI-lea scrisă de un necunoscut lui Petru Șchiopul apare forma *vino* („*vino* și scapă de *acer*” (1593, f.l., DÎ, 184).

Atestările de mai sus cu forma *vino* pledează pentru ipoteza lui I. Gheție<sup>189</sup> că forma aceasta, prezentă azi numai în sudul Banatului, sudul Transilvaniei, Muntenia, Dobrogea și sudul Moldovei, a fost odinioară mai răspîdită, circulînd și în nordul teritoriului dacoromân. Această formă este înregistrată și în documentele particulare: „*vino* și scapă de aici” (1593, f.l. DÎ, 184). Pentru răspîndirea actuală a formelor de imperativ ale verbului *a veni* (vezi ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2101).

**6.3.9.3. Imperativul prohibitiv de pers. a II-a pl. în *-areși*, *-ereși*, *-ireși*, *-îreși*** era cunoscut în toate variantele literare din perioada cercetată, dar el era mai frecvent în textele nordice și în cele din Banat-Hunedoara<sup>190</sup>: „*nu vă lăudareși și nu menșireși*” (CV, 63<sup>v</sup>/1-2) - „*nu vă lăudași și nu minșireși*”

<sup>187</sup> Vezi ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2175.

<sup>188</sup> Vezi ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2229.

<sup>189</sup> Cf. Gheție, BD, p. 174.

<sup>190</sup> Vezi numeroasele exemple date de Densusianu, HLR, II, p. 234-235.



(CPr, 152/10-11), „*nu vorovireși* (CV, 8<sup>v</sup>/1) - „*nu voroviși*” (CPr, 95/9), „*nu upuvăireși* în nedereptate și în răpire *nu deșiderareși* (PS, 63<sup>v</sup>) - „*nu upovăireși* în nedereptate și în răpire *nu jeluiși*” (CP, CP<sup>1</sup>, 112<sup>r</sup>/12-14).

Aceste exemple, la care se pot adauga multe altele, arată că în regiunile sudice există tendința de a evita imperativele lungi și de a le înlocui cu cele scurte, impuse în limba literară de mai târziu, dar că această tendință este încă în faza incipientă, neducând la înlăturarea totală a vechilor imperative prohibitive. Imperativele lungi: *nu fireși* (PH<sup>1</sup>, 26<sup>r</sup>/18), *nu mă uitareși* (CN, 73<sup>v</sup>/14), *nu iubireși* (PH, 51<sup>v</sup>/1), *nu greșireși* (PH, 3<sup>r</sup>/3), sînt frecvente în textele nordice în special: *nu vă atingereși* (PH, 36), *nu dosădireși* pre nime, *nu vă apropiareși* către partea altuia, *nu pohtireși* muiarea sau lucrul streinului (VL, 17<sup>r</sup>), *nu lăsareși* (CS<sup>1</sup>, III, 12<sup>3</sup>/7), *nu vă laudareși* (CV, 63<sup>v</sup>/1), *nu menșireși* (CV, 63<sup>v</sup>/1-2), *nu vă teamereși* (CV, 77<sup>v</sup>/12), *nu vorovireși* (CV, 8<sup>v</sup>/11). În textele reprezentînd graiurile sudice, ele se păstrează într-un număr mai mic ca în textele nordice pînă la sfîrșitul perioadei cercetate: *nu dareși* (CT, 12<sup>r</sup>/16), *nece aruncareși* (CT, 12<sup>r</sup>/17), *nu clevetireși* (CPB, 287/15-16), *nu lepădareși* (CPB, 431/14-15)<sup>191</sup>.

6.3.9.4. Verbele *a avea*, *a aduce*, *a duce*, *a face*, *a zice* au la pers. a II-a sg. a imperativului negativ formele păstrate pînă astăzi în limba literară, identice cu forma infinitivului precedat de negație (*nu fi*, *nu avea*, *nu aduce*, *nu duce*, *nu face*, *nu zice* !)<sup>192</sup>.

Extensiunea formelor de le imperativul pozitiv la cel negativ este în faza incipientă, afectînd numai imperativul negativ al verbului *a fi*: *nu fii* (CT, 9<sup>v</sup>/21, 233<sup>r</sup>/24; TS, 10<sup>r</sup>/15), „*nu fii tăcut*” (VL, 60<sup>r</sup>), „*Nice fii posomorît*” (VL, 60<sup>r</sup>). Forma *nu fii* este analogică cu forma de imperativ „pozitiv” *fii*. Ea este foarte frecventă în limba vorbită actuală și chiar în limba scrisă actuală, deși nu este literară, căci imperativul negativ are aceeași formă cu infinitivul scurt.

Formele „populare” de tipul *nu ai*, *nu adu*, *nu du*, *nu fă*, *nu zi*, prezente azi în Moldova, Maramureș, sudul Transilvaniei, vestul Munteniei și nordul Banatului<sup>193</sup> și cu mare probabilitate de penetrație în normele limbii literare actuale, nu sînt încă înregistrate în textele literare din perioada analizată<sup>194</sup>.

<sup>191</sup> În zilele noastre imperativul prohibitiv lung se menține în vestul Munteniei, Olteniei, Banat-Hunedoara, Crișana și Maramureș (cf. Gheție, BD, p. 174; cf. și ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2112, 2114, 2117, 2118).

<sup>192</sup> Cf. C. Frîncu, *Formele de persoana a II-a singular de la imperativul a avea, a fi, a (a)duce, a face, a zice*, în LR, XXIX, 1980, nr. 1, p. 27-31; cf. și ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2114, 2115, 2116.

<sup>193</sup> *Ibid.*, p. 28-30.

<sup>194</sup> *Ibid.*, p. 27-28.

6.4. Modurile nepersonale prezintă mai puține particularități decât cele personale, fapt explicabil prin lipsa unor categorii gramaticale mai supuse schimbărilor (persoana, în multe cazuri, numărul, genul).

6.4.0. Infinitivul are ca sufixe caracteristice: *-a, -are* (= conj. I), *ea, ere* (= conj. a II-a), *e, ere* (conj. a III-a), *i, ire* (conj. a IV-a), moștenite din latină sau formate de terenul limbii române (sufixul *-î, -îre*). Fluctuațiile apar la verbele în *îre* (< *ire*), *î* (< *i*), toate create pe terenul limbii române din verbe de origine latină (*a urî* < *horrire*) sau din teme de origine slavă sau maghiară (*a coborî, a doborî, a omorî, a pogorî, a scoborî, a vîrî*, (care la prezentul indicativ nu cunosc în limba literară sufixul flexionar *-ăsc*) și *a amări, a hotărî, a izvorî, a ocărî, a (se) oțărî, a (se) posomorî, a urî, a zăvorî* (care primesc sufixul *-ăsc*). De multe ori există forme duble în *î* (*a amări* (CPB, 475/16, 18) și în *i*: *a amări* (CPB, 66/3).

Infinitivul se prezintă în limba veche sub două forme:

1. *infinitivul lung* cu valoare verbală, mult mai frecvent decât în fazele ulterioare ale limbii române: „*de nemică aflară ca de a-i muncirea*” (CPB, 41/1-2), *de-a ernarea* (CPB, 247/14-17), *a-i darea* (1600, Transilvania, DÎ, 126), „*să ne dea Măria lui a știrea*” (1600, Moldova, DÎ, 143), „iar omul împăratului să n-aibi a *judecarea*, neci a *darea*, nici a *luarea*, numai domnul să aibă a *judecarea* și a *darea*” (1600, Alba Iulia, document diplomatic, DÎ, 146). El se folosește des și cu valoarea așa-zisului supin: „*ceia ce simt sîrghiși și pre amănuntul iscoditori de a iscodisea și de-a giudecarea greșelele de-aproapelui său*” (VL, 117<sup>v</sup>). Deși infinitivul lung era mai frecvent decât în epocile anterioare, există texte care nu-l folosesc, în locul lui apărînd numai infinitivul scurt (de pildă *Codex Sturdzanus*, cf. Gh. Chivu, CS<sup>1</sup>, 188).

2. *infinitivul scurt*, de asemenea, mai frecvent decât în zilele noastre, căci procesul de înlocuire a infinitivului prin conjunctiv era în plină desfășurare (cf. Frâncu, *Conjunctivul*, p. 116-148).

Infinitivul scurt era de obicei însoțit de prepoziția morfem *a*: *a se aduna* (CV, 15<sup>v</sup>/7-8), *a se întreba* (CT, 39<sup>v</sup>/13-14), *a vedea* (CPB, 21/7), *a face* (1593-1597, Suceava, DÎ, 188), *a auzi* (CPB, 272/6).

Fără prepoziția morfem, infinitivul apare în următoarele situații:

a) cînd este generat de verbul *a putea*, în tot felul de texte, mai rar *a ști* și *a vrea, a vroi* (în texte reprezentînd graiurile ardelenesti): *poți înțelege* (CV, 30<sup>v</sup>/13), *știți ispiti* (CT, 142<sup>v</sup>/20-21), *vrundu-se întoarce* (CPB, 143/9-10).

b) în construcții de tipul *n-am ce zice, n-am cui spune, n-am cu cine vorbi* moștenite din latină *non habeo quod dicere* etc.: *n-am ce pune* (CT, 142<sup>v</sup>/20-21), „*n-am avut cu ce plăti*” (1595-1596, Glodeni, jud. Dâmbovița, DÎ, 105), „*să n-aibă unde veni*” (1595-1625, jud. Ilfov, DÎ, 107).

6.4.1. Procesul de limitare a întrebuițării *infinitivului lung*, de înlocuire a lui prin infinitivul scurt (apocopat), proces început încă din perioada



prelitterară<sup>195</sup>, continuă și în perioada 1532-1640. Infinitivul lung este încă larg întrebuințat în toate variantele literare alături de infinitivul scurt mai ales în prima parte a perioadei cercetate<sup>196</sup>, pînă pe la 1600. Atunci el acoperea în mare parte și funcțiile supinului: „Acum e vremea de a lucra și de a semăna (= de lucrat și de semănat, CC<sup>2</sup>, 189), „apă de a-bearea” (PO, 235/12), „apă de-a spălarea” (PO, 78/24), dar „apă de spălat” (PO, 317/5-6).

În ciuda înlocuirii sale prin infinitivul scurt și prin supin (cum arată ultimul exemplu), infinitivul lung continuă să fie întrebuințat și după 1600; „părăsește-te de a muncirea” (Moxa, C, 357/35), „șipete de oameni de nu le putere spune” (CS<sup>1</sup>, XIV, 113<sup>1</sup>/1-2; CTd, 102<sup>1</sup>/8-9, 110<sup>1</sup>/8-9), „Nemică nu aflară de a-i muncirea” (CPB, 41/1-2), „să nu mai părăsească de a plingerea moaștea sufletului său și de a vărsarea lacrimi fierbinți” (VL, 11<sup>1</sup>). În documentele oficiale și particulare infinitivul lung rămîne pînă tîrziu: „și să nu mai aibă voie a căutarea leage într-altă țară” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 130, 132), „să aibă a le darea la mîna părintelui” (1631, Țara Românească, DRH, B, XXIV, 64).

Pe de altă parte, *infinitivul scurt* care-l înlocuiește, devine la rîndul său mai puțin frecvent și cu o sferă de întrebuințare mai strîmtă, în urma înlocuirii sale prin construcții personale, în primul rînd prin conjunctiv<sup>197</sup>. Această problema va fi tratată însă pe larg la capitolul *Sintaxă*.

**6.4.2. Gerunziul** prezintă puține și neînsemnate particularități dintre care menționăm pe următoarele:

Verbul *a avea* mai prezintă în unele texte nordice și sudice forma veche *aibînd* (CV, 27<sup>v</sup>/4, 31<sup>1</sup>/1, CPr, 115/5-6, 119/17, CT, 2<sup>1</sup>/9, 13<sup>v</sup>/24), formată de la conjunctivul vechi de tipul *să aib, să aibi*, curent în epocă.

Forma *avînd*, impusă în limba literară apare mai întîi în tipăriturile coresiene, TS, în PO și în Prav. 1581 deci în varianta literară muntenească-sud-transilvneană, moldovenească și bănățean-hunedoreană: *avînd* (CT, 38<sup>1</sup>/9, 57<sup>v</sup>/19, 90<sup>1</sup>/2, 8, 15, 161<sup>1</sup>/10, 210<sup>v</sup>/5; PO, 26/26, 41/16, 55/5, 26, 302/2; TS, 72<sup>1</sup>/18, Prav. 1581, 229<sup>1</sup>/8. Ea este generală în documentele particulare și oficiale: *avăndu* (1600, Transilvania, DÎ, 135), *avendu* (1593, jud. Maramureș, DÎ, 205), *neavînd* (1570-1571, Galați, DÎ, 153).

În graiurile actuale forma *aibînd* nu se mai păstrează, forme *avînd* fiind generală<sup>198</sup>.

Gerunziul *vruind(u)* (CV, 7<sup>v</sup>/7, 5<sup>v</sup>/5-6, CB, 208/6, PS, 64<sup>1</sup>/5; CPB, 195/7-8, 197/15, 199/7-8, 208/16, 212/17), *vruindu-se* (CPB, 411/17) atestă

<sup>195</sup> Cf. C. Frîncu, *Cu privire la uniunea lingvistică balcanică. Înlocuirea infinitivului prin construcții personale în limba română veche*, în AL, XX, 1969, p. 69-113; id., *Conjunctivul*, p. 116-153.

<sup>196</sup> *Ibid.*, p. 82-110.

<sup>197</sup> *Ibid.*, p. 82-112.

<sup>198</sup> Cf. ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2178.

verbul *a vroi* (cu varianta *a vrui*), o contaminație între *a vrea* și *a voi*, creație a graiurilor moldovenești de nord și cu circulație în această zonă<sup>199</sup> contaminație neintrată încă în normele limbii literare decât cu unele timpuri (de pildă, cu imperfectul, dar nu și cu perfectul compus, prezentul, perfectul simplu, conjunctivul etc.)<sup>200</sup>.

**6.4.3. Gerunziul** se forma din tema prezentului urmată de sufixul caracteristic *înd(u)* sau *ind(u)* și prezintă următoarele particularități:

1) Verbul *a avea* are, cum s-a mai menționat, în textele literare forma derivată de la conjunctiv: *aibîndu* (CPB, 9/4, 27/6, 173/11, 228/19, 316/15-16, *avînd* nu apare în acest text; CV, 27<sup>v</sup>/4, 31<sup>r</sup>/1; CT, 2<sup>r</sup>/9, 13<sup>v</sup>/24), *aibîndă* (CPB, 316/15-16). De aici, postverbalele *aibătorie* (CPB, 405/18), *aibătoriu* (CPB, 315/16).

2) Formele iotacizate erau în norma lingvistică și literară mult mai frecvent folosite decât mai târziu, căci procesul de refacere analogică era abia la începutul său: *ceindu* (PH, 32<sup>r</sup>/6, 7), *păindu* (PH, 21<sup>r</sup>/17), *pieindu* (PH, 41<sup>r</sup>/21) *puindu* (CPB, 256/19), *spuindu* (CPB, 102/2, 158/7, 161/2, 165/14, 201/1, forma *spunînd* nu apare), *țiindu* (CPB, 30/4), *viindu* (CPB, 50/4-5, 313/1), dar *venindu* (1594, Bozen, DÎ, 187). Formele cu *n'* muiat apar în textele bănățene: *ținind* (PO, Ex., 12, 11), *ținiend* (PO, Ex., 15, 26), dar *rămîind* (PO, Ex., 12, 10), *nerămîindu* (1594, Râmnic, DÎ, 103). Dacă în limba din perioada cercetată, formele iotacizate de gerunziu erau generale atît în variantele literare cît și în graiurile populare ele își restrîng treptat aria de circulație, fiind treptat înlocuite cu forme refăcute, încît azi în limba literară se mențin numai forme ca *văzînd*, *scofînd*, *mințind* etc. care sînt reminiscențe ale formelor *văz*, *scof*, *minț*, de la care se formau, deși aceste forme au fost înlocuite cu forme refăcute ca *văd*, *scot*, *mint*. În graiurile populare actuale formele iotacizate de tipul *țiind*, *spuind*, *rămîind*, *viind*, *peind* se întîlnesc în Muntenia, sudul Ardealului și puncte din Maramureș și Bucovina (vezi ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2150, 2151, 2152, 2154, 2155).

3) Verbul *a lua* are trei forme: *luund* (PO, Gen., 24, 61; 40, 11; Ex., 29, 7), *luond* (PO, 29, 21) și *luînd* (CPB, 301/5) dintre care numai ultima s-a impus în normele limbii literare.

**6.4.4. Participiul trecut** prezintă următoarele particularități:

1) Verbul *a face* are la participiul trecut din timpurile compuse, forme mai apropiate de etimon: *fapt* (< lat. *factum*): *fapt* (TS, 70<sup>v</sup>/2, CV, 15<sup>r</sup>/7; CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 52<sup>r</sup>/11, PO, 290/2; Prav. 245<sup>v</sup>/15, CS<sup>1</sup>, 121/12, Moxa, C, 346; MI, 188<sup>r</sup>/13, 188<sup>v</sup>/8; CTd, 113<sup>r</sup>/11-12CPB, 42/2, 188/4, 205/4, 207/9) etc., *fapt-au* (CPB, 42/21, 188/4, 18; 205/4, 207/9), au *faptu* (CS<sup>1</sup>, I b, 3<sup>v</sup>/3, XV, 117<sup>r</sup>/11) alături de forme noi analogice: *făcut-au* (CPB, 205/4; 205/4), *au făcut* (CS<sup>1</sup>, IV, 22<sup>r</sup>/7, 27<sup>r</sup>/3), fi-va *fapt* (CPB, 294/7). Aceeași este situația și în alte texte:

<sup>199</sup> Cf. ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2183.

<sup>200</sup> Cf. *Gramatica limbii române*, ediția a II-a, vol. I, București, 1966, p. 287.



*faptu* (PH<sup>1</sup>, 5<sup>v</sup>/1, 85<sup>r</sup>/15, 87<sup>r</sup>/11, 104<sup>v</sup>/21; 23 de ocurențe), dar *făcut* (PH<sup>1</sup>, 74<sup>v</sup>/8, 44<sup>r</sup>/4; 4 ocurențe; deci formele vechi sînt de aproape 6 ori mai numeroase decît cele noi în acest text). De asemenea în PO se folosește atît forma veche cît și forma nouă: *au fapt* (PO, 290/2), *au făcut* (290/3)

Dacă forma etimologică *fapt* este des întîlnită în textele literare, în documentele particulare din secolul al XVI-lea ea nu se întîlnește, generală fiind forma analogică *făcut*: *făcut-am* (1594, Rîmnic, DÎ, 103), *au facut* (1600-1602, jud. Vîlcea, Dî, 151), *ați făcut*, (1600, Transilvania, DÎ, 126), *i-am făcut* (1587, Iași, DÎ, 1600) etc.

2) Participiul din timpurile compuse ale verbului *a sta* apare în toate textele consultate din această epocă sub forma *stătut* derivată în mod organic din tema perfectului simplu *stătu* nu din cea a prezentului *sta*:- *stătut-au* (CPB, 120/14), *au stătut* (PO, 208/24, PH<sup>1</sup>, 113<sup>v</sup>/13), *am stătut* (1600, Moldova, DÎ, 143). Participiul *stătut* era normă literară și populară în limba veche. Într-o epocă ulterioară perioadei cercetate, el a fost înlocuit cu forma *stat*, analogică după *dat*. Forma *stătut* a devenit regională în limba română modernă, rămînînd numai în unele zone din Muntenia, Oltenia, Banat, Maramureș și Bucovina (vezi ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2227).

Verbul *a da* nu prezintă forme derivate din tema perfectului cu reduplicare, cum ar fi normal, ci din tema prezentului: *dat*:- „*datu fui*” (CPB, 261/10), *au datu* (CV, 80<sup>r</sup>/13), *dat-au* (CV, 72<sup>r</sup>/8).

Documentele particulare conțin, de asemenea, numai forma nereduplicată: *au dat* (1521, Câmpulung, DÎ, 95; 1592, jud. Dâmbovița, DÎ, 102, 1599-1600, Bălgrad, DÎ, 117), *dat-au* (1600, Cluj, DÎ, 147), *am-dat* (1590-1591, Moldova, DÎ, 167). Formele reduplicate de tipul *dădut*, -ă, nu sînt atestate, deși se presupune că circulau în unele graiuri, prin analogie cu *stătut*, -ă.

Forma analogică *făcut* apare alături de cea etimologică încă de la 1550 în toate variantele literare, frecvența ei crescînd pe măsură ce se înaintează în timp: *făcut* (TS, 70<sup>r</sup>/5, 105<sup>v</sup>/2, CT, 85<sup>r</sup>/1, 159<sup>r</sup>/5, PO, 27/17, 34/25; Prav. 1581, 192<sup>v</sup>/15-18, GB, 173<sup>r</sup>/1; PH, 34<sup>v</sup>/1; CN, 45<sup>v</sup>, MI, 193<sup>r</sup>/12), Moxa C, 347).

Forma *fapt* este singura folosită în textele rotacizante din secolul al XVI-lea (CV, PS, PV) și în psaltirile coresiene (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>). În schimb, forma *făcut* e singura folosită în CT, CL, CCat, CN, și are o frecvență mai mare în PO, Moxa C, decît forma veche *fapt*.

Prin urmare, deși forma *făcut* se întîlnește în perioada cercetată în toate variantele literare, frecvența ei este mai mare în variantele sudice și bănățean-hunedoreană decît în cele nordice.

Participiul trecut al verbului *a înțelege* apare în unele texte cu forma slabă *înțelegut* (CPr, 387/20), de la tema unui perfect simplu efemer *înțelegú* (pers. 3 sg., CT, Matei, 46; ap. Densusianu, HLR, II, 219), însă forma tare, impusă în normele limbii literare este mai frecventă: *înfeles* (CPB, 304/11),

*înțeleasă* (CPB, 204/13). Ea este folosită sporadic și în documente: *am înțelegut* (1593-1597, Suceava, DÎ, 188). Însă forma *înțeles* este normă în documente (vezi indice, DÎ).

Participiul trecut al verbului *a învie* (de conjugarea a III-a) este cel mai apropiat de etimon, *învis* (CPB, 458/8), *învisu* (PH<sup>1</sup>, 106<sup>r</sup>/15), nu cel nou, *înviat*, care presupune trecerea la conj. I (*a învia*) a verbului *a învie* de conjugarea a III-a.

**6.4.5. Supinul** este extrem de rar folosit, în locul lui apărînd, așa cum s-a mai spus (6.4.1.), infinitivul lung. Se pare că formația numită *supin*, care nu-și justifică legătura etimologică cu supinul latinesc nici din perspectiva latinei populare (unde a fost înlocuit prin infinitiv), nici din perspectiva limbilor romanice apusene (în care nu există supin), și nici din perspectiva românei comune și a dialectelor limbii române (în dialectele din sudul Dunării nu există această formație), a apărut în secolul al XVI-lea sau nu cu mult timp înainte ca un reflex al procesului de înlocuire a infinitivului prin conjunctiv<sup>201</sup>. Spre această ipoteză ne conduce și raritatea sa deosebită în textele din perioada, cercetată: „*coșure de luat*” (CT), „*marhă de furat*” (PO, 103/4), „*apă de spălat*” (PO, 317/5-6), „*se săturară de jefuit și de tăiat*” (Moxa C, 354/6), „*venise vremea troianilor de perit*” (Moxa, C, 359/39), „*strugurii care-s mai copti să hie de mîncat*” (VL, 118<sup>v</sup>).

Se pare că supinul avea circulație mai ales în variantele sudice și în varianta bănațean-hunedoareană în perioada cercetată, căci în textele nordice se întâlnește extrem de rar, generale fiind construcțiile cu infinitivul. De fapt, în regiunile de nord și de nord-vest el nu este întrebuințat nici astăzi în vorbirea populară: „*čilegi de-a hrănirea* (= de hrănit)/*Și morț de-a pomenirea*” (Săcel-Maramureș)<sup>202</sup>.

**6.5.** În sfîrșit, menționăm un alt verb care era arhaism încă din secolul al XVI-lea: *i* (< lat. *ire*) „a merge”, întâlnit numai în textele nordice: „*Îndereaptă-me, Doamne, pre calea ta și voiui i întru adevărul tău*” (PH<sup>1</sup>, 73<sup>r</sup>/15-16), „*Cătruo voiui i de duhul tău*” (PH<sup>1</sup>, 117<sup>v</sup>/10), „*arrată-mi, Doamne, calea în ceea ce voiui i*” (PH<sup>1</sup>, 120<sup>v</sup>/16), „*i-vor den puteare*” (PH<sup>1</sup>, 71<sup>v</sup>/16-17) (pentru alte exemple vezi Densusianu, HLR, II, 316).

<sup>201</sup> Cf. C. Frâncu, în AL, 1969, p. 69-113.

<sup>202</sup> Cf. Papahagi, *Graiul și folclorul Maramureșului*, București, 1925, p. 138.



## 7. ADVERBUL

Constituind o clasă eterogenă și deschisă și, deci, supusă la schimbări, adverbul prezintă în perioada 1521-1640 o serie de particularități, în ceea ce privește forma, aria de răspîndire și frecvența, față de perioada preliterară și față de perioada posteroară. Neavînd caracteristici morfologice pertinente, adverbul, prin schimbările pe care le suferă, nu influențează în mod profund stabilitatea sistemului morfologic. De aceea, selecția pe care o vom face în continuare din mulțimea de adverbe din epocă<sup>203</sup>, credem că nu va influența imaginea obiectivă de ansamblu a acestei clase.

7.0. Adverbele primare, moștenite din latină și cele secundare, formate pe terenul limbii române sau împrumutate, se întîlnesc în tot felul de texte și ele oferă următoarele particularități specifice:

7.1. O primă categorie de adverbe și locuțiuni adverbiale este formată din acele elemente care caracterizează epoca studiată, nemaîntîlnindu-se decît sporadic sau de loc în epoca de după 1640.

Dintre acestea menționăm: *adeverit* „într-adevăr” (CPr., introd. CC<sup>2</sup>, 186; cf. Densusianu, HLR, II, 251), *amînat* „tîrziu” (CV, 43<sup>v</sup>/13, în CPr. acestui adverb îi corespunde adverbul mai general *mult* (CPr, 132/9); *aorea* „uneori, cîteodată” (CC<sup>2</sup>, 108, 172, 356), *a vremi* „din cînd în cînd” (CC<sup>2</sup>, 28), *apestit* „tîrziu” (CC<sup>2</sup>, 609), *aiave* „într-adevăr” (CV, 19<sup>t</sup>/9; CPB, 68/6, 115/11; PH<sup>1</sup>, 42<sup>t</sup>/11; CS<sup>1</sup>, XV, 116<sup>t</sup>/12), varianta *aiavea* (CPB, 39/15, 105/1; apare în texte reprezentînd graiurile sudice), *atătînd* „pe atît” (PO, 231/17, 267/21), *astară* „astă seară”, „deseară” (PO, 231/20;: acest adverb se păstrează azi în Banat), *a umăr* „la umăr” (CC<sup>2</sup>, 86), *batîr* „cel puțin” „bine” în compunere cu interjeția *ni* (*ni batîr*, PO, 101/10-11, 103/5, probabil calc după textul lui Heltai, cf. Densusianu, HLR, II, 255), *ca* „cum”: „E iudeii întru nemică nu-i obiduiia, *ca* și tu bine știi” (CV, 5/7), „*ca* se conteniră vodoa vele” (CPr., 42). Prezent în PS și în psaltirile coresiene *ca* este înlocuit cu *cum* în PH (cf. Densusianu, HLR, II, 255-256), *cătelin* „încet”, „încetul cu încetul” (PO, 257/25, 25-26), *cătelinru* (CV, 42<sup>v</sup>/10), acest adverb este păstrat azi în Ardealul de nord, *chiar* (< lat. *clarum*) „clar”, „limpede”, „în realitate” (PO, 243/6; CC<sup>2</sup>, 15, 93, 118, 305, 310), *cătruó* (PH<sup>1</sup>, 117<sup>v</sup>/10) și *cătru* (117<sup>v</sup>/11) „încotro” și *de cătruó* (CPB, 248/20-21), *încătruó* (CPB, 281/5, 332/15), *cîndai* „poate, întîmplător” (CC<sup>2</sup>, 5, 7, 460), *cu adevăr* „adevărat” „cu drept cuvînt” (CC<sup>2</sup>, 79; CM<sup>2</sup>, PO, 10/20, 53/3, 102/12) și *cu de-adins* „cu de-adinsul” (PO, 142/20, CC<sup>1</sup>, 162, 350, 435, CL, XXIV, 736; cf. Densusianu, HLR, II, 257), *cu dulce* „blajin” (*cu dulce* el asculta, CT, Marcu, 24, CC<sup>2</sup>, 616;

<sup>203</sup> Un inventar bogat al adverbilor din secolul al XVI-lea se află la Densusianu, HLR, II, p. 249-275.

ap. Densusianu, *op. cit.*, 257), cu lin „blajin” (zice cu lin CC<sup>2</sup>, 208, 218), caș „cînd” (CPr, 60/23, 80/9), cu mîlcomiș „pe tăcute” (CC<sup>2</sup>, 520), cu ogoadă „plăcut” (CP<sup>2</sup>, 127<sup>v</sup>/12), cu stajă „în grabă” (CC<sup>2</sup>, 551), cu stăjit (CPr, 561/17, cu aceeași semnificație), cu sîrguit „cu grabă”, „repede” („cu sîrguit să venim” (CC<sup>2</sup>, 506), în alean „opus”, „împotrivă”/în expresia *a sta în alean* (magh. *ellen allni*): „sta-voiu bășău sau în alean” (PO, 34/20), *de fiete* „în zadar” (CC<sup>1</sup>, 432), *de biu* „destul” (CV, 8<sup>v</sup>/14, în CPr. în pasajul corespunzător apare adverbul impus în normele limbii literare *mult* (CPr, 95/11-12), în *de biu* „destul” (PS, 18<sup>v</sup>, PV; în PH și în psaltirile coresiene (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>) această locuțiune adverbială nu mai apare în versetul respectiv), *de stăjit* „în grabă” (CC<sup>2</sup>, 468), *de iznoavă* „din nou” (PO, 8/20, 25), *de năpraznă* (CV, 19<sup>v</sup>/13, 49<sup>r</sup>/2; CPB 13/17, 93/10-11, 97/13, 132/10, 136/14, 176/1, 257/16-17), *de năprasne* (PH<sup>1</sup>, 52<sup>v</sup>/2, 63<sup>r</sup>/14), *de pripă* „în grabă” „de îndată” (PO, 291/4, CC<sup>2</sup>, 168, 305), *de sîrg* „deodată” (PH<sup>1</sup>, 2<sup>r</sup>/9, 124<sup>r</sup>/5), *ei „da”* (TS, 25<sup>v</sup>/3, 34<sup>v</sup>/2, 47<sup>v</sup>/16, 79<sup>r</sup>/22; CT, 22<sup>v</sup>/18, 29<sup>v</sup>/5, 33<sup>r</sup>/12, 84<sup>v</sup>/1), *ee „da”* (CPB, 48/4), *fățiș și (a fi) de fățiș* „a fi prezent, a fi de față” (PO, 159/7, 252/14-15, 279/24), în *podoabă* „asemenea” (CPr, 66/9, traducere a sl. *podobije* „asemenea”), în *puținel și întru puținel* „puțin” (CT, 59<sup>v</sup>/8; CPB, 56/4, 146/9, 25<sup>1</sup>/20, 289/4; CV, 41<sup>r</sup>/7-8, 11, 82<sup>v</sup>/13), *înde* „atunci” (CB, 128/5, 158/11; CPB, 51/19, 121/6, 178/20, 230/1, 234/15, 321/16, 341/12; CV, 31<sup>r</sup>/5), *i(u)o* „unde” (CPB, 9/8, 13/21, 44/2, 72/13, 172/9 etc.; în total 13 ocurențe; CV, 8<sup>r</sup>/7, 8<sup>v</sup>/1, 34<sup>r</sup>/4, 38<sup>v</sup>/18, 43<sup>r</sup>/3, 50<sup>r</sup>/9, 63<sup>v</sup>/5, 81<sup>r</sup>/12, în CPr. în pasajele corespunzătoare apare adverbul mai general *unde* (CPr. 95/1) sau locuțiunea *de aci* (CPr, 94/15, rareori este folosit în acest text coresian: *io* (CPr, 122/1, 131/12, 138/14), (adverbul *iuo* < lat. *hic ubi* apare și în alte texte, în special din nord și din zona Banat-Hunedoara; *iuo* (PO, 121/6, 8, 128/23, 130/5, de 15 ori; în PS apare de 15 ori, în CTd de 6 ori; *ioo* (CS<sup>1</sup>, IV, 17<sup>v</sup>/5, 25<sup>v</sup>/5, 26<sup>v</sup>/12; în total 8 ocurențe) în FT apare contaminția *iunde* (FT, 1<sup>v</sup>/7) dintre *iuo* și *unde*. La Coresi cea mai mare frecvență *io* o are în psaltiri (în CP și CP<sup>1</sup> apare de 14 ori), dar și aici se simte preocuparea de a-l evita în edițiile ulterioare simțindu-l impropriu variantei literare sudice: „*io* puse *puii*” (CP, CP<sup>1</sup>, 162<sup>r</sup>/4, 17) - „*unde*-ș puse *pui*” (CP<sup>2</sup>, 162<sup>r</sup>/4-17), „*io* e Dumnezeuul lor” (CP, CP<sup>1</sup>, 154<sup>v</sup>/5) - *unde* e Dumnezeuul lor” (CP<sup>2</sup>, 154<sup>v</sup>/5). Înlocuirea lui *i(u)o* cu adverbul *unde* se accentuează în primele decenii ale secolului al XVII-lea; în PH se mai păstrează numai 7 din cele 15 ocurențe ale lui *iuo* din PS, PV (*iuo*, PH<sup>1</sup>, 9<sup>r</sup>/15, 35<sup>v</sup>/12, 36<sup>r</sup>/14). Cu toate acestea, el mai poate fi întâlnit în unele texte reprezentînd variantele nordice *iuo* (CTd, 30<sup>v</sup>/4, 41<sup>v</sup>/13, 102<sup>r</sup>/14, 102<sup>v</sup>/1, 2, 110<sup>v</sup>/2; CS<sup>1</sup>, IV, 17<sup>v</sup>/5, 25<sup>v</sup>/5, 26<sup>v</sup>/12; VI, 62<sup>r</sup>/3, 62<sup>v</sup>/10; XIV, 113<sup>r</sup>/6, 8; XV, 118<sup>v</sup>/7)). În documentele particulare și oficiale *i(u)o* este prezent încă de la 1521: „pre *io*-i va fi voia” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), dar este mult mai rar decît *unde*; *însă* „deja” (TS, 92<sup>r</sup>/10, CC<sup>2</sup>, 145, 147, 148), *mîne dzi* „mîine” (PO, 205/15-16, 211/2), *netrecutu* „fără îndoială, negreșit” (CS<sup>1</sup>, XV, 120<sup>v</sup>/8), *de-a firea* „într-adevăr” (PO, 37/33, 59/3, 65/23, 128/10,



130/11, 143/6, 144/6, 146/16, CC<sup>1</sup>, 37; ap. Densusianu, HLR, II, 259), *pre fire* „în realitate” (CC<sup>2</sup>, 273), *pre ogoadă* „după voie” (CC<sup>2</sup>, 315, 347, 490, 611), *prost* „în picioare, drept” (CC<sup>2</sup>, 397), „*rutesu*” mai, în plus, în afara de” (CV, 45<sup>v</sup>/14, 83<sup>r</sup>/10, 19<sup>r</sup>/4, 29<sup>r</sup>/14; CPB, 119/18, 251/21, 373/6; PS, 20<sup>r</sup>/1), *rutes* (CPB, 295/5), *rutescu* (CPB, 119/18), *rutele* (CPB, 191/2-3); acest adverb întâlnit în special în textele rotacizante din secolul al XVI-lea este evitat de Coresi și de PH în pasajele corespunzătoare: „bucură-se limba mea și *rutesu* pelița mea sălășuiască-se întru upovăință” (PS, 20<sup>r</sup>/1-2) - „bucură-se limba mea și *încă* și pelița mea veselească-se întru upovăință” (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 21<sup>v</sup>/15-18), „Se bucură limba mea, *încă* și pelița mea duce-se-va pre nădejde” (PH, 10<sup>r</sup>/10-11). Pe la începutul secolului al XVII-lea îl găsim foarte rar: *rutesu* (CS<sup>1</sup>, I b, 9<sup>r</sup>/13; o singură ocurență în acest text); *acló* „acolo” (CN, 27<sup>v</sup>/7), *de-a firea* „într-adevăr” (PO, 37/33, 59/3), *de-fiete* „degeaba” (FT, 1<sup>v</sup>/22, PO, 244/18).

Aceste adverbe și locuțiuni adverbiale, la care se pot adăuga multe altele, sînt unele dintre ele calcuri după elemente din originale străine (*cu ogoadă* „plăcut” (CPB, 60/10) derivat din v. sl. *ugodŭ* „plăcere”; (cf. și vb. *a ogodi* (PH<sup>1</sup>, 30<sup>r</sup>/19, 47<sup>v</sup>/2)) *de biu* (CV, 8<sup>v</sup>/14) și *în de biu* (PV, 121/7), derivate din maghiarul *bőv* „abundent, bogat”): Altele reprezintă adverbe din vechiul fond latin, dispărute după 1640 ca urmare a concurenței sinonimice cu alte adverbe (*i(u)o* < *hic ubi*, concurat de mai răspînditul *unde*; *înde* < lat. *inde* „atunci” concurat de *cînd*, „atunci cînd”; *rutesu* < lat. *rursum item*<sup>204</sup> sau *reproversum*)<sup>205</sup>.

Unele din adverbele de mai sus apar în mai multe texte reprezentînd mai multe variante literare (*iuo*, *întru pușinel*) altele caracterizează numai anumite variante literare sau numai un text sau două din aceeași variantă. De pildă, *amînat*, *de biu*, *rutesu* caracterizează varianta literară nordică reprezentată de textele rotacizante din secolul al XVI-lea, pe cînd *apestît*, *caș*, *ei*, *prost* „drept”, *însă* „deja” sînt specifice variantei sudice reprezentate de textele coresiene și TS. În același timp, adverbe ca *fățîș*, *mîne-dzi*, *iunde*, *acló*, *de-a firea*, *de-fiete*, *astară* sînt specifice variantei literare din Banat-Hunedoara și apar în texte din această zonă sau cu straturi lingvistice de aici<sup>206</sup>.

7.2. O altă categorie de adverbe și locuțiuni adverbiale este formată din acele elemente care caracterizează toate variantele literare din epoca cercetată și își mențin circulația în toată perioada veche, suferind însă unele schimbări în ceea ce privește răspîndirea teritorială și frecvența de apariție după 1640:

<sup>204</sup> Cf. G. Giuglea, în „Dacoromania”, I, 1924, p. 250.

<sup>205</sup> Cf. V. Bogrea, în „Dacoromania”, III, 1927-1928, p. 736.

<sup>206</sup> Cf. Gheție-Mareș, GD, p. 257-258.

(A)cicea „aici”, general în textele din secolul al XVI-lea, fiind atestat în TS, CV, CPB, 109/2, 285/2-3, CT, CPr, CC<sup>1</sup>, CC<sup>2</sup>, PO, Prav. 1581, își restrânge după 1600 aria de circulație și frecvența la textele din Moldova și Transilvania nordică și centrală, fiind concurat și înlocuit în textele sudice de adverbul *aici(a)*, care s-a impus în limba literară modernă: *acicea* (PH, 114<sup>r</sup>/7, CS<sup>1</sup>, 125/19; 146/9; CTd, 22<sup>v</sup>/10), dar *aici* (CN, 1<sup>r</sup>, 2<sup>r</sup>), *aice* (CN, 13<sup>r</sup>, 14<sup>r</sup>, 18<sup>r</sup>, 48<sup>v</sup>), *aicea* (CN, 1<sup>r</sup>, 1<sup>v</sup>, 6<sup>r</sup>, 7<sup>v</sup>). Acest deictic era folosit în concurență cu *acie* (PH, 114<sup>r</sup>/13) și *aciia* (PH, 56<sup>v</sup>/16) primul însemnând *aici* (apropiere de locutor), *acie* și *aciia* (apropierea de interlocutor), opuse lui *acolo* (PH<sup>1</sup>, 79<sup>v</sup>/8, 110<sup>v</sup>/3), care marca depărtarea atât de locutor cât și de interlocutor. *Acolo* era accentuat în limba veche pe terminație (*ó*). În documente este aceeași situație „noi frații domniilor voastre, cât ne aflăm *acicea* în Țara Românească” (1599, Târgoviște, DÎ, 110), „care-i au fost *acie* mai dinainte vremi” (1600, Transilvania, DÎ, 128; sensul de apropiere de interlocutor (1593, Maramureș, DÎ, 205).

**Ainte** „înainte” (CV, 63<sup>v</sup>/18, 69<sup>r</sup>/10, 83<sup>v</sup>/3, 84<sup>v</sup>/8; CPB, 115/15, 140/7, 146/12).

**Camai** „puțin, relativ, în oarecare măsură”, întâlnit în texte reprezentând aproape toate variantele literare, cu frecvență mai mare în cele nordice (Prav. 1581, 251<sup>v</sup>/13, 269<sup>v</sup>/13, FD, 619<sup>r</sup>/12; CPB, 187/14; CC<sup>2</sup>, 124, 224, 500, CTd, 3<sup>v</sup>/1), își limitează răspîndirea la textele moldovenești apărînd la Varlaam, Dosoftei, Miron Costin și în epoca modernă la V. Alecsandri și I. Creangă<sup>207</sup>.

**Mainte** (< lat. *magis ante*), caracteristic graiurilor bănățene ardelenesti și moldovenești din secolul al XVI-lea<sup>208</sup>, este răspîndit nu numai în textele literare nordice (VL, 30<sup>v</sup>), ci și în cele sudice, în care apare alături de adverbul *înainte*, impus în limba literară modernă: *mainte* (CL, 4<sup>v</sup>/18; CPB, 10/11, 22/11, 34/13, 35/3, 43/7, 68/2, 124/7, 416/4-5, 430/15, 431/11, 457/14-15), *mainte de* (CPB, 443/2-3), dar *înainte* (CL, 1<sup>v</sup>/5-6; *mainte* (CT, 2<sup>r</sup>/8, 7<sup>r</sup>/9, 8<sup>r</sup>/4, de 36 de ori), dar *înainte* (CT, 44<sup>v</sup>/10, 49<sup>v</sup>/5, 60<sup>v</sup>/10, de 31 de ori, deci *mainte* este mai frecvent decît *înainte* în CT), în schimb în TS *mainte* apare o dată, iar *înainte* de 27 de ori; în PO *mainte* se întâlnește de 21 de ori, iar *înainte* de 47 de ori; în psaltirile coresiene apare numai o dată *mainte* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>) și de 8 ori *înainte* în CS<sup>1</sup> *mainte* apare de 5 ori, iar *înainte* de 4 ori. Fără îndoială că prezența lui *mainte* în textele sudice se explică prin folosirea unor originale din nord, însă pentru normele limbii literare esențial este faptul că acest adverb avea o răspîndire mult mai mare decît în graiurile populare. În documente generale apar *înainte* și *mai nainte* (vezi indicele DÎ).

<sup>207</sup> Cf. Alexandra Roman Moraru, *op. cit.*, p. 295.

<sup>208</sup> Cf. Gheție-Mareș, GD, p. 260.



Compusele cu *oare* (< *volet* > \**voare* > *vare* > *oare*) + adverbele relative sînt prezente în unele texte reprezentînd graiuri diferite: *oarecînd* „cîndva”, „odinioară” (CPr, 58, 60, 107, 220, 228, 302, CC<sup>2</sup>, 149; PH<sup>1</sup>, 8<sup>v</sup>/17-18), *oarecît* „cîtva” (CC<sup>1</sup>, 207, 363, CC<sup>2</sup>, 51), *oareîncătruo* „oriunde” (PO, 95/14-15), *oareunde* „unde” (CC<sup>1</sup>, 62, CC<sup>2</sup>, 88, 525; PO, 246/7) și *vareunde* (PO, 66/2-3).

Formele mai apropiate de etimon cu *vare* apar și ele, dar mai rar: *varecît* (CC<sup>1</sup>, 207, CT, EL, Matei 76), *vareunde* (CC<sup>2</sup>, 510; PO, 66/2-3). Ele deveniseră arhaisme pe la sfîrșitul secolului al XVI-lea.

Ambele formațiuni, cu *vare* și *oare* au fost concurate de formațiile mai noi cu *ori* (*oriunde*, *oricînd*, *oricît*) și mai ales de formațiile cu același sens cu *-va* (*unde*, *cîndva*, *cumva*): *cîndva* (CPB, 264/11, 340/10), *cumva* (CV, 43<sup>v</sup>/6, 46<sup>f</sup>/2, PO, 8/1, 5, 18/19, 21/11, 280/26; CPB, 183/20, 247/18; CV, 43<sup>v</sup>/6, 46<sup>f</sup>/2), *unde* (CS<sup>1</sup>, XI, 77<sup>f</sup>/16). Adverbul *oareîncotruo* nu s-a păstrat.

În documentele din secolul al XVI-lea și din primele patru decenii ale secolului al XVIII-lea adverbele cu *oare-* (*oarecît*, *oareîncotruo*, *oarecum*, *oarecînd*) nu se întîlnesc, ci numai cele cu *ori-* (*oricum* (1599, Târgoviște, DÎ, 112) sau cu *-va*: *cîtva* (1594, Bozen, DÎ, 190) etc.

#### 7.2.1. Alte adverbe cu forme sau sensuri diferite de cele de mai tîrziu:

- *odinioară* „o singură dată” (CPr, 169, 193, 248; CC<sup>2</sup>, 287; PO, 281/8) și *dinioară*: „lasă să grăiesc încă numai *dinioară*” (PO, 59/17), „Atare dezminietură *dinioară* să fie într-un an la cea de după voi” (PO, 281/10-11), *dinioară* (CS<sup>1</sup>, XII, 102<sup>f</sup>/15; XIV, 112<sup>f</sup>/2).

- *usebi* „separat” „aparte”, „deosebit” („mearse *usebi*”, CV, 26<sup>v</sup>/2; „cinci *usebi* le acață într-una, *usebi* și ceale șase”, PO, 264/25; cf. și PO, 103/25, 154/19, 20, 111/23, 24, 299/23; CPB, 228/19). Cu sensul de „îndeosebi”, „mai ales” acest adverb se întrebuițează mai rar: „ca voi să cunoașteți dragostea ceaia ce am eu *usebi* la voi” (CPr., 171; cf. și p. 286, ap. Densusianu, HLR, II, 271).

- *otrinde* și *utrinde* „pentru aceasta” (< lat. *ultra inde* > \**ultrinde* > *utrinde* (prin disimilare; etimologia dată de Densusianu, *op. cit.*, 271, care respinge etimologia lui N. Drăganu, „Dacoromânia”, I, 304, care îl pune în legătură cu lat. *utrinde* „de amîndouă părțile”). Densusianu respinge această etimologie pentru motivul că semnificația lui din română este departe de cea din latină. Acest adverb apare în CC<sup>2</sup>, 83: „*otrinde*, o, ome, deaca îmbogățești, nu grăi c-am scăpat den grije și den nevoie”. El apare și în *Psaltirea* în versuri a lui Viski din secolul al XVII-lea sub forma *utrinde* (cf. Densusianu, *op. cit.*, 271).

- *pînă la foarte* „pentru totdeauna”, „întotdeauna”, „continuu”. Locuțiunea apare în psaltirile coresiene și în cele rotacizante (PS, PV, PH): „Smeriu-me *pînă la foarte*, Doamne” (PH, 106<sup>v</sup>/20-21).

- *poate fi* „posibil”, „poate” (CC<sup>1</sup>, 377).

- *strîmb* și *pre strîmb* „fals”, „nesincer”: „jură *pre strîmb*” (CTd, 202), „giură *pre ea strîmb*” (CS<sup>1</sup>, IV, 21<sup>v</sup>/11), *a jura strîmb* „a jura nesincer”

se păstrează pînă astăzi în vorbirea populară.

- *pre vedere* „după înfățișare”: „*pre vedere* amu om arăta-se” (CC<sup>2</sup>, 267).

- *prost* „în picioare”, „drept”: „se rădică de șezu *prost*” (CC<sup>2</sup>, 397).

Pentru alte exemple și același sens din dialectele aromân și meglenoromân, vezi Densusianu, *op. cit.* p. 273 și T. Capidan, *Elementele slave din dialectul aromân*, București, 1925, p. 73.

De *năprasnă* „pe neașteptate, subit, deodată” este o locuțiune adverbială atestată în texte reprezentînd toate variantele limbii literare din secolul al XVI-lea, dar își limitează după 1600 circulația la textele reprezentînd variante nordice; *de năprasnă* (CV, 19<sup>v</sup>/13, 49<sup>f</sup>/2, CPr, 137/12; CPB, 13/17, 93/10-11, 97/13, 132/10, 136/14, 176/1, 257/16; PS, 95<sup>r</sup>, CT, 54<sup>v</sup>/11, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 136<sup>v</sup>/2, CPrav, 4<sup>v</sup>/12, GB, 382<sup>r</sup>/4-5, CTd, 69<sup>v</sup>/12, 101<sup>r</sup>/13, 109<sup>r</sup>/13, 113<sup>r</sup>/5, CC<sup>2</sup>, 71; CS<sup>1</sup>, V, 37<sup>r</sup>/10; XIV, 112<sup>v</sup>/1-2), *de năprasne* (CT, 137<sup>v</sup>/22), *de năprasne* (PH, 52<sup>v</sup>/2, 63<sup>r</sup>/14).

*Neșchit*, *neșchițel* și locuțiunea *cu neșchit* „puțin” sînt atestate în secolul al XVI-lea atît în textele nordice, cît și în cele sudice, dar restrîng mult aria de circulație și frecvența dispărînd treptat din texte după 1640-1650: *nișchit* (PS, 56<sup>r</sup>, 56<sup>v</sup>), *neșchit* (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 100<sup>r</sup>/17), *neșchițel* (CPr, 160/9-10, 173/17), *nișchițel* (PH<sup>1</sup>, 11<sup>r</sup>/5), *cu neșchit* (CP, CP<sup>2</sup>, 134<sup>v</sup>/16-17, 236<sup>v</sup>/6).

Încă din secolul al XVI-lea apare tendința de a evita aceste elemente și de a le înlocui cu *puțin*, *puținel*, tendință pe care am constatat-o și la pronumele nehotărît *neșchit* (cf. 4.6.5): *neșchit* (CP<sup>1</sup>, CP, 30<sup>r</sup>/18) - *puținel* (CP<sup>2</sup>, 30<sup>r</sup>/18) etc.

O situație specială au *acmu* > lat. \**eccum modo*, întîlnit în secolul al XVI-lea în graiurile nordice (Moldova de nord, Transilvania de nord est) în unele zone din Banat-Hunedoara și în Oltenia de nord-est<sup>209</sup> echivalentul său *amu*, întîlnit în unele zone din Banat-Hunedoara, și concurentul acestora *acum(a)* (> lat. \**eccum* + *modo* + (*hac*)), curent în graiurile din Țara Românească și sud-estul Transilvaniei<sup>210</sup>, devenit normă unică în limba literară modernă prin înlocuirea primelor două.

7.2.2. Textele literare din perioada cercetată atestă pentru toate variantele literare forma *acmu*, care este frecventă în toate textele: *acmu* (CV, 4<sup>r</sup>/12, 10<sup>r</sup>/11, de 17 ori, CPr, 97/3, 120/4-5; de 10 ori în pasajele comune cu CV; CT, 21<sup>v</sup>/23, 64<sup>r</sup>/20, de 84 de ori, TS, 32<sup>v</sup>/17, 70<sup>r</sup>/12, de 5 ori; CL, 2<sup>r</sup>/4, 3<sup>v</sup>/8, de 34 de ori; CPB, 23/6, 32/11, 43/8 etc., de 47 de ori; CPrav, 2<sup>v</sup>/11; FT, 4<sup>v</sup>/12, 17, 28; PO, 4/3, 33/25, de 48 de ori; Prav. 1581, 249<sup>r</sup>/8, de 4 ori, PS, 3<sup>r</sup>, de 25 de ori; CP, CP<sup>1</sup>, de 25 de ori; CC<sup>2</sup>, 11, de 226 ori; MI, 184<sup>v</sup>/1, de 3 ori; CTd, 2<sup>r</sup>/5, 6, 9, de 15 ori, CS<sup>1</sup>, IV, 34<sup>v</sup>/2, 14, V, 38<sup>r</sup>/3, 8 ocurențe, dar *acum* (CS<sup>1</sup>, 29<sup>v</sup>/10, V, 43<sup>v</sup>/4, 8 ocurențe în acest text), CN, 3<sup>r</sup>, 27<sup>r</sup>, 28<sup>r</sup>, de 13 ori în partea cu *Alexandria*) etc.

<sup>209</sup> *Ibid.*, p. 255.

<sup>210</sup> *Ibid.*, p. 255.



Aceste atestări arată că *acmu* era norma literară atât în textele nordice, unde circula și în graiuri, cât și în cele sudice, probabil ca o influență a textelor nordice.

Însă încă din secolul al XVI-lea se simte tendința de a înlocui pe *acmu* în textele sudice (în special în redacții ulterioare ale unor texte cu conținut identic) prin adverbe mai generale impuse în limba literară modernă: „*acmu* cunosc (CP, CP<sup>1</sup>, 32<sup>v</sup>/3) - „*acum* cunoscui” (CP<sup>2</sup>, 32<sup>v</sup>/2), „să priimească *acmu*” (CP, CP<sup>1</sup>, 74<sup>f</sup>/17) - „să priimească *atuncea*” (CP<sup>2</sup>, 74<sup>v</sup>/17) etc.

Forma *amu* cu sensul de „*acum*” se întâlnește rar (căci are și alte sensuri de „*deci*”, „*deja*”, „*tocmai*”) în special în textele reprezentând variante literare nordice și pe cea bănățean-hunedoreană sau cu straturi lingvistice ale acesteia; *amu* (PO, 57/16, 63/17, 71/18, 88/10, de 14 ori; CV, 53<sup>f</sup>/3-4; FT, 1<sup>f</sup>/21; CS<sup>1</sup>, 226/8; CS<sup>2</sup>, 350/19; CV, 83<sup>f</sup>/15, CTd, 55<sup>v</sup>/10; MI, 188<sup>v</sup>/15).

Forma *acum* (< lat. *eccūm* + *modo*), absentă în textele nordice, apare rar numai în textele literare sudice din secolul al XVI-lea alături de *acmu* și este din ce în ce mai des folosită pe măsură ce ne apropiem de sfârșitul perioadei cercetate: *acum* (CP<sup>2</sup>, 32<sup>v</sup>/2; CN, 57<sup>v</sup>, 71<sup>v</sup>, 60<sup>r</sup>, 75<sup>r</sup>).

În documentele reprezentând graiurile nordice forma *acmu* este normă generală: *acmu* (1592, M-reia Moldovița, DÎ, 174; 1595, Suceava, DÎ, 196; 1593, Săliște, jud. Maramureș, DÎ, 204). În documentele reprezentând graiurile sudice, forma *acum(u)* este general întrebuințată: *acum(u)* (1595-1625, jud. Ilfov, DÎ, 107; 1587, Brașov, DÎ, 203; 1599, Târgoviște, DÎ, 111).

7.2.3. Adverbele cu sufixul tipic românesc *-ește*, corespondent parțial al adverbilor romanice apusene cu sufixul latinesc *-mente*, este prezent în diferite texte: *grecește* (CV, 18<sup>r</sup>/11, PO, 2/4), *ovreiaște* (CT, 190<sup>v</sup>/16-17), *căznește* (CL, XXIV, 740), traduce v.sl. *zestoko*, *viteaște* „*dobitocește*” (CV, 36<sup>v</sup>/14), *licaonește* (CPB, 151/18). În documentele din secolul al XVI-lea apare un singur adverb în *-ește*: *turcește* (1600, 1601, Țara Românească, DÎ, 150).

Dintre adverbele și locuțiunile adverbiale cele mai răspândite care se întâlnesc în documentele particulare din secolul al XVI-lea menționăm: *acasă*, *aci(a)* și *acicea*, *acolo*, *acmu* și *acum*, *adecă*, *afar(ă)*, *aici*, *ainte alături*, *altminteri* (cu varianta *almintrea*), *anume*, *apoi*, *asupra*, *așa*, *așijderea*, *atuncea*, *ba*, *bine*, *ca*, *cice(a)*, *cînd*, *cît*, *cum*, *cumva*, *curînd*, *deasupra*, *de(a)ci*, *deosebi*, *dinainte*, *dincoace*, *(mai) dentăiu*, *(de) estimp*, *foarte*, *încă*, *încoace*, *înainte*, *încolô*, *jos*, *mai*, *măcar*, *mult*, *necum*, *nici*, *nicicum*, *niciodată*, *niciodinioară*, *nu*, *numai*, *oricum*, *precum*, *pregiur*, *sec*, *sus*, *și*, *tocma*, *tot*, *turcește* (cf. Indicele, DÎ). Dintre acestea cele mai multe s-au menținut pînă astăzi în limba populară și multe au intrat în normele limbii române literare. Spre deosebire de textele traduse care conțin multe adverbe care nu s-au păstrat, documentele particulare atestă elemente rezistente și stabile.

Aceste atestări arată că *acmu* era norma literară atât în textele nordice, unde circula și în graiuri, cât și în cele sudice, probabil ca o influență a textelor nordice.

Însă încă din secolul al XVI-lea se simte tendința de a înlocui pe *acmu* în textele sudice (în special în redacții ulterioare ale unor texte cu conținut identic) prin adverbe mai generale impuse în limba literară modernă: „*acmu* cunosc (CP, CP<sup>1</sup>, 32<sup>v</sup>/3) - „*acum* cunoscui” (CP<sup>2</sup>, 32<sup>v</sup>/2), „să priimească *acmu*” (CP, CP<sup>1</sup>, 74<sup>r</sup>/17) - „să priimească *atuncea*” (CP<sup>2</sup>, 74<sup>v</sup>/17) etc.

Forma *amu* cu sensul de „*acum*” se întâlnește rar (căci are și alte sensuri de „*deci*”, „*deja*”, „*tocmai*”) în special în textele reprezentând variante literare nordice și pe cea bănățean-hunedoreană sau cu straturi lingvistice ale acesteia; *amu* (PO, 57/16, 63/17, 71/18, 88/10, de Ț4 ori; CV, 53<sup>r</sup>/3-4; FT, 1<sup>r</sup>/21; CS<sup>1</sup>, 226/8; CS<sup>2</sup>, 350/19; CV, 83<sup>r</sup>/15, CTd, 55<sup>v</sup>/10; MI, 188<sup>v</sup>/15).

Forma *acum* (< lat. *eccum + modo*), absentă în textele nordice, apare rar numai în textele literare sudice din secolul al XVI-lea alături de *acmu* și este din ce în ce mai des folosită pe măsură ce ne apropiem de sfârșitul perioadei cercetate: *acum* (CP<sup>2</sup>, 32<sup>v</sup>/2; CN, 57<sup>v</sup>, 71<sup>v</sup>, 60<sup>r</sup>, 75<sup>r</sup>).

În documentele reprezentând graiurile nordice forma *acmu* este normă generală: *acmu* (1592, M-rea Moldovița, DÎ, 174; 1595, Suceava, DÎ, 196; 1593, Săliște, jud. Maramureș, DÎ, 204). În documentele reprezentând graiurile sudice, forma *acum(u)* este general întrebuințată: *acum(u)* (1595-1625, jud. Ilfov, DÎ, 107; 1587, Brașov, DÎ, 203; 1599, Târgoviște, DÎ, 111).

7.2.3. Adverbele cu sufixul tipic românesc *-ește*, corespondent parțial al adverbilor romanice apusene cu sufixul latinesc *-mente*, este prezent în diferite texte: *greceaște* (CV, 18<sup>r</sup>/11, PO, 2/4), *ovreiaște* (CT, 190<sup>v</sup>/16-17), *căznește* (CL, XXIV, 740), traduce v.sl. *zestoko*, *viteaște* „dobitocește” (CV, 36<sup>v</sup>/14), *licaonește* (CPB, 151/18). În documentele din secolul al XVI-lea apare un singur adverb în *-ește*: *turcește* (1600, 1601, Țara Românească, DÎ, 150).

Dintre adverbele și locuțiunile adverbiale cele mai răspândite care se întâlnesc în documentele particulare din secolul al XVI-lea menționăm: *acasă*, *aci(a)* și *acicea*, *acolo*, *acmu* și *acum*, *adecă*, *afar(ă)*, *aici*, *ainte alături*, *altminteri* (cu varianta *almintrea*), *anume*, *apoi*, *asupră*, *așa*, *așijderea*, *atuncea*, *ba*, *bine*, *ca*, *cice(a)*, *cînd*, *cît*, *cum*, *cumva*, *curînd*, *deasupra*, *de(a)ci*, *deosebi*, *dinainte*, *dincoace*, (mai) *dentăiu*, (de) *estimp*, *foarte*, *încă*, *încoace*, *înainte*, *încolô*, *jos*, *mai*, *măcar*, *mult*, *necum*, *nici*, *nicicum*, *niciodată*, *niciodinioară*, *nu*, *numai*, *oricum*, *precum*, *pregiur*, *sec*, *sus*, *și*, *tocma*, *tot*, *turcește* (cf. Indicele, DÎ). Dintre acestea cele mai multe s-au menținut pînă astăzi în limba populară și multe au intrat în normele limbii române literare. Spre deosebire de textele traduse care conțin multe adverbe care nu s-au păstrat, documentele particulare atestă elemente rezistente și stabile.



## 8. PREPOZIȚIA

8.0. Mai puțin susceptibile la schimbări decât adverbele, prepozițiile și locuțiunile prepoziționale prezintă totuși în perioada 1521-1640 o serie de caracteristici în ceea ce privește, forma, valoarea, aria de răspîndire și frecvența, dintre care vor menționa pe cele mai importante pentru evoluția ulterioară a limbii literare și pentru situația din graiurile de atunci. Fiind o clasă mai închisă decât adverbul, numărul de elemente externe (împrumuturi), calcuri și chiar de inovații interne este mult mai redus. De aceea inventarul de prepoziții<sup>211</sup> are un caracter mai stabil.

8.1. Astfel, prepozițiile simple moștenite din latină *a, cu, de, fără, la, în, între, p(r)e, pînă, cătră, spre, sub* prezintă puține modificări, acestea reducîndu-se mai ales la valoarea și frecvența elementelor:

**P(r)e** (< lat. *per*), care reproduce de obicei sensurile lui lat *per* și *super* devine mai frecventă prin apariția (și generalizarea treptată a valorii de morfem al acuzativului-obiect direct, care are loc în perioada cercetată (cf. mai sus 1.4.4.).

În schimb *a* (< lat. *ad* și *ab*) devine mai rară, întrucît infinitivul, la care funcționa ca morfem, devine mai puțin frecventă, în urma procesului de înlocuirea a lui prin conjunctiv, proces în plină desfășurare în perioada cercetată<sup>212</sup>. Cu toate acestea, deși prepoziția *a* își pierduse chiar în secolul al XVI-lea o mare parte a funcțiilor sale primitive<sup>213</sup>, ea mai apare uneori în construcții cu caracter arhaic: „judecați *a* săracu și mēseru” (CP, Cr<sup>1</sup>, 159<sup>f</sup>/13), dar „judecați *săracului și measerului*” (CP<sup>2</sup>, 159<sup>f</sup>/13-14), „giudecați *a* săracu și meseru” (PS, 134<sup>f</sup>) - „giudecați *săracului și measerului*” (PH, 70<sup>f</sup>/13-14), „nece să te închini *a* Dumnezeu striin” (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 153<sup>f</sup>/10), „nece se închiri-te *a* Dzeu striiru” (PS, 133<sup>v</sup>) - „nice te-a închinra *Dumnezeului striinru*” (PH, 69<sup>v</sup>/13-14), „nu iaste frumos *a* bărbat” (CPr, 46/17), „să o dăm *a* oameni (PO, 117/7), trestie *a* cărtulariu” (PS, 70<sup>v</sup>) - „trestie *a* cărtulariului” (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 83<sup>f</sup>/3), dar înlocuită cu *de* „trestie *de* cărtulariu” (PH, 38<sup>f</sup>/8); cu știre *a* toț megiașilor și a *tuturor* fraților de ocină (1592, jud. Dâmbovița, DÎ, 1592; se observă folosirea în aceeași propoziției a lui *a cu toți și tuturor*)

După cum rezultă din unele din exemplele de mai sus, construcțiile cu *a* echivalente cu genitivul sau dativul încep să fie înlocuite, încă din secolul al XVI-lea, în redacțiile ulterioare ale unor texte cu conținut identic, cu construcții sintetice sau cu alte construcții prepoziționale mai generale

<sup>211</sup> Un inventar bogat de prepoziții și locuțiuni prepoziționale se află la Densusianu, HLR, II, p. 275-282.

<sup>212</sup> Cf. C. Frâncu, *lucr. cit.*, p. 69-113.

<sup>213</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, p. 400.

(de exemplu, cu *de* pentru exprimarea genitivului sau *la* pentru exprimarea dativului).

De aceea, după 1600 construcțiile cu *a* echivalente cu genitivul sau dativul sînt mai rare: „inima *a* buni creștini” (Moxa C, 381/21), „să se adevereze *a* mare credința” (*ib.*, 397), „ședzînd el *a* dreapta tatălui” (CTd, 25<sup>r</sup>/15). Prepoziția *a* rămîne frecventă în locuțiuni adverbiale de tipul *de-a valma*, cu *de-a sila*, *de-a valma cu*, prezente mai ales, în documente oficiale și particulare (cf. indicele DÎ). De asemenea, se întâlnește mai rar în tot felul de texte și în locuțiunile: (*de*)*a dreapta* (CPB, 80/12; PH<sup>2</sup>, 97<sup>v</sup>/17), *de a dreapta de* (CPB, 23/12; PH<sup>2</sup>/97<sup>v</sup>/17), *de-a sînga* (CPB, 223/11), *de-a laturile* (PH<sup>2</sup>, 78<sup>r</sup>/12).

O discuție specială comportă prepoziția *a* din locuțiunea adverbială *a mînă* „la mînă”, caracteristică variantei nordice și bănățean-hunedorene a limbii literare: carele ți-e *a mînă*” (PO, 132/24). Ea apare în textele reprezentînd aceste variante literare (PO, FD, CS<sup>1</sup>, CTd) sau avînd straturi lingvistice ale acestor variante<sup>214</sup>. Prezența ei la Coresi (CC<sup>2</sup>, 455) și la Moxa C, se explică prin influența unor modele nordice noi sau bănățean-hunedorene.

8.2. Unele prepoziții păstrează sensurile lor primitive, dispărute după 1630-1640 din limba scrisă. Astfel *cătră* se mai întrebuințează uneori cu sensul etimonului său lat. *contra*: „cine nu e *cătră* noi cu noi iaste” (CT, 138<sup>v</sup>/15).

De asemenea *spre* (< lat. *super*) mai păstrează funcția primitivă, aceea a lat. *super*, funcție pierdută treptat prin concurența pe care i-o face *pre*, cu care apare uneori în aceeași frază: „ședea Hristos nu *spre* scaun, ce *pre* pămînt” (CC<sup>2</sup>, 568), „Ce deaca Domnul vădzu cum oamenilor răia multă *pre* pămînt și tot cugetul inimiei sta *spre* rău...” (PO, 27/15-16) „pus-ai el *spre* lucrul mîinilor tale” (1577, GCR, I, 11). În textele mai tîrziu redactate această funcție a lui *spre* este foarte rară, frecvente fiind cazurile de înlocuire a acestei prepoziții prin prepoziția *pre*, impusă în limba literară: „Ploao *spre* păcătoși cursă” (TS, 15<sup>v</sup>), „ploao *spre* păcătoși...” (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 16<sup>v</sup>/6) - „ploa-va *pre* greșnici” (PH<sup>1</sup>, 7<sup>v</sup>/25), „rădicași oamenii *spre* capetele noastre” (PS, 98<sup>r</sup>, CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 118<sup>v</sup>/8) - „rădicași oamenii *pre* capetele noastre” (PH<sup>1</sup>, 54<sup>r</sup>/18-19). Dintre textele care mai păstrează pe la începutul secolului al XVII-lea această funcție a lui *spre* menționăm în special pe cele aparținînd variantelor nord-transilvănene și bănățean-hunedoreană; „era paturi în pară de foc, și *spre* iale dzăcea nărod” (CTd., 37<sup>v</sup>/6-8), „va ședea *spre* scaunul slavei vei sale” (CS<sup>1</sup>, V, 42<sup>v</sup>/5-6), „lucruri și seamne lăsaui *spre* voi” (CS<sup>1</sup>, I a, 1<sup>v</sup>/9), „Hristos va ședea *spre* scaunul slavei sale” (*ib.*, V, 46<sup>r</sup>/10), „face-te-voiu doamnă și împărăteasă *spre* toate casele mele” (CS<sup>1</sup>, XI, 91<sup>v</sup>/11-13).

<sup>214</sup> Cf. Alexandra Roman Moraru, *op. cit.*, p. 295.



Cu același sens spre apare în locuțiunea prepozițională *spre dedesuptul*: „sezi *spre dedesuptul mieu*” (CPB, 375/4; o singură ocurență). Prepoziția *spre* mai are rar și sensul de „contra”: „și boierii adunară-se *spre* domnul” (GCR, I, \*1), „ce sînt *spre* (= contra) răvnirii spurcate” (GCR, I, 30), „că ziua și noaptea pasă *spre* mine mîna ta” (GCR, I, 13).

Prepoziția *între* (< lat. *inter*) apare în textele reprezentînd toate variantele literare (CV, PS, CP, CP<sup>1</sup>, PV, CT, TS, CPr, CL, PO, CB), dar mai frecvent în cele nordice, în afară de sensul ei de bază „în locul dintre”, „în mijlocul a”, cu sensul de „înaintea, în față”, funcție păstrată azi numai dialectal (în nord-vestul Transilvaniei și nordul Banatului)<sup>215</sup>. Însă tendința de a evita această întrebuintare apare în textele sudice încă din secolul al XVI-lea, iar în cele nordice după 1600: „se-giude-se limbile *între* tine” (PS, 13<sup>r</sup>/1), „să se judece limbile *între* tine” (CP<sup>1</sup>, 15<sup>r</sup>/14) - „să se judece limbile *înaintea* ta” (CP<sup>2</sup>, 13<sup>r</sup>/14), „vor giudecaata *de la fața* lui” (PH, 6<sup>v</sup>/12), etc.

8.3. În ceea ce privește forma unor prepoziții compuse remarcăm următoarele:

a) în norma tuturor variantelor literare există în această perioadă forma *pre* (sau *pri*, *pr-*), mai apropiată de etimon (< *per*): *pre* (PH<sup>1</sup>, 1<sup>v</sup>/6, 2<sup>r</sup>/8, 3<sup>r</sup>/17; CPB, 11/2, 28/8, 48/11), *prea* (PH<sup>1</sup>, 2<sup>r</sup>/15, 3<sup>r</sup>/8, 7<sup>v</sup>/4, 6; CS<sup>1</sup>, IV, 33<sup>v</sup>/14, V, 49<sup>r</sup>/14), *pri* (PH<sup>1</sup>, 2<sup>r</sup>/11, 8<sup>v</sup>/19), *pr-* (CPB, 212/16, PH<sup>1</sup>, 16<sup>r</sup>/4, 16<sup>v</sup>/21). Forma nouă *pe*, impusă în limba literară apărută prin disimilarea lui *-r-* este rară și ea apare în special în documentele particulare alături de forma veche: „*pe* moșie” (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 97), dar *pre* Nen și *pre* Lăpădat (DÎ., 96), *pre* moșii (id. 98). În acest document *pe* apare o singură dată, dar *pre* de 5 ori, „*pe* noi” (1595-1596, Glodeni-Dâmbovița, DÎ, 105), „*pe* toț” (1596, Piatra Neamț, DÎ, 198).

În compusul (*peste*, *pentru*) disimularea lui *r* era în aceeași situație, forma veche fiind folosită în concurență cu cea nouă: *peste* (1595-1596, DÎ, 105), *preste* (1599, Transilvania, DÎ, 114, 1600-1602, jud. Vîlcea), *pentru* (c. 1593 jud. Vîlcea, DÎ, 102), *prentu* (1600, Transilvania, DÎ, 135). Forma *pentru* apare și în texte literare: *pentru* (CS<sup>1</sup>, VI, 59<sup>r</sup>/2), *pentru să* (ib., V, 49<sup>v</sup>/3).

b) Încă din secolul al XVI-lea cea mai frecventă prepoziție din limba română și din limbile romanice, *de* (< lat. *de*), prezintă alături de forma *de*, impusă în limba literară, care era normă în toate textele, și forme regionale: 1) cu velarizarea lui *e*: *dă* (CPB, 444/19), 2) cu închiderea lui *e*: *di* (CPB, 45/18, 52/2; 158/7, 189/10, 190/20, 201/20, 297/8, 367/7).

Prima formă, specifică azi graiurilor de tip muntenesc și graiului maramureșean, se întâlnește din ce în ce mai des în documentele din Țara Românească (uneori cu elidarea lui *e*): „m-am vîndut eu *d-a* me bunăvœ” (1633, Țara Românească, DRH, B, XXIV, 99: faza cu elidarea lui *-e*), fost-au

<sup>215</sup> Cf. Mariana Costinescu, în *Cele mai vechi texte românești*, p. 139.

dat *dă* jupîneasa Mara (1629, Țara Românească, DRH, B, XXII, 609), „*dă* a noastră bună voie” (id.).

În documentele din Moldova apare forma cu *e* închis la *i*: „o parte *di* ocină, loc *di* casă” (1628, Iași, DRH, A, XIX, 416). Există această formă și în documente din Muntenia, redactate de moldoveni: „peste tut hotarul și *di* apă și *di* pădure, și *di* vad de moară” (1634, Țara Românească, DRH, B, XXIV, 493).

De asemenea, prin analogie cu *de* și mai ales prin velarizarea lui *e* de după labială, același fenomen se întâlnește la prepoziția *pe* și compusele din care face parte: „să nu-lu mînați *pă* Ananie” (1628, Țara Românească, DRH, B, XXII, 206), *păntre* (1582, jud. Dâmbovița sau jud. Prahova, DÎ, 100; 1600, Târgoviște, DÎ, 112-113; 1600, Craiova, DÎ, 152) în documentele muntenesti, și *pi*, *pri*, *pintru* în cele moldovenești și cele ardelenesti „*pri* mai mare mărturie” (1586, Drăgușani-Iași, DÎ, 158), *pintru* (1599-1600, Transilvania, DÎ, 120).

Forme cu *i* se întâlnesc și în documente din Oltenia: „*pintru* mare credință” (1579-1580, Oltenia, DÎ, 99).

c) Prepoziția *către* prezintă atât în textele literare, cât și în cele neliterare forma cu *-ă*, mai apropiată de etimonul latinesc (*contra*): *cătră* (MI, II, 184<sup>v</sup>/14; CPB, 13/10, 15/3, 16/12 în total 146 ocurențe în acest text; PH<sup>1</sup>, 1<sup>v</sup>/13-19; CS<sup>1</sup>, III, 12<sup>v</sup>/7, 13<sup>v</sup>/6; 1600, Bistrița, DÎ, 206).

Mai apare și forma elidată *cătr-* atunci cînd cuvîntul următor începe cu o vocală: *cătr-*înșii (CPB, 30/7).

Forma cu *-e* este mult mai rară și este atestată pe la începutul secolului al XVII-lea: *către* (MI, VII, 190<sup>v</sup>/4, 193<sup>v</sup>/18, II, 187<sup>v</sup>/15; trei ocurențe cu *către*, însă 4 ocurențe cu *cătră*).

8.4. Dintre prepozițiile compuse cele mai frecvente sînt cele formate cu *de*, *fără*, *în*, *la*, *până*, *p(r)e*. Întrucît numărul lor și mai ales frecvența lor în tot felul de texte sînt mari, ne limităm la cîteva atestări nesemnalate pînă acum: *de la* (CPB, 6/17, 8/4, 9/1; PH<sup>2</sup>, 1<sup>v</sup>/9, 15, 21, 4<sup>v</sup>/2, 14; MI, I, 171<sup>v</sup>/6, 178<sup>v</sup>/10), *de cătră* (MI, 177<sup>v</sup>/7), *de pre* (PH<sup>2</sup>, 2<sup>v</sup>/7, MI, I, 172<sup>v</sup>/7; CPB, 107/12), *de spre* (CPB, 90/9, 127/10, 230/17), *de prespre* (CPB, 100/15), *decît* (CPB, 423/10), *de în* (PH<sup>1</sup>, 3<sup>v</sup>/25, 6<sup>v</sup>/16; CPB, 444/9; cu variantele formate prin aglutinare *den* (PH<sup>1</sup>, 12<sup>v</sup>/12, 33<sup>v</sup>/25, CPB, 13/17, 93/12, 110/13) și *din* (CPB, 20/6, 64/16, 18; în total 71 atestări în acest text; rară în alte texte forma *din* se impune în norma lingvistică și literară pe la 1630-1640)), *fără de* (PH<sup>1</sup>, 66<sup>v</sup>/15, 89<sup>v</sup>/20, 90<sup>v</sup>/17, CPB, 451/19, 453/12), *fără dintru* (CPB, 349/12), *până la* (CPB, 5/12, 7/21, 47/16), *pînă în* (PH<sup>1</sup>, 7<sup>v</sup>/71, 113<sup>v</sup>/24), *pînă în* (CPB, 422/19), *pre subtu* (CPB, 14/15, 38/11-12), *prespre* (CPB, 26/18, 27/10, 21, 49/2, 3, 22 ocurențe în acest text), *preste* (MI, I, 178<sup>v</sup>/1), *pespre* (MI, II, 186<sup>v</sup>/16), *peste*, *de peste* (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 97) și altele.



8.5. Dintre locuțiunile prepoziționale frecvente în textele din secolul al XVI-lea dar din ce în ce mai rare pe măsură ce ne apropiem de sfârșitul perioadei cercetate menționăm:

**Alegînd de** „în afara, cu excepția”; locuțiune prepozițională caracteristică unor texte rotacizante (PS, PV) și unor tipărituri coresiene (CT, CPr, CPrav.) apare rar după 1600; „nu e Dumnedzeu altu *alegându de mere*” (PS, 249<sup>v</sup>), „*alegînd de cuvînt de curvie*” (CT, 8<sup>v</sup>/6), „*alegînd de cuvîntul de preaiubire*” (CT, 40<sup>r</sup>/23)<sup>216</sup> sau ca prepoziție *alegînd*: *alegînd grețelor* (CPB, 165/20-21).

**De aleanul, în aleanul, într-aleanul** „contra, împotriva” (prep. + *alean* < mag. *elle* „contra”) erau specifice în secolul al XVI-lea unor zone din Țara Românească și Banat-Hunedoara<sup>217</sup>, iar textele literare atestă aceste locuțiuni cam în aceleași zone: *de aleanul* (PO, 178/26), *în aleanul* (PO, 5/12, 46/26, 135/14, 137/2, 231/5, 24, de 21 de ori; CC<sup>1</sup>; 71), *într-aleanul* (CC<sup>1</sup>, 11, 40, 44, 251). Pe la începutul secolului al XVII-lea ele sînt foarte rare, în locul lor fiind preferată prepoziția *împotriva* folosită cu același sens încă din secolul al XVI-lea în aceleași texte (*împotriva* (PO, 230/9, 231/23), „*într-aleanul* fațeei gerului cinre va mai sta” (PH, 124<sup>v</sup>/8-9). În documentele din Transilvania și Moldova locuțiunile acestea apar de cîteva ori: „să poată sta *de aleanul* Bătăraștilor” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 135), „să ridice sabia *în aleanul* nostru (1600, Moldova, act diplomatic, DÎ, 143), *într-aleanul* (DÎ, 136).

**Trecînd de** „în afară de”, locuțiune specifică atît unor texte nordice (CV, PS, PV), cît și sudice din secolul al XVI-lea (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>)<sup>218</sup> este absentă din textele literare de după 1600: „nu e sfîntu *trecându de tire*” (PS, 250<sup>r</sup>), „*trecînd de tine altul nu știm*” (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 300<sup>r</sup>/19), „nu e Dumnezeu altul *trecînd de mine*” (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, 293<sup>v</sup>/3).

Prepoziția: *adin* (PO, 154/25) cu varianta *adins* (CPB, 394/1) cu sensul de „între”<sup>219</sup> și prepoziția *necît* (TS, 5<sup>v</sup>/19, 6<sup>r</sup>/11, 7<sup>r</sup>/17, de 19 ori în acest text) cu sensul de „decît”, care caracterizau graiurile bănățene din secolul al XVI-lea și al XVII-lea<sup>220</sup>, se întîlnesc numai în textele aparținînd variantei literare din Banat-Hunedoara sau cu straturi lingvistice de aici.

8.6. Alte locuțiuni prepoziționale prezente în textele din perioada cercetată (dăm atestări din texte puțin cunoscute): *pre asupră de* „deasupră” (PS, 8/2), *asupră de* (CS<sup>1</sup>, XIV, 110<sup>r</sup>/17, XV, 117<sup>r</sup>/10), *dedesuptul* (PO, 265/23-24), *în mijloc de* (CPB, 10/3-4; PH<sup>1</sup>, 115<sup>r</sup>/6), *pre mijloc de* (CPB,

<sup>216</sup> Cf. C. Frîncu, AL, XXIV, 1973, p. 7-15.

<sup>217</sup> Cf. Gheție-Mareș, GD, p. 258-259

<sup>218</sup> Cf. C. Frîncu, *loc. cit.*, p. 7-15.

<sup>219</sup> Cf. Gheție-Mareș, GD, p. 261-262.

<sup>220</sup> Cf. Al. Mareș, în LR, XVII, 1967, nr. 1, p. 71; Gheție, BD, p. 177.

19/5), *din mijloc de* (CPB, 234/20-21), *în mijlocul* (PH<sup>1</sup>, 16<sup>1</sup>/8, 78<sup>v</sup>/13), *(de)a dreapta* (PH<sup>1</sup>, 97<sup>1</sup>/12, CPB, 23/12), *den cruciș de* (PH<sup>1</sup>/6), *den crucișul* (PH<sup>1</sup>, 42<sup>1</sup>/13), *pre decindea „dincolo de”* (CPr., 143), *în curmedzisu* (CV, 12<sup>v</sup>/6-7), *dedesuptul* (CPB, 78/20), *împrejurul* (CPB, 150/16), *de pre împrejurul* (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 96), *împreună cu* (CPB, 421/15), *înlăuntrul* (CPB, 78/20), *de lăuntru* (CPB, 175/15), *pre lăuntru „prin”* (CT, Marcu, 25 ap. Densusianu, HLR, II, 281), *pren lăuntru de „prin”* (CC<sup>2</sup>, 497), *potrivă „împotriva”* (CPr., 95), *în loc de* (CPB, 70/8, VL, 32<sup>v</sup>), *în urma* (PH<sup>1</sup>, 39<sup>v</sup>/26), *pre urma* (CPB, 57/7), *ainte de* (CPB, 18/20, PH<sup>1</sup>, 46<sup>1</sup>/20, 62<sup>1</sup>/13, 64<sup>1</sup>/26), *mainte de* (PH<sup>1</sup>, 61<sup>v</sup>/3, CPB, 443/2-3), *pre lângă* (CPB, 184/17), *osebi „în afară de”* (1593, Polonia, DÎ, 179, 180), *spre dedesuptul* (CPB, 275/7), *de rîndul „despre”* (1627, Iași, DRH, A, XIX, 185, 1628, Rădăuți, DRH, A, XIX, 442), *prejur „împrejurul”* (PO, 232/16, 239/5, 9, 243/18, 268/5, 273/17, 276/12, 312/23, 317/11; CS<sup>1</sup>, V, 42<sup>v</sup>/3), *de pregiuru* (PH<sup>1</sup>, 67<sup>v</sup>/2), *de pregiur de* (PH<sup>1</sup>, 2<sup>v</sup>/3, 37<sup>v</sup>/1). Unele din acestea (*ainte de*, *mainte de*, *den cruciș de*) nu s-au impus în normele limbii literare.

În unele texte bisericești și în unele documente se folosesc și prepozițiile slave *na* „la” („*na* al noolea ceas” (CPr, 24), „*na* dreapta” (CC<sup>1</sup>, 59, 308), *ot* „de la” („Hanăș Begnev *o(t)* Brașov” (1521, Câmpulung, jud. Argeș, DÎ, 95), „*vlădica ot* Belgrad” (1600, Bălgrad, DÎ, 207), dar înlocuită cu prepoziția românească *de* „Giupînul birăul *de* Bistriță” (1595, Câmpulung (Moldovenesc), DÎ, 195), *za* „de, despre” („*dau* știre domnetale *za* lucrul turcilor” (1521, Câmpulung, jud. Argeș, DÎ, 95).

8.7. În documentele din secolul al XVI-lea din DÎ se întâlnesc următoarele prepoziții și locuțiuni prepoziționale: *a*, *asupra*, *cătră*, *de cătră*, *cu*, *denpreună cu*, *împreună cu*, *de*, *de la*, *de pe*, *de p(r)este*, *deasupra*, *fără de*, *în loc de*, *de aleanul*, *de cătră*, *de întru*, *de-a valma cu*, *de prin*, *deasupra*, *den* (și *din*), *dintre*, *dinaintea*, *derept*, *despre*, *după*, *de*, *după*, *fără*, *fără de*, *fără numai de*, *în*, *în aleanul*, *pînă în*, *înaintea* (și *naintea*), *între*, *întru*, *într-aleanul*, *de întru*, (*pînă*) *din josul*, *la*, *de la*, *pînă la*, *pe la*, *mai nainte de*, *pre* (și *pe*), *pre mijloc de pe*, *den față de*, *de pe*, *pe după*, *pre lângă*, *pre deasupra*, *de pre împrejurul*, *pentru* (și *păntu*), *preste* (și *peste*), *de peste*, *pînă* (și *pănă*), *pînă în*, *pînă la*, *pîn din josul*, *spre* (și rar *pri*) (vezi DÎ, *Indice*). Aceste prepoziții și locuțiuni prepoziționale păstrate pînă în zilele noastre cu mici excepții (*într-aleanul*, *de-a valma*) sînt foarte importante pentru faptul că introduc părți de vorbire aflate în raport de subordonare cu părțile regente (vezi *Sintaxa părților de propoziție*). Cele mai multe se folosesc cu acuzativul, însă și cele care cer genitivul nu sînt puține (*asupra*, *deasupra*, *dinaintea*, *înaintea*, *în(într-) aleanul*, *de aleanul*, *din josul*, *pre deasupra*, *de pre împrejurul*).

Nu am întâlnit încă în textele cercetate prepoziții care să se folosească exclusiv cu dativul, fiind vorba de o inovație mai tîrzie (nu apăruseră încă



elementele prepoziționale *datorită, mulțumită, potrivit* etc.).

8.8. Alte probleme privind prepozițiile și locuțiunile prepoziționale vor fi tratate la capitolul de *Sintaxă*, dată fiind importanța elementelor de relație în introducerea unor structuri sintactice la nivel prozițional.

## 9. CONJUNCȚIA

9.0. În sistemul conjuncțional schimbările sînt mai numeroase, în special în microsistemul conjuncțiilor subordonatoare. Procesul continuu de înnoire a mijloacelor conjuncționale de subordonare, fiind o problemă de sintaxă, va fi tratat pe larg la capitolul de *Sintaxă*, limitîndu-ne în cele ce urmează la prezentarea principalelor schimbări în inventarul conjuncțiilor coordonatoare și a unora subordonatoare, insistînd numai asupra acelor particularități importante pentru evoluția normelor limbii literare și pentru situația din epocă.

9.1. *Conjuncțiile coordonatoare* proprii perioadei cercetate sînt: *e, i, au, sãva, oare, vare, veri*, care se folosesc alături de conjuncțiile *și, de, dar, iar, înșã, sau, nice, cãci*, caracteristice nu numai epocii vechi, ci și epocii moderne.

Astfel, *e* (< lat. *et*) „și, iar” se întrebuițează frecvent în textele din secolul al XVI-lea reprezentînd toate variantele literare, dar frecvența ei scade pe măsură ce ne apropiem de sfîrșitul perioadei cercetate, în urma concurenței lui *și* (< lat. *sic*), și a lui *iar*, care o înlătură treptat pe *e* pe la 1630-1640: *e* (CV, 1<sup>r</sup>/14, 1<sup>v</sup>/8, 2<sup>r</sup>/6, de 58 de ori; CT, 10<sup>v</sup>, 4, 24<sup>r</sup>/2, de 198 de ori; CPB, 1/13, 6/20, 14/9; 256 de ocurențe; PH<sup>1</sup>, 16<sup>v</sup>/20, 17<sup>v</sup>/7, 11; 51 de ocurențe; CL, 1<sup>r</sup>/11, 18, de 22 ori; PO, 12/7, 22/3, de 12 ori; Prav. 1581 224<sup>r</sup>/11, 241<sup>v</sup>/4, de 11 ori; CPrav, 6<sup>r</sup>/5; CP, CP<sup>2</sup>, 18<sup>v</sup>/12, de 92 de ori; CTd, 22<sup>v</sup>/1, 58<sup>v</sup>/13, de 5 ori, PH<sup>1</sup>, 16<sup>v</sup>/20, 17<sup>r</sup>/2, 17<sup>v</sup>/7-11, 21<sup>r</sup>/8; în total 50 de ocurențe; CS<sup>1</sup>, I a, 1<sup>v</sup>/9, I b, 2<sup>r</sup>/2, 5, 2<sup>v</sup>/16, 3<sup>r</sup>/8, 9; în total 29 de ocurențe.

Această conjuncție este mai frecventă în textele nordice decît în cele sudice, în care încă din secolul al XVI-lea se observă tendința de a o evita sau de a o înlocui, în redacții ulterioare, cu conjuncțiile care s-au impus în limba literară: „*E dereptii se veseleascã-se*” (PS, 9<sup>v</sup>), „*e preavednicii sã se veseleascã*” (PH, 55<sup>r</sup>/15-16), „*E dereptii sã se veseleascã*” (CP, CP<sup>1</sup>, 120<sup>r</sup>/14) - „*Iarã dereptii sã se veseleascã*” (CP<sup>2</sup>, 120<sup>r</sup>/14). În textele nordice această tendință de înlocuire a lui *e* începe să se facă simțită începînd cu sfîrșitul secolului al XVI-lea: „*E eu spre meserearea ta upovãiiu*” (PS, 17<sup>v</sup>) - „*iarã eu pre milostea ta upovãiiu*” (PH<sup>1</sup>, 8<sup>v</sup>/21-22); „*e eu spre mila ta upovãii*” (CP, CP<sup>1</sup>, 18<sup>v</sup>/12) - „*iarã eu spre mila ta upovãii*” (CP<sup>2</sup>, 18<sup>v</sup>/12). Concurența lui *e*, conjuncția *și* (< lat. *sic*), deși la origine era adverb, era mult mai frecventă încă

din primele texte: „împăratul au ieșit din Safia și amintrea nu e” (1521, Câmpulung, jud. Argeș, DÎ, 95), „domniia ta ești înțelept și aceaste cuvinte să ții domnii ta la tine” (*ib.*, 95). Conjunția *e* nu apare în *Scrisoarea lui Neacșu* (1521), ci numai concurența sa, *și*.

Factorul statistic este elocvent privind concurența dintre *e* și *și* în primele texte românești: În CPB *e* apare de 256 de ori, pe când *și* de circa 1200 de ori (cf. Indicele elaborat de C. Dumitru, CPB, conj. *e*, *și*). În CV *e* se întâlnește de 58 de ori, iar *și* de circa 850 de ori; în PO *e* este de 12 ori, iar *și* de circa 3900 de ori; în CS<sup>1</sup> *e* are 30 de ocurențe, iar *și* are peste 1000 de ocurențe. Prin urmare, concurența dintre *e* și *și* este mult mai veche de primele texte românești și se înclină încă din perioada preliterară mult spre impunerea definitivă a lui *și*.

*I* este conjunția slavă echivalentă lui *e* și *și* și se întâlnește în textele literare mai fidele originalelor slave, însă frecvența ei este redusă încă din secolul al XVI-lea. Tendința de a o înlocui în redacții ulterioare este evidentă: „*i* Ogu, împăratul Vasanului” (CP, CP<sup>1</sup>, 259<sup>r</sup>/1) - „*și* Iogu, împăratul Vasanului” (CP<sup>2</sup>, 259<sup>r</sup>/1), „*i* Oga (CP, CP<sup>1</sup>, 261<sup>v</sup>/8) - „*și* Ioga” (CP<sup>2</sup>, 261<sup>v</sup>/8), „*i* bucură-se limba mea” (PS, 20<sup>r</sup>/1) - „*și* se bucură limba mea” (PH, 10<sup>r</sup>/9-10), dar *i* (PH, 1<sup>v</sup>/5). Conjunția *i* este foarte frecventă în documentele traduse din slavă dar și în cele redactate direct în românește: „*I* popa Oprea, *i* Vidat, *i* Vîlcul” (1593, jud. Vâlcea, DÎ, 102). De multe ori *i* apare alături de *și*: „au fost aculea Toader Neamușul ot Orbic și Săcuiu ot Budești *i* Luca murariu *i* Popa Petrea *i* Alexa *i* Vasilii *i* Onul ...” (1598, M-rea Tazlău, Neamț, 200-201).

În documentele particulare *e* conjuncție apare foarte rar, concurență lui *și* fiind foarte puternică: „*e* de vrem avea pagubă” (1592, M-rea Moldovița, DÎ, 174; în acest document *e* apare o singură dată, iar *și* de 10 ori), „*e* drept ce că bine ce-au făcut acest om” (1593, Polonia sau Austria, DÎ, 186; *e* apare o singură dată în acest document, iar *și* de 7 ori).

Conjunția *de* apare nu numai cu valoare subordonatoare, ci și cu valoare coordonatoare copulativă în texte reprezentând toate variantele literare: „Și prinseră Pavelu *de*-lu trăgea afară din besearecă” (CV, 17<sup>r</sup>/11-12; în CPr. în pasajul corespunzător *de* este omis), „Dezlegați-l *de*-l aduceți” (CT, 94<sup>r</sup>/2), „o luo piatra patriarhul cel mare *de* o desveace” (CS<sup>1</sup>, 43/19), „alea(r)ge afară Domnul *de* va deschide zgăul mini-sa” (PO, 221/26-28) etc.

Această întrebuintare a lui *de* este curentă în toată perioada veche precum și în vorbirea populară actuală.

**9.2. Conjunția disjunctivă *au*** (< lat. *aut*) apare în toate variantele literare, dar mai frecvent în textele din Banat-Hunedoara și Țara Românească: *au* (TS, 31<sup>v</sup>/18, 64<sup>r</sup>/7, de 7 ori; CPB, 30/19, 90/45, 432/4-5, 5 ocurențe; CT, 12<sup>v</sup>/6, 16<sup>v</sup>/19, de 63 de ori, PO, 19/21, 58/13, de 34 de ori; Prav. 1581, 268<sup>r</sup>/7, o singură dată; FT, 1<sup>v</sup>/10, o dată; MI, 175<sup>v</sup>/6, o dată, CTd,



52<sup>r</sup>/11-12, 57<sup>v</sup>/10, de 2 ori; CN, 20<sup>r</sup>, în partea cu *Alexandria*, o singură dată; PH, 4<sup>v</sup>/19, 20, 21, 42<sup>v</sup>/8; 5 ocurențe; CS<sup>1</sup>, 1 b, 7<sup>v</sup>/10; IV, 20<sup>v</sup>/2, V, 40<sup>r</sup>/9, 43<sup>r</sup>/3, în total 5 ocurențe) etc.

În textele rotacizente din secolul al XVI-lea (PS, PV, CV) precum și în unele texte coresiene (CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup>, CL, CCat) conjuncția *au* nu apare, generală fiind *sau*, mai frecventă în toate textele încă din secolul al XVI-lea. Astfel, în PS *sau* apare de 14 ori, în CV, de 27 ori, în CT de 120 de ori. În CPB *sau* apare de 62 ori (CPB, 30/16, 19, 262/12, 13 etc.); în PH de 18 ori, în PO de 38 de ori, în CC<sup>2</sup> de 325 ori, în Prav. 1581, de 53 de ori, în TS de 58 de ori, în CP, CP<sup>1</sup>, CP<sup>2</sup> de 19 ori. Aceste date sînt concludente pentru concurența dintre cele două conjucții în secolul al XVI-lea.

Pe de altă parte, la această concurență participă, cînd disjuncția era dublă sau multiplă, și *oare... oare* (< lat. \**volet*) (CC<sup>2</sup>, 65, 69, 77, CCAT, 2<sup>r</sup>/4, CTD, 116<sup>v</sup>/4-5, CS<sup>1</sup>), „*oare* cărtulariu va fi, *oare* va fi vlădicu, *oare* va fi preutu, *oare* diac... acela să fie blăstămat de Domnul nostru din ceriu și de 318 de oteți” (CS<sup>1</sup>, 1b, 9<sup>v</sup>/8-14), înregistrată mai rar și numai de textele din Țara Românească și Transilvania centrală și de nord-vest, precum și *vare... vare* (CC<sup>2</sup>, 336, 603; CTD, 101<sup>v</sup>/3, 4-6, 6, 109<sup>v</sup>/2, 3-4) „*vare* aur *vare* argint” (CPB, 449/9), pentru care există puține atestări și *veri... veri* (< lat. *velis*) (CC<sup>2</sup>, 75, CPr, 357/15), numai în textele coresiene.

Pentru exprimarea unei alternative apare și *seva... seva* (< se + *volet* > se \**voare* > se va): „supunreți-vă amu a toată zidire de omu dreptu Domnul *seva* lui împăratu, că preadespunre, *seva* giudeațelor” (CV, 37<sup>r</sup>/13-14, 37<sup>v</sup>/1-3), *seva* introduce și propoziții concesive (cf. *Sintaxa*). Uneori se folosește în aceeași frază un cumul de conjucții disjunctive exprimînd mai multe alternative contrare cu ajutorul lui *oare* și *săvai*: „cîți cu voia și cu puterea sa iubesc pre Dumnedzău pentru viața sa și pentru mîntuirea sa, *oare* credincioși sînt, *oare* necredincioși, *oare* direpți, *oare* nedirepți, *oare* direpți, *oare* nedirepți, *oare* creștini, *oare* necreștini, *oare* păcătoși, *oare* nepăcătoși, *săvai* călugări, *săvai* mireni, *săvai* înțelepți, *săvai* proști, *săvai* bolnavi, *săvai* tineri, *săvai* bătrîni” (VL, 9<sup>r</sup>).

Forma *ori*, impusă în limba literară modernă, nu am găsit-o atestată în textele literare, ci numai în documente: „*ori* de nevoia, *ori* de bunivoia” (1594, Bozen, DÎ, C, 82<sup>r</sup>/4).

În documentele oficiale și particulare *au* este frecvent: „mai scăzut-au *au* mai adaus-au” (1599, Transilvania, DÎ, 114), „sta-vor *au* merge-vor” (1600, Transilvania, DÎ, 127, act diplomatic), „avea-vrem vro pagubă *au* ba ?” (1592, M-rea Moldovița, DÎ, 174), „să ne dați a ști *au* de rău *au* de bine” (1593, Săliște, jud. Maramureș, DÎ, 204), „*au* să aibu a dea țiganul, *au* să aibu a are 15 galbeni” (1634, Țara Românească, DRH, B, XXIV, 440). Însă *sau* este mult mai frecvent în tot felul de documente, *ori* apare într-un singur document în cursul secolului al XVI-lea: „*ori* de nevoia, *ori* de bunăvoia” (1594, Bozen, DÎ, 190), *oare*, *vare* și *veri* nu apar în documentele din secolul al XVI-lea.

**9.3.** Conjunctiile adversative *dar* și *dară*, *iar* (< *iară*) apar în special cu formele *dară* (< de + *iară*: CPB, 200/10, 427/14) și *iară* (CPB, 121/15, 143/6, 15 ocurențe, forma *iar* nu apare în acest text: PH<sup>1</sup>, 22<sup>v</sup>/2, 6 ocurențe; *iar* (PH<sup>1</sup>, 7<sup>v</sup>/15, 8<sup>v</sup>/29, 5 ocurențe). *Ce* (= *ci*) nu prezintă particularități decât de formă neavînd în multe graiuri pe *e* închis la *e*. Ea apare în special cu forma *ce* (CPB, 6/15, 7/13; 98 ocurențe, forma *ci* apare extrem de rar (cf. Densusianu, HLR, 284).

În schimb, menționăm prezența construcțiilor disjunctive *seva... seva*, „ori... ori” (CV, 74<sup>v</sup>/1-2) cu varianta *săva(i)... săva(i)* (PO, 216<sup>v</sup>318-19, CS<sup>1</sup>, 53<sup>v</sup>/18-19; Prav. 1581 217<sup>r</sup>/9-10) în textele nordice și în cele din Banat-Hunedoara.

**9.4.** Pentru coordonarea *concluzivă* se folosesc *amu* „deci, în consecință”: „Îmblămu *amu* să vedemu !” (CS<sup>1</sup>, IV, 31<sup>r</sup>/7), *derept însă* „deci, prin urmare” (PO, 8/13-14, 44/9-10, 192/24 în total 37 de ocurențe), *derept acea* „deci” (PO, 18/5, 34/5, 36/12, 41/9, 43/12; în total peste 200 de ocurențe), *deaci* și *deci* care sînt încă în curs de gramaticalizare cu valoare concluzivă, avînd încă ceva din valoarea lor locală (*de aici*): *deci* (PO, 252/11, CPB, 28/7, 66/13, 112/1, 151/8, 153/15, 348/13; CS<sup>1</sup>, I a, 1<sup>r</sup>/15, IV, 24<sup>r</sup>/11, V, 53<sup>v</sup>/13), *de ce* (CPB, 26/15-16, 253/11; CS<sup>1</sup>, XV, 118<sup>r</sup>/2).

Documentele particulare atestă și ele trecerea de la valoarea locală a lui *deaci* la cea concluzivă: „*Dici* l-am făcut cu multă trudă și osteneală” (1573, M-rea Bistrița – jud. Vâlcea, DÎ, 98), „*Deci* vom căuta leage cum va fi mai bine” (1600, Bălgrad, DÎ, 208).

**9.5.** Conjunctiile subordonatoare specifice vor fi tratate la capitolul *Sintaxa frazei*. Aici menționăm numai cîteva cazuri caracteristice pentru epoca cercetată:

- *alegînd să* „în afară să” (VL, 32<sup>v</sup>),

- *ca* „fiindcă, deoarece” (traducînd sl. *jako*): „Și *ca* nu vădzuu de slava lumiriei aceei, de mînră prinseră-mă ceia ce era cu menre” (CV, 26<sup>v</sup>/2-5). Are și sensul de „precum”: „fie lui *ca* va grăi așa” (CS<sup>1</sup>, IX, 80<sup>v</sup>/15-16);

- *deca* „cînd”: „Și *deca* se sfîrșiră aceastea, dzise lu Pavelu Duhul” (CV, 4<sup>r</sup>/3-5), „pentru că” („*deca* audzimu aceastea, rrugămu-na noi și ceia de spre lacu se nu iasă întru Ierusalim” (CV, 14<sup>r</sup>/10-13). De la valorile temporale și cauzale, se trece ușor la cea condițională: „Și *deca* întrebarea fu: amu ce scrie, viteaște-mi pare trimițînd fuglulu e nu ce sîntu sprensu a semna” (CV, 36<sup>r</sup>/13-14, 37<sup>r</sup>/1-2). La început *dacă* avea o slabă valoare condițională, valoarea ei principală fiind cea temporală și cea secundară cea cauzală, dar treptat această conjuncție se apropie din ce în ce mai mult de prototipul condițional, care era conjuncția *să* (< lat. *sic* „dacă”), reușind să-o izoleze pe aceasta din ce în ce mai mult spre sfîrșitul perioadei cercetate, făcîndu-o incompatibil cu indicativul și condiționalul. *Să* „dacă” era compatibil



în această epocă și cu aceste două moduri exprimând condiția: „*se întrebări sîntu... voi vedeți înșivă*” (CV, 1<sup>r</sup>/3-6);

- *că ce* „căci, fiindcă”. Este foarte des folosită în limba veche cu sensul lui *căci* din limba română contemporană, dar în interogative sau exclamative are și sensul „de ce ?”: „*Căce porînci voao Domnedzeu să nu mîncăți de tot lemnul raiului ?*” (PO, 18/12-14), „*O, căce n-am miluit mișei ! O, căce nu ne-am pocăit...*” (CS<sup>1</sup>, 43<sup>v</sup>/3-4);

- *căce că* „fiindcă, întrucît”: „*Și blagoslovi a șapte dzi și sfinți ea, căce că în aceia era odihnit de toate lucrurile sale*” (PO, 15/20-22).

- *derept ce* „deoarece”, „fiindcă”: „*și trecumu în chipru derept ce era vîntul într-aleanul*” (CV, 42<sup>v</sup>/1-3);

- *derept că ce* (cu același sens cauzal) (CC<sup>2</sup>, 5, 9, 13, 16, 17, 33, 172 etc.);

- *după căce* „că, căci”: „*în toate chipurile cheamă-se, după căce, în multe chipuri lucrează*” (CC<sup>2</sup>, 182);

- *pentru căce* „pentru că”: „*ceia ce vor fi de-a-stînga, pentru căce nu vor avea lucruri bune, lepădați fi-vor în adîncul focului*” (CC<sup>2</sup>, 119, 548, ap. Densusianu, HLR, 288);

- *cum* „că” (în complete): „*I pak dau știre domnie tale za lucrul turcilor cum am auzit eu că împăratul au ieșit den Sofiia*” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „*să să știe cum au dat bistriceanii lui Calmadi căpitanul șaptezeci și șase de bucăți de caragiu*” (1600, Transilvania, DÎ, 134). *Cum* are și valoare de „ca să” cînd introduce complete directe care au ca nucleu un verb la conjunctiv: „*iaca, nu îngăduiaște Domnul cum să rodesc*” (PO, 52/1-2). Din această posibilitate de a introduce complete directe derivă și posibilitatea lui *cum* de a introduce finale cu conjunctivul: „*Și tu ia de toate bucatele la tine ce se mănîncă și veri strînge la tine cum să fie ție mînacer și lor acolo*” (PO, 29/8-10);

- *cît* „încît” se folosește în toată perioada pentru a introduce consecutive: „*și grindine și foc mestecat aseminilea se lăsă gios și atîta de era mare, cît mainte de-acea nicecînd nu se ivise în tot pămîntul Eghipetului*” (PO, 297/20-23).

9.6. În documentele din secolul al XVI-lea sînt înregistrate următoarele conjuncții și locuțiuni conjuncționale: *au, ca (să), că, așa că, derep(t) ce că, după că, măcar că, pentru că, pentru ce că, căce, căci, căci că, pentru căci, derept ce că, numai că, ce „ce” și ci, ce și, cu cît, cum, cum să, deca și dacă, de, de să, măcar numai de, deci, derept însă, e „și”, i „și”, iar(ă), măcar numai de, necum, necum să, fără ce, nici (și nice), ori, pentru să, pînă, să „dacă”, cum să, numai să, să nu cumva să, sau, și, și cu, și împreună cu*. Spre deosebire de conjuncțiile și locuțiunile conjuncționale din textele bisericești sau juridice traduse, care conțin multe elemente conjuncționale dispărute sau neselectate de normele limbii literare moderne,

majoritatea elementelor conjuncționale prezente în documentele din secolul al XVI-lea s-au conservat, iar multe au intrat în normele limbii literare. Fac excepție e „și”, să „dacă”, formațiile cu *derept* (*derept că ce, drept ce că, de să, că ce, pentru ce că*).

## 10. INTERJEȚIA

10.1. Contestată de multă vreme de unii cercetători ca parte de vorbire, interjecția prezintă în limba veche o serie de particularități demne de relevat<sup>221</sup>. Deși numărul interjecțiilor și al onomatopeelor trebuie să fi fost în limba veche destul de mare, textele nu atestă decât o parte din acestea. Din punctul de vedere al provenienței, unele erau de origine autohtonă (*ah, di, o, of, vai*; cf. Gh. Ivănescu, *Elemente traco-dace păstrate în limba română*, în AnL, XXIX, 1983-1984, p. 5-9), altele moștenite din latina populară, altele de origine greacă, slavă sau maghiară, iar altele apărute spontan pe terenul limbii române sau fiind calcuri după latină, slavonă, greacă sau ebraică (în textele religioase).

10.1.1. Iată interjecțiile cele mai semnificative înregistrate în textele literare și neliterare din perioada studiată:

- *adică* (cu variantele *adecă* și *adăcă*), „iată”, „uite”, „voilà”. Cuvânt cu origine controversată (după DA, de origine necunoscută, după Philippide, *Principii de istoria limbii*, p. 7, din *id est quort* sau *ad id quod*, ultima etimologie e preluată și de Scriban (DLR), după Procopovici, Dacor. X, 79 din *adest eccum*, după Ciorănescu din lat. *ādaēque* „deopotrivă, la fel”). Cu valoare primară de adverb, folosirea interjecțională a lui *adică* este deosebit de frecventă în textele literare și neliterare din epoca cercetată. De exemplu, în CPB *adecă* cu valoare de interjecție apare cu 21 de ocurențe (CPB, 8/7, 48/10, 88/10 etc.) în PH cu 21 de ocurențe, iar în documentele de vânzare-cumpărare această interjecție deschide, de obicei, textul documentului: „și acmu *adecă* (= iată), rădicu capu meu” (PH<sup>1</sup>, 21<sup>v</sup>/71, DÎ, 154), „*Adăcă* eu, Marin ot Boldești” (1582, jud. Dâmbovița, DÎ, 100), „*Adecă*, eu Tudora” (1586, Drăgușeni-Iași, DÎ, 158, 159), *adică* eu Gheorghie Turcul (1628, Țara Românească, DRH, XXII, 170). *Adică* este în plină concurență cu *iată* (*iacă*, vezi *iată*).

- *Adevăr(u)* cu valoare de interjecție reprezintă traducerea în română a gr. ἀμήν (< ebr. āmen vb. āman „a întări”, „a pecetlui”, „așa să fie” („so soll es sein”; cf. V. Arvinte, *Studiu lingvistic asupra cărții a cincea din Biblia de la București* (1688), p. 30), direct sau prin slavonul *budi*). Această interjecție apare în concurență cu rivala ei *amin*, aceasta din urmă reușind să o elimine treptat pe măsură ce se înaintează în timp: „adunără-se, *adevăru*, întru cetatea

<sup>221</sup> Cf. Densusianu, HLR, II, p. 290.



aceasta" (CPB, 42/18), „și acmu și pururea în veciia veacului, *adevăr* !" (CS<sup>1</sup>, IV, 37<sup>r</sup>/3; cf. și CS<sup>1</sup>, III, 15<sup>v</sup>/3, V, 48<sup>r</sup>/7, VII, 67<sup>v</sup>/9). Această interjecție e frecventă și în documente, „și să fiți dumile-voastre sănătoși, *adevăr*" (1593-1597, Suceava, DÎ, 188), „și să hii sănătos dumneata de la Dumnedzău, *adevăr*" (1600, Bălgrad, DÎ, 208), „și să te veselești de la Dumnedzeu, *adevăr*" (1600, Suceava, DÎ, 202), „*Adevăr*, făcut-au tocmeală" (1600, Transilvania, DÎ, 126).

De obicei, interjecția *adevăr* apare în ultima propoziție sau frază din documentele oficiale sau particulare, întărind sau pecetluind valoarea celor spuse în document. În cazuri rare ea apare și în cuprinsul documentului avînd aceeași valoare de „întărit, pecetluit": „*Adevăr*, făcut-am tocmeală" (1600, Transilvania, DÎ, 126).

- *Amin* concurează în toate variantele literare pe *adevăr*, reușind să-i limiteze circulația și înlocuindu-l în cele din urmă: *amin* (CPB, 349/10, 372/6, 378/4, 444/3; PO, 1/12, 9/20, 10/28; CV, 80<sup>v</sup>/2, 82<sup>v</sup>/10, 83<sup>r</sup>/6; CS<sup>1</sup>, V, 57<sup>r</sup>/2, VI, 63<sup>r</sup>/9, VIII, 76<sup>r</sup>/14, XI, 92<sup>r</sup>/8, 96<sup>v</sup>/6, XII, 103<sup>v</sup>/10, 104<sup>r</sup>/17, XV, 122<sup>r</sup>/13, 122<sup>v</sup>/14). Intelecția este prezentă și în documente ca formulă de încheiere a documentului avînd semnificația de „întărit", „pecetluit" „Dumnezeu pre mijloc de noi. *Amin*" (1597-1600, jud. Prahova, DÎ, 109), „Aceeș ți grăiescu, într-alt chip să nu fie... *Amin*" (1600, Transilvania, o scrisoare de poruncă a lui Mihai Viteazul, DÎ, 138), „Să dea Dumnedzău să fiți dumneavoastră sănătoși în bucurie și cu paci bune. *Amin*" (1595, Suceava, DÎ, 196).

- *Amar* „vai" este un calc după interjecția slavă *gore* „wehc"; apare atestată în MI, PH și în cronică lui Moxa: „Ce se stinseră curînd, o *amar* ! că se sfădiră adins-eiși" (*Cronica universală*, ediție critică de Gh. Mihăilă, București, 1980, p. 139, 265; ap. V. Arvinte, *op. cit.*, p. 17, 30); „o, *amar*, celui om" (MI, 179<sup>v</sup>/13, 16; 16 ocurențe).

- „*E(ee)* !" „eh, voilă". Această interjecție apare foarte rar. Dispunem de trei ocurențe: „zise: *ee* !" (CPB, 48/4), „El dzise ! *Ee* !" (CV, 22<sup>v</sup>/13-14, *Ee* (CV, 67<sup>v</sup>/3). Textul este neclar, este posibil ca *ee* să nu fie interjecție, ci adverbul de afirmație *ei* cu sensul de „da" (afirmația cu *da* nu este încă atestată).

- *Ia* „iată, ei bine", „eh bien !" (servește pentru a atrage atenția). Această interjecție e rară în textele literare și lipsește din documente: „*ia* ! ascultați ! mene" (CPB, 64/6), „*Ia*, ne înțeleageți limbi și vă plecați" (*Molitvenic*, ante, 1633, GCR, I, 85). Este o creație spontană, dar în textele traduse din slavă poate fi și o reproducere a sl. *ja* „așa". După Philippide (DR, II, 717) este o reducere de la *iaca*. Echivalentele din sardă (*ea* „iată") și din albaneză (*ja* „iată") arată că această interjecție nu poate fi pusă exclusiv pe seama influenței slave (cum credea Cihac, II, 145) sau exclusiv pe seama influenței slave (cum credea G. Pascu, II, 95).

- *Iacă* (cu varianta *iaca*) cu același sens ca și *ia*, provine probabil din lat. *ecce* ca și it. *ecco*, cum crede Fr. Diez, I, 161 sau din lat. *eccam* (cum cred Philippide, *op. cit.*, 92, Jordan, Dift. 49 sau W. Meyer-Lübke, REW, 2822).

Se întâlnește relativ rar mai ales în texte reprezentând graiurile nordice și cele din Banat-Hunedoara: „*iaca* am dat voao toată iarba” (PO, Bitia, 1.29, 37.13).

- *Iată*, cu același sens cu cele două de mai sus, provine, după Ciorănescu (DER „*ia*”) din reducerea lui *ia uite* (cf. formele populare *ioite*, *iote*, *ietă*) (după DAR, Candrea și Scriban din sl. *eto*, bg. *jato*, cf. alb. *jatê*, cf. Procopovici, *Dacorom.*, X, p. 72-79). Prezența unui corespondent în albaneză ne poate duce la concluzia că *iată* este probabil de origine traco-dacă. În textele traduse din greacă prin intermediare slave pbate fi un echivalent al grecește *idou* „voici”, „voilà”. *Iată* este un concurent puternic al lui *adecă* „*iată*” (discutat mai sus), atît în textele literare, cît și în cele neliterare (documente, însemnări): *iată* (CPB, 53/9, 54/8, 91/3, 95/5, 136/9, 140/18 etc.; 8 atestări; CT, 3<sup>v</sup>/20, PH<sup>1</sup>, 4<sup>v</sup>/23, 24, 43<sup>v</sup>/16, 45<sup>v</sup>/5, în total 18 ocurențe), *etă* (CPB, 109/16); „și *iată* acest om” (1600, Transilvania, DÎ, 120), *iată* jupîneasă Tămășoaie (1570-1571, Galata, DÎ, 153), *iată*, eu, egumenul (1592, M-reă Moldovița, DÎ, 173).

Prin contaminarea lui *iacă* cu *iată*, a ieșit forma hibridă *iacătă* (CPB, 17/5, 112/13, 169/5; PO 127/12), care apoi a primit mai tîrziu mărci de persoană: *iacătă-mă*, *iacă(tă)-te*, *iacă(tă)-ne*, *iacătă-l*, *iacă(tă)-vă*, *iacătă-i* (și chiar *iacătă-lăi*).

- *O* „vai”, „vai !” (cu varianta *oi*), creație expresivă pe teritoriul limbii române, dar și o reproducere a interjecției slave sau grecești corespunzătoare în textele traduse, poate fi o reproducere a interjecției grecești *o vae* care marchează admirația sau durerea (în textul slav „rope ! rope” „vai, vai”): „cădea-se amu, o, bărbați se ascultați mine” (CPB, 250/2, cf. și 5/8, 136/1, 250/2, 272/20), „o, iudei” (CV, 1<sup>r</sup>/1), „O, bărbați” (CV, 44<sup>v</sup>/12-13), „O, Doamnele, izbăvește sufletul mieu” (PH<sup>1</sup>, 100<sup>v</sup>/15), „Oi, Doamne, azi-s serbulu tău” (PH<sup>1</sup>, 100<sup>r</sup>/15), „O, Doamne, mai scoate, o, Doamne, mai ajută” (PH<sup>1</sup>, 101<sup>v</sup>/24, 24), „o !” (CS<sup>1</sup>, III, 15<sup>r</sup>/6, IV, 19<sup>r</sup>/8, 29<sup>r</sup>/1; în total 64 de ocurențe în CS<sup>1</sup>).

10.1.2. În documentele particulare *o* este alături (întărit) de *vai*: „o, vai, de noi, mare rău iaste” (1599, Transilvania, DÎ, 112), „o, vai de noi, cine ne va scoate den mîna acestui tiran” (ibid., 112).

- *Vai*, creație expresivă exprimînd durerea sau suferința, probabil foarte veche: din fondul autohton (Ivănescu, *op. cit.*, p. 7) sau din lat. *vae* (REW, 9126). În textele traduse poate fi și o reproducere a ebraicului *waz* prin greacă și sl. *vaj*: „Vai de mie, ca venirea mea delungă-se” (PH<sup>1</sup>, 109<sup>v</sup>/25), „vai de ei” (CPB, 385/3), „vai de cela om” (CPB, 440/19), *vai* de voi (CT, 38<sup>r</sup>/1, 385/3), *vai(de)* este întîlnit în CS<sup>1</sup> (V, 39<sup>v</sup>/1, 56<sup>v</sup>/14 în total 15 ocurențe) în tipăriturile lui Coresi (CC<sup>1</sup>, CC<sup>2</sup>, CPr, CP) în psaltirile



rotacizante și în CTd.

În documentele particulare apare rar: „O, vai de noi” (1595, Târgoviște, DÎ, 112).

- *Zău* (și *dzău*) < lat. *deus*, „jur pe Dumnezeu” apare și ca interjecție nu numai ca substantiv în unele texte bisericești: „Bine-i, *zău*, Domnul cu voi” (PO, *ibid.* 10.10), „*Dzău*, nebunește ai făcut” (PO, 106/28), „*Dzău*, rău ai făcut” (PO, 155/21).

Expresia *pre (d)zeu*, „per deum” care reproduce lat. *per deum* se întâlnește în câteva texte nordice și sudice: *pre dzeu* (CV, 19<sup>r</sup>/4-5, CS<sup>1</sup>, CS<sup>1</sup>, 1 b, 2<sup>r</sup>/3, 6, 3<sup>r</sup>/15, 7<sup>r</sup>/11, XIV, 113/16, 228/18), *pre zeu* (CPr, 63/15). Ea dispare după 1630 din texte.

10.1.3. Interjecția de origine turcească *haide* (*hai*), prezentă și în neogreacă, albaneză, bulgară și sârbă, nu este încă atestată, în locul ei folosindu-se imperativele de tipul *pas*, *bleși*, *blemați*, iar în Ardeal și Banat, interjecția *ni* (< mag.) și *vă* (PO, 183/6, 187/11, 190/23, 24, 191/21).

10.1.4. Interjecția *iane* (*iani*) (< *ia* + *ne*) „iată”, iar înaintea unui subjonctiv sau imperativ „hai”, este atestată atât în textele nordice, cât și în cele sudice din secolul al XVI-lea, dar își restrânge treptat întrebuințarea după 1600 la unele texte nordice: „*iane* (CV, 20<sup>v</sup>/12; în CPr, în pasajul corespunzător nu apare; CC<sup>2</sup>, 315, 364, 407, 407), *iani* (CS<sup>1</sup>, XII, 100<sup>r</sup>/11, XIV, 113<sup>r</sup>/5, 8; CTd, 110<sup>v</sup>/1), *iani* (CTd, 102<sup>r</sup>/2, 16).

Forma *ian* care există astăzi în vorbire populară nu este încă atestată.

10.1.5. În unele texte nordice și din zona Banat-Hunedoara apare interjecția *ni* (< magh. *ní*) „ei, hai”: PO, 40/21, 24, 41/7, 63/20, 101/10; FT, 3<sup>v</sup>/20, 4<sup>v</sup>/10, CTd, 73<sup>r</sup>/5, 75<sup>r</sup>/11, CS<sup>1</sup>, V, 39<sup>v</sup>/4, 40<sup>v</sup>/5). Prezența ei, foarte rară, la Coresi (în CC<sup>1</sup>, 441) se poate explica prin folosirea unor originale din regiunile nord-vest ardelenne sau din Banat-Hunedoara. În documentele din secolul al XVI-lea din DÎ apar numai cinci interjecții: *adecă*, *adevăr*, *amin*, *iată* și *vai*. Acest lucru nu înseamnă că nu erau mult mai multe interjecții în limba vorbită din acel secol: prezența lor în textele documentelor nu era cerută de conținutul narativ al acestora.

## CAPITOLUL AL II-LEA

### II. SINTAXA LIMBII ROMÂNE DINTRE 1521-1640

0. Asemenea formelor, structurile sintactice sînt supuse aceluiași două tendințe: tendința de simplificare, de reducere a contrastelor în sistem și în structură, legată de tendința generală de economie, și tendința de elaborare<sup>1</sup>, de clarificare a expresiei, de redare mai nuanțată a unei idei sau a unui ansamblu de idei. De cele mai multe ori, cele două tendințe sînt concomitente, participînd la dezvoltarea aceleiași structuri sintactice. Pe de altă parte, relația strînsă dintre ele este evidentă atunci cînd simplificarea din anumite structuri este urmată de elaborarea sau de complicarea, uneori redundantă, a altor structuri. Acțiunea acestor tendințe interne este uneori însoțită de acțiunea factorilor externi, căci în sintaxă împrumuturile se fac mai ușor decît în morfologie, iar existența unor modele străine (slave, latine, grecești, maghiare) în epoca cercetată sau a unor autori sau copişti bilingvi ori poligloți complică situația. De aceea, în analiza fenomenelor sintactice am căutat să întrevădem ce se datorează factorilor interni și ce aparține factorilor externi.

### SINTAXA PROPOZIȚIEI

Sintaxa propoziției prezintă în textele literare dintre 1521-1640 o serie de particularități datorate simplificării, elaborării și eliberării de unele modele sintactice străine în textele traduse.

#### II.1. SUBIECTUL

1.1. Subiectul se exprimă, ca și în limba actuală, prin substantive în nominativ, numerele sau deictice (anaforice) pronominale tot în nominativ (care ocupă poziția de prototip), prin verb la infinitiv, precum și prin alte clase

<sup>1</sup> Vezi Elizabeth Closs Traugott, *Zu einer Grammatik des syntaktischen Wandels, in Sprachwandel. Reader zur diachronischen Sprachwissenschaft*, Berlin - New York 1975 p. 285-287.



morfologice (adjectiv, adverb, participiu, interjecție) cu condiția ca acestea să fie nominalizate. Acestea din urmă ocupă o poziție mai periferică față de substantiv, pronume sau numeral, care sînt prototipice din punctul de vedere al semanticii cognitive: „că *împăratul* au ieșit den Sofiia” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „să știi *domniia ta*” (ib., 95), „să fie *amîndoa* una” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 128).

Iată și alte atestări din texte literare și documente particulare cu funcția de subiect ale diferitelor părți de vorbire:

1. *substantiv comun articulat în nominativ*: „*împăratul* au ieșit den Sofiia” (1521, Câmpulung – jud. Argeș, DÎ, 95), „*Miașul* amu lăsă giurele” (CV, 27<sup>r</sup>/4-5).

2. *substantiv propriu*: „Atunce dzise *Pavelu* cătră elu” (CV, 23<sup>v</sup>/8-9), „au cumpărat *Stănilă* vornicu” (1576, Bolboși – jud. Gorj, DÎ, 98).

3. *pronume în nominativ*: „*eu* intru limbi deparrrte trimițu-te” (CV, 22<sup>r</sup>/1-2), „*Eu* spui domnietale, iară *domniia-ta* ești înțelept” (1521, Câmpulung – jud. Argeș, DÎ, 95).

4. *numeral în nominativ*: „rămas-a se-mi da 7500 *tal* argint” (1590-1591, Moldova, însemnare, DÎ, 168), „*Ai treii* sînt ceia ce fără mîndrie iau giugul smereniei” (VL, 14<sup>v</sup>), „*Cei dintîiu* sînt ceia ce... vin și fac de lucrure bune” (VL, 14<sup>v</sup>).

5. *verb la infinitiv*: „se cuvine *a sci* de rîndu acestu lucru” (1593, jud. Maramureș, DÎ, 205), „nu va lipsi *a munci* nece *a se face* oameni” (CS<sup>I</sup>, V, 48<sup>v</sup>/7-8).

6. *verb la gerunziu* (în primele texte traduse din slavonă, prin calchierea unor construcții cu participiul prezent din originalul slavon: „Viteaște mi se pare *tremișîndu* fuglulu” (CV, 36<sup>v</sup>/14-37<sup>r</sup>/1; în modelul slavon verbul este la participiul prezent *posilaqstu*, ap. Mariana Costinescu, CV, 156) vezi mai jos 2).

7. *nominalizări* ale altor părți de vorbire (care nu pot îndeplini funcția de subiect dacă nu sînt substantivate): „*Scumpul* iaste un călcătoriu învățătorei lui Hristos” (VL, 150<sup>r</sup>), „Și *preasfînta* se rugă lu Dumnedzău” (CS<sup>I</sup>, 25<sup>r</sup>/7), „*Ascultarea* iaste o moarte de bună voie” (VL, 31<sup>r</sup>), „*Aducerea amente* a morței întru ceia ce petrec în săbor naște durere” (VL, 87<sup>r</sup>), „*Plînsul* iaste o îndemnare și strămurare de aur sufletului” (VL, 92<sup>r</sup>), „*Vinovații* sînt anume Bădilici den Măndra și Stoica” (1587, Brașov, DÎ, 95).

De regulă, nominalele cu funcția de subiect stăteau în nominativ și erau articulate cu articol hotărît sau nehotărît: „*împăratul* au ieșit den Sofiia” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „au venit *un om* de la Nicopole” (ib., 95).

Generalizarea articolului la substantivele comune cu funcția de subiect era aproape practic încheiată încă din primele texte românești cînd substantivele erau la singular. Rareori, mai ales cînd substantivele erau nume de materii sau abstracte, substantivul subiect era nearticulat: „este și *fier*” (1600, Transilvania, DÎ, 129), „și *sînge* s-au vărsat” (1599, Târgoviște, DÎ, 112),

„și pară de foc ieșiiia din rostul lor” (CS<sup>1</sup>, IV, 27<sup>r</sup>/13), și „frică mare fu” (CS<sup>1</sup>, XI, 96<sup>v</sup>/8), „era ploaie și vînt” (CV, 48<sup>v</sup>/1).

De asemenea, în traduceri din limba slavonă, în care nu există articol, se întîlnesc substantive nearticulate cu funcție de subiect, explicabile prin servilismul traducătorului față de textul original (în slavă articolul nu există): „Piatră ce nu o socotiră ziditorii, *aceasta* fu în capul unghiului” (CV, 73<sup>v</sup>/4-5 în sl. „*Kameni ego že nebrěgošo dziž(d) oștei su by(st) vŭ galvo eglu*” (33<sup>v</sup>/13-14; *apud* Mariana Costinescu CV, 156; remarcăm aici reluarea subiectului, o trăsătură a limbii vechi) vezi mai jos 3).

Nearticularea apare și în structuri cu negație, în special după *nu* și *nici*: „Acolo nu va fi *veacu*, nece *anu*, nece *vreme*, nece *ceas*, nece *dzi*, nece *noapte*” (CS<sup>1</sup>, V, 48<sup>r</sup>/8-10), „nice va liosi *ploaie*, nicē *căldură* de soare” (ib., 48<sup>r</sup>/12-13), „nece va lipsi *vară*, nece *toamnă*, nece *iarnă* rece, nece *primăvară*, ce numai *lumină* și *dulceață*” (ib., 48<sup>r</sup>/8-11) etc.

De asemenea, nearticularea apare în construcții în curs de fixare (*mi-e frică*, *foame*, *sete*): „li-e *milă*” (1599, Tîrgoviște, DÎ, 113) etc. Cînd substantivul cu funcție de subiect era la plural, cazurile de nearticulare a acestuia erau, ca și în limba actuală mai dese, deși tendința de articulare era foarte puternică: „Nu va lipsi a munci, nece a se face *oameni*” (CS<sup>1</sup>, V, 48<sup>r</sup>/7-8), „unde să muncesc fără de număr *noroad* de păcătoși” (CS<sup>1</sup>, IV, 28<sup>v</sup>/4-6).

Nearticularea nominalelor apărea și la numele proprii incompatibile cu determinarea sau care denumeau funcții sau demnități: „*Vodă* foarte m-au pripit tare” (1599-1600, Transilvania, DÎ, 119), „Ce au cerșutu *Mihai Voievod* de la împăratul” (1600, Transilvania, DĂ, 127), „și dzise *Arhanghel* către sfînta Marla” (CS<sup>1</sup>, IV, 30<sup>r</sup>/12).

În spatele subiectului se aflau din punctul de vedere al gramaticii cazul diferite roluri semantice:

a) *Agentul*: „Io *Mihail* voievoda dat-am *eu* cărțile ale loru dă moșiiia” (1599-1600, Bălgrad, DÎ, 117), „Atunce *Pavelu* luo bărbății” (CV, 16<sup>r</sup>/13-14), „m-au prins *nește sași*” (1600, Bistrița, DÎ, 206), „*Dracii* ne nevoiesc pre noi să greșim” (VL, 40<sup>v</sup>).

b) *Obiectivul* (în construcții cu diateza pasivă sau cu reflexivul *pasiv*): „*Tabla* de galbeni de la Cluj iaste vîndută lu *Muratoș Ianăș*” (1599, Transilvania, DÎ, 114), „*Baia* de aur de la Zlatna se vinde preste an talere 12 000” (ib., 114), „*acela* să fie blăstămat de 318 otci” (1600, Bălgrad, DÎ, 138). Aducerea obiectului în postura de subiect, tematizarea lui, focalizarea lui este făcută pentru reliefarea importanței obiectului și lăsarea pe planul secund a subiectului logic, devenit în structura de suprafață complement de agent.

c) *Instrumentalul*: „*Leamnele* și *pietrile* să putrezească” (1594, Rîmnic, jud. Vîlcea, DÎ, 103).

Instrumentalul poate deveni subiect, potrivit „gramaticii cazului” cînd nu este exprimat agentul: „Ion sparge geamul cu piatra/Piatra *sparge* geamul”. Cînd lipsește și instrumentalul enunțul devine: „Geamul se sparge”.



- d) *Tema*: „să li se facă *diress*” (1597, Suceava, DÎ, 200).  
 e) *Experimentatorul*: „să știi domniia ta că are frică mare și *Băsărab* de acel lotru” (1521, Câmpulung, DÎ, 95).  
 f) *Locativul*: „estu *loc* să rămâie la fiiul domneatale” (1600, Transilvania, DÎ, 129).  
 g) *Beneficiarul*: „Iar *Arbănașul* să fie volnic cu scrisoarea noastră să stăpânească moșia în pace” (1595-1596, Glodeni – jud. Dîmbovița, DÎ, 105), „Fiind cumpărată această sfîntă psaltire și dată pomeană becearecei den Gălați de un vornic anume Radu” (1570-1571, Galați, DÎ, 153).  
 h) *Pacientul*, *Forța*, *Cauza*, *Stimulul* sau *Ținta*: „ivi-se un nor din ceriu și ieși un *vihor* mare din nor și luo o piatră mare foarte în el și o purta *vîntul* ca o frundză” (CS<sup>1</sup>, XI, 92<sup>r</sup>/10-13).  
 i) *Posesorul*: „Aceasta moșie vîndut-am *noi* de bunăvoie noastră” (1595-1596, Glodeni, jud. Dâmbovița, DÎ, 106) etc.

Dintre acestea *Agentul* este cel mai prototipic, căci el nu pierde poziția de subiect decît în construcții pasive sau impersonale (cf. GLR, II, 2005, 317), trecînd într-o poziție sintactică prepozițională sau dispărînd complet.

Alte roluri, în special *Tema*, *Pacientul*, *Experimentatorul*, *Locativul* sînt mai instabile, mai depărtate de prototip și de aceea ele pot apărea în variație liberă cu alte roluri (de exemplu *subiect-Experimentator/Temă*: „și *Băsărab* are frică mare de acel lotru”/și „lui *Băsărab* îi e frică mare de acel lotru” etc.).

În afară de rolul de *Agent* care este prototipic pentru subiectul verbelor tranzitive, toate celelalte roluri se întîlnesc și la complementele direct și indirect (cf. GLR, II, 2005, p. 316). De aceea, ținînd seama de raportul său cu nucleul propoziției care este verbul, subiectul este „un complement”, dar un „complement special”, un complement privilegiat al verbului, fiind singurul complement legat de verb prin restricții bilaterale. Subiectul este inductor el însuși de restricții formal-sintactice (acordul impus verbului predicat și de restricții sintactico-selecționale (ib., 316) vezi mai jos acordul dintre subiect și predicat).

*Tema* are, însă rolul pragmatic cel mai frecvent în poziția de subiect.

În ceea ce privește *topica*, româna ca limbă neolatină, care moștenește *topica* latinei populare din secolul al IV-lea-al V-lea, este o limbă *S-V-O*, în comparație cu latina clasică și latina populară de dinainte de secolul al IV-lea care avea (*S*)-*V-O* sau *topică* liberă. Pierderea desinențelor nominale și a unor desinențe verbale din latina populară tîrzie determină o *topica* aproape fixă *S-V-O*.

Primele texte românești atestă subiectul în general pe primul loc, dar sînt unele cazuri cînd verbul este marcat sau focalizat, iar subiectul apare pe locul al II-lea.

Astfel, ca și în limba actuală, subiectul era postpus verbului:

- 1) cînd intra în relație cu verbe sau expresii impersonale, sau construcții care exprimă stări naturale stări fizice sau psihice (*E frig, cald*,

iarnă; mi-e frig, cald, etc.)

2) în propoziții interogative, exclamative sau imperative: „Ce e evanghelia?” (CS<sup>I</sup>, XII, 101<sup>r</sup>/14), „Ce e dară credința...?” (ib., 101<sup>v</sup>/10-11) etc.

Cazurile în care subiectul se postpune atît verbului cît și obiectului direct sînt foarte rare, în situația în care complementul direct nu devenise și prepozițional, adică pînă la generalizarea lui *pre* ca morfem al obiectului direct pentru numele de persoane sau personalizate.

Dintre alte trăsături și tendințe caracteristice perioadei cercetate menționăm:

1. Aproape toate textele literare din perioada cercetată cunosc o folosire frecventă a subiectului exprimat prin infinitiv, ca urmare a faptului că înlocuirea acestuia prin construcții personale, în primul rînd prin conjunctiv, era încă în faza incipientă<sup>2</sup>. Din acest motiv, în contextele în care mai tîrziu va apărea o propoziție subiectivă generată de verbe și expresii verbale impersonale, în perioada 1521-1640 se întîlnește de obicei un infinitiv cu funcție de subiect: „Opu iaste tuturoru gata *a fi*” (CV, 69<sup>r-v</sup>), „*A* mi-o lua muiare nu mi se cade” (Prav. 1581, 257<sup>r</sup>), „se cade *a dezlega*” (PO, 137), „Cade-se duhovnicului *a părî*” (Prav. I, 7<sup>v</sup>) etc. Tendința de a înlocui infinitivul subiect cu o propoziție subiectivă al cărei nucleu este un verb la conjunctiv sau la indicativ este vizibilă în toate textele literare, dar ea este mai accentuată în textele provenind din Țara Românească și din sudul Transilvaniei.

2. Unele texte, fidele originalului slavon, prezintă uneori verbul la gerunziu cu funcție de subiect (în modelul slav verbul este la participiul prezent): „Vitêște-mi pare *tremîîndu* fuglulu” (CV, 36<sup>v</sup>-37<sup>r</sup>; în modelul slavon part. *posilaqštu*)<sup>3</sup>, „mai bunr-e amu binre *făcînd*” (CV, 78<sup>r</sup>; sl. *tvorêšte*). În textele mai puțin fidele originalului slavon, construcția este înlocuită cu o propoziție subiectivă: „ca o vită pare-mi că nu e să-l tremêtem legat” (CPr., 125).

În textele din primele decenii ale secolului al XVII-lea gerunziul cu funcție de subiect nu mai este atestat, fapt explicabil prin tendința de înlăturare din textul românesc a construcțiilor și calcurilor slavone greoaie.

3. Cazurile de repetare sau de reluare a subiectului printr-un substitut sînt numeroase și caracterizează textele literare sau neliterare reprezentînd toate regiunile<sup>4</sup>: „Iară popa, de va avea săblaznă..., elu să spële pre trup” (Prav. 1581, 208<sup>v</sup>), „Cumus ei deprenși, oaminiî” (Prav. 1581, 274<sup>r</sup>),

<sup>2</sup> Vezi în legătură cu acest fenomen, vezi C. Frîncu, *Cu privire la „uniunea lingvistică balcanică”*. Înlocuirea infinitivului prin construcții personale în limba română veche, în ALIL, XX, 1969, p. 72-114.

<sup>3</sup> Vezi Costinescu, CV, p. 156.

<sup>4</sup> Vezi Densusianu, HLR, II, p. 389; Elena Carabulea, *Repetarea și reluarea subiectului în limba sec. al XVI-lea - al XVIII-lea*, în *Omagiu Rosetti*, p. 106.



„Ce într-alt chip au născut *Hristos*, în mare curăție, care *Hristos* besereca sa și nărodul său încă curat și sfînt *poftêște*” (PO, 8), „Iară *popa*, de va răbda fără preutească, *el* să fie *popă*” (Prav. I, 18'), „*Dumnezeu, elu* au faptu ceriul și pămîntul” (CS<sup>1</sup>, XV, 117'/11-12), „Acel *om*, anume Tănase de Câmpulung, *elu* au mărșu de nevoie cu acel boiaren” (1595, Câmpulung, DÎ, 195). Fenomenul de repetare și de reluare a subiectului nu este un calc după originale străine, ci un fenomen de sintaxă românească populară, fiind întîlnit în scrieri care reflectă în mare măsură limba vorbită a epocii (scrisori, acte, însemnări, prefețe la traduceri)<sup>5</sup>: „*feciorul Stoicăi, el* n-au fost” (1612; BDR, 19), „*feciorii* lu Udriște Pitariul, *ei* au vîndut” (1612; BDR, 19).

4. Subiectul multiplu se realizează prin coordonare copulativă prin *și*, *cu*, *i* (< pl.), *nici*, *și cu*, *împreună cu*, *dîmpreună cu* sau prin coordonare disjunctivă cu *sau*: „Și mărturie încă au fost den Bezdead Neagoe Urdorea și Stan Pălici i Barbul Milescu, *popa Vlăduț* ot Serbănești, *popa Radul* ot Tata, *Nan*, judele, i *șnū Minea* și mulți *oameni* buni și bătrîni” (1592, jud. Dâmbovița, DÎ, 102), „Adecă *eu* Drăgoiu cu frate-miu și cu nepoții miei, anume Radul i Dobre, dat-am zapisul la mîna Arbănașului” (1595-1596, Glodeni – jud. Dâmbovița, DÎ, 105), „*Eu*, Negruia, fata lu Filip al lu Vlad al Bangicăi, *denpreună cu* barbatul mieu (mărturisim)” (1579-1780, Oltenia, DÎ, 99).

De multe ori subiectul multiplu realizat cu elemente de relație *cu*, *împreună cu*, *dempreună cu* este mai departe de prototip, confundîndu-se cu poziția *subiect + complement sociativ* (ca în ultimele exemple).

Deși tendința de înlocuire a conjuncției de origine slavă *i* (< sl.) din componența subiectului multiplu prin conjuncția românească *și* este evidentă încă din secolul al XVI-lea, această conjuncție rămîne frecventă și în cursul secolului următor: „Marin Mustață, vâtaful din Băbeni i *popa Mirăul*, protopopul, i Stan gineri-său, i Micul, i Preman, i Neagul Băzici, i Mîinea cel Bătrîn, i Pascu, i Neagul, i Grigorie, i Nistor din Răcești, i Pătru Dragomir Blăptavul” (1630, Țara Românească, DRH, XXIII, 269).

1.1.2. Subiectul neexprimat era în perioada cercetată, *inclus*, *subînfeles* și *nedeterminat*, așa cum este și în limba română contemporană.

Subiectul *inclus*, dedus din desinențele sau mărcile formale ale pers. I și a II-a singular și plural ale verbului predicativ sau al unui component al acestuia, este deosebit de frecvent într-o limbă flexionară așa cum este româna: „I pak *dau știre* domnietale za lucrul turcilor” (1521, Câmpulung – jud. Argeș, DÎ, 95), dar subiect exprimat „I pak *să știi* domniia ta” (ib., 95).

Ca și în latină, limbă flexionară prin excelență, subiectul *inclus* este destul de frecvent în limba română, prezența pronumelui cu rol de subiect nefiind întotdeauna necesară (cum se întîmplă de exemplu, în franceză, unde desinențele verbale nu sînt suficiente pentru a exprima persoana).

<sup>5</sup> Vezi Densusianu, HLR, II, p. 389; Elena Carabulea, *op. cit.*, p. 104.

Însă pronumele cu valorare de subiect apărea în emfază: „eu, împăratul, rog pe domnia ta” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 112), „eu, împăratul, zic” (ib., 112), „scriș eu, popa Ștefan” (1595, jud. Argeș, DÎ, 104), „scris-am oleacă noi” (1593-1597, Suceava, DÎ, 188).

**Subiectul subînțeles:** Cînd verbul predicativ sau un component al acestuia este la persoana a III-a singular sau plural, gramaticile vorbesc de subiect subînțeles. Și acesta este foarte frecvent în tot felul de texte, în special în acte narative, căci narațiunea se face de obicei în stilul indirect inerent persoanei a III-a: „au văzut cu ochii lui” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „și să tînguia și grăia” (CS<sup>1</sup>, III, 15<sup>r</sup>/4-5).

**Subiectul nedeterminat** este în structura profundă fie *subiectul inclus* în cazul unei nedeterminări generale, cum este cea *ghnomică* din proverbe sau zicători (*Ai carte, ai parte*), fie un *subiect subînțeles*, a cărei persoană nu poate fi identificată concret (*scrie în cărți, bate la ușă* (cf. D. Irimia, GLR, 2008, 452-453). Structuri cu subiect nedeterminat se întîlnesc în perioada studiată mai ales în scrierile bisericești cu caracter moralizator: „Unii se hrănesc cu cuvîntul cela ce gice: cu răbdarea voastră *vă veți* agonisi sufletele voastre. Alții petrec cuvîntul ce gice: „*Preveghiați și vă rugați*” (VL, 247<sup>v</sup>), „*Să aibi în mintea ta și să-ți aduci amente* pururea de cuvîntul cela ce dzice Hristos” (VL, 59<sup>r</sup>).

## 2. PREDICATUL

**Predicatul** este, ca și în limba actuală *verbal* și *nominal*.

Preferăm această distincție dihotomică tradițională celei trihotomice de *predicat semantic*, *predicat sintactic* și *predicat al enunțării* din GLR, II, 2005, p. 238-262 (care nu mai ia în considerație distincția dihotomică tradițională *predicat verbal/predicat nominal*) și celei dihotomice *predicat sintetic*, *predicat analitic*, făcute de I. Evseev, (*Semantica verbului*, Timișoara, 1979, p. 95) și preluate, dezvoltate și argumentate de D. Irimia (GLR; 2008, p. 429-438 și nota 4 de la p. 596-597). Aceste distincții sînt totuși interesante, căci ele aduc elemente noi privind planul semantic și pragmatic și vom ține seama de ele în clasificările noastre privind faptele din limba veche.

**2.1.1. Predicatul verbal** poate fi *sintetic*, dacă forma verbului predicativ (la un mod personal) era sintetică („Eu *spui* domnie tale” (1521, Câmpulung – jud. Argeș, DÎ, 95), sau *analitic*, dacă forma verbului predicativ la un mod personal era analitică („au venit un om de la Nicopole” (ib., 95), „unde au fost *ședzînd* Cudrea” (1577, Brăhășești – jud. Galați, DÎ, 154).

Predicatele verbale exprimate prin *locuțiuni verbale* sau expresii verbale sînt considerate de noi *predicate analitice* căci multe proveneau din îmbinări perifrastice în curs de fixare sau de gramaticalizare în perioada



cercetată: „*dau știre domnie tale za lucrul turcilor*” (1521, Câmpulung – jud. Argeș, DÎ, 95), „*e opu a fi tărie*” (CS<sup>1</sup>, XV, 119<sup>v</sup>/13; din lat. *opus est*, expresie dispărută apoi), „*toate pecetluituri s-u ținut în samă*” (1591-1592, Moldova, DÎ, 171).

Predicatul verbal sintetic se putea exprima și printr-o interjecție deictică (*iată, iacă, iacă-te*) sau imperativă (*ni „hai”, pas*): „*iaca pre ei*” (PO, 9/5), „*Iată acest om al mieu*” (1599-160, M-rea Moldovița, DÎ, 120), „*Ni să-l răpim*” (CS<sup>1</sup>, V, 40<sup>v</sup>/5). În unele gramatici acest predicat este numit **predicat interjecțional** (cf. GLR, 2005, 248).

**2.1.2. Predicatul nominal** era format și în limba veche dintr-un verb copulativ (*a fi, a ieși, a rămîne, a se face, a se numi, a ajunge, a ieși, a se băga, a se chema*) și un nume predicativ, exprimat printr-un nominal (substantiv, adjectiv, pronume, numeral, verb la infinitiv sau la participiu), dar termenii prototipici sînt adjectivul și substantivul în nominativ (altul decît nominativul subiect, căci în structura de adîncime un verb copulativ generează două nominative: unul subiect și altul nume predicativ): „*Cine sîntu acelea ? Acestea sînt preutesele*” (CS<sup>1</sup>, IV, 27<sup>v</sup>/6-7), „*și am fost slabă și neputincioasă*” (1591-1600, jud. Olt, DÎ, 101), „*ei s-au băgat chezaș*” (1587, Brașov, DÎ, 203), „*iara domniia ta ești înțelept*” (1521, Câmpulung, DÎ, 128), „*Cine sîntu acelea*” (CS<sup>1</sup>, IV, 26<sup>v</sup>/6).

Numele predicativ era de regulă în cazul nominativ, dar prin elipsă ca realizare neprototopică, putea sta și în genitiv și în acuzativ, fapt menținut pînă astăzi: „*fi-ți-voiu eu într-agiutoriu*” (CS<sup>1</sup>, III, 14<sup>v</sup>/17-18), „*(el) să fie al împăratului*” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 128), „*sînt mai fără rușine decît nește curve*” (VL, 116<sup>v</sup>), „*ei zic cum iaste acea ocină a mănăstirii*” (1628, București, DRH, B, XXII, 114).

Predicatul exprimat prin locuțiunile adverbiale predicative *cu adevăr*, „cert, sigur”, *de-a firea*, „probabil” este tot predicat nominal căci se subînțelege verbul copulativ *este*: „*Cu adevăru că fugii de noi*” (CS<sup>1</sup>, III, 15<sup>v</sup>/7-8).

De asemenea, la predicatul nominal trebuie încadrat și cel exprimat prin interjecția *vai (de)*: „*O, vai de noi*” (1599, Târgoviște, DÎ, 112; două ocurențe), „*vai de omul cela ce duce prescurea la besearecă cu urîtu*” (CS<sup>1</sup>, 6v/14-15; în acest text apar 17 ocurențe cu *vai* cu funcție predicativă), „*vai de mene, vai de mene*” (VL, 101<sup>v</sup>).

**2.3. Omiterea predicatului verbal** apare destul de frecvent în unele texte și se explică atît prin fidelitatea față de originalele străine (slavone, maghiare, latine), cît și independent de acestea, în situațiile în care predicatul se subînțelege: „*Cui fie cinste mare, fericat [= să fie] pînă-n vecie, de la el [= să fie] noauă pace bună și meserere tatălui svînt*” (FT, 2<sup>v</sup>; cf. magh. *Kinec legyen az tisztesség, mind öröcké az diczőség, ő töle nekiinc bekesseg, es atyaij kegyelmesseg*)<sup>6</sup>, „*iară păcătoșilor teamăt de înfricoșatul județ*”

<sup>6</sup> Vezi I. Gheție, în TR, p. 314.

[= să le fie]..., iară dereptilor, nădejdea învierii" (CC<sup>2</sup>, 7; calc după o construcție slavă)<sup>7</sup>, dar „Iară feciorii cumetrilor de se vor amesteca *post 5 lē(t), po(k) 36'* (CPrav., 2'), „Cine va borî după anafura, *post 40 de dzile*" (Prav. I, 25'). În ultimele două exemple, elipsa predicatului nu se explică prin model străin, ci prin faptul că el poate fi subînțeles din context.

2. *Elipsa verbului copulativ* este mult mai frecventă și ea se explică de cele mai multe ori prin situația din textele slave corespunzătoare, căci limba slavă veche ca și limbile slave moderne se caracteriza, printre altele, și prin elipsa copulei: „Nimea destoinic [= nu este] a se lega de pohtele trupului" (CL, 24')<sup>8</sup>, „Nu bunră pristaniște [= fiind] cătră iernare, corabnicii sfătuiră-se cum vînslêdze de acie" (CV, 43')<sup>9</sup>. În textele mai puțin fidele originalului slavon copula nu este omisă: „Nu bun răpaus *fiind* de cătră frig e corabnicii sfătuiră să se ducă de-acia" (CPr., 132; pasajul corespunde aceluia din CV citat mai sus) etc. În textele din primele decenii ale secolului al XVII-lea, elipsa copulei apare mai ales în textele traduse din slavă, dar chiar în acestea ea este din ce în ce mai rară: „jumătate [= era] cal" (CN, 21') etc. Deci propozițiile nominale din textele religioase se explică în mare parte prin originalele slavone ale acestora, în care ele erau curente.

3. Numele predicativ exprimat printr-un verb la infinitiv lung se întâlnește mai ales în textele reprezentînd graiurile nordice: „Vor fi *de a-i lăsarea* sau *de a-i împărțirea*" (Prav. 1581, 268') etc. Construcția este concuroasă din ce în ce mai mult de cea cu infinitivul scurt, care devine din ce în ce mai frecventă: „*A ști* amu se vă fie voao" (CV, 53'), dar „*la știre* să vă fie voao" (CPr., 141). Infinitivul lung cu funcția de nume predicativ este întrebuințat în locul așa zisului „supin", care nu apare încă în această funcție sintactică: „Dumnedzeu e *de-a fâlosire*, Domnulu Dumnedzeu e *de-a fâlosire* și nu e vinovat" (PH<sup>1</sup>, 79<sup>v</sup>/19-20).

Numele predicativ exprimat prin participiu (care nu face parte din timpurile compuse ale diatezei pasive) este rar întâlnit în texte: „*cîți vor fi fugiți și risipiți* aicea în țara domnii meale" (1628, București, DRH, B, XXII, 276).

Numele predicativ multiplu este prezent în tot felul de texte, mai ales în documente: „Pătru vodă iaste *domnu și om creștin, bun, dreptu, neprepus, dumnezeiesc, cu omenie, înțeleptu*" (1593, Polonia, DÎ, 180), „domniia-lui este *sănătos și vesel și noi sîntem sănătoși și veseli*" (1599-1600, Transilvania, DÎ, 120).

2.1.4. *Acordul predicatului cu subiectul* se realizează în majoritatea cazurilor ca în limba română modernă. Ca tendințe de simplificare trebuie remarcate acordul după înțeles și cel prin atracție<sup>10</sup>: „Cîtu e *dulce* grumazului

<sup>7</sup> Vezi Emanuela Buză și Florentina Zgraon, în TR, p. 518.

<sup>8</sup> Vezi Mareș, CL, p. 92.

<sup>9</sup> Vezi Costinescu, CV, p. 157.

<sup>10</sup> Vezi Densusianu, HLR, II, p. 393-394; Elena Carabulea, *Acordul după înțeles*



mieu *cuvintele tale*" (CC<sup>2</sup>, 6), „A doo parte a legiei   ste *legile* giudec  rilor" (PO, 6), „De va fi   i *cumnatul*   i *ginterele v  dui*" (Prav. 1581, 276<sup>v</sup>), „toată *mulțimea* iudeilor *sup  rar  -me*" (CV, 36<sup>f</sup>), „toată *mulțimea* jidovilor *dodeiescu-mi*" (CPr., 124; în textul slav acordul este tot după înțeles, verbul fiind la plural); „iară eu *t  tarul* să-i fac să nu mai vie întru ajutorul turcilor" (= „iară eu să-i fac pe tătari să nu mai vină în ajutorul turcilor" (1600, Transilvania, D  , 129).

Unele din aceste dezacorduri se datoresc, în parte, neaten  iei traducătorilor sau a copi   tilor<sup>11</sup>, iar, în parte, interpretării substantivelor colective, care funcționează ca subiecte, drept plurale autentice. Acordul prin atrac  ie   i după înțeles este o trăsătură a limbii române vorbite, atestată în perioada cercetată   i în documentele particulare,   i el nu trebuie pus numai pe seama situa  iei din originalele străine. Deci prezența sa este explicabilă prin factori interni, iar frecvența sa deosebită în unele traduceri se poate explica   i prin influența exercitată de originalele străine (  n special slavone), în care lipsa verbului copulativ face ca relația dintre subiect   i numele predicativ să fie mai slabă, traducătorul uit  nd uneori să facă acordul după formă.

Unele dezacorduri din textele neliterare muntenești (documente, însemnări) se explică prin influența graiului muntenesc, în care se folosea ca   i în limba actuală forma de persoana a III-a singular   i pentru persoana a III-a plural: „Numai acum p  ntru Mihaiu-Vodă *să face* toate vrajbetele" (1599, T  rgovi  te, D  , 111) etc.

4.   n ceea ce privește *topica*, existau unele particularităţi ale limbii române vechi privind unele pozi  ii ale predicatului:

a) Ordinea *S-V-O*, care caracteriza   ncep  nd cu latina populară din secolul al IV-lea limbile romanice, era modificată din motive de reliefare, de focalizare, pun  ndu-se verbul pe primul loc: „*Zise* drept aceaia Iuda Tamareei" (PO, 131/21), „*Spuse* drept aceaia mai marele p  harnicilor visul său" (PO/21), „*S   ferească* Dumnezeu" (1600, Transilvania, act diplomatic, D  , 131), dar „Dumnezeu *să ferească*" (ib., 131), „*scrise* jup  nului Preda" (1600, Craiova, D  , 151).

b) Unele componente atone ale predicatului exprimat prin forme verbale compuse sau verbe impersonale cu *se* erau postpuse elementelor de bază în special la începutul frazei sau al propoziției independente, căci aceste structuri nu puteau începe cu auxiliare sau forme pronominale neaccentuate: „*Scris-am* eu Stanca" (1600-1602, jud. V  lcea, D  , 151), „*Scris-am* adevă noi" (1599, F  g  ra  , D  , 116), „*cuvine-se* a   ti" (PO, 233/16, 265/8, 298/13-14), „*cade-i-se* să aib  cinst  " (1593, Polonia, D  , 181).

  i prin atrac  ie în limba română veche, în LR, XIV, 1965, p. 593-609; Rizescu, Prav. 1581, p. 98-99.

<sup>11</sup> Vezi Densu  ianu, HLR, II, p. 393.

c) Ca și în limba actuală, numele predicativ stă de obicei după verbul copulativ în propozițiile enunțiative, însă prin dorința de reliefare a importanței acestuia el este uneori antepus: „uitat fui ca mortu” (PH<sup>1</sup>, 24<sup>v</sup>/13), „Muși (= mute) să fie ustenele prilăstitoarele” (PH<sup>1</sup>, 25<sup>r</sup>/10-11).

### 3. ATRIBUTUL ȘI APOZIȚIA

**3.1. Atributul** (care ca și în limba actuală poate fi substantival, adjectival, pronominal, verbal, adverbial) prezintă următoarele particularități:

#### 1. Atributul substantival

1.0. *Atributul substantival* se exprimă prin substantive (comune sau proprii) prin substantive provenite prin conversiune din alte părți de vorbire sau prin substantive ce fac parte din grupuri prepoziționale:

a) *Atributul substantival în nominativ* este de obicei exprimat printr-un nume propriu care are ca regent un substantiv comun articulat, deosebindu-se de *apozitie* prin faptul că extinde pînă la unicat extensiunea primului termen (cf. GLR, II, 2005, 601): „popa Ștefan” (1595, jud. Argeș, DÎ, 104), „jupînul Calotă” (1599-1600, Craiova, DÎ, 117).

b) *Atributul substantival genitival* se realizează printr-un substantiv în genitiv sau printr-o construcție compusă din prepoziția *a* sau *de* și forma de acuzativ a substantivului: „dat-am zapisul nostru în mîna lui Arbanaș, năpotul Bănescului” (1595-1596, Glodeni, jud. Dîmbovița, DÎ, 106), „Hotaru Ardealului” (1600, Alba Iulia, Însemnare, DÎ, 152), „Îngăduit-au pre voia împăratului cum să ție Ardealul cu nume de gubărnator” (1600, Alba Iulia, act diplomatic, DÎ, 145), „ispravnicul scaunului Craiovi” (1629, Țara Românească, DRH, B, XXII, 606), „de la ieșitul jidovilor pînă la Saul, întîiul împărat jidovescu 547 (ani)” (1587-1588, Moldova, DÎ, 162), „De multe ori darul lacrimilor are obiceiul de rădăcă mîndrie” (VL, 102<sup>r</sup>). Întrucît genitivul este un caz al structurii de suprafață, în structura de bază (cea logică) se ascunde fie un nominativ (genitivul subiectiv), fie un acuzativ (genitivul obiectiv), fie un dativ (beneficiarul sau păgubașul), iar în planul ontic actanți ca agent, pacient, beneficiar, experimentator. Este cazul substantivelor postverbale (provenite din infinitiv sau participiu) generatoare ale unui atribut genitival care provoacă de multe ori ambiguități: „Unde să fie îndulcirea grumadzilor” (VL, 76<sup>r</sup>), „Unde să fie miluirea trupului” (ib. 76<sup>r</sup>).

c) *Atributul substantival în dativ* este mult mai frecvent ca astăzi din cauza folosirii adnominală a dativului, mai ales cînd exprimă grade de rudenie sau funcții și ranguri sociale: „soț(u) lumiei” (CV, 64<sup>v</sup>; CPr., 153), „Moșu-miu ieste tată tătine-miu” (Prav. 1581, 220<sup>r</sup>), „era fecior Milcăei” (PO, 77), „am spus că simt fecior Mogîldei” (1600, Bistrița, DÎ, 206).



Tendința de a evita dativul adnominal și de a-l înlocui cu un genitiv cu funcție de atribut genitival se observă mai ales în textele sudice: „făcătoriu lucrului” (CV, 58<sup>r</sup>), însă „făcătoriu lucrului” (CPr., 146). În situația în care nu apar grade de rudenie sau funcții și ranguri sociale acest tip de atribut este mai rar: „Blindeața iaste agiutoriu, *ascultărei*, îndireptătoriu *frăției*, zăbală *răzbiților*...” (VL, 176<sup>r</sup>). O situație similară vom întâlni la atributul pronominal în dativ (dativul posesiv).

d) *Atributul substantival prepozițional* cunoaște, de asemenea, o întrebuințare largă, mai ales cel introdus de prepozițiile *de* și *a*, în construcții echivalente cu genitivul: „cale(a) *de cetate* io vor fi nu aflară” (PS, 356; CP<sup>1</sup>, 211<sup>r</sup>); în PH, în pasajul corespunzător apare atributul genitival „calea *cetației*”; „casa *de Domnul*” (PS, 424), dar „casa Domnului” (CP<sup>1</sup>, 249<sup>v</sup>); „vinge-veri *pre mijloc de dracii tăi*” (CP<sup>1</sup>, 220<sup>r</sup>), „*pre mijloc de casa mea*” (CP<sup>1</sup>, 192<sup>r</sup>), dar „în mijloculu *casei mele*” (PH, 82<sup>v</sup>), dar „nu via în *mijloc de casa mea*” (PH<sup>1</sup>, 83<sup>r</sup>). Din exemplele citate se observă că atributul prepozițional este concurat de atributul genitival. Tendința este evidentă dacă se compară diferite versiuni ale aceluiași text. De pildă, în *Psaltirea Hurmuzaki*, multe din construcțiile atributive cu *de* din alte versiuni ale psaltirilor sînt înlocuite cu construcții genitivale, care sînt mai frecvente încă din secolul al XVI-lea: „în mijlocul *apelor*” (PO, 12), „*pre mijlocul lupilor*” (CT, 19<sup>r</sup>), „în mijlocul *raiului*” (MC, 346). De cele mai multe ori, construcțiile cu *de* sînt continuatoarele construcțiilor latinești cu *de* echivalente cu genitivul.

Construcțiile cu *a* și *de* echivalente cu genitivul sînt mai frecvente în textele nordice, cele sudice preferînd construcțiile cu genitivul: „trestie *a cărtulariu*” (PS, 140), dar „trestie *a cărtulariului*” (CP<sup>1</sup>, 83<sup>r</sup>), „ochi *de om leneș* și urechi *a om nepricepător*, n-au audzit” (VL, 74<sup>v</sup>).

e) În unele texte, în special în documente, apar atribute substantivale prepoziționale cu *ot* și *za*, de origine slavă. Prepoziția *ot* cu sensul de „de la”, „din” precedă numele de locuri și indică proveniența sau poziția în spațiu a determinantului: „Hanăș Begner *ot Brașov*” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „Și am scris această scrisoare în casa popei Stoeiei *ot Bolboși*” (1576, Bolboși, jud. Gorj, DÎ, 99), „popa Ion *ot Scheai*” (1592, Drăgușeni, jud. Iași, 175). Tendința înlocuire a acestei prepoziții slave cu prepoziția românească *de* se observă încă din secolul al XVI-lea: „Giupînul birăul *de Bistriță*” (1595, Câmpulung (Moldovenesc), DÎ, 195), „Adecă eu Iorga, feciorul Buscăi *de Buzești*” (DÎ, 197), „Scriu la Dumneata Lucaci, pulgăr-meșter *de Sibiu*” (1600, Bălgrad, DÎ, 208). În secolul al XVII-lea prepoziția *ot* se menține în documente: „Stanciul vornivul *ot Sălatnic* și Nenciut vornicul *ot Mănești*” (1630, Țara Românească, B, DRH, XXIII, 249). Prepoziția de origine slavă *za* se folosea pentru „de” după numele de dregătoria (vezi Todî, 51). Ea introduce și complemente de relație (vezi mai jos *Complementul de relație*).

2. *Atributul pronominal* exprimat printr-un dativ posesiv cunoaște, ca și atributul substantival în dativ, o folosire mai mare ca astăzi: „Sîngele părinților-ne” (Prav. 1581, 225<sup>v</sup>), „lăsați la mine un frate-vă” (PO, 149), „tatăl cu fata-ș” (Prav. I, 24<sup>f</sup>), „moșia-ș” (CTd., 14<sup>f</sup>) etc. Remarcăm folosirea pronumelui personal și reflexiv cu valoare de posesiv într-o distribuție largă, aceste pronume putînd apărea atît la singular, cît și la plural (frate-vă). În documentele particulare acest dativ posesiv cu valoare de atribut este destul de des întîlnit: „I. țigan, anume Paraschiva cu fetele-șr” (1628, Țara Românească, DRH, B, XXII, 98) etc.

3. *Apoziția* apare în marea majoritate a textelor în același caz cu substantivul (sau substitutul acestuia) determinat: „Giurau-me lu David, șerbului mieu” (PS, 286), „în ocină lu Israil, șerbidiui său” (PS, 444; CP<sup>1</sup>, 261<sup>v</sup>), „dă-mi 6 feciori ai surori-me, Melintiei” (CS<sup>2</sup>, 61<sup>f</sup>) etc. Tendința de a nu acorda apoziția, de a o pune numai în nominativ, începe să se facă vizibilă în texte reprezentînd variante literare diferite: „svîntul lu Israil, împăratul nostru” (PS, 289; CP<sup>1</sup>, 171<sup>v</sup>), „cartea lu Iov, patriiarhul” (PO, 3), „o deadem lu Coresi, diaconul” (CC<sup>2</sup>, 9). De asemenea se remarcă tendința de a introduce apoziția prin adverbele explicative *anume* și *adecă*: „pre alții anume tatăl, moșii și moașele” (Prav. 1581, 215<sup>r-v</sup>), „iară al treile, adecă cel smearin,... mai tare să osindăște” (VL, 186<sup>v</sup>) etc.

4. *Atributul adjectival*. Acest tip de atribut se exprimă printr-un:

1. Adjectiv propriu-zis: „că are frică mare și Băsărab de acel lotru de Mahamet-beg” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „buciumul cel sufletesc” (VL, 175<sup>v</sup>);
2. Adjectiv pronominal: „vor treace aceale corăbii” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „aceaste cuvinte” (*ib.*, 95), den toate orașele (*ib.*, 95);
3. Numeral cu valoare adjectivală: „iapa cu doi mînzi” (1593, jud. Vîlcea, DÎ, 103), „Stepena a doaădzăci” (VL, 159<sup>f</sup>);
4. Participiu adjectivizat: „2 puține poame murate” (1588, M-rea Galata, catastif, DÎ, 165), „I icoană săpată și ferecată” (*ib.*, 163).

Acordul atributului adjectival cu substantivul determinat se realizează în majoritatea textelor în gen, număr și caz<sup>12</sup>. Cu toate acestea, există multe situații care atestă o tendință de simplificare a acordului în caz, determinantul nemaiacordîndu-se în caz cu determinatul, tendință caracteristică vorbirii populare: „mîntuirea casei aceasta” (CT, 163<sup>v</sup>), „cîrmitoriu legiei creștinească” (CC<sup>2</sup>, 3), dar „cîrmitoriul legiei creștine” (CC<sup>2</sup>, 3: în fraza următoare), „întrămătura besereceei sfîntă a românilor” (PO, 1) etc.<sup>13</sup>.

<sup>12</sup> Vezi Laura Vasiliu, *Acordul în caz al atributului adjectival în limba sec. al XVI-lea - al XVIII-lea*, în *Omagiu Rosetti*, p. 978.

<sup>13</sup> Pentru alte exemple, vezi Densusianu, HLR, II, p. 379-380.



5. *Atributul verbal* exprimat prin infinitiv lung este încă destul de des folosit în textele din toate regiunile: „Cine are urechi *de auzire* să auză” (CT, 19’), „n-avea nărodul apă *de-a bărea*” (PO, 235), „apă *de-a spălarea*” (PO, 78), „oameni *de-a firea*” (Eprav., 47)<sup>14</sup>, „Unde să hie gînd *de-a bearea* vin ?” (VL, 76’).

Tendința de a înlocui infinitivul lung printr-un supin cu valoare de atribut verbal este abia în faza incipientă și se manifestă în special în textele din zona Banat-Hunedoara: „băgă apă într-însă *de spălat*” (PO, 317), „ca marhă *de furat* să fie” (PO, 103).

6. *Atributul adverbial* este exprimat prin adverb cu prepoziție sau locuțiune adverbială: „Deci i-am vîndut de a mea bunăvoia și cu știrea tuturor vecinilor și *de sus și de jos*” (1582, jud. Dâmbovița sau jud. Prahova, DÎ, 100), „Și o am vîndut de bunăvoia mea și cu știrea tuturor megiașilor de pre împrejurul locului, *de sus și de jos*” (1630, București, DRH, B, Țara Românească, XXIII, 47).

5. În ceea ce privește *topica atributului* remarcăm faptul că în comparație cu limba actuală în multe cazuri acesta era antepus determinantului: „vă dăm a știre că au fost *ai lui Corneș omiri*” (1593, Săliște, jud. Maramureș, DÎ, 204), „La *ai noștri, preaiubiți și de la inimă frați, sănătate și închinăciune* tremetem domnilor-voastre” (1599, Târgoviște, DÎ, 111), „Scriș-am de la Dumnezeu bucurie la *ei miei cinstiți și preaiubiți și dulci și dragi părinți mai mari*” (1599-1600, Transilvania, DÎ, 119). Întrucît astfel de exemple abundă în textele netraduse nu credem că este necesar să explicăm astfel de antepuneri prin influențelor străine (slavă, latină), ci prin tendința de reliefare, de focalizare a atributului, tendință cunoscută și în vorbirea populară.

### 3.2. APOZIȚIA

Ocupînd o poziție specială, nefiind în relațiile sintactice nici coordonare și nici subordonare, *relația apozitivă*, de echivalență discursivă, este tratată de obicei alături de atribut. Deși nu este atribut, între cele două elemente coreferențiale (elementul de bază și apozitie) există un raport de dependență similar celui atributiv. Din punct de vedere logico-sintactic apozitia, ca și atributul, există numai în structura de suprafață, căci în structura de adîncime este un nume predicativ.

În limba din perioada cercetată, apozitia poate fi exprimată de regulă prin substantive (în nominativ, genitiv, dativ, acuzativ, vocativ) nu și prin pronume sau verbe la un mod nepersonal. Ea poate fi simplă sau dezvoltată. Apozitia se exprimă prin:

<sup>14</sup> Vezi C. Frîncu, *Cu privire la „uniunea lingvistică balcanică”*, p. 89.

Substantive în:

- *nominativ*: „să se știe că am cumpărat eu, *Jupan Nan din Budeștii de Jos din Păulenii*” (1597, jud. Vâlcea, DÎ, 108), „Eu *Ilinca, fata lui Gligorie, nepoata a lui Iorasco*, scriu și mărturisesc” (1591, Siret, jud. Suceava, DÎ, 172), „Adecă eu *Radul, feciorul lui Voicilă de Scăieni*” (1629, Țara Românească, DRH, B, XXII, 533).

Seria apozitiilor are uneori o extensiune destul de mare: „Adecă eu *Pătrașco, feciorul maicăi călugărițe, nepot de soră a jupîneasei Despinii, jupîneasă lui Ilie vornicul*, scriu și mărturisesc cu acesta al meu zăpis” (1629, Țara Românească, DRH, XXII, 669);

- *genitiv*: „de ce amu lăsat eu cu sufletul miu ce iaste partea mea de ocină den Frumușani să fie la mîna frațîne-miu, *Nedei*” (1595-1625, jud. Ilfov, DÎ, 107);

- *dativ*: „Scriș eu popa Ștefan acestor oameni, *anume Voicăi, mumei lu Stan*” (1595, jud. Argeș, DÎ, 104);

- *acuzativ*: „Rogu-mă mării-tale să crezi pre omul nostru, *pre Gligorie postelnicul*” (1598, Țara Românească, DÎ, 110);

- *vocativ*: „Bane, *Mihalcio* și tu, vîstiiar *Stoico*, dau-vă în știre pentru omul cînstitului împărat” (1600, Transilvania, DÎ, 126).

De multe ori apozitia are ca marcă adverbul *anume*, mai rar adverbul *adică* (*adecă*), care avea mai ales sensul de „iată”: „Cum să să știe că au cumpărat Stănilă vornicul i brati eg o Cîrste di la frații lor, *anume Dan, Stoica, Brătian, Stanciul, Ivan și Stan*” (1576, Bolboși, jud. Gorj, DÎ, 98), „ca să socotim pentru o seliște de sat, *anume Tătărășii*” (1596, Piatra, DÎ, 198), „Acel om, *anume Tănase de Câmpulung*, el au mărșu de nevoie cu acel boiaren” (1595, Câmpulung, DÎ, 195).

Dintre cele două tipuri de apozitii nominale, *apozitia ecuativă* și *apozitia atributivă*, cel mai frecvent tip, așa cum arată și exemplele date mai sus este cel ecuativ.

*Apozitia atributivă*, care are ca centru un substantiv comun nearticulat, apare numai atunci cînd denumește funcții, ranguri oficiale, demnitari: „Adecă eu Oprea, *logofăt de Bălțați*, scris-am acestu zăpis al meu la mîna Palalogăi, *logofăt de Curiac*” (1628, Țara Românească, DRH, B, XXII, 223), „Crăciun *dvornic*, i Bîrsan *dvornic*, i lane *dvornic*, i Preda *dvornic* și Ilie *dvornic* i Sima vâtaf (1628, București, DRH, B; XXII, 254), „Bărcan *vistiar*” (1600, Cluj, DÎ, 137), „Gheorghie, *mitropolit Mahila*” (1591, Moldova, DÎ, 169), „Chinan *călugăr*” (1595-1597, Bunești - jud. Vaslui, DÎ, 197).



## 4. ELEMENTUL PREDICATIV SUPLIMENTAR

4.1. Funcția de element predicativ suplimentar delimitată de *Gramatica Academiei* (1963, II, p. 206 și urm.), și împărțită în două sub numele de *predicativ suplimentar* de GLR (II, 2005, 295-312) și de *complement predicativ al obiectului* (ib. 290-294) este mai clar și mai adecvat tratată sub numele de *complement predicativ* de D. Irimia (GLR, 2008, p. 553-559), care-i precizează două trăsături esențiale: 1) prezența obligatorie în anumite condiții lexicale, morfologice și sintactice, 2) asumarea implicită a predicăției, într-o perspectivă de actualizare (cf. Irimia, GLR, 554). Prin tradiție folosim termenul de **element predicativ suplimentar**, căci în structura de adîncime acestei funcții sintactice din structura de suprafață îi corespunde, de regulă, un nume predicativ (într-o interpretare strict logicistă).

În limba veche din perioada cercetată întâlnim atît 1) tipul numit de unii autori *complement predicativ al obiectului*, care are o distribuție restrînsă, limitată la actualizarea prin substantive proprii sau comune nearticulate precedate sau nu de prepozițiile *ca*, *de*, *derept*: „să însoare pre Patrașco vodă să-l facă fecior al împăratului” (1599-1600, Transilvania, DÎ, 128), „aceste țări să-și puie domnu” (1600, Alba Iulia, DÎ, 145).

Acest tip de funcție sintactică constă în implicarea obligatorie în relație a unui obiect direct sau indirect și a unui verb atributiv.

2) cît și tipul numit *predicativ suplimentar*, care nu mai apare în mod obligatoriu implicat în semantica și sintaxa verbului regent. Este exprimat prin substantiv, adjectiv, verb la gerunziu sau participiu: „Ci m-au purtat legat” (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 96), „s-au întors slobozi” (1593, Polonia, DÎ, 181), „vădzui alții plîngînd” (VL, 99<sup>v</sup>), „Vădzuiu pre doi oameni alergînd” (VL, 86<sup>f</sup>), „Alții ședea în țărînă, îmbrăcați cu drăstii de păr” (VL, 74<sup>f</sup>), „mi-am lăsat sămăraș pe urmă” (1599-1600, Transilvania, DÎ, 128).

Verbul centru este de obicei un verb sentiendi, declarandi (*a auzi*, *a vedea*, *a simți*, *a zice*, *a spune*) sau un verb apreciativ (*a crede*, *a socoti*).

În ceea ce privește *topica*, elementul predicativ suplimentar urmează, de regulă, numele și verbul centru cu care intră în relație dublă, căci această funcție sintactică constituie rhema enunțului. Prin focalizare, prin emfază, *topica* poate fi schimbată, dar acest lucru afectează uneori funcția în discuție: „înșelătoriu pururea s-au arătat” (1593, Polonia, DÎ, 181).

Din punct de vedere prototipic, al doilea tip este marginal sau periferic, căci el se apropie de funcția de circumstanțial, mai precis de cea de atribut circumstanțial sau de circumstanțial de mod (mai ales atunci cînd este exprimat prin adjectiv sau participiu la masculin singular, acordul nefiind relevant).

## 5. COMPLEMENTUL

5.0. În sintaxa ontologică verbului i se asigură rolul primordial în structura de bază în jurul căruia gravitează anumite argumente și roluri semantice (Agentul, Obiectivul, Beneficiarul, Instrumentalul, Comitativul, Experimentatorul și altele) care realizează o anumită acțiune în anumite circumstanțe (de loc, de timp, de mod, de cauză, de scop și altele). Acest tip de sintaxă cunoscută azi sub numele de „gramatica cazului” și considerată de unii o mare noutate în lingvistică este veche de mii de ani, ea fiind prezentă în gramatica Panîni din secolul al IV-lea î. Hr., pornind de la tehnica sacrificiului vedic, Panîni realizează o sintaxă care să dea o imagine picturală a sacrificiului vedic: acesta era efectuat de *un agent* către cu *un instrument* sau mai multe sacrifica un *obiect* (*om sau animal*) pentru un *beneficiar* (o zeitate) în anumite circumstanțe (într-un anumit loc, timp și mod, din anumite cauze, cu un anumit scop etc.). Acestor elemente ontice le corespundeau „rolurile” sintactice (obiect direct, indirect, de agent, de instrument, de mijloc, sociativ (coagentul) care-și exercită acțiunea în *circumstanțe de loc* (*ablația sau ținta*), de timp, de mod, de cauză, de scop, de consecuție, de concesie și altele (cf. C. Frâncu, *Evoluția reflecțiilor privind limbajul din antichitate pînă la Saussure*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2005, p. 19).

### 5.1. COMPLEMENTUL DIRECT (OBIECTUL DIRECT)

Complementul direct, ca funcție actanțială impusă obligatoriu de un verb tranzitiv, este un element nominal în cazul acuzativ (substantiv comun sau propriu, pronume, numeral, verb la infinitiv sau mai rar la gerunziu). Se exprimă:

1) *prin substantiv* (comun, inanimat sau animat sau un nume de persoană): „mi-am vîndut eu, Roșca de Negreni, *moșia*” (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 96), „Deci noi am mersu înaintea domnului lu Alixandru vodă la divan și am rămas *pe Dan și pe Micul*” (1595, jud. Dîmbovița, DÎ, 105);

2) *prin pronume*: „ci ne-au rămas *pe noi*, să-i plătim” (*ib.*, 105), spălăiu *pre cutare* (VL, 111<sup>v</sup>);

3) *numeral*: „I pak să știi cu bagă den toate orașele *câte 50* de oameni să fie într-ajutor în corabii” (1521, Câmpulung, DÎ, 95);

4) *prin verb la infinitiv*: „carele au deprinsu *a înșela și a minți*” (1593, Polonia, DÎ, 180), „iar omul împăratului să n-aibă *a judecarea și a darea* cu svatul țării” (1600, Alba Iulia, document diplomatic, DÎ, 145),

5) *prin gerunziu*: „și păcat cu păcat *dobîndind vădzuiu*” (VL, 111<sup>v</sup>).

Cu funcție de complement direct există și alte părți de vorbire substantivizate în mod obligatoriu (adjective, adverbe, interjecții substantivizate).



La origine prototipul unui obiect direct era un nume comun neanimat, iar al unui obiect indirect era un nume animat. Complementul direct exprimat printr-un nume animat este un împrumut vechi de la complementul indirect. În urma căderii consoanelor finale din latina populară și a pierderii distincției dintre nominativ și acuzativ, s-a simțit nevoia, în unele regiuni unde existau forme omonimice de a marca complementul direct animat sau personal printr-o prepoziție. Româna a recurs la *pre* (< lat. *per*), iar unele limbi romanice apusene (de ex. spaniola) la *a* (< lat. *ad*). Realizarea prototipică a complementului direct în limba veche era *nominalul în acuzativ* (substantiv, pronume, numere). Mai depărtate erau verbele la infinitiv și gerunziu, *adverbele* (Învăță românește, franțuzește) construcții prepoziționale altele decât cele cu *pre* (*cu*, *din*, *la*).

Cele două tipuri de complement direct, *neprepozițional* și *prepozițional*, sînt bine reprezentate în textele de tot felul. *Cel neprepozițional* este exprimat prin:

1) substantive *inanimate* (concrete sau abstracte): „și aceste cuvinte sã ții domnia-ta la tine” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „Cela ce-au cunoscut mireazma și căldura focului” (VL, 120<sup>v</sup>).

2) prin substantive *animate*: Faceți atîta răutate de-aț rădicat sāsimea de uide oamnei noștri (1600, Sebeș, DÎ, 148), „am trimis aciia doi feciori ai mei” (*ib.*, 148), „Văduia trei călugări ocărîndu-se au de sine” (VL, 111<sup>v</sup>);

3) prin nume *proprii de locuri* (ținuturi, țări, localități), mai rar de *persoane*: „au luat Mihail Voievod Ardealul” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 135), „au tras la împărăția lui Oradea cu ținutul Bihorului și Hustul cu ținutul Maramureșului” (*ib.*, 130), Lăudați Domnului toate limbile (PH<sup>1</sup>, 100<sup>v</sup>/22-23), dar „zis-au împăratul sã însoare pe Patrașco-vodă și sã-i dea den ruda împăratului” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 128).

*Complementul direct prepozițional* se exprimă prin substantive comune animate, prin nume proprii de persoane și prin deictice pronominale (pronume personale, reflexive, demonstrative, nehotărîte) precedate de prepoziția *p(r)e* (< lat. *per*): „sã fac *pre* fiu-tău craiu în Ardeal” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 128), „Pohta ce-am trimis *pre* Pandazi la împăratul” (*ib.*, 131), „Ferice cine va înțeleage *pre* cel measer” (PH<sup>1</sup>, 34<sup>v</sup>/22-23), „ca sã poată hrăni *pe* sine și oamenii lui” (1593, Polonia sau Austria, DÎ, 186), „(ne-au) rugat pentru nește oameni ce-au fost uciș *pre* 1 secui din Săcele, ce *pre* alți i-au fost vătămă” (1587, Brașov, DÎ, 203), dar „de ce ți tremes omul vostru la noi” (1593, Săliște, jud. Maramureș, DĂ, 204), „sã te vinzi *pre* sine” (VL, 61<sup>v</sup>).

În documente și în general în textele netraduse complementul direct cu prepoziția *p(r)e* era în norma lingvistică atunci cînd el era exprimat prin nume de persoană care prin natura lor sînt individualizate și prin deictice pronominale, care, de asemenea, sînt individualizate prin indici de timp sau de loc.

De o deosebită frecvență este în documentele particulare construcția „*însumi pre mine*”, construcție dinamică intensivă: „Eu Ilinca fata lui Gligorie... scriu și mărturisesc *însămi pre mine* cu acest zăpis al meu” (1591, Siret, jud. Suceava, DÎ, 172), „Eu, Anita... *însămi pre mine* mărturisesc” (1592, Drăgușani, jud. Iași, DÎ, 174), „Eu, Toader Scînteaie, *însumi pri meni* mărturisesc cu acest zăpis al miu” (1596, Drăgușani, jud. Iași, DÎ, 197) etc.

Construcția fără complementul direct *pre mine* și fără valoare intensivă, dinamică este, de asemenea, prezentă și ea o concurează pe prima reușind pe la 1630-1640 să o marginalizeze: „Eto az Cioplan scriu și mărturisescu cu cesta meli zăpis” (1598, M-rea Tazlău-Neamț, DÎ, 200), „Adecă eu Marin... scris-am și mărturisesc cu acesta al meu zăpis” (1628, București, DRH, B, XXII, 357, cf. și p. 373, 374, 375; 376, 378, 379, 459).

5.1.1. Complementul direct exprimat prin nume de persoană, proprii sau comune, prin formele accentuate ale pronumelor personale și reflexive, prin pronume demonstrative și nehotărâte, apare de multe ori fără prepoziția *pre*<sup>15</sup> în textele traduse: „aștepta *noi*” (CV, 8<sup>r</sup>; CPr., 94), „Prinseră *Pavelu*” (CV, 17<sup>r</sup>), „prinseră *Pavel*” (CPr., 104), „*mine* vor omorî și *tine* vor ținea” (PO, 44/15), „să iertăm *toți*” (CTd., 8<sup>v</sup>-9<sup>r</sup>), „aflat-am aclo *oamenii lui*” (CN, 27<sup>v</sup>), „să nu asultaret *mene*” (CS<sup>1</sup>, 94<sup>v</sup>), „boteză acel *împărat*” (CS<sup>1</sup>, 95<sup>r</sup>) etc. De obicei, acuzativul obiect direct fără *pre* reproduce construcții neprepoziționale din originalele străine, în special slave. Astfel, în CV *pre* nu apare niciodată înaintea unui obiect direct, iar în *Psaltirea Scheiană* apare o singură dată: „Pomenêște, Doamne, *pre David*” (PS, 434); cf. „Pomenêște, Doamne, *David*” (CP<sup>1</sup>, 256<sup>r</sup>). Aceeași este situația și în *Psaltirea Hurmuzaki*, unde apare tot o singură dată (34<sup>v</sup>/22). În schimb, *pre* este destul de frecvent în alte texte: „văzui *pre altul*” (VL, 281<sup>v</sup>), „rogați *pre Domnedzeu*” (Prav. I, 7<sup>v</sup>) etc.

Tendința de a înlocui construcțiile neprepoziționale se face simțită încă din secolul al XVI-lea: „mîniară *Moisi*” (CP<sup>1</sup>, 207<sup>v</sup>), dar „mîniară *pre Moisi*” (CP<sup>2</sup>, 215<sup>r</sup>), „puse *el* domn casei” (CP<sup>1</sup>, 203<sup>v</sup>), dar „puse *pre el* domn casei” (CP<sup>2</sup>, 211<sup>r</sup>).

Documentele particulare folosesc de regulă construcția prepozițională: „eu am avut nepot *pre Nen* și *pre Lăpădat*” (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 96), „am întrebat *pre toți frații miei*” (1579-1580, Oltenia, DÎ, 99), „rugăm *pre domniile-voastre*” (1592, M-rea Moldovița, DÎ, 174), „să fac *pre fiiu-tău* craiu în Ardeal” (1600, Transilvania, DÎ, 128), „dăruit-am *pre frate-meu*

<sup>15</sup> Vezi S. Pușcariu, *Despre p(r)e la acuzativ*, în DR, II, 1921-1922, p. 565-581; Densusianu, LR, II, p. 376; Rosetti, ILR, p. 534; L. Onu, *L'origine de l'accusatif roumain avec p(r)e*, în *Recueil d'études romanes*, București, 1959, p. 187-209; Florica Dimitrescu, *Despre pre la acuzativ în limba textelor traduse din slavă în secolul al XVI-lea*, în *Contribuții la istoria limbii române vechi*, București, 1974, p. 38-43; Mareș, CL, p. 92; Costinescu, CV, p. 158; Rizescu, Prav. 1581, p. 101-102; Teodorescu-Gheție, MI, p. 118-119.



Marten cu delnița" (1628, Țara Românească, DRH, B, XXII, 343).

Complementul direct introdus prin prepoziția *spre* (< lat. *super*), prezent în unele texte din secolul al XVI-lea, devine din ce în ce mai rar pe măsură ce ne apropiem de sfârșitul perioadei cercetate: „derep ce-lu prindu *spre elu*” (CV, 27<sup>v</sup>), „se ia soțu *spre soțu*” (CV, 7<sup>r</sup>), „și-i scopescu *spre ei*” (CTd., 48<sup>v</sup>). Această construcție, specifică unor texte nordice, este o influență a construcțiilor echivalente, cu *na*, din originalele slave. Treptat, pe măsură ce textele devin mai puțin tributare originalelor, construcția cu *spre* dispare, fiind înlocuită de cea cu *pre*.

O tendință care se manifestă din ce în ce mai puternic pe măsură ce se înaintează în timp este reluarea sau anticiparea complementului direct prin formele atone de acuzativ ale pronumelui personal: „*Isusu-l* cunosc” (CV, 3<sup>r</sup>), dar „*Isus* știu și Pavel cunosc” (CPr., 89), „*Luo-lu elu* miiășul de mînă” (CV, 26<sup>v</sup>), „*luo el* de mînă miiariul” (CPr., 114), dar „*pre cumătra* cumătrului tău să nu o iai” (Prav. 1581, 230<sup>v</sup>), „*ne-au izbăvit pre noi*” (CTd., 9<sup>v</sup>), „ai iubit *pre noi*” (CTd., 3<sup>v</sup>), „și *pre mine* mînă-mă la tine” (CN, 58<sup>v</sup>), „*l-au iubit elu*” (CS<sup>1</sup>, 121<sup>r</sup>), „*de-l* chema *pri-nsu*” (MC, 393) etc.

Cazurile în care complementul nu este reluat sau anticipat rămîn însă numeroase în toată perioada, în majoritatea textelor, indiferent de regiunea din care provin.

În ceea ce privește *topica* complementului direct, se poate spune că în condițiile în care nu se generalizase folosirea prepoziției ca morfem *p(r)e* *topica* nu era liberă, complementul direct fiind cu greu antepus verbului predicativ căci ar fi generat confuzii (*Ion vede Pavel*) între subiect și obiect. Apariția morfemului *p(r)e* cu acuzativul obiect direct și reluarea lui prin clitice aduce *topica* liberă putînd fi posibile următoarele enunțuri: *Ion îl vede pe Pavel; Pe Pavel (îl) vede Ion; Vede Ion (îl) pe Pavel; Ion pe Pavel (îl) vede*. Astfel, antepunerea complementului direct devine obișnuită cînd acesta era precedat de *p(r)e*: „*Eră pre mene m-au dăruit văru-meu Tudor logofătul la sărăcie mea cu un cal înșălat*” (1632, Văleni, DRH, B, XXIII, 599).

Pe de altă parte, întrucît o frază sau o propoziție independentă nu putea începe cu o formă pronominală atonă, de regulă, pronumele personale cu funcția de complement direct apar postpuse verbului regent: „*Ispitiră-mă, îngînară-mă cu îngîinare*” (PH<sup>1</sup>, 29<sup>v</sup>/1).

În formele de perfect compus sau de viitor apare de obicei forma pronumelui personal cu funcția de complement direct intercalată între participiu și auxiliar: „*Adusu-o-au Stoica*” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 136), „*Pusu-ne-ai în pildă limbi*” (PH<sup>1</sup>, 37<sup>v</sup>/1), „*Scosu-ne-ai de carii dodeiră noao*” (ib., 37<sup>r</sup>/11), „și vădua lua-o-va și calea greșiților piiarde-o va” (PH<sup>1</sup>, 123<sup>r</sup>/9).

În *interiorul propoziției*, apare *spre* deosebire de limba actuală, în limba veche complementul direct exprimat prin forma feminină *o* a pronumelui personal apărea antepus față de forma perfectului compus cu funcție

de predicat: „cînd o am vîndut” (1579-1580, Oltenia, DÎ, 99), „o am vîndut eu, Duma” (1597-1600, jud. Prahova, DÎ, 109).

Spre deosebire de limba actuală, în limba veche era folosită și antepunerea complementului direct exprimat prin pronume persoanelor neaccentuate feminine în acuzativ, atunci cînd obiectul din structura de adîncime este adus pe poziția întâi în structurile de suprafață: „o am vîndut” (pentru *am vîndut-o*, 1579-1580, Oltenia, DÎ, 99), „Și o amu vîndutu noi de a noastră voie” (1600, Creața, jud. Ilfov, DÎ, 141), „o am vîndut jupînului Vladului vistiar” (1628, Țara Românească, DRH, B, XXII, 320).

## 5.2. COMPLEMENTUL INDIRECT

**5.2.1.** Complementul indirect este un element nominal (substantiv, pronume, numeral) sau asimilat acestuia (verb la infinitiv și supin) care în funcție de semantica regentului îndeplinește valori de *Beneficiar*, *Destinatar*, *Țintă*, *Sursă*, *Locativ* și *Experimentator*. Rolurile de *Beneficiar* și de *Destinatar* sînt, ca și în limba actuală, prototipice și cele mai frecvente, iar ele apar în tot felul de texte:

a) *Beneficiar*: „aceste cuvinte să ții domniia-ta la tine” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „Ci le-am lăsat lor și feciorilor lor și nepoșilor lor” (1591-1600, jud. Olt, DÎ, 101);

b) *Destinatar/Țintă*: „Deci i-am vîndut... și-i fie lui moșia și feciorilor și nepoșilor și strănepoșilor lui, să-i fie moșia în veci” (1582, jud. Dîmbovița sau jud. Prahova, DÎ, 100). În rolurile de *beneficiar* și *destinatar* complementele indirecte se actualizează în enunțuri în care există și un obiect direct.

c) *Experimentator*: “să ni-l dea să ne fie domn” (1599, Țirgoviște, DÎ, 112), “li-e milă de toți săracii” (*ib.*, 113), „O, vai de noi” (1599, Țirgoviște, DÎ, 112);

d) *Sursă*: “și popa-i cere pentru iapă o mie de aspri” (1593, jud. Vîlcea, DÎ, 103). Acest rol este o variantă a locativului, îndeplinit de *dativul locativ* (*așterne-te drumului, stai locului*).

**5.2.2.** Complementul indirect ca realizare actanțială prototipică printr-un nominal în dativ sau prepozițională (cu cazul impus de prepoziție) are o frecvență mai mare și o distribuție mai largă decît în limba actuală, întrucît putea să fie generat de verbe care mai tîrziu cer acuzativul-complement direct, nu dativul-complement indirect, cum se întîmplă în multe texte traduse, sau se construia cu prepoziții care după aceea și-au limitat întrebuințarea (de exemplu *a, la, cătră, spre, de la* „de”, *dereptu* „de”, *după* „de” (cf. Gheție, studiu lingvistic, PH<sup>1</sup>, 52).

Astfel, influențate de corespondentele lor slave, verbe ca *a apăra* „a interzice”, *a conțeni*, *a crede*, *a (în)vinge*, *a judeca*, *a huli*, *a opri*, *a sledi* sînt



de obicei determinate de complemente indirecte în dativ în textele traduse din slavă, mai fidele originalului<sup>16</sup>: „apără lor” (CT, 40<sup>v</sup>), „conținut-ai limbilor” (CP<sup>1</sup>, 11<sup>v</sup>; cf. PS, 21; trad. v. sl. *zaprătiti*; în PH, 5<sup>v</sup> apare complementul direct *limbile*), „nu credea lor” (PO, 162), „se giudecăm lui” (CV, 29<sup>v</sup>), „învîncu loru” (CV, 3<sup>t</sup>; CPr., 90), „hulindu celuia” (CV, 79<sup>v</sup>), „slediți urrmelor lui” (CV, 75<sup>t</sup>), „tuturor dracilor săi vinge-va” (CP, 14<sup>t</sup>) etc. Unele dintre verbele acestea (*a crede*, *a (în)vinge*) se construiau cu dativul și în latină, iar regimul lor din unele texte vechi se poate explica și prin influență latină (cum este cazul exemplului dat din *Palia de la Orăștie*) sau ca rămășițe ale recțiunii latine.

Construcțiile prepoziționale cu *a* și *la*, echivalente cu dativul obiect indirect, sînt întîlnite în texte reprezentînd regiuni diferite: „cuvine-se a bărbat înțelept” (CT, 13<sup>v</sup>), „să giudece a seracu” (PS, 29), „să o dăm a oameni” (PO, 117), „da-voiu... a mulți” (CTd., 46<sup>v</sup>), „da-voiu voao și altora a mulți” (CS<sup>1</sup>, IV, 36<sup>v</sup>/7-8), „se va ispovedi... la duhovnicul său” (Prav. 1581, 209<sup>t</sup>).

Construcția cu *a* are tendința de a-și restrînge întrebuințarea încă din primele decenii ale secolului al XVII-lea. Construcția cu *la* devine însă frecventă, mai ales în textele influențate de limba vorbită. Spre sfîrșitul perioadei cercetate ea apare mai ales în *Codicele Neagoean*, copiat în sud-estul Transilvaniei după originale reflectînd graiuri de tip nodic transilvănean: „n-am putut trimite carte la voi” (CN, 27<sup>t</sup>), „scris la marele împărat”, „să închinara la Antioh” (CN, 48<sup>t</sup>), „Alexandru scrisse carte la mumă-sa” (CN, 27<sup>t</sup>). În documentele particulare construcția aceasta de factură populară este foarte frecventă: „eu am trimis carte la Andriias din Bistrița” (1600, Bistrița, DÎ, 206), „El au trimis la sași de m-au cerșut” (*ib.*, 2006), „la vlădica și la dascăl... așa se da lor chelciuc” (1594, Bozen, DÎ, 189), „Și la vătahul dede popa Stanciul i Vlădul aspri 48” (1593, jud. Vâlcea, DÎ, 103).

Complementul indirect generat de interjecția *vai* urmat de prepoziția *de* este și el prezent: „O, vai de noi” (1599, Târgoviște, DÎ, 111; două ocurențe în acest document), „Vai de mie” (PH<sup>1</sup>, 109<sup>v</sup>/25), „O, vai de tine” (CS<sup>1</sup>, 39<sup>v</sup>/1), „O, vai de voi” (CS<sup>1</sup>, I, 30<sup>t</sup>/9, 31<sup>t</sup>/1). Uneori se repetă prepoziția *de*: „și vai de omul cela nemilostivul” (CS<sup>1</sup>, I, 7<sup>t</sup>/6), „Și vai de cela om” (CS<sup>1</sup>, I, 7<sup>t</sup>/14, cf. și 7<sup>t</sup>/16).

Prepoziția *cătră* introduce frecvent complemente indirecte nu numai cu verbele *dicendi* dar și cu alte serii de antecedenti: „iară iaste multă cinste și bunătate ce-ai făcut domniata cătră acest om” (1593, Polonia sau Austria, DÎ, 186), „iară și domniata cîta milă ai făcut cătr-nsul” (*ib.*, 186), „să va zice el, împăratul, cătră voi..., iar voi aveți cuvînt a-i darea răspuns” (1600, Transilvania, DÎ, 126), „cinste și laudă-și va arăta cătră dumnealui și cătră rodul domniului” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 135), „a pune cătră (= în) Dumnedzeu nedejdea mea” (PH<sup>1</sup>, 63<sup>v</sup>/10-11), „ia amente cătră (= la) rrugăciunea mea” (PH<sup>1</sup>, 120<sup>t</sup>/8-9), „dzise cătră Avraamu” (PH<sup>1</sup>, 89<sup>v</sup>/23-24).

<sup>16</sup> Vezi Costinescu, CV, p. 159-160; Densusianu, HLR, II, p. 396-397.

Rare sînt complementele indirecte introduse prin *de la*, *dereptu*, *după* și *pre*: „*de la omul nedreptu și lăstitoriu mîntuiaște-mă*” (PH<sup>I</sup>, 26<sup>I</sup>/23-24), „*dereptu (= de) vrăjmașii (miei) mîntuiaște-me*” (PH<sup>I</sup>, 58<sup>V</sup>/4-5), „*Lepi-se sufletul meu după (= de) tinre*” (PH<sup>I</sup>, 52<sup>I</sup>/5-6), „*mai binre e a nedejdi pre (= în) Domnul*” (PH<sup>I</sup>, 101<sup>I</sup>/17).

Complementul indirect exprimat printr-un nominal în genitiv cu prepoziția *împotriva* este, de asemenea, prezent: „*Și nevoiră năroadele împotriva lui Moisi*” (PO, 230/9), „*cum împotriva lui ați murguit*” (PO, 231/28), „*Vine iară Amalec și oști împotriva fiilor lui Israil*” (PO, 236/11).

Complementul indirect exprimat prin supin este o inovație care începe să fie înregistrată în textele din primele decenii ale secolului al XVII-lea, în special sudice: „*se săturară de jefuit și de tăiat*” (MC, 354). Construcția veche cu infinitivul lung continuă însă să fie folosită: „*nu sem datori a părerea de aur*” (CPr., 40) etc.

Tendința de anticipare sau de reluare a complementului indirect prin forme pronominale în dativ se face din ce în ce mai evidentă încă din secolul al XVI-lea, accentuîndu-se în primele decenii ale secolului următor: „*lu Pavelu-i grăia duhul*” (CV, 13<sup>r</sup>), dar „*lu Pavel grăi duhul*” (CPr., 100), „*Lasă-ți-se fie păcatele*” (CT, 131<sup>v</sup>), „*De-ne noauă duhul svîntu*” (FT, 1<sup>r</sup>), „*I se cade lui*” (Prav. 1581, 223<sup>v</sup>), „*v-am dat voao grîu*” (MI, 172<sup>r</sup>), „*că-i este moarte lui*” (CN, 37<sup>r</sup>), „*să-i fie priiatin feciorului*” (MC, 366), „*unde-ți sîntu fie mîndriale tale*” (CTd., 110<sup>r</sup>)<sup>17</sup>.

Cu toate că exemplele cu folosire pleonastică a dativului obiect indirect sînt numeroase, cazurile de utilizare simplă a acestuia sînt normale în toate variantele literare: „*Ispovedescu acmu fie*” (CV, 30<sup>v</sup>), „*Ispovedesc fie*” (CPr., 118), „*Mie iaste a doa spiță*” (Prav. 1581, 273<sup>r</sup>), „*Născu un făt și puse numele lui - Gherson*” (PO, 184, exemplu ambiguu, *lui* poate fi luat și ca atribut pronominal), „*c-au dat noao*” (CTd., 2<sup>v</sup>), „*arăță voao*” (MI, 171<sup>r</sup>), „*ție ieste dat să mergi*” (CN, 15<sup>v</sup>), „*cade-se popeei*” (Prav. I, 7<sup>v</sup>) etc.

Aceste fapte arată că în perioada studiată reluarea și anticiparea complementului indirect erau, ca și în cazul celui direct, facultative, și nu obligatorii.

**5.2.3. Topica complementului indirect** coincide în general cu cea din limba română contemporană: în cele mai multe cazuri această parte de propoziție este postpusă regentului (cf. Maria Rădulescu, *op. cit.*, p. 731-737).

<sup>17</sup> Vezi Finuța Hasan, *Reluarea complementului în limba română*, în SG, III, p. 93-105; I. Coteanu, *Anticiparea complementului prin pronume, o regulă gramaticală nouă ?*, în LR, XII, 1963, nr. 3, p. 243; Maria Rădulescu, *Topica complementului indirect pronume personal aton în limba din secolul al XVI-lea*, în *Omagiu lui Al. Rosetti*, București, 1965, p. 731-737; N. Saramandu, *Reluarea complementului indirect în cadrul grupării complete în limba română din secolul al XVIII-lea*, în SCL, XVI, 1965, nr. 4, p. 499-517.



Postpunerea este regulă generală la început de frază sau de propoziție independentă, complementul indirect exprimat prin pronume atone este în poziție enclitică: „Agiuțași-*mi* și me-ai oteșit” (PH<sup>1</sup>, 73<sup>v</sup>/17), „Datu-*mi*-au Domnulu după dereptatea mea” (PH<sup>1</sup>, 42<sup>v</sup>/1). Intercalarea formelor atone între participiu sau infinitivul antepus și auxiliar în formele compuse este des întâlnită: „da-*ți*-voiu precepere” (PH<sup>1</sup>, 26<sup>r</sup>/8), „Audzului mieu *da-i*-veri bucurie și veselie” (PH<sup>1</sup>, 43<sup>r</sup>/11).

Foarte rar, ca inovație, la început de frază apare câte o formă pronominală atonă cu funcție de complement indirect, antepusă regentului: „*Ți* se cuvinre cîntecu, Dzău” (PH<sup>1</sup>, 52<sup>v</sup>/22), dar „Spusu-*me*-ai caile vieției” (PH<sup>1</sup>, 16<sup>r</sup>/11).

### 5.3. COMPLEMENTUL DE AGENT

5.3.1. Rolul semnantic tipic pentru complementul de agent era în limba veche, ca și astăzi cel de *Agent* în planul ontic, de subiect logic, în structura de adîncime, dar de adjunct nominal prepozițional al unui verb obligatoriu tranzitiv la diateza pasivă sau la reflexivul-pasiv. Complementul de agent are valori semantice comune cu subiectul în plan ontic, dar distincte în structura sintactică de suprafață: el este un nominal prepozițional în acuzativ (cu prepozițiile *de* și *de către* mai rar și cu prepozițiile *de la* și *cu*); poate fi omis, este deci facultativ, limitat de verbe tranzitive care permit pasivizarea. El este în relație de subordonare față de verb, nu în relația specială cu verbul pe care o are subiectul cu verbul.

Ca realizare prototipică, complementul de agent face parte din grupul care are ca centru un verb la diateza pasivă sau la reflexivul pasiv.

Similitudini prezintă complementul de agent și cu complementul de relație introdus prin *de către*, însă acesta din urmă nu este generat de un verb la diateza pasivă sau la reflexivul cu valoare pasivă, ci la diateza activă: „Iară cine o va învălui, mare cercetare va avea *de către* doamna mea” (1634, București, DRH, B, XXIV, 289).

Complementul de agent nu se actualizează întotdeauna cînd verbul regent este la reflexivul cu valoare pasivă: „S-au scris în București. Pis Dumitru logofăt” (1633, București, DRH, B, XXIV, 186), „Și această tocmală s-au făcut în casa-i Dubărae” (1626, Antălești, Moldova, DRH, A, XIX, 122). Se folosește în general subiectul cu rol de agent în astfel de construcții: „Și am scris *eu*, Pîrvul grămătic” (1633, București, DRH, XXIV, 170). În documente, complementul de agent se actualizează mai ales cînd este generat de verbe la un mod nepersonal sau de construcție pasivă fără auxiliarul *a fi*: „*Fiind cumpărată* această sfîntă psaltire și *dată* pomeană besearecii den Gălați *de un vornic*, anume Radu” (1570-1571, Galați, DÎ, 1571). Construcția aceasta de focalizare a *obiectului*, de aducere a lui în față primind funcția

de subiect este frecventă în însemnările și actele de danie, agentul fiind lăsat la sfârșitul propoziției.

În schimb, atunci când se scoate în evidență agentul, în construcțiile pasive, acesta este adus în față. Iată câteva construcții foarte frecvente în documentele particulare și oficiale: „eu *de nime* nevoit nici *asuprit*, am vîndut a noastră parte de ocină” (1626, Moldova, DRH, A, XIX, 136), „(eu) *de nime* nevoit nici *asuprit*” (1626, Iași, DRA, A, XIX, 158), „(eu) *de nime* sălit, nici *asuprit*” (*ib.*, 167). Construcția aceasta este concurată de cea activă: „eu de bunăvoie am vîndut partea noastră” (1627, Moldova, A, XIX, 210).

6.1.2. *Complementul de agent* este introdus în marea majoritate a textelor prin prepozițiile *de* și *de cătră*. El apare, de regulă, după verb „să fie blestemat *de 318 oteți*” (ante 1634, Țara Românească, DRH, B, XXIV, 296), dar sînt cazuri cînd precede verbul: „*de cătră* slăvită varmenghie trimis” (1593, jud. Maramureș, DÎ, 205).

Ca particularități ale epocii pot fi semnalate următoarele: Ca urmare a fidelității față de unele originale slavone în care agentul apărea în dativ, unele traduceri din secolul al XVI-lea atestă sporadic și un complement de agent în dativ, care se întâlnește alături de cel prepozițional în acuzativ<sup>18</sup>: „nu faceți înaintea oamenilor să fiți văzuți *lor*” (CT, 9<sup>v</sup>). În textele din primele decenii ale secolului al XVII-lea agentul în dativ nu mai este întâlnit, general devenind cel în acuzativ cu prepoziții, „el și-au văzut ocina împresurată și vîndută de *văru-său*” (1619; BDR, 50), „să fie afurisit și treclet de 318 oteți” (1634, Țirgoviște, DRH, B, XXIV, 288), „locul era... cu totul neîmblat de oameni” (VL, 100<sup>v</sup>).

Tot ca influență străină, mai precis slavonă, întîlnim în unele texte traduse din secolul al XVI-lea și de la începutul secolului al XVII-lea un complement de agent cu prepozițiile *cu* și *de la*: „nădăia-se că mită da-se-va lui *de la Pavelu*” (CV, 32<sup>v</sup>), „vama se va da lui *de la Pavel*” (CPr., 120), „pietriei vii *de la omu* nesocotită, iară *de la Dumnedzeu* aleasă, cinstită” (CV, 73<sup>v</sup>), dar „piatra vie *de oameni* amu nesocotită, ce e *de Dumnezeu* aleasă, cinstită” (CPr., 163), „primirea oilor... nu iaste oprită *de la Dumnedzău*” (VL, 283<sup>v</sup>), „toată firea fierilor... muncescu-se cu *firea omenească*” (CV, 62<sup>v</sup>), dar „gadine și pești ustenescu-se și muncescu-se *de firea omenească*” (CPr., 151). Agentul cu *de la* și *cu* se explică prin sincretismul dintre complementul de agent, cel instrumental și cu cel de loc în originalul slavon. *Cu* traduce o construcție în cazul instrumental, iar *de la*, prepoziția cu valori multiple *otŭ*<sup>19</sup>. Remarcăm, de asemenea, folosirea complementului de agent generat de reflexivul cu valoare pasivă și introdus prin prepoziția *pren*: „născut însă nefăcut, unul cu tatăl *pren cine* toate făcute sînt” (CS<sup>1</sup>, 102<sup>v</sup>/6-9).

<sup>18</sup> Vezi Paula Diaconescu, *Exprimarea complementului de agent în limba română*, în LR, XVIII, nr. 2, p. 9-24.

<sup>19</sup> Vezi Costinescu, CV, p. 160.



Topica complementului de agent nu diferă de cea din limba actuală. De obicei, această parte de propoziție este așezată după regent, însă când acesta este scos în relief poate să preceadă regentul (vezi unele exemple din paragraful II.6.1.)

## 5.4. ALTE COMPLEMENTE

### 5.4.1. COMPLEMENTUL INTERN

Complementul (direct) intern exprimat printr-un element nominal care are aceeași temă cu verbul regent sau este din familia lui este deosebit de des întâlnit în tot felul de texte, în special în cele religioase. În spatele lui se ascunde un *obiect* neanimat, actualizat ca un nominal în acuzativ: „Un om oarecarele înțelept mă întreabă o *întrebare* înfricoșată și dzise” (VL, 138<sup>v</sup>), „Greșiră oare cărți *greșeale* mari” (VL, 117<sup>v</sup>), „*Lumină lumină* (Domnul) derepților” (PH<sup>1</sup>, 81<sup>r</sup>/8), „*Petrecu* acolo cîțiva ani *petreacere* grea” (VL, 100<sup>v</sup>). Unele gramatici restrîng complementului intern numai la cel generat de verbe intransitive (cf. M. Avram, GT, 1997, p. 366; Grigorie Brîncuș, *Gramatica limbii române. Morfologia*, București, 1996, p. 145). Credem că și verbele tranzitive pot regiza un complement intern, căci în multe situații verbele intransitive pot deveni tranzitive și invers în limba veche. De pildă, erau atît tranzitive cît și intransitive verbe devenite mai tîrziu intransitive ca: *a domni*, *a muri*, *a greși* etc.

Topica acestui complement coincide cu cea din limba română contemporană. El este postpus regentului verbal, dar mai rar, cînd se urmărea focalizarea lui putea să-l preceadă (vezi exemplul din PH<sup>1</sup>, 81<sup>r</sup>/8).

### 5.4.2. COMPLEMENTUL SECUNDAR

7.1. Element în special nominal și pronominal, mai rar și verbal (exprimat prin infinitiv), dintr-o structură ternară și avînd în centru ca regent un verb tranzitiv trivalent la un mod personal (rar și un verb la infinitiv și gerunziu) și conveșind în aceeași structură cu un complement direct, acest tip de complement este destul de limitat ca întrebuițare, căci este generat de o mică clasă de verbe (*a învăța* (*pe cineva ceva*), *a ruga*, *a întreba*, *a sfătui*, *a vesti*). Aceste complemente în gramatica tradițională sînt considerate ca fiind capabile de a se alătura unui complement direct exprimat printr-un nume animat, fiind un al doilea complement direct exprimat printr-un neanimat sau abstract. În unele gramatici cel de al doilea complement este considerat complement secundar pe bună dreptate (cf. GLR, 2005, p. 392 și urm.).

În limba din epoca cercetată, acest tip de complement se exprimă prin:

1) substantiv comun neanimat din clasa abstractelor, articulat, de regulă, rar și nearticulat: „*frica* lui Dumnedzeu învăța-vă-voiu” (PH<sup>I</sup>, 28<sup>r</sup>/8), „și *mărturia* mea aceasta cu aceea învăța-i-voiu” (PH<sup>I</sup>, 114<sup>r</sup>/1-2), „*Bunrătățile* arătării și înțelegeriei învăță-mă” (PH<sup>I</sup>, 104/25);

2) prin pronume interogative și relative, demonstrative, negative: „*Ce* ne învăță pre credință deraptă ?” (CS<sup>I</sup>, XII, 101<sup>r</sup>/11-12), „*Ce* au învățat însuși Isus Hristos pre apostoli” (CS<sup>I</sup>, XII, 103<sup>v</sup>/14-15) etc.

3) prin verbe la infinitiv: „Învăță-mă *a face voia* ta” (PH<sup>I</sup>, 120<sup>v</sup>/9).

Acest complement devine din ce în ce mai rar pe măsură ce întrebuintarea infinitivului prin conjunctiv se extinde („Învăță-mă să fac voia ta”).

Mai frecventă este însă propoziția corespunzătoare: „și voiu învăța pre tine *ce vei grăi*” (PO, 190/5), „vă voiu învăța *ce veți face*” (PO, 190/15), „m-au învățat să *întreb* frații de sat și nepoții” (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 96) etc.

### 5.4.3. COMPLEMENTUL POSESIV

**5.4.3.1.** Așa numitul „dativ posesiv” care nu este adnominal și care nu este atribut pronominal în dativ (tipul *Mi-a auzit vocea, Își iubește părinții*) și nici complement indirect propriu-zis, a fost detașat pe bună dreptate de unele gramatici (GLR, 2005, p. 441-449) de complementul indirect și numit *complement posesiv*.

Prototipic el apare într-o structură ternară ca un component al grupului verbal și exprimă *posesorul* printr-o formă clitică de pronume personal sau reflexiv în dativ cu trăsătura semantică (+ Animat), realizând (prin verbul regent) o relație semantică de *posesie, apartenență, dependență* cu alt element nominal din structură, care reprezintă obiectul posedat (*Ți<sub>3</sub> am auzit<sub>1</sub> vocea<sub>2</sub>*). Din punct de vedere semantic, acest complement derivă dintr-o propoziție a structurii de adîncime: 1) *Am auzit vocea*; 2) *Vocea este vocea ta* > 3) *Am auzit vocea-ți* > 4) *Ți-am auzit vocea*. Structura cu *complement posesiv* (4) reprezintă o poziție superioară față de structura (3) cu atribut pronominal exprimat prin dativ adnominal, prin refacerea acestui component semantic.

Rolul semantic al complementului posesiv este de regulă cel de *posesor*: „*mi-am* vîndut eu, Roșca de Negreni, moșia”, (1563-1564, Gorj, DÎ, 97) „Și pentru credința, *mi-am* pus mai jos iscălitura” (1594, Rîmnic, jud. Vâlcea, DÎ, 104), „(moșia) ce-au scumpărat-o și *mi-au* dat în mînule mele” (1627, Iași, DRH, A, XIX, 185), „*Fii-mi* Dumnedzeu” (PH<sup>I</sup>, 113<sup>r</sup>/6), „de *li-e* tocma la gice neînțelepți și balamuți” (VL, 38<sup>r</sup>).



Deși are multe asemănări cu complementul indirect *complementul posesiv* se deosebește de acesta prin faptul că numai verbe (iar, mai rar și interjecțiile) pot fi regenții lui, în timp ce complementul indirect poate avea ca regenți și adjective și adverbe.

## 6. COMPLEMENTELE CIRCUMSTANȚIALE

6.0. Complementele circumstanțiale sînt *non-actanțiale* și constituie mijloace de a situa cuplul *agent-acțiune* (proces) sau *obiect-acțiune* (proces) în lumile reală sau posibilă a fenomenelor. Deși reprezintă „decorul” în care se realizează *procesul* sau *acțiunea*, relația lor cu centrul acțiunii este mai slabă și din acest punct de vedere ele ocupă un loc periferic sau chiar sînt exterioare procesului agent-obiect: „Il n’y a pas inherence profonde entre le procès et la circonstance qui le situe, le determine” (Galichet, 1968, 156). Cu toate acestea, deși sînt mai depărtate de centrul prototipic, circumstanțialele nu sînt întotdeauna noțiuni accesorii, neglijabile: ele pot determina procesul schimbîndu-i total semnificația (compară *Eu mor* cu *Eu mor de foame*; cf. Galichet, *op. cit.*, 156). De aceea există circumstanțiale *facultative* și *circumstanțiale obligatorii* în enunțuri. Circumstanțialele prezintă un univers semnificativ foarte variat și plin de nuanțe, uneori greu de clasificat. De aceea inventarul circumstanțialelor diferă de la o gramatică la alta, căutîndu-se mereu categorii și subcategorii (în special la cele de mod și de timp).

În funcție de tipul de informație transmisă, ele au fost împărțite în patru grupe (cf. GLR, 2005, p. 446-463):

- 1) *circumstanțiale situative* (*cel de loc* și *cel de timp*), care asigură „anturajul” spațio-temporal al procesului de comunicație.
- 2) *circumstanțiale procesuale* (*cel de mod* și *cel instrumental*) care aduc precizări privitoare la modalitatea și executarea procesului comunicat.
- 3) *circumstanțiale* care redau raporturi *logico-semantic* stabilite de locutor (de cauză, de scop, condițional, concesiv, consecutiv).
- 4) *circumstanțiale „precizatoare”* (circumstanțialul de relație, sociativ, apozitional, cumulativ, de excepție), care centrează informația nouă („precizarea”) pe anumite secvențe ale enunțului din care fac parte.

În ceea ce privește rolurile tematice, circumstanțialele obligatorii au roluri tematice ca și alte complemente. De exemplu, în „împăratul au ieșit *den Sofia*” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), rolul de ablativ (locativ) este dat de verbul predicativ *au ieșit*, iar în „au vrut să ma *taie*” (1600, Transilvania, DÎ, 466) rolul de *instrument* este implicat în matricea semantică a verbului *a tăia* (*cu sabia, cu paloșul, cu cuțitul*), complementul instrumental neapărînd

întotdeauna în structura de suprafață.

Complementele circumstanțiale prezintă numeroase și variate particularități, datorate, pe de o parte, permanenței înnoiri a elementelor de relație, iar pe de altă, ușurinței cu care se pot calchia în domeniul circumstanțialelor unele construcții din originalele străine, în special slave, grecești și latine. Din mulțimea de construcții le vom reține pe acelea care caracterizează epoca cercetată sau au legătură cu evoluția normelor limbii literare.

## 6.1. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE LOC

6.1.1. În perioada 1521-1640 complementul de loc, indicator al coordonatelor spațiale ale situației de comunicare sau ale situației comunicării, este un element subordonat față de:

- 1) un centru verbal din grupul verbal: „cum am auzit eu că împăratul au ieșit *den Sofiia*” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „m-au adus *la Bistrița*” (1600, Bistrița, DÎ, 206);
- 2) un grup centru dintr-un grup adjectival: „1 cruce galbănă *numai la codiță ferecată*” (1588, M-reă Galata, catastif, DÎ, 163);
- 3) o interjecție cu valoare predicativă: „*vă* (= du-te) *iară în Eghipet*” (PO, Ishod, 18.19), „*vă înaintea lui Moisi în pustie*” (PO, 191/21), „*vă la Faraon*” (PO, 199/14).

Ca și în limba actuală, în limba veche, complementul complementul de loc era un determinant facultativ al centrului de grupă, supriamrea lui neafectînd corectitudinea propoziției, dar lipsind-o de o informație privind coordoantele spațiale ale procesului de comunicare.

Existau însă situații în care circumstanțialul de loc era obligatoriu:

- 1) atunci cînd verbul regent avea în structura sa tematică *Locativul* (*a lăcui*, *a sta* „a locui”, *a sta* „a staționa”, *a izvorî*, *a (se) muta*, *a băga*): *lăcuia în Moldova* (1593, Polonia, DÎ, 180), „că turcii *stau în spinarea noastră*” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 128), „*sălășluiu în pustie*” (PH<sup>1</sup>, 45<sup>1</sup>/8), „Doamne, cuvîntul tău *lăcuiaște în ceriu*” (PH<sup>1</sup>, 106<sup>1</sup>/6), „*unde am putea sălășui*?” (PO, Bitia, 10.23), „*să te mutăm den această lume*” (CS<sup>1</sup>, V, 38<sup>1</sup>/10), „*i-au băgat în temniță*” (1599, Tîrgoviște, DÎ, 112);
- 2) atunci cînd regentul este un adjectiv provenit din participiile acestor verbe (*mutat*, *izvorît*, *sălășuit*, *băgat*).

Prototipic, complement circumstanțial de loc face parte din grupul verbal avînd caracter facultativ și putînd fi suprimat, dar această suprimare duce la un minus în informație și chiar afectează înțelegerea mesajului. El se definește prin adverbul interogativ *unde* ? (Unde ai fost ?, Unde te duci ?),



care cumulează valorile *de localizare* și *de direcție*.

Limba română nu face deosebiri morfologice cazuale între răspunsurile la *unde* și *încotro*, circumstanțialul de loc definindu-se prin adverbul *unde*. În unele texte influențate de model străin apar astfel de deosebiri: de pildă într-un document privind procesul lui Petru Șchiopul, care după toate probabilitățile a fost tradus din nemțește: „lăcuia în Moldova” (după germ. *Er wohnte in Moldau*), dar „au fugit la Moldova” (după germ. *Er ist nach Moldau geflogen*): 1593, Polonia, DÎ, 180). Germana face distincția între *wo* ? „unde” (cu prepoziția *in* + D) și *wohin* + Ac) cu *wohin* „încotro” cu verbe de mișcare.

În această ordine de idei un complement de loc frecvent în epoca cercetată în unele texte este cel exprimat prin *iuo* (< din lat. *ubi* „unde” contaminat cu lat. *ibi* „acolo”): „cum i-au dat împăratul slobozie lu Mohamet-beg *pre io* (*pre iuo*, locuțiune adverbială) va fi voia pren Țara Rumânească” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „*iuo* să muncească ginta omenescu” (CS<sup>1</sup>, IV, 17<sup>r</sup>/5-6), complementul *iuo* apare în acest text de 8 ori, „să fie semn *iuo cu el era grăit*” (PO, 121/6), „*acel loc iuo* Dumnedzeu grăise cu el” (PO, 121/8; în acest text *iuo* cu funcția de complement de loc apare de 15 ori).

Complementul circumstanțial de loc, se exprimă prin substantive, adverbe sau locuțiuni adverbiale și prezintă o deosebită varietate, dată în special de numărul mare de prepoziții cu care se construiește și de mulțimea de adverbe și de locuțiuni adverbiale specifice perioadei cercetate<sup>20</sup>. Din numeroasele exemple pe care le avem, vom da numai câteva, specifice epocii: „Toți *pre decindea de mare* trecură” (CPr., 311), „să rodească... pasări zburătoare *spre pământ*” (PO, 14), „călcă cu piciorul *spre falca* zmeului” (CS<sup>1</sup>, 95<sup>r</sup>/7-8), „era pature în pară de focu și *spre iale* dzăce nărod multu” (CS<sup>1</sup>, 22<sup>v</sup>/13) În aceste exemple *spre* păstrează funcția sa primitivă (< lat. *super*) și se folosește uneori în variație liberă *pre*, (< lat. *per*; cf. exemplul citat din *Cazania a II-a*). În schimb, cu sensul actualului *spre*, introducând complementul verbelor de mișcare, se întrebuintează de multe ori *cătră*: „*pasă cătră oamenii miei*” (CV, 52<sup>v</sup>), „se duse aciiș *cătră împăratul*” (CC<sup>2</sup>, 621), „mărsără *cătră un arbure*” (CS<sup>1</sup>, 78<sup>r</sup>). În aceste exemple complementul de loc este mai depărtat de prototip, apropiindu-se de complementul indirect.

Cu o deosebită frecvență apare în texte, reprezentând variante literare diferite și diverse graiuri populare, complementul de loc cu prepoziția *întu* în locul prepoziției *în*: „*tremese întu Machiedonia* doi de ceia ce slujia lui” (CV, 4<sup>r</sup>), „*tremise întu Machidonia* doi de slujitorii lui” (CPr., 90), „*cădzu întu Ierusalim*” (MI, 170<sup>r</sup>).

O trăsătură a limbii din epoca cercetată și a limbii vechi în general este repetarea prepoziției dinaintea unui nume propriu cu valoare de locativ: „i-am vîndut partea noastră toată *den sat den Tomsani*” (1600, Creața – jud.

<sup>20</sup> Vezi Densusianu, HLR, II, p. 249-282.

Ilfov, DÎ, 140), „ș-au vîndut ale sale case și o vie *din satu din Ionășești*” (1628, Iași, DRH, A, XIX, 384), „ce iaste *la sfînta mănăstire la Suceviță*” (1628, Rădăuți, DRH, A, XIX, 442), „am vrut să-i luom *de la mănăstire de la Suceviță*” (*ib.*, 442). Specifică epocii cercetate și în general întregii românei vechi este lipsa articolului la unele toponimice feminine în -ă (*Suceviță, Piatră, Bistriță, Suceava*): „Scriș în *Suceavă*” (1597, Suceava, DÎ, 199), „și m-au adus *la Bistriță*” (1600, Bistrița, DÎ, 206).

Topica complementului de loc era liberă: de obicei el este după regent, dar atunci cînd se urmărește scoaterea în relief a circumstanței spațiale putea să stea în fața regentului.

## 6.2. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE TIMP

6.2.1. Precizînd coordonatele temporale ale situației comunicate sau ale actului enunțării, acest complement aduce informații foarte importante în instanța de comunicare, deși nu face parte din structura tematică a verbului, putînd să fie suprimat fără ca enunțul să fie negramatical.

Însă el este obligatoriu prezent în structura de suprafață cînd este generat de verbe ca *a costa, a dăinui, a dura, a ține, a via*; „Și Noe *custă* după potopul apeei *350 de ani* (PO, 37/23), „Și Iacob *vie* în șaptespredzeace *ani* în pămîntul Eghipetului” (PO, 169/15), „*Custă* Enos *90 ani*” (PO, 25/15), „*Custă* și Sit *105 ani*” (25/9) etc.

În aceste exemple, complementul de timp este un complement al structurii tematice a verbului și de aceea nu poate lipsi.

*Complementul circumstanțial de timp* era în epoca cercetată ca și în limba actuală de mai multe tipuri, după felul în care se plasează procesul comunicării față de un reper temporal:

- 1) *de simultaneitate*, plasează procesul simultan cu reperul temporal și este exprimat prin adverbe și grupuri adverbiale ca *acum (acmu) astăzi, în această zi, (în) luna aceasta, în acest an și (în) săptămîna aceasta*: „Iară *acumu* încă vă scriem” (1599, Târgoviște, DÎ, 111), „*acmu* nu știm că au fost doi omini” (1593, Săliște-Maramureș, DÎ, 204), „iaste *acum* în zioa de St. Martin, *11 zile, noiembrie*” (1599, Transilvania, DÎ, 114), „Rugămu-nă *astădzi* fără osîndă să ne cumere cămu cu sfînta pelița lui” (CS<sup>1</sup>, XV, 120<sup>1</sup>/4-5), „Pis *o(t)* Hreasca, *leat 736, octomvrie 8 dni*” (1627, Heasca, Moldova, DRH, A, XIX, 328), „Ș-am scris eu Tudor logofăt, *measița, iulie 8 dni, va leat 7142*” (1634, Țara Românească, DRH, B, XXIV, 420).
- 2) *de anterioritate*, plasează procesul *înaintea* reperului temporal și se exprimă prin deictice ca: *atunci, demult, (mai) înainte (de), ieri,*



*luna trecută, pînă acum*: „v-amu tremes mai nainte de ceastă vreamă nește cărți” (1599, Tîrgoviște, DÎ, 111), „de atunce pînă acumu în toate lunile, au băgat pre-acei săraci” (ib., 111), „Și au fost trecuți ai de la Adamu pînă acmu 7105” (1597, jud. Vîlcea, DÎ, 108), „acolo iaste pînă în ziua de astăzi” (PO, 121821).

- 3) *de posterioritate* plasează procesul după reperul temporal. Se exprimă prin adverbe și expresii deictice (*mîine, poimîine, mîne dzi* „a doua zi”, *după, după aceea, o zi, o săptămînă, o lună, un an, un veac*): „*mîne* va fi acesta semn” (PO, 203/24), „Făcu derept cea Domnul acest cuvînt *mîne dzi*” (PO, 205/15), „*După aceea* lăsă el a zbura” (PO, 32/18), „Carele, *după aceea*, așa au fost bun, că i-au amăgit fața lui și o au rușinat” (1593, Polonia, DÎ, 180), „*După aceea* eu m-am spăret” (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 96) etc.

- 4) *complementul circumstanțial temporal de proximitate*: transmite informația în apropierea „reperului temporal” și se exprimă prin adverbe de tipul *abia, curînd, de curînd, imediat, tocmai (acum), îndată* etc.: „nevoiți să faceți *curînd* în ce chip veți face ca să poată ieși acest tiran den mijloc” (1599, Tîrgoviște, DÎ, 113), „*Acum, de curînd* au ținut pre Batăr Jitmon lîngă el” (1600, Moldova, act diplomatic, DÎ, 142), „Și Iacob *abia* („de foarte puțină vreme”, „tocmai”) era ieșit afară dinaintea lui Isac” (PO, 91/20), „*Tocma în aceea dzi* întră Noe și Sim, Ham și Iafet” (PO, 30/19; remarcăm și dezacordul între subiect și predicat).

Substantivele *dimineață, zi (zioă), noapte, seară toamnă, iarnă, vară, primăvară* prin articulare sau cu prepoziție se folosesc ca adverbe în tot felul de texte cu funcție de complement de timp: „numai *la vară* toți să fie gata” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 129), „*Ai 7099, luna ghin 17 dzile, duminică sara, 3 ceas*, m-am cununat cu mume lui Știfan voda, anume Iarine, botezat” (1591, Moldova, DÎ, 169), „*vara și iarna, zua și noaptea*” (PO, 34/8-9), „*demineața* mîncă prada și *seara* împarte dobînda” (PO, 175/24).

Construcția temporală *dzi pre dzi* („*Dzi pre dzi* împăratului adauge-veri anii lui” (PH<sup>1</sup>, 50<sup>v</sup>/14) cu sensul de „zi de zi”) apare în PH, text tradus din slavă alături de construcțiile temporale *dzuoa dzileei* și *noaptea nopției* cu substantivul repetat în genitiv: „*Dzua dzilei* rumpe cuvîntulu, *noaptea nopției* vestește preceapere” (PH, 14<sup>v</sup>/24-25). Este posibil ca să avem de a face cu o traducere literală din slavonă căci și în Psaltire slavo-română a lui Coresi *noapte de noapte* din psalmul 18, versetul 2, traducere pe *noșt noștij* din textul slav (cf. I. Gheție, PH<sup>1</sup> studiul lingvistic, p. 53-54).

*Complementul circumstanțial de timp*, exprimat prin adverbe și locuțiuni adverbiale, mai rar prin substantiv cu prepoziții, reține, de asemenea, atenția printr-o serie de construcții specifice epocii. Astfel, remarcăm prezența unor adverbe și locuțiuni adverbiale ieșite ulterior din uz

cu această funcție sintactică: *amînat* „tîrziu” („*nu amînatu elu mai suflă*” CV, 43<sup>v</sup>), *aorea* „uneori, cîteodată” („*aorea înoată... aorea stau*” CC<sup>2</sup>, 61), *apestit* „tîrziu” („*apestit socotesc*” CC<sup>2</sup>, 619), *estimp* „acum” și *de estimp* „de acum”, „din acest an”: „5 stoguri de grîu de *estimp*” (1588, M-rea Galata, Catastif, DÎ, 163), *înde* „atunci” („*înde stătui în gloată*” CV, 31<sup>v</sup>), *mîne dzi* „a doua zi” („*Făcu drept acea Domnul acest cuvînt mîne dzi*” PO, 205/15-16; „*suflînd toată dzi și noaptea și mîne dzi*” PO, 211/2; construcția era specifică graiului bănățean și variantei literare bănățene), *nice dinioară* „niciodată”: „să n-aibă a pîrî *nice dinioară*” (1597, Suceava, DÎ, 199) etc. Deși nu sînt frecvente, aceste adverbe și locuțiuni adverbiale cu funcție de complement de timp sînt specifice textelor traduse din secolul al XVI-lea și caracterizează limba din zonele pe care acestea le reprezintă<sup>21</sup>.

Aceeași situație o au complementele exprimate prin substantive cu prepoziții care nu se mai folosesc astăzi cu valoare temporală: *de* „din” („*luptară-se cu mine de tinerețele mele*” CP<sup>1</sup>, 254<sup>r</sup>; în CP<sup>2</sup> apare construcția *den tinerețele mele*), *pînă* „pînă la” („*ați pestit pînă al noaole ceas*” MI, 187<sup>r</sup>).

Ca și în limba actuală, *topica* circumstanțialului este liberă, dar mai frecventă este antepunerea celor de anterioritate față de regent și postpunerea celor de posterioritate. Însă din motive stilistice, de reliefare, *topica* poate suferi schimbări.

### 6.3. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE MOD

**6.3.1. Complementul circumstanțial de mod.** Acest tip de complement, mai legat din punct de vedere semantic de centrul verbal decît celelalte circumstanțiale, întrucît prezintă o caracterizare intrinsecă a procesului din punct de vedere calitativ și cantitativ, a format obiectul mai multor discuții, căci cuprinde elemente eterogene greu de încadrat într-o singură categorie, cum face gramatica tradițională. De aceea, unele gramatici delimitează tipurile: *circumstanțial de mod propriu-zis* și *circumstanțial de modalitate*, *complementul cantitativ*, *complementul comparativ*, *complementul comparativ de conformitate*, *construcții comparative* (cf. GLR, 2005, p. 496 și urm.). În cele ce urmează, vom trata *circumstanțialul de mod propriu-zis*, pe cel de *modalitate*, pe cel *comparativ*, pe cel *cantitativ*, și pe cel de *conformitate* care au fost întâlnite în textele vechi mai frecvent.

**6.3.1.1. Complementul de mod propriu-zis** indică circumstanța modală sau exprimă o caracterizare a unui proces. El este, din punct de vedere sintactic, o complinire mai ales facultativă a verbului sau adjectivului regent, în sensul că suprimarea lui nu duce la anularea gramaticalității enunțului, însă poate duce uneori la modificarea sensului acestora și, bineînțeles, la un minus

<sup>21</sup> Vezi Densusianu, HLR, IL p. 249-275.



de informație semantică. Există puține verbe care impun în mod obligatoriu actualizarea unui circumstanțial modal (*a se purta, a se ține, a se simți, a se păstra*): „vîntul o purta *ca o frunză*” (CS<sup>1</sup>, XI, 92<sup>1</sup>/13), „*cum* să vă țineți pre acest pămînt” (PO, 159/26).

*Circumstanțial de mod propriu* zis se exprimă prin:

- 1) *adverb de mod* (*bine, frumos* etc.) *locuțiuni adverbiale și adverbe demonstrative* (*așa, așa de, astfel, altfel(iu)* etc.), *relative* (*cum*) sau derivate cu sufixele *-ește* (*prostește*) sau *-iș* (*furiș*): „să vă păziți *cum știți mai bine*” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „decă au văzut *așa*” (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 6), „Prinsu-i-am ș-alte cărți cu care-au îmblat *furiș*” (1600, Moldova, DÎ, 142), „carele sînt intrate și scoase din limba jidovească *pre grecește*, de la greci, *sîrbește* și într-alte limbi” (PO, 2/45), „va răbda *bărbătește*” (VL, 45<sup>1</sup>);
- 2) verbe la infinitiv precedate de prepoziția *fără*;
- 3) substantive cu prepoziție: „Iara menre *fără de minie* au luat” (PH<sup>1</sup>, 35<sup>1</sup>/23-25), „ei îmbla *din mănăstire* în mănăstire” (1626, Iași, DRH, XIX, 14).

Complementul circumstanțial de mod se exprimă prin adverbe și locuțiuni adverbiale, precum și prin substantive precedate de prepoziții. Rețin atenția unele construcții cu adverbe și locuțiuni adverbiale specifice epocii: *aiavea* „exact, direct” („învățatu *aiave* legea tătînrească” CV, 19<sup>1</sup>; „Domnul *aiavea* vine” CP<sup>1</sup>, 91<sup>v</sup>; „da-va ție *aiave*” CS<sup>1</sup>, XV, 116<sup>1</sup>/12, 116<sup>1</sup>), *camai* „puțin, în oarecare măsură” („macară și *camai* sărăcești” CC<sup>2</sup>, 134; CTd., 3<sup>v</sup>), *cătelin* „încet, liniștit” („*cătelinru* nutîndu, abia fumu întru Cnidu” CV, 42<sup>v</sup>; „*cătelin, cătelin* voiui goni ei” PO, 257; „ce blămu *cătiliru*” CS<sup>1</sup>, V, 78<sup>1</sup>/2-3), *cu dulce* „blajin” („*cu dulce* el asculta” CT, 80<sup>v</sup>; cf. și CC<sup>2</sup>, 616), *cu lin* „blajin” („zice *cu lin*” CC<sup>2</sup>, 218), *cu mîlcomiș* „pe tăcute” („*cu mîlcomiș* curărea apropiu-se” CC<sup>2</sup>, 520), *cu ogoadă* „plăcut” („mai *cu ogoadă* va fi” CP<sup>2</sup>, 134<sup>v</sup>), *cu stajă* „în grabă” („duse-se în cea de sus *cu stajă*” CC<sup>2</sup>, 561), *de-a firea*, într-adevăr” („Și *de-a firea* adevăr soru mi-e” PO, 65) etc.<sup>22</sup>

Complementul de mod exprimat prin substantiv este însoțit de cele mai multe ori de prepoziții precum *cu* și *fără*. Rețin atenția construcțiile în care prepozițiile au alt sens decît cel din limba actuală sau care conțin locuțiuni prepoziționale ieșite din uz: *în* „după” („feciui om pre Adam *în chipul miu*” MI, 173<sup>1</sup>), *pre* „după” („Deaci se împarte în trei *pre încheieturile* tocmăleii-și” Prav. 1581, 190<sup>v</sup>), *adin(s)* „între” („ei *adin eiși* mirară-se pre aceasta” PO, 154; „ziseră *adins eiși*” CC<sup>1</sup>, 29<sup>v</sup>), *de aleanul* „contra” („au putem sta *de aleanul* voiei lui Dumnedeu ?” PO, 178), *în aleanul* „împotriva” („nimea nu va sta dintre noi *în aleanu-ți*” PO, 73) etc.

**6.3.2. Complementul de mod comparativ** se construiește ca și în limba modernă cu *decît* și *de*, cînd exprimă inegalitatea, și cu *ca* atunci cînd

<sup>22</sup> Ibidem.

exprimă egalitatea. Construcțiile cu *decît* sînt mai rare și mai puțin răspîndite din punct de vedere geografic decît cele cu *de*, care sînt mai vechi, datînd din latina populară<sup>23</sup>.

Tendința de a înlocui construcțiile cu *de* prin cele cu *decît* se observă încă din textele secolului al XVI-lea, dar se accentuează începînd cu secolul al XVII-lea: „Mai deșiderate *de aurul și de pietri* curate multe și mai dulci *de miarea și streda*” (PS, 56), dar „Mai cu vrere *decît aurul și de pietri* curate multe și mai dulci *de miarea și stredie*” (CP<sup>1</sup>, 31<sup>1</sup>); se observă folosirea în aceeași frază a lui *decît* și *de*, ultimul fiind mai frecvent); „camai pre gios cu spițele *decît ceale optu*” (Prav. 1581, 269<sup>v</sup>), însă „mai lontru *de-a opta stepenă*” (Prav. 1581, 222<sup>v</sup>), „mai iușor va hi sodomleanilor și gomoreanilor... *decît omului acela*” (MI, 179<sup>v</sup>), dar „îmai vîrtos *de tofi*” (CTd., 42<sup>v</sup>). Frazele în care *de* apare alături de *decît* sînt numeroase în textele sudice: „mai dragi *decît aurul și de argintul și de pietrile* cele scumpele și sînt mai dulci *decît miarea*” (CC<sup>2</sup>, 228; vezi și exemplul dat mai sus din CP<sup>1</sup>)<sup>24</sup>. Textele scrise în Transilvania de nord (cum este de pildă *Codicele Todorescu*) cunosc numai construcția veche cu *de*.

Extinderea lui *ca* de la comparativul de egalitate la cel de inegalitate nu este încă atestată în nici un text din perioada cercetată<sup>25</sup>.

În unele texte traduse circumstanțialul comparativ de egalitate este folosit cu *ca* + pronume personal în nominativ: „să fim și noi creștini *ca și tu* și să ne închinăm Tatălui și Duhului Sfînt” (PH<sup>1</sup>, XI, 92<sup>1</sup>/12-14).

Comparația cu *ca și*, care se răspîndește din ce în ce mai mult în limba actuală, este atestată des în unele texte reprezentînd graiurile ardelenesti: „ce-au dzăcut *ca și morții*” (CS<sup>1</sup>, IV, 23<sup>1</sup>/7), „și răstigni-o vrem în cruce *ca și dumnedzeulu ei*” (CS<sup>1</sup>, XI, 91<sup>1</sup>/18), „lăcuia la el și-l ruga ei *ca și Dumnedzeu*” (= ca pe D-zeu; CS<sup>1</sup>, XI, 94<sup>v</sup>/18), „să fie voia *ca și în ceriu* și pre pămîntu” (CS<sup>1</sup>, XV, 119<sup>v</sup>/18), „Vădzuiu necuratul suindu-se și înălțîndu-se *ca și chedrii Livanului*” (PH<sup>1</sup>, 32<sup>v</sup>/6), „Și-l puse domnu caseei și giudețu a toată agonisitei lui a învăța giudețele lui *ca și sinre* (= ca pe sine)” (PH<sup>1</sup>, 88<sup>v</sup>/24), „Smentiră-se și se duplecară *ca și beații*” (PH<sup>1</sup>, 94<sup>v</sup>/25).

Documentele particulare și oficiale reprezentînd graiurile nordice conțin, de asemenea, circumstanțialele comparative cu *ca și* „să nu fie svadă și netocmeală între noi, ce să ne tocmim binișor *ca și cei mai de demult*” (1592, M-rea Moldovița, jud. Suceava, DÎ, 173), „lăudîndu-se și hvălindu-se *ca și în Țara Muntenească*” (1593, Polonia, DÎ, 180), „țara Moldovei să fie

<sup>23</sup> Vezi Georgeta Ciompec, *Observații privind sistemul comparației adverbiale în secolul al XVI-lea*, în Omagiu Rosetti, p. 124; Densusianu, HLR, II, p. 380; Rosetti, ILR, p. 535; Rizescu, Prav. 1581, p. 105-106.

<sup>24</sup> Vezi Densusianu, HLR, II, p. 381.

<sup>25</sup> Vezi în legătură cu această inovație C. Frîncu, *Vechimea și răspîndirea comparativului de neegalitate exprimat prin ca*, în LL, 1979, nr. 1, p. 50-55.



de moșie, fir pre firul lui, și pre feciori și pre feate, *ca și Țara Românească*" (1600, Alba Iulia, document diplomatic, DÎ, 145), „măriia lui să-mi dea pre Ardeal bani cum au dat lu Batăr Jigmon, și pre țara Moldovei *ca și pre Țara Românească*" (*ib.*, 146).

Am dat mai multe exemple cu *ca și* pentru a arăta că tendința unor vorbitori de astăzi care fac exces de întrebuițarea acestei construcții este mai veche.

**6.3.3. Complementul circumstanțial cantitativ.** Acest complement circumstanțial inclus în cele mai multe gramatici în circumstanțialul de mod ca subspecie distinctă a acestuia, denumită *circumstanțial de mod de măsură*, dar considerat ca un complement distinct de cel de mod și tratat separat de autorii GLR (2005, II, 515), exprimă „o cuantificare, o caracterizare a unei predicatii semantice”. Ca și în limba actuală, în limba română veche circumstanțialul cantitativ se realizează atât ca un *cantitativ propriu zis* cât și ca un *cantitativ de măsură*:

- 1) *Circumstanțialul cantitativ propriu zis* care „exprimă variațiile cantitative în mod relativ și nediferențiat” este bine reprezentat în tot felul de texte: „am muncit *mult*” (1576, Bolboși, jud. Gorj, DÎ, 98), „ceteaște și aiurea *mult*” (PO, 7/23), „să șadză *pușin* în crăirea noastră” (1593, Polonia sau Austria, DÎ, 186), „și culeaseră unii *mai mult*, alții *mai puțin*” (PO, 233/2), „Iară mie *pușinel* nu mi se aboriră picioarele, *pușinel* se vărsară urmele mele” (PH<sup>1</sup>, 62<sup>1</sup>/25, 26), „pînă cînd toate *destul* vor bea” (PO, 77/14) etc. Pronumele nehotărîte (*oricît*, *cîtva*, *oarecît*), relativ-interogativele (*cît*) și adverbele (*destul*, *pușin*, *pușinel*) apar des cu această funcție.
- 2) *Circumstanțialul cantitativ de măsură*, care exprimă variațiile cantitative în mod diferențiat, raportate la unități de măsură obiectiv stabilite: „Feace și altariul arsăturiei la jirtvă de lemn de setim, care avea *cinci coși* de lung și de lat, tocma *patru cornure* și de înalt *trei coși*” (PO, 307/5-7), „Tot aurul acela care pre lucrul celui cost cheltuise, și carele în dar dedeae *douăzeci și nouă de măji*” (PO, 309/19-20), „Tot însul da *giumătate de sicloș*” („monedă veche la evrei”: 309/26), „în toată luna să dea *cîte o sută de mie de talere*” (1600, Alba Iulia, act diplomatic, DÎ, 146), „am luat 1700 aspri și eu” (1639, București, DRH, B, XXII, 682).

Acest tip de circumstanțial are o poziție specială între circumstanțiale, fiind legat direct de verb ca și complementul direct. De aceea, în unele interpretări, circumstanțialul de măsură este analizat ca fiind complement direct. Însă nu trebuie făcut abstracție de faptul că avem de a face în exemplele de mai sus cu grupuri nominale unitare (*trei coși*, *douăzeci și nouă de măji*, *cîte o sută de mie de taleri de sicloș*), care arată cantitatea și nu pot fi analizate sintactic pe părți. La fel în exemplele de tipul „Vădzuiu pe unii

mîncînd și bînd *mult pespre măsură*" (VL, 140').

*Topica* circumstanțialului cantitativ este liberă, însă frecvent el apare mai ales postpus regentului. Cert este faptul că relația lui cu elementul regent este mai strînsă decît la alte circumstanțiale, căci nu necesită virgulă (în scris) și nici pauză (în manifestarea orală: cf. GLR, II, 2005, p. 520).

**6.3.4. Circumstanțialul de conformitate**, privit de unele gramatici ca un tip special al celui de mod, se construiește de obicei cu un element nominal cu prepoziție: „*după curăția mînrului meale plăti-mi*" (PH<sup>1</sup>, 12<sup>v</sup>/6-7), „*scoate-me dreptu mila ta*" (PH<sup>1</sup>, 4<sup>l</sup>/8; cf. și I. Gheție, studiu lingvistic, PH<sup>1</sup>, p. 54).

**6.3.5. Circumstanțialul de modalitate** ca tip epistemic, deontic și apreciativ de evaluare a propoziției este de asemenea destul de des întîlnit în textele din perioada cercetată și se realizează prin adverbe și expresii adverbiale (*adevăr, cu adevăr, cu de-adevăr*):

1. *modalitate epistemică (certitudine ~ incertitudine)*: „Și de-a firea *adevăr* soră-mi-e, că tatălui meu *i e fată*" (PO, 65/23-24), „*adevăr*, muiare ți-e ?" (PO, 86/8), „*adevăr* omori cei doi feciori ai mei" (PO, 150/12), „și ție voiu da *adevăr* vinovat" (PO, 151/27), „că veți *cu adevăr* afla mare vîstiiariu sufletesc" (PO, 10/20), „cea fiară săolbatecă l-au mîncat pre el, *cu de-adevăr* l-au rupt pre Iosif" (PO, 130/14), „Cunoscuiu, Doamne, că e dereapta dzisă ta și *adevăr* micșuratu-me-ai" (PH<sup>1</sup>, 105<sup>l</sup>/22-23), „*Adever* (= adevărat) am zis" (1591, Moldova, DÎ, 169), „și *cu adevărat* marele acela nu să înșelă pre sine" (VL, 42<sup>l</sup>), „și *doară* (= poate) ar tocmi și aceasta țară, cum au tocmit și țeara Moldovei" (1599, Tîrgoviște, DÎ, 112), „că *doară* (= poate) voiu veni și eu într-acolea" (1600, Bălgrad, DÎ, 208); „*Adevăr*, făcut-am tocmeală" (1600, Transilvania, DÎ, 126).

2. *modalitate deontică* (obligație, permisiune, acceptabilitate, eventualitate): „cumu-l va ajunge legea, *așa* să piară" (1600, Alba Iulia, DÎ, 145), „Iară cest om *poate a hi* că gîndește că iaste în țara noastră oameni mulți de legea grecească" (1593, Polonia sau Austria, DÎ, 186).

3. *modalitate apreciativă* (evaluare subiectivă marcată afectiv): „O, *vai de noi* cine ne va scoate den mîna acestui tiran ?" (1599, Tîrgoviște, DÎ, 112), „O, *vai de noi*, mare răuiaste pre noi că perim acum" (*ib.*, 112). Aici interjecțiile marchează cu valoare de modalizatoare evaluarea subiectivă a propoziției: „*Foarte* mă rog domnitate și Dumnezeu să te veselească" (1600, Sebeș – jud. Alba, DÎ, 148), „*Ferice* de călugărul cela ce ce să socotește pre sine" (VL, 49<sup>v</sup>), „*Ferice* de cea ce îmblă pre calea aceasta" (VL, 21<sup>v</sup>), „*Ferice* de cela ce-și va omori cu totul voia sa" (VL, 49<sup>v</sup>).



## 6.4. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE CAUZĂ

6.4.1. Indicînd cauza sau motivul pentru care are loc procesul comunicat, complementul circumstanțial de cauză, cu toate că e un complement „periferic” al grupului verbal căruia i se subordonează, căci este întotdeauna suprimabil fără a influența corectitudinea gramaticală a enunțului, este mult întrebuițat în limba română veche, deși raportul cauzal este mai des exprimat la nivel frastic prin propoziția circumstanțială cauzală.

Complementul circumstanțial de cauză se realizează prin:

1) *nume sau grupuri nominale* cu prepoziții: „*de frica* lui Dumnezeu să ispitim toate chipurile” (VL, 97<sup>v</sup>), „*că eu mor de dorul* vostru” (1600, Bistrița, DÎ, 206), „*Însă dreptu prilăstirea* lor pusu-l-ai lor rreu” (PH<sup>1</sup>, 63<sup>r</sup>/10-112), „*iar pentru datorii*, au fugit” (1593, Polonia, DÎ, 180), „*nu de nevoie*, ... iaste scos den țară” (*ib.*, 181);

2) *adverbe și mai ales locuțiuni adverbiale*: „*ci dreptu aceea* acum ne iaste Mihaiu-vodă tocma ca și turcii” (1599, Tîrgoviște, DÎ, 112), cf. și „*și dreptu aceea*” (1627, DRH, A, XXI, 382, Iași), „*Derept aceea* ispovedescu-me ție” (PH<sup>1</sup>, 14<sup>r</sup>/14-15), „*Pentr-acea* nu ne teamem cîndu se va smenti pămîntul” (PH<sup>1</sup>, 39<sup>r</sup>/16), etc. De o deosebită frecvență este complementul de cauză exprimat prin locuțiunea adverbială *căce* „*de ce*” în interogative: *O, că ce* n-am postit ! *O, căce* n-am miiluit mișei ! *O, căce* nu ne-am pocăit... ? (CS<sup>1</sup>, V, 43<sup>v</sup>/2-4), *Căce* porînci voao Domnedzeu să nu mîncăți de tot lemnul raiului ? (PO, 18/12-13; acest complement apare de 32 ori în acest text) etc.

3) *verbe la gerunziu*, care printre alte nuanțe o are și pe cea de cauză: „*căutînd într-îmbe și nevăzînd* nimenea, omorî pre cel eghiptean” (PO, 183/19-20), „*Așa văzînd* noi perirea noastră și cugetul lui cel rău... ne-am isprăvit lucrul ș-am stat la bășău” (1600, Moldova, act diplomatic, DÎ, 143).

Nu am întîlnit în textele cercetate complemente de cauză exprimate prin adjective.

*Topica* complementelor circumstanțiale de cauză era în limba din perioada cercetată liberă, cum este și în limba actuală, însă complementele exprimate prin nume apar de obicei după verbul regent. Unele complemente de cauză exprimate prin adverbe și locuțiuni adverbiale sînt, de regulă, antepuse verbului și stau în fruntea frazei (*derept aceea, de aceea, pentru aceea*) stabilind uneori un raport anaforic sau cataforic la nivel transfrastic: „*Derept acea*, au rămas sluga noastră Toader medelnicer pre Birlădeanu dinaintea domnii mele și a toată leagea” (1634, Iași, DRH, A, XXII, 224), „*Derept aceeaia*, și voi, românilor, deîn Corzi,... voi să aveți a asculta de călugări” (1629, București, DRH, B, XXII, 586), „*Pentr-aceia* să hie lui Mardarii, ficiorului nostru dereaptă ocină” (1627, Buceaci-Moldova, DRH, A, XIX, 182). Aceste pronume precedate de prepoziții funcționează ca niște locuțiuni adverbiale și sînt folosite *anaforic* reluînd informația din frazele

anterioare. Alteori ele funcționează când au un corelativ: *derept aceia... de aceia* și cataforic (anticipând informația de după ele). De asemenea, complementele de cauză exprimate prin gerunziu sînt de obicei antepuse verbului regent și chiar subiectului.

*Complementul circumstanțial de cauză* exprimat prin nume se construiește cu prepozițiile *cu, de, din, în, la, pentru, prin, printru* și chiar *după*: „carii vor fi *cu vină* certați” (CC<sup>1</sup>, 247<sup>v</sup>)<sup>26</sup>, „*de boală* sau *de nevoie* mare, post 40 de dzile” (Prav. 1581, 207<sup>v</sup>), „că am greața easte *după* ei a preimi năravu” (CV, 7<sup>r</sup>/67; probabil calc după slavonul *poimi(e)* cf. Mariana Costinescu, studiu lingvistic, CV), cine va ucide om *de nevoie* (Prav. I, 19<sup>v</sup>); „Spurcatu-ne-am *în vina* părinților” (FT, 3<sup>v</sup>); „*pentru răutatele* voastre ele voiu săca” (MI, 172<sup>v</sup>), „*cu hicleșigul* său cădzu den cériu” (CS<sup>1</sup>, XV, 121<sup>r</sup>/13-14), „*prin fărădelegea* voastră ceacea multă, înțeleageți, nemîndrilor, că nu sînteți înțelepți” (*ib.*, 2<sup>r</sup>/13 – 2<sup>v</sup>/1), „Tremurau *în frica* ta, dzi de giudețu” (*ib.*, XIII, 109<sup>v</sup>/15-16), „*pridădiții* ceia ce scot alții de pre locurile loru *printru dereptate*” (CS<sup>1</sup>, V, 52<sup>r</sup>/5-7; cf. Gh. Chivu, studiu lingvistic, CS<sup>1</sup>).

Dintre construcțiile prezente în epocă, dar ieșite din uz în epoca modernă, trebuie menționate cele cu *derept*: „Răstignitu-se-au *derept noi*” (CCat., 7<sup>v</sup>), „se moriu gata sîntu întru Ierusalim *dereptu numele* Domnului Isus” (CV, 14<sup>v</sup>), „se șerbască *dereptu* acēlea *păcate*” (Prav. 1581, 228<sup>v</sup>), „iaste ție a muri *derept muiarea* care-i luat” (PO, 64), „*derept aceea* cade-se sîmbăta a face bine” (TS, 36<sup>v</sup>), „chemă-se toate limbile *dereptu păcatele* lor” (CTd., 13<sup>r</sup>). Aceste construcții sînt frecvente în texte reprezentînd aproape toate graiurile și variantele literare.

## 6.5. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE SCOP

6.5. Complementul circumstanțial de scop exprimă finalitatea într-un enunț care conține un *raport de implicație* cauzală de tipul *intenție/scop-realizare* (cf. GLR, II, 2005, 540).

Verbul regent impune un subiect animat care exercită desfășurarea procesului și ocurența unui component al enunțului cu rol actanțial de *Țintă* sau de *Locație*: „Ci m-au purtat legat să mă duc *la pierdere*, să mă piarze” (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 96).

Complementul circumstanțial de scop se exprimă prin substantive sau substitute ale acestora precedate de prepoziții cum sînt: *cătră, de, derept, pentru, pre, spre* și de locuțiunea prepozițională *întru potrivă*: „să fie mai lesne *spre înțeles* și *către ceti*” (CC<sup>2</sup>, 10), „să fie noao *de iertarea* păcatelor” (MI, 191<sup>v</sup>), „*derept ispășenie* noastră, venit-au den ceri” (CCat., 7<sup>r</sup>), „vor fi gătiți ca u< n> voinic *spre războiu* (MI, 176<sup>v</sup>), „Cade-se duhovnicului

<sup>26</sup> Vezi Emanuela Buză și Florentina Zgraon, în TR, p. 520.



a împărți păcatele omului... *întru protivă păcatelor*" (CPrav., 1<sup>r</sup>), „sfântul și luminatul sîngele lui Hristos (iaste) *pre spăsenie noao*" (CS<sup>1</sup>, XV, 119<sup>v</sup>/18 – 120<sup>r</sup>/2), „numele lui *pre agiutoriu* să-l chemăm" (CS<sup>1</sup>, XII, 104<sup>v</sup>/14-15), „să de ei *pentru capul miu*" (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 96).

Construcțiile cu *derept*, *cătră* și *întru potrivă* sînt treptat eliminate de construcțiile mai generale cu *de*, *pentru*, *spre*.

Complementul de scop exprimat printr-un verb la infinitiv este destul de frecvent în textele secolului al XVI-lea, în special în cele nordice, dar frecvența lui scade pe măsură ce înaintăm în timp, din cauza limitării întrebuințării infinitivului prin construcțiile verbale personale<sup>27</sup>: „de va lua pre o sor a mea *a-i fi muiare*" (Prav. 1581, 229<sup>r</sup>), „nu venii *a chema derepții*" (CC<sup>2</sup>, 8), dar „lară neputenciosul mîngîie-lu *dereptu se împle* lăgea lui" (Prav. I, 8<sup>r</sup>, cu propoziție finală în locul infinitivului), „Aceia rasfira-se *a mînca*" (PH<sup>1</sup>, 49<sup>r</sup>/9).

În interogative, locuțiunile adverbiale *căce* și *de ce* au alături de funcția de complement circumstanțial de cauză și funcția de complement de scop, dezambiguizarea semnificației se află în răspunsul întrebării, în care se precizează dacă e vorba de cauză sau de scop: „O, *căce* cu focul arse și *căce* oaspele ce iaste de la împăratul ceriului ? Isacu feace mîncare" (CS<sup>1</sup>, 78<sup>v</sup>/2-5: răspunsul arată că locuțiunea *căce* are funcția de circumstanțial de scop).

Atît circumstanțialul final exprimat prin nume, cît și cel exprimat prin infinitiv au topică liberă, însă cel exprimat prin *căce*, *de ce* stă în fruntea propoziției interogative, cum este și normal în interogații care conțin pronume interogative.

## 6.6. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL INSTRUMENTAL

6.6.1. Complementul circumstanțial instrumental indică în limba veche ca și în cea actuală „mijlocul prin care se realizează sau se poate realiza un proces și putea avea ca regent *un verb* la un *mod personal*". Prototipic, el se exprimă printr-un element nominal cu prepoziția *cu*: „au văzut *cu ochii lui*" (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „Însă *cu ochii* tăi căuta-veri" (PH<sup>1</sup>, 78<sup>r</sup>/8), „scriu și mărturisesc *cu cest zapis* al meu" (1626, Moldova, DRH, A, XIX, 13), „scriem și mărturisim *cu acest zapis* al nostru" (1629, Țara Românească, DRH, B, XXII, 426), „am vădzut *cu ochii* și am audzit *cu urechile*" (1592, Drăgușani – jud. Iași, DÎ, 174, construcție pleonastică de factură populară): „am scris *cu mîna mea*" (*ib.*, 175).

Complementul circumstanțial instrumental se exprimă printr-un substantiv sau substitut al acestuia precedat de prepozițiile *cu*, *de*, *pentru*, *din*,

<sup>27</sup> Vezi C. Frâncu, *Cu privire la "uniunea lingvistică balcanică"*, p. 98-103; id., *Conjunctivul...*, p. 141-142.

în, la, prin, printru. Iată câteva exemple: „cu sulife în coaste mă împunseră-mă” (MI, 174<sup>f</sup>), nu le se cade în nuntă [= prin nuntă] a se împreuna” (Prav. 1581, 219<sup>r</sup>), „i se va da în har pren Isus Hristos” (CCat., 3<sup>r</sup>), „de ascunsele tale împlu-se zgăul” (PH<sup>I</sup>, 11<sup>v</sup>/12-13), „să slăvească-se cu noi numele slavei tale” (CS<sup>I</sup>, XV, 118<sup>v</sup>/7-8), „ne-au dat Dumnedzeu cuventele afară să ne spovedim pentru (= prin) cale” (CS<sup>I</sup>, XII, 101<sup>f</sup>/5-7).

Menționăm, de asemenea, prezența sporadică, în unele texte treaduse din slavă a complementului instrumental în dativ, ca o influență a originalului (Prav. 1581, 219<sup>r</sup>). Construcția nu se mai întâlnește în textele din primele decenii ale secolului al XVII-lea.

Relația instrumentalului este foarte strânsă cu verbele agentive și cu agentul, încât atunci când lipsește agentul instrumentul ia locul subiectului (Văd cu ochii mei > Ochii mei văd.), Taie cu sabia pe turci > Sabia taie pe turci. Pe de altă parte, circumstanțialul instrumental nu este întotdeauna exprimat când regentul este un verb agentiv care include în structura sa semantică un instrument (*a tăia, a cosi, a secera, a ara* etc.).

Topica acestui complement este liberă, de obicei, instrumentalul este postpus regentului, dar atunci când instrumentul este scos în evidență, acest circumstanțial este antepus regentului.

## 6.7. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL SOCIATIV

6.7.1. Complementul circumstanțial sociativ, element facultativ al enunțului, ca și în limba actuală, indică asocierea cu *subiectul* care este în mod obligatoriu exprimat: „Eu, Gavrilcea Polschii, și cu giupîneasa mea Grăpina, dau știre cu cest zăpis al nostru, cum ne-am tocmit cu căzacul Petriceaico, de am făcut un schimb cu niște tigani” (1593, Suceava, DÎ, 185).

Întrucât sociativul este asociat de obicei cu subiectul-agent, fiind un „coagent” acest circumstanțial apăsarea mai ales generat de verbe agentive (verb de activitate sau de mișcare), dar se întâlnesc cazuri în care este generat și de verbe non-gentive (de stare și psihologice).

Din cauza numeroaselor sincretisme ale formelor verbale din limba veche este uneori foarte dificil de a distinge un circumstanțial sociativ de un subiect multiplu, căci delimitarea prin *acord* se suspendă existînd multe forme sincretice: „Adecă au venit înaintea noastră Patrea Ialț, feciorul Acsiniei din Rădeni, și cu simințiile lor, Marica, și Gafta și cu frații săi, Ștefan și Ionașco și Vasilie” (1628, Iași, DRH, A, XIX, 413). Aici acordul este irelevant căci forma *au venit* este și pentru pers. 3 pl., care ar fi generat un component al subiectului multiplu și pentru pers. 3 sg., care ar fi generat un circumstanțial sociativ.

Circumstanțialul sociativ se exprimă printr-un element nominal sau pronominal cu prepoziții grupate în *prototipul cu* (sau *și cu*): „cu tine izbavi-me-voiu de năpaste” (PH<sup>I</sup>, 13<sup>v</sup>/2-3).



Complementul circumstanțial sociativ se construiește cu prepoziția *cu*, cu locuțiunile prepoziționale de *alături* *cu*, *depreună* *cu*, *împreună* *cu*, mai rar *cu* și cu valoare de prepoziție: „sfădește vicin *cu* vecin” (MI, 180'), „va fi împreună *cu* îngerii” (MI, 183'), „are Dragomir ocină... *depreună* *cu* Neacșul” (1617; BDR, 34), „să vii *de alatore* *cu* rugătorii” (1625; BDR, 108), „Ieși Pătru și *alt ucenic*” (CT, 231'). Remarcăm folosirea lui *și* cu valoare de prepoziție care introduce un complement sociativ, așa cum se întâmplă astăzi în vorbirea populară. Pe de altă parte, din cauza sincretismului dintre formele de sg. și pl. la pers. 3 a unor timpuri și moduri, este greu de distins complementul sociativ de subiectul multiplu în situațiile în care prepoziția *cu* poate îndeplini rolul conjuncției coordonatoare și<sup>28</sup>: „au fost și Isus Navin *cu* Calev” (PO, 5).

Un calc după textul slavon este circumstanțialul sociativ în dativ care apare în *Codicele voronețean*: „celui ce vru elu se me ivescu *slaveei împreurat*” (CV, 81<sup>v</sup>/5-6), calca după sl. *slave obištnykū* (din ms. sl. 264). De asemenea construcția cu *de* din textul CV (cei ce era *de Pavelu* (CV, 13<sup>v</sup>/7-8) calchează structura slavonă *eže o Pavlē* (ms. 626; cf. Mariana Costinescu, studiu lingvistic, CV, 161).

În ceea ce privește *topica*, circumstanțialul sociativ se întâlnește de obicei după subiect și de cele mai multe ori după verbul regent. Apare antepus când intenția autorului este de reliefare, de scoatere în evidență a sa (cf. exemplul din PH<sup>1</sup> 13<sup>v</sup>/2-3 dat mai sus).

## 6.8. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE RELAȚIE

6.8.1. Circumstanțialul de relație indică, în limba veche ca și în limba actuală, coordonatele de manifestare a unei acțiuni, stări, calități prin referire la o anumită sferă de manifestare.

El este eterogen ca realizare și în raport cu elementul regent al structurii, căci el „limitează sfera predicăției restrângându-o la unele din manifestările ei” (GLR, II, 20058, 5522): „I pak dau știre *za* (= *despre*) *lucrul turcilor*” (1521, Câmpulung, DÎ, 95); remarcăm prezența prepoziției slave *za* care introduce un complement de relație, „Și dau știre dumitale *de rîndul unui mișel* den Rășinariu” (1600, Bălgrad, DÎ, 207).

El se exprimă prin:

1) substantive cu prepoziție sau locuțiune prepozițională: „Scrii și rogi să nu grăbim *pântru* *lucrul domitle*” (1593, f.l., DÎ, 184).

Exprimarea complementului de relație prin substantiv în dativ fără prepoziție este rară și se întâlnește numai în texte traduse din slavonă: destoinici să fiți *împărăției* ceriului (CS<sup>1</sup>, III, 15<sup>v</sup>/4-5).

<sup>28</sup> Vezi Emanuela Buză și Florentina Zgraon, în TR, p. 520-521.

În documentele particulare și oficiale circumstanțialul de relație se exprimă foarte frecvent prin substantiv însoțit de locuțiune prepozițională *de rîndul*, care apare și la început în frază cu sensul de „cu privire la”, „privitor la”, cu valoare *parentetică*: „*De rîndul oștilor*, măriia împăratului cu țara-ș și bine să ia amente și să grijască că Ardealul și Țara Rumânească în ce loc sînt; tot norocul creștinătății iaste aruncat pre aceste 2 țări” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 130); „*Alta, de rîndul oștilor* măriia împăratului... să ia amente” (ib., 132), „*De rîndul tătar-hanului*” (ib., 136), „*De rîndul celui pașe tatăresc*” (ib., 136), „*Dau știre dumitale pentru rîndul slujbei noastre de aicea*” (1630, Țara Românească, B, DRH, XXIII, 284). Aceste complemente circumstanțiale de relație nu sînt integrate în structurile respective, ci sînt mai mult cataforice.

2) verb la infinitiv și participiu: „să fie tot omul currundu *a audzi* și amînatu *a grăi* și amînatu *întru minie*” (CV, 57<sup>r</sup>/13-14, 5<sup>v</sup>/1).

*Complementul circumstanțial de relație* este introdus prin prepozițiile *de, despre, la*, iar mai rar prin *cătră, de pre, pre, de rîndul, pentru rîndul* și *a „la”*, care nu mai introduc complemente de relație în limba modernă, fiind deci specifice epocii. Iată cîteva exemple din rîndul acestora: „nu-s mulțemitori *cătră dătătoriu* de bine” (CC<sup>2</sup>, 506), „*pre acēea* sînt tremis” (CT, 122<sup>v</sup>), „*Dămu-ț știre de rîndul celor slugi*” (1621; BDR, 61), „oameni bogați întru vecie, rîvnitori *a bune lucrure*” (CPr., 527). Aceste construcții devin din ce în ce mai rare pe măsură ce înaintăm în timp.

*Complementul de relație* exprimat prin substantiv în dativ ca determinant al adjectivelor de tipul *destoinic, vinovat* se întâlnește numai în traduceri din slavonă din secolul al XVI-lea, fiind calc după construcțiile slave cu *dostojnŭ, povininŭ*<sup>29</sup>: „să fie destoinicu *morției*” (CV, 36<sup>v</sup>), „destoinic *morției*” (CPr., 124), „el să fie vinovat *morției*” (CT, 104<sup>v</sup>), „vinovat iaste *judecatei*” (CC<sup>2</sup>, 356). În textele din primele patru decenii ale secolului al XVII-lea nu am mai întâlnit astfel de calcuri.

*Topica circumstanțialului de relație* depinde de tipul construcției. În general, cel dependent de centrul verbal sau adjectival este postpus. În schimb cel tematizat, cel neintegrat sintactic și cel reliefat din punct de vedere stilistic sînt antepuse (cf. exemplele cu locuțiunea prepozițională *de rîndul* din DÎ, date mai sus).

## 6.9. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL CONDIȚIONAL

*Complementul circumstanțial condițional* nu are încă elemente de relație specifice, iar raportul se exprimă aproape numai la nivel de frază, prin propoziții condiționale, frecvente în epocă. Rareori pot fi întâlnite construcții gerunziale, care, pe lîngă valoarea lor temporală sau cauzală au și valoare

<sup>29</sup> Vezi Densusianu, HLR, II, p. 404.



de complement condițional: „neci o slavă a lui Dumnedeu nu vei ști *necitind* acolo” (PO, 7). De asemenea, foarte rar, adverbul *amintrileaș* (*aimintrea*), care exprimă de obicei modalitatea, primește valoare de complement condițional, atunci când prezintă o supoziție contrară unei singure posibilități admisibile enunțate la nivel de frază sau de context: „E acmu nu oprăște, ce *amintrileaș* tăria sa arată mai mare” (CC<sup>2</sup>, 308), „Și *aimintrea* iară iaste minunată (CC, 342).

## 6.10. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL CONCESIV

6.10.1. *Complementul circumstanțial concesiv* nu își dobîndise încă individualitatea prin elemente de relație specifice (*în ciuda, în pofida, cu tot + substantiv*)<sup>30</sup>, iar raportul concesiv se exprima aproape exclusiv la nivel de frază, prin propoziții concesive. Există însă unele elemente care prefigurează complementul concesiv și acestea sînt corelativele adverbiale (în propoziția regentă) ale unor conjuncții sau locuțiuni conjuncționale care introduc o propoziție concesivă: *acie, acolo, atunci, încă, încași, tot, totuși*<sup>31</sup>: Domnul nu chemară, *acie* înfricără-se cu frică” (PS, 19), „se o are fi și luat, *încă* să-i împartă” (Prav. 1581, 267<sup>r</sup>), „oare să vor avea bogăție, oare meserătate, *totuși* e lucru bun” (CC<sup>2</sup>, 461) etc. Caracteristica principală a acestora este că valoarea lor concesivă nu se poate determina decît la nivel de frază; detașate de context ele nu au valoare concesivă<sup>32</sup>. Mai frecvent apar gerunziile cu valoare concesivă, deși există multe cazuri în care funcția nu este numai concesivă: „tu mie îngăduiși a face rău, *știind* tu mine stîrv împuțit și putrejune” (CS<sup>1</sup>, XIV, 113<sup>v</sup>/16-19).

## 6.11. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL OPOZIȚIONAL

6.11.1. *Circumstanțialul opozițional* marca și în limba veche ceea ce era prezentat drept contrar a celor exprimate de alte elemente al structurii ternare caracteristice. Dependența sa se făcea, în general față de un verb la un mod personal, de un verb la infinitiv sau gerunziu și mult mai rar de un adjectiv sau de o interjecție cu valoare predicativă.

Complementul circumstanțial opozițional se exprimă printr-un substantiv sau substitut al acestuia (pronume, numeral) precedat de locuțiunile prepoziționale *în loc de, în locul* sau printr-un verb la infinitiv

<sup>30</sup> Vezi C. Frâncu, *Formarea și evoluția complementului concesiv în limba română*, în SCL, XXVIII, 1977, nr. 1, p. 15-26.

<sup>31</sup> Pentru alte exemple, vezi C. Frâncu, *op. cit.*, p. 17-18.

<sup>32</sup> *Ibidem*, p. 25.

precedat de *în loc de*: „Că-ș vor fi, *în loc de tată și fiu*, svedenici” (Prav. 1581, 266<sup>r</sup>), „*în loc de ploaie*, sînge și foc și spudză” (MI, 176<sup>r</sup>), „aruncă pizmă... *în loc de blagodarenie*” (MC, 388), „și-*n locul* acelor *tocmăle*... au făcut alte *tocmăle*” (1626; BDR, 129), „*În locu de iubov*, menciuros me feceră” (PH<sup>1</sup>, 95<sup>v</sup>/10-11). O construcție specifică perioadei cercetate este cea cu prepoziția *derept(u)*: „puseseră pre menre rreu *dereptu binre*” (PH<sup>1</sup>, 95<sup>v</sup>/12-14).

*Topica* acestui circumstanțial era liberă, dar de obicei era postpus regentului, în afară de cazurile în care se urmărea scoaterea în relief a opoziției.

## 6.12. COMPLEMENTELE CIRCUMSTANȚIALE CUMULATIV ȘI DE EXCEPȚIE

**6.12.1. Circumstanțialul cumulativ** exprimă în limba veche, ca și în limba actuală, un raport de adăugare a unei informații la cele conținute de un alt element al structurii. Ca și alte circumstanțiale, circumstanțialul cumulativ funcționa într-o structură *ternară*, care implica prezența altui element față de care adăuga ceva.

*Circumstanțialul de excepție* arată ce este exclus din relația predicativă dintr-o structură *ternară* ce includea obligatoriu și alt element la care se raporta excepția: „*Pre lîngă mene* dumnezei striini să n-aibi” (CS<sup>1</sup>, XII, 99<sup>v</sup>/1-3).

*Complementele circumstanțiale de excepție și cumulative* prezintă în epoca cercetată o serie de trăsături care nu se întîlnesc în limba literară modernă. Este vorba de o serie de prepoziții și locuțiuni prepoziționale sau de adverbe cu valoare exceptivă sau cumulativă care au dispărut din limbă după secolul al XVI-lea sau și-au limitat mult circulația și frecvența: *alegînd (de)* „*în afară de*”, *trecînd de* „cu excepția”, *(de)asupra (de)* „pe lîngă”: „Nemică mai mult punem voao greime *alegînd de* nevoile *acestea*” (CPr., 72), „și nu e Dumnedzeu *trecînd de mine*” (CP<sup>1</sup>, 293<sup>r</sup>), „*Asupra de* *acēstea* tipăritu-se-au cēstea doo cărți” (PO, 4), „mērse la Izmail și *deasupra* *muierile* lui luo și pre Mahala” (PO, 94)<sup>33</sup>. Deși se întîlnesc numai în textele bisericești, construcțiile respective cu *alegînd de*, *trecînd de* nu sînt calcuri după slavonă, ci reprezintă inovații ale limbii vechi, explicabile printr-o deplasare de sens. De la sensul „a pune la o parte, a izola”, pe care-l avea verbul *a alege*, s-a putut trece ușor la sensul „a excepta”, căci orice excepție presupune izolare, dar nu orice izolare presupune o excepție. În schimb, construcția *asupra de aceasta* și cea cu prepoziția *desupra* din *Palia de la Orăștie* reprezintă calcuri

<sup>33</sup> Pentru alte exemple, vezi C. Frîncu, *Complementul circumstanțial de excepție și cumulativ în limba română din secolul al XVI-lea*, în ALIL, XXIV, 1973, p. 9-13.



după magh. *fölötte* „deasupra”, care în textul lui Heltai avea și sensul cumulativ „pe lângă”. Încă din secolul al XVI-lea construcțiile citate mai sus sînt concurate de construcții exceptive și cumulative ca *afară de, fără, fără de, fără numai, lângă, pe lângă*, care vor reuși în cele din urmă să devină generale<sup>34</sup>: „Și nemică *afară* nu grăiescu *de cēlea* ce prorocii dziseră” (CV, 40<sup>r</sup>; cf. și CPr., 129), „Că cine e Dumnezeu *fără Domnul* ? (CP<sup>1</sup>, 27<sup>v</sup>), „Nu-i altu Dumnezeu mai mare, *fără Domnezeul* sfinteei Vineri (CS<sup>1</sup>, 93<sup>r</sup>), „eu n-am aflat altul *fără Domnezeu*” (FT, 3<sup>v</sup>), „Cenre e Dumnedzău *fără de Domnulu*” (PH<sup>1</sup>, 98<sup>v</sup>/12-14). Cumulativele cu *lîngă* + *pronume demonstrativ* care apar frecvent mai ales în documente la începutul frazei nu sînt integrate sintactic în structură, ci au valoare transfrastică, de adăugare a informației la cele conținute în fraza sau în frazele anterioare: „*Lîngă acēstea*, iară prorocia lui Varlaam prorocul” (PO, 5).

*Topica* acestor circumstanțiale este liberă, ele puteau fi postpuse sau antepuse regentului, în funcție de intenția locutorului de tematizare sau de rematizare.

## 6.13. COORDONAREA

**6.13.1. Coordonarea părților de propoziție** se realizează prin raporturile copulativ, disjunctiv, mai rar adversativ și foarte rar conclusiv.

1. *Coordonarea copulativă* este cea mai frecventă și se realizează atît prin juxtapunere, cît și prin joncțiune cu conjuncții și locuțiuni conjuncționale: *e, și, nu numai... ce și, necum... ce și, și... și, nece... nece, nici... nici*, iar în textele neliterare și cu conjucția *cu* (provenită din prepoziție), precum și cu locuțiunile *și cu, împreună cu, dinpreună cu*. În enumerări, părțile de propoziție cu aceeași funcție sintactică sînt juxtapuse, iar ultimul termen al seriei este introdus printr-o conjuncție copulativă: „Și aceștia-s ficiorii lui: Elam, Asur, Arcfasat, Lud și Amram. Și ficiorii lui Amram sînt: Uz, Hui, Gheter și Mas” (PO, 39). Cazurile de repetare a conjuncției în fața fiecărui membru al unei enumerări sînt mai rare: „și scoaseră 100000 de pilure și 200000 de catire și 100000 de cămile și 20 de case pline de galbeni și talere și alte multe” (CN, 40<sup>r</sup>) etc. Iată și alte exemple de coordonare copulativă: „*Nice* în ocină, *nice* pre sementie nunta vom sămășlui” (Prav. 1581, 250<sup>v</sup>), „*Nu numai* tu, *ce și* toți... să fie așa” (CV, 41<sup>r</sup>), „să nu poștești vecinului tău *nece* muiare-i, *nece* fata-i, *nece* feciorul, *nece* boul, *nece* calul, *nece* nemica ce iaste al lui” (CS<sup>1</sup>, XII, 100<sup>r</sup>/5-10), „*Nu numai* de bucate a posti, *ce și* de toate poftirile vătămătoare” (Prav. 1581, 234<sup>v</sup>), „era gata a agiuta *necum* solilor, *ce și* altor creștini” (1593, Polonia, DÎ, 181).

<sup>34</sup> *Ibidem*, p. 10-14.

O caracteristică a limbii secolului al XVI-lea este folosirea, alături de *și*, a conjuncției copulative *e* (< lat. *et*), dispărută în secolul al XVII-lea. Conjuncția *e* are însă o distribuție mai limitată decât *și*, căci nu stabilește raporturi de coordonare între părți de propoziție, ci numai între propoziții și fraze, fiind deci în corelație cu *și* la nivelul propoziției. De aceea, frecvente sînt cazurile cînd o propoziție de la începutul frazei începe cu *e* narativ și are în compoziția ei pe *și* copulativ, care leagă două părți de propoziție de același fel: „*E jidoviloru și elenilor sile nu proaste făcea Dumnedzeu*” (CV, 2<sup>v</sup>); „*E pămîntul era pustiu și în deșert*” (PO, 12/7). Deși corelația *e... și* se întîlnește în texte care reprezintă atît graiurile sudice cît și pe cele nordice, ea este mai frecventă în textele nordice, căci în cele sudice tendința de a evita conjuncția *e* și de a o înlocui cu *și* este mai evidentă. În documentele particulare *și* este general, iar *e* este foarte rar și apare numai la început de propoziție sau frază: „*e de vrem avea pagubă, noi vrem ținea de cătră domnia-voastră*” (1592, M-rea Moldovița, Suceava, DÎ, 174), „*e drept ce că bine au făcut acest om... derep aceasta bucurș dăm tărie să șadză acest om în crăirea noastră*” (1593, Polonia sau Austria, DÎ, 186).

În textele traduse din slavonă, întîlnim uneori și conjuncția slavă *i*, pentru a exprima raportul de coordonare copulativă, de cele mai multe ori alături de *și*: „*Sion împăratul Amuriei i Ogu împăratul Vasanului și toate împărățiile hananeilor*” (PS, 440; cf. CP<sup>1</sup>, 259<sup>r</sup>), „*arhiereu i mitropolit*” (CCat, 2<sup>r</sup>). În documente *i* copulativ este obișnuit pînă tîrziu: „*Noi, frații dumneavoastră Dumitru dvornic i Teodosie logofăt i Radul clucear i Strou stolnic, i Preda Postelnic, i Calotă banul, i Sava armaș, i Radul comis, i Udrea banul și Radul Otelîșteanu și de la toți alalți boieri mari și mici*” (1599, Târgoviște, DÎ, 113; se observă folosirea lui *i* alături de *și*), „*și au fost la tocmeala noastră mulți boieri mărturii anume: Jupan Hriza i jupîn Vladul i jupîn Papa*” (1629, București, DRH, B, XXII, 504 vezi și DRH, B, XXIII, 414).

În documente, scrisori, însemnări și alte texte neliterare apar și conjuncțiile *cu*, *și cu* și locuțiunile conjuncționale *dinpreună cu*, *împreună cu*: „*Adecă eu Drăgoiu cu frate-mieu și cu nepoții miei, anume Radul i Dobre, dat-am zapisul nostru la mîna Arbănașului*” (1595-1596, Glodeni – jud. Dâmbovița, DÎ, 106), „*Scris-am adecă noi, birăul cel rumânesc și cu cel armenesc și cu 24 de pîrgari de la uraș, de la Suceava*” (1593-1597, Suceava, DÎ, 188), „*Adecă eu jupan Ianiu Psira vistiariul denpreună cu jupîneasa mea Mariia scris-am și mărturisim noi cu acesta al nostru zapis*” (1630, București, DRH, B, XXIII, 280). Aceste elemente conjuncționale stau de obicei între părțile unui subiect multiplu.

2. *Coordonarea disjunctivă* se realizează prin conjuncțiile *au*, *oare*, *ori*, *sau*, *săva*, *vare*, *veri*, *fie*, de multe ori cu corelative ca *oare... oare*, *sau... sau*, *săva... săva*, *veri... veri*: „*demineața au seara va veni*” (FT, 1<sup>v</sup>), „*să va fi fost bogat sau și sărac, oare mare, oare mic, vare bătrîn, vare tînăr..., oare bărbat, oare muiare, vare cîstit, oare fără de cîste*” (CC<sup>2</sup>, 613; se remarcă



alternanța corelativelor), „cine mănîncă carne de lup *sau* de vulpe *sau* de cătușă *sau* de fiece spurcat *sau* de corui *sau* de uture *sau* de veveriță și alte necurate” (CPrav., 2<sup>v</sup>-3<sup>i</sup>), „Deaci de-și vor fi ai trei veri, *săva* fecior, *săva* fată, neapărat să se ia cu ai trei veri” (Prav. 1581, 227<sup>v</sup>), „Să fie iară mielul fără beadă, bărbătuș miel de un an, *săva* luați un ied” (PO, 214), „el au lucrat veri bine veri rău” (CPr., 357), „*fie* vlădic, *fie* egumen” (1626; BDR, 130). Dintre acestea cele mai frecvente și mai răspindite sînt *au*, *ori*, *sau* și *fie*. Conjunția *săva* apare mai ales în textele din Transilvania de nord, Moldova și Banat-Hunedoara, iară *vare* și *veri* caracterizează textele sudice, fiind curenți în special în tipăriturile coresien. În documente apar și disjunctive cu *măcar* „ori”, „*sau*”: „cîți vor fi fugiți și răsipiți aicea în țeara domnii mele, *măcar* în țigăniia domnească, *măcar* vlădicească, *măcar* călugărească, *macăr* în oraș, pre toți să-i ducă la mănăstire să șază și să lucreaze” (1628, Țara Românească, DRH, B, XXII, 98). Însă corelarea prin coordonare disjunctivă se face în documente de obicei prin *ori*: „care pe unde-l vor afla *ori* în sat domnescu, *ori* boierescu, *ori* la oraș, *ori* la slobozie, *ori* unde-i vor afla” (1634, Țara Românească, DRH B, XXIV, 307).

Coordonarea disjunctivă cu *ver(i)*, deși mai rară, se menține pînă la sfîrșitul perioadei studate: „că cine se va ispeti a-l învălui și a-l bîntui *ver* pre el, *ver* feciorii lui, *ver* fetele lui... cartere va avea de către domni mea” (1634, Țara Românească, DRH, B, XXIV, 83).

Aceeași situație o are *au* (< lat. *aut*): „*au* în sat domnescu, *au* în sat boierescu, *au* călugărescu, *au* la slobozie, *au* la tîrgure” (1633, Țara Românească, DRH, B, XXIV, 164).

Coordonarea disjunctivă cu *sau*... *sau* este mai rară în documente: „oricîț oameni vor chema dint-altă țară, ruși *sau* ungruisau hie ce limbă va fi, *sau* muntean” (1636, Moldova, DRH, A, XIX, 77).

3. *Coordonarea adversativă*, mai rară între părțile de propoziție, dar frecventă între propoziții și fraze, se realizează prin *ce*, *iară* și *însă*: „Pașteți ceea ce e întru voi turma lu Dumnedzeu, cercetîndu-o nu cu nevoie, *ce* cu vre< re>, nu cu vamă, *ce* cu milă” (CV, 81<sup>v</sup>), „păzind nu de nevoie, *ce* de voie” (CPr., 172), „Cătră elu cinre vinre, pietriei vii de la omu nesocotită, *iară* de la Dumnedzeu aleasă, cîstită” (CV, 73<sup>i</sup>), „Fiiulu e născut den tatăl, *însă* nefăcut” (Prav. 1581, 192<sup>v</sup>)<sup>35</sup>.

4. *Coordonarea conclusivă* se realizează în marea majoritate a cazurilor la nivel de frază sau la nivel transfrastic, nu între părți de propoziție. Exemplul cu *amu* „deci” de tipul „Aceasta e parte Paliei dentîn< i>, *amu* cinci cărți ale lui Moisi prorocul” (PO, 2/1), semnalat în literatura de specialitate<sup>36</sup>, este singular și neclar, căci *amu* este pus imediat după titlu și poate fi luat mai degrabă ca adverb cu sensul „adică”, care introduce o apozitie.

<sup>35</sup> Vezi Rizescu, Prav. 1581, p. 106.

<sup>36</sup> Vezi Emanuela Buză și Florentina Zgraon, în TR, p. 521.

5. *Coordonarea prin juxtapunere* nu diferă prea mult de cea din limba actuală însă remarcăm faptul că în înșiruri predomină coordonarea cu conjuncții copulative, în locul juxtapunerii. Se repetă conjuncția *și* sau *i* după fiecare element al propoziției coordonate: „și mărturii am pus eu... de Coteana și Stanciul Pribeagu și Stoica și Drăghici” (1591-1600, jud. Olt, DÎ, 101; vezi și exemplele date la *coordonarea copulativă*).

## 6.14. SINTAXA FRAZEI

6.14.1. *Coordonarea între propozițiile unei fraze sau între fraze* nu este cu mult diferită de cea realizată între părțile de propoziție cu aceeași funcție sintactică. Ea se realizează prin juxtapunere, prin joncțiune copulativă, disjunctivă, adversativă și conclusivă, precum și prin îmbinarea acestor mijloace. Ceea ce diferă este frecvența sau răspîndirea geografică a anumitor tipuri de coordonare sau a unor conjuncții și locuțiuni conjuncționale care realizează aceste raporturi. Astfel, coordonarea adversativă este mult mai frecventă la nivel frastic și transfrastic, iar cea conclusivă sau explicativă se face aproape exclusiv la aceste niveluri. Pe de altă parte, unele conjuncții (ca de exemplu *e*) apar numai ca elemente coordonatoare între propoziții sau între fraze, și nu între părți de propoziție. Conjuncțiile *însă* și *iară* se folosesc, de asemenea, mai ales la nivel frastic și transfrastic, iar conjuncția conclusivă *deaci* se întâlnește mai ales la început de frază sau de propoziție independentă, exprimînd o concluzie rezultată din contextul anterior. În schimb, propozițiile coordonate disjunctive sînt mult mai rare decît părțile de propoziție aflate în acest raport.

Iată cîteva fapte mai importante, care, pe de o parte, sînt specifice epocii, iar, pe de alta, sînt strîns legate de tendințele care se manifestă în evoluția structurilor respective.

1. Specifică epocii cercetate este concurența între conjuncțiile *e* și *și*, care sfîrșește cu eliminarea totală a primei. De fapt, chiar în primele texte românești *și* era mult mai frecvent decît *e*<sup>37</sup>, iar pe măsură ce ne apropiem de sfîrșitul perioadei asistăm la o continuă scădere a frecvenței celei de-a doua și la o limitare teritorială. Astfel, *Psaltirea* din CP<sup>2</sup> păstrează numai o mică parte din ocurențele lui *e* care se întâlneau în *Psaltirile* din 1570 și 1577: „el feace noi, *e* nu noi” (CP<sup>1</sup>, 191<sup>r</sup>), dar „acesta feace pre noi, nu noi” (CP<sup>2</sup>, 199<sup>r-v</sup>), „*E* însă derepții ispovedescu-se” (CP<sup>1</sup>, 283<sup>r</sup>), dar „*Iară* derepții ispovedi-se-vor” (CP<sup>2</sup>, 269<sup>v</sup>) etc. Aceste exemple, la care se pot adăuga multe altele, arată că atît *e* coordonator a două propoziții în frază, cît și *e* coordonator a două fraze sînt omise în ultima versiune a psaltirilor coresiene.

<sup>37</sup> Vezi statisticile din Rizescu, Prav 1581, p. 108.



În primele decenii ale secolului al XVII-lea *e* este destul de rar și apare în special cu valoare narativă: „acesta iaste al cerului Ierusalim e înainte-i cura tării îngerească” (CTd., 22<sup>v</sup>), „E popei tînăru nu se cade” (Prav. I, 4<sup>i</sup>). Dar chiar și cu această valoare, *și* este mult mai răspîndit: „Și merse pînă la codru mare și puse tabără acolo și zise” (CN, 1<sup>v</sup>), „Și după stîlp Ragav născu pre Seruh și trăi 135 de ai” (MC, 348).

2. O situație asemănătoare se constată în cadrul raportului *adversativ*. În primele texte din secolul al XVI-lea, *e* adversativ este deosebit de frecvent între două propoziții coordonate sau între două fraze. Treptat el este înlocuit de *iară*: „E eu mișelu-s și measer” (CP<sup>1</sup>, 75<sup>i</sup>), dar „Iară eu mișelu-s și measer” (CP<sup>2</sup>, 76<sup>v</sup>); „și nu putu, e tu sfîrșiși-o” (CP<sup>1</sup>, 121<sup>i</sup>), dar „și nu putu, iară tu săvîrșiși ea” (CP<sup>2</sup>, 127<sup>r</sup>; situații similare de înlocuire a lui *e* prin *iară* sînt numeroase în *Psaltirea* din c. 1589).

Conjuncția adversativă *e* este mult mai frecventă în zonele nordice, iar acest lucru reiese din comparația unor texte nordice cu unele sudice; lui *e* din textele nordice îi corespund conjuncțiile adversative *ce* și *iară* în cele sudice: „E lu Pavelu dzise” (CV, 50<sup>v</sup>), dar „Iară lu Pavel zise” (CPr., 139); „Deaci se laude-se fratele cela smeritul întru înrălțimea sa, e ceia bogații întru smerenia sa” (CV, 56<sup>i</sup>), dar „de să se laude fratele smerit întru înaltul său, ce bogații întru smereniile sale” (CPr., 144) etc.

În textele din secolul al XVII-lea, *e* adversativ este prezent în textele nordice: „E, de vor fi bune, se le cînte” (Prav. I, 16<sup>i</sup>), „merg să se închine la scaunul tatălui, e merg tînguindu-se” (CTd., 49<sup>v</sup>), „voi deprinset năvavorile lui, e al mieu nărav l-ați urîtu” (CTd., 100<sup>r-v</sup>). Însă și în aceste texte coordonarea prin *ce*, *iară* și *însă* este mult mai răspîndită: „în cuvîntu se făgăduiesc numai, iară lucru nu fac” (CTd., 46<sup>i</sup>), „nu voiu avea a tremete... pre pămînt, ce voiu deschide șapte ceriuri” (MI, 175<sup>v</sup>-176<sup>i</sup>) etc.

Coordonarea adversativă cu *dar(ă)* nu a fost întîlnită în textele cercetate.

3. *Coordonarea disjunctivă* între propoziții se realizează prin *au* și *sau*, *săvai*, *oare*: „lasă să te pipăiesc cum să ești fiiul meu *au* *ba*” (PO, 90), „cînte alliluia, cîntecul lu David, *sau* macară mainte de acesta să grăim cu Apostolul” (CL, 19<sup>r</sup>), „eu *sau* voiu ieși, *sau* nu voiu ieși” (CN, 53<sup>i</sup>), „*oare* să veți vrea, *oare* să nu veți vrea, voi să faceți aceasta” (CC<sup>2</sup>, 75). Uneori întîlnim înșiruiți lungi cu multe conjuncții disjunctive diverse: „cîți cu voia și cu puterea sa iubăscu pre Dumnedzău pentru viața sa și pentru mîntuirea sa: *oare* credincioși simt, *oare* necredincioși, *oare* drepti, *oare* creștini, *oare* necreștini, *oare* păcătoși, *oare* nepăcătoși, *săvai* călugări, *săvai* mireni, *săvai* înțelepți, *săvai* proști, *săvai* sănătoși, *săvai* bolnavi, *săvai* tineri, *săvai* bătrîni” (VL, 9<sup>v</sup>). În afară de prima propoziție toate celelalte sînt eliptice.

Conjuncțiile *ori*, *vare*, *veri* și *fie*, care, după cum am arătat, coordonează părți de propoziție, nu au fost întîlnite ca elemente care să coordoneze propoziții sau fraze în textele cercetate.

4. Coordonarea concluzivă se realizează prin *de(a)ci*, *derept aceea*, *derept însă*, *amu „deci”* și mai rar prin *ce*, care, în afară de valoarea sa adversativă, are uneori și valoare conclusivă: „*Deaci*, frații miei cea dragii, se fie totu omul currundu a audzi” (CV, 57’), „*Deci* pohtirea veri încēpe” (CPr., 145), „*Deci* (să) nu plătească” (PO, 252/11), „*Deaci* să socotească” (VL, 283’), „*deaci-l* va lovi” (Prav. 1, 19’), „*Derept acea* cu totul nu iaste apărat” (Prav. 1581. 265’), „*Derept însă* această noapte iaste sfînțită” (PO, 219; construcția este foarte frecventă în acest text, apărînd de 37 de ori), „mare *amu* iaste credința” (CC<sup>2</sup>, 6), „*Amu* toate slujbele besērecii în el s-au împlut” (PO, 7), „ieri *am(u)* în groapă puseră pre Hristos” (CTd., 5’), „Svîrșit e pocaania. *Ce* (= deci) pururea rog Dumnezeu” (CPrav., 1’; cf. Prav. 1581, 271’).

Coordonarea prin *de(a)ci* are circulația areală cea mai largă și tendința de a le concura pe celelalte. Mai limitate teritorial sînt elementele de relație *derept însă*, care apare numai în *Palia de la Orăștie*, dar destul de frecvent, ceea ce poate fi un indiciu al circulației sale în zona Banat-Hunedoara, și *ce* întîlnit la Coresi și în *Pravila ritorului Lucaci*.

În documente, coordonarea concluzivă cu *deci* este destul de frecventă și de răspîndită din punct de vedere areal: „*Dici* l-am făcut cu multă trudă și osteneală (M-rea Bistrița, jud. Vâlcea, DÎ, 98), „*Dici*, iară în zilț nime treabă să nu voiu aibă” (1576, DÎ, 98), „*Deci*, s-au sculatu Danu și cu Mircea” (1595-1596, Glodeni – jud. Dâmbovița, DÎ, p. 165), „*Deci* m-au prins nește sași” (1600, Bistrița, DÎ, 206), „*Deci* să cauți dumneata” (1600, Bălgrad, DÎ, 208), „*Deaci* ne-am tocmit de bun voie” (1597, Suceava, DÎ, 199).

Aceste exemple, selectate din documente din diferite regiuni, arată că folosirea frecventă a lui *deci* conclusiv, de care se face abuz în limba actuală, este mai veche și nu constituie o inovație recentă cum cred unii lingviști.

## 6.14.2. SUBORDONAREA

Subordonarea prezintă mai multe particularități decît coordonarea, atît în ceea ce privește elementele de relație, cît și în ceea ce privește structurile subordonate ca atare. Ne vom opri în cele ce urmează la cele mai semnificative pentru normele epocii, dinamica lor și situația din graiuri.

### 6.14.2.1. PROPOZIȚIA SUBIECTIVĂ

Ca și în limba actuală existau în limba veche două tipuri de propoziții subiective:

- 1) *relative* (propriu zise (neiterogative și interogative): „nu iaste *cinre* să facă bunrătate” (PH<sup>1</sup>, 9’/7), „nu era *cinre* se-i scoată” (PH<sup>1</sup>, 13’/16-17);



2) *conjuncționale*: „să se știe c-am vîndut ocina din Glodeni” (1595-1596, Glodeni – jud. Dâmbovița, DÎ, 106).

6.14.2.1.1. *Propoziția subiectivă* este introdusă atât prin pronume relative (*cine, care, ce, cea ce*), cît și prin conjuncții subordonatoare (*că, să, de, dacă*) și prin locuțiuni conjuncționale (*cum că, cum să*); mai rar se introduce și prin adverbele relative *cum, unde, cînd*. Iată numai cîteva exemple cu cele mai frecvente elemente de relație din epocă: „*cine nu va crede, nece se va boteza, perit va fi*” (CCat, 1<sup>v</sup>), „*Cine cearcă, el află;... și cine cêre, el dobîndêște*” (Prav. 1581, 239<sup>v</sup>), „*Carii rămînu în păcate de duhul svînt ei se rup*” (FT, 2<sup>v</sup>), „*cela ce se pleacă întru lege..., acela nu iaste ascultătoriu*” (CV, 58<sup>v</sup>), „*Cela ce iaste cu adevărat smearin... nu va hi furat nice de lauda gurei sale*” (VL, 186<sup>v</sup>), „*Nu e bine să iai pîinea feciorilor*” (CT, 33<sup>v</sup>), „*pare-vă-se că aceia datori era*” (CT, 149<sup>v</sup>), „*mai bine cum să dau fie decît altuia ?*” (PO, 98), „*și fu cum că era ei în cîmp*” (PO, 22), „*Să să știi cum mi-am vîndut eu Voic Bundrea mășii*” (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 97), „*Ca să să știe că acest zapis l-am făcut eu Zădul*” (1626, Moldova, DRH, A, XIX, 112).

O caracteristică a subiectivelor introduse prin pronumele relative este aceea că ele sînt reluate în regentă prin pronume personale sau demonstrative, fiind deci veritabile subiective apozitive<sup>38</sup>: „*Ceia ce au fugit de ascultare, aceia-ți vor spune folosul ei*” (VL, 71<sup>v</sup>), „*Cela ce petreace în sihăstrie, acela-și cunoaște puțința sa*” (*ib.*, 72<sup>v</sup>). Acest fapt caracterizează și sintaxa populară din zilele noastre (*Cine se scoală de dimineață, ~ acela ajunge departe*) și se datorește tendinței de simetrie a expresiei și de reliefare a subiectului (vezi mai sus cazurile de reluare a subiectului). Din acest motiv, fenomenul nu trebuie pus numai pe seama influenței originalelor slavone, în care uneori subiectiva poate avea drept corelativ un pronume în regentă<sup>39</sup>, ci în primul rînd pe seama influenței limbii române vorbite. Documentele particulare și însemnările de pe cărți conțin numeroase exemple cu acest fel de subiectivă: „*Iar cine se va ispiti a strica pomeana părintelui nostru, acel să fie blăstemat de 318 otci*” (1600, Bălgrad, DÎ, 139), „*Iară cine va mai mesteca cuvinte într-alt chip... acela uom să fie triclet și proklet de 318 părinți*” (1627, Moldova, DRH, A, XIX, 286).

În ceea ce privește subiectivele generate de verbe și expresii verbale impersonale și introduse prin conjuncții și locuțiuni conjuncționale, trebuie să subliniem că frecvența lor este mai mică, în special în textele nordice, decît în limba literară modernă, căci multe verbe impersonale și expresii verbale impersonale se construiau în perioada cercetată cu infinitivul, realizînd relația de inerență cu subiectul la nivel de propoziție, nu la nivel de frază, prin propoziții subiective: „*opu iaste tuturoru gata a fî*” (CV, 69<sup>f-v</sup>), dar „*opu iaste voao fără vorroave se fiși și nemică spre sārire se nu faceși*” (CV, 6<sup>v</sup>; frază

<sup>38</sup> Vezi Ecaterina Teodorescu, *Propoziția subiectivă*, București, 1972, p. 102-103.

<sup>39</sup> Vezi Costinescu, CV, p. 164.

cu două subiective generate de expresia impersonală *opu iaste* < lat. *opus est*. Pentru discuția privind expansiunea subiectului exprimat prin infinitiv în propoziție subiectivă cu predicat la conjunctiv, vezi C. Frâncu, *Conjunctivul*, p. 167-172.

În ceea ce privește *topica*, subiectivele relative sînt de obicei antepuse, iar cele conjuncționale sînt postpuse.

*Modurile* folosite în subiective depind de natura antecedentului lui: unele antecedente cer indicativul sau condiționalul, excluzînd conjunctivul iar alte antecedente cer conjunctivul excluzînd alte moduri (pentru detalii, vezi C. Frâncu, *op. cit.*, p. 168-171).

#### 6.14.2.2. PROPOZIȚIA PREDICATIVĂ

Ca expansiuni ale numelor predicative, propozițiile predicative erau și în limba veche de două tipuri:

- 1) *relative* (neinterogative și interogative): „E svatul voinicilor fu *cum se ucigă fugli*” (CV, 47<sup>v</sup>/10), „se fie *ca (= cum) e prahu*” (PH<sup>1</sup>, 28<sup>v</sup>/19-20), „călugăr este *cela ce-și noiaște totdeauna firea și are pururea socotință neadormită tuturor simțurilor*” (VL, 10<sup>r</sup>/10<sup>v</sup>), „Călugăr iaste *cela ce-și ține trupul său în curăție*” (VL, 10<sup>v</sup>).
- 2) *conjuncționale*: „El lă părea *că în băsearecă l-au dus Pavelu*” (CV, 17<sup>r</sup>/6-7), „oare face-mă voiu *să fiu călugăr bun*” (VL, 42<sup>v</sup>), „tocmala oamenilor iaste *să cadză în păcate*” (VL, 43<sup>v</sup>), „tocmala îngerilor iaste *să nu cadză nice dănăoasă, nice să greșască*” (VL, 43<sup>v</sup>).

*Propoziția predicativă* se introduce prin conjuncțiile și locuțiunile conjuncționale *că, să, cum să, cum că, de să* prin pronumele relative *care, ce, cine, cel(a) ce*, și prin adverbe relative (*cum, cît*). Iată cîteva exemple cu cele mai frecvente dintre elementele de relație citate: „Ceia ce se știu *că-su semenție de pre sîngele trupăscu*” (Prav. 1581, 216<sup>r</sup>), „sfeatu fu *de legații să ucigă*” (CPr., 136), „E sveatul voinicilor fu *cum se ucigă fugli*” (CV; 47<sup>v</sup>), „nimea nu fu *ce fu*” (CT, 181<sup>r</sup>), „eu sînt *cine sînt*” (PO, 187), „Tu ești *ce tocmi-ai dostoania mea*” (CP<sup>1</sup>, 21<sup>r-v</sup>), „tu ești *ce răpitu-m-ai de mațe*” (CP<sup>1</sup>, 35<sup>r</sup>).

Predicativele introduse prin pronumele relativ invariabil *de* sînt extrem de rare și apar numai în textele sudice, spre deosebire de celelalte, care se întîlnesc în texte din toate regiunile: „Acela era *de se duse în pustie*” (CT, 123<sup>v</sup>).

Ca inovație este atestată începînd cu secolul al XVII-lea predicativa dependentă de copulativul *a însemna*, care mai înainte nu apărea cu valoare de copulativ: „Cei dintăiu ce au ieșit din Eghipet însemnează *ceia ce cu socotință și cu agiutoriu duhovnicului vraci pohtesc să să tămăduiască de chinuri și de neputință*” (VL, 11<sup>v</sup>), „Ceia ce au fugit din Sodom însemnează *ceia ce cu toată vrearea să să nevoiască să să dezbrace de necurăția*”



și de scîmăviia ticăitului său trup" (VL, 11<sup>v</sup>).

Spre deosebire de propozițiile subiective, propozițiile predicative au o frecvență mult mai redusă în toate textele, indiferent de regiunea pe care o reprezintă, căci relația dintre verbul copulativ și numele predicativ se realizează mai des la nivel de propoziție decît la nivel de frază. Pe de altă parte, în perioada 1521-1640 tendința de suprimare a elementului nominal din regentă, de care este legată apariția predicativelor, nu se realiza întotdeauna. De pildă, în textele cercetate apar des fraze de tipul „Voia diavolului era *aceea să-l omoare*”; prin suprimarea numelui predicativ *aceea*, de la o subordonată atributivă se ajunge la o predicativă: „Voia diavolului era *să-l omoare*.”

În ceea ce privește *topica*, propoziția predicativă este întotdeauna postpusă regentei.

#### 6.14.2.3. PROPOZIȚIA PREDICATIVĂ SUPLIMENTARĂ

*Propozițiile predicative suplimentare*, expansiuni propoziționale ale elementului predicativ suplimentar, sînt în limba veche ca și în limba actuală de două feluri:

- 1) *relative*, introduse prin pronume, adjective relative și prin adverbe: „Vădzuiu călugări poslușnici, *carii, pentru ruga duhovnicului lor era ascultoi cu bună umilință, blînzi, potnici, nevoilor*” (VL, 52<sup>v</sup>), „Vădzuiu pre unii *ce plîngea pentru păcatele sale*” (VL, 163<sup>v</sup>), „Vădzuiu vraci jestoc și neînțelegătoriu, *carele dosădi pre un bolnav zdrobit și slab*” (VL, 198<sup>v</sup>), „Vădzuiu un bolnav, *carele cu credința sa, tămădui boala altui bolnav*” (VL, 280<sup>v</sup>) etc.
- 2) *conjunționale*, introduse prin conjuncții sau locuțiuni conjunționale selectate de verbul regent: „*să te ții că esti tăcut și lin*” (VL, 27<sup>v</sup>), „Iară de să vrea arata sau de să vrea afla neștine *să aibă zavistie pre cineva, egumenul îl goniia din mănăstire*” (VL, 36<sup>v</sup>), „Pentru ce nu să dau pre sine întru tăcere *să petreacă, întru sihăstri*” (VL, 45<sup>v</sup>).

Dependente mai mult de verbe de percepție și păstrîndu-și morfemele predicativității din structura de bază, aceste propoziții sînt mai rare decît corespondentele lor la nivel de propoziție, elementele predicative suplimentare, obținute prin contragere (prin ștergerea morfemelor predicativității), mai economicoase și mai simple de actualizat. De aceea, multe din exemplele de mai sus sînt dublate de contrageri cu gerunziul predicativ (cu subiect distinct de cel al regentei): „Vădzuiu dănăoară dar oarecarii, *leșuind în taină ș-ascultînd* să audză ustenințele și suspinele călgărilor” (VL, 59<sup>v</sup>).

*Topica* predicativelor suplimentare este fixă: ele sînt postpuse regentului.

## 6.14.2.4. PROPOZIȚIA ATRIBUTIVĂ

În limba veche, ca și în limba actuală, existau două feluri de atributive: *relative* și *conjuncționale*.

1) *Atributivele relative* erau dependente de un nominal regent exprimat. Antecedentul putea fi un substantiv sau un substitut al acestuia (pronume, numeral): „că au venit *un om* de la Nicopole, *de* (= care) *mie mi-au spus* că au vădzut cu ochii lui că au trecut ceale corabii” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „cum vor treace aceale corabii *la locul* cela strîmtul, *ce știi și domnia-ta*” (ib., 95), „Aceasta și alții/cine avea lîngedzi întru ostrovu *urrdina și se vendeca*” (CV, 95<sup>v</sup>/5-8), „întra-voru lupi grei întru-voi, *cei ce nu voru cruța turma*” (CV, 11<sup>v</sup>/12-14), „se veseliră *toți, cîți upavăiră spre tine*” (PH<sup>1</sup>, 4<sup>v</sup>/3-4), „Blagoslovitu e Domnul Dumnedzeul Israililor, *cinre* (= care) *face ciude sîngur*” (PH<sup>1</sup>, 56). În ultimul exemplu remarcăm folosirea lui *cine* pentru *care*.

Acest tip de propoziție atributivă este frecvent și este întâlnit în texte din diferite regiuni.

2) *Atributivele conjuncționale* sînt dependente de regente substantivale din sfera abstractelor postverbale și adjectivale: „Iară ca aicea au venit veastea că Giva de Răguza... *mesteca-l cu niște cuvinte*” (1593, Polonia, DÎ, 181), „darul lacrărilor are obiceaiu, *de rădică mîndrie întru cea ce-s iușori și lipsiți de bunătate*” (VL, 99<sup>v</sup>), „Unde era atunci glasul lui Iezechiil proroc, *să zică cătr-acei nemilostivi întrebătoriu ?*” (VL, 101<sup>v</sup>), „Simt lucruri *de sacă izvorul lacrărilor noastre și simt altele de nesc într-înse tină și fiiri*” (VL, 104<sup>v</sup>).

Modurile folosite în atributivele relative sînt modurile personale, în afară de imperativ, iar în atributivele conjuncționale sînt cele cerute de elementele introductive: *să* (și compusele lui) *cer* conjunctivul, *că* (și compusele lui) și *de* exclud conjunctivul, iar *de, dacă* admit indicativul sau condiționalul afară de conjunctiv (cf. C. Frâncu, *Conjunctivul*, p. 183-188).

În ceea ce privește *topica*, ambele tipuri de atributive sînt postpuse elementului regent.

Propoziția atributivă se introduce prin pronumele relative *care, ce, cea ce, cine, cît*, mai rar prin *de*, prin adverbele relative *cînd, cum, unde*, mai rar *iuo (io)*, precum și prin conjuncțiile *că, să, cum să*. Iată cîteva exemple: „începu Isus a ponoslui cetăților, *în carii făcu mai multa putere*” (TS, 33<sup>v</sup>), „au născut smerenie, *careia iaste pururea aducere amente de moarte*” (VL, 186<sup>v</sup>), „și alalți, *cinre avea lîngedzi întru ostrovu*” (CV, 49<sup>v</sup>), „De fiete va fi sculatul de noapte, voa<u>ă, *ce în Domnezeu tare nu credeți*” (FT, 1<sup>v</sup>), „să cîntăm noi, *ceia ce sînt denafară*” (CL, 17<sup>v</sup>), „însă toate *cîte vrem face noi, eale să fie după simțirea celui om din lontru*” (Prav. 1581, 235<sup>v</sup>), „Avea atunci legat nărocitul *de-l chema Varavva*” (CT, 62<sup>v</sup>), „Voi știți că dintînia *dzi de cîndu venriu întru Asia cumu cu voi prespre totu anul fuiu lucrîndu*” (CV, 9<sup>v</sup>), „vor lăcui în focul netrecut, *unde iaste gătat dracilor și îngirilor*”



lui" (MI, 179<sup>r</sup>), „Era lumînări multe întru comarnicu, *iuo era adurați*" (CV, 8<sup>r-v</sup>; în CPr., 95 *iuo* este înlocuit în pasajul respectiv cu *unde*, mai general: „gorniță *unde eram adunați*"), „să grăiască în limba *cum înțeleg și grăiesc* oam[e]nii (CM, 249<sup>v</sup>), „Vine veste la mine *că-i vinit până la hotarul meu și prazi țara me*" (CN, 25<sup>r</sup>), „deaci după acea luo-se nădēja toată a noastră *cum se nă mîntuimu noi*" (CV, 44<sup>v</sup>) etc.

Dintre acestea, atributivele cu *care, ce, cea ce, cînd, unde* (însoțite uneori de prepoziții, cum arată unele exemple de mai sus) și cu *că* se întîlnesc în majoritatea textelor, indiferent de regiunea pe care o reprezintă din punct de vedere lingvistic. Cu o frecvență mai mică și circulînd pe teritorii mai restrînse sînt atributivele introduse prin *iuo* întîlnite în textele nordice, și prin pronumele relativ invariabil *de*, prezente mai ales în textele sudice.

#### 6.14.2.5. PROPOZIȚIA COMPLETIVĂ DIRECTĂ

Completiva directă, echivalentul propozițional al complementului direct, avea în limba română veche, cum are și în limba română contemporană două tipuri: *relative* (cu două subclase *relative* și *interogative*) și *conjuncționale*.

1.a. *Completivele directe relative propriu zise* erau numeroase în texte și bogate în conectori (pronume și adjective relatove și nehotărîte, adverbe relative) cu regentul verbal (verb tranzitiv, locuțiune verbală sau interjecție predicativă): „chiamă Pavelu cîți era întîinii iudeilor" (CV, 50<sup>v</sup>/10-11), „Cum de la ei carre luaiu spre frații ceia dintru Damascu și merge cum *cine voi afla acie* legați să-i aducu întru Ierusalim se-i muncească" (CV, 19<sup>v</sup>/4-9), „să știi cum *se-au prins nește meșteri den Țaringrad*" (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „I pak spui domnie tale ca mai marele miu *de ce am înțeles și eu*" (*ib.*, 95), „nu ai părăsit *cine va cere tine*" (PH<sup>1</sup>, 5<sup>v</sup>/20-28; exemplu luat de la I. Gheție, PH, 56).

2.a. *Completive directe relative interogative*: „Și noi după întrebarea lui răspunsem *de unde noi am vrut putea ști*" (PO, 151/14-16), „și ne-au întreat pe toți *cum știm cu sufletele nosatre avut-au Tătărșii hotar de ceea parte de vale*" (1596, Piatra, DÎ, 198) etc.

2) *Completive conjuncționale*, de asemenea, foarte mult folosite în textele cercetate și cu un număr apreciabil de conectori conjuncționali (grupați în jurul lui *că, să, de*): „cum am auzit eu *că împăratul au ieșit den Sofiia*" (1521, Câmpulung, 95), „pak să știi domnii-ta *că are frică mare și Băsărab de acel lotru de Mohamet-beg*" (*ib.*, 95), „nu voiu *să se sloboadză*" (PO, 2-3), „spune-mi se (= dacă) *rimteanul ești ?*" (CV, 22<sup>v</sup>/12-13).

În completivele directe relative, modul verbului predicativ care constituie nucleul propoziției putea fi, ca și în limba actuală, indicativul, conjunctivul, condiționalul și prezumtivul. În cele conjuncționale modul este regizat de conector, care la rîndul lui este indicat de matricea semantică

lui" (MI, 179<sup>v</sup>), „Era lumînări multe întru comarnicu, *iuo era adurați*" (CV, 8<sup>f-v</sup>; în CPr., 95 *iuo* este înlocuit în pasajul respectiv cu *unde*, mai general: „gorniță *unde eram adunați*"), „să grăiască în limba *cum înțeleg și grăiesc* oam[e]nii (CM, 249<sup>v</sup>), „Vine veste la mine *că-i vinit până la hotarul meu și prazi țara me*" (CN, 25<sup>f</sup>), „deaci după acea luo-se nădēja toată a noastră *cum se nă mîntuimu noi*" (CV, 44<sup>v</sup>) etc.

Dintre acestea, atributivele cu *care*, *ce*, *cela ce*, *cînd*, *unde* (însoțite uneori de prepoziții, cum arată unele exemple de mai sus) și cu *că* se întîlnesc în majoritatea textelor, indiferent de regiunea pe care o reprezintă din punct de vedere lingvistic. Cu o frecvență mai mică și circulînd pe teritorii mai restrînse sînt atributivele introduse prin *iuo* întîlnite în textele nordice, și prin pronumele relativ invariabil *de*, prezente mai ales în textele sudice.

#### 6.14.2.5. PROPOZIȚIA COMPLETIVĂ DIRECTĂ

Completiva directă, echivalentul propozițional al complementului direct, avea în limba română veche, cum are și în limba română contemporană două tipuri: *relative* (cu două subclase *relative* și *interogative*) și *conjunționale*.

1.a. *Completivele directe relative propriu zise* erau numeroase în texte și bogate în conectori (pronume și adjective relatove și nehotărîte, adverbale relative) cu regentul verbal (verb tranzitiv, locuțiune verbală sau interjecție predicativă): „chiamă Pavelu cîți era întîinii iudeilor" (CV, 50<sup>v</sup>/10-11), „Cum de la ei carre luaiu spre frații ceia dintru Damascu și merge cum *cine voi afla acie* legați să-i aducu întru Ierusalim se-i muncească" (CV, 19<sup>v</sup>/4-9), „să știi cum *se-au prins nește meșteri den Țaringrad*" (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „I pak spui domnie tale ca mai marele miu *de ce am înțeles și eu*" (*ib.*, 95), „nu ai părăsit *cine va cere tine*" (PH<sup>I</sup>, 5<sup>v</sup>/20-28; exemplu luat de la I. Gheție, PH, 56).

2.a. *Completive directe relative interogative*: „Și noi după întrebarea lui răspunsem *de unde noi am vrut putea ști*" (PO, 151/14-16), „și ne-au întreat pe toți *cum știm cu sufletele nosatre avut-au Tătărșii hotar de ceea parte de vale*" (1596, Piatra, DÎ, 198) etc.

2) *Completive conjunționale*, de asemenea, foarte mult folosite în textele cercetate și cu un număr apreciabil de conectori conjuncționali (grupați în jurul lui *că*, *să*, *de*): „cum am auzit eu *că împăratul au ieșit den Sofiia*" (1521, Câmpulung, 95), „pak să știi domnii-ta *că are frică mare și Băsărab de acel lotru de Mohamet-beg*" (*ib.*, 95), „nu voi *să se sloboadă*" (PO, 2-3), „spune-mi *se (= dacă) rrimteanul ești ?*" (CV, 22<sup>v</sup>/12-13).

În completivele directe relative, modul verbului predicativ care constituie nucleul propoziției putea fi, ca și în limba actuală, indicativul, conjunctivul, condiționalul și prezumtivul. În cele conjunționale modul este regizat de conector, care la rîndul lui este indicat de matricea semantică



a verbului din regentă: *că* (și compusele lui excludeau conjunctivul, fiind compatibile cu celelalte moduri personale (în afară de imperativ), *să* se folosea mai ales cu conjunctivul, dar numai ca morfem al acestuia, căci exista și un *să* cu sensul de „dacă” compatibil și cu indicativul și condiționalul. *De* și *dacă* puteau funcționa și cu indicativul și cu condiționalul în funcție de în matricea semantică a verbului regent (Pentru detalii privind utilizarea modurilor în complete, vezi C. Frâncu, *Conjunctivul*, p. 175-181).

*Topica completivelor directe:* De regulă atât cele relative, cât și cele conjuncționale erau postpuse regentei, însă antepunerea lor era posibilă când se insistă asupra conținutului acestora, când el este reliefat.

Propoziția completivă directă este introdusă prin conjuncțiile *că*, *să*, *de prin* locuțiunile conjuncționale *cum că*, *cum să*, *de să*, prin adverbele relative *cînd*, *cum*, *unde* și prin pronumele relative *cine*, *care*, *ce*, *cela ce*, *cît*<sup>40</sup>: „audzit-ați *că dzis este bătrînilor: nu ucide!*” (TS, 6<sup>r</sup>), „*va un stîlp să zidească*” (CT, 153<sup>v</sup>), „și va vrea nepotul *de se ia muiare pre mătușea*” (Prav. 1581, 233<sup>r</sup>), „Avraam audzi *cum că fratele său au prins*” (PO, 49), „și grăimu *cumu aceasta se faceți*” (CV, 15<sup>v</sup>), „spune mie *cum sînt*” (PO, 128), „Acestuia spuse un filosof *cum și cînd va muri și cine va domni dup-îns*” (MC, 360), „chiamă Pavelu *cîți era întânii iudeiloru*” (CV, 50<sup>v</sup>) etc.

Dintre acestea, cea mai mare frecvență și răspîndire în toate textele o au propozițiile complete directe introduse prin *că*, *să* și *de*, urmate de cele introduse prin pronumele relative *care*, *ce*, *cine*, *cela ce*, *cît* și adverbele relative *cum* și *cînd*. Propozițiile introduse prin *cum că*, *cum să* și *de să*, deși frecvente și întâlnite în texte din zone diferite, au tendința de a-și restrînge circulația, fiind înlocuite prin cele cu *că*, *să*, *de*. Menționăm că în toată perioada studiată completiva directă cu predicatul la conjunctiv putea să apară cu rol de complement direct alături de o construcție infinitivală<sup>41</sup>. De aceea, completele directe cu verbul la conjunctiv sînt mai rare decît în limba literară modernă sau în vorbirea populară actuală, în care infinitivul a fost înlocuit în mare parte prin conjunctiv cînd avea funcție de complement direct.

#### 6.14.2.6. PROPOZIȚIA COMPLETIVĂ INDIRECTĂ

Completele indirecte sînt variate și bogate în conectori. Existau, ca și în limba actuală, două tipuri de complete indirecte: relative și conjuncționale.

*Cele relative* erau și ele de două feluri:

<sup>40</sup> *Ibidem*, p. 165; Rizescu, Prav. 1581, p. 112; Emanuela Buză și Florentina Zgraon, în TR, p. 523; Teodorescu-Gheție, MI, p. 125.

<sup>41</sup> Vezi, în legătură cu aceasta, C. Frâncu, *Cu privire la „uniunea lingvistică balcanică”*, p. 93-96; idem, *Conjunctivul*, p. 175-181.

- 1) *cu conectori în dativ*: „Ferice căroră se lăsară fărădeligile și căror acoperiră-se păcatele” (PH<sup>1</sup>, 25<sup>v</sup>/15-16), „Arhireii Amania dzise celora ce sta înrăntea lui să-i bată lui rostul” (CV, 23<sup>v</sup>/5-7), „să pot da și eu sate și olate cui voiu vrea” (1599, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 137).
- 2) *cu conectori prepoziționali*: „Deaci, împărate Agripo, nu fuii potrivnicu cereștiei vedeare, ce a cîfi era în Damascu ainte” (CV, 39<sup>v</sup>/9-12), „Mîntuitu-me-ai de vrăjmașii miei cei tari și de cei ce gilăluiescu menre” (PH<sup>1</sup>, 12<sup>f</sup>/22-24)

Tendința evidentă este de folosire a conectorilor prepoziționali în detrimentul celor în dativ.

*Completivele indirecte conjuncționale* sînt, de asemenea, frecvente: „Deaci dzise sutașului să străjuiască Pavelu și să aibă slăbiciuni și nece unrul se nu apăre de ai lui *cum se nu-i slujască sau se nu-i urrdinre la dînsul*” (CV, 32<sup>f</sup>/1-6), „să avem răbdare *de să ne rugăm*” (CS<sup>1</sup>, XV, 120<sup>v</sup>/15-16) etc.

*Modurile* verbului predicativ din completivele indirecte relative pot fi indicativul, conjunctivul, condiționalul, prezumtivul, în toate structurile el este impus de matricea semantică a antecedentului sau de conectorul conjuncțional (pentru detalii vezi C. Frâncu, *Conjunctivul*, p. 175-181).

În ceea ce privește *topica*, completivele indirecte își aveau locul, de regulă, după regente.

Propoziția completivă indirectă se introduce, în general, prin aceleași elemente de relație ca și completiva directă, diferit fiind numai verbul regent, regimul acestuia sau al altui element regent (adjectiv, adverb, interjecție).

Dintre elementele relaționale specifice epocii menționăm pe *cum*, *cum că*, *cum să*, *cela ce*, *cît*, *unde*: „nu-ți fie greață *cum că nu mă poci scula înaintea ta*” (PO, 107), „și nece urul se nu apăre de ai lui *cum se nu-i slujască sau se nu urrdinre la dînsul*” (CV, 32<sup>f</sup>), „ce a cîfi era în Damascu ainte și întru Ierusalim și în toate laturile iudeiești și limbiloru spuniu se pocăiască-se și se întorrcă-se cătră Dumnedzeu” (CV, 39<sup>v</sup>-40<sup>f</sup>), „nu vă precăpeți *unde no voiu lăsa eu roao pre pămînt*” (CS<sup>1</sup>, I, 6<sup>f</sup>), „Și să ați face bine celora ce fac voao bine, ce folos iaste voao?” (CT, 127<sup>f</sup>), „Și să ați împrumuta *de la ceia ce așteptați să luați*, ce folos iaste voao?” (CT, 127<sup>f</sup>). Așa cum arată ultimele două exemple, pronumele relativ care introduce completiva indirectă poate sta atît în dativ, cît și în acuzativ cu prepoziție.

În majoritatea cazurilor, completivele indirecte sînt generate de verbe. Mai rar apar completive indirecte generate de adjective, adverbe și interjecții: „au nu sînt volnic *să fac* ce voiu vrea cu al mieu?” (CT, 42<sup>v</sup>), „ferice *de ceia ce aud cuvîntul lu Dumnezeu*” (CC<sup>2</sup>, 112), „Vai de *celuia ce grăiaște*” (CC<sup>2</sup>, 459), unde *de* a fost încorporat, prin falsă segmentare interjecției<sup>42</sup>.

<sup>42</sup> Adverbul *ferice* și interjecția *vai(de)* generează mai frecvent complemente indirecte și mai rar completive indirecte. Vezi atestările date de Densusianu, HLR,



### 6.14.2.7. COMPLETIVA DE AGENT

*Propoziția completivă de agent* nu a fost întâlnită decât extrem de rar în textele din epoca analizată, raportul sintactic respectiv exprimându-se de obicei la nivel de propoziție, prin complement de agent: „să se timpine cu zăce mie *de cela ce vine cu doaozeci de mie spri-nsul* (CT, 154').

Remarcăm și aici, ca și la complementul de agent prezentat mai sus, că agentul este generat de verbe reflexive cu sens pasiv, mai frecvente în epocă decât formele pasive propriu-zise.

### 6.14.3. PROPOZIȚII SUBORDONATE CIRCUMSTANȚIALE

#### 6.14.3.1. SUBORDONATA CIRCUMSTANȚIALĂ DE LOC

Circumstanța de loc poate fi actualizată, în afară de complementul de loc, printr-o propoziție subordonată locală dependentă de un regent verbal, adjectival sau interjecțional din propoziția regentă: „cum am auzit de boieri ce sînt megiași și de ginere-miu Negre, cum i-au dat împăratul slobozie lui Mohamet-beg *pre io-o va fi voia* pren Țara Rumânească” (1521, Câmpulung, DÎ, 95).

*Propoziția circumstanțială de loc* este introdusă prin adverbele relative *unde*, *încotro* și *i(u)o* (precedate uneori de prepoziții: *de unde*, *pînă unde*, *pre iuo*) și prin adverbele nehotărîte *oareunde*, *vareunde*, *oareîncătruo*<sup>43</sup> Iată cîteva exemple: „Rădicai ochii miei în sus *de unde vine ajutoriul meu*” (CP<sup>2</sup>, 260'), „iară, de-i deșartă, ea gioacă și, de e în vrême împlută bineșor *pără unde-i iaste ei măsura*” (Prav. 1581, 210<sup>r-v</sup>), „mărge-voiu după tine *încătruo veri mărge*” (CT, 15'), „acie se înfricară cu frică, *io nu era frică*” (PS, 165), dar „acia se înfricoșară cu frică *unde nu era frică*” (CP<sup>2</sup>, 102'), „*Iuo sîntu zavisture și rrăzboaie*, acie e netocmeală” (CV, 63<sup>v/5</sup>), „*Că io-s uriciuni și rînjale*, acia nu e așezare” (CPr., 152), „să șteargă și pre margine, *io va să sărute*” (CL, 39<sup>v</sup>), „Păsați și aduceți voi *iuo veți găsi*” (PO, 193), „*că oareunde în ce loc voi orîndi pomeana numelui meu*, acolo la tine voi mărge” (PO, 246), „aceasta milă fă cu mine, cum, *vareunde vom sosi*, zi aceasta de mine cum eu ție sînt frate” (PO, 66), „și te voi feri *oareîncătruo veri mărge*” (PO, 95).

Dintre aceste elemente de relație, cele mai frecvente în toate textele, indiferent de regiunea din care provin, sînt *unde*, *de unde*, *pînă unde* și mai rar, *încătruo*. Adverbul *i(u)o* este frecvent în textele nordice („În giudecarea

II, p. 290, 403-404.

<sup>43</sup> Vezi Mioara Avram, *Evoluția subordonării circumstanțiale cu elemente conjuncționale în limba română*, București, 1960, p. 27

lu Chesariu sînt sîndu, *iuo mi se cade giudețu a preemi*" (CV, 34<sup>r</sup>/3-5), „Acie înfrică-se de frică, *iuo nu era frică*" (PH<sup>1</sup>, 44<sup>v</sup>/14-16), întîlnindu-se însă și în unele texte sudice (cf. exemplul dat din *Scrisoarea lui Neacșu*) și în cele din zona Banat-Hunedoara („și în temniță-l aruncară, acolo într-acela loc, *iuo* prinșii lu craiu ținea" (PO, 137/15-16)). Pe la începutul secolului al XVII-lea apare numai în unele texte nordice, avînd și în acestea o frecvență mult mai redusă decît în textele nordice din secolul precedent. Adverbul *vareunde* apare numai în *Palia de la Orăștie*, text din zona Banat-Hunedoara, iar *oareunde*, în afară de *Palie*, se întîlnește și în *Cazania a II-a*, fiind la Coresi probabil o influență bănățean-hunedoreană. În multe cazuri circumstanțiale de loc îi corespund în regentă adverbe corelative (vezi exemplele date din CP<sup>2</sup>, CV, CPr., PO, PH<sup>1</sup>).

*Topica* acestor subordonate este liberă, ele putînd să apară atît postpuse cît și antepuse propoziției regente în funcție de intenția locutorului de a accentua circumstanța sau de a o lăsa pe plan secundar.

#### 6.14.3.2. SUBORDONATA CIRCUMSTANȚIALĂ DE TIMP

Propozițiile temporale erau în limba veche de două feluri, în funcție de elementele conectoare: *temporale relative* și *temporale conjuncționale*.

- 1) *Temporalele relative* se introduc prin *adverbe relative de timp* (*cînd* singur sau însoțit de prepozițiile *de* și *pînă*), *adverbe pronominale nehotărîte* (*oricînd*, *orșicînd*) sau *grupuri prepoziționale* (formate din substanțive însoțite de adjective relative sau nehotărîte și prepoziții): „*Cînd o am vîndut*, am întreat pre toți frații mei" (159-1580, Oltenia, DÎ, 99), „ce sînt 74 de ani, *de cîndu au fost lepădat de supt coruna țării ungurești și au fost închinat turcilor*" (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 130), „de vor fi în muncă și în robie *pînă cînd vor fi*" (1599, Târgoviște, DÎ, 112), „ne ascultă *în ce dzi te vom chema*" (PH<sup>1</sup>, 15<sup>v</sup>/20-21).
- 2) *Temporalele conjuncționale* se introduc prin conjuncții, locuțiuni conjuncționale și grupări cvasilocuționale nespecifice, folosite în funcție de raporturile de anterioritate, simultaneitate sau posterioritate exprimat: „*ci mă rog dumniavoastră să le fiți agiutoru pînă vor cumpăra și niște sulie*" (1599-1600, Craiova, DÎ, 118), „se dzică ce aflară întru menre nedreptate *înde stătui în gloată*" (CV, 31<sup>v</sup>/4-7), „*Și de(a)ca auzi acel împărat, el minie-să spre ea și dzise*" (CS<sup>1</sup>, XI, 91<sup>r</sup>/17-18; *de(a)ca* are ca și în alte texte din epocă valoare temporală și o slabă nuanță condițională), „*De trecură oarecare dzile, Agrip împăratul și Vernichie deștinsară întru Chiesariia*" (CV, 34<sup>v</sup>/4-6), „și, *în vreme ce veți tocmi pre această tocmeală, voi, cum mai curînd, de olac,*



să-m trimeateŃ om cu carte de olac, să-m daŃ în Ńtire domniii meale” (1600, Transilvania, DĬ, 126) etc.

*PropoziŃia circumstanŃială de timp* se introduce printr-un număr mai mare de elemente de relaŃie, diferite în funcŃie de caracterul de anterioritate, posterioritate sau simultaneitate al acŃiunii din circumstanŃială faŃă de acŃiunea din regentă.

6.14.3.2.1. Când acŃiunea din regentă este anterioară celei din temporală, elementele de relaŃie sînt polarizate în jurul adverbilor *mainte* și *înainte* (*mainte (ca) să, mainte deaca, mainte de cît, mainte de ce, mainte de cît nu, mainte de ce nu, ainte de ce, ainte de ce nu, mai nainte de ce, mai dinainte de ce* (pentru marcarea simplei anteriorități, pozitive sau negative), al prepoziŃiei sau conjuncŃiei *pînă* (*pînă ce, pînă cînd, pînă nu, pînă cînd nu*, pentru marcarea limitei de durată a anteriorității din regentă) și în jurul ambelor tipuri de elemente, rezultînd construcŃii mixte (*ainte pînă (nu), mainte pînă (nu), mai dinainte pînă nu, ainte pînă cînd nu, ainte de ce pînă încă nu*)<sup>44</sup>.

Iată numai cîteva exemple cu construcŃiile cele mai frecvente și cele mai importante pentru norma epocii și dinamica ei: „și-i învăŃă toate *ainte* se scrie lucrure” (CV, 86<sup>v</sup>/6), „e, nu *mainte* să vă grijiŃi... da-se-va voao” (CT, 59<sup>v</sup>), „*mainte ca* să vă aŃfle fără lucru, eu nu voi grăi ca voi să nu fiŃi dosădiŃi” (CPr., 371; *mainte* este nordic, însă apare și în textele coresiene prin originalele puse la contribuŃie de diacon, „acēste doo cārŃi să fie pîrgă pînă Domnedzeu va și alalte tipări” (PO, 11), „nemică să nu gustăm pînă nu vrem ucide Pavelu” (CV, 25<sup>v</sup>), „să se lēpede de besērecă pînă nu se va ispovedi” (Prav. I, 19<sup>r</sup>), „nu gustăm nemică pînă cînd vrem ucide Pavel” (CPr., 113). Temporala cu *ainte pîn(r)ă cînd (nu)* era rar întîlnită și caracteriza textele nordice: „și noi *ainte pînă cîndu* nu se voru apropia de elu, gata semu a-l ucide” (CV, 25<sup>v</sup>/14-26<sup>r</sup>/1). ConstrucŃiile negative *pîn(r)ă cînd(u)* nu și *pîn(r) nu*, prezente în CV și în alte texte traduse din slavonă, corespund slavonului *dondeže*: sînt construite cu forma negativă a verbului în vechea română nu cu forma afirmativă: „Nemică să nu gustam, pînă nu vrem ucide Pavelu” (CV, 25<sup>v</sup>/7-9; în textul slav *donde že obiemĭ...*): „nece se mărînce, nece să bea, pînă cîndu nu vor ucide Pavelu” (CV, 25<sup>v</sup>/14-25<sup>r</sup>/1; cf. Mariana Costinescu, CV, 166).

Temporalele cu *ainte de, mainte deaca, mai nainte de ce, mai dinainte de ce, mainte de cît, mainte de ce nu, ainte de ce nu, mainte de cît nu*, precum și cele cu elemente mixte au o circulaŃie limitată și o frecvenŃă scăzută, de exemplu: *mainte de ce nu* (PH<sup>1</sup>, 33<sup>v</sup>/10-11). Ele sînt în regres în faŃa concurenŃei celor cu *mainte (ca) să, pînă, pînă nu, pînă cînd* etc. (din care s-au dat exemple mai sus).

<sup>44</sup> Vezi și exemplele date de Mioara Avram, *op. cit.*, p. 32-34; Rizescu, Prav. 1581, p. 113; Costinescu, CV, p. 166; Emanuela Buză și Florentina Zgraon, în TR, p. 523.

Temporalele de anterioritate cu *pînă să* nu sînt încă atestate, deși unele prefigurări ale construcției există în secolul al XVI-lea într-o frază neclară: „*Ainte pînă codri nu fură și să se facă pămîntul și toată lumea, de veac și pînă la veac tu ești*” (CP<sup>1</sup>, 175<sup>v</sup>). Aici, în temporala cu conjunctivul, *pînă* pare a se subînțelege, deși construcția rămîne ambiguă și din cauza unei temporale cu indicativul coordonate cu una cu conjunctivul.

Modul verbului din temporala de anterioritate este indicativul (cum arată majoritatea exemplelor date), mai rar conjunctivul, dar numai cu conectori *aainte să (se)* (vezi exemplul din CV) și *mainte să*: „*e, nu mainte să vă grijii, da-se va voao*” (CT, 99<sup>v</sup>), „*mainte ca să vă afle fără lucru, eu vă voiu grăi*” (CPr., 371<sup>v</sup>), „*mainte să cetască, necitind să nu judece*” (Coresi, Catehismul, 2<sup>r</sup> în TR, p. 101; pentru alte detalii privind folosirea modurilor în temporalele de anterioritate, vezi C. Frâncu, *Conjunctivul*, p. 189-191).

În ceea ce privește *topica*, cele mai multe temporale de anterioritate se antepun regentei (cele cu *aainte* și *mainte*), dar sînt și cazuri de postpunere (în special cele cu *pînă (cînd, ce)*).

6.14.3.2. Cînd acțiunea din regentă este posterioară celei din temporală, subordonata se introduce prin conjuncțiile *ca, de, deaca*, prin adverbul relativ *cînd* și prin locuțiunile *cum deaca, de cumuși, de cînd, după ca, după ce* și numai *cît*<sup>45</sup>.

Dintre acestea, cele mai răspîndite și mai frecvente în epocă sînt cele cu *cînd, de cînd* și *după ce*: „*Și, cînd era intrat la Agara, fii tăroasă*” (PO, 52), „*Patrusprădzăce dzile sîntu astădzi de cîndu așteptați nemîncăți*” (CV, 46<sup>v</sup>; cf. și CPr., 135), „*dăde-o muiare bărbatului său, după ce era lăcuiți 10 ani în pămîntul Canaanului*” (PO, 53/6-7). Temporalele cu *ca, de cumuși, după ca, după că, numai cît* sînt mai rare, limitate din punct de vedere geografic și cu tendința de a fi înlăturate de concurențele lor citate mai sus: „*Ca vor sfîrși întîia antifonă, să meargă iară la loc*” (CL, 13<sup>v</sup>), „*Și ca giudecatu fu se nutămu noi întru Italiia, pridădiră Pavelu și alții oarecarii fugii sutașului*” (CV, 41<sup>r</sup>-42<sup>r</sup>; cf. și CPr., 130; conjuncția *ca* în astfel de temporale este o influență a conjuncției slave *jako*<sup>46</sup>), „*de cumuși se zmulse de întîia sfătuire, a se izbăvi de acēstea nevoiia-se*” (CC<sup>2</sup>, 381), „*și costă Enoh, după ce născu Matusalam, 300 de ani*” (PO, 26/9), „*crezînd cu adevăr că, numai cîtu se va atinge, mîntuită va fi*” (CC<sup>2</sup>, 428) etc.

Construcțiile cu *de, deaca*, deși frecvente în secolul al XVI-lea cu valoare temporală, capătă treptat și valoare condițională, după ce *să „dacă”* este înlocuit de acestea: „*De trecură oarecare dzile, Agripa împăratu și Vernichie deștinseră-se întru Chiesariia*” (CV, 34<sup>v</sup>), „*ce, deaca auziră ei, botezară-se în numele domnului*” (CPr., 88), „*Și deaca mergea și cetiia*

<sup>45</sup> Vezi exemple pentru toate aceste elemente la Mioara Avram, *op. cit.*, p. 43-44; Costinescu, CV, p. 166.

<sup>46</sup> Vezi Densusianu, HLR, II, p. 255-256; Costinescu, CV, p. 166.



numerele lucrurilor celor bune, striga întru sine" (VL, 187').

Temporalele de posterioritate sînt de obicei antepuse, dar există și numeroase cazuri cînd ele sînt postpuse regentei.

Modurile folosite la verbul regentei în temporalele de posterioritate sînt indicativul și condițional-optativul, conjunctivul fiind exclus (pentru detalii vezi C. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 189-196).

**6.14.3.3.** Cînd acțiunea din regentă este **simultană** cu cea din temporală, elementele de relație cu care se introduce subordonata sînt *ca* și *cînd*, pentru a exprima o acțiune durativă în desfășurare, *cît*, *pînă*, *pînă cînd* și *cîtă vreme*, pentru a exprima intervalul sau măsura acțiunii din temporală, și *ca*, *de*, *deacă*, *cînd*, *unde*, mai rar *înde*, *în vreme ce*, *în vreme cînd*, pentru a arăta că cele două acțiuni sînt simultane<sup>47</sup>.

Dintre acestea, mai frecvente, mai răspîndite din punct de vedere teritorial și avînd tendința de a se impune în normele limbii scrise din zone diferite sînt *cînd*, *cît*, *cum*, *pînă*, *pînă cînd*, *cîtă vreme*, *în vreme ce*: „iară el înaintea lor sta supt lemn *cînd* mîncară” (PO, 57), „*Cît* stau răsăritele de apuse, delungat-au de noi fărădelăgile noastre” (CP<sup>1</sup>, 197'), „cîntu Dzeului mieu *pînă sîntu*” (PS, 340; cf. și „cînt Zeului mieu *pînă sînt*” CP<sup>1</sup>, 201'), „ver mînca pîinea ta *pînă cînd* te ver turna iară în pămînt” (PO, 21), „*cîtă vreme* cu ei avea-vor ginerele, nu se pot posti” (CT, 72'), „Derept acea roagă-se ție toț preapodobnicii *în vreme ce e opu*” (PS, 93), „*Cînd* nu iaste lumină, toate sîntu întunecate” (VL, 186'). Temporala introdusă prin *înde* (< lat. *inde*), „atunci cînd” era arhaică și limitată din punct de vedere geografic încă din secolul al XVI-lea (în CV apare o singură dată, vezi exemplul de mai sus). În PH apare de 3 ori cu sens de „unde” dar și de „cînd” (sens mai depărtat de prototip): „Adecă *înde* va muri, nu va părăsi tot ?” (PH<sup>1</sup>, 41<sup>v</sup>/19), „Că *înde* me au vrut dracul, mai rrebda-mă vrut” (PH<sup>1</sup>, 45<sup>v</sup>/22), „*Înde* a vrut oamenii mei asculta menre, și Îsrael în calea mea se-au vrut îmbla” (PH<sup>1</sup>, 69<sup>v</sup>/24).

Celelalte elemente de relație sînt din ce în ce mai rare pe măsură ce ne apropiem de sfîrșitul perioadei<sup>48</sup>.

Modurile verbului din temporalele de simultaneitate sînt indicativul și condiționalul. Cel mai des apar temporalele cu indicativul cu elemente de relație care exclud conjunctivul și sînt compatibile numai cu indicativul și cu condițional-optativul: *în timp ce*, *în vreme ce*, *cum*, *pre cînd* (vezi C. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 195-196).

Nu am întîlnit în textele din această perioadă temporale de simultaneitate cu verbul la conjunctiv, ci numai la indicativ (cele mai multe din exemplele date sînt cu verbul la acest mod) și mai rar la condițional-optativ

<sup>47</sup> Vezi și exemplele date și discuția lor la Mioara Avram, *op. cit.*, p. 52, 55-57; Mareș, CL, p. 94; Rizescu, Prav. 1581, p. 113; Costinescu, CV, p. 166; Teodorescu-Gheție, MI, p. 125.

<sup>48</sup> Vezi Mioara Avram, *op. cit.*, p. 52, 55-57.

(cf. exemplele din PH<sup>1</sup> cu propozițiile introduse prin *inde*).

*Topica* acestui tip de temporale este liberă: mai des ele sînt antepuse regentei, dar există multe cazuri în care postpunerea este obișnuită.

### 6.14.3.3. PROPOZIȚIA SUBORDONATĂ CIRCUMSTANȚIALĂ DE MOD

**6.14.3.3.1.** *Propoziția subordonată circumstanțială de mod propriu* zisă este de două feluri:

1) *relativă* și este de obicei introdusă prin adverbul relativ *cum* (mai rar însoțit de cu prepoziții *după cum*, *pre cum*, *ca și cum*) și alți conectori prezentați mai jos: „ne-am săturatu *cum sîntemu* sătulu și de-acesta” (1599, Tîrgoviște, DÎ, 112).

2) *conjuncțională*, introdusă prin *ca*, *ca și* și grupuri cvasilocuționale ca *în ce chip*, *cu ce obraz*, „în ce chip”: „E iudeii întru nemică nu-i obiduiii *ca și tu bine știi*” (CV, 19<sup>r</sup>/8-9), „*Ca se umple fumul, și se cumplă ei*” (PH<sup>1</sup>, 55<sup>r</sup>/11-12), „*suspiru lor ca e prahu*” (PH<sup>1</sup>, 13<sup>v</sup>/19), „așa va fi, *în ce chipu dzisă-mi fu*” (CV, 45<sup>v</sup>/2-3), „*Cu ce obraz pohtește cerbul la izvorul apelor, așa pohtește sufletul mieu cătră tinre*” (PH<sup>1</sup>, 57, cf. I. Gheție, studiu lingvistic, PH<sup>1</sup>, 57).

*Propoziția circumstanțială de mod* se introduce prin *ca*, *ca și*, *cum*, *oarecum*, *după ca*, *după cum*, *cît*, *după cît*, *ca și cum* și *în ce chip*, cu sau fără corelativele *așa*, *așa și*, *în acela chip*, pentru a exprima conformitatea cu acțiunea din regentă<sup>49</sup>.

Dintre acestea, mai frecvente, mai răspîndite teritorial și avînd tendința de a le înlocui pe celelalte sînt *cum*, *după cum*, *cît*, *ca și cum*, *în ce chip*: „în Domnul upovăiiu, *cum zise sufletul < u > i mieu*” (CP<sup>1</sup>, 15<sup>v</sup>), „Și să cîntăm cîntece noao, *cum dzice și < David > proroc*” (MI, 186<sup>r</sup>), „întoarse-se, *după cumu e grăit*” (CC<sup>2</sup>, 29), „să-i dea *cît va pute birui*” (Prav. 1581, 210<sup>r</sup>), „Dăci nu gicem că doară simtu trei faceri usebite sau trei firi făcute *ca și cumu e de trei ori blăstămatul Arie*” (Prav. 1581, 191<sup>v</sup>-192<sup>r</sup>), „așa va fi, *în ce chipu dzisă-mi fu*” (CV, 45<sup>v</sup>).

Modalele introduse prin *ca*, *ca și*, *după ca* apar numai în textele din secolul al XVI-lea, nemaîntîlnindu-se în textele din primele decenii ale secolului următor: „Pomeniți cuvîntul domnului Isus, *ca însuș zise*” (CPr., 99), „E iudeii întru nemică nu-i obiduiii, *ca și tu binre știi*” (CV, 34<sup>r</sup>), „Ce ca și pre iubitul fratele nostru Pavel, *după ca se dăde lui preaînțelepciuni a scrie voao*” (CPr., 186).

<sup>49</sup> Vezi atestările date de Mioara Avram, *op. cit.*, p. 113-114; Rizescu, Prav. 1581, p. 112-113; Costinescu, CV, p. 168; Mareș, CL, p. 95; Gh. Chivu, în TR, p. 199; Teodorescu-Gheție, MI, p. 128.



**6.14.3.3.2. Propoziția modală comparativă** se introduce, în general, prin aceleași elemente de relație (*ca, cum, în ce chip, cît, ca cum, ca cînd, ca și cînd, ca și cum* etc.) ca modalele propriu-zise. Specifice sînt *de cum*, pentru a exprima comparația simplă, *decît să*, pentru a exprima comparația complexă, și *ca și cînd, ca cînd și în loc cum*, pentru a exprima comparația ipotetică sau ireală<sup>50</sup>. Iată cîteva exemple: „Că-i părea că va fi și mai tare *de cum au fost*” (CC<sup>2</sup>, 619), „Mai bine-ți iaste ciung în viață să întri *decît doao mîni avînd să întri în matcă, în focul nestins*” (CT, 89<sup>v</sup>-90<sup>r</sup>), „și ne ținu așa *ca cînd am vrut fi iscoade*” (PO, 149), „Și *ca și cînd am fi înșine văzători acelor ciudese...*, să proslăvim în trupurile noastre, dumnezeiescului, lui Pavel” (CC<sup>2</sup>, 444), „Că luo Isus de zise (luo, *în loc cum ai zice, că luo cuvîntul*)” (CC<sup>2</sup>, 448).

Dintre acestea cele mai frecvente și mai răspîndite teritorial sînt construcțiile *ca și cînd, ca cînd, decît să*.

Indicativul apare cel mai des întrebuintat în subordonatele modale propriu zise și comparative, căci în afară de *decît* toate exclud conjunctivul și sînt compatibile numai cu indicativul și condițional-optativul. Conjunctivul apare numai în comparativele de inegalitate și este generat de *decît (să)*; vezi pentru detalii C. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 196-2002.

*Topica* modelelor propriu zise și cea a comparativelor este liberă: mai des ele erau postpuse regentei, dar atunci cînd se urmărea reliefaarea modalității ele erau antpuse regentei.

#### 6.14.3.4. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ CONSECUTIVĂ

Nu putem vorbi de un complement circumstanțial consecutiv în perioada 1521-1640, căci raportul sintactic de consecuție se realiza numai la nivel propozițional. Faptul acesta nu a fost spus pînă acum în mod manifest pentru perioada cercetată. Pentru limba română actuală acest lucru este afirmat de autorii GLR (II, 2005, p. 569) cînd afirmă: „realizarea definitorie a circumstanțialului consecutiv este propoziția conjuncțională introdusă prin conectorul specializat *încît*”.

În limba din perioada cercetată propozițiile consecutive erau de două feluri:

- 1) *consecutive relative*, introduse prin adverbele relative (în special *cum, cît* care erau pe cale de a deveni conjuncții în această întrebuintare, adică ele se gramaticalizează ca elemente conjuncționale);

<sup>50</sup> Vezi exemplele date de Mioara Avram, *op. cit.*, p. 122-134; Costinescu, CV, p. 168; Rizescu, Prav. 1581, p. 112-113.

(cf. exemplele din PH<sup>1</sup> cu propozițiile introduse prin *înde*).

*Topica* acestui tip de temporale este liberă: mai des ele sînt antepuse regentei, dar există multe cazuri în care postpunerea este obișnuită.

### 6.14.3.3. PROPOZIȚIA SUBORDONATĂ CIRCUMSTANȚIALĂ DE MOD

6.14.3.3.1. *Propoziția subordonată circumstanțială de mod propriu zisă* este de două feluri:

1) *relativă* și este de obicei introdusă prin adverbul relativ *cum* (mai rar însoțit de cu prepoziții *după cum*, *pre cum*, *ca și cum*) și alți conectori prezentați mai jos: „ne-am săturatu *cum sîntemu* sătulu și de-acesta” (1599, Tîrgoviște, DÎ, 112).

2) *conjuncțională*, introdusă prin *ca*, *ca și* și grupuri cvasilocuționale ca *în ce chip*, *cu ce obraz*, „în ce chip”: „E iudeii întru nemică nu-i obiduiii *ca și tu bine știi*” (CV, 19<sup>1</sup>/8-9), „*Ca se umple fumul*, și se cumplă ei” (PH<sup>1</sup>, 55<sup>1</sup>/11-12), „suspiru loru *ca e prahul*” (PH<sup>1</sup>, 13<sup>v</sup>/19), „așa va fi, *în ce chipu dzisă-mi fu*” (CV, 45<sup>v</sup>/2-3), „*Cu ce obraz pohteaște cerbul la izvorul apelor*, așa pohteaște sufletul mieu cătră tinre” (PH<sup>1</sup>, 57, cf. I. Gheție, studiu lingvistic, PH<sup>1</sup>, 57).

*Propoziția circumstanțială de mod* se introduce prin *ca*, *ca și*, *cum*, *oarecum*, *după ca*, *după cum*, *cît*, *după cît*, *ca și cum* și *în ce chip*, cu sau fără corelativele *așa*, *așa și*, *în acela chip*, pentru a exprima conformitatea cu acțiunea din regentă<sup>49</sup>.

Dintre acestea, mai frecvente, mai răspîndite teritorial și avînd tendința de a le înlocui pe celelalte sînt *cum*, *după cum*, *cît*, *ca și cum*, *în ce chip*: „în Domnul upovăiiu, *cum zise sufletul < u > i mieu*” (CP<sup>1</sup>, 15<sup>v</sup>), „Și să cîntăm cîntece noao, *cum dzice și < David > proroc*” (MI, 186<sup>1</sup>), „întoarse-se, *după cumu e grăi*” (CC<sup>2</sup>, 29), „să-i dea *cît va pute birui*” (Prav. 1581, 210<sup>1</sup>), „Dăci nu gicem că doară sîmtu trei faceri usebite sau trei firi făcute *ca și cumu e de trei ori blăstămatul Arie*” (Prav. 1581, 191<sup>v</sup>-192<sup>1</sup>), „așa va fi, *în ce chipu dzisă-mi fu*” (CV, 45<sup>v</sup>).

Modalele introduse prin *ca*, *ca și*, *după ca* apar numai în textele din secolul al XVI-lea, nemaiîntîlnindu-se în textele din primele decenii ale secolului următor: „Pomeniți cuvîntul domnului Isus, *ca însuș zise*” (CPr., 99), „E iudeii întru nemică nu-i obiduiii, *ca și tu binre știi*” (CV, 34<sup>1</sup>), „Ce ca și pre iubitul fratele nostru Pavel, *după ca se dăde lui preaînțelepciuni a scrie voao*” (CPr., 186).

<sup>49</sup> Vezi atestările date de Mioara Avram, *op. cit.*, p. 113-114; Rizescu, Prav. 1581, p. 112-113; Costinescu, CV, p. 168; Mareș, CL, p. 95; Gh. Chivu, în TR, p. 199; Teodorescu-Gheție, MI, p. 128.



**6.14.3.3.2. Propoziția modală comparativă** se introduce, în general, prin aceleași elemente de relație (*ca, cum, în ce chip, cît, ca cum, ca cînd, ca și cînd, ca și cum* etc.) ca modalele propriu-zise. Specifice sînt *de cum*, pentru a exprima comparația simplă, *decît să*, pentru a exprima comparația complexă, și *ca și cînd, ca cînd și în loc cum*, pentru a exprima comparația ipotetică sau ireală<sup>50</sup>. Iată cîteva exemple: „Că-i părea că va fi și mai tare *de cum au fost*” (CC<sup>2</sup>, 619), „Mai bine-ți iaste ciung în viață să întri *decît doao minî avînd să întri în matcă, în focul nestins*” (CT, 89<sup>v</sup>-90<sup>r</sup>), „și ne ținu așa *ca cînd am vrut fi iscoade*” (PO, 149), „Și *ca și cînd am fi înșine văzători acelor ciudese...*, să proslăvim în trupurile noastre, dumnezeiescului, lui Pavel” (CC<sup>2</sup>, 444), „Că luo Isus de zise (luo, *în loc cum ai zice, că luo cuvîntul*)” (CC<sup>2</sup>, 448).

Dintre acestea cele mai frecvente și mai răspîndite teritorial sînt construcțiile *ca și cînd, ca cînd, decît să*.

Indicativul apare cel mai des întrebuintat în subordonatele modale propriu zise și comparative, căci în afară de *decît* toate exclud conjunctivul și sînt compatibile numai cu indicativul și condițional-optativul. Conjunctivul apare numai în comparativele de inegalitate și este generat de *decît (să)*; vezi pentru detalii C. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 196-2002.

*Topica* modalelor propriu zise și cea a comparativelor este liberă: mai des ele erau postpuse regentei, dar atunci cînd se urmărea reliefaarea modalității ele erau antpuse regentei.

#### 6.14.3.4. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ CONSECUTIVĂ

Nu putem vorbi de un complement circumstanțial consecutiv în perioada 1521-1640, căci raportul sintactic de consecuție se realiza numai la nivel propozițional. Faptul acesta nu a fost spus pînă acum în mod manifest pentru perioada cercetată. Pentru limba română actuală acest lucru este afirmat de autorii GLR (II, 2005, p. 569) cînd afirmă: „realizarea definitorie a circumstanțialului consecutiv este propoziția conjuncțională introdusă prin conectorul specializat *încît*”.

În limba din perioada cercetată propozițiile consecutive erau de două feluri:

- 1) *consecutive relative*, introduse prin adverbele relative (în special *cum, cît* care erau pe cale de a deveni conjuncții în această întrebuintare, adică ele se gramaticalizează ca elemente conjuncționale);

<sup>50</sup> Vezi exemplele date de Mioara Avram, *op. cit.*, p. 122-134; Costinescu, CV, p. 168; Rizescu, Prav. 1581, p. 112-113.

2) *consecutive conjuncționale*, introduse prin conjuncții specializate mai târziu pentru sensul de „încît” (*că, de, ca să, decît să*).

*Propoziția circumstanțială consecutivă* se introduce prin *ca, că, cît, cum, cum că, de*, cînd acțiunea este reală, și prin *ca să, cum să, cît să și decît să*, cînd acțiunea este virtuală, realizabilă (consecutivele finale)<sup>51</sup>.

Dintre acestea, cele mai frecvente, mai răspîndite teritorial și cu tendința de a le înlocui pe celelalte sînt *că, de, cum, cît*, pentru consecutivele reale, și *ca să, cum să și cît să*, pentru consecutivele finale: „lumea ta așa o iubiși, *că fiul tău unul-născut dat-ai*” (CL, 32<sup>r</sup>), „Ce faceți plîngîndu, *de-mi frîngeți înrema*” (CV, 14<sup>r-v</sup>), „Cîndu împle corabiia *de trêce de măsură*” (Prav. 1581, 210<sup>r</sup>), „voiu ave a face în luna lu făurar 11 dzile întunerecu mare, *de se vor giunghea soț cu soț*” (MI, 176<sup>r</sup>) etc.

Consecutivele reale cu *ca, cum că* nu apar decît în unele texte din secolul al XVI-lea, nemaîntîlnindu-se în textele din secolul următor, iar cele cu *cum, cît* își micșorează mult frecvența.

Consecutivele finale, construite cu conjunctivul, rare la început, devin mai frecvente în ultimele decenii ale secolului al XVI-lea: „Și acel pămînt nu era lor destul *cum întruna să poată lăcuî*” (PO, 45), „Nu este în noi atare tărime, *cum să le stăm de alean*” (FT, 4<sup>r</sup>), „Că lucrătorul nu seamănă atît grîu, *cît să fie lui destul să-i ajungă, ce atîta ca și alți mulți să hrănească*” (CC<sup>2</sup>, 388). Pentru o discuție mai detaliată a acestei probleme, vezi C. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 206-208.

O discuție specială comportă consecutivele cu *cît*, din care s-au născut mai târziu cele cu *încît*. Acestea sînt atestate încă din secolul al XVI-lea, atît cu conjunctivul, cît și cu indicativul, deci atît consecutive finale, cît și reale: „Diaconul să ție cu mîna stîngă sfîntul potiri, să bage uncropul *cît să fie destul*” (CL, 38<sup>r</sup>), „Și grindine și foc mestecat asămînilea se lăsă gios și atîta de era mare, *cît mainte de-acea nicecînd nu se ivise în tot pămîntul Eghipetului*” (PO, 207).

În ceea ce privește *topica*, consecutivele erau, de regulă, postpuse regentei.

#### 6.14.3.5. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE CAUZĂ

Ca și în limba română contemporană, circumstanțialele de cauză sînt de trei feluri:

- 1) *cauzale conjuncționale*, introduse prin o mulțime de conjuncții și locuțiuni conjuncționale. Este tipul cel mai frecvent și mai variat (vezi mai jos conjuncțiile);

<sup>51</sup> Vezi atestările date de Mioara Avram, *op. cit.*, p. 142-144; Mareș, CL, p. 95; Rizescu, Prav. 1581, p. 114; Costinescu, CV, p. 169; Gh. Chivu, în TR, p. 199; I. Gheție, în TR, p. 318; Teodorescu-Gheție, MI, p. 126.



- 2) *cauzale relative*, introduse prin pronume prin pronume relative insolite de prepoziții (*de ce, drept ce, pentru ce*);
- 3) *cauzale juxtapuse* (în special prin *doar, doară* – provenite prin omiterea lui *că* din *că doară*).

6.14.5.1. *Propoziția circumstanțială de cauză* este introdusă printr-o mulțime de elemente de relație: *ca, că, căce, căce că, căce amu că, că cum, căce unde, de... amu, deaca, când, cum, mai rar cumuși, unde, de ce, de unde, drept că, drept căce, drept ce că, derep ce amu că, derep ce amu căce, derep ce să, după ce, după căce, după unde, pentru că, pentru căce, pentru căce că, prin ce, prin ce că, prin ce cum*<sup>52</sup>.

Dintre acestea, cele mai frecvente, mai răspândite teritorial și cu tendința de a le concura pe celelalte sînt *că, căce, căce că, când, derep ce că, deaca, să (se), cum, unde, de unde, pentru că, pentru căce, pentru căce că*<sup>53</sup>. Din motive de economie, vom da numai cîteva exemple mai semnificative: „și să fim și noi plecați, și să fimu suptu arepile luminatului mării craiului leșesc... *căce că sîntemu toți de o leage și de o limbă*” (1599, Tîrgoviște, DÎ, 112), „Și *ca nu* vădzuiu de slava luminei *aceei*, de mănă prinseră-mă ceia ce era cu menre” (CV, 20<sup>v</sup>/2-5), „sfădiți-vă și vă luptați și nu aveți *derep ce nu ceareți*” (CV, 64<sup>f</sup>/6-7), „*deaca întrebarea fu: amu ce scrie, viteaște-mi pare tremițînd fugulu e nu ce sîntu vine spre-îns a semna*” (CV, 36<sup>v</sup>/14-37<sup>f</sup>/1), „iară *se greșindu muncă rrebați, carea e lauda ?*” (CV, 75<sup>f</sup>/6-7: cauzală condițională), „înture *că, pren ce* mîniară cuvîntul lui” (PH<sup>1</sup>, 89<sup>f</sup>/12-14) etc. „Pasă, pasă, Alexa< n>dre, *că fie nu e dat să lăcuiești tu aicea cu noi*” (CN, 16<sup>v</sup>), „răvniia la lucrul lui, *căce ei nu putea face așa*” (CC<sup>2</sup>, 66), „*derep ce că era brudii, nu le zicea icoane, ce le zicea păpuși*” (MC, 386), „ca să-i fie un rumân..., *pentru că i-au fost rumân*” (1628; BDR, 148) etc.

Cauzalele cu *doară* sînt rare: „Nu se cuvine, frații miei, ceia dragi, aceasta așa a fi. *Doară* izvorru dintr-aceiași cu rrere izvorri-va dulce și amarru sau *doară*, poate, frații miei, smochiia măslina face sau viia smochie” (CV, 63<sup>f</sup>/1-8), „*Doar* au fost betegi aceia oameni. Au ei focul, *doară-l* gătise voao ?” (CS<sup>1</sup>, XIV, 111<sup>v</sup>/18). Construcția conjuncțională din care provine, *că doară*, „pentru că” apare și ea uneori: „se fim gata *că doară* pînă mînre vrem treace de lume” (CS<sup>1</sup>, XV, 120<sup>f</sup>/7; este greu de spus dacă aici este o cauzală sau o finală).

Cauzalele nu sînt compatibile cu modul conjunctiv, fiind întrebuințate în texte cercetate mai ales cu indicativul și mai rar cu condiționalul.

*Topica* cauzalelor este liberă: ele pot să fie postpuse, dar și antepuse regentei cînd se reliefează cauza.

<sup>52</sup> Vezi exemplele date și discuția pe marginea acestora la Mioara Avram, *op. cit.*, p. 70-77; Mareș, CL, p. 94; Rizescu, Prav. 1581, p. 114; Costinescu, CV, p. 166-167; Emanuela Buză și Florentina Zgraon, în TR, p. 523; Teodorescu-Gheție, MI, p. 126.

<sup>53</sup> Vezi Mioara Avram, *op. cit.*, p. 77-78.

## 6.14.3.6. PROPOZIȚIA SUBORDONATĂ FINALĂ

Ca și subordonatele circumstanțiale cauzale, circumstanțialele finale erau în limba veche de trei tipuri după natura conectorilor:

1) *finale relative*, mai rar întrebuințate și limitate la câțiva conectori care au ca centru pronumele relativ *ce* (*pentru ce, spre ce*);

2) *finale conjuncționale*, realizate prin numeroși conectori conjuncționali compatibili cu conjunctivul (*să, ca să, pentru ca să, derep(t) să, să nu cumva să*) sau cu indicativul (cu conjuncția *de*);

3) *finale juxtapuse* cu *doar(ă), doar(ă) doar(ă)*.

6.14.3.6.2. Propoziția circumstanțială finală se introduce prin conjuncțiile *ca, de, să, cît să, cum să, de să* și locuțiunile conjuncționale *derept să, derept ca să și pentru să* pentru finalele pozitive precum și prin construcțiile *să nu... să, să nu ... să nu, ca nu... să, de nu... să, de nu... să nu, să nu cumva, să cumva nu, să nu cumva... să, cum... să nu cumva, să nu cîndva... să, de nu cîndva să* pentru finalele negative<sup>54</sup>: „I pak să știi că bagă cîte 50 de oameni să fie de ajutor în corabii” (1521, Câmpulung, DÎ, 95), „am muncit mult și cu oamenii mănăstirii ca să fie sfintei mănăstiri de hrană” (1573, M-rea Bistrița, jud. Vâlcea, DÎ, 98), „am dat apă de la Dumbrăveni să imble moara la Budești” (1598, M-rea Tazlău – jud. Neamț, DÎ, 201), „spraceasta chemați fusetu, cum se blagosloverui dobîndiți” (CV, 77<sup>r</sup>/18), „stați în toate ceasurile de slujiți lor” (CS<sup>I</sup>, III, 12<sup>r</sup>/6-7), „cu oțăt și cu fiare ma adăpară, derept să las voao leage” (CS<sup>I</sup>, XV, 3<sup>r</sup>/9-15), „Giudecă lorū, Dzăule, de cadză den cugetele sale” (PH<sup>I</sup>, 3<sup>v</sup>/24-4<sup>r</sup>/1).

În comparație cu numărul redus de elemente de relație din limba română modernă, limba din textele epocii cercetate dispunea, deci, de un inventar foarte bogat. Tendința de economie de mijloace, de simplificare se manifestă încă din secolul al XVI-lea prin înlocuirea unor mijloace mai rare (ca *derep să, derep ce să*) prin mijloace mai frecvente (*de, ca să, să*): „cel ce rrădică elu dintru morrți și slavă lui dat-au, dereptu credința voastră și upo < vă > ința se vă fie spre Dumnedzeu” (CV, 72<sup>r</sup>), dar „rădicat el den moarte și slava lui deade, ca de credința voastră și upovăința să fie spre Dumnezeu” (CPr., 162) etc.

De la începutul secolului al XVII-lea, aceste formații se mențin numai în textele nordice: „de aceaia ce vă păziți voi oamenilor, derep să fiți fii și svîntului duh” (CTd., 108<sup>r</sup>), „e cu oțăt și cu fiare mă adăpară, dereptu să lasu voao lège” (CS<sup>I</sup>, I, 3<sup>r</sup>), „să-i dai bună învățătură, dereptu să nu piară” (Prav. I, 8<sup>r</sup>).

<sup>54</sup> Vezi exemplele date și discuția pe marginea acestora la Mioara Avram, *op. cit.*, p. 98-104; Mareș, CL, p. 94-95; Rizescu, Prav. 1581, p. 114; Costinescu, CV, p. 167-168; Gh. Chivu, în TR, p. 199; I. Gheție, în TR, p. 318; Emanuela Buză și Florentina Zgraon, în TR, p. 523-524; Teodorescu-Gheție, MI, p. 126.



Frecvente sînt finalele cu *de* cu predicatul la indicativ, folosite în locul celor cu conjunctivul, care apar mai rar în epocă, căci infinitivul cu valoare de complement de scop nu fusese încă înlocuit prin propoziție finală la conjunctiv în multe contexte<sup>55</sup>: „tremăseră la elu *de-lu rrugară*” (CV, 5<sup>v</sup>), dar „tremăseră cătr-îns *să nu-și dea sine întru batjocură*” (CPr., 92), „călugărul smearin nu va iscodi mult *să știe taine*” (VL, 185<sup>i</sup>), „au luat bani *de au împlut seama haraciului*” (1627; BDR, 140). Construcțiile mixte cu *de să*, care atestă împletirea celor două construcții sînt frecvente încă din secolul al XVI-lea: „tremăse-i în toată lumea *de să spuie evanghelia*” (CCat, 1<sup>i</sup>), dar „Și au ales 4 evanghelisti... *de-au scris evanghelia*” (CCat., 1<sup>i</sup>).

Finalele juxtapuse cu *doar(ă)* sînt rare în texte: „Lăsați-mă întru an *să plîngu de păcatele mel cele relele ce am făcut doară mă va milui Dumnedzeu*” (CS<sup>1</sup>, 38<sup>r</sup>/2-4), „Tu dziseși porîncitele a le ține foarte. *Doară se ară înderepta caile meale*” (PH<sup>1</sup>, 102<sup>r</sup>/17), „cu urechile greu audziră și ochii săi păinjiniră, *doară cîndva vor vedea cu ochii și cu urechile vor audzi*” (CV, 52<sup>v</sup>/7-8).

*Modul* cel mai mult folosit în finale este conjunctivul căci *să* și grupurile în care intră exclud indicativul și condiționalul. În schimb *de*, ca actualizator al scopului propus exclude conjunctivul fiind compatibil cu indicativul, condiționalul, prezumtivul și chiar imperativul în enunțuri de tipul *du-te de mănîncă* (care sînt mai depărtate de prototip, avînd tangențe cu structurile coordonate copulativ („*du-te și mănîncă*”)). Pentru detalii privind utilizarea modurilor în finale, vezi C. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 202-206.

*Topica* finalelor este liberă, dar cele postpuse regentei sînt mai frecvente. Cele introduse prin *de* sînt numai postpuse.

#### 6.14.3.7. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ CONDIȚIONALĂ

Raportul sintactic condițional se realiza în limba veche mai ales prin propoziții condiționale, complementul condițional fiind slab reprezentat. Ca și celelalte circumstanțiale, condiționala avea tipurile *relativ* și *conjuncțional*, rar existau și *condiționale juxtapuse*.

**6.14.3.7.1. Propoziția circumstanțială condițională** se introduce prin conjuncțiile *ca*, *de*, *de(a)ca*, *să*, *săva*, *de să*, adverbele relative *cînd* și *unde* și prin locuțiunile conjuncționale *de ce*, *de unde*, *cum însă*, *cum însă numai*<sup>56</sup>. Dintre acestea cele mai frecvente, mai răspîndite din punct de vedere

<sup>55</sup> Vezi C. Frîncu, *Cu privire la „uniunea lingvistică balcanică”*, p. 98-103; idem, *Conjunctivul*, p. 202-205.

<sup>56</sup> Vezi exemple pentru toate aceste elemente la Mioara Avram, *op. cit.*, p. 189-192; Rizescu, *Prav.* 1581, p. 115; Mareș, *CL*, p. 95; Costinescu, *CV*, p. 168-169; Gh. Chivu, în *TR*, p. 199; Teodorescu-Gheție, *MI*, p. 126.

geografic, sînt *de*, *dacă* și *să*: „aceste toate ție dau, *de te ver în gerunchi-ș închina mie*” (TS, 2<sup>1</sup>), „*daca străluce soarele cu zăduhul, seacă iarba*” (CV, 56<sup>1</sup>; *de(a)ca* are și nuanță temporală, obișnuită în epocă), „*E să nu sînt de-a se cuminecarea, diaconul țiind potiriul și popa să, blagoslovească oamenii cu smerenie*” (CL, 41<sup>1</sup>), „*Grăiescu trei săstave, anume trei fete, se veri se știi*” (Prav. 1581, 191<sup>v</sup>), „*și, să nu vei ceti, nu poți ști*” (PO, 7), „*Să ară avea păcate..., lăsate-i vor fi lui*” (MI, 181<sup>1</sup>), „*să-l vor lua înge<ri>i lui Dumnezeu, ei-l voru duce*” (CTd., 76<sup>1</sup>).

Specifică perioadei studiate este concurența pe care încep s-o facă conjuncțiile *de*, *dacă* conjuncției *să* (*se*) „*dacă*” (< lat. *si*), care, deși foarte frecventă în primele texte românești din toate regiunile, este treptat eliminată, rămînînd numai în textele nordice<sup>57</sup>. Cercetarea unor versiuni ale textelor biblice atestă această înlocuire: „*Se nu vă întoarsetu, arma sa va ascuți*” (PS, 17-18), „*Să nu vă veți întoarce, arma sa va ascuți*” (CP<sup>1</sup>, 9<sup>r</sup>), dar „*Ce, de nu vă veți întoarce, arma sa o va curăți*” (CP<sup>2</sup>, 9<sup>r</sup>).

În documente *să* condițional apare destul de des, în concurență cu *de* și *d(e)acă* care se extind din ce în ce mai mult reușind mai tîrziu de perioada cercetată să-l marginalizeze sau chiar să-l elimine: „*să va fi bine cu tocmeala ce-ați făcut într-un chip, voi să lasaș să fie cum ați tocmit, iar, să vă va părea că iaste mai bună ceastă tocmeală ce-am trimes acum și pohta ce-am pohtit, iar voi să meargeți să grăiți împăratului... că să va zice el, împăratul cătră voi aveți cuvînt a-i darea răspuns*” (1600, Transilvania, DÎ, 126; în această frază lungă sînt trei condiționale cu *să* „*dacă*”) etc.

Condiționalele juxtapuse erau rare în texte: „*chiesariu spregici, către chiesarii se mergi*” (= *Dacă chemi pe Cesaru, la Chezarii să mergi*; CV, 34<sup>v</sup>/2-3).

În perioada cercetată condiționalele aveau ca nucleu cel mai des verbe la indicativ și la condițional-optativ. Conjunctivul era foarte rar întrebuintat. Prima atestare pare a fi în PO (1582): „*Dobitocul lor și bunătatea și tot săva ce au ei al nostru va fi numai cum pre această să îngăduim și cu noi să poată lăcui*” (PO, 118/7) (pentru detalii vezi C. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 212-215).

Condiționalele sînt, în general, antepuse regentei, dar există și cazuri de postpunere a acestora față de regentă.

<sup>57</sup> În legătură cu concurența dintre *să*, *de* și *dacă*, vezi M. Roques, *Recherches sur les conjonctions conditionnelles să, de, dacă en ancien roumain*, în *Mélanges Chabaneau*, 1907, p. 825-830; N. Drăganu, *Conjuncțiile de, dacă. Un capitol de sintaxă românească*, în DR, III, p. 251-284; IV, p. 916-922; C. Frîncu, *Cu privire la „uniunea lingvistică balcanică”*, p. 75-79; *idem*, *Conjunctivul*, p. 212-215.



## 6.14.3.8. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ CONCESIVĂ

În limba veche erau două feluri de propoziții concesive:

- 1) *concesive relative*, introduse prin pronume și adverbe relative (*cît, oricît, oricum*), destul de rare în texte;
- 2) *concesive conjuncționale*, introduse prin numeroase elemente de relație cu valoare conjuncțională (vezi mai jos).

**6.14.3.8.2.** *Propoziția circumstanțială concesivă* se introduce printr-un inventar de elemente de relație foarte bogat și variat, care încă de pe la 1580 tinde să se simplifice, să-și reducă numărul elementelor: conjuncțiile *că, căce, de, să, de să, că să*, locuțiunile *e să, de... și, să și* (cu corespondentele negative *să nu... nici și nici... să*), *să amu și, să amu să și, oare să, vare să... și, măcar de, măcară să, măcar și, măcar să și, măcar și... să, să măcară, măcar căce, de ce, derept căce, derep ce, amu că să, după ce, în loc de*, adverbele *i(u)o și unde și* combinațiile acestuia din urmă: *de unde (d-unde) și să unde*<sup>58</sup>.

Dintre acestea, unele sînt formații efemere și sporadice încă din secolul al XVI-lea. Cele mai frecvente și mai răspîndite geografic în textele epocii sînt *măcar să, măcar să și, să, de, să... și, măcar de, săvai (că, cît)*: „Doa surori a lua nu se apără, *macar se și iaste a șesea spiță*” (Prav. 1581, 278<sup>r</sup>), „Că iubitoriu de oameni iaste și bun și dulce despuitoriu Dumnezeu și toate le primеște, *macară și camai sărăcești și mai mici să sînt darurile noastre*”, (CC<sup>2</sup>, 134), „*se ară scula pre menre oaste, pre el eu nedejduiescu*” (PH<sup>1</sup>, 21<sup>r</sup>/22-24), „*Se răgloti-se pre menre gloată, nu se teame inrima mea*” (PH<sup>1</sup>, 21<sup>v</sup>/19-20), „*ce să mă scoateți, măcar numai de-aș presi cu trupul*” (1600, Bistrița, DÎ, 207), „*săvai cîte vieți mari și înalte vom vieții... toate nevințele a cealea să le avem înșelătoare și deșarte*” (VL, 104<sup>r</sup>), „Împreună frații un cu alalt 2 spițe, *macar și mai mulți fie de dzēce*” (Prav. 1581, 250<sup>r</sup>, cu lipsa conjuncției *să*), „*că s-au și greșit în acelaș ceas, doară de acēlea păcate cu adevăr se-au și pocăit*” (CC<sup>2</sup>, 19), „*de se vor face și întregi de minte și spre chin a se rădica, încă macară și bunătățile s-ară face, întru deșertu se ustenesc și de rîs fi-vor*” (CC<sup>2</sup>, 13), „*nu se va ierta oaminilor, macar de vor grei cuvînt*” (TS, 38<sup>v</sup>) etc. Concesivele relative, mult mai sărace în elemente conectoare și mai rare, se întîlnesc uneori în texte religioase, în fraze cu valoare de concesive condiționale: „Că acolo, *varece veri simți și vareci veri audzi*, totu ți-e urît și de totu te îngrozești. Și, *varece veri atinge sau ce va atinge de tine, de toate te vatămi*” (CS<sup>1</sup>, XIV, 112<sup>v</sup>/7-13; cf, Chivu, CS<sup>1</sup>, 206).

În ciuda bogației sale de mijloace introductive, raportul concesiv este rar întîlnit în textele din perioada cercetată, chiar acolo unde conținutul comunicării îi reclama prezența<sup>59</sup>.

<sup>58</sup> Vezi atestări pentru toate aceste elemente la Mioara Avram, *op. cit.*, p. 154-161; Rizescu, Prav. 1581, p. 115-116; Costinescu, CV, p. 169.

<sup>59</sup> Vezi, Mioara Avram, *op. cit.*, p. 153 și urm.

În ceea ce privește *folosirea modurilor* în concesive în perioada cercetată, se poate spune că cele mai multe propoziții concesive au verbul nucleu la indicativ sau la condițional și foarte rar la conjunctiv (pentru detalii, vezi Frâncu, *Conjunctivul*, p. 210-211).

*Topica* concesivelor era liberă, dar se observă o preferință pentru exprimarea concesiei înaintea regentei.

#### 6.14.3.9. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ INSTRUMENTALĂ

*Propoziția circumstanțială instrumentală* este de două feluri: *conjuncțională* și *relativă*. Prima este introdusă prin *de* și *că*<sup>60</sup>: „Și întoarse multă gloată *de grăiaște* că nu sîntu dumnedzei ceia ce-su cu mîrle fapți” (CV, 4<sup>v</sup>-5<sup>r</sup>), „el i-au răspuns *de i-au dzis*” (Prav. 1581, 235<sup>v</sup>), „Avraam, părintele nostru, au nu de lucru se dereptă, *că înălță Isac, fiul său spre junghiiare* întru altar” (CPr., 149).

Circumstanțiala instrumentală relativă este introdusă prin pronume și adjective relative și nehotărîte (*cu ce*, *cu orice*, *cu cît*, *cu cîtă*): „fost-au lăsat lui *cu ce voi putea da agiutoriu domniei lui*” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 135).

*Modul* verbului predicativ din instrumentale este indicativul, conjunctivul fiind exclus de elementele de relație care introduc aceste structuri

*Topica* acestor propoziții este liberă, dar în texte am găsit numai propoziții instrumentale postpuse regentei.

#### 6.14.3.10. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE RELAȚIE

În limba română veche, la fel ca și în limba română actuală, circumstanțiala de relație era de două feluri:

1) *relativă*, introdusă prin pronume relative și nehotărîte incluse în grupuri prepoziționale care au nucleu prepozițiile *în*, *la*, *de*, *despre*, *pentru*. Prepozițiile acestea erau cele mai des întâlnite în textele din perioada cercetată încă de la începutul scrisului în limba română: „I pak spui domnietale ca la marele miu *de ce* am înțeles și iu” (1521, Câmpulung, DÎ, 95);

2) *conjuncționale*, introduse prin conjuncții și locuțiuni conjuncționale (*că*, *de*, *să* etc.).

**6.14.3.10.1.** *Propoziția circumstanțială de relație* este mai rar folosită în perioada cercetată, întrucît raportul respectiv se exprimă de obicei la nivel de propoziție, prin complement de relație: „eu legatu-su cu duhul *de viiu*

<sup>60</sup> Vezi Mioara Avram, *op. cit.*, p. 221-222; Costinescu, CV, p. 169.



întru Ierusalim”<sup>61</sup> (CV, 10<sup>r</sup>), „de ce ne-au fost pohta am scris tot într-această carte” (1600, Transilvania, DÎ, 126), „Despre care au fost chemat pre Batâr în țară, despre aceea măriia lui cîștigă va avea lor” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 136), „trebuiaste să dăm seama pentru ce am luat Moldova” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 142), „și s-au sfătuit cum va face să ne strice și să ne învrăjbească” (ib., 142).

Modul utilizat în propozițiile de relație era indicativul, cerut de elemente de relație care excludeau conjunctivul (vezi C. Frâncu, *Conjunctivul*, p. 218).

Topica propozițiilor de relație era liberă, dar din faptele selectate din texte am constatat o preferință pentru antepunerea acestor structuri regentelor.

#### 6.14.3.11. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ CUMULATIVĂ

Această propoziție este numai conjuncțională în epoca cercetată, căci cea realtivă nu a fost întâlnită în texte.

Propoziția circumstanțială cumulativă se introduce prin locuțiunea conjuncțională *necum să*<sup>62</sup>, care apare rar în texte: „Și *necum să fim noi în toate duminicile afară de greul lumiei și de voroavă, ce cu mii griji... sîntem ținuți*” (CC<sup>2</sup>, 467). Locuțiunea conjuncțională *pe lîngă că* nu este atestată încă. Ca și în cazul altor raporturi (instrumental, de relație), raportul cumulativ se exprimă în mod obișnuit la nivel de propoziție, printr-un complement cumulativ.

#### 6.14.3.12. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE EXCEPȚIE

Ca și în limba română contemporană, în perioada cercetată circumstanțiala de excepție se realizează prin două tipuri:

- 1) *circumstanțiala de excepție relativă*, introduse prin conectori cu pronume sau adverbe restrictive (*fără (numai) ce*);
- 2) *circumstanțiala de excepție conjuncțională*, introduse prin locuțiuni conjuncționale (*alegînd să, trecînd să*).

6.14.3.12.1. *Propoziția circumstanțială de excepție*, mai frecventă decît cea cumulativă, se introduce mai ales prin locuțiunile conjuncționale *alegînd să, trecînd să*<sup>63</sup>, e însă *cum*, „De nemică alt nu se deșerta, *alegînd să*

<sup>61</sup> Vezi Costinescu, CV, p. 169.

<sup>62</sup> Vezi Mioara Avram, *op. cit.*, p. 207.

<sup>63</sup> Vezi C. Frâncu, *Complementul circumstanțial de excepție și cumulativ în limba română din secolul al XVI-lea*, p. 8-9; Emanuela Buză și Florentina Zgraon, în TR, p. 524.

grăiască ceva sau să auză de nou" (CPr. 82), „e urît naintea lui altă, fără numai ce au el tocmit" (PO, 9), „deaci tremisemu cum nimica acēlea se vĕghie ei, trecĭndu se ferească-și sinre de cumĭndari" (CV, 16<sup>r</sup>).

Cea relativă e mai rară „și nu știu ce mi se va tîmpla e însă cum Duhul Sfintu prin toate cetașile mărturiseaște și grăiaște că legături și scărbi menre așteaptă-mă" (CV, 16<sup>r</sup>/7-11; ap. Costinescu, CV, 169), „Iară fără ce am plătit, am muncit mult" (1573, M-rea Bistrița, jud. Vâlcea, DÎ, 98) etc.

Modurile folosite în acest tip de circumstanțială sînt indicativul și conjunctivul în funcție de natura elementului de relație: cele relative cer indicativul, cele conjuncționale cer conjunctivul (de pildă cele cu *alegînd să, trecînd să*) (cf. C. Frâncu, *Conjunctivul*, p. 218).

*Topica* este liberă, dar este preferată postpunerea față de regentă.

Vitalitatea acestor construcții este însă redusă și ele se întîlnesc din ce în ce mai rar sau dispar (*trecînd să*) în textele din primele decenii ale secolului al XVII-lea<sup>64</sup>. Totuși, locuțiunea *alegînd să* este mai rezistentă decît *trecînd să* întîlnindu-se mai tîrziu.

## 7. TOPICA

În domeniul topicii, unde modificările interne și împrumuturile au cîmp mult mai liber de manifestare decît în alte sectoare ale gramaticii, acționează, de asemenea atît tendința de conservare, de păstrare a unei stări mai vechi în ordinea elementelor, cît și tendința de inovare, de schimbare a ordinii normale a elementelor, vizînd expresivitatea sau reliefaarea acestora. Astfel, în propoziție, topica tradițională normală era în perioada studiată S-V-O, ca în latina populară din secolele al IV-lea al V-lea și în româna comună, însă puteau să apară numeroase cazuri de abateri de la această ordine, verbul putîndu-se plasa uneori înaintea subiectului (V-S-O), obiectul înaintea verbului (S-O-V) sau chiar înaintea subiectului (O-S-V), din necesități de expresivitate, de reliefaare a unei părți de prepoziție prin antepunerea ei. Schimbarea ordinii normale a elementelor era însă limitată înainte de căderea lui -u final, care permite transformarea enclizei formelor atone ale pronumelor și verbelor auxiliare sau copulative în procliză („aducu-*l'*" > „îl aduc" > „cîntu-*mi*" > „îmi cînt"). Apariția și generalizarea lui *pre* ca morfem al obiectului direct aduce cu sine o topică mai liberă, prin posibilitatea antepunerii obiectului direct<sup>65</sup>: „nice *pre sine* nu să osîndește" (VL, 186<sup>r</sup>), „și *pre mine* mîină-mă la tine" (CN, 58<sup>v</sup>). Fără *pre* enunțurile puteau fi ambigue,

<sup>64</sup> Vezi C. Frâncu, *art. cit.*, p. 8-9.

<sup>65</sup> Vezi Densusianu, HLR, II, p. 412; Costinescu, CV, p. 172; Rizescu, Prav. 1581, p. 116; Maria Rădulescu, *Observații asupra topicii subiectului și predicatului în limba română din sec. Al XVI-lea*, în SCL, XX, 1969, nr. 1, p. 47-53.



fiind greu de deosebit subiectul de obiect: „grăia Dumnedeu acela a fi” (CV, 49<sup>r</sup>). Prin apariția formelor pronominale cu *î*-protetic începe procesul de înlocuire a vechii topici (caracteristice fazei vechi a tuturor limbilor romanice, când encliza elementelor atone verbale și pronominale era obligatorie), de transformare a enclizei în procliză<sup>66</sup>. De aceea, alături de formele verbale cu auxiliarul postpus sau cu pronumele aton enclitic, întâlnim în epocă și forme cu auxiliarul și pronumele antepuse: *giurau-me* (PS, 286), *vinge-veri* (CP<sup>1</sup>, 220<sup>r</sup>), *da-se-va* (CV, 32<sup>v</sup>), dar *se va da* (CPr, 120) *îmi pare* (Prav. 1581, 249<sup>r</sup>), *îm păru* (CP<sup>1</sup>, 136<sup>r</sup>). Tendința de anticipare a complementului direct și indirect, de exprimare pleonastică a acestora, aduce, de asemenea, schimbări în topică: „*l-au iubit elu*” (CS<sup>1</sup>, 121<sup>r</sup>), „*ne-au izbăvit pre noi*” (CTd., 9<sup>v</sup>), „*v-am dat voao*” (MI, 172<sup>r</sup>), unde complementul este antepus și postpus verbului, în comparație cu o fază mai veche, coexistentă în epocă, când el era numai postpus: „*au iubit pre noi*” (CTd., 3<sup>v</sup>), „*arată voao*” (MI, 171<sup>r</sup>).

Această stare de lucruri, de împletire a topicii vechi cu topica nouă, explicabilă prin factori interni de natură fonetică, morfologică și sintactică, este complicată de acțiunea factorilor externi, de topica livrescă, datorată fidelității unor traduceri față de modele slavone, grecești, maghiare sau latine. Astfel, unele forme inversate cu auxiliarul postpus la începutul frazei dar cu auxiliarul antepus în interiorul ei („*vedea-vor și vor asculta*” CTd., 96<sup>r</sup>; „*fi-va și va fi*” PH, 76<sup>v</sup>), pot fi în egală măsură și influențe ale sintaxei populare românești vechi, dintr-o fază când fraza nu putea începe cu un cuvânt aton, auxiliar sau formă pronominală neaccentuată, și influențe ale textului biblic slavon și, indirect, grecesc unde prin aceste forme se realizează chiasmul, procedeu stilistic curent în textele biblice grecești, trecut și în cele slavone și apoi și în cele românești. De asemenea, unele dislocări sintactice de tipul „*iară mintea noastră și firea doară nu se-au de toate domirit*” (CC<sup>2</sup>, 10), în ciuda caracterului lor nefiresc, nu se explică numai prin fidelitatea construcției românești față de textul slavon, iar a acestuia față de cel grecesc, unde dislocarea sintactică e un procedeu stilistico-sintactic frecvent<sup>67</sup>, ci și prin influența sintaxei populare românești dintr-o fază mai veche, când relația dintre elementele unei forme verbale era încă slabă, permițând existența unor elemente adverbiale intercalate<sup>68</sup>. Ca o influență a topicii limbii populare menționăm și antepunerea adjectivului pronominal posesiv și adjectivului față de determinantul nominal: „*la ai noștri prea iubiți frați*” (1599,

<sup>66</sup> Vezi C. Frâncu, *Formele verbale și pronominale cu î-protetic în limba română*, în „Dacoromania. Jahrbuch für östliche Latinität”, V, 1979-1980, p. 3-13.

<sup>67</sup> Vezi D. Moldovanu, *Formațiile premorfologice în limba română veche*, în ALIL, XXVI, 1977-1978, p. 47-65; *idem*, *Date noi privind coeziunea grupurilor morfo-sintactice în limba română veche*, în AUI, XXVIII-XXIX, 1982-1983, p. 115-119.

<sup>68</sup> Vezi C. Frâncu, *Topica lui mai și a altor adverbe (cam, prea, și, tot) în construcții de tipul (nu) mă mai duc*, în LL, III, 1983, p. 321-335.

Târgoviște, DÎ, 113), „pînă la *ai mii cinstiți și preaiubiți dragi mai mari frați*” (1600, Craiova, DÎ, 117), „*L-ai miei cinstiți și prea iubiți și dulci și mai mari părinți*” (1599-1600, Transilvania, DÎ, 120) etc. Cert este faptul că influența topicii populare este evidentă în textele originale, iar cea livrescă în traduceri; unde construcțiile neobișnuite, confuze, frazele ample după slavona bisericească, care la rîndul lor erau reflexe ale perioadei grecești, abundă, dînd un caracter artificial limbii traducerilor. Tendința de eliberare de astfel de modele sintactice livrești este evidentă în tipăriturile lui Coresi de la sfîrșitul perioadei (de exemplu în *Cazania* a II-a) și în textele din primele decenii ale secolului al XVII-lea, în care influența sintaxei populare este mai puternică (de pildă în *Leastrîța* lui Varlaam, în *Alexandria*, 1620, sau în *Cronica lui Moxa*, 1620). Cu toate acestea, împletirea topicii populare românești cu topica livrescă rămîne o caracteristică a majorității textelor din perioada analizată<sup>69</sup>.

## 8. AFIRMAȚIA

8.1. *Afirmația*, propoziția pozitivă și enunțul asertiv pozitiv au ca element prototipic în limba veche profraza *așa „da”*, în jurul căreia sînt adverbele *ei, adevăr, chiar* și altele.

Profraza *e(i) „da”* înlocuiește o propoziție asertivă pozitivă, reluînd integral sau parțial conținutul prepozițional al antecedentului ei: „*ea zice: „ee”, spre altul*” (CPB, 48/4), „*grăiră lui: ei, Doamne*” (CT, Matei 52, 73, ap. Densusianu, ILR, II, 263), „*Dzise: spune-mi-se rimleanu ești. Elu dzise: ee, răspunse mîiașul*” (*Praxaapostol*, secolul XVI, GLR, I, 3). *Afirmația* prin adverbul *da* (< sl. *da*), prezentă azi în limbile slave și în albaneză, nu este atestată în nici un text. *Afirmația* adversativă la o întrebare negativă *ba da* nu este atestată.

## 9. NEGAȚIA

9.1. Profrazele *nu, ba* înlocuiesc o propoziție negativă reluînd parțial sau integral conținutul pozitiv al antecedentului propozițional.

Elementul prototipic al negației era ca și în limba română contemporană profraza *nu* (< lat. *non*).

<sup>69</sup> Vezi Magdalena Popescu-Marin, *Observații asupra topicii atributului adjectival în limba română*, în SG, III, p. 168-170; Mioara Avram, *Particularități sintactice neromânești în diferite momente ale evoluției limbii române literare*, în SCL, XXVI, 1975, nr. 5, p. 459-460; Costinescu, CV, p. 173; Rizescu, Prav. 1581, p. 116; Emanuela Buză și Florentina Zgraon, în TR, p. 529.



Ceea ce este specific limbii vechi românești și vorbirii populare actuale este profraza *ba* (< v. bg. *ba*, de unde provin și bg., ceh., pol., ucr., rus. *ba*), folosită singură nu însoțită de *nu* (*ba nu*, *ba da* nu este atestat): „ieși-va den Ardeal au *ba* ?” (1600, Transilvania, DÎ, 134), „se știm avea-vrem vro pagubă au *ba* ?” (1592, M-rea Moldovița, DÎ, 174), „sculați-vă și meargeți pre calea voastră. Ce ei ziseră: *ba*, că aicea în uliță vom mânca” (PO, 60/7-8), „mergea și dzise: *Ba* domn bun” (PO, 74/2), „cărora iară dzise: *ba*, ce pre acea ați venit” (PO, 146/26).

Ca și în limba actuală *ba* este însoțită de *nu* pentru a întări negația: „Au eu focul doară-l gătise voao ? *Ba nu-l* gătise voao, ce-l gătise dracului și îngerilor lui” (CS<sup>1</sup>, 119<sup>v</sup>/18-20), „e Fistu cu glasu mare dzise: Drăgești-te Pavle, că multe carți întru neistovu te întoarrseră. Elu dzise: *Ba nu* mă drăcescu, ținietoare” (CV, 40<sup>v</sup>/8-11). Aici profraza *ba* constituie singură un enunț asertiv.

9.2. Negația simplă, considerată caracteristică pentru limba celor mai vechi texte românești<sup>70</sup> și explicată adesea ca o particularitate de origine latină<sup>71</sup>, este frecvent înregistrată în propozițiile care au ca prim element pronume, adjective pronominale și adverbe negative: „nece *săceră*, nece *adună* în jitnițe” (CT, 11<sup>v</sup>), „nici dinioară *sfirșim*” (CL, 37<sup>v</sup>), „nece soarele, nece stălele *se iviră*” (CV, 44<sup>v</sup>), „nice unul *să înțeleagă* beseada” (PO, 41), „nici dinioară zisa ta *călcai*” (CC<sup>2</sup>, 33) etc.

Negația dublă apărută încă din latina populară, similară construcțiilor sintactice din limba actuală, are de asemenea numeroase atestări chiar în textele traduse din slavă, deși în textul slav negația este simplă „nime *nu* poate ști” (FT, 1<sup>v</sup>), „nece de la urul *n-amu jeluitu*” (CV, 11<sup>v</sup>-12<sup>v</sup>), „*nemică se nu* gustăm” (CV, 25<sup>v</sup>/7-8), „nece *ura* greșală... *nu aflaiu*” (CV, 28<sup>v</sup>/3-5), „nimerile *nu va lua*” (Prav. 1581, 260<sup>v</sup>), „nececum *nu vrefi* cu moarte *muri*” (PO, 18), „nimea *să nu plîngă*” (CC<sup>2</sup>, 136) etc.

În textele netraduse și în special în documentele particulare negația dublă era normă lingvistică: „*nime* treabă *să nu aibă*” (1576, Bolboși – jud. Gorj, DÎ, 98), „*nimini* *să n-aibă* nici un lucru” (1591-1600, jud. Olt, DÎ, 101), „*neme* *să nu* *să ameastece* la cea gîrla” (1598, M-rea Tazlău – jud. Neamț, DÎ, 201).

<sup>70</sup> Georgeta Ciompec, *Observații asupra exprimării negației în limba română din secolele al-VI-lea - al XVIII-lea*, în SCL, XX, 1969, nr. 2, p. 208.

<sup>71</sup> Vezi I. Rizescu, *Cu privire la dubla negație în limba română*, în SCL, XIV, 1963, nr. 4, p. 471-478; cf. Densusianu, HLR, II, p. 399-400.

## 10. CONSTRUCTII INCIDENTE

10.1. Ca și în limba română actuală și chiar într-un grad mult mai ridicat, în limba română din perioada cercetată există structuri parentetice (nelegate din punct de vedere sintactic) în componența unui enunț. Ca fenomene de discontinuitate sintactică ele întrerup *structura primară* cu o *structură incidentă* uneori de o complexitate deosebită, de la un singur component la mai multe, de la componente propoziționale la cele frastice:

1) Structuri cu elemente nepropoziționale cu un singur component cu două. Intră aici vocativele numelor proprii de persoane și numelor comune animate (sau ale lucrurilor cărora metaforic li se poate adresa o chemare, strigare), pronumele personale de persoana a II-a în vocativ, unele interjecții fără funcție sintactică; unele adverbe de modalitate nelegate sintactic: „*Bane Milhacio și tu, vistiiar Stoico* dau-vă în știre pentru omul cinstitului împărat” (1599, Transilvania, DÎ, 126), „*bicisnice ome*, că că în toate dzilele vedeai” (CS<sup>1</sup>, V, 38<sup>v</sup>/16), „*suflete ome*, nimea de ceia nu-ți pot agiuta” (CS<sup>1</sup>, 38<sup>v</sup>/16), „*O*, vai de noi, mare rău iaste pre noi” (1599, Tîrgoviște, DÎ, 112), „Nu te înșela, *o, nebune* și leaneșe lucrătoriu” (VL, 91<sup>r</sup>), „*Diavole întunecate* și *iadule !*” (CS<sup>1</sup>, 94<sup>v</sup>/17).

2) *Structuri dezvoltate* cu mai multe componente: „tot norocul creștinătății este aruncat pre aceste 2 țări, carele sîntu baștele ce se chiamă strejile și apărătura a toată creștinătatea că, *Dumnezeu să le ferească*, de ară apuca turcul aceaste 2 țări, ară fi peire a toată creștinătatea” (1599, Tîrgoviște, DÎ, 133), „Alta, iar, *Dumnezeu să ferească*, deac-aș cădea eu robie, *cum aceaea Dumnezeu să nu dea*, iar cinstitul împărat și cu tot svatul... să aibă a îmbla și a griji pentru nevoia mea” (*ib.*, 133). Se observă că primul exemplu cuprinde o incidență nelegată, pe cînd al doilea cuprinde o incidență nelegată și una legată de restul frazei. Uneori incidența întrerupe o propoziție care se repetă: „Cade-să, cu adevărat, cade-să, *ca să dzic așea*, că și ceia ce s-au spurcat după botez cu păcate, să-și speale mînule” (VL, 104<sup>r</sup>).

## 11. ANACOLUTUL

11.1. Ca fenomen sintactic de discontinuitate (de *raptus*) în construcția propoziției sau a frazei, anacolutul este destul de frecvent în textele din perioada cercetată. De multe ori afectele, emoțiile întrerupeau construcțiile sintactice și acestea nu mai erau controlate de locutor. Multe anacoluturi din epoca cercetată afectează numele sau pronumele din nominativ cu funcția de subiect, rămas izolat mai ales prin intercalarea altor părți ale propoziției (tipul *nominativus pendens*): „cu mencinoase cuvente voi vă vom scumpăra *cei ce* osînda loru dintîiu nu *va pesti* și perirea lor nu *va durmîta*” (CV, 86<sup>r</sup>/2-5), „Dereptu că *rruga-se-vor* cătră tine tot *cuviosul*”



(PH<sup>1</sup>, 26<sup>r</sup>/8-9), „Cela ce şti binre a face şi face, *păcatu* lui easte” (CV, 66<sup>r</sup>/2-4), „Numai acum pântru Mihaiu vodă *se face* toate *vrăjile*” (1599, Tîrgovişte, DÎ, 113; aici anacolutul se intercalează cu dezacordul dintre subiect şi predicat, azi foarte frecvent în vorbirea muntenească).

Frazele abundente cu multe intercalări fac ca şi autori foarte culţi, cum era mitropolitul Varlaam (în *Leastrija*), să nu poată controla fraza şi să nu apară anacoluturi: „Ceia ce vor să între dumnędzăiaşte împreună cu noi întru divanul mentei ce ni-i înainte ca la un giudeţ lumăsc, unde să giudecă făcătorii cei răi şi iau muncă după vina lor, *aşa şi noi să giudecăm oarecum prea amănuntul* şi să ispitim pohetele de carele am dzis mainte” (VL, 112<sup>r</sup>), „Căruia îi e voia să sporească întru viaţa cea sufletească *să să nevoiască şi întru tăcearea limbiei*” (VL, 120, VL, 121<sup>r</sup>).

Multe construcţii anacolutice apar prin simple greşeli de traducere a unor structuri slavone speciale în textele traduse din slavă (cf. Costinescu, CV, 171).

## 12. ELIPSA

Specifică limbii vorbite, elipsa este bine atestată în textele din epoca cercetată.

*Subînţelegerea* (sau *brahilogia*, *brevilocvenţa*) este cel mai frecvent fenomen sintactic şi el afectează toate părţile propoziţiei.

Suprimarea verbului copulativ din predicatul nominal, al auxiliarului dintr-o formă verbală compusă, a subiectelor repetate sînt fenomene discutate mai sus la funcţiile sintactice.

Unele elipse, afirmative sau negative, sînt gramaticalizate sau pe cale de a se gramaticaliza (elipsa auxiliarului *a fi* din pasivul dependent de *a trebui*: Cartea trebuie *citită* din „Cartea trebuie a fi citită”).

În dialogurile din textele bisericeşti elipsa este prezentă în dialoguri: „Creştin eşti”. Răspuns: *Creştin*, De la cine te chemi creştin ? Răspuns: *De la Hristos*. Cîte lucruri trebuie să ştie omul creştin ? Răspuns: *Cinci lucruri*. (CC<sup>1</sup>, 88<sup>r</sup>/3-88<sup>v</sup>/13), „Ce ne învaţă pre credinţa dreaptă ? Răspuns: *Evangelhia*”, „Ce e Evangelhia ? Răspuns: *Bunăvestire şi veselie de la tatăl sfînt*”, „Pre cine-s deade Dumnezeu Evangelhie sa afară ? Răspuns: *Pre fiul lui cel sfînt, pre cine porunci noao bucurie şi milă şi iertăciunea păcatelor*” (CS<sup>1</sup>, XII, 101<sup>r</sup>/2 – 101<sup>v</sup>/2).

Observăm elipsa diferitelor părţi de propoziţie din aceste exemple care redau un dialog. Cele mai frecvente sînt elipsa verbului predicativ sau al copulativului din predicatul nominal: „Cîte rînduri de lucru să ne cuprindem în rugăciune ? Răspuns: *Doao*. Carele-s acelea ? Răspuns: *Mîlcuitura şi datul de har*. (CS<sup>1</sup>, 104<sup>v</sup>/1-6).

Elipsa este rezultatul lexicalizării unor construcții imperative sau optative: „*închinăciune și multă sănătate domnului Budavhi Ianășu*” (1595, Câmpulung, DÎ, 195), „*închinăciune și multă sănătate la dumneata bulgăr Lucaci*” (1600, Bălgrad, DÎ, 207), „*scriu închinăciune și multă sănătate părintelui meu Spiridon și maicei mele Costundeii*” (1600, Bistrița, DÎ, 206), „*multă viață și sănătate tremet domnia voastră*” (1600, Transilvania, DÎ, 120). Ele reprezintă elipse ale unor părți din structura de bază: „(Vă dorim) multă viață și sănătate”; „*Fac închinăciune în fața domniei-tale și-ți doresc multă sănătate*”. Tendința de economie, care a acționat permanent în istoria limbii române, ca și în istoria altor limbi, face ca astfel de elipse să fie în norma lingvistică populară și apoi în cea literară încă din timpuri vechi.

Astfel expresiile discutate mai sus, de pildă predicatul complex, de tipul *n-am ce face* care conservă lat. *non habeo quod facere* este o elipsă lexicalizată, ea nu poate fi desfăcută în două propoziții decât dacă infinitivul din componența lor este înlocuit prin conjunctiv: „eu am fost sărac de *n-am avut cu ce plăti*” (1563-1564, jud. Gorj, DÎ, 96), „a zis că *n-are ce face*” (*ib.*, 97), „*să n-aibă unde veni*” (1595-1625, jud. Ilfov, DÎ, 107). În perioada cercetată înlocuirea infinitivului prin conjunctiv nu afectase încă astfel de construcții (cf. C. Frâncu, *Conjunctivul*, p. 116-154).

### 13. REPETIȚIA

**13.1.** Reluarea o dată sau de mai multe ori a unui component al enunțului (care poate fi un cuvânt, o sintagmă, o propoziție, o frază) reprezintă un procedeu obișnuit și în perioada 1521-1641. Unele reluări au fost discutate la părțile de vorbire (reluarea subiectului, folosirea dublă a complementului direct și indirect etc.).

Aici vom discuta câteva aspecte netratate mai sus.

Pentru a asigura coeziunea textuală se folosesc mai multe tipuri repetitive: *anadiploza*, *chiasmul*, *paralelismul sintactic* și *leitmotivul* (cf. GLR, II, 2005, 763-764).

1. *Anadiploza* constă din repetarea unui cuvânt sau grup de cuvinte la sfârșitul unei unități sintactice și la începutul celei următoare: „I pak spui domnietale ca mai marele miu de ce am înțeles și *eu*. *Eu* spui domnietale, iară dumneata este înțelept și aceste cuvinte să ții domnia-ta la tine” (1521, Câmpulung, DÎ, 95). Este un procedeu întâlnit și azi în limba populară.

2. *Chiasmul* este procedeul sintactic prin care se repetă aproape aceleași elemente dar în ordine inversă: „*Miluiăște-mă*, Doamne, și *mă vindecă*” (PH<sup>1</sup>, 4<sup>1</sup>/13), „Domnul *ținrea-l-va* și *învie-l-va* și *lăuda-l-va* pre pământu și *nu-l va pridădi* în mînrule vrăjmașilor” (PH<sup>1</sup>, 35<sup>1</sup>/1-3), „*vedea-vor derepții* și *se vor teame de ei*” (PH<sup>1</sup>, 44<sup>1</sup>/8).



Chiasmul de acest tip era foarte frecvent în limba din epoca cercetată, când propozițiile sau frazele nu puteau începe cu verbe auxiliare sau forme pronominale atone (*legea lui Wackernagel*), dar elementele următoare inversau această ordine.

3. *Paralelismul sintactic* constă în repetarea unei unități sintactice cu structură simetrică: „au doară ai obidit vrun om mișel, sau ai ucis, sau ai furat, sau doară ai vîndut pre cineva, sau n-ai lăcuti bine cu vecinul tău, sau ai făcut preaiubire trupului, sau doară ai grăit mencină, sau n-ai iubit pre toți oamenii unul ca altul” (CS<sup>I</sup>, V, 40<sup>r</sup>/9-15). Prin acest procedeu se realiza ritmul structurii și intonația ascendentă.

4. *Laitmotivul* constă în repetarea de mai multe ori a aceluiași element tematizat (de pildă începerea frazelor într-un document cu complementul de relație de rîndul (= cu privire la): „De rîndul lui Basta Giurgiu...”, „De rîndul lafei oștilor...”, „De rîndul tătar-hanului...”, „De rîndul celui pașe tătărăsc...” (1600, Transilvania, act diplomatic, DÎ, 135-136).

În textele care cuprind dialoguri repetitive, repetiția, integrală sau parțială, identică sau modificată este foarte mult întrebuințată: „Ce iaste datul de har ? Răspuns: *Datul de har* iaste aceea ne aducemu aminte de ăre toate faptele bune ale lui Dumnedeu și dăm lui har pren Hristos” (CS<sup>I</sup>, XII, 105<sup>r</sup>/6-18).

În dialog repetiția, care asigură coeziunea textuală, este însoțită de elipsă, care asigură economia textuală.

## 14. COEZIUNEA SINTACTICĂ (CONECTORI FRASTICI ȘI TRANSFRASTICI)

**14.1. Coeziunea sintactică** (sintagmă împrumutată din fr. *cohésion syntaxique* (cf. și germ. *Kohäsian*), numită și *coerență* (fr. *cohérence*) este asigurată, în perioada cercetată la nivel frastic și transfrastic prin diferite mijloace morfologice și sintactice, dintre care unele au fost deja discutate mai sus.

Numărul acestor mijloace nu este mare nici la nivel frastic și nici la nivel tranfrastic.

La nivelul frastic menționăm repetiția sau non-repetiția elementelor gramaticale în sintagmele coordonate (vezi *Coordoanrea părților de propoziție*), acordurile gramaticale, folosirea anaferei pronominale, și în general, raportarea la referent a pronumelor persoane, relative sau posesive, referința textuală a construcțiilor gerunziale și a celor incidente, topica și inversiunea subiectului și obiectului, antepunerea sau postpunerea subordonatelor (exemple se găsesc la capitolele în care s-au discutat elementele respective).

Dintre elementele transfrastice care asigură coeziunea unei fraze cu alta menționăm în primul rînd conjuncțiile și locuțiunile conjuncționale

adverbele sau pronumele relative (unele cu valoare de pronume demonstrative).

Astfel, conjuncțiile copulative sau adversative sau adverbul concluziv *de(a)ci* la începutul frazei garantează coeziunea transfrastică sau textuală: „Și, lăcuindu acolo, au îndrăgit acolo acel Giva o văduvă greacă bogată. Și, pețindu-se pre ea, lauda-se că iaste neguțător mare” (1593, Polonia, DÎ, 180), „Iară Giva raguzeul iaste necurat, hitlean, om de nemică” (ib., 181), „*Dece* i l-am dat, ca să-i fie drept țigan dumisale” (1593, Suceava, DÎ, 185), „*Deci* m-au prins nește sași” (1600, Bistrița, DÎ, 206).

Pronumele relativ sau un pronume (la început de frază) cu valoare de pronume demonstrativ este un alt conector care se referă la conținutul unei fraze sau unor fraze anterioare: „*Așa* pînă a amăgi și luă acea giupîneasă după sine. *Carea* lăcuindu-i cu nusul, vădzu că e amăgită. *Carea* mai mult m-au vrut nusul să lăcuiască” (1595, Polonia, DÎ, 189).

De o deosebită frecvență în documente este folosirea adverbului *așisdere(a)*, cu valoare de conector transfrastic (uneori însoțit de conjuncția *și*): „*Și așisdere* ne rugăm domniilor voastre” (1595, Câmpulung, DÎ, 194), „*Așisdere* și noi lăsăm și dăm după moarte lor cărțile acestor ocine” (1599, jud. Mehedinți, sau jud. Gorj, DÎ, 125), „*Așisderea* domnia mea încă am iertat această slobozenie” (1631, Târgoviște, DRH, B, XXIII, 396).

Exemplele date sînt din documente românești, nu din texte traduse, care redau coerența sintactică din original.

Am remarcat în documente și, în general, în textele netraduse o tendință crescîndă spre o mai mare coeziune gramaticală fie frastică, fie tranfrastică. Textele traduse prezintă multe situații de *incoerență sintactică*, fapt remarcat de multe ori în literatura de specialitate.

## 15. CONCLUZII

Materialul prezentat permite formularea următoarelor concluzii mai importante:

1) Cele două tendințe generale, inerente limbii, de *conservare* a expresiei și de *inovare*, de elaborare, de expresivitate se împletesc strîns în aceeași structură sintactică sau în îmbinarea structurilor sintactice, ducînd la forme noi de expresie, mai clare și mai expresive (de pildă, înlocuirea construcțiilor infinitivale prin construcții cu moduri personale, mai expresive și mai clare, înlăturarea unor mijloace gramaticale ambigue și înlocuirea acestora cu elemente de relație mai clare la propozițiile cauzale, finale, concesive, condiționale, cumulative și de excepție). Tendința de *economie* de mijloace duce la simplificarea inventarului de elemente de relație și la *mărirea randamentului funcțional* al elementelor rămase în urma concurenței



(de pildă, a prepoziției *pre*, devenită morfem al obiectului direct, a conjuncțiilor *de* și *dacă* în condiționale, după înlocuirea lui *să* „dacă” etc). Pe de altă parte, tendința de *claritate* aduce cu sine elemente redundante în structurile sintactice (repetarea și reluarea subiectului, prezența subiectivelor apozitive, anticiparea și reluarea complementelor directe și indirecte, construcțiile personale în locul construcțiilor infinitivale).

2) Deși limba scrisă înglobează multe elemente de sintaxă populară sau regională, care devin normă în toate variantele literare sau numai în unele dintre acestea (construcțiile temporale cu *mainte*, cele cu *alegînd*, *trecînd*, *necum*), sub influența unor modele străine unele structuri sintactice îmbracă, mai ales la începutul perioadei, o haină livrescă, artificială, străină specificului limbii române (unele complemente indifecte generate de verbe cu regim de dativ, ca în limba slavă veche, complementul de agent și instrumental în dativ, unele complemente de timp, de mod și de loc calchiate după construcții similare din slavonă, topica livrescă, artificială în traduceri). Tendința de eliberare de modelele sintactice străine se face simțită încă din secolul al XVI-lea și ea se accentuează în primele decenii ale secolului următor, cînd unele construcții confuze, greoaie dispar chiar din traduceri. De remarcat că asemenea construcții livrești apar independent de originale, devenind caracteristice exprimării literare a epocii<sup>72</sup>.

3) Deși diferențele dialectale dintre texte sînt mai mici în sintaxă decît în fonetică și în morfologie, există destule fapte care conturează unele norme ale variantelor literare sau chiar unele norme supradialectale, determinate de circulația unor texte, în special tipărituri. Astfel, unele elemente sintactice sudice pătrund destul de frecvent și în textele nordice sau în cele din Banat-Hunedoara sau, invers, unele elemente nordice sau din zona Banat-Hunedoara pătrund în textele coresiene și în alte texte sudice, prin punerea, la contribuție a unor originale sau copii din aceste regiuni de către autori sau copişti din sud. Aceste fapte sînt deosebit de importante pentru normele scrise ale epocii și pentru dinamica lor.

<sup>72</sup> Vezi Ion Gheție, Florentina Zgraon, *În legătură cu formațiile premorfologice în limba română veche*, în SCL, XXXII, 1981, nr. 2, p. 179-181; Florentina Zgraon, *Textele complementare și manierismul sintactic în limba secolului al XVI-lea*, în LR, XXXI, 1982, nr. 3, p. 225-237.

## CAPITOLUL AL III-LEA

### III. MORFOLOGIA LIMBII ROMÂNE

#### ÎNTRE 1640-1780

Ca și în cazul morfologiei din perioada 1521-1640, în perioada 1640-1780 sistemul poartă în el însuși virtualitățile schimbărilor lingvistice. De aceea, am urmărit atât punctele tari ale sistemului, care asigură stabilitatea normelor dialectale și literare, cât și punctele slabe ale acestuia, care anunță apariția și dezvoltarea unor procese ce tind să modifice inventarul morfemelor sau modalitatea lor de organizare. În funcție de cele două forțe care acționează în sistem, tendința de economie, de simplificare, de reducere a contrastelor sistemului și tendința de elaborare, de concretizare, care menține contrastele sau chiar le mărește, am urmărit pe larg perpetua regularizare a paradigmelor prin modificări de natură analogică, precum și continua tendință de exprimare a unei categorii prin mai multe mijloace gramaticale cunoscută fiind preferința limbii române pentru exprimarea *redundantă* a categoriilor gramaticale. Descrierea noastră a scos la iveală faptul că în perioada 1640-1780 nu pot fi constatate modificări importante în sistemul morfologic al limbii literare și al vorbirii populare, că acestea nu afectează categoriile gramaticale, ci numai mijloacele lor de exprimare, în special distribuția unor morfeme (de caz, număr, persoană, mod, timp, diateză). Deosebiri dialectale sînt mici, iar atunci cînd apar, sînt destul de dificil de stabilit, pe baza textelor, anumite arii de circulație a fenomenelor. Cert este faptul că în morfologie asistăm în această perioadă la apariția și conturarea unei norme literare supradialectale, mai ales în a doua parte a perioadei analizate.

Iată faptele cele mai importante privind normele epocii și modificările survenite în sistemul morfologic în perioada cercetată:

#### 1. SUBSTANTIVUL

**1.1. Declinarea.** O inovație care începe să fie înregistrată de textele de pe la 1640-1650, mai ales de cea provenind din Țara Românească, este trecerea substantivelor de declinarea a III-a *arame, marmure, grindine*,



*peștere* la declinarea a II-a cu forma care s-a impus în limba literară: *aramă*, *marmură*, *latură*, *peșteră*. Astfel, comparînd *Pravila* lui Vasile Lupu (1646) cu cea a lui Matei Basarab (1652) constatăm că forma cea nouă este înregistrată numai de textul muntenesc, pe cînd textul moldovenesc întrebunțează forma etimologică în -e: *aramē* (PRAV<sup>1</sup>, 1646, 276, 282, 290) - *aramă* (PRAV<sup>1</sup>, 1652, 276, 282, 290). Atestată o singură dată într-un document din secolul al XVI-lea *arama* (1588, M-rea Galata (Moldova), DÎ, LXXII, 10<sup>v</sup>/19) și considerată greșit de Densusianu, ILR, II, 142, drept o greșeală, forma *aramă* este destul de rară pe la 1640-1780, mult mai frecventă fiind forma în -e: *aramē* (1660-1680, GCR; ms. 45, Ex. 26.37; 27.4, 11, 17, 18; 36.15; 39.3, 5, 6, 17, 39, 40; Nm. 16.37, dar *aramă* în BB și în ms. 4389, în pasaje corespunzătoare; 1740, Iași, DII, IV, 306; MLex, 127, SA, 155<sup>1</sup>). Generalizarea ei se face abia în secolul al XVIII-lea: „coapsele de *aramă*” (1742, GCR, II, 31, 32), „căldare mare de *aramă*” (1747, *ib.* 40); „vîrful de *aramă*” (1773, *ib.* 90). Textele provenind din Moldova, Ardealul de nord și de est, Maramureș, Banat atestă de obicei forma veche (în -e) pînă pe la 1780 (*aramē* „aes. Cuprum”, AC<sup>1</sup>, 74), forma nouă neîntîlnindu-se sau apărînd numai sporadic: *aramă* (1710, Vaslui, I, 362).

Forma *marmură* apare, de asemenea, pe la mijlocul secolului al XVII-lea: *marmură* albă (1654, GCR, I, 172, 173), alături de forma veche *marmure* (MLex. 5, 165; CH, 142), singura atestată în textele din secolul al XVI-lea și din primele decenii ale secolului al XVII-lea. În textele din secolul al XVIII-lea forma nouă apare atît la autori munteni cît și la moldoveni: *marmură* (1710, Cantemir, *Hronicul vechimii româno-moldovlahilor*, GCR, I, 361; 1743, Mihalcea, *Comoara lui Damaschin*, GCR, II, 40). Forma veche se mai întîlnește în scrieri din Banat și Bihor: *marmure* (AC<sup>1</sup>, 100), *marmure* „marmor” (ILV, 17).

În schimb, forma nouă *grindină* este înregistrată abia pe la 1750 (1750, *Întrebări și răspunsuri*, GCR, II, 64), în toată perioada anterioară întîlnindu-se numai forma de declinare a III-a *grindine* (1733, *Calendari*, GCR, II, 26). Forma *grindine* era cea mai răspîdită în tot cursul secolului al XVIII-lea, limitarea ariei sale de circulație fiind posterioară perioadei cercetate de noi în acest capitol: (*grindine*, „Grando”, AC<sup>1</sup>, 88).

Forma *peșteră*, atestată încă din secolul al XVI-lea, și presupusă ca existentă în acest secol de Densusianu, ILR, II, 92, intră în normele limbii literare abia pe la 1780: *peșteră* (CT, 165<sup>v</sup>/10), dar *peștere* (CT, 211<sup>v</sup>/4), *peșteră* (MLex, 38; DVS, sept. 2<sup>v</sup>, 16<sup>r</sup> Min. 1698, 27<sup>r</sup>), în *peștiră* (1784, *Alexandria*, GCR, II, 133). În toată perioada veche era normă forma în -e: *peștere* (c. 1650, GCR, I, 148; 1669, *ib.* 188; c. 1650-1675, *ib.* 195), forma cu -ă fiind dialectală și neintrînd în normele variantelor literare din epocă. Ea însă apare într-un text bănățean: *peșteră* („Caverna”, AC<sup>1</sup>, 89).

Trecerea de la declinare a III-a la declinare I este înregistrată și la substantivul *soarte*, atestat sub această formă pînă pe la 1750, *soarte* (MLex, 91;

SA, 114<sup>r</sup>); *soarte* „Sors” (AC<sup>1</sup>, 121). În secolulul al XVI-lea îl întâlnim numai la forma de declinare a III-a: *sorte* (TS, 115<sup>v</sup>/16), *soarte* (CP<sup>1</sup>, 151<sup>v</sup>/2; PS, 161/2). Primele atestări cu forma de declinare I se întâlnesc în textele muntenești și moldovenești începînd cu a doua jumătate a secolului al XVII-lea: „*soarta sloboziei*” (ms. 4389, Lev. 16.10; în BB *sort* în pasajul corespunzător, frecvent în BB (cf. Arvinte, BB, III, 9) o *soartă* (c. 1750-1780, *Odisia*, GCR, II, 83; c. 1750, *Istoria rușilor*, GCR, II, 50).

1.1.1. O altă inovație înregistrată pe la 1640 este forma de declinare a III-a a substantivului *genunchi*: *genunche* (Caz.V, 447), *genunche* „Genu” (AC<sup>1</sup>, 89) cu pluralul *genunchi* (Caz.V., 67, 77, 354). Forma de declinare a II-a *genu(n)chiiu*, singura cunoscută în textele din secolul al XVI-lea (cf. Densusianu, ILR, 93) și în cele din primele decenii ale secolului al XVII-lea, se menține în texte pînă tîrziu: *genunchiu* (1773, GCR, II, 88), alături de forma devenită mai generală *genu(n)che* (NT<sup>1</sup>, 25, 27, BIBL<sup>1</sup>, 25, 27), *genuche* (1700, GCR, I, 337), în textele din graiurile sudice. În gramatica lor de la 1780 S. Micu și Gh. Șincai dau numai forma *genunche* „genu” (MSL, 90).

1.1.2. În schimb, această trecere nu apare încă pînă pe la 1780 la substantivul *năpaste*, care-și păstrează în toată perioada veche forma de declinare a III-a: *năpaste* (Caz., V, 163, 191, 278; PRAV<sup>1</sup>, 1646, 165, 435, 457, 458, 462, 1071, 1703; PRAV<sup>1</sup>, 1652, 165, 435, 457, 458, 462, 1071, 1703; MLex., 165; ms. 4389 Dt., 19.16 NL., 35, 196, 197, 218, 287, 384; 1700, DRA, Țara Românească, I, 182; 1716-1717, Iași, DII, III, 454; 1720, b, 507, 513).

Aceeași situație o are substantivul *lature* (Caz. V, Caz. 1644, 12, 15, 16, 172, 173, 250, 251, 302, 411, 417, 475; AC<sup>1</sup>, 97; 1689, Popa Ioan din Vinți, *Molitvenic*, GCR, I, 285, 286, ISD, XII, 119), care-și păstrează în toată perioada veche forma de declinare a III-a, deși forma în -ă este atestată sporadic în documente: *de altă latură* (1593, Săliște - Maramureș, DÎ, CXII, 1<sup>v</sup>/7). S. Micu și Gh. Șincai în gramatica lor la 1780 menționează numai forma *lature* „latus, lateris” (MŞG, 88) de declinare a III-a ca în latină.

Substantivul *viperă* (< lat. *vipera*) trece, în schimb, de la declinare I la declinare a III-a: *vipere* (NT, Fac. 28, 3; la fel în BB și în B 1795; ap. Elena Cristina Popa, *Studiu lingvistic asupra cărții Faptele apostolilor*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2007, 47), *vipere* „Vipera” (AC<sup>1</sup>, 129). Însă forma de declinare I se impune pe la sfîrșitul perioadei cercetate, iar o mărturie este faptul că gramatica lui Micu și Șincai din 1780 consemnează numai forma *viperă* „vipera” (MŞG, 94) poate și pentru că ea corespundea formei latinești de declinare I (*vipera*).

Prin urmare, declinare a III-a, care reprezintă în general un tip slab (cf. și Graur, *Tendințele*, 94), pierde un număr de substantive care trec la declinare I, dar păstrează încă unele substantive care după 1780 au trecut la prima declinare.

1.1.3. Pe de altă parte, pe la 1650 asistăm și la alte treceri de la declinare a III-a la declinare I și invers la substantivele cu tema în ș-, -j, de tipul *mătușă*,



*grijă* cu dubletele *mătușe*, *grije*. Este vorba de o nouă repartizare teritorială a acestor forme în funcție de caracterul dur sau palatalizat al lui *ș*, *j*.

În unele graiuri, în special, de tip moldovenesc de pînă pe la 1640 *ș* și *j* erau palatalizați și de aceea formele de declinare a III-a de tipul *mătușe*, *grije* erau normale, în timp ce în graiurile de tip muntenesc aceste consoane erau dure și formele de declinare I de tipul *mătușă*, *grijă* erau normale. Începînd cu 1640-1670 în graiurile de tip moldovenesc are loc depalatalizarea lui *ș*, *j* și ca urmare a acestui fapt, în morfologie asistăm la trecerea substantivelor respective de declinare a III-a la declinare I: *mătușe* > *mătușă*; *grije* > *grijă*. În graiurile de tip muntenesc are loc în aceeași perioadă o palatalizare a acestor consoane, care are ca efect morfologic trecerea substantivelor în *ș*-, *j*-, de la declinare I la declinare a III-a: *mătușă* - *mătușe*; *grijă* - *grije*<sup>1</sup>. Textele literare din Muntenia din secolulul al XVI-lea cunosc ambele forme. Textele de pe la 1650-1700 reflectă această schimbare fonetică cu repercusiuni morfologice, cu toate că întîlnim destul de multe oscilații, datorate tradiției grafice (în special în textele bisericești și în unele documente oficiale), sau negeneralizării a fenomenului. De pildă, în *Cazania* lui Varlaam apar formele de declinare a III-a *cameșe* (Caz. V, 264), *ușe* (ib. 38, 39, 40, 378); *grije* (ib. 66, 68, 145, 170, 278, 290, 318, 388).

Formele în -ă ale substantivelor cu rădăcina în *ș*-, *j*- (deci cu *s*, *j* duri) nu apar în textul lui Varlaam de la 1643, ceea ce înseamnă sau că fenomenul durificării acestor consoane și implicit trecerea substantivelor respective de la declinare a III-a la declinare I nu se generalizase în Moldova pe la 1640-1650, sau că Varlaam, supunîndu-se unei tradiții grafice, nu-l înregistrează încă. Toate cazaniile ulterioare care reproduc cu mici modificări de limbă textul *Cazaniei* lui Varlaam, înlocuiesc formele de declinare a III-a cu forme de declinare I la substantivele terminate în *s*-, *j*-. Excepție face uneori numai *Cazania* de la Dealu (1644): *ușe* (Caz. V, 38; CAZ. 1644, 155) - *ușă* (Caz. B<sup>1</sup>, 26; CHIRIAC., 1732, 27; CAZ. 1748, 22; CAZ. 1768, 28; CAZ. 1781, 22); *straje* (Caz. V, 181, CAZ. D) - *strajă* (CHIRIAC, 1732, 160; CAZ. 1748, 120<sup>v</sup>; CAZ. 1768, 160, CAZ. 1781, 120<sup>v</sup>); *grijea* (Caz. V, 317) - *grija* (CAZ. 1644, 744; CAZ. 1748, 247; CHIRIAC, 1732, 247; CAZ. 1768, 248). Se observă că toate cazaniile muntenesti din secolul al XVIII-lea bazate pe textul *cazaniei* lui Varlaam notează forme cu -ă, de declinare I (după consoane dure), fapt care venea în contradicție cu situația de atunci din graiurile muntenesti, întrucît formele cu -e se răspîndiseră în Muntenia și în regiunile conexe încă de pe la 1650-1700, prin palatalizarea lui *ș*, *j*, în timp ce în Moldova și Ardealul de nord se generalizaseră formele în -ă prin depalatalizarea lui *ș*, *j*. În tot cazul, în afara de *Cazania* lui Varlaam, nici o cazanie ulterioară nu reflectă, din punctul de vedere al acestui fenomen fonetic cu repercursiuni morfologice, situația din regiunile în care se tipăreau textele, tradiția grafică fiind foarte puternică.

<sup>1</sup> Cf. Vasiliu, *Fonol. ist.*, 107-109, Gheție, BD, 140-141; Gheție, Mareș, GD, 175-181.

În schimb, textele juridice de pe la jumătatea secolului al XVII-lea sînt mai apropiate de situația reală din graiuri. În *Pravila* lui Vasile Lupu apar forme de declinare a III-a, care atestă faza din acel timp din graiul moldovenesc (cu consoana palatalizată), în timp ce în *Pravila* lui Matei Basarab întîlnim forme de declinare I care corespund situației din graiul muntenesc de atunci (cu consoana încă nepalatalizată): *ușe* (PRAV<sup>1</sup>, 1646, 104) - *ușă* (PRAV<sup>1</sup>, 1652, 104), *cămeașia* (PRAV<sup>1</sup>, 1646, 829) - *cămașa* (PRAV<sup>1</sup>, 1652, 829). În cel mai vechi dicționar al limbii române scris de un bănățean apar forme de declinare I: *grijă* „Cura Industria” (AC<sup>1</sup>, 88), *ușă* „lanua” (AC<sup>1</sup>, 131), *strajă* „Vigilia, Vigil” (AC<sup>1</sup>, 122), *mănușă* „Chiroteca” (AC<sup>1</sup>, 100), *căpușă* (AC<sup>1</sup>, 92), *cenușă* „Cinis” (AB<sup>1</sup>, 78), *cămeșă* (AC<sup>1</sup>, 92), *fașă* „Fascia” (AC<sup>1</sup>, 85).

Cel mai vechi dicționar al limbii române din care s-au citat aceste exemple este probabil singurul text din epocă care nu prezintă forme duble de tipul *grijă-grije*, *fașă-fașe*, ci numai forme impuse mai tîrziu în limba literară.

Cele mai apropiate de situația reală din graiurile de atunci sînt însă documentele, care atestă faza de palatalizare din graiurile de tip muntenesc după 1650 și faza de durificare a consoanelor *ș* și *j* după aceeași dată în graiurile de tip moldovenesc. În Maramureș formele în *-e*, adică cele care cuprind pe *ș*, *j* muiți s-au menținut pînă în a doua jumătate a secolului al XVIII-lea, așa cum a dovedit pe baza a numeroase exemple, pe care nu le mai reproducem, I Gheție<sup>2</sup>. La sfîrșitul perioadei cercetate, ardelenii S. Micu și Gh. Șincai în gramatica lor din 1780 „recomandau” formele de declinare a III-a: *coașe* „cortex”, *glaje* „vitrium” (MȘG, 90, 92), *cenușe*, *ușe* (*ib.*, 92).

1.1.4. Substantivul *mîină* (< lat. *mānus*): *mîină* „Manus” (AC<sup>1</sup>, 100) mai prezintă la plural urme care arată că provenea din declinare a IV-a latinească: *mîinule* (ms. 45; Fac., 9.2; 16.12, 24.27.2), dar înlocuit în BB cu forma devenită literară (în BB și în ms. 4389), *mîinile* (cf. V. Arvinte, BB, I, 69).

Forma *mîinule*, deși arhaică de pe la 1670, rămîne însă în textele neliterare pînă la sfîrșitul perioadei cercetate.

1.1.5. De asemenea, substantivele *soră* (< lat. *soror*), *noră* (< lat. *nūrus* > lat. pop. *nōrus*) mai păstrează în unele texte urme de declinare a II-a, în care fuseseră încadrate în perioada preliterară atunci cînd erau însoțite de adjectivul posesiv postpus: *soru-sa* (BB, I, 14), *soro-me* (1695, Moldova, DII, III, 73), „fata *soru-me*” (*ib.*, 73), *soru-sa* (1694, Moldova, DII, 60), *noru-sa* (BB și ms. 45; Fac. 11.31, 21.22, 32; 26.26; 38, 38, 16, 34), *suroru-sa* (BB, Fac. 24.30).

La genitiv dativul singular forma moștenită din clasa imparisilabicelor latinești este răspîndită în tot felul de texte.

<sup>2</sup> Cf. I. Gheție, BD, p. 140-141; SCL, XVII, 1966, nr. 1, p. 56; LR, XX, 1971, nr. 1, p. 99-100.



Forma mai aproape de etimon *sor* (< lat. *soror*, *soru* > *sor*) se menține sporadic: „la frate și la *sor*” (BB, Nm, 6.7; la fel în ms. 45 și ms. 4389), „cela ce doarme cu *sor*” (BB, Dt. 2.7.22 și în ms. 45; în ms. 4389), „*soru-sa*” (cf. V. Arvinte, IV, 10), *sor* „soror” (AC<sup>1</sup>, 121). Aceste forme arhaice sînt treptat eliminate de forma de declinare I (*soră*), care se impune în normele limbii literare.

1.1.6. De la declinarea a III-a au trecut la declinarea a II-a, în unele graiuri populare, o serie de substantive ca *berbece* > *berbec*, *iepure* > *iepur*, *șoarece* > *șoarec* (*șoarecele* (Prav. 1581, 208<sup>v</sup>/9; CPrav., 7<sup>v</sup>/8, 8<sup>f</sup>/6)), *viezure* > *viezur*, *strugure* > *strugur* (*strugure* (CN, 49<sup>v</sup>), *strugur* (CP<sup>1</sup>, 292<sup>f</sup>/7, 8), *strugurul* (CP<sup>1</sup>, 292<sup>f</sup>/7), *struguru* (PS, 317/1), *strugurulu* (PS, 317/1)) (cf. Graur, *Tendințele*, 98), dar *strugure* „Botrus” (AC<sup>1</sup>, 123). Este vorba de o refacere a singularului după plural, care apare în texte foarte tîrziu (abia pe la 1780).

Normele limbii române vechi cuprindeau numai formele în -e, de declinare a III-a: *pîntece* (Caz. V, 49, 279, 445; GCR, I, 85, 243, 267, 285, 321; II, 22, 23, 31, 62, 63, 68, 89), (PRAV<sup>1</sup>. 1646, 61; PRAV<sup>1</sup>. 1652, 61), *pîtecile* (BB, Lv., 3, 14; 4, 11; 8; 19), *șoarece* (GCR, I, 161, 166; II, 11, 12), *șoarice* „Mus” (AC<sup>1</sup>, 121), *berbece* (GCR, I, 15; II, 164; BB, Lv. 19.9; Fac. 15, 9; 22, 13; 30, 40).

1.1.7. Tendințe contrară, de trecere de la declinarea a II-a la a III-a, este, de asemenea, prezentă: *ciucur* > *ciucure* (AC<sup>1</sup>, 79), *brustur* > *brusture* (AC<sup>1</sup>, 77), *fagur* > *fagure*, dar *fagur* (< lat. \**farulus*): (*fagurul* CC<sup>2</sup>, 265, 241/9), *mugur* > *mugure*, *mugur* (CT, 4<sup>f</sup>/19, 68<sup>v</sup>/4), *ghimp* > *ghimpe*, *greier* > *greiere*, *glonț* > *glonte*, *grăunț* > *grăunte*, *vultur* > *vulture* (MȘG, 94; cf. și Graur, *Tendințele*, 97). Formele generale în perioada 1640-1780 sînt cele de declinare a II-a ca și în perioada anterioară; *grăunț* (Caz. V, 38, 96, 205; GCR, I, 128, 167, 336), *grăunț* „Gravum” (AC<sup>1</sup>, 89), *mugur* (Cantemir, Ist., 126, *apud* DA, s. v. *mugur* (Mineiul, 1776, 18<sup>v</sup>/6, *apud* DA, s. v. *mugur*), *grier* (GCR, I, 291), *glonț* (GCR, II, 130). Formele în -e apar sporadic pe la sfîrșitul secolului al XVII-lea și începutul celui de al XVIII-lea: *Csukure* (Anon. Car., *apud* DA, s. v. *ciucure*), *greore* (c. 1705, GCR, I, 357). Se pare că inovația a pornit din vestul țării și din Oltenia unde se întîlnesc mai multe substantive în -e, negeneralizate nici astăzi pe întreg teritoriu dacoromân: *brebene* < *breabăn*, *broatece* < *broatec* (AC<sup>1</sup>, 76), *căpet* > *căpete*, *frasin* – *frasine*; *frapsine* „Fraximus” (AC<sup>1</sup>, 86), *spin* „Spinus” (AC<sup>1</sup>, 121) > *spine*, *graur* > *graure* (AC<sup>1</sup>, 88), *dovleac* > *dovlete*, *flutur* > *fluture* „Papilio” (AC<sup>1</sup>, 86), *brabet* > *brabete*, *omăt* „Nivium multitudo” (AC<sup>1</sup>, 106) > *omete*, *lăeț* > *lăete*, *pomet* (AC<sup>1</sup>, 111) > *pomete*, *prapur* > *prapure* (AC<sup>1</sup>, 112), *poponeț* > *poponete* (cf. Graur, *Tendințele*, 96). Întîlnite în special în Oltenia, unde sufixul -ete este foarte frecvent și unde există și formații fără o paralelă în -et (*ochete*, *sloiete* (cf. BL, II, 247-243)), și în Banat, aceste substantive nu au fost întîlnite decît sporadic în textele din perioada 1640-1780, fiind vorba de cuvinte mai rare. Din acest motiv nu putem spune exact cînd a început



trecerea de la declinarea a II-a la declinarea a III-a la această ultimă categorie de substantive.

Atestările pe care le avem provin dintr-un text bănăţean din a doua jumătate a secolului al XVII-lea: *Anonimus Caransebesiensis*, cel mai vechi dicţionar al limbii române: *frapsine*, *graur*. De fapt, în graiul bănăţean şi în cel oltean exista încă din această perioadă o tendinţă de a prefera formele în -e de declinarea a III-a. În AC<sup>I</sup> sînt înregistrate singulare analogice cu desinenţa -e: *abure*, *graure*, *gruie*, *mascure*, *săidace*, *zglăvoace* şi chiar *bace* (cf. Gh. Chivu, studiu lingvistic asupra AC<sup>I</sup>, p. 53).

Prin urmare, la substantivele feminine cu radicalul în *ş*, *j* în normă erau admise atît formele de declinarea a III-a în -e, deci cu *ş*, *j* palatalizaţi, situaţie păstrată dintr-o perioadă anterioară, cît şi formele de declinarea I în -ă, deci cu *ş*, *j* duri, situaţie mai nouă a graiurilor de tip moldovenesc, dar prezentă şi în unele graiuri sudice. Situaţia fluctuantă din texte se datoreşte atît tradiţiei grafice, cît şi situaţiei din graiurile populare din acel timp, cînd asistăm la durificarea lui *ş*, *j* în graiurile nordice şi la păstrarea lor muiată sau dură în graiurile sudice. Textele neliterare (documente particulare, inscripţii şi însemnări din biserici sau de pe cărţi vechi) sînt concludente în acest sens. Aici formele de declinarea a III-a se folosesc alături de cele de declinarea I.

1.1.8. Substantivele de declinarea a III-a *berbece*, *iepure*, *pântece*, *viezure* îşi păstrează formele în -e, în timp ce *strugure* prezintă două forme, una mai veche, de declinarea a II-a, *strugur* (MLex., 67), şi alta de declinarea a III-a, creată prin analogie cu substantivele citate mai sus: *strugure* „Botrus” (AC<sup>I</sup>, 123), *strugure* (IP, 7<sup>v</sup>), *strugurele* (IP, 7<sup>v</sup>), *strugurile* (IP, 7<sup>v</sup>), după *berbece* (MLex., 187), *berbecele* (BB, 15<sup>a</sup>), *iepure* „Lepus” (AC<sup>I</sup>, 90) (NL, 43), *pântece* (Inv. 1642, 34<sup>v</sup>/3, 13, 18; ÎR, 58<sup>v</sup>), *pântecele* (SA, 27<sup>v</sup>, 152<sup>v</sup>), *pîntecile* (Inv. 1642, 43<sup>r</sup>/16), *pîntecelui* (Inv. 1642, 43<sup>r</sup>/16; MLex., 285; SA, 64<sup>r</sup>), *pînteciului* (ms. 45. Fac. 3.14), *pîntecelor* (MLex., 163), *viezure* (MLex., 345).

1.1.9. Formele de declinarea a II-a *berbec*, *iepur*, *pîntec*, *viezur* nu sînt atestate în textele literare. În schimb, substantivele *fagur* (MLex., 276, 282), *mugur* (MLex., 238) au două forme de declinarea a II-a şi de declinarea a III-a *fagure* (AC<sup>I</sup>, 85), *mugure*.

1.1.10. Substantivul *păune* (< lat. *pavo*, -ōnem) conservat în română cu forma de declinare a III-a, *păune*, păstrată pînă azi în Banat, sudul Crişanei, în Oltenia şi sudul Ardealului (cf. ALR, I, h. 1019), se întîlneşte în unele texte sporadic (*păunele*, ms. 4389, Dt. 14.17) la această declinare, dar a trecut la declinarea a II-a cu forma *păun*, impusă în normele literare şi atestată în unele texte (de exemplu în BB în pasajul corespunzător al atestării date mai sus).

1.1.11. Uneori modelul străin determină schimbarea de declinare şi de gen. V. Arvinte observa că modelul grecesc l-a influenţat pe N. Milescu în crearea unei forme de masculin de declinarea a II-a *gălbenafiul* „mălură”,



„rugină (la grâu)”, atestată în ms. 45 (Dt. 28.22) pentru forma de feminin de declinare a III-a *gălbenarea* (ms. 4389 și BB, în pasajul corespunzător), care era mai răspîdită și care s-a impus în normele limbii literare (pentru alte exemple vezi Arvinte, BB, V, p. 10).

O situație specială are substantivul feminin în -o și -ă încadrat la declinare I: *văduo* < lat. *vidua*, *văduă* (ms. 4389, Fac. 24.14, 15, 17, 18, 20, 45, 46), *văduo* (BB, Fac. 38/11), dar *văduvă* (ms. 45 în versetul corespunzător), cu genitiv-dativul *vădui* (ms. 45, Dt., 24.17, 19, 21; 26.12, 13, 27.19) dar *văduvei* (în BB și în ms. 4389 în versetul corespunzător). Formele care se impun sînt *văduvă-văduvei* pentru singular și *văduve* la plural, care apar curent în texte spre sfîrșitul perioadei. Formele de masculin sînt *văduoi*, *văduvoi*, iar în Banat *văduhoni* „Viduus” (AC<sup>1</sup>, 128).

1.1.12. Substantivul *zi* apare sub următoarele forme *zi* și *dzi* (AC<sup>1</sup>, 82) *zio* (BB, Fac., 1.5; 29.7), *dzuă* (ms. 45 în pasajul corespunzător) și *ziua* (formă articulată: BB) respectiv *dzua* (în ms. 45). Unele apar și azi în graiuri (cf. Arvinte, BB, I, 69-70).

1.1.13. Faptele expuse mai sus ne conduc spre concluzia că în perioada 1640-1780 au survenit o serie de modificări în sistemul declinărilor substantivelor, dar fără consecințe importante. Numărul substantivelor care trec de la o declinare la alta este destul de redus, punctele afectate fiind în special cele slabe ca și în perioada anterioară: declinare a III-a pierde o parte din substantive, care trec la declinările mai stabile și mai cuprinzătoare, declinare a II-a și declinare I, dar și cîștigă, în unele regiuni ale țării, o serie de substantive de la declinare II-a. În sfîrșit, transformările care se petrec pe la jumătatea secolului al XVII-lea în tratamentul consoanelor *ș* și *j* duc la o altă repartitie teritorială a formele de tipul *cămașe* (*cămașă*), *grije* (*grijă*), deci o pendulare între declinare I și a III-a la substantivele cu tema terminată în aceste consoane.

1.2. Genul. Mărcile de gen, spre deosebire de cele de număr și caz, prezintă o stabilitate mai mare în tot cursul evoluției limbii române. De aceea, și în perioada 1640-1780 nu există modificări prea multe și prea importante față de perioada anterioară. Modificările țin mai ales de încadrarea, unor cuvinte împrumutate, în special nume de animate, la alt gen gramatical decît cel care corespunde cu conținutul lor real. Astfel, cîteva substantive nume de persoană, împrumutate din slavă și din turcă prezintă unele trăsături specifice în ceea ce privește concordanța dintre gen și sex.

1.2.1. Substantivul *slugă* (< sl.m.), care în perioada anterioară nu avea genul fixat (cf. Paula Diaconescu, *Structura*, 104; Densusianu, ILR, II, 93), fiind întrebuințat și ca feminin și ca masculin, își generalizează forma de feminin între 1640-1670: *slugă* „Servus-Famul” (AC<sup>1</sup>, 120), „*sluga* cea bună” (Caz. V, 247), „*sluga* cea rea” (*ibid.*, em), *sluga mea* (*ib.* 168), „*casa unii slujii*” (*ib.* 148), *alte slugi* (*ib.* 230); o *slugă* (PRAV<sup>1</sup>. 1646, 262, 898; PRAV<sup>1</sup>.



1652, 262, 898), „*slugii credincioasă*” (SA, 10<sup>v</sup>), „*sluga mea*” (SA, 34<sup>v</sup>), „*o slugă a lui*” (CD, 47<sup>v</sup>), „*unii slugi*” (AP, 143), „*cîte slugi*” (Inv. 1646, 20<sup>r</sup>/6).

Forma de gen masculin apare mult mai rar chiar la începutul perioadei cercetate, ea restrîngîndu-și treptat aria de circulație la graiurile nordice: „*cari au slugi slabi și bolnavi*” (Caz. V, 167), „*să încalece unul din slugi*” (ib., 456), „*chemă unul din slugi*” (ib. 12). Încercînd să testăm vitalitatea acestei forme pe la începutul perioadei am urmărit frecvența formelor în Caz. V și am constatat că din 99 de ocurențe ale substantivului *slugă* numai trei sînt de genul masculin, celelalte 96 avînd determinări (articol, adjectiv) de genul feminin. Acest fapt arată încă de pe la 1640 fixarea genului la substantivul *slugă* era în general realizată, forma de masculin nemaintrînd în normă chiar în graiurile nordice. Un caz singular de apariție a lui *slugă* la masculin este în ms. 45: „Numără pre cu *ai lui slugi* de casă” (ms. 45, Fac. 14.14) înlocuit cu „... pre *ai lui oameni*” (în BB; cf. Arvinte, BB, I, 70). Ultima atestare a lui *slugă* de genul masculin am întîlnit într-un document sud-ardelenesc de pe la sfîrșitul perioadei cercetate: „cu mare cinste să rămînem *slugi* plecați” (1760, HDSB, 17).

1.2.2. Un caz oarecum similar îl oferă substantivul *vlădică* care apare în secolul al XVI-lea în general terminat în consoana și cu articolul masculin *l*: *vlădicul* (C. Pr. 116/12-13), *vlădicu* (CT, 61<sup>r</sup>/6), dar *vlădicăei* (CT, 61<sup>r</sup>/3), *vlădicii* (TS, 80<sup>v</sup>/4, 113<sup>r</sup>/8, 114<sup>v</sup>/3, 116<sup>v</sup>/2), în secolulul XVII se întîlnește și cu forma în -ă: *vlădica* (Moxa C, 390/5), *vlădici* (1620, CN, 38<sup>v</sup>), *un vlădic*, *bătrîn* (Caz. V, 392), „era *vlădic* un frate a tătăine-său (ib. 386), *vlădicul* (PRAV<sup>1</sup>, 1646, 941, 964, 1132, 1181), *vlădicului* (PRAV<sup>1</sup>, 1646, 202, 1121, 1181), *un vlădic* (CLM, 49). De asemenea, toate cele trei ocurențe ale substantivului *vlădic*, care apar în Caz.V, sînt înlocuite în cazaniile următoare, bazate pe textul Cazaniei mitropolitului moldovean, cu forme ale dubletului *vlădică*, impus în limba literară.

În secolul al XVIII-lea forma *vlădic*, creată sub influența pluralului *vlădici*, nu mai este întrebuintată nici în textele moldovenești decît extrem de rar, forma *vlădică* devenind și în acestea generală. În textele bucovinene există aceeași situație ca în cele moldovenești „*vlădica arminesc*” (1768, DB, VIII, 63) etc.

1.2.3. Dacă forma cu consoană nu s-a impus la substantivul *vlădică* (< sl.), ea s-a impus la *voievodă* (< sl.) prin apariția sub influența pluralului, ca și la *vlădic*, a formei *voievod*. Forma mai aproape de etimon, *voievoda*, atestată în secolulul al XVI-lea, se mai menține destul de frecvent pînă pe la sfîrșitul secolului al XVIII-lea, mai ales în textele moldovenești: *voevoda* (NL, 144, 147, 149, 160, 198, 199, 200, 201, 206, 208, 240, 271, 275, 276, 277, 290, 328, 331, 282). Forma *voievod*, atestată încă din secolul al XVI-lea, se răspîndește treptat, ajungînd să se impună în a doua jumătate a secolului al XVIII-lea: *voievodul* (PRAV<sup>1</sup>, 1646, III/5), *voevod* (Caz. V, 330, 380), *voevodul* (ib. 1, 5, 6, 428), *voevodului* (ib. 428), *voevod* (GCR, I, 176, 287, II,



40, 96) dar *un voivodă* (CC<sup>2</sup>, 137(127/37), „*voevodă* în toată țara ungurească” (CC<sup>2</sup>, 1/9); Mihnea Voevodă (*ib.*, 1/14); *voievoda* (PO 11/2); dar *lu voivod* (CV 50<sup>v</sup>/5-6) - *lu voivodă* (CPr. 139/3) (cf. și numeroasele atestări din DÎ). Contaminație: *voivodă*l Ardealului (PO 1/4), Vespasian *Voevodul* (Moxa C, 358/36), Mircea *Voevod* (Moxa C, 402/28); Ștefan *Voevod* (*ib.* 406/27), Antioh *Voivodă* (1620, CN, 46<sup>r</sup>-47<sup>r</sup>), *voivozi* (CN 3<sup>r</sup>, 3<sup>v</sup>), Mihail *voevodul* (AP. 1618, 49/28). Forma *voievodă* rămâne însă ca dublet al formei *voievod* până târziu: „Antonie Ruset *voievoda*” (1677, Iași, DII, II, 425), Aaron *voievoda* (*ib.*, 425), *voivodă* „Capitaneus” (AC<sup>1</sup>, 130), „Io Grigorie Ioan *voievoda*” (1762, Iași, DRA, II, 371), dar „Io Alexandru Ipsilanti *voievod*” (1777, București, AJ, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 430, 431, 432 etc). Pe la 1780 documentele foloseau forma impusă în normele limbii literare *voievod*, iar cele moldovenești forma *voievodă*.

1.2.3.1. Substantivul *protopop* (< v.sl. *protopopŭ*) apare uneori cu forma analogică *protopopă* (GB 54/2), după *popă*. În scrierile vechi, forma apare în Bucovina și nordul Moldovei, iar astăzi în Bucovina și Oaș (cf. M. Costinescu, CMVTR, 138). Forma de declinare a II-a este mai frecventă și se impune în normele limbii literare: *protopop* (1682, Iași, DII, II, 516).

Sub influența lui *voievod* apare o inovație ocazională, neimpusă în limba română literară, *vod*: „înaintea măriei sale *lui Vod*” (GCR, II, 25). Forma mai apropiată de etimon *vodă* (< sl.) este generală în toată perioada cercetată (Caz. V, 2, PRAV<sup>1</sup>. 1646, IV/9; CLM, 133, NL, 31, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 42; RPI, 150, 151, 152, 153, 156; LET. C., 84, 85, 86, 87, 88, 89).

Substantivul *călăuză* < tc. *kalavuz* apare mereu cu formă de masculin *călăuz* (AC<sup>1</sup>, 92) *călăuji* (cf. și Rosetti, ILR, IV-V-VI, 329; Paula Diaconescu, *op. cit.*, p. 105).

1.2.4. Cîteva împrumuturi turcești terminate în *-a* accentuat care denumesc persoane de sex bărbătesc au fost încadrate la genul masculin, în clasa substantivelor cu singularul în *-ă* și pluralul în *-i* *un agă* (CLM, 65; NL, 24), *acel agă* (NL., 59), *unui agă* (*ib.* 44), *doi agi* (CLM, 178). Formele terminate în *-a* accentuat sînt, de asemenea, frecvente în special cînd sînt determinante ale unui nume proprie: lui Cizlar *aga* (CLM, 113), Ahmet *aga* (GCR, I, 332), acel Musa *aga* (RPI, 294). Treptat determinatul dispare și determinantul *aga* se folosește singur cu următoarele forme de plural: *agalari* (și să mira toți pașii și *agalari*, NL., 180) și *agi* (*ib.* 321), *agii* (acei *agii*, *ib.* 165). În documente apare numai forma *agi* (1686, Iași, DII, II, 548).

Substantivul *pașă* are o situație asemănătoare: este încadrat la genul masculin: *pașa* (tc. < *paşa*) (CLM, 109), *vrîun pașe* (NL, 192), *curțile pașii* (*ib.* 270), *doi pași* (CLM, 296), *toți pașii* (NL, 180). El primește mai întîi forme de masculin de declinare a II-a: Hasan Murat *pașul* din Romania (Moxa, C., 406/19), *un pașu* (Moxa, C., 406/5), *pașii* și *voevozii* (Moxa, C., 402/32) dar „șapte *pașe*” (1769, Moldova, IMCM, II, 193).

1.2.4.1. Mai dificilă este încadrarea la unul din genuri a substantivului *beizadea*, care se termină în *-eă*, terminație neîntîlnită la substantivele masculine din fondul vechi al limbii ci numai la cele feminine (ca de pildă *măsea* < lat. *maxilla*, *stea* < *stella*). De aceea, la început există la acest substantiv o oscilație între forma de masculin și cea de feminin: „Și să ruga acel turc viziriului totdeauna pentru acel *beizadè* a Radului-vodă” (NL., 18), „o *beizadè* a Radului-vodă, tînăr” (ib. 114), o *beizade* (1775, Moldova, însemnare, Corfus, 13), „avea doi feciori *beizadele*” (ib. 94) *bezădelile* și *capichihaele*” (1774, GCR, II, 102), *bezădele* (ib. 103). Pornind de la criterii strict formale, dicționarele consideră substantivul *beziadea* de genul feminin (cf. Paula Diaconescu, *Structura*, 105), deși se pare că în limba veche forma de masculin era mai frecventă.

1.2.5. Substantivele *capuchehaie* și *chehaie* prezentau, de asemenea, greutatea de încadrare, pentru că după sens erau masculine, iar după formă feminine: *capichehaia* lui Petriceico-vodă (NL., 54), „Constatin Cantemir-vodă... fost-au și *capichihai* la Poarta împărății” (ib. 93), „Lascarachi cuparul, fiind *capichihai* lui Cantemir-vodă” (ib. 113), „Mihai-vodă aședză *capichihăi* la poartă” (ib. 170), „agarlîcul lui Dumitrașco *beizadè* ș-a *capichihăilor*” (ib. 141); „*chihaia* viziriului” (ib. 229, 262); „viziriul și-au tăiat pre *chihaie*” (ib. 350); capul *chihaii* (ib. 269). Pentru că terminația *-ie* era neobișnuită la masculine s-au creat formele *capuchehai* și *chehai*, care se încadrau mai bine în categoria masculinelor: „Și să tîmplase de avè la Poartă și un *capichihai*, anume Iano” (NL., 209), „și era *capichihai* hanului” (ib. 202); „avînd un frate *capichihai* la Poartă” (ib. 282); „Și să dè de tot polcovnicul cîte 100 ruble, de rocmistru cîte 30 și de *chihai*, și de stegariu cîte 10” (ib. 222); „*capagilar-chihai* împărătesc” (ib. 368).

1.2.6. Substantivele care au în componența lor pe *başă* (*bulucbaşă*, *capegi-başă*, *chiurchi-başă*, *balgibașă*) sau *başà* (*capegi-başà*, *balgibașà*) au fost încadrate de la început la masculin: „Husein *buluc-bașe*” (1669, Moldova, DII, II, 231), *bulucbașe* (1690, Iași, DII, II, 595; două ocurențe), „Bejan *izbeașe*” (1673, Iași, DII, II, 366). Uneori în același document apar dublete: „Iancul *bulucbaș*” (1681, Iași, DII, II, 500), dar „Iancul *bulucbașea*” (ib., 500), „grumadzii lui *capegi-bașe*” (NL, 301), să-l dea în mîna *capegi-bașii* (ib. 301, 302), pre *bulucbașii* (ib. 217). Sub influența pluralului se formează formele mai clare cu *-baș*: un *capegi-baș* (NL, 301).

1.2.7. Substantivele nume de inanimate, de origine străină, s-au încadrat în categoria genului, după criterii strict formale, terminația fiind hotărîtoare în această adaptare (cf. Paula Diaconescu, *Structura*, 105-106). Ca și în perioada anterioară, trecerile de la un gen la altul ale substantivelor inanimate privesc în primul rînd masculinele și neutrele. Punctul de plecare al acestor schimbări este mai ales de natură formală (identitatea la singular a masculinelor cu neutrele sau identitatea la plural a neutrelor cu femininele)



și mai rar de natură semantică (ideea de inanimat)<sup>3</sup>.

1.2.8. Variațiile de gen se observă de la o regiune la alta, de la un text la altul, de la o perioadă la alta. Vom da mai jos faptele cele mai semnificative de variație de gen la singular sau la plural care nu corespund unei diferențe lexicale<sup>4</sup>.

#### a) Masculin-neutru

Ca și în perioada anterioară substantivul *veac* „saeculum” (AC<sup>1</sup>, 127) este atît de genul masculin, cu pluralul *veci* (Caz. V, 62, 79, 87, 115, 119, 147, 195; PRAV<sup>1</sup>. 1646, 10, 1002; PRAV<sup>1</sup>. 1652, 10, 1002, GCR., I, 50, 119, 243, 251, 268, 311, 366), cît și de genul neutru, cu pluralul în *veacuri* (Caz. V, 98, 167, GCR, II, 131). Dintre acestea, forma generală era cea de masculin, iar cea de neutru se întâlnea numai foarte rar. Chiar pe la 1780 substantivul *veac* era ca și în marea majoritate a textelor literare din secolul al XVI-lea de genul masculin: *veaci* (C. Prav., 12<sup>v</sup>/7; CL, 14<sup>r</sup>/17, 26<sup>v</sup>/9, 32<sup>r</sup>/11), *veacilor* (Inv. 1642, 12<sup>r</sup>/5, 28<sup>v</sup>/5, 39<sup>v</sup>/9). Forma de masculin este deosebit de frecventă în expresiile în *veacul ve(a)cilor*, în *veac de ve(a)ci*. Rar *veac* apare la neutru.

În *Cazania* lui Varlaam forma masculină *veci* apare de 185 ori, pe cînd cea neutră *veacuri* numai de două ori. Aceeași este situația și în cazaniile ulterioare, din secolul al XVII-lea și al XVIII-lea care reiau textul lui Varlaam (adică în CAZ. 1644; Caz. B<sup>2</sup>; CHIRIAC, 1732; CAZ. 1748; CAZ. 1768; CAZ. 1781), „în *veacii veacilor*” (Inv. 1642, 28<sup>v</sup>/5; SA, 79<sup>v</sup>). În cronici, cărți populare, însemnări și inscripții, de asemenea, forma de masculin *veci* este cea mai frecventă, forma *veacuri* fiind sporadică: *veaci* (1667, București, DIB<sup>1</sup>, 133, 135; 1668, *ib.* 140), *veci* (1702, Mogoșoaia, DIB<sup>1</sup>. 224).

Substantivul *cîmp* „Campus” (AC<sup>1</sup>, 92) și-a păstrat genul masculin nemodificat în toată perioada 1640-1780 avînd pluralul *cîmpi* (Caz. V), care apărea alături de forma mai nouă de neutru, dar destul de răspîdită încă din secolul al XVI-lea *cîmpuri*, impusă în limba literară (*cîmpurile* (BB, Lev., 25.23), *cîmpurilor* (BB, Fac., 27.27; Lev. 17.22)). Forma *cîmpi* rămîne pînă azi în expresiile *a bate cîmpii*, *a-și lua cîmpii*.

În schimb, substantivul *grumaz* care în perioada anterioară avea formă de neutru, cu pluralul *gruma(d)ze*<sup>5</sup>, își generalizează între 1640-1750 forma de masculin: *grumazi* (Inv. 1642, 41<sup>r</sup>/21, 46<sup>r</sup>/9), *grumadzi* (Caz. V, 409, 450, 473, 279, 392, NL, 114; 1723, Iași, DRA, 11, 145), *grumazi* (GCR, II, 12), *grumazii* (*ib.* 90, SA, 158<sup>v</sup>, Inv., 1642, 46<sup>r</sup>/9; NLM, 249). Forme de neutru *grumaze* nu mai este întâlnită pe la 1750-1780. În toată perioada 1640-1780

<sup>3</sup> Cf. Paula Diaconescu, *Structura*, p. 106.

<sup>4</sup> *Ibidem*.

<sup>5</sup> *Ibidem*.

forma de masculin intră în normele limbii scrise atât în Muntenia cât și în Moldova și Transilvania: *grumadzi* (PRAV<sup>1</sup>. 1646, 493, 655) - *grumazi* (PRAV<sup>1</sup>. 1652, 493, 655), ULM, 25), *grumazii* (GCR, I, 349). Forma de masculin este o inovație a secolului al XVI-lea care se impune în perioada 1640-1780: *grumazi* (PO, 30/8, 143/22), *grumadzi* (PO, 160/25, 291/3), *grumadzii* (PO, 92/28, 165/2, 3, 236/15).

Substantivul *genunche* („Genu”, AC<sup>1</sup>, 89), care în perioada precedentă era întâlnit la plural mai ales cu forme de neutru *genunche*<sup>6</sup>, își răspîndește începînd cu 1640 forma de masculin plural *genunchi* (Caz. V, 77, 167, 354), singular: *genuchiul* (CP<sup>1</sup>, 152<sup>v</sup>/11), forma de plural *genunche* rămînînd însă destul de frecventă pînă pe la 1750: „puse *genunchele* lui (= *genunchii* lui la pămînt (NT<sup>1</sup>. 25), „puind *genuchile* lui împreună cu toți ei” BIBL<sup>1</sup>. 25), „au căzut în *genunche*” (GCR, 351); „puind *genuche*le pre țarmure” (ib. 27); „Isop au căzut în *genunche* înaintea lui” (GCR, I, 351) „să scrise pre sine în *genunche*” (Let.C., 29), „au stătut la dumnezeiasca liturghie tot în *genunche*” (ib., 149). Menționăm că în perioada anterioară forma de neutru era mai răspîdită atît în normele variantelor literare, cât și în normele dialectale: *genunchele* (PO, 179/11, CP<sup>1</sup>, 134/14, 151<sup>v</sup>/5, 152<sup>v</sup>/9, 205<sup>v</sup>/1, 219<sup>r</sup>/9, 24<sup>r</sup>/8, CC<sup>2</sup>, 45(50/26); pl. *genuche*le (CC<sup>2</sup>, 218(199/27, 31), neutru, pl. *genru(n)chiale* (CV, 12<sup>r</sup>/11; 13<sup>r</sup>/12), *gerunkile* (PS, 142/8, 161/4, 162/10-11), *genughele* (PO, 100/7) dar *gerunchiul* (PH, 62<sup>r</sup>/15).

Substantivul *obraz* < sl. *obrazu*, întâlnit în perioada anterioară cu forma *obraze* la plural, își păstrează această formă de plural pînă pe la 1780, forma de masculin nefiind încă atestată: *obraze* (Caz. V, 468, PRAV<sup>1</sup>, 1646, 839), *obrazele* (PRAV<sup>1</sup>. 1646, 854; PRAV<sup>1</sup>. 1652, 839), *obrazelor* (PRAV<sup>1</sup>. 1652, 854), *obraze* nelucrătoare (1750, GCR, II, 47), patru *obraze* (1775, GCR, II, 106), *obrazul* (PS, 336/17, 337/11, Moxa C, 348/2), *obraze* (PS, 337/19; TS, 85<sup>v</sup>/10; Moxa C, 380/5, 36, 384/24; FT, 2<sup>v</sup>/8), *obrasze* (FT, 3<sup>v</sup>/17), *obrazele* (TS, 11<sup>v</sup>/7, 61<sup>v</sup>/10; Moxa C, 379/33; 1620, CN, 4<sup>r</sup>, 50<sup>r</sup>, 50<sup>v</sup>).

Aceeași situație o prezintă substantivul *umăr* „humerus” (AC<sup>1</sup>, 130) care trecuse de la declinarea a II-a la declinarea a III-a *umere* menține pînă tîrziu pluralul neutru *umere*, general în perioada anterioară: *umerele* (Caz. V, 361; HEROD, 120; 1713, GCR, II, 3). Forma de masculin plural *umerii* am întâlnit-o foarte tîrziu, într-un text din 1734: „luna în spate în scrisă ră și în *umeri* doi luceferi” (*Descîntece*, GCR, II, 137), dar „*umerile* său” (BB, Fac., ap. Arvinte, BB, I, 70). În perioada anterioară forma de neutru era generală: *umărul* (PS, 314/3, PO, 80/7; CP<sup>1</sup>, 289<sup>r</sup>/2) - *umere* (CP<sup>1</sup>, 106<sup>r</sup>/13; PS, 111/3; PO, 37/11), *umerele* (TS, 88<sup>v</sup>/11; CP<sup>1</sup>, 121<sup>v</sup>/9; PS, 127/13; CT, 154<sup>v</sup>/4; PO, 174/20, 270/25, 271/14), *umerelor* (PO, 271/12).

Sînt, încă din perioada anterioară, de genul neutru substantivele *taler* „Talerus” (AC<sup>1</sup>, 124), *catîr*: *talere* (1620, CN, 32<sup>v</sup>, 33<sup>v</sup>, 40<sup>v</sup>), *catîre* (1620,

<sup>6</sup> Ibidem.



CN, 32<sup>v</sup>, 33<sup>v</sup>, 40<sup>r</sup>).

Substantivul *stîlp*, care în perioada precedentă avea la plural atît forma de neutru *stălpuri*, cît și forma de masculin *stălpî*<sup>7</sup>, își generalizează forma de masculin între 1640 și 1780, cea de neutru întîlnindu-se din ce în ce mai rar: *stălpî* (Caz. V, 443; Let.C., 14), dar *stălpuri* (DVS, 5/36), *stălpurilor* (*ib.* 6A, *apud* Paula Diaconescu, *Structura*, 107).

#### b) Neutru - feminin

În timp ce trecerile de la masculin la neutru și invers privesc crearea sau generalizarea unor forme de plural, cele de la neutru la feminin și invers privesc crearea sau generalizarea unor forme de singular.

Substantivul *grăunț* „Granum” (AC<sup>1</sup>, 88), la origine de genul neutru (< lat. *granuceum*) își crease încă din secolul al XVI-lea și o formă de feminin singular *grăunță*<sup>8</sup>, alături de cea de neutru: o *grăunță* de muștari (CT, 158<sup>v</sup>/18, CC<sup>2</sup>, 306(277/11, 276/32; de două ori). Forma *grăunță* devine mai frecventă în secolul al XVIII-lea (1749, GCR, II, 44, 45; c. 1750, *ib.* 68, NL<sup>1</sup>, 134). În *Lexiconul* din 1649 apare și forma întîlnită azi regional *grăunțulu*, cu terminația -ț refăcută prin analogie cu substantivele care realizau opoziția singular-plural prin -t, -ț.

Neutru *rod* „Fructus” (AC<sup>1</sup>, 115), cu pluralul *rodure*, *roduri* în perioada precedentă își creează în primele decenii ale secolului al XVII-lea o formă de feminin *roadă*, probabil după un plural *roade*, atestat rar (*roade*, Caz. V, 125, 280): „leamnele ceale fără de *roadă*” (1643, Moldova, GCR, I, 105): „și se va aduna *roadă*” (1644, Muntenia, *ib.*, 109), *roadă* „Prales” (AC<sup>1</sup>, 115). Substantivul feminin nou creat este destul de frecvent pe la pe la 1640-1650, ceea ce înseamnă că el apăruse mai demult în unele graiuri, chiar dacă textele nu-l atestau mai înainte. În Caz. V., *roadă* apare de 39 de ori (11, 118, 145, 147, 226, 227, 229, 278, 279, 357, 463), iar *rod* de 79 de ori (51, 86, 87, 111, 142, 143, 252) și aceeași este situația și în cazaniile care au la bază textul lui Varlaam (adică CAZ. 1644, Caz. B<sup>2</sup>, 1699, CHIRIAC. 1732; CAZ. 1768; CAZ. 1748; CAZ. 1781). Forma de feminin *roadă* se răspîndește din ce în ce mai mult pe măsură ce ne apropiem de epoca modernă. Acest fapt se observă dacă comparăm CV cu NT și cu BIBL. 1688: CV: „că adecă lucrătoriulu așteaptă cinstitu *rod* al pămîntului” (132/11), NT<sup>1</sup>: „iară plugariulu așteaptă bunu *rod* al pămîntului” (133); BIBL. 1688: „iară lucrătoriulu pămîntului așteaptă pre ciea cinstita *roadă* a pămîntului”; CV: „și pămîntulu răsări *rodulu* rău” (135/11); NT<sup>1</sup>: „și pămîntulu dăde *rodul* său” (137); BB, 1688: „și pămîntul au odrăslit *roada* sa” (137). În secolul al XVIII-lea forma de feminin *roadă* devine mai frecventă decît cea de neutru (*rod*), cel puțin în unele îmbinări, ca de pildă, *fără de roadă* (GCR.,

<sup>7</sup> *Ibidem*, p. 107.

<sup>8</sup> Cf. Paula Diaconescu, *Structura*, p. 107.

59, 71). Menționăm însă faptul că în unele texte *rod* și *roadă* sînt folosite cu sensuri diferite. *Rod* apare, de pildă în PRAV. 1646 cu sensul de „neam”, după cum arată comparația cu PRAV. 1652: „și nime dintr-acel *rod* nu va putea să roage pre giudeți” (PRAV<sup>1</sup>, 1646, 940); „iară așa nimenilea dentr-acel *neam* nu va putea să roage pre judecătoriu” (PRAV.<sup>1</sup> 1652, 940), „și fiecarele dentr-acel *rod* poate să vie să părăscă la giudeț” (PRAV.<sup>1</sup>, 1646, 940), „și atunce fiecarele dentr-acel *neam* poate să meargă, să pîrască la judecătoriu” (PRAV.<sup>1</sup> 1652, 940), „a tot *rodul* său” (1685, Iași, DII, II, 533). Spre deosebire de *rod* întrebuițat cu sensul de „neam”, *roadă* se folosește cu sensul de „produs al pămîntului”: „dăm învațătură, ca să nu ia nimic dentr-acel pămînt, nice pentru munca lui, nice pentru arătură, nice den *roada* ce va face” (PRAV.<sup>1</sup>, 1646, 3); „aceluia dăm învațătură, să nŭ ia nemica dintr-acel pămînt, nice dentru munca lui, nice pentru arătură, nice den *roada* ce va face” (PRAV.<sup>1</sup>, 1652, 3). Majoritatea textelor nu atestă însă această deosebire semantică, cele două forme (*rod* și *roadă*) fiind folosite ca sinonime: „să să facă andelogs („compensare”) a dobînzii și a *roadelor*, ci una pentru alta, dobîndă *pentru roduri*” (1780, Pr.C., 183).

Substantivul *eres*, care în secolul al XVI-lea apărea sub forma de genul feminin, ca în slavă (*eresă*)<sup>9</sup>, își păstrează în unele texte această formă (*eresă* latinească, Caz. V, 452) cu pluralul în *-e erese* (*ib.* 139; Let.C. 12), dar își creează și o formă de neutru, încă din secolul al XVI-lea, impusă în limba literară, cu singularul în consoană (*eres*) și pluralul în *-uri* (*eresuri*). Pe la 1640-1650 forma de neutru este mult mai frecventă în marea majoritate a textelor decît cea de feminin: *eresă* (NT<sup>1</sup>. 61; BB<sup>1</sup>, 1688, 61), *eresul* (BB<sup>1</sup>, 1688, 103), *eresului* (NT.<sup>1</sup> 59; BB<sup>1</sup> 1688, 59); *eresuri* (Înv. 1642, 50<sup>v</sup>/19; PRAV.<sup>1</sup> 1652, 572, 1072), *eresurile* (PRAV.<sup>1</sup> 1652, 572, 1072). Forma de feminin terminată în *ă*, la singular și în *-e* la plural se menține în special în textele reprezentînd graiurile de tip moldovenesc. Acest lucru iese în evidență mai clar dacă se compară textele juridice de pe la jumătatea secolului al XVII-lea; *eresă* (PRAV.<sup>1</sup> 1646, 562) - *eres* (PRAV.<sup>1</sup>, 1652, 560); *erease* (PRAV.<sup>1</sup> 1646, 1072) - *eresuri* (PRAV.<sup>1</sup>, 1652, 1072), *ereasele* (PRAV.<sup>1</sup> 1646, 571, 572) - *eresurile* (PRAV.<sup>1</sup> 1652, 571, 572). Aceste fapte arată că graiurile de tip muntenesc acceptă mai ușor și mai repede forme mai nouă de neutru *eres-eresuri*, pe cînd cele de tip moldovenesc mențin mai mult timp forma mai apropiată de etimon *eresă* - *erese*. În secolul al XVIII-lea forma de neutru se impune și în textele reprezentînd graiurile nordice.

În secolul al XVI-lea și la începutul celui următor substantivul *pustie* era de genul feminin și avea următoarele forme: *pustie*, *pustine* (PO, 5/8, 48/8, 185/43; CN, 24<sup>v</sup>), *pustnie* (PO, 230/3, 232/8), *pustii* (TS, 1<sup>i</sup>/9, 32<sup>i</sup>/13), *pustine* (TS, 95<sup>i</sup>/3). În perioada 1640-1780 apare și forma de neutru *pustiul* (ms. 45 și BB, DT. 11), *pustiul* (BB, Fac. 7.30), dar *pustie* (în ms. 4389),

<sup>9</sup> Cf. Paula Diaconescu, *Structura*, p. 108.



*pustiia* (NT, Fapt apost., 7.30). Forma *pustie* rămîne în textele bisericești prin tradiție pînă tîrziu: *pustie* (B. 1795; 7, 36, 38, 42, 44, 43.8, 21.23). în Banat rămîne forma de neutru *pustini,-e* „Desertus,-a” (AC<sup>1</sup>, 114), care se întîlnește alături de forma derivată *pustietate* „Eremus”, „Desertum” (AC<sup>1</sup>, 114).

Substantivul de genul neutru *blestem* își creează și o formă de masculin: „cu *blăstămi*” (ms. 45, Nm., 23.23) și de feminin (în Banat: *blăstămă* „Maledictio, Blasphemia” AC<sup>1</sup>, 76), dar *blăstăme* (în BB în pasajul corespunzător celui din ms. 45 (cf. V. Arvinte, BB, IV, 6).

*Tabără* e de genul feminin în majoritatea textelor, însă apare și de genul neutru: *tabărul* (1620, CN, 48<sup>r</sup>), *tabăr* „Castra” (AC<sup>1</sup>, 124), dar *tabără* (CN, 1<sup>v</sup>, 5<sup>r</sup>, 17<sup>r</sup>, 19<sup>r</sup>, 24<sup>r</sup>, 32<sup>r</sup>, 33<sup>r</sup>, 41<sup>r</sup>, 43<sup>r</sup>, 56<sup>v</sup>, 57<sup>r</sup>).

*Lefant* apare sub și formă feminină: *lefantă* (CN, 32<sup>v</sup>), *lefante* (CN, 32<sup>v</sup>), *lefantele* (CN, 32<sup>v</sup>).

În afară de cazurile menționate mai sus care sînt mai mult sau mai puțin periferice, marea majoritate a substantivelor au un gen stabil, opoziția de gen stabilindu-se la nivel lexical sau gramatical.

1.2.9. În ceea ce privește substantivele la care opoziția de sex se manifestă în opoziții de tip paradigmatic prin *moțiune*, înregistrăm pentru perioada 1640-1780 următoarele afixe specifice femininelor<sup>10</sup>: -ă, a (*doamnă*, *Benjasca*), -(toar)e (*vrăjitoare*), -oaie (*dumnezoaie*, *pășoaie*), -easă(*iasă*) (*împărătească*, *crăiasă*), -că (*tătarcă*, *șigancă*), -ișă (*împărătișă*), -oaică (*turcoaică*). La numele de animale, se întîlnesc următoarele afixe specifice femininelor: -ă (*asină*), -ișă (*porumbișă*), -oaie (*ursoaie*), -că (*copoică*), -ea (*mielușea*), -oaică (*iepuroaică*). Dintre aceste afixe, toate în afară de -oaică se întîlnesc și în perioada precedentă. Referindu-se la vechimea sufixului -oaică în limba română, Paula Diaconescu, *Structura*, 102, arată că el nu este mai vechi sau mult mai vechi decît secolul al XVIII-lea și că el este de proveniență muntenească.

Cercetînd pe baza textelor vechimea acestui sufix am constatat că primele lui atestări datează începînd cu a doua jumătate a secolului al XVII-lea: *leoaică* (CD, 205), *persoaică* (HEROD, 325), *epuroaică* (IRP, 186), *turcoaice* (ib. 65), *nemțoaică* (ib. 77), *sîrboaică* (NL, 13, 110), *turcoaică* (1742, Iași, ISD, VI, 296), *turcoaice* (LET. C., 104).

Formele mai vechi în -oaie, singurele cunoscute pînă pe la mijlocul secolului al XVII-lea, rămîn încă frecvente pînă la începutul epocii moderne, fiind folosite alături de cele noi: *șărpoaie* (HEROD., 189), *leoaiie* (ibidem), *dumnezoaiei* (NT<sup>1</sup>, 13; BB<sup>1</sup>, 1688, 13), *lupoanie* „Lupa” (AC<sup>1</sup>, 99, cu *n'* păstrat în Banat), *pășoaie*, (NL, 289), *nemișoaie* (Ghibănescu, SI, XXIV, 2), *medelniceroaiei* (1724, Moldova, ISD, VI, 130), *Jderoaie* (1726, Iași, Ghibănescu, SI, XXIV, 6), *măscuroaiei* (1717, Moldova, ISD, VI, 97), *dumnezoaia* (GCR, II, 84-85). Deși sufixul -oaică este înregistrat atît de

<sup>10</sup> Dăm inventarul acestor afixe după Paula Diaconescu, *Structura*, p. 100, 103, 291.

textele muntenești cît și de cele moldovenești, se pare că frecvența lui este mai mare în cele muntenești, în care apare chiar la nume proprii: *vistereasa Știrboaică* (1742, Muntenia, ISD, V, 320), *Ancuții fini Berindoaicai* (1745, Oltenia, SD, V, 323). În documentele din Moldova apare la numele proprii numai sufixul mai vechi *-oaie*: *Aniții Pălădoae* (1756, Moldova, Ghibănescu, SI, XXIV, 83), *Nastasia Jderoaie* (1726, Iași, *ib.* 6). În textele provenind din Ardealul de nord și de est, Banat și Crișana, sufixul *-oaică* nu apare nici pe la 1780, în locul lui întîlnindu-se mai vechiul *-oaie*.

În gramatica lor din 1780, S. Micu și Gh. Șincai nu dau prea multe informații privind aceste forme duble, menționînd numai pe *lupoaie* derivat de la *lup* și pe *ursoaie* derivat de la *urs* (MȘG, 34). Cu un deceniu înainte anonimul bihorean care a scris prima gramatică românească în limba latină, observă la moțiunea substantivelor: multe etnonime își adaugă silaba *oaie* ca *turc-turcoaie* „Turca”, *ungur* „Ungurus” - *unguroaie* „Ungara”, *neamț-nemțoaie* „Germana” (ILV, 72-73).

Gh. Șincai, în schimb, în ediția a II-a a gramaticii elaborate în 1780 împreună cu S. Micu (1780) din 1805 semnală aceste dublete concurente în epocă: „Numele de popoare formează femininul privind *oaie* sau *oaică*, de ex: *ungur* „hungarus”, *unguroaie* sau *unguroaică* „hungara”, *neamț* „germanus”, *nemțoaie* sau *nemțoaică* „germana”; *turc* „turca”, *turcoaie* sau *turcoaică*; *tătar*, *tătăroaie* sau *tătăroaică*; *sîrb*, *sîrboaie* sau *sîrboaică* etc”. Aceasta înseamnă că în cei 25 de ani de la prima ediție (scrisă în colaborare cu S. Micu) formele cu *-oaică* căpătaseră o anumită pondere în limba română, nu mai erau dialectale. Astăzi situația este inversă: cele în *-oaică* sînt literare, pe cînd cele în *-oaie* sînt populare sau, mai bine zis, dialectale.

Opoziția tematică (*frate/soră*, *cocoș/găină*) nu prezintă particularități față de perioada anterioară și de aceea nu o mai luăm în discuție.

Opoziția de gen este foarte rar suspendată, iar în acest caz determinanții sînt cei care indică masculinul sau femininul (tipul *un*, *o gură cască*, *pierde-vară*)<sup>11</sup>.

Așa cum remarcă Paula Diaconescu, *Structura*, 291, în limba veche funcția de lexicalizare a afixelor de gen era mult mai redusă în comparație cu stadiul actual de dezvoltare a limbii. După gradul de gramaticalitate a opoziției dintre genuri, în sensul desprinderii formelor de fenomenele din realitate care le-au dat naștere, ierarhia celor trei genuri este **feminin, masculin, neutru**<sup>12</sup>. Împrumuturile din diferite limbi, din care am dat unele exemple, au schimbat indicele de gramaticalitate al genurilor mai ales sub raport cantitativ (prin încadrarea unor inanimate la masculin sau feminin) și mai puțin sub raport calitativ, prin modificarea naturii semantice a opoziției dintre masculin, feminin, pe de o parte, și neutru, pe altă parte. Aceste

<sup>11</sup> Cf. Paula Diaconescu, *Structura*, p. 291.

<sup>12</sup> *Ibidem*, p. 292.



modificări calitative în opoziția semantică dintre genuri sînt determinate exclusiv de împrumuturi, nume de animate încadrate la un gen gramatical care nu corespunde cu conținutul lor real.

### 1.3. Numărul

1.3.1. Ca și în perioada precedentă, marea majoritate a substantivelor prezintă distincții formale de număr, prin desinențe, articol sau variația radicalului (alternanțe fonologice sau modificări neregulate: *moară/mori*; *om/oameni*). În perioade 1640-1780 tendința de diferențiere a singularului de plural se accentuează prin generalizarea unor alternanțe fonologice în radical, care cuprind atît cuvintele moștenite cît și o mare parte din cuvintele noi. În cele ce urmează vom prezenta pe scurt principalele modificări care apar în opoziția de număr a substantivelor în această perioadă sub aspectul desinențelor și al radicalului.

1.3.2. Toate substantivele cunosc valoarea de număr, deși nu toate prezintă în flexiune opoziții de număr. De aceea, după opozițiile de număr realizate în flexiune substantivele au fost împărțite în două mari clase<sup>13</sup>:

A) Substantive susceptibile de ambele valori de număr (singular și plural)

B) Substantive susceptibile de o singură valoare de număr (singular sau plural)

Prima clasă cuprinde două subclase:

a<sup>1</sup>) Substantive la care valoarea de număr se constată prin comutare: *casă-case*, *fămeie-fămei*, *om-oameni*, *timp-timpuri*

a<sup>2</sup>) Substantive la care valoarea de număr se constată prin distribuție și substituție, întrucît distincția prin desinențe sau variații ale radicalului este inoperantă: *nume*, *pui*, *crai*.

Cea de a doua cuprinde iarăși două subclase:

b<sup>1</sup>) Substantive *singularia-tantum*: *aur* (AC<sup>1</sup>, 75), *sînge* (AC<sup>1</sup>, 117).

b<sup>2</sup>) Substantive *pluralia-tantum*: *moaște* (*moaștele* „Reliquiae corporum”, AC<sup>1</sup>, 102), *zori* „Aurora” (AC<sup>1</sup>, 133).

În perioada 1640-1780 au loc următoarele treceri de la o clasă la alta sau de la o subclasă la alta:

1) O serie de substantive trece din subclasa a<sup>1</sup> în subclasa a<sup>2</sup>.

Astfel, substantivele de tipul *pui*, *crai*, *ochi*, *arici*, care în secolul al XVI-lea și în primele decenii ale secolului al XVII-lea aveau la singular forma în *-iu*, în unele regiuni, ajung, prin pierderea lui *-u* final, cu forma de singular identică cu cea de plural: sg. *pui* - pl. *pui* > sg. *pui* - pl. *pui*<sup>14</sup>.

<sup>13</sup> Cf. Paula Diaconescu, *Structura*, p. 110.

<sup>14</sup> *Ib.*, 111.

*arici* „Herinacius” (AC<sup>1</sup>, 74), *pui* „Pullus” (AC<sup>1</sup>, 113), *crai* „Rex” (AC<sup>1</sup>, 95). Această schimbare nu este peste tot o inovație proprie perioadei 1640-1780, căci în unele regiuni ea apăruse încă din secolul al XVI-lea sau chiar mai înainte, prin dispariția lui -u final, ci o *generalizare a fenomenului*. De aceea se poate spune că avem de a face cu o inovație numai în regiunile în care -u final după *i* se menținea. Pe la 1640-1650 se pare că -u final după -i- (*puiiu*, *craiu*) era încă prezent, căci majoritatea textelor atît cele care se supuneau unei tradiții (cărțile bisericești), cît și documentele particulare, însemnările și inscripțiile notau consecvent la singular pe -iu (io): *craiu* (Caz. V, 204), *ochiu* (ib. 105, 159; PRAV<sup>1</sup>. 1646, 44, NT. 53<sup>v</sup>), *craiu* (ib. 89<sup>v</sup>, 101<sup>r</sup>, 102<sup>r</sup>, 112<sup>v</sup>).

Formele de singular de tipul *crai*, *pui*, *ochi*, atestate sporadic în textele din unele regiuni (Banat și în Muntenia) se generalizează în scrisul românesc abia în prima jumătate a secolului al XVIII-lea cînd formele de tipul *craiu*, *puiiu*, *ochiu* devin mai rare și sînt scoase din normele limbii literare. Tendința începuse din secolul al XVI-lea: *crai* (PO, 49/18) - pl. *crai* (PO, 48/4, 53/24, 55/2, 120/26), (*un*) *pui* (PO, 51/4) dar *craiu* (PO, 48/2, 14, 125/16), *ochiu* (PO, 248/26, 27), Ianăș Crai (CT, 249<sup>r</sup>/4); *pui* (CT, 118<sup>r</sup>/11). Pe la 1780 opoziția dintre singular și plural prin -u - ø (zero) era practic suspendată: *ochi* (MȘG, 88) etc.

Substantivul *nume* „Nomen” (AC<sup>1</sup>, 104) avea în secolul al XVII-lea pluralul etimologic *numere* (< lat. *nomina*), care era general<sup>15</sup>. Astfel, textele dintre 1640-1700 atestă de regulă forma etimologică: *numerele* lor (Caz. V, 492), *numerele* tuturor (ib. 139), *numerile* (HEROD, 127; CLM, 267, 268, 1732, Moldova, DAA, II, 183) *numere* (Dosoitei, O., 327).

Forma de plural *nume* apare destul de rar în prima jumătate a secolului al XVII-lea: *numele* lor (Caz. V, 283), *numele* acelora (*ibidem*), *nume* (NT, 3). Forma etimologică se menține și în textele din prima jumătate a secolului al XVIII-lea, în special în cele reprezentînd graiurile nordice: „Scara a *numerelor* și cuvintelor ieroglicești tîlcuitoare” (CII, 206), „au aflat *numerele* moșiilor și a părinților lor” (1732, Moldova, DRA, II, 184), „*numerele* moșiilor” (ib. 183). Menționăm faptul că forma *numere* (= *nume*) nu era omonimă în perioada cercetată cu cea a pluralului substantivului *număr*, căci aceasta era *numărure* (PRAV. 1652, 37) sau *număruri*. Forma de plural *nume* se răspîndise însă în a doua jumătate a secolului al XVII-lea în textele sudice. Astfel, majoritatea formelor *numere* din ms. 45, unul din izvoarele *Bibliei de la București*, este eliminată în textul de la 1688 cu forma *nume* (cf. Arvinte, BB, I, 86). În textele reprezentînd graiurile nordice ea apare mai rar: „*numele* noastre” (1673, Moldova, DII, 371) „*numeale* dumilor sale” (1713, Moldova, IMCM, I, 395).

Prin urmare, substantivul *nume*, deși își creează o formă de plural identică cu singularul încă din secolul al XVI-lea (cel puțin în unele regiuni),

<sup>15</sup> Cf. Densusianu, ILR, II, 106; Paula Diaconescu, *Structura*, 111.



generalizarea acestei forme are loc abia în a doua jumătate a secolului al XVIII-lea în limba scrisă. În documente și în însemnări forma nouă se răspîndește în secolul al XVII-lea: „acestor *nume*” (1723, Moldova, IMCM, I, 429).

2) O altă serie de substantive trece din subclasa a<sup>2</sup> în subclasa a<sup>1</sup>:

Substantivul cu forma mai aproape de etimon *mînu* (< lat. *manus*) pentru singular și pentru plural, își crease încă din primele decenii ale secolului al XVII-lea o formă de singular în -ă, (*mănă*): *mînă* (CN, 22<sup>v</sup>, 52<sup>r</sup>, 53<sup>v</sup>), *mîna* (CN, 27<sup>r</sup>, 51<sup>v</sup>, 60<sup>v</sup>, 63<sup>r</sup>), pl. *mîni* (CN, 8<sup>r</sup>), dar forma de plural în -u se menține și în următoarele două secole, mai ales cînd era articulată cu articolul enclitic -le: cu *mănuile* (Caz. V, 63, 64, 184, 384, 387, 388, 398, 430), *mînuile* (PRAV<sup>1</sup>: 1646, 71, 72, 80, 89, 188, 317, 319, 678, 804, 1011, 1070, 1084, CLM, 54, 67, 71, 113, 130; NL: 139, 148, 155; CII, I, 63), *mănuile* (1692, Moldova, IMCM, I, 319).

Forma de plural *mîni*, atestată încă din secolul al XVI-lea, dar mult mai rar decît cea veche în -u, era mai răspîdită pe la 1640-1650 în textele reprezentînd graiurile sudice. Astfel comparînd textele juridice din această perioadă constatăm că formei vechi din textele moldovenești îi corespunde forma nouă în cele muntenești: *mînuile* (PRAV<sup>1</sup>: 1646, 71, 72, 80, 89, 188, 317, 319, 678, 804, 1011, 1070, 1084) - *mînilor* (PRAV<sup>1</sup>: 1652, 71, 72, 80, 89, 188, 317, 319, 678, 804, 1011, 1070, 1084). De asemenea, comparînd *Cazania* lui Varlaam cu cea de la Dealu și cu celelalte *cazani* românești din secolele al XVII-lea și al XVIII-lea care se bazează pe textul mitropolitului moldovean, am constatat că forma *mănuile* din textul moldovean este consecvent înlocuită cu forma *mînilor* în textele muntenești și în cel ardelenesc de la 1699. Excepție face uneori numai *Cazania* de la Dealu, care, fiind mai fidelă textului lui Varlaam, menține uneori forma *mînuile*: *mînuile* (Caz. V, 203; CAZ. 1644, 567) - *mînilor* (Caz. B<sup>2</sup> 163; CHIRIAC. 1732, 165; CAZ. 1748, 124; CAZ. 1768, 165; CAZ. 1781, 124). Pluralul analogic *mîni* apăruse mai înainte în CPB și în CPR: *mînilor* (CPB, 201/9, 222/16, 225/21), *mînilor* (CPR, 104/5, 138/2 [vezi Gheție-Mareș, GD, 223-224; Gheție, BD, 251]). În CV *măinru* (CV, 44<sup>v</sup>/2) - *măîrule* (CV, 14<sup>r</sup>/5, 16<sup>v</sup>/10, 49<sup>v</sup>/4), *mărule* (CV, 5<sup>r</sup>/2, 2<sup>r</sup>/1, 2<sup>v</sup>/1, 2<sup>v</sup>/7, 12<sup>r</sup>/4). În PO apar ambele forme: *mînilor* (PO, 61/3-4, 80/13129/5, 171/26, 175/12, etc. = de 7 ori), *mînuile* (PO, 50/2, 61/25, 77/24 = de 35 de ori), *a mînilor* (PO, 26/21, 78/14-15, 80/13 = de 4 ori), *mînuilor* (PO, 77/23-24, 108/19-20, 287/22 = 3 ori). Inovația a format de la genitiv-dativ pluralul. În CP numai forme noi: *mînuile*, *mînuilor*. În PS ambele forme. În CT, CL numai forme noi: *mîni*, *mînuile*. În Prav. 1581, (RL) una atestată: *mîra* (205<sup>v</sup>/18), *mănuile* (237<sup>v</sup>/6). În MI numai *mîra* (III, 193<sup>v</sup>/11), *mînuile* (I, 173<sup>r</sup>/14, 176<sup>r</sup>/5-6). În TS numai *mînuile* (TS, 52<sup>v</sup>/9, 54<sup>v</sup>/10).

Formele în -i analogic circulau în aria sudică în secolul al XVI-lea, deci în textele din Țara Românească și Banat-Hunedoara (cf. Gheție-Mareș, GD, p. 223-224, Gheție, BD, p. 158-159). Forma etimologică *mînuile*



caracterizează graiurile nordice (cf. și E. Buză, CMVTR, f. 21). În documentele și însemnările din Moldova din secolul al XVII-lea apare și forma nouă cu *-i*: *mînilor* (1716, IMCM, I, 407).

Deci forma mai aproape de etimon *mănu* este treptat înlocuită în secolele al XVII-lea și al XVIII-lea, mai întâi din textele muntenești și apoi și din celelalte texte, dar ea rămîne sporadic în documente, însemnări și inscripții pînă la sfîrșitul perioadei cercetate.

Forma de singular *mănu*, mai puțin rezistentă în fața formei noi *mînă*, mai apare sporadic pe la 1640-1650, uneori în contexte în care nu se poate preciza dacă avem de a face cu o formă de singular sau de plural: „Când fu a doa dzi, aflară-l cu omoforul în grumadzi și cu evanghelia în *mănu* și cetind” (Caz. V 392). De multe ori apare forma fără *-u*: „să aflară scrise fără de *măn* de om” (*ib.* 439), „să i-l dea și în *măn* (*ib.* 495). După 1650 forma *mînă* era generală în majoritatea textelor, în timp ce la plural forma *mănule* rezista încă mult timp în fața concurenței formei noi *mînilor*.

Mai greu și mai tîrziu se face diferențierea formală între singular și plural la substantivele de tipul *pîntece*, în textele din perioada 1640-1780 întîlnindu-se numai forme în care singularul este omonim cu pluralul: sing.: *păntece* (Varlaam, 279, 445; LET. C., 70), pl.: *pântice* (HEROD., 53). Forma de singular *pîntec* nu este încă atestată.

Substantivul *fie* „fiică”, care în secolul al XVI-lea și în primele decenii ale secolului al XVII-lea; are două plurale: *fii* și *fie*: *fia* (PS, 87/12), *fiia* (CP<sup>1</sup>, 84<sup>v</sup>/1), *fieei* (PS, 146/10), *fiei* (PS, 87/14), *fiei* (CP<sup>1</sup>, 184<sup>v</sup>/5), pl. *fiele* (CP<sup>1</sup>, 188<sup>r</sup>/5, PS, 87/7, 92/6, 201/13, 226/8-10), *fiile* (CP<sup>1</sup>, 84<sup>r</sup>/4), *fieloru* (PS, 13/5), vocativ sg. *fie* (PS, 87/9, CP<sup>1</sup>, 84<sup>r</sup>/11) și *fia* (PS, 87/34), *fie* (PO, 98/5), prezentînd formă omonimă pentru singular și plural (*fie*), își diferențiază formele de număr pe la 1640, prin apariția derivatului *fiică* (Caz. V, 253), *fiică* „Filia” (AC<sup>1</sup>, 86), dar *fiia* „Filia” (AC<sup>1</sup>, 86), pentru singular și *fiice* (Caz. V, 333) pentru plural. De fapt, sufixul *-că* este rar atestat: *țărancă* (Moxa C, 382/30). Formele noi sînt din ce în ce mai des întîlnite pe măsură ce ne apropiem de perioada modernă, iar formele vechi se mențin numai în cazurile în care substantivul era urmat de un adjectiv posesiv (*fie-mea*, *fie-ta*, *fie-sa*): *fiicai* (CLM, 120), *fiicele* (Dosoitei, VS, 7/20), *fiicele* (după 1643, Moldova, IMCM, I, 217), *fiie* „Filia, Filiae” (AC<sup>1</sup>, 86), dar *fie-sa* (PRAV<sup>1</sup>, 1646, 672) - *fiica-sa* (PRAV<sup>1</sup>, 1652, 672), *fiică* „filia” (MŞG, 97). Înlocuirea lui *fie* cu *fiică* este mai evidentă în textele reprezentînd graiurile sudice decît în cele care reprezintă graiurile nordice. Cu toate acestea, forma etimologică fără sufixul *-că* este mai des întrebuintată pînă la sfîrșitul perioadei cercetate.

După faptele prezentate mai sus privind trecerile din subclasa a<sup>1</sup> în subclasa a<sup>2</sup> și invers rezultă că aceste treceri nu sînt prea numeroase și nu afectează decît punctele periferice ale sistemului. Spre deosebire de trecerea din subclasa a<sup>1</sup> în subclasa a<sup>2</sup> care se datorește unor factori fonetici (amuțirea lui *-u* final) în majoritatea cazurilor (*puii*, *pui*), trecerea inversă, de la subclasa a<sup>2</sup>



la a<sup>1</sup> este de natură morfologică.

3) Unele substantive *singularia tantum* apar uneori și cu forme de plural. Faptul se explică prin aceea că acestea, în mare parte substantive abstracte, care de obicei nu au formă de plural pot desemna, în unele situații, manifestări concrete, putînd primi deci forme de plural: „O negrăite daruri și milele lui Dumnezeu” (Caz. V, 347), „părinte al milelor” (AIP, 160) pluralul de la milă „Gratia, Clementia” (AC<sup>1</sup>, 102); „păci și liniști” (CLM, 108), foameși și ciume (1700-1723, GCR, II, 23), cîte mile (1739, Iași, DII, IV, 254), milele (1640, Iași, DII, IV, 291). Genitiv-dativul singular al subsatnivului foamete (după 1740, Moldova, IMCM, I, 565) era foameși (1723-1724, Moldova, IMCM, I, 427).

Spre deosebire de aceste substantive, la care forma de plural nu aduce diferențieri semantice de ordin lexical, în cazul unor nume de materie *singularia tantum*, forma de plural nu mai desemnează mai multe exemplare de același fel din aceeași categorie, ci mai multe sorturi din aceeași categorie<sup>16</sup>. Primele atestări sînt pe la 1620: de la carne „caro” (AC<sup>1</sup>, 95), apare pluralul, cărnurile (CN, 24<sup>r</sup>), dar și cărnile (CN, 23<sup>r</sup>), de la iarbă „Herba” (AC<sup>1</sup>, 90) apare numai pluralul în -i, erbile (CN, 70<sup>v</sup>) (vezi și C. Frâncu, LR, nr. 1, 1982), dulceșilor (CC<sup>2</sup>, 462(412/15), erbile (Moxa C, 345), vremile (Moxa C, 346), „adăpă bolnavul cu erbi dulci” (Caz. V, 183), „dă bolnavului și erbi amară” (*ibidem*); „vor fi băut erbi ca să facă copii” (AIP, 306), „vor fi purtîn erbi” (*ibidem*), „va să o cearce cu erbi” (PRAV.<sup>1</sup>, 1646, 416; PRAV.<sup>1</sup>, 1652, 416). Remarcăm însă faptul că numărul atestărilor cu forma de plural este mult mai mic decît în perioada anterioară. De pildă comparînd CV cu NT. și cu BB. 1688, observăm că pluralul erbi din primul text este înlocuit cu forma normală de singular în textele din secolul al XVII-lea: erbile (CV, 144/7) - iarba (NT, 145; BB 1688, 145), florile erbilor (CV, 144/7) - floarea erbiei (NT, 145), floarea erbii (BB, 1688, 145). Cu toate acestea forma de plural era încă puternică, căci începînd secolul al XVII-lea apare desinența -uri la feminin sub influența neutrului: cărnuri (BB, 9 ocurențe în Lv, ap. Arvinte, III, 9), ierburile (AP, 122, 127). Această desinență ajunge să înlocuiască treptat vechea desinență în -i la substantivele de tipul mîncare, aramă, carne, marfă, pentru exprimarea mai multor sorturi din aceeași categorie : mîncări (Caz. V 164, 387), dar cărnurile (CII, 132), arămuri (Pr.C., 92), mituri (*ib.* 60), pluralul lui mită (*ib.* 52), mărfuri (1777, Țara Românească, AJ, 447).

Cu formă de plural, dar cu sens de singular sînt întrebuințate, ca și în perioada precedentă o serie de substantive formate cu sufixul -e(a)șe: bătrîneășele (Caz. V, 98, 462; PRAV.<sup>1</sup>, 1646, 1115; PRAV.<sup>1</sup>, 1652, 1115; GCR, I, 133, 179, 180, II, 63), tinereășe(le) (Caz. V, 375, 367; AC<sup>1</sup>, 125, CLM, 77; NT: 75; BB 1688, 75; GCR, II, 48, 109), tinereșele (1745-1746,

<sup>16</sup> Cf. Paula Diaconescu, *Structura*, 115.

Moldova, IMCM, I, 531), *blândețele* (Caz. V, 64, 70, 188, 238, 371, 355; AIP, 119), *blîndețe* (Caz. V, 65, 70, 183, 226, PRAV<sup>1</sup>. 1646, 604, 1123; PRAV<sup>1</sup>. 1652, 604, 1123, GCR, I, 198, 285, 337, 340), „*tinerețele mele*” (1745-1746, Moldova, IMCM, I, 531), *blîndețelor* (GCR, I, 313), *blîndeților* (1724, Moldova, IMCM, I, 432, 544), *bătrînețe* (AC<sup>1</sup>, 76, 1779, Țara Românească, AJ, 734).

Forma de singular apare mai des în texte abia în a doua jumătate a secolului al XVIII-lea: *bătrîneță* (c. 1750, Zodiari, GCR, II, 66; 1777, Moldova, GCR, II, 111), *tinereță* (*ibidem*), *blîndeță* (*ib.* 135).

Dacă substantivele de mai sus se folosesc pînă pe la 1750 numai cu forma de plural, substantivul *frumusețe* apare între 1580 și 1750 atît cu forma de plural, cît și cu cea de singular: sing.: *frămsețea* (Caz. V, 78, 86, 265, 280, 283, 308, 316, 367, 369, 379; NT, 113; GCR, I, 132, 291, 292, II, 8, 91), minunata-ș *frămșiate* (CC<sup>2</sup>, 112), *frămsețe* (CS<sup>1</sup>, V, 56<sup>v</sup>/7-8, IX, 80<sup>v</sup>/19-20), dar - *tinerețele* (PS, 82/7, 137/5, 138/13, 181/9), *tinerețelor* (CP<sup>1</sup>, 140<sup>v</sup>/9), *frămsețile* (CS<sup>1</sup>, IX, 80<sup>r</sup>/1-2, 91<sup>v</sup>/1; CB, II, 147; 187(CB, II, 151); CS<sup>1</sup>, 157; CB, II, 192; Moxa C., 366/16), *fră(m)sețile* (CN, 71<sup>v</sup>); pl. *frămsețele* (Caz. V, 44, 47, 95, 270), *frămseților* (*ib.* 16), *frumusețele* (GCR, II, 65). Forma de singular este mai frecventă încă de pe la 1640-1650 decît cea de plural. De pildă, din cele 37 de atestări ale acestui substantiv în Varlaam, *Cazania* (1643), numai 7 sînt forme de plural, iar restul de singular. Situația este aceeași și în cazaniile următoare care se bazează pe textul lui Varlaam, atît în cele muntenești cît și în cea ardelenescă de la 1699. Singularul este atestat încă din secolul al XVI-lea și din prima jumătate a secolului al XVII-lea în *frumsețea* (CV, 62<sup>r</sup>/12, 76<sup>r</sup>/12), *frumuseței* (CP, 151/4), sg. *frîmsețe* (PO, 274/18), *frîmsețea* (MI, II, 189<sup>r</sup>/18), *frîmseției* (MI, II, 185<sup>v</sup>/3-4), mare *frîmsețe* iaste (Prav., 1581, 209<sup>v</sup>/18); *blîndeță* (PH, Psal. 89, z. 6), dar *blîndețelor* (PH, Psal., 43, 12), *frămseța* (CTd, 17<sup>v</sup>/14), sg.: cu *blîndețe* (MI, I, 185<sup>r</sup>/15) dar *blîndețele* (MI, III, 191<sup>r</sup>/12), *blîndețele* (MI, I, 170<sup>r</sup>/16).

Pe la sfîrșitul secolului al XVII-lea începe să fie înregistrată forma de plural cu -uri: *frumusețuri* (CLM, 246). O trăsătură a unor texte din secolul al XVI-lea era păstrarea singularului neutrelor *îmbrăcămînt*, *încălțămînt*; sg. *îmbrăcămînt* (PO, 270/14-15; CC<sup>2</sup>, 295(267/2), 393(354/19), *îmbrăcămîntul* (CC<sup>2</sup>, 459(409/25), 483(431/22); pl. *îmbrăcăminte* (PO, 274/16-17), *îmbrăcămintele* (PO, 6/25-26, 247/16, 275/15-16), *îmbrăcămentele* (PO, 7/10), *încălțămîntul* (PH, PS, 107, 10), pl. *încălțămintele* (PO, 185/23). Trecerea pluralului la singular și schimbarea genului sînt atestate încă de pe la 1551-1553: s.f. *îmbrăcăminte* (TS, 12<sup>v</sup>/24, 13<sup>r</sup>/1, 13<sup>r</sup>/11), *îmbrăcăminte* (CPr, 507/18), dar generalizarea lor se petrece în perioada 1640-1680.

### 1.3.3. Opoziția de număr prin desinență:

În perioada 1640-1780 la substantivele feminine se realizează următoarele opoziții de număr prin desinență și uneori și prin alternanțe fonetice:



- |  |  |
|--|--|
| 1) <i>ă/e: armă</i> (Caz. V, 28, 43, 44)   | - <i>arme</i> ( <i>ib.</i> , 148)              |
| 2) <i>ă/i: învățătură</i> ( <i>ib.</i> , 7, 13, 20, 30)  | - <i>învățătură</i> ( <i>ib.</i> , 13, 65, 72) |
| 3) <i>e/i: leage</i> (Înv., 1642, 3 <sup>v</sup> /3, 45 <sup>f</sup> /14, 42 <sup>f</sup> /16) | - <i>legi</i>                                  |
| 4) <i>ă/ø: muncă</i> ( <i>ib.</i> , 6 <sup>f</sup> /18, 7 <sup>f</sup> /6)                     | - <i>munci</i>                                 |
| 5) <i>e/ø: carte</i> ( <i>ib.</i> , 23 <sup>f</sup> /7)  | - <i>cărți</i>                                 |
| 6) <i>ø/(l)e: stea</i> ( <i>ib.</i> , 16 <sup>f</sup> /4)                                      | - <i>steale</i>                                |
| 7) <i>e/uri: carne</i> ( <i>ib.</i> )  | - <i>cărnuri</i> (CI, 132)                     |
| 8) <i>ă/uri: iarbă</i> (Caz. V, 193)   | - <i>ierburi</i> (AIP, 122, 127)               |
| 9) <i>e/e: zburătoare</i> (CIH, 71)  | - <i>zburătoare</i> ( <i>ib.</i> , 28, 36).    |

Dintre aceste clase, sînt inovații clasele 7 și 8; suferă schimbări, fiind puncte mai slabe, clasele 1 și 3 și au mai mare stabilitate clasele 2, 4, 5, 6 și 9. De aceea, în cele ce urmează nu ne vom ocupa de clasele stabile, ci de cele nestabile, care suferă o serie de schimbări. Despre clasele noi 7 și 8 putem adăuga față de cele spuse mai sus, că desinență *-uri*, atestată la feminine în secolul al XVII-lea, este de natură analogică după formele de plural ale unor substantive neutre cu sens colectiv: *fînuri* (BB. 1688, 16).

#### 1.3.4. Dintre schimbările care au loc în cadrul clasei 1 menționăm:

a) Substantivele cu *-uo* sau *-uă* după teme vocalice (*-o*, *-u*, *-i*) de tipul *văduă*, *măduă*, *piuo* încep să aibă în a doua jumătate a secolului al XVII-lea formele care s-au impus în limba literară: *văduvă* (c. 1650-1675, GCR, I, 193; 1692, *ib.* 300), *văduvei* (*ibidem*), acei *văduve* sărace (INVĂȚ. NB., 303), „te vei asămăna celeilalte *văduve* (*ibidem*), *văduvele* (*ib.* 185), *văduvelor* (*ib.* 245), *văduvele* (BB, Fac., 3.39), *văduvirile* (*ib.*, 6.1), dar *vădiule* (BB, Fac., 9.41), *văduvă* (CLM, 312, LET. C., 6); *văduvă* (1776, Țara Românească, AJ, 496) - *văduva* (CLM, 299, LET. C. 40), *meduhă* (1648, GCR, I, 124), *pivă* (AC<sup>1</sup>, 110; 1753, Iași, DRA, II, 306), *pivelor* (*ibidem*). Formele vechi, mai apropiate de etimon, sînt destul de frecvente pînă pe la 1780 în textele din majoritatea regiunilor, în special în cele reprezentînd graiurile nordice: *o văduo* (Moxa C, 382/32, PO, 131/22), *vădua* (PO, 253/11), (*o*) *văduo* (CPr, 505/5, 504/6, 503/14, 503/19), feciorul *văduoi* (CC<sup>2</sup>, 100(97/5), pl. N-A *vaduo* (PO, 253/15), *văduolor* (Ap. 1681, 46/5), pl. *văduole* (CPr, 505/8, 504/23, 504/22, 503/13, NT, Fac., 1; 9.39), pl. *văduo* (*ib.*, 503/13); *zuo*, *zuoa* (NT, Fac., 19, 40; 20, 16; 18; 26; 31), dar *zioa* (B. 1795; în pasajele corespunzătoare), *zuae* (PO, 13/26), *dzuoe* (PO, 13/22), *zioi* (CP, 421/20, 482/4), *văduo* (PRAV<sup>1</sup>. 1646, 699, 765, 768, 774, 781, 805; PRAV<sup>1</sup>. 1652, 699, 765, 768, 781, 805; NT, 93<sup>f</sup>, 97<sup>v</sup>), *văduă* (PRAV<sup>1</sup>. 1646, 436, 534, 537, 688; PRAV<sup>1</sup>. 1652, 436, 534, 537, 688, NT, Fac., 9.41), *piuă* (1654, Bucovina, DB, VII, 181), *pioei* (*ib.*, 181). Substantivul *măduvă* apare mai ales cu forma *măduhă* după 1700, iar *piuă* își păstrează pînă tîrziu forma *pio* (BB. 1688, XI/8; 1781, Moldova, DRA, II, 507) cu pl. *piule* (1800,

Moldova, DRA, II, 720). De fapt, ultimul substantiv *pio* (< lat. *pilla* < *pila*) > *piuă* > *pio*, (prin asimilație reciprocă) nu și-a impus nici pînă astăzi în limba literară forma de singular *pivă* atestată în a doua jumătate a secolului al XVIII-lea în *Anonimus Caransebesiensis* (AC<sup>1</sup>) ci numai forma de plural *pive*, atestată în aceeași perioadă.

Substantivul *zi* își menține forma *zio* (dziuă), care apare și cu grafiile -oă, (*zioă*, CLM, 262), -uă (*dzuă*, Caz. V, 104, 120, 122, 257; NL, 162), -uoă (*dzuoa*, CLM, 107), -ouă (*ziouă*, LET. C. 39): *zio* (CN, 5<sup>r</sup>, 44<sup>r</sup>, 45<sup>r</sup>, 58<sup>v</sup>, 69<sup>r</sup>), *zua* (CN 48<sup>v</sup>, 59<sup>v</sup>), dar *zioa* (BB, Fac. 1.22; 13, 14, 16, 13.19, 40, 40, 16, 18; 26, 31), *ziua* (CN, 14<sup>v</sup>, 68<sup>r</sup>, 69<sup>r</sup>). Pluralul: *zile* (CN, 3<sup>v</sup>, 8<sup>v</sup>, 10<sup>v</sup>, 9<sup>r</sup>, 15<sup>r</sup>), *zilele* (CN, 44<sup>r</sup>, 67<sup>r</sup>, 70<sup>v</sup>, 75<sup>v</sup>, 76<sup>r</sup>; cele două forme de plural apar de 36 de ori, Înv., 1642, 1<sup>v</sup>/1, 1<sup>v</sup>/20, 15<sup>v</sup>/3, 27<sup>r</sup>/13, 11 ocurențe).

La genitiv-dativul singular al acestui substantiv apare și se generalizează forma analogică cu pluralul în -le: *dzilei* (Caz. V, 91), în locul formei vechi *dzuei* (care se mai menține sporadic și în secolul al XVIII-lea în textele reprezentînd graiurile nordice; „în faptul *dzuei*” (NL, 126).

O informație privind flexiunea acestui substantiv este dată de un anonim bihorean care a scris prima gramatică românească în limba latină: „La fel (ca *grea-grele*, *rea-rele*), *zioa* „dies” are la genitiv și dativ singular forma *zile* sau *zilei*, iar la nominativ plural forma *zile*” (ILV, 64-65).

b) În perioada cercetată este în plină desfășurare procesul de înlocuire a desinenței de plural -e prin desinența -i la un mare număr de substantive, proces care începuse cu mult înainte de 1640 și se continuă după 1780.

Tendința de înlocuire a desinenței de plural -e prin desinența -i la substantivele feminine caracterizează întreaga perioadă cercetată, reflectîndu-se în texte de natură diferită și reprezentînd variante literare diferite, căci formele duble se întîlnesc la tot pasul: *dumenecele* (Caz.V, I, 1<sup>r</sup>) - *dumenecile* (Caz.V, I, 134), *jalbe* (IRP, 184) - *jâlbi* (IRP, 170), *lefe* (NL<sup>1</sup>, 114), - *lefî* (NL, 161), *sluge* (NL, 394) - *slugi* (NL, 155, 158, 161), *pricine* (CLM, 69, 179) - *pricini* (CLM, 47).

Ca și în perioada anterioară, procesul de formare a pluralului în -i la substantivele feminine cunoaște grade de intensitate deosebite, la unele substantive fiind în faza incipientă, la altele în plină desfășurare, iar la altele în faza de încheiere. Astfel, formele cu -i sînt normă generală la substantive ca *baltă*, *gaură*, *grădină*, *moară*, *ocară*, *săgeată*, *viață*, la substantivele terminate în -ură, -tură, la cele cu radicale terminate în c- (*bășică*, *falcă*, *fiică*, *luncă*, *muncă*), în g- (*rugă*, *verigă*) și în r- (*gură*, *măsură*, *seară*, *țară*), care încă din secolul al XVI-lea preferau formele în -i.

Rezistente la tendința de înlocuire a desinenței -e prin -i rămîn numai acele substantive care, din motive fonetice și morfologice, nu puteau primi -i la plural: *apă*, *faptă*, *fată*, *gloată*, *masă*, *rază*, *rudă*, *sută*.

Acest lucru a fost observat încă de pe la 1780 de S. Micu și Gh. Șincai, care în gramatica lor arată că substantive ca *apă*, *doamnă*, *iapă*



nu permit plural în *-i* ci în *-e* în comparație cu substantive ca *vacă, lună, limbă, cămeșă, frunte* care primesc la plural *-i* și nu *-e* (MŞG, 30-32).

Menționăm că formele în *-i* sînt mai frecvente în textele nordice, fiind rezultate din închiderea lui *-e*, cînd era urmat de articolul enclitic *-le*: *pagube* (CLM, 48), dar *păgubile* (CLM, 65), *lacrăme* (Inv. 1642, 22<sup>r</sup>/13, 45<sup>r</sup>/8; Prav. 1652, 118), *lacrămele* (AD, 189), dar *lacrămi* (Caz.V, I, 6<sup>v</sup>; SA, 123<sup>v</sup>; DVS, sept., II<sup>v</sup>; CII, 29<sup>v</sup>), *lacrămile* (Caz.V, I, 19<sup>v</sup>; SA, 124<sup>v</sup>; NL<sup>I</sup>, 131), *patime* (Prav. 1652, 104), *patimele* (Inv. 1642, 7<sup>r</sup>/8, 33<sup>v</sup>/20), dar *patimile* (CLM, 57; SA, 20<sup>r</sup>), *patimilor* (SA, 19<sup>v</sup>; DVS, pred. II<sup>v</sup>), *vinele* (Prav. 1652, 60), dar *vinile* (Caz.V, I, 30<sup>r</sup>) etc.

Faptul că desinența *-e* este mai rezistentă în textele muntenești în comparație cu cele moldovenești sau ardelenenești se poate observa comparînd *Cazania* lui Varlaam (1643) cu cea de la Dealu (1644) și cu cea de la Bălgrad (1699): *obedzile* (Caz.V, I, 237<sup>r</sup>) - *obeadele* (Caz. 1644, 144) - *obezile* (Caz.B<sup>2</sup>, 132), *băuturile* (Caz.V, I, 350<sup>v</sup>) - *băuturele* (Caz. 1644, 348) - *băuturile* (Caz.B<sup>2</sup>, 344), *țigancele* (1734, Iași, DII, IV, 150). Pluralul *căși*, cu alternanța fonetică *a/ă* și desinența *i*, (în loc de *case*) este atestat în secolul al XVIII-lea într-o fază intermediară într-o însemnare din Moldova: „în cășe de pămînt” (1711, Moldova, IMCM, I, 389).

1.3.5. Substantivele masculine continuă să prezinte stabilitate în ceea ce privește opoziția de număr. Pluralul se formează cu desinența *-i*, cu excepția unui mic grup de substantive terminate în consoană moale sau în *-i* care au la plural desinența zero (*crai*). Astfel substantivul *copaciu* are o singură formă pentru singular și plural: sg. *copaci* (Caz.V, I, 57<sup>r</sup>; NT, 87<sup>v</sup>; CLM, 110; ÎR, 58<sup>v</sup>), pl. *copaci* (DVS, sept, 16<sup>r</sup>; ÎR, 58<sup>v</sup>). Opoziția dintre singular și plural nu se suspenda acolo unde la singular substantivul se termina în *-u*: *copaciu* (BB, Fac. 4.8), dar în ms. 45 și 4389 și la singular și la plural forma este *copaci*.

Forma *copac*, refăcută prin analogie cu *sărac - săraci*, nu a fost întîlnită în textele epocii cercetate, formele *copaciu* (1768, Suceava, DB, VIII, 92) și *copaci* menținîndu-se pînă tîrziu.

1.3.6. În schimb, la neutre oscilațiile în formarea pluralului sînt mai pregnante, căci concurența dintre desinențele *-ure*, *-uri* și *-e* este în plină desfășurare.

Desinența *-ure*, frecventă mai ales la începutul perioadei în textele nordice, este treptat înlocuită de desinența mai nouă *-uri*: *ceasuri* (CJP, 127), *ceriure* (NT, 13<sup>v</sup>; SA, 66<sup>v</sup>; SG, 226<sup>r</sup>), dar *ceriuri* (NT, 7<sup>v</sup>; SA, 52<sup>r</sup>; AP, 111), *cuibure* (AC<sup>I</sup>, 96; Mol. 1689, 83<sup>r</sup>), *crugurile* (Sin. 1714, 8), *daruri* (Bert. 1775, 58), *lucrure* (Caz.V, I, 7<sup>r</sup>; 1650, DIT, 250; Prav. 1652, 73; NL, 34; SC, 222<sup>r</sup>), dar *lucruri* (Caz.V, I, 38<sup>r</sup>, 59<sup>r</sup>; MLex., 79; ULM, 43; Mol. 1689, 16<sup>r</sup>; SA, 14<sup>v</sup>; CLM, 42; SG, 219<sup>v</sup>), *mormânturi* (Mol. 1689, 15<sup>r</sup>; BB, Fac. 23.6), *obiceiure* (HT, 156<sup>v</sup>; Prav. 1652, 44), dar *obiceiuri* (SA, 73<sup>r</sup>; NL, 167), *struguri*

(Caz.U, 34<sup>r</sup>), *unghiurile* (CLM, 77; SA, 27<sup>v</sup>), *vânturilor* (Mol. 1725, 22<sup>v</sup>)<sup>17</sup>.

Pe la 1750, *-ure* era un arhaism, iar *-uri* devenise normă în toate textele literare, rămânând sporadic numai în unele texte neliterare din Moldova și Ardeal. Pe la 1770 nici în Ardeal *-ure* nu mai este înregistrat de anonimul bihorean care a scris prima gramatică românească în limba latină.

Acesta notează pe *-uri*: *lucruri, locuri* (ILV, 68-69).

În schimb, *-uri* suferă din ce în ce mai puternic concurența lui *-e*, care îl înlocuiește în multe forme de plural, exceptând substantivele monosilabice de tipul *arc, bun, chip, rod, trup* care nu admit *-e* la plural: *obiceele* (NL, 120), dar *obiceiuri* (NL, 167), *obiceiurile* (SA, 73<sup>r</sup>), *războaie* (ULM, 8; CLM, 44; CI, 42<sup>r</sup>; NL, 109, 172), *temeiele* (AD, 186), *veșminte* (SA, 62<sup>r</sup>), *zăloage* (CLM, 83), *zăvoaie* (ULM, 47).

Unele indicații privind formele în *-uri* și în *-e* oferă S. Micu și Gh. Șincai în gramatica lor scrisă la sfârșitul perioadei cercetate. Ei arată că primesc la plural *-uri* substantivele *iad, nod, jug, fum, rîu, somn, timp, cîmp, fagure, vin*, dar primesc *-e*: *cumănac, lemn, grîu, (grîne), cap (capete), car, umăr, topor, fir*, altele primesc la plural *-uri* sau *-e*: *blid, blide și bliduri* (MȘG, 32).

Dintre monosilabice, îl admit pe *-e* la plural puține substantive: *bețe* (DVS, sept., 10<sup>r</sup>), *cuie* (Caz.V, I, 114<sup>r</sup>; Caz.D, 58; Caz, B<sup>2</sup>, 56), *lemne* (Prav. 1652, 41), *oase* (Prav<sup>1</sup>, 1652, 93; SA, 16<sup>r</sup>), *paie* (MLex., 14), *sate* (Caz.V, I, 34<sup>v</sup>; CLM, 45), *semne* (ULM, 10; SA, 130<sup>v</sup>).

Desinența *-ă*, fonetică (prin velarizarea lui *e*) sau analogică, este prezentă în norma epocii la substantivele cu radicalul în *r-*. Ea apare uneori alături de desinența *-e*, impusă în normele limbii literare moderne, dar foarte rară în epocă, în toate variantele literare: *cară* (CLM, 50,73; BB, Fac. 45.27; NL, 109), *hotară* (Prav. 1652, 41; AD, 134) *hotarăle* (BB, Fac. 10.19; 23.29), *hotarălor* (Prav. 1646, 78; BB, 47.21), *izvoară* (Inv. 1642, 138<sup>v</sup>/3; Caz.V, I, 59<sup>r</sup>; Caz. 1644, 38; Caz.B<sup>2</sup>, 36; SA, 114<sup>r</sup>), *izvoarăle* (Inv. 1642, 46<sup>r</sup>/2; BB, 5b, 1741, Moldova, însemnare, IMCM, I, 494), *odoară* (117), *odoarăle* (CLM, 159), *păharăle* (NL, 178), *săboară* (Caz.V, I, 36<sup>v</sup>; Caz.D, 42; NT, 58<sup>v</sup>; Prav. 1652, 40), *topoară* (CLM, 78) etc; dar *hotarele* (Ev. 1760, 52<sup>v</sup>). Deși formele cu *ă* erau în norma literară și lingvistică a epocii, la sfârșitul perioadei cercetate Micu și Șincai în gramatica lor din 1780 recomandau formele cu *-e*: „*car-care, umăr-umere, topor-topoare*” (MȘG, 32).

Neologismele de genul neutru care apar în special la Cantemir au de regulă pluralul în *-uri*, cel în *-e* fiind posterior epocii studiate: *argumenturi* (CII, 54<sup>v</sup>), *puncturi* (CII, 6<sup>r</sup>), *siloghismuri* (CII, 9<sup>r</sup>), *testamenturi* (1733, Iași, DII, IV, 126).

Desinența de plural neutru *-i* se întâlnește numai la neologismul *privileghiu: privileghii* (CH, 473; RPI, 219).

<sup>17</sup> Pentru alte exemple, vezi Paula Diaconescu, *op. cit.*, p. 147.



În concluzie, la pluralul neutrelor continuă procesul de modificare în structura fonematică a desinențelor (-ure > -uri) și de înlocuire a lui -uri cu -e sau -ă. În plus, -uri se extinde de la pluralul neutrelor la pluralul substantivelor feminine cu sens colectiv. Această deplasare a desinenței -uri la pluralul femininelor determină un nou tip de flexiune, caracterizat prin opoziții specifice (*carne* - *cărni*, *cărnuri*) pe plan semantic.

Pe de altă parte, apariția desinenței neutre -i pe la începutul secolului al XVIII-lea are încă o difuziune lexicală foarte redusă, afectând numai substantivul neologic *privileghiu*.

Substantivele nume proprii de locuri în -ești, care în perioada anterioară aveau forme de plural încep să fie folosite și cu forme de singular: „șinutul Iașului” (1665, Iași, DII, II, 76), dar „șinutul Iașilor” (1665, Iași, DII, II, 79), hotarul Iașului (1669, Iași, DII, II, 316) „Sofronie ieromonahu Mitr. Bucureștilor, sept. 22, 1759” (IOB, 302).

#### 1.4. Cazul

În toată perioada cercetată, continuă tendința de unificare a paradigmelor substantivelor feminine prin modificarea grupului *desinență* + *articol hotărât*, -eei > -ei, -ii, -iei > -ii, -ei: *biserecii* (SA, 11<sup>r</sup>; NL, 107, 111), *casei* (CLM, 64, 89) - *casii* (CLM, 157; ms. 45, Fac. 31.37) - *casăi* (NL, 144), *credințeei* (NT, 281<sup>r</sup>) - *credinției* (NT, 178<sup>r</sup>, 281<sup>r</sup>) - *credinței* (SA, 153<sup>v</sup>), *cunoștinței* (SA, 13<sup>r</sup>) - *cunoștinții* (AD, 112), *limbiei* (Caz.V, I, 282<sup>r</sup>) - *limbii* (AD, 118), *lumiei* (NT, II<sup>v</sup>) - *lumii* (NT, 5<sup>v</sup>, 6<sup>v</sup>), *mărei* (Caz.V, I, II<sup>v</sup>; Caz.D, 5) - *mării* (NT, 6<sup>r</sup>), *nuntei* (Sin. 1714, 26<sup>v</sup>) - *nunții* (IRP, 102), *țărăi* (IRP, 38) - *țarei* (IRP, 150) - *țării* (SA, 3<sup>r</sup>; IRP, 5).

1.4.1. O particularitate a textelor (literare și neliterare) din perioada studiată, în special a celor din secolul al XVIII-lea, este frecvența formelor de genitiv-dativ în -iii la substantivele cu nominativ-acuzativul singular în -ie după vocală și cu pluralul în -i: *cazaniiii* (CII, 12<sup>r</sup>), *istoriii* (CII, 5<sup>v</sup>), *împărății* (SA, 117<sup>v</sup>), *zavistiii* (CII, 41<sup>r</sup>).

Formele cu -iei sînt însă în expansiune în unele cazuri: *domniei* (NL, 147), dar *domniii* (NL, 104, 105), *împărăției* (NL, 128), *împărășiei* (NL, 131, 132), dar *împărății* (NL, 136), *mâniei* (SA, 24<sup>v</sup>; AP, 106) etc.

1.4.2. Substantivele feminine terminate în -că, -gă și cele masculine nume proprii de tipul *Duca*, *Foca*, *Iuga* sau comune, cum sînt *vlădică*, *agă*, se abat uneori de la regula după care desinența de plural trebuie să fie identică cu cea de genitiv-dativ singular prin atașarea directă a articolului enclitic de genitiv-dativ la forma de nominativ-acuzativ singular *agăi* (NL, 146), *Ducăi-vodă* (Ps.Am., 54), *ficăi* (CLM, 120), dar *ficei* (SA, 67<sup>v</sup>), *fricăi* (NÎnv., 147), *fugăi* (CII, 57<sup>v</sup>), *loghicăi* (CII, 9<sup>r</sup>, 32<sup>v</sup>, 47<sup>v</sup>, 51<sup>v</sup>), dar *maicei* (SA, 27<sup>v</sup>), *Măndrușcăi* (NL, 177), *poruncăi* (CII, 17<sup>v</sup>), dar *poruncii* (SA, 138<sup>v</sup>),

porânței (SA, 139<sup>v</sup>), *Balicăi* (1731, Iași, DII, IV, 97), *Iorgăi* (1738, Iași, DII, IV, 239), *Ilincăi* (1734, Iași, DII, IV, 152), *Stoicăi* (1700; DRA, I, 183), *vlădicăi* (1699; DIT, 480), *Stancăi* (1654, Bucovina, DB, VII, 189), dar Valea Vlăiciei (1777, Craiova, AJ, 450), „apa *Clocușchii*” (1770, Cernăuți, DB, 67), „valea *Holbocii*” (1671, Iași, DII, II, 329), însă *Holbocăi* (*ib.*, 335)<sup>18</sup>.

1.4.3. Construcțiile prepoziționale cu *a*, *de*, echivalente cu genitivul și dativul, și cele cu *la*, echivalente cu dativul, se întâlnesc în tot felul de texte, prezența lor fiind mai mare la începutul perioadei în textele nordice: „răssipele *a* mare case” (CLM, 164), „dăde pâine *a* flămîndzi” (DVS, sept., 18<sup>v</sup>), „înainte *a* oameni buni” (1701-1702, Moldova, IMCM, I, 365), „Domnul Hristos în mijlocu *de* doi tâlhari răstignit” (Caz.V, I, 354<sup>v</sup>; Caz.D, 105; Caz.B<sup>2</sup>, 103), într-o parte de *țarina* lui (ms. 45, Fac. 23.9), înlocuit în BB cu „în partea *țarinii* lui” (*ib.*) construcție care s-a impus în normele limbii literare, „multă osîrdie și nevoie să faceți *la* copiii voștri și *la* slugile voastre” (Mărg., I<sup>v</sup>), „scris-au *la* vizirul” (NL, 143). În textele bisericești traduse din greacă sau din slavă apare frecvent construcția cu *a* + adjectivul nehotărît *tot*, explicată de V. Arvinte (BB, I, 71) prin calchierea construcției grecești cu paz + gen: „Despre fața *a tot* pămîntul” (BB, Fac. 7.4, 23; 11.8; 19.41, 56), „înaintea *a tot* norodul” (BB, Fac. 23.113), „Stăpîn *a tot* pămîntul” (BB, Fac. 45.8). Astfel de construcții există și în ms. 45 și 4389 precum și în alte texte religioase din epocă.

În timp ce construcțiile cu *la* echivalente cu dativul devin mai frecvente pe măsură ce ne apropiem de timpurile moderne, atît în vorbirea populară („dau mîncare *la cîini*”), cît și, de aici, în limba literară, cele cu *a* și cu *de*, de tipul „frate *a* frate va folosi” (Caz.V, I, 64<sup>v</sup>), „în mijlocu *de* doi tâlhari” își restrîng întrebuințarea căpătînd, pe la 1780, o nuanță arhaică.

Unele informații privind *uzul* de pe la sfîrșitul perioadei cercetate ne dă prima gramatică românească în limba latină scrisă de un bihorean pe la 1770: „Unii adaugă la dativ particula *la*, care pare totuși să nu convină dativelor, căci este mai curînd o prepoziție cu sensul lui *ad* sau *apud*. Dacă cineva, urmînd modelul unui anumit dialect, ar dori să folosească la dativ, să bage de seamă că în acest caz numele nu trebuie să comporte desinență de dativ, căci nu se spune în mod curent *la omului*, ci *la om*” (ILV, 60-61).

1.4.4. Vocativul masculin, etimologic sau analogic, în *-e* se menține puternic în texte reprezentînd diverse norme literare și dialectale la unele lexeme: *o(a)me* (Inv. 1642, 11<sup>r</sup>/10, 43<sup>v</sup>/4; Caz.V, I, 248<sup>v</sup>, 263<sup>r</sup>; Caz.D, 198, 200; Caz.B<sup>2</sup>, 170, 178; SA, 18<sup>v</sup>, 40<sup>v</sup>; Caz.U, 32<sup>r</sup>), *cititoare* (Mărg., 4<sup>v</sup>), *Doamne* (SA, 10<sup>r</sup>; BB, Dt., 9.26), *hane* (CLM, 128), *Hotine, Hotine!* (Cron.H., 106), *grece* (NL, 171), *împărate* (IP, 6<sup>v</sup>; BB, Dt., 9.26 și în ms. 45), *logofete* (NL, 116), *Petre* (Caz.U, 32<sup>r</sup>, MȘG, 100), *Israile* (BB, Dt., 5.1; 6.3;

<sup>18</sup> Pentru amănunte privind aceste forme, vezi C. Frîncu, *Din istoria genului personal, genitiv-dativul substantivelor în -că, -gă*, în LR. XXIII, 1974, nr. 4, p. 413-417.



20.3;33.29), *paharnice* (MŞG, 100).

Vocativul în *-(u)le*, mai rar la începutul perioadei, se extinde destul de rapid, concurând tot mai mult vechiul vocativ în *-e*: *fiule* (Caz.V, I, 10<sup>r</sup>, 48<sup>r</sup>; SA, 131<sup>r</sup>; vocativul *fiu* „fiule”, prezent în textele din secolul al XVI-lea, nu mai apare), *cerbule* (NL, 242), *craiule* (CLM, 285), *îndurătorile* (Mol. 1725, 20<sup>v</sup>), *omule* (DVS, sept., 11<sup>v</sup>; NÎnv., 203), *Sandule* (1722; ISBD, 102), *jiitoriule* (Mol. 1725, 25<sup>v</sup>), *vârhule* (Prav. 1652, 34), *Crîşmarule* ! (MŞG, 105).

Uneori vocativele cu *e* apar, pentru acelaşi cuvînt, alături de cele cu *-ule*: *ome* (NÎnv., 203), dar *omule* (NÎnv., 203).

Exemplele de mai sus ne arată că vocativul în *-ule* este bine reprezentat şi în textele nordice, spre deosebire de perioada anterioară, cînd circulaţia lui era limitată, iar frecvenţa lui mai redusă. Vocativul cu aceeaşi formă ca şi nominativul este mai rar: *Israil* (ms. 45 şi ms.4389; Dt. 5.1; 6.3; 20.3) dar înlocuit cu *Israile* (în BB în pasajul corespunzător).

Participiile trecute substantivizate încep să înlocuiască abia din secolul al XVIII-lea vocativul cu *-e* prin cel cu *-ule*: *iubitule* (CII, 5<sup>r</sup>, 6<sup>r</sup>), *îngropatule* (AD, 181), dar *iubite* (CLM, 42, 95).

Vocativul în *-o* la substantivele feminine şi la unele substantive masculine de declinarea I este mai rar: *Anno* (AD, 114), *Ruxandro* (1740, Iaşi, DII, IV, 301), *popo* (NL, 110), *Tomo* (Caz.V, I, 136<sup>v</sup>; Caz. 1644, 81; Caz.B<sup>2</sup>, 110), *Varnavo* (EG, 34<sup>r</sup>), *vidro* (CII, 24<sup>r</sup>), *Iudo* ! (BB, Fac. 49.8, 9; la fel în ms. 45), dar *Iuda* ! (în ms. 4389 în pasajul corespunzător).

La plural, vocativul în *-lor* se întâlneşte în textele prezentînd variante literare diferite: *fraţilor* (Înv. 1642, 1<sup>r</sup>/14, 1<sup>v</sup>/8, 16<sup>v</sup>/2, 21<sup>v</sup>/14; Caz.V, I, 17<sup>v</sup>, 28<sup>v</sup>, 70<sup>v</sup>; NT, 39<sup>r</sup>; SA, 54<sup>r</sup>, 66<sup>v</sup>; AD, 119; NL, 151), *părinţilor* (SA, 53<sup>r</sup>), *priiatinilor* (SA, 31<sup>v</sup>), *prietinilor* (CII, 52<sup>v</sup>, 54<sup>r</sup>), *şerbilor* (MŞG, 100).

Cu privire la *uzul* vocativului din limba vorbită din epocă, o informaţie dă anonimul bihorean care a scris în latină prima gramatică a limbii române pe la 1770: „vocativului *i* se antepune *o* şi dă exemple „*o, jârtvă* sau *jârtva*” (ILV, 60-61), „*o, muiere* sau *muierea*” (ib., 62-63), „*o, mînie* sau *mânia*” (ib. 62-63), „*o, muieri* sau *muierile*” (ib., 65)”. De asemenea, în legătură cu vocativul în *-e* autorul anonim spune: „Multe substantive şi chiar adjective, desemnînd o persoană au vocativul în *-e*: *Domn-Doamne* (ib. 66), *Împărat-Împărate*, *prietin-prietine*”.

Vocativul identic cu nominativul rămîne rar întîlnit în texte reprezentînd variante literare diferite: *ceriu* (Caz.V, I, 117<sup>r</sup>; Caz.D, 96; Caz.B<sup>2</sup>, 94), *fecioară* (AP, 90, 200), *fraţi* (SA, 100<sup>v</sup>; CII, 47<sup>r</sup>; NL, 167), *părinţi* (SA, 100<sup>v</sup>), *prietini* (CII, 47<sup>r</sup>). Vocativul cu aceeaşi formă cu nominativul, dar, fireşte, cu intonaţia specifică, apare mai rar şi în însemnări şi în documente: „*Fiiu*, sapă rădăcina înţelepciunii” (după 1686, Moldova, IMCM, I, 308), dar „*Fiiule*, învaţă bine !” (1745, Moldova, IMCM, I, 528).

Vocativul substantivului *fiu* este uneori *fiule* (1745, Moldova, IMCM, I, 528), alteori *fiiu* (după 1686, Moldova, IMCM, I, 308) ultima

formă fiind în regres evident.

1.4.5. În sfârșit, menționăm că variațiile originare de radical de tipul N.-Ac.: *mamă, tată, frate*, G.-D.: *mămîne, tătîne, frățîne* (explicabile prin etimonul latin popular \**mama-mamanis*, \**tata-tatanis* și apoi prin analogie *frater-fratenis*) se mențin în toată perioada cercetată, dar ele sînt concurate din ce în ce mai mult de formele cu radical de nominativ-acuzativ, dintr-o tendință generală de uniformizare a paradigmelor, de înlăturare a contrastelor din sistem: *tătîne-mieu* (Înv. 1642, 20<sup>r</sup>/11), *tătîni-său* (1776, Țara Românească, AJ, 92), „cumpărate de *tată-miu*” (1693, Iași, DII, III, 56), „*tatul* lui” (1696, DII, III, 105), „Și *frățîne-miu* i s-au prilejit moarte” (1693, Iași, DII, III, 56), dar „pe *frate-miu*” (*ib.*, 56), „au murit *înma* lui Ihe” (1696, Iași, DII, III, 104), *înîmîm-mia* (1731-1732, Moldova, IMCM, I, 455), dar „au rămas multe haine și povijie *mîne-sa*, Gulușii” (*ib.*, 104), dar „*mamei*, surorilor și fraților” (MȘG, 98).

Substantivul *soră*, care moștenise din latină o formă pentru nominativ-acuzativ și alta pentru genitiv-dativ (*soră-surori*), precum și substantivul *noră* care-și crease prin analogie cu *soră* și un radical *nurori* se mențin în toată perioada veche cu cele două radicale *sururii* mele (1723-1724, IMCM, I, 426), *surori-sa* (BB, Lv, 20.17), *sorori-tale* (BB, Lv, 18.15), *nurorii-tale* (ms. 45; cf. Arvinte, II, 8) prezente și la plural, dar tendința de regularizare a paradigmelor provoacă apariția și la genitiv-dativ singular a formelor *sore(i)*, *nore(i)*: „*fata suru-me*” (1696, Iași, DII, III, 104), *soru-sa* (1725, Moldova, IMCM, I, 433). Pluralul rămîne însă cu radicalul *suror-*, *nuror-*: „*fraților și surorilor* mele” (după 1735, IMCM, I, 473).

Forma de singular *sor* prezintă în graiurile populare este atestată uneori nu numai în texte neliterare, ci și în texte literare: „altă *sor* a ei” (Pr.C., 100).

Substantivul *an* își generalizează în textele literare forma de plural *ani*, deși uneori forma *ai*, apărută prin evoluție fonetică normală mai apare uneori în texte neliterare și chiar literare: *ani* (Înv. 1642, 18<sup>r</sup>/3, 18<sup>v</sup>/13, 20<sup>r</sup>/18, 41<sup>r</sup>/15), dar *ai* (*ib.*, 20<sup>r</sup>/17, 47<sup>v</sup>/2), *aîi* (1683, Moldova, IMCM, I, 299).

1.4.6. În concluzie, ca și în perioada precedentă, în intervalul 1640-1780 în morfologia substantivului există o evidentă stabilitate, iar schimbările se limitează în primul rînd la distribuția unor desinențe de număr, cu consecințe asupra trecerilor de la o declinare la alta, de la o clasă flexionară la alta, a articolului, în distribuția desinențelor de vocativ, în tendința de accentuare a opoziției de număr în dauna celei de gen. Inovațiile se petrec în punctele periferice ale sistemului și sînt cuprinse ca posibilități în sistemul, norma și vorbirea perioadei anterioare.



## 2. ARTICOLUL

2.1. Această parte de vorbire nu prezintă deosebiri prea mari în comparație cu perioada anterioară. Printre cele mai importante pot fi considerate următoarele:

1. Articolul hotărît -l (-lu) este omis în texte reprezentând variante literare diferite, dar mai ales în textele neliterare din toate regiunile ca urmare a tendinței generale de preluare a funcției articolului de -u. Fenomenul este notat numai în acele texte care nu se supuneau normei literare sau erau redactate de persoane cu puțină cultură: „în *codru* Ghenghii” (IPG, 121), „*vântu* bate” (CCâmp., 10<sup>v</sup>), „*capu* cu flori încărcat” (CCâmp., 8<sup>v</sup>), „*pînă la prînz* mare” (1759, Țara Românească, Însemnare, Corfus, 119), „în *orașu* Craiova” (1779, Craiova, Însemnare, Corfus, 121), „la *anu* de la facerea lumii” (1767, Gorj, Însemnare, Corfus, 201), au ars *tîrgu* (1779, Moldova, Însemnare, Corfus, 301), „*jupănu* Manta” (1733, București, IOR, 280).

Ca și în perioada anterioară, este vorba de pătrunderi involuntare ale vorbirii autorului sau copistului în limba scrisă, căci, de obicei, prezența articolului este normă în limba scrisă.

Articolul hotărît lipsește, ca și în perioada anterioară, la substantivele nume de rudeni urmate de adjectivul posesiv: „*fiică-mea*” (1700, Iași, DII, III, 136), „*zestrea mume-sii*” (1776, București, AJ, 65), *tată-său* (*ib.*, 65), *fii-mea* (1776, București, AJ, 73), *soacră-sa* (1776, Țara Românească, AJ, 85), *frate-mieu* (Înv., 1642, 15<sup>r</sup>/14).

Articolul hotărît lipsește de multe ori și cînd substantivul era precedat de adjectivul nehotărît *tot*: „în toate *luni*” (1660, Iași, DII, II, 296), „în toate *zile*” (NT, Fapt. Apost., 2, 45, AP, 237), „în toate *sămbete*” (*ib.*, 18, 4), dar „în toate *zilele*” (AP, 237, 282, 283). Construcțiile cu articol de tipul *în toate zilele* concurează din ce în ce mai mult vechile construcții de tipul *în toate zile*, încît pe la sfîrșitul perioadei studiate acestea din urmă sînt scoase din normele limbii literare.

2. La genitiv-dativul numelor proprii masculine alternarea formelor articolului hotărît *lui* cu cele ale *lui lu* și *lui* rămîne frecventă în toată perioada cercetată, în texte reprezentînd variante literare diferite, dar, mai ales în texte neliterare: „*lui* Dumnezeu” (MLex., 6; Sin. 1714, 7, 9; ÎR, 58<sup>v</sup>; Bert. 1779, 34<sup>r</sup>), dar „*lu* Dumnezeu” (Caz.B<sup>1</sup>, 2; BCat., 11), „*luna lu* Brumar” (Lex. M, 231), „*lu* Crai” (Caz. B<sup>1</sup>, 1; 1688, ISD, V, 511), „*lu* Kiril” (CJP, 127), „*luna lu* mai” (Lex. M, 226).

2.2. Unele nume de familie masculine primesc frecvent articol hotărît sau nehotărît atît la nominativ-acuzativ, cît și la genitiv-dativ: „*această carte scris-am eu* Vasilie dascălul *Moldovanul*” (1695, Hunedoara, Însemnare, Corfus, 66), *Ursul* Murguleț (1756, Bucovina, DB, VII, 31), fata *Ursului* Murguleț (*ib.*, 31), pe *un* Neculai *Chițăscul* și pe *un* Ivan *Blănariul* (1761,

Suceava, DB, VIII, 46), Ion Mălinescul (1780, Cernăuți, DB, VIII, 101). La genitiv-dativ acestea se articulează sau enclitic sau proclitic cu *lui*: *Radului* (1686, Iași, DII, II, 558), dar *lui Radu* (*ib.*), denaintea *Nacului*, *Lupului* (1684, Iași, DII, II, 527). Uneori apar ambele articole, postpus și antepus: „să se știe că i-am dat *lui Radul*, bani pe vin” (1652, Moldova, IMCM, I, 236).

În prima gramatică românească scrisă în limba latină de un bihorean pe la 1770 se menționează că „particula” *lui* se pune înaintea numelor proprii, ca în *lui Petru* însă la apelative ea este postpusă, ca în *omului*, și se pune numai la substantive de declinare a II-a (ILV, 60).

2.2.1. Toponimele cu formă de plural de tipul *București*, *Iași*, *Galați* își păstrează pînă tîrziu forma de plural: *București(i)*, *Bucureștilor*, *Iași(i)*, *Iașilor*, *Galații*, *Galaților*: „orașul *Bucureștilor*” (1770, București, însemnare, Corfus, 72), „scaunul *Bucureștilor*” (1782, București, însemnare, Corfus, 15), „au urmat mare spaimă în tot *Bucureștii*” (Corfus, 47), „au ars *Focșenii*” (1758, Moldova, Corfus, 71), „tîrgul *Focșenilor*” (1730, Moldova, IMCM, I, 451), „în orașul *Eșii*” (1788, Moldova, Însemnare, Corfus, 77).

Formele de singular articulate de tipul *Bucureștiului*, *Iașul*, *Iașului*, *Galațiul* apar sporadic pe la sfîrșitul perioadei cercetate: ținutul *Cernăuțului* (1758, Iași, DB, VIII, 39; 1776, Cernăuți, DB, VIII, 89-90) dar „în *Cernăuți*” (*ibid.*, 89), „tîrgul *Eșul*” (1716, Iași, DII, III, 458), ținutul *Ieșului* (1669, Iași, DII, II, 216), „ținutul *Ieșilui*” (1768-1769, Moldova, IMCM, II, 181).

2.2.2. La genitiv-dativul singular al substantivelor feminine, nume proprii, se mențin mai ales în textele neliterare, dar și în unele literare, formele cu articolul proclitic *ii* (= *ei*), *îi*, *i*, întîlnite în secolul al XVI-lea în PO: *ii Sara* (Fac. 31.13), *ii Tamara* (Fac. 31.13). Ele sînt frecvente în documentele din Moldova din secolele al XVII-lea și al XVIII-lea, fapt relevat de I. Tanoviceanu, „Arhiva”, VIII, p. 329-344, de I. Coteanu, *Morfologia numelui în protoromână (româna comună)*, (București, 1969, p. 119-122) și de V. Arvinte, BB (I, 72). Adăugăm și alte atestări din documente ieșene: „feciorul *îi Măciucoaie*” (1640, Iași, DII, I, 370), „fata *ii Bejeneasă*” (1646, DII, I, 404), „ginere cu *Drumoaie*” (*ib.*, 404), „Valea *i Cosmoaie*” (1649, *ib.*, II, 424), „Podul *ai Hagioaie*” (1665, DII, II, 78), „Ursul *ai Bernoaie*” (1666, *ib.*, 101), „fata *ii Bejeneasă*” (*ib.*, 1668, *ib.*, 169), „slugii *cei mai bătrîne*” (BB, Fac., 24.2; la fel în ms. 45 și ms. 4389), „că-i rudă *i Drăjnească*” (1702, Iași, DII, III, 164, 166), „podul *îi Hagioaiei*” (1723, Iași, DII, III, 551), „fratele *îi Haștinoaie*” (1724, Iași, DII, II, 558), dar *podul Hagioaiei* (1724, Iași, DII, III, 59), *podul Hagioaiei* (*ib.*, 559), sau chiar cu articol proclitic și enclitic: „nepoata *îi Dîrjănenesă*” (1706, Iași, DII, III, 280), dar *podul Hagioaiei* (1738, Iași, DII, IV, 249; 1739, Iași, DII, XV, 249), „casa *i Jemnăoe*” (1671, Iași, DII, II, 342), *ii Tilioasă* (1672, Iași, DII, II, 355), „ulița *îi Hagioaie*” (1675, Iași, DII, II, 389), „capul podului *îi Hagioaie*” (1683, Iași, DII, II, 520). În textele literare acest articol nu apare, o singură excepție face ms. 45, unul din izvoarele *Bibliei de la București* (1688) unde



întîlnim exemple ca „Și-i povesti ii *Rahil*” (ms. 45, Fac. 29, 12), „Slujnica ii *Rahil*” (ib., 23.5), „și dzise Iuda ii *Thamar*, noru-sa” (ib., 38.11), „Și dzise Lámeh muierilor lui ii *Ada* și *Selda*” (ib., 4.23). *Biblia* din 1688 nu preia aceste articole, cu o singură excepție: *a i Faranii* (BB, Fac. 14.6; ap. Arvinte, BB, I, 72). După G. Ivănescu (ILR, 135) antepunerea articolului hotărît feminin ar fi fost o trăsătură a vechiului dialect crișean-maramureșean din epoca românei comune adus și în Moldova de ardeleni și de crișeni-maramureșeni, fapt pentru care nu există argumente suficiente.

Formele cu articolul antepus erau limitate din punct de vedere areal și aveau caracter dialectal. Ca dovadă pentru această ipoteză este faptul că în redacția finală a *Bibliei de la București* (1688) sînt evitate toate construcțiile cu *ii*, *ii* din manuscrisul 45 cu excepția uneia: „*a i Faranii*” (BB, Fac. 14.5). Probabil că aceasta este o pătrundere involuntară și inconștientă în BB a formei „*a i Faran*” din ms. 45. În acest manuscris există mai multe ocurențe relevate de V. Arvinte (BB, I, 72).

2.3. Primele comentarii privind situația articolului din epocă vin din gramatica scrisă la sfîrșitul perioadei cercetate de S. Micu și Gh. Șincai (1780), care consacră primul capitol din *De etimologia*, articolului (*De Articulo*) hotărît și nehotărît din limba română. D. Eustatievici Brașoveanul, format la Kiev și fidel unor gramatici slavone (în special al celei lui Meletie Smotritkj) sau latinești (în special celei a lui Gregorius Molnar), nu vorbește de articol, căci nici în gramaticile slave sau latinești nu se pomenea de acesta, neexistînd articol nici în latină nici în slavonă. Este meritul celor doi latiniști de a fi delimitat această parte de vorbire în gramatica românească, ea neexistînd în limba de bază, latină, și în gramaticile limbii latine. Autorii observă că „articolul hotărît masculin este *l* sau *le* sau *ul*, egal cu aricolul hotărît *der* al genului masculin al germanilor și cu *il* al italienilor și se pune la sfîrșitul numelor masculine. Articolul hotărît feminin este egal cu articolul *die* al germanicilor și *la* al italienilor și se postpune la numele feminine” (MȘG, 22). Paradigmele articolului hotărît date de autori sînt următoarele:

Singular	
Masculin	Feminin
N - <i>un</i>	<i>o</i>
G - ( <i>a</i> ) <i>unui</i>	( <i>a</i> ) <i>unei</i>
D - <i>unui</i>	<i>unei</i>
Ac - ( <i>pe</i> ) <i>un</i>	( <i>pe</i> ) <i>o</i>
V. -	-
Ab. - ( <i>de la</i> ) <i>un</i>	( <i>de la</i> ) <i>o</i>

Plural	
Masculin	Feminin
N - <i>un(i)</i>	<i>une(le)</i>
G - <i>(a) unor</i>	<i>a unor</i>
D - <i>unor</i>	<i>unor</i>
Ac - <i>uni(i)</i>	<i>(pe) unele</i>
V. -	-
Ab. - <i>de la uni(i)</i>	<i>(de la) unele</i> (MŞG, 20).

În afară de *unii*, *unele* care sînt pronume nehotărîte, paradigma dată de cei doi gramaticieni latineşti rămîne valabilă pînă azi. Autorii nu vorbesc de articolul *nişte* apărut în latina populară (*\*nescio quid*). În afară de delimitare lui *-ul* de *-l* şi de detaşarea ablativului de acuzativ, care s-au confundat în latina populară, paradigmele celor doi latineşti nu diferă de cele din gramaticile române moderne.

Singular	
Masculin	Feminin
N - <i>-l</i> sau <i>-le</i> sau <i>-ul</i>	<i>-a</i>
G - <i>(a) lui</i> sau <i>(a) -ului</i>	<i>(a) -ei</i>
D - <i>lui</i> sau <i>ului</i>	<i>-ei</i>
Ac - <i>(pe) -l</i> sau <i>pe -le</i> sau <i>pe -ul</i>	<i>(pe) -a</i>
V. - lipseşte	-
Ab. - <i>(de la) -l, -le, -ul</i>	<i>(de la) -a</i>

Plural	
Masculin	Feminin
N - <i>-l</i>	<i>-le</i>
G - <i>(a) lor</i>	<i>(a) -lor</i>
D - <i>lor</i>	<i>lor</i>
Ac - <i>(pe) -i</i>	<i>(pe) -le</i>
V. - lipseşte	-
Ab. - <i>(de la) -i</i>	<i>(de la) -le</i> (MŞG, 22).

**2.4. Formele variabile ale articolului posesiv-genitival rămîn trăsături a textelor sudice, în timp ce forma invariabilă rămîne caracteristică a textelor nordice, care însă foloseau uneori şi forme variabile:** „şapte cîte sînt *a* besericii” (ŞT, 2), „poamele *a* pomului” (BCat, 22), „tainele cele ascunse *a* lui Dumnedzeu” (TLit., 3), „Sandul feciorul *a* Tomii şi *a* lui Aleon” (1731, Iaşi, DII, IV, 99), dar „acel chivot *al* făgăduinţii” (TLit., 4), „sânge *a* Hristosului tău” (Mol. 1725, 20<sup>v</sup>), dar „*al* său” (Mol. 1725, 25<sup>i</sup>), „un copil *a* lui” (NL, 272), dar „*al lui*” (NL, 116); „acest Penticostar este *a* besericii din Furdueşti” (1700, Corfus, 186), „Adecă eu, Ioniţă *a* preutului Teodor”



(după 1768, Moldova, IMCM, II, 187).

Articolul invariabil *a* din componența numeralelor ordinale și nu cel variabil după gen și număr este cel „recomandat” de primele gramatici românești (EG, 38, 39; MȘG, 36-44). Numai articolul din componența posesivelor este recomandat de D. Eustatievici Brașoveanul cu forma variabilă: *al meu, al tăi, al său, al nostru, al vostru* (EG, 42).

Nesiguranța în întrebuințarea formelor acestui articol duce la forme hipercorecte prin folosirea lui *al* în loc de *a*: „Această carte este *al* mănăstirii Bărboiului” (după 1754, IMCM, II, 43) etc.

În textele sudice prezența formei invariabile este foarte rară: „locul testului, *a* capului lu Adam” (MLex., 132), dar „fiul zilei, sau *al* bunătăției, sau *al* dreptăției, sau *al* amărăciunei, sau *al* măgariului” (MLex., 59), „toate mădularele *a* sfântei besărici” (Min. 1698, 132), dar „*al* lui” (Mărg., 3<sup>v</sup>). De regulă, în textele sudice formele variabile intrau în norma literară și dialectală a epocii.

Primul autor al unei gramatici românești Eustatievici Brașoveanul, recomanda formele variabile (*al, a, ai, ale*) din componența pronumelui posesiv (EG, 46). El aparținea graiurilor sudice folosind și pe *dă, pă*. În schimb, S. Micu și Gh. Șincai recomandau forma invariabilă *a* (MȘG, 37, 22) întrucât ei, prin graiul lor de acasă, aparțineau de graiurile nordice.

O situație interesantă există în primul dicționar al limbii române scris de un bănățean pe la 1650: autorul acestuia menționează formele variabile ale articolului din componența numeralului ordinal: *al doilea, al treilea, al patrulea, al cincilea, al șeptele, al optul, al noauăle, al dzecile* (AC<sup>1</sup>, 180), *a treia* „Tertia” (AC<sup>1</sup>, 75), *a cincea* „Quinta” (ib., 71), dar forma invariabilă din componența pronumelui posesiv *a tău* „Tuus”, *a ta* „Tua” (AC<sup>1</sup>, 75).

2.5. Genitiv-dativul articolului adjectival este în toate textele atît literare, cît și neliterare, la feminin singular *cei*, formă etimologică (< *ecce + illaei*), și nu *cele*, forma analogică după plural, apărută după 1780: „cinei *cei* mare” (Caz.V, I, 359<sup>v</sup>; Caz.D, 743), „cinei *cei* mari” (Caz.B<sup>2</sup>, 250), „căderii *cei* luutoare” (EG, 81<sup>1</sup>), „A *cei* de a patra” (EG, 87), „a *cei* proaste” (EG, 87), „a *cei* arătătoare” (EG, 87).

2.5.1. În textele reprezentînd graiurile sudice, alături de *cel, cea, cei, cele* devenite literare, apar formele neliterare *ăl, a, ăi, ăle* (rar precedate de laringala *h*): bisserica *ha* di lemnu (1732, Ghiurghița – Muntenia, *Însemnare pe o carte*, Corfus, 192).

Aceste forme muntenești erau neliterare în epocă. D. Eustatievici Brașoveanul nu le recomanda pe acestea. El recomanda următoarea paradigmă care era normă generală în epoca limba literară din cercetată: sg.: masc.: N.-A.: *cel*, G.-D.: *celui*; fem. N.-A.: *cea*, G.-D.: *cei*; pl. masc.: N.-A.: *cei*, G.-D.: *celora*, fem.: N.-A.: *cele*, G.-D.: *celora* (EG. 40).

## 3. ADJECTIVUL

3.1. Adjectivul prezintă o mare stabilitate în ceea ce privește flexiunea. Există puține schimbări față de perioada anterioară, iar acestea sînt periferice în sistem, afectînd un număr mic de adjective.

1. Adjectivul *mare* își mai menține în unele texte nordice forma unică de singular și plural, în *-e*, care este treptat eliminată de forma variabilă în număr: „cai *mare*” (CLM, 189), „puscele cele *mare*” (CLM, 20), „clopotele cele *mare*” (NL, 253), „*mare* gâlcevi” (NL, 45), dar „svânți *marī*” (Caz.V, I, 1<sup>r</sup>; Caz.D, I; Caz.B<sup>2</sup>, 1), „faptele *marī*” (SA, 7<sup>v</sup>), „boierii cei *marī*” (1699, DOB, 216).

Forma invariabilă apare și la genitiv-dativ singular: „credința cinei cei *mare*” (Caz.V, I, 359<sup>v</sup>; Caz. 1644, 743), „împotriva taberei cei *mare*” (NL, 362), dar „credința cinei cei *marī*” (Caz.B<sup>2</sup>, 250).

În schimb, adjectivul *tare*, care în perioada anterioară apărea și cu formă invariabilă după număr, este atestat de cel mai multe ori cu forme variabile: „cetăți *tari*” (Caz.V, I, 221<sup>v</sup>; Caz. 1644, 452; Caz.B<sup>2</sup>, 450), „sînteți *tari*” (SA, 53<sup>r</sup>). Forma invariabilă apare pînă tîrziu mai ales în texte neliterare: „chituri groaznice de *tare*” (1790, Țara Românească, *Însemnare*, Corfus, 244).

2. Adjectivul *gol* apare în textele prezentînd graiuri diferite numai cu forma *goli* la masculin plural: *goli* (Inv. 1642, 12<sup>v</sup>/1; BB, Fac. 27.12; 1676, Iași, DII, II, 417; BB, 27-16; SA, 50<sup>r</sup>, 65<sup>v</sup>; Sin. 1714, 11; Ps.Am, 125, EG, 84<sup>v</sup>), *golilor* (adj. substantivizat, Inv. 1642, 13<sup>v</sup>/5, 48<sup>v</sup>/19, 49<sup>r</sup>/17; MLex., 162).

3. La feminin plural adjectivul *nou* are în toate textele cercetate forma *noao*, forma analogică *noi* nefiind atestată: „haine *noao*” (SA, 50<sup>r</sup>), „învățătură *noao*” (NT, Fapt. Apost., 17.19).

În primul dicționar al limbii române scris de un bănățean apar formele *nov* „Novus”, *novă* „Nova” (AC<sup>1</sup>, 105) cu *u* > *v* ca în graiul bănățean.

Continuă oscilația dintre *roșiu* (< lat *rösseus*), mai apropiată de etimon și forma care s-a impus în normele limbii literare *roșu*: *roșiu* (BB, Fac., 25, 25, 38, 28), dar *roșu* (în ms. 4389 în pasajele corespunzătoare).

3.2. Superlativul absolut se construiește în unele texte nordice cu *prea*: „sălașul *prea slăvit*” (Sin. 1714, 13), „*prea creștinul domn*” (1688, Țara Românească, Corfus, 2), „*norul cel prea luminat*” (Sin. 1714, 16), „*norod prea cumplit*” (NL, 305). De aici, superlativele sudate și substantivizate *preasfînt(ă)*, (Inv. 1642, 26<sup>v</sup>/7, 3<sup>r</sup>/11, 4<sup>r</sup>/7), *preacurat(ă)* (Inv. 1642, 29<sup>r</sup>/19), *prealuminat(ă)* (Inv. 1642, 36<sup>r</sup>/19), *preaslăvit(ă)* (Inv. 142, 44<sup>r</sup>/20), frecvente în textele religioase. Acestea au constituit model pentru construcțiile *prea ciudat* (Inv., 1642, 41<sup>r</sup>/1), *preaplecat* (1741, Moldova, IMCM, I, 493), *prea slab* (Inv., 1642, 38<sup>v</sup>/15) și altele. Primul dicționar al limbii române scris de un anonim bănățean conține superlative cu *prea*: *preacurat*, -ă, „purissimus”,



*preacuvios*, „*venerabilus, sanctus*” (AC<sup>1</sup>, 112).

Superlativul cu *foarte* este însă mai răspândit, întâlnindu-se nu numai în textele sudice, ci și în cele nordice sau sud-vest-ardelene: (el) era *foarte frumos* (Înv. 1642, 17<sup>v</sup>/2), „acest domn, măcar că au luat domnie la 20 ani, dar *foarte norocit* și *bun milostiv* și *foarte blînd* la fire” (1764, Moldova, „Însemnare de semne ce s-au făcut în pămîntul Moldovei” (Corfus, 283; aici și *bun* este semnal superlativului) „*sînt foarte împresurați de nevoi*” (SA, 3<sup>v</sup>), „oameni *foarte necredincioși*” (NL, 305) etc.

Adverbul *groaznic* ajută de asemenea la formarea superlativului absolut: „în săptămîna luminată s-au cutremurat pămîntu, însă au făcut chituri *groaznice de tare*” (179, Țara Românească, Însemnare, Corfus, 244). Construcția *mult foarte* este prezentă în texte bisericești: „Grîu ca nisipul mării *mult foarte*” (BB, Fac. 41.49; la fel în ms. 45 și ms. 4389). Repetarea adverbului *foarte* („și să îmbogăți omul *foarte, foarte*” (BB, Fac. 47), „Și te voi crește *foarte, foarte*” (BB, Fac. 17, 6; la fel în cele două manuscrise: 45 și 4389)) cu valoare de superlativ la adverbe și la adjective, a fost explicată de V. Arvinte, BB (I, 73) ca un calc după originalul grecesc. Ea este întâlnită și azi în vorbirea populară, pentru a sublinia ideea de superlativ absolut.

Ideea de superlativ se redă și prin sintagme ce conțin repetarea unui substantiv prin forma de genitiv a acestuia: „Iată Domnului Dumnezeuului tău ceriul și *ceriul ceriului*, pămîntul și toate cîte sînt întru el” (BB, Dt., 10, 14 la fel în ms. 45 și în ms. 4389; ap. Arvinte BB, IV, 14). De asemenea, construcția, *așa de tot* redă uneori ideea de superlativ: „am aflat că iaste *așa de tot prestiita și răsipită* mănăstirea” (1732, Iași, DÎ, IV, 104). Continuă să se folosească în toată perioada formele de superlativ cu *prea*: *prea înălțat* (1763, Moldova, Însemnare, Corfus, 10; 1768, Țara Românească, Însemnare, Corfus, 75), „*prea luminatului și înălțatului* domnului nostru Ivan Nicolai Mavrocordat” (1743-1747, Chișinău, Însemnare, Corfus, 103), „*prea înălțate* doamne” (1762, Bucovina, DB, VIII, 49, 50) cu *mult*: „*Prea înălțate și mult milostivei doamne*” (circa 1764, Bucovina, DB, VIII, 50), iar uneori și cu *mult prea* (formulă perpetuată pînă azi în *mult prea* (*sfinșitul, cuviosul, fericitul*) în discursul religios: *presinția ta părinte* (1779, AJ, 726).

O trăsătură a normei epocii este postpunerea lui *foarte* față de adjectiv sau absența adjectivului sau adverbului: „Și-s adevărate *foarte*”, „Lămuritu-i cuvîntul tău *foarte*” (Mol. 1676, 12<sup>v</sup>).

3.3. *Superlativul relativ*, format din comparativul cu *mai* precedat de articolul adjectival este mai rar în texte: „*cei mai mari*” (IRP, 108), „*cea mai mică*” (IRP, 268), „Am însemnat eu *cel mai mic* între frați Simion” (1682-1686, Moldova, IMCM, I, 297).

Ideea de superlativ este redată și printr-un comparativ din care se extrage un element: „*Mai micul* tuturor, ieromonah Pahomiia” (1741-1742, Moldova, IMCM, I, 495, 496).

3.4. În prima gramatică a limbii române scrisă în limba latină de un bihorean pe la 1770 se menționează superlativul cu *și mai* + *adjectivul la gradul pozitiv*: comparativ: *mai sfântă*, superlativ: *și mai sfântă* (ILV, 78); *mai „magis”, și mai „maxime”* (ib., 78). Autorul observă că adjectivelor la gradul pozitiv li se prepun unele particule semnificând „sporire”: *prea, foarte* ca *foarte înțelept* „doctissimus”, *preaputernic* „potentissimus”. De asemenea, el menționează că unele adjective ca lat. *omnipotens, omnisciens* sînt exprimate punînd înaintea lor *a tot* ca *atotputernic, atotștiutoriu*, însă există și adjective care nu permit o sporire a sensului, nu pot fi comparate ca *vecinic* „aeternus” (ILV, 80).

În prima gramatică scrisă în limba română (1757) D. Eustatievici Brașoveanul menționează dintre gradele de comparație numai superlativul cu *prea* (*prea slăvit, prea proslăvit*, EG, 34). În schimb, în gramatica lor din 1780 S. Micu și Gh. Șincai aduc mai multe informații „Nimica nu este mai ușor în limba daco-română decît formarea comparativelor și superlativelor de la gradul pozitiv. Căci comparativul se formează prin a-i pune înainte pe *mai „magis”*: de ex. *bun „bonus” – mai bun „melior”* etc. și superlativul prin a pune înainte pe *prea* sau *foarte „valde”*: *prea bun sau foarte bun „optimus”* etc.” (MȘG, 36). Autorii nu menționează superlativul cu *mult* < lat. *multum*, care era foarte răspîndit atît în textele literare cît și în cele neliterare, prezent și în dialectul aromân și cu corespundețe în italiană, spaniolă, portugheză și vechea franceză.

## 4. PRONUMELE

4.1. **Pronumele personal.** În comparație cu perioada anterioară, pronumele personale prezintă numai deosebiri de distribuție și de frecvență a unor forme.

1. Formele cu *i* protetic ale prenumelor personale și reflexive își largesc aria de circulație în toate variantele literare și în toate graiurile populare, fiind atestate de texte din toate regiunile: *îi* (Ap. 1646, 15<sup>r</sup>; Ev. 1682, 174; TLit., 1; Mol. 1725, 24<sup>r</sup>), *il* (Ap. 1646, 15<sup>r</sup>; MLex., 4; Vis.C, 2<sup>v</sup>; Mărg, 15<sup>v</sup>; SA, 9<sup>r</sup>; ÎR, 57<sup>r</sup>; 1778, Țara Românească, AJ, 694), *im* (MLex, 192), *iși* (Mol. 1725, 25<sup>r</sup>), *im pare* „puta” (AC<sup>1</sup>, 82).

Formele fără *i* protetic sînt frecvente la începutul perioadei, apărînd însă numai în encliză: „cu pizmă huliia-*i*” (Caz.V, I, 240<sup>v</sup>; Caz. 1644, 524), dar „cu pizmă *il* huliia” (Caz.B<sup>2</sup>, 155).

Ultimul exemplu este concludent pentru transformarea enclizei în procliză și implicit pentru înlocuirea formei fără proteză în forma cu *i* protetic<sup>19</sup>.

<sup>19</sup> Pentru exemple și pentru explicarea fenomenului, vezi C. Frîncu, *Formele*



2. Formele neaccentuate *ni*, *vi*, *li* sînt practic generalizate în limba scrisă din toate regiunile, ele înlocuiesc formele vechi *nă*, *ne*, *vă*, *lă*, *le*: „*ni* să dă noao” (Vis. C, 2<sup>v</sup>), „*ni* să dau” (SA, 36<sup>v</sup>), „*li* să va plăti lor” (SA, 31<sup>f</sup>).

Formele vechi mai apar pînă pe la 1700 în unele texte din Ardeal: „*vă* să pare” (SA, 3<sup>v</sup>, 22<sup>v</sup>).

3. În această perioadă asistăm la generalizarea fenomenului de anticipare sau de reluare a obiectului direct și indirect prin forme accentuate sau neaccentuate de pronume personal sau reflexiv (cf. Cap. *Sintaxa*). De aceea, folosirea pronumelor devine mult mai frecventă decît în perioada anterioară și ea caracterizează norma lingvistică și literară din majoritatea textelor. Mai mult decît atît: în textele aparținînd graiurilor moldovenești, asistăm la o „hipertrofie” a întrebuițării formelor neaccentuate: „Această carte care o au cumpărat-o Alexandru Ramandi” (1676, IMCM, I, 281), „Această sfîntă carte o am cumpărat-o de la Darie Pavel” (1697, IMCM, I, 327), „o am dat-o” (1700, IMCM, I, 336), „că ce o ai smerita-o pre ea” (ms. 45, Dt., 21, 14), „ne-am învoitu-ne” (1721, DII, III, 529), „o au răscumpărat-o” (1712, IMCM, I, 393) (pentru alte exemple, vezi cap. *Sintaxa*, *Complementul direct* și *Complementul indirect*).

4. Concurența dintre *el* și *îns(u)* continuă, ducînd la înlăturarea celui de al doilea în marea majoritate a textelor din ultima perioadă a epocii: *cu nus* (Caz.V, I, 336<sup>r</sup>; Ap. 1646, 13<sup>v</sup>), *pri-ns* (= pe el; Ap. 1646, 12<sup>v</sup>), „cătră *înși*” (Ap. 1646, 10<sup>v</sup>), „pre *înși*” (Ap. 1646, 10<sup>v</sup>), „dintr-*îns*” (SA, 147<sup>v</sup>), „asculta *di-ns*” (Caz.U, 32<sup>r</sup>), *îns*, *însă* (AC<sup>1</sup>, 84), dar „pre *el*” (Caz.D, 143; Caz.B<sup>2</sup>, 108), „pre *înșii*” (ms. 45, Dt. 1.13) înlocuit cu *pre dinșii* (BB, Dt., 1.3), „după *înșii*” (ms. 45, Dt) înlocuit cu *după dinșii* (în BB, Dt., ap. Arvinte, BB, IV, 15), „cu *iele*” (CCâmp., 8<sup>r</sup>) etc.

Înlocuirea lui *îns* cu *el* se observă dacă urmărim paralel *Cazania* lui Varlaam cu celelalte cazanii românești care au la bază textul mitropolitului moldovean: „vor șchiopi *spri-ns* și-l vor ucide *pri-ns*” (Caz.V, I, 71<sup>f</sup>) - „și-l scuipa, și-l vor ucide *pre el*” (Caz. 1644, 143) - „și-l vor scuipi și-l vor omori *pre el*” (Caz.B<sup>2</sup>, 108).

De menționat că *îns* nu putea să apară în nominativ, ci numai în acuzativ, însoțit de prepozițiile *cătră*, *cu*, *dintre*, *pre*, *spre*: *cu nus* (Caz.V, I, 87<sup>v</sup>), *cu nusul* (Caz.V, II, 23<sup>v</sup>), *cu nusă* (Caz.V, I, 155<sup>f</sup>), *cu nușii* (Caz.V, I, 90<sup>r</sup>), *cătr-îns* (Caz.V, I, 47<sup>v</sup>), *dintr-înși* (Caz.V, II, 26<sup>v</sup>), *pri-ns* (Caz.V, I, 345<sup>f</sup>), *pri-nsul* (Caz.V, I, 71<sup>f</sup>), *pri-nsa* (Caz.V, I, 61<sup>v</sup>), *pri-nse* (Caz.V, I, 91<sup>v</sup>), *spri-ns* (Caz.V, I, 71<sup>f</sup>), „cu *nusele*” (1658, Bălgrad, DII, II, 508).

Concurența dintre cele două serii de forme continuă în toată perioada, în detrimentul urmașilor lui *ipse*, limitați la textele nordice.

---

verbale și pronominale cu *î-* protetic în limba română, în „Dacoromania. Jahrbuch für östliche Latinität”, V, 1979, Freiburg, 1982, p. 81-82.

Pronumele *dânsul* începe să fie folosit în textele nordice tot mai des: *dânsul* (Caz.V, I, 247<sup>r</sup>), *dânși* (NT, 20<sup>v</sup>) etc.

4. În textele aparținând graiurilor moldovenești *dînsul* se folosește și pentru lucruri: „Și am dat pe *dînsa* (= carte) 4 lei batuți” (1694, Moldova, IMCM, I, 325).

**4.2. Pronumele de politețe (de reverență și de distanță** (care marchează o anumită distanțare socială între persoane)) sînt întîlnite în special în documentele particulare și oficiale de la curtea domnitorilor, dar și în prefetele unor cărți bisericești sau texte juridice precum și cronici.

Ele sînt aceleași ca și în perioada anterioară însă numărul atestărilor este mult mai mare, dată fiind și acumularea masivă de documente. Iată numai cîteva exemple:

- pers. I, sg.: „înaintea Domnii mele” (1692, Iași, DII, III, 29), „Svatul Domnii mele” (ib., 29), „această carte a Domniei mele” (1717, Iași, DII, III, 476), *Domnii mele* (1778, Țara Românească, AJ, 669).

- pers. II, sg.: „porunca Mării Tale” (1778, Țara Românească, AJ, 520), *dumneata* (1770, Cernăuți, DB, VIII, 66), *Domnia ta* (1780, MȘG, 108), *dumitale* (ib., 66), *domniei tale* (1780, MȘG, 98, 108, 110), „Prea înălțate împărăție” (1774, Brașov, ADBS, 30), „Prea înălțate Doamne” (1777, Țara Românească, AJ, 437), „Măriia Ta” (1777, Țara Românească, AJ, 438), „Înălțimii Tale” (1777, Țara Românească, AJ, 434).

- pers. III, sg.: *dumisale* (1773, Cernăuți, DB, VIII, 71, 72), *dumnealui* (1759-1790, Brașov, ADBS, 14; 1761, ib., 22), „poruncă a Împărăteștii Măriei Sale” (1774-1775, Bucovina, DB, VIII, 73), *dumnealui* (1777, Țara Românească, AJ, 443), *mării sale* (1777, Țara Românească, AJ, 430).

- pers. II, pl.: „Înălțimea Voastră” (1768, Suceava, DB, VIII, 59), „luminata carte a Înălțimii Voastre” (ib., 59), *Domnia Voastră* (ib., 59), „Excelenția și Măria-Voastră” (1760, Brașov, ADBS, 16), *Domniilor voastre sănătate* (1770, Cernăuți, DB, VIII, 66), „voia domniilor voastre” (ib., 66), „mă rog domnilor voastre” (1780, Moldova, IMCM, I, 321), *Domniilor voastre* (1774, Bucovina, DB, VIII, 81), *Domniilor voastre* (1780, MȘG, 102).

- pers. III, pl.: *dumnealor* (1773, Cernăuți, DB, VIII, 71; 1777, Țara Românească, AJ, 415) etc.

Nu am găsit în texte pronumele de politețe din limbajul familiar *mata*, *mătălușă*, *tălușă*, *mătălică*, *tălică*, care sînt tipice pentru limba română vorbită și care n-au echivalent în alte limbi romanice.

**4.3. Pronumele de întărire** continuă să fie folosit în multe texte cu forme variabile în special cea la persoana a III-a: „*însuși* Satana” (MLex., 320), „*însuși* Domnul” (SA, 10<sup>r</sup>, 67<sup>r</sup>), „ei *înșiși*” (SA, 159<sup>v</sup>), „*însuți*, despuitoriul, Doamne” (Mol. 1725, 24<sup>r</sup>), „voi *înșivă*” (ms. 4389, Dt., 17.7,



înlocuit cu voi *singuri* (în BB, Dt., 17.7), dar voi *înșivă* (BB, Dt., 22, 21.24).

Cazurile de întrebuițări incorecte, cu dezacorduri în gen, număr și persoană sînt frecvente nu numai în textele neliterare sau în cele literare din Moldova și Ardeal, ci și în texte literare din Muntenia chiar la sfîrșitul secolului al XVIII-lea: „însuși ei” (Pr.C., 126), „însuși adevărata credință” (ib., 202), „însuși tacsidari și căpitanii” (ib., 88), „însuși muerea” (ib., 96) etc. Acordul după înțeles este de asemenea frecvent: „însuși sfinția sa” (1685, Moldova, IMCM, I, 305).

Tendința de a nu acorda pronumele de întărire în persoană, gen și număr cu determinatul sau de a înlocui pronumele de întărire prin adjectivul *singur* și adverbul *chiar* este din ce în ce mai accentuată pe măsură ce ne îndreptăm spre perioada modernă: „și am venit eu *singur* împreună cu părintele” (CJP, 127), „Adecă eu, Zamfira, *singură* pre mine mărturisesc” (1652, Iași, DII, I, 444), „Eu *singur* cu mîna mea cea păcătoasă... am scris” (1694, Moldova, IMCM, 324), „ea *singură* este împărat” (1780, Moldova, IMCM, II, 320), „voi *singuri*” (BB, Dt., 17.7, în ms. 4389: *voi înșivă*), Domnul *singur* (BB, Dt., 32.12; în ms. 4389: *însuși*). În documente pentru pronumele de întărire *însumi* apare uneori sintagma *singur dentru sine* (1732, Moldova, IMCM, I, 462, 463). *Singur* este pus în clasa pronumelor (alături de *eu*, *tu*, *sine*) în prima gramatică românească (1757) a lui Eustatievici Brașoveanul (p. 42), „După aceasta, vrăjmășia *chiar* și *aiave* iaste și aceasta, cade-să a ști: cînd cineva *însuși* cu mîna sa să omoară pre *sine*” (SA, 94<sup>r</sup>).

Folosirea lui *însumi* cu pronumele personal în acuzativ, în loc de cel în nominativ se întîlnește uneori în texte muntenești: „Pre cei ce sînt pricina răutății îi știu cine sînt, ca cum mă știu *însumi pre mine*” (AP, 297).

O trăsătură a limbii din această perioadă este dislocarea de determinat a pronumelui de întărire sau folosirea lui fără un determinat: „află vreme, Ștefan vodă... să ție țara *însuși*” (ULM, 76), „Ioan Sobietschii au pogorât *însuși* cu ostile sale pen Moldova” (Ps.Am., 56), dar „nu duc vestmîntul ei *înșiși*” (SA, 159<sup>v</sup>). Ca substitut al acestui pronume apare adjectivul *singur(ă)* uneori combinat cu pronumele reflexiv formă accentuată: „precum ia *singură* întru *sine* mărturisește” (1678, Însemnare, f.l., Corfus, 184), „noi *singuri*” (1678, Iași, DII, II, 438).

**4.4. Pronumele reflexiv prezintă și în această perioadă o distribuție mai largă a formelor accentuate de dativ și de acuzativ, ca urmare a fidelității unor texte față de originalele slave. Ele sînt treptat eliminate, fapt constatat din comparația diferitelor variante ale unor texte bisericești: „să-ș logodească *șie* o fată” (Caz.V, I, 283<sup>v</sup>; Caz. B<sup>2</sup>, 186), dar „să-și logodească *lui* o fată” (Caz. 1644, 605). Pronumele reflexiv cu formă accentuată rămîne însă rar pînă la sfîrșitul perioadei cercetate: „oarece pohtăște omul *șie*” (= lui *însuși*; SA, 29<sup>v</sup>), „întășlege *pre sine* (= pe el *însuși*) cu trupul” (SA, 16<sup>v</sup>), *pre sine* (AC<sup>1</sup>, 112), „să dovedească *pre sineși* prin carte” (1776, Țara Românească, AJ, 72).**



Înlocuirea acestor construcții greoaie și ambigue cu pronumele personale este evidentă, când se compară unele texte de la începutul perioadei cu reeditările lor, mai puțin fidele originalelor slavone: *șie* (Caz.V, I, 283<sup>v</sup>) - *lui* (Caz. 1644, 605; *luiși* în cazaniile din secolul al XVIII-lea bazate pe textele lui Varlaam).

Substituirea afectează și pluralul: „să adunam *șie* visteriul” (Caz.V, I, 333<sup>v</sup>) - „să adunăm *noao...*” (Caz. 1644, 697; Caz.B<sup>2</sup>, 227)<sup>20</sup>. Aceeași situație este și în alte texte dacă se compară diferite versiuni: formele de reflexiv sînt înlocuite cu cele de pronume personal: „Au zvîntat *șie* zvîntări” (ms. 45, Nm., 11, 32) în BB și în ms. 4389 în loc de *șie* apare *lor* (Nm. 11, 32); „să-și ia *șie* fămîie” (ms. 45, Fac. 28.6; *șie* este înlocuit cu *lui* în BB, Fac., 28, 6); alte exemple vezi la Arvinte BB, I, 76, III, 8. Cu toate acestea, folosirea formei accentuate de reflexiv este mai frecventă ca în limba română modernă: „I-au luat pe acest tiran Stavrachî lîngă *sine*” (1765, Moldova, Însemnare, Corfus, 11). Însoțit de prepoziția *de* pronumele *sine* are semnificația de preonume personal: „să dea... Mihai o oae *de sine* (= de la el), om Mantiș Onuț o oae *de sine* (= de la el)” (1736, Someșul Caldu, Însemnare, Corfus, 193).

Menționăm faptul că formele neaccentuate de pronume reflexiv în dativ continuă să se folosească cu valoare de dativ posesiv: „acasă-ș” (ms. 4389, Dt., 20, 6, 7), „fără voie-ș” (ms. 45, Dt., 19.4) etc.

4.4.1. Unele informații privind uzul pronumelui reflexiv aflăm în gramaticile scrise în această perioadă. În prima gramatică românească scrisă în românește (1757), D. Eustatievici Brașoveanul pune pe *sine* alături de formele pronumelui personal din cazurile prepozițional (acuzativ): *pre mine, pre tine, sine, pre noi, pre voi, sine* și locativ: *de la mine, de la tine, sine, cu noi, voi, sine* (EG, 44). Exemple se întîlnesc în tot felul de texte: „el le va albi și le va curăți ca *însuși pre sine*” (AP, 161). El observă însă: „Cuvîntul acesta *sine* singur rar se aude, dar încheit cu *însuși* și *el* ales să vorbește, el plecîndu-se, dar *însuși* și *sine* așa rămîind precum: N. el *însuși sine*, Nasc. (= genitiv) *al lui însuși sine*, D.: *lui însuși sine*, P.: *pre el însuși sine*, C: (= chemare, vocativ: să lipsește; L: *de la însuși sine*). Cel înmulțitori asemenea după plecarea lui el” (EG, 44). Firește, unele din acestea sînt calcuri după slavonă, explicabile prin formația autorului la Chiev.

Autorul nu menționează formele neaccentuate de acuzativ și pe cele accentuate și neaccentuate de dativ.

S. Micu și Gh. Șincai în gramatica lor din 1780 dau următoarele paradigme ale acestor pronume numite „reciproce” N - lipsește, G. - *a său* (?) „sui”, D. - *șie* „sibi”, Ac. - *pe sine, se*, Ab. - *de la sine* „a se” (MȘG, 36). Formele neaccentuate nu sînt menționate. În schimb, autorii fac următoarele mențiuni: „După exemplul altor autori de gramatici, adăugăm pronumelor

<sup>20</sup> Cf. C. Frîncu, *Limba Cazaniei lui Varlaam în comparație cu limba celorlalte cazanii din secolele al XVII-lea - al XVIII-lea*, p. 85.



personale pe cel reciproc despre care notează:

- I) Ca și în limba latină au pluralul la fel cu numărul singular.
- II) Oriunde și oricând ne folosim de pronumele reciproc în limba latină, trebuie să ne folosim de el și în daco-română" (MŞG, 36-37).

**4.5. Pronumele și adjectivele posesive** suferă din ce în ce mai mult concurența pronumelor personale, la plural urmașii *suus* fiind înlocuiți de urmașii lui *illorum*, tendință aproape general romanică constatată și în epoca anterioară: „spusără domnului *său*” (Caz.V, I, 268<sup>f</sup>; Caz.B<sup>2</sup>, 134), dar „spusără domnului *lor*” (Caz. 1644, 519), „Lasă morții să-și îngroape morții *săi*” (Caz.V, I, 368; Caz. 1644, 653), dar „... să-și îngroape morții *lor*” (Caz.B<sup>2</sup>, 298).

Uneori urmașii lui *suus* se întâlnesc în aceeași frază cu urmașii lui *illorum*: „fericiți-s morții carii mor de acmu în Domnul, așa-i zice duhul, ca să să odihnească de ostenelele *sale*, că faptele *lor* vor mă< r>ge după ei” (SA, 3<sup>f</sup>, 11<sup>v</sup>).

În documentele și însemnările care reprezintă graiurile nordice forma ambiguă de posesiv se păstrează pînă tîrziu: „au tocmît Apostol ficiorul lui *lane* și cu giupîneasa Varvara pentru sufletul părinților *săi*” (1750, Moldova, IMCM, I, 567).

La singular, concurența între *său*, *sa* și *lui*, *ei* este de asemenea puternică, pronumele personale concurîndu-le pe cele posesive, chiar atunci cînd se referă la subiectul propoziției: „ucenicii *săi*” (Caz.V, I, 256<sup>f</sup>; Caz.B<sup>2</sup>, 154), dar „ucenicii *lui*” (Caz. 1644, 556), „ochiul robului *său*” (MLex., 117), „lumina ochilor *săi*” (SA, 19<sup>v</sup>), „David craiu... cu ostile *lui*, oamenii *săi* așa grăiră” (SA, 41<sup>f</sup>), „nedoritori de mîntuirea *sa*” (EG, 92), „pierderea arginților *săi*” (EG, 92), dar „pentru folosul *ei*” (EG, 6<sup>f</sup>), „dreptatea *lui*” (EG, 6<sup>f</sup>). Urmașii lui *ille* cîștigă teren datorită clarității lor privind genul posesorului.

**4.5.1. Forma *său***, utilizată pentru a desemna pluralitatea posesorilor, devine foarte rară pe la sfîrșitul perioadei cercetate: „cele ce au sfîrșitul *său*” (EG, 82<sup>v</sup>), „1000 de păgîni și-au lăsat caii *săi*” (1789, Argeș, Corfus, 79).

Forma scurtă *nost* pentru *nostru*, caracteristică azi graiurilor ardelenesti, se întâlnește și într-o însemnare de pe o carte din Moldova, probabil făcută de un ardelean: „unchiul *nost*” (1686-1687, Moldova, IMCM, I, 307). În textele din Ardeal ea era obișnuită: „dascălul *nost*” (1767, Brașov, ADSB, 23).

**4.5.2. Formele (*al*) *mieu*, (*ai*) *miei*** continuă să se folosească în toată perioada cercetată, însă se impun spre sfîrșitul perioadei formele devenite mai tîrziu literare: (*al*) *meu*, (*ai*) *mei*: „zapisul *meu*” (1747, Bucovina, DB, VIII, 11), „ficiorii *mei*” (1748, DB, Bucovina, DB, VIII, 13), dar *mieu* „*Meus*” (AC<sup>1</sup>, 102).

Cu toate acestea, în prima gramatică scrisă în românește, D. Eustatievici Brașoveanul recomanda forma *al meu* (EG, 42, 43). La fel proceda și

anonimul bihorean care a scris prima gramatică românească în limba latină pe la 1770: „*al mieu domn*”, *mieu* (ILV, 86). Mai târziu, în 1780, S. Micu și Gh. Șincai menționau numai forma (*a*) *meu*, impusă apoi în limba literară nu și forma mai răspândită în epocă *mieu*: tatăl *meu*, părinții *mei* (MȘG, 38).

4.5.3. O caracteristică a limbii vechi, în general, și a limbii din perioada cercetată, este antepunerea adjectivului posesiv: „*acest al nostru hrissov*” (1754, Iași, DB, VIII, 20), „*de a noastră bună voie*” (1748, Bucovina, DB, VIII, 14), „*a mea cucernică scrisoare*” (AIP, 300), „*înaintea alor noștri boiari*” (1648, Suceava, DB, VII, 180).

4.5.4. Adjectivele posesive scurte, formele masculine, (-*miu*, -*tu*, -*su*) și cele de feminin singular în genitiv-dativ (-*mi*, -*ți*, -*și*), care apar postpuse numelor de rudenie nearticulate se întâlnesc mai rar în textele literare, dar mai des în cele neliterare, în special în documentele muntenești: *mume-sii* (1777, Țara Românească, AJ, 330, 455), *mumi-si* (1778, Țara Românească, AJ, 541), *a mumă-si* (1778, Țara Românească, AJ, 560), *a mă-si* (ib., 541), *soră-si* (1776, Țara Românească, AJ, 394; trei ocurențe în același document), *surori-si* (1777, Țara Românească, AJ, 438, alături de *soră-si* (ib., 438), *al soacră-si* (1777, Țara Românească, AJ, 488). În documentele din Moldova și Transilvania formele scrute sînt mai rare: „*danie soacră-meî*” (1692, Iași, DII, III, 260). (Referitor la răspîndirea veche și modernă a unor astfel de forme, vezi C. Frîncu, *Vechimea posesivelor scurtate*, în LR, XXVI, 1977, nr. 3, p. 233-237).

4.6. Pronumele și adjectivele demonstrative nu prezintă deosebiri importante în comparație cu perioada anterioară.

Formele etimologice de genitiv-dativ feminin sînt norma literară și dialectală în toate textele consultate: *aceștii* (MLex., 40, 91; SA, 6<sup>v</sup>, 19<sup>v</sup>; Vis.C, 2<sup>r</sup>; EG, 83<sup>v</sup>; 1779, DRA, I, 650; ILV, 84), *aceștiia* (SA, 21<sup>r</sup>, 50<sup>r</sup>; EG, 35<sup>r</sup>; ILV, 84), *aceștii* (Inv. 1642, 33<sup>v</sup>/20, 21, 35<sup>r</sup>/16), *ceștii* (SA, 21<sup>r</sup>; 38<sup>v</sup>), „*condica sfîntii mănăstiri aceștie*” (după 1704, IMCM, I, 375), *aceștii cărți* (1702, IMCM, I, 368), *cei* (Vis.C, 2<sup>r</sup>; TLit., 4; Lit. 1706, 7), *cei* (EG, 35<sup>v</sup>), *aceia* (= *aceleia*; Sin. 1714, 10), *aceii* (= *acelei*, Inv. 1642, 17<sup>v</sup>/12, 53<sup>r</sup>/16).

Formele refăcute *acesteia*, *aceleia*, *acestei*, *acelei*, deși prezente în unele graiuri populare („*aceștii cărți*” (1731, Moldova, IMCM, I, 156; după 1747, ib., 552), *acestei cărți*, (1701-1702, Moldova, IMCM, I, 364)), nu sînt atestate decît extrem de rar în textele literare din epoca analizată: *aceștiia* (ȘT, 1)<sup>21</sup>. Prima gramatică a limbii române scrisă de un anonim bihorean pe la 1770 menționează numai formele vechi „*aceștii* vel *aceștiia*” (ILV, 84).

4.6.1. O trăsătură caracteristică a întregii epoci, reflectată de textele cercetate, este prezența facultativă a particulei *-a* atunci cînd adjectivul

<sup>21</sup> Pentru alte exemple, vezi C. Frîncu, *Din istoria demonstrativelor românești: (a)celeia(a), aceleiași, (a)celeilalte, (a)cestei(a)*, în SLLF, II, 1972, p. 26 și urm.



demonstrativ este antepus substantivului: „sânt cetași *acestui* rob” (Caz.V, I, 298<sup>v</sup>; Caz. 1644, 733; Caz.B<sup>2</sup>, 195), dar „*acest* lup” (Pl.S, 85), „*acest* lucru” (BB, Fac., 39.11; la fel în ms. 45), „*acêea* zi” (BB, Fac., 15.18, ms. 45 la fel), „*aceia* furi” (1731, Moldova, IMCM, I, 456).

4.6.2. Formele „populare” de demonstrativ de tipul *aiest* (1720, Iași, DII, III, 523) *aiesta* (1642; IZ, II, 2, 34), *aiașă* (1692, Moldova, IMCM, I, 320), *aiasta* (1657, Suceava, însemnare, Corfus, 66, 1696, Bucovina, DB, VII, 208), *aiastea* (PP, 24)<sup>22</sup>, caracteristice graiurilor moldovenești, apar numai sporadic în textele literare, uzuale fiind *acesta*, *aceștia*.

Aceeași situație o au formele de tip muntenesc *ăsta*, *asta*, *ăla*, *aia*, întâlnite în documentele particulare, în inscripții și însemnări din Țara Românească. Ele au fost consemnate și într-un text din Bihor și în documente brașovene, reflectând o particularitate regională: „pentr-*aiia*” (Mol. 1676, 11<sup>v</sup>), *aiia* (Mol. 1676, 10<sup>f</sup>, 110, dar „pentr-*aceia*” (AP, 86, 91), „pentru *aceasta*” (CD, 151), cinul *ast* (1774, Brașov, ADSB, 31), „*asta* ne rugăm” (1760, Brașov, ADSB, 17), *astară* (adverb de timp conținând forma *ast* < *astă*, formă ce circulă în graiurile bănățene, AC<sup>1</sup>, 75).

În Banat apar forme cu *h* protetic: *hăl* „Ille”, *hăla* „Ille” (AC<sup>1</sup>, 89) *haia*, *hasta* (Lex. M, 220) prezente mai târziu în *Țiganiada* lui I. Budai-Deleanu.

4.6.3. Subliniem faptul că în limba veche și în special în limba din perioada cercetată adjectivul demonstrativ antepus substantivului avea uneori particula deictică *-a*, spre deosebire de limba română literară modernă care nu selectează formele cu acest deictic: „*acela* om” (1674, Cernăuți, DB, VII, 206), dar „într-*acest* chip” (1727, Iași, DRA; II, 161), dar „întru *acest* chip” (EG, 37). Formele de acest fel apăreau alături de cele fără particula deictică: „*această* moșie” (*ib.*, 161).

În prima gramatică scrisă în limba română (1757), D. Eustatievici Brașoveanul recomandă învățăceilor formele cu *-a* numai la genitiv-singular și plural *a acestuia prunc*, *a acestora prunci*. Ambele forme erau recomandate la dativ plural: „*acestora* sau *acestor prunci*”, la celelalte cazuri numai forme fără *-a*: sg. N.-Ac.-Locat.: *acest prunc*; pl. N.-Ac.-Locat.: *acești prunci* (EG, 37). Cu mai mult de două decenii mai târziu, S. Micu și Gh. Șincai în gramatica lor de la 1780 nu mai menționează formele cu *-a*, ci numai pe cele fără această particulă deictică: sg. N.-Ac.-Abl.: *acest*, *această*; G.-D.: *a acestui*, *a acesteia*; pl.: N.-Ac.-Abl.: *acești*, *aceste*; G.-D.: *a acestor* (ambele genuri). Este posibil ca acești doi ardeleni să fi simțit ca arhaice sau regionale formele cu *-a* ale adjectivului demonstrativ antepus.

Tendința de a nu acorda adjectivul demonstrativ cu determinantul la genitiv-dativ, prezentă în limba populară actuală, este întâlnită și în această perioadă: „în 7 zile a lunii *aceasta* (= *acesteia*)” (1771, IMCM, II, 204, 210).

<sup>22</sup> Vezi Gheție, BD, 292.

4.6.4. Formele cu afereza lui *a-* sînt întîlnite în toată perioada în tot felul de texte, în special în cele reprezentînd graiurile nordice și ele apar alături de formele fără afereză, impuse în normele limbii literare: „*cestu* adevărat zăpis al nostru” (1691, Iași, DII, III, 10, 12), dar „*acestu* adevărat zăpis al mieu” (*ib.*, 9), „să fie muiare *cestui* om”, (BB, Dt, 28.58), „*cestui* copil” (1742, Moldova, DRA, II, 266), „*ceastă* călugăriță” (1729, Moldova, DRA, II, 172), „*celii* moșii” (1696, Bucovina, DB, VII, 208).

Primul dicționar al limbii române scris de un anonim bănățean atesta atît formele neaferezate: *acesta* „Iste”, *aceasta* „Ista” (AC<sup>I</sup>, 71), *acel* „Ille”, *acela* „Ille”, *acea* „Illa”, *aceia* „Illa” (*ib.*, 71), cît și unele forme cu afereză: *ceasta* „Ista”, *cea* „Illa” (AC<sup>I</sup>, 76). Formele de masculin *cel*, *cela*, *cesta*, *cest* nu sînt menționate în acest dicționar.

Formele cu afereză nu sînt menționate însă în primele gramatici românești, fiind considerate probabil ca neliterare.

4.6.5. Pronumele și adjectivul demonstrativ de identificare primește formele care s-au impus în limba literară modernă *cestălalt*, *ceastălaltă*, *celălalt*, *cealaltă*, care apar în această perioadă ca inovații și se folosesc alături de formele vechi *ceștalalt*, *ceștalaltă*, *celalalt*, *ceialaltă*: *ceialalți* (IRP, 87, 90, 94, 117, 119, 139 în alte variante ale cronicii: *ceialalți*, *ceealalți*), *ceialți* (1778, Țara Românească, AJ, 699), *celelalte* (1777, Țara Românească, AJ, 442; Pr.C., 162), *celălalt* (Pr.C., 162), *ceialalți* (Pr.C., 164), *celorlalte* (Pr.C., 163), dar dar formele vechi se mențin încă: *celalalt* (Pr.C., 162, 168), *ceialalți* (1777, Țara Românească, AJ, 304), *celalt* (IRP, 92), *ceaealaltă* (1718, Iași, DII, III, 497), *celialalte* (AIP, 279). Gramaticalizarea acestor compuse are loc în a doua jumătate a secolului al XVIII-lea.

Cu valoare de pronume demonstrativ și adjectiv demonstrativ se foloseau frecvent și pronumele și adjectivul demonstrativ *care* (cu valoare anaforică) în special la cronicarii moldoveni și munteni care știau latinește: „*carele* („acesta”) de neam rumânesc să trage” (SCC, 235), „*Cărora* dar și măriia ta a urma silindu-te” (RG<sup>I</sup>, 10). Este vorba de un calc după latină (cf. *Sintaxa*, cap. *Calcuri lingvistice*).

4.7. Pronumele (adjectivele) relative și pronumele (adjectivele) interogative prezintă o serie de trăsături proprii întregii perioade vechi.

1. Pronumele relativ *ce* este mult mai frecvent decît *care*, întrucît se folosește atît pentru lucruri, cît și pentru ființe: „ca să cunoască toți că iaste acela *ce* înmulțește roadă pămîntului” (Caz.V, I, 252<sup>v</sup>; Caz. 1644, 672), „De vei întreba *ce* iaste acela binele de demult în care s-au dezmiardat bătrânii” (SA, 2<sup>v</sup>), „Să fie de toți și de beserici blăstemat/Acela *ce* m-au surpat” (Pl.S, 90), „urdiia *ce*-au avut” (Cron.C, 113), „să să așaze cu isprăvnicelul *ce*-l va fi avînd orînduit” (1761; DRA, I, 391).



Aceste exemple sînt concludente pentru folosirea lui *ce* în locul lui *care* din limba modernă<sup>23</sup>.

2. Pronumele *care* apare atît cu forma invariabilă (*care*), cît și cu forme variabile după gen și număr în toate textele literare: *carele* (Caz.V, I, 5<sup>v</sup>; Caz.D, 10; Caz.B<sup>2</sup>, 7; SA, 1<sup>r</sup>; Ps.Am., 56; ILV, 90), *carea* (Caz.V, I, 76<sup>v</sup>; ULM, 57; CH, 111, 171; SA, 3<sup>v</sup>, 4<sup>r</sup>, 1715, Iași, DB, VIII, 484), *cărui* (Caz.V, II, 57<sup>v</sup>; EG, 39<sup>r</sup>; ILV, 88), *căruia* (Caz.V, I, 8<sup>r</sup>; Caz. 1644, 13; SA, 49<sup>v</sup>; EG, 39<sup>r</sup>), *căriia* (Caz.V, II, 85<sup>r</sup>; EG, 39<sup>r</sup>; ILV, 88), *carii* (Caz.V, I, 13<sup>v</sup>; Caz. 1644, 15; Caz. B<sup>2</sup>, 13; SA, 3<sup>v</sup>; CH, 111, 171; 1714, DRA, II, 130; 1750, DRA, II, 295; AP, 180; EG, 39<sup>r</sup>), *cărora* (Caz.V, I, 25<sup>r</sup>; SA, 17<sup>r</sup>; EG, 39<sup>r</sup>; CCâmp., 8<sup>r</sup>; (ILV, 88), Pr.C., 162).

*Care* este întrebuițat uneori pentru *cine*: „*Care* iaste Mareș ? – Eu sînt. *Care* iaste Gheorghe vornic ? – Eu sînt.” (IRP, 146).

O trăsătură a limbii vechi era și întrebuițarea formei de genitiv-dativ a adjectivului relativ antepus cu particula deictică *-a*: „*a cărora* pricini” (Pr.C., 162), „*ale cărora* judecăți” (Pr.C., 90), alături de cea fără particula deictică. Faptul este menționat de prima gramatică românească scrisă în limba latină pe la 1770 de un anonim bihorean: „(*a*)*cărui* vel *căruia*, (*a*)*căror* vel *cărora*”. La feminin singular însă este menționat numai forma cu *-a*: (*a*)*căriia* (ILV, 88).

Forma de nominativ-acuzativ, invariabilă după gen și număr, devine din ce în ce mai frecventă, pe măsură ce ne apropiem de epoca modernă: *care* (SA, 101<sup>r</sup>; AC<sup>1</sup>, 91; RG<sup>1</sup>, 37, 38; AP, 117; Pl.S, 79; EG, 39<sup>r</sup>; 1760, DRA, I, 546).

3. Pronumele relativ compus *cel ce* se întâlnește în tot felul de texte: *cel ce* (NT, 28<sup>r</sup>), *cela ce* (Caz.V, I, 242<sup>r</sup>), *cii ce* (1742, Moldova, IMCM, I, 501), *cei ce* (AP, 107), *celui ce* (1742, Moldova, IMCM, I, 501).

4. Pronumele relativ invariabil *de* este, de asemenea, prezent în toate variantele literare cît și în cele neliterare, dar mai ales în cele muntenești: „Un *om de* se numia Levi” (ms. 4389, Ex., 2.16), „Fete *de* păștea oile” (*ib.*, 2.1; ap. Arvinte, BB, II, 20), *de* (Caz.V, I, 150<sup>v</sup>; Caz. 1644, 582; Caz. B<sup>2</sup>, 349).

5. Pronumele *cine* „Quis” (AC<sup>1</sup>, 78; ILV, 88) cu genitiv-dativul *cui* (ILV, 88), nu prezenta particularități în comparație cu perioada precedentă.

**4.8. Pronumele și adjectivele nehotărîte prezintă în schimb mai multe neregularități și instabilități, dintre care mai importante ni se par a fi următoarele:**

Există în toată perioada forme în prima faza de gramaticalizare: *ori cu ce* „cu orice” (1685, Iași, DII, 543), *ori la ce* „la orice” (1733, Iași, DII, IV, 118; 1759-1790; Brașov, ASDB, 13), *ori în ce* „în orice” (1752, Brașov,

<sup>23</sup> Cf. Maria Iliescu, *Concurența dintre pronumele care și ce*, în SG, I, 1956, p. 26; Angela Bidu, *Pronumele relative în Cazania lui Varlaam*, în LR, X, 1961, nr. 3, p. 219 și urm.

ASDB, 12), *hie cine va hi* „oricine” (1649, Iași, DII, I, 426).

Formele mai vechi cu *oare-* (*oarecine*, *oarecare*, *oarece*) cu sensul de *cineva*, *careva*, *ceva* se mai mențin destul de puternice în texte ardelenesti și bănățene: „*ceva oarece*” „*Aliquid*” (AC<sup>1</sup>, 79). Ele apar alături de formele mai rare, devenite arhaice, cu *voare-*: *voarecine* „*Quinque*”, *voarecare* „*Quinam*”, *voarece* „*Aliquid*”, interogativ *voarecine* ? „*Quisnam*”, *voarece* ? „*Quidnam*” (AC<sup>1</sup>, 130).

1. Forma de pronume și mai ales de adjectiv nehotărît plural feminin *une* (pentru *unele*) este destul de frecventă în texte reprezentând varianta literară moldovenească: „într-*une* locuri” (Caz.V, I, 16<sup>v</sup>), „pre *une* locuri” (Prav. 1646, 108), „la *une* letopisește” (ULM, 89), „multe pipăind în chip de *une* și sânt altele” (CLM, 142), „*une* slugi” (NL, 174).<sup>4</sup>

De asemenea, adjectivul nehotărît *toate* precede un substantiv nearticulat: „au căzut zăpada în *toate* țări” (1740, Brașov, Însemnare, Corfus, 117).

2. Genitiv-dativul pronumelui *alta* are uneori forma *alția* (ULM, 79; SA, 125<sup>v</sup>; IRP, 203).

3. Genitiv-dativul adjectivului *toată* nu se construiește numai prepozițional: „a *toată* lumea” (Prav. 1652, 42, 44), „a *toate* jiganiile” (BB, 6b), ci și cu forma flexionară *toatei* (precedată uneori de prepoziția *a*): „puind capete și otcârmuitori romani *toatei* Dachii” (Plst., 24), „a *toatei* bune orînduieli” (Pr.C., 42), „a *toatei* bunei mări” (CCD, 584), „*viața a toatei* lumi” (AD, 226).

Prin analogie cu *alții*, întâlnim pe *toți* articulat: *cu toții* (IRP, 114, 141; 1729, Iași, DRA, II, 174), „să ziceți *cu toți*” (AP, 291, 293), „să o facem *cu toți*” (AP, 291). Forma articulată a fost selectată în normele limbii române literare moderne.

4. Când adjectivul *toate* este urmat de un substantiv, acesta rămîne nearticulat în textele reprezentând variantele literare nordice dar, mai rar, și în unele texte muntenesti de la începutul perioadei, dar primește articol în textele muntenesti mai târzii: „în *toate* dzile” (Caz.V, I, 277<sup>f</sup>), „în *toate* zile” (Caz. 1644, 595), „în *toate* dzile” (CLM, 128; CD, 36<sup>f</sup>), „de *toate* simțuri” (CLM, 142), dar „întru *toate* zilele” (1650; DOB, 107). Pe la mijlocul secolului al XVIII-lea forma articulată se extinde și în textele moldovenești: „din *toate* țările” (NL, 326), „întru *toate* dzilele” (NL, 341), „de *toate* părțile” (NL, 332).

5. Cu sensul de „fiecare” continuă să se folosească pînă la sfîrșitul perioadei cercetate un derivat al lui *cine* și anume *cineși*: „și-au dat... și trupurile și sufletele *cineși*” (Inv. 1642, 53<sup>f</sup>/20), „*cineși* după destoinicia sa” (Caz.V, I, 297<sup>v</sup>), „*cineși* la ținutul său” (ULM, 122), „*cineși* *cineși*, nime nu știe” (SA, 9<sup>f</sup>), *cineși* „*Singuli*” (AC<sup>1</sup>, 78) „Ne-am dus *cineși* pre la împărăția sa” (IT, 107), „*cineși* pe la briasla sa” (1732; DRA, II, 180), „*cineși* pe la țările lor” (IRP, 98; în alt manuscris al cronicii: *careși*), *cineși* (1762, Cernăuți, DB,



VIII, 48), „toți *cineși* pe la casăle lor” (NL, 42), „*cineș* după cinstea sa” (NL, 232), *cineș* (1723, Moldova, IMCM, I, 429).

Cu același sens apar în textele reprezentând variantele literare nordice *careș*, *careleș*: „de nu veți ierta *careleș* fratelui său” (Caz.V, I, 268<sup>v</sup>), „*careleș* la locurile sale” (ULM, 171), „va da *căruiaș* după lucrul lui” (Caz.V, II, 17<sup>v</sup>).

Înlocuirea lui *careș* prin *fiecare* este evidentă când se compară unele texte cu variantele lor ulterioare: „*căruiași* împotriva puterii sale” (Caz.V, I, 295<sup>v</sup>; Caz. 1644, 549), dar „*fieșcăruia* după puterea lui” (Caz.B<sup>2</sup>, 543; în cazaniile muntenești din secolul al XVIII-lea apare *fieștecăruia*). Astfel de forme cu -ș(i)- încorporat apar des în perioada veche: *fieșcare* (Pr.C., 92, 132), *fieștecăruia* (ib., 78), *oareșce* (Pr.C., 136), *oareșcari* (ib., 80).

Frecvente sînt și formațiile cu ș(i) de tipul: *cinevaș* (Pr.C., 52, 70, 72, 74, 80, 116, 142, 158), *cuivaș* (ib., 146).

6. O situație asemănătoare are *neștine* (< lat. *nescio quem*), prezent în textele moldovenești de la începutul perioadei, dar înlocuit prin *cineva* în textele muntenești: *neștine* (Caz.V, I, 30<sup>v</sup>, 60<sup>v</sup>; Prav<sup>1</sup>. 1646, 140, 142), dar *cineva* (Caz. 1644, 46, 57, 59; Prav<sup>1</sup>. 1652, 152, 164). Cu toate acestea, *neștine* rămîne frecvent în textele religioase, fiind des întîlnit și în *Biblia* din 1688 și în izvoarele ei, ms. 45 și 4389 (cf. Arvinte, I, 20). Înlocuirea nu era totală, căci *neștine* se întîlnește (mai rar însă) și în texte muntenești: „Nu iaste cu puțință să ajungă *neștine* la liniștea mîntuirii” (AP, 182), „Iară de va sta *neștine*” (AP, 291).

Pronumele *neștine* „cineva” se mai întîlnește și în alte textele literare și neliterare: *neștine* (Inv. 1642, 1<sup>v</sup>/14, 26<sup>v</sup>/16, 31<sup>v</sup>/16, 31<sup>v</sup>/16, 48<sup>v</sup>/7, 32<sup>v</sup>/1), la *neștine* (1680, Moldova, IMCM, I, 289), va sta *neștine* (AP, 291), „să ajungă *neștine*” (ib., 183). Forma *nescai* „niște” apare în însemnări din Moldova: „*născai* limbi streine” (după 1670, CLM, 536).

7. Pronumele *neșchit* (< *nescio quantum*) „câtva, câțiva” (NT, 179<sup>r</sup>; DVS, nov., 153<sup>v</sup>; AC, 356) dispăre după 1700<sup>24</sup>. Pronumele *neșchit* și derivatul său *nișchițel* apar alături de sinonimele lor *puțin*, *puținel* în texte din Banata și Ardeal: *nișchit* „Parum”, *nișchițel* „Paululum” (AC<sup>1</sup>, 105), *puțin* „Parum” *puținel* „Idem” (AC<sup>1</sup>, 113). În textele din Muntenia și Moldova se folosesc *puțin*, *puținel* și *puțintel*, contaminație între *puțin* și *nițel*: *puțintel* (AP, 126), „*puțintele* cuvinte” (AP, 279). Însă *nescare* „Quidam, Aliqui” (AC<sup>1</sup>, 104), „*niscari* baere” (AP, 303), *neștine* se folosesc pînă la sfîrșitul perioadei cercetate (vezi mai jos, pct. 6).

8. Pronumele *cutare(le)* (< lat. *eccum talis* „unul”, „un oarecare”) este rar întîlnit în texte: „*cutare* oameni” (ms. 4389, Fac., 44.4), „sufletul cel curat al acestui fericit frate (*cutarele*) ce au murit” (AP, 291), „Cine este *cutare*, *cutare* ?” (IRP, 146), „Nu cunoști pe *cutare*” (MȘG, 108).

<sup>24</sup> Vezi Gheție-Mareș, GD, p. 238.

9. Pronumele nehotărâte *cinevași*, *cevași* precum și adverbul *undevași*, formate din pronumele nehotărâte *cineva*, *ceva*, *undeva* (+ *sic*) sînt prezente pînă la sfîrșitul perioadei cercetate: *cinevași* (1778, Țara Românească, AJ, 525), *cuivași* (1777, Țara Românească, AJ, 452), *cevași* (1778, Țara Românească, AJ, 541, 581). Ele erau specifice textelor reprezentînd graiurile sudice de tip muntenesc și constituiau o trăsătură caracteristică a normei sudice, muntenesti (cf. Arvinte, BB, III, 10, unde se aduc exemple din BB și manuscrisele sale, ms. 45 și ms. 45 și ms. 4389).

10. Pronumele și adjectivul *alalt(u)* (< lat. pop. *illum* + *alterum*), foarte frecvent în secolul al XVI-lea, dar din ce în ce mai rar începînd cu secolul al XVII-lea prin concurența cu formația cu *cela* (*celalalt*), se mai menține în unele texte bisericești de la începutul perioadei studiate: *cătr-alaltu* (ms. 45, 26.17), *cu alalt* (ms. 45, BB, Ex., 39.4), *de alaltu* (ms., BB, Ex., 36.9); în ms. 4389 este înlocuit cu *celalalt* (cf. Arvinte, BB, II, 20). *Alalt* se folosea încă în textele reprezentînd graiurile nordice pînă tîrziu: „să n-aibă unul la *alalt* a cere” (1686, Moldova, IMCM, I, 307), „*alalt* morți” (1673, Iași, DII, II, 376).

11. *Niște* pus înaintea numelor de materii, unele din ele *singularia tantum*, apare des în textele de tot felul: „*niște* piatră” (1671, Iași, DII, II, 343), „*niște* pîne” (1732, Iași, DII, III, 545), „*niște* vin” (1777, Țara Românească, AJ, 385), „*niște* pînză” (1778, Țara Românească, AJ, 515).

Nedefinitul *alde* începe să fie înregistrat pe la sfîrșitul perioadei studiate: „pentru *d-alde* acest fel dă oameni” (1779, Țara Românească, AJ, 780) „*d-aldă* acest fel dă oameni” (*ib.*, 781).

12. Cu valoare de adjective nehotărâte se folosesc *unul*, *un*, *una*, *o* care precedă un nume de persoană neimportantă: „*un* oarecare”, *un* Necolai (1741, Moldova, IMCM, I, 493), „*un* Tănăsă băcalul” (1774, Suceava, DB, VIII, 79), „*un* Preda” (1777, Țara Românească, AJ, 365), „*un* Nicola zidaru” (1777, Țara Românească, AJ, 451), „*unul* Radul Cojocăreanu” (1778, Țara Românească, AJ, 541), „*o* Stana” (*ib.*, 541).

Negativele *nimeni*, *nime*, *nimic*, *nimica*, *nimică* au aceeași circulație și răspîndire areală ca în perioada precedentă. Remarcăm numai trecerea la arhaisme a formei cu *e* și înlocuirea acestora cu forme cu *i*. Formele cu *e* se mai mențin în unele texte: *nemica* „Nihil”, *nemic* „Idem” (AC<sup>I</sup>, 104).

13. Compusele de tipul *oarecine*, *oarecare*, *oarece* uneori cu *ș(i)* încorporat (*oareșcine*, *oareșcare*, *oareșce*) cu sensul de „oricine, oricare, orice” continuă să se folosească atît în texte literare cît și neliterare (alături de formele cu *ș* încorporat): „cînd face *oarecine* bine flămîndului” (Inv. 1642, 28<sup>v</sup>/13), „*oareșcare* ajutor” (1777, Țara Românească, AJ, 420), *oareșicari* limbi (1741, Moldova, IMCM, I, 493), „*oareșcare* păreri” (1780, Cernăuți, DB, VIII, 92). Pentru *orice* se folosește și forma mai veche *verice* (*verice* moșii: 1701, Iași, DII, III, 151).



Formele scurte (fără -e) de la nehotărîtele *vreunul*, *vreuna*, *vreun*, *vreo* se întîlnesc mai ales în texte neliterare: *vrûn* (1721, Iași, DII, III, 533), *vro* (1765, Moldova, DRA, II, 396).

În primul dicționar al limbii române scris de un bănățean pe la jumătatea secolului al XVII-lea apar numai formele populare *vrûn* „aliquis, quidam”, *vro* „aliqua, quaedam” (AC<sup>1</sup>, 150).

În documentele muntenești apar *vreun*, *vreo* și în locul lui *niciun* sau *nicio*: „fiindcă *vreo* adevărînță de la mîna lui Nan nu are” (1778, AJ, 592). Alteori scurtarea formei este și mai avansată, eliminîndu-se și -r: „la vo vînzare” (1674, Iași, DII, II, 378), „*ve o* greșală” (1780, Moldova, IMCM, II, 321). Este cunoscută preferința vorbirii populare pentru astfel de forme, explicabilă prin principiul economiei de mijloace verbale.

În Banat circula forma *acăroare* „Quic lingue”, „Qui vis” (AC<sup>1</sup>, 72), format din *acăr* „Sive vel” (AC<sup>1</sup>, 72) și pronumele relativ *care*.

## 5. NUMERALUL

5.0. Numeralul prezintă puține particularități noi în comparație cu perioada anterioară. Dintre acestea, relevante pentru normele limbii literare și pentru situația din graiurile de atunci sînt următoarele:

5.1. Numeralul cardinal pentru „16”, „60” își creează alături de formele lungi forme analogice scurtate, care concurează din ce în ce mai mult formele vechi, ajungînd să se impună mai tîrziu în norma literară: *șaisprezece* (*șaisprăzece*) (GPov., 38; EG, 37'), *șaispreadzeci* (1703, Iași, DII, III, 213), *șaizăci* (GPov., 43), *șaizeci* (1682, Iași, DII, II, 507; 1786, București, Corfus, 206; Pr.C., 175), dar al *șeasesprădzece* (CLM, 108), *șesăsprădzece* (1747-1748, Moldova, IMCM, I, 549), *șasăsprăzece* (ILV, 148), *șesădzăci* (1682, Iași, DII, II, 512; NL, 206)<sup>25</sup>, *șasezeci* (ILV, 148), *șasedzeci* „sexaginta” (AC<sup>1</sup>, 117). Pentru „14” n-am întîlnit forma analogică scurtată *paisprezece*. Formele vechi se întîlnesc însă destul de frecvent: *patrusprădzece* (1706, Iași, DII, III, 284), *patrusprăzece* (ILV, 148), *șasasprădzeci* lei (1758, Cernăuți, DB, VIII, 37), *șeasădzeci* de taleri (1648, Suceava, DB, VII, 180).

Forma scurtă *optsprece* (1707, Iași, DII, III, 285) este una din primele atestări din seria formelor de tipul *unsprece*, *doisprece*, *treisprece* întîlnite azi în vorbirea populară. Urmează apoi *unsprece* (1773, Moldova, IMCM, II, 217), *optusprece* (1777, Moldova, Însemnare, Corfus, 203; după 1704, Moldova, IMCM, 375).

<sup>25</sup> Vezi C. Frîncu, *Din istoria numeralului românesc: vechimea formelor paisprezece, șaisprezece, șaizeci*, în LR, XXVII, 1978, nr. 6, p. 599-606.

Menționăm ca prime atestări pentru alte numere prescurtate: *cincipre* (1789, București, însemnare, Corfus, 123), *cinzăci* (după 1686, Moldova, IMCM, I, 309), dar *cincizeci* (ILV, 140) și altele întâlnite în documente posterioare epocii studiate.

Numeralul *mie* își răspîndește forma de plural *mii* (SA, 41<sup>r</sup>, 82<sup>v</sup>), însă forma invariabilă rămîne ca dublet: „optzeci de *mie*” (IRP, 67), „trei *mie*” (NT, 137<sup>v</sup>), dar „doao *mii*” (ILV, 148) „cinci *mii*” (Caz.V, I, 250<sup>v</sup>; Caz. 1644, 585), *trei mii* (ILV, 148), *patru mii* (ILV, 148).

**5.1.1.** Cu sensul de „zece mii” se mai folosește în unele texte religioase un calcul după vechi slavul *tîma*, *întuněrec*: „*întuněrec i oaste*” (MLex., 146), „*întuněrece de talanți*” (Caz.V, I, 267<sup>r</sup>; Caz. 1644, 605; Caz. B<sup>2</sup>, 278; cazaniile din secolul al XVIII-lea bazate pe textul lui Varlaam păstrează acest slavonism). Alte atestări: „*întuněrece de nevoi*” (ACL, 2), o *mie de întunerēce* (ms. 4389, BB, Fac., 24.60) înlocuit cu „*Mii de zeci de mii*” (în BB, în pasajul corespunzător).

**5.2.** Numeralul ordinal continuă să prezinte, uneori în același text, forme în *-lea* alături de forme în *-le*: *al doile* (MLex., 304) - *al doilea* (MLex., 78), *al doilea* (SA, 37<sup>v</sup>, 47<sup>v</sup>) - *al doile* (SA, 8<sup>r</sup>), *al noaoilea* (Prav. 1640) - *al șasăle* (Prav. 1640, 4).

Dacă la începutul perioadei formele cu *-le* se întîlnesc și în textele reprezentînd varianta literară muntenească, spre sfîrșitul perioadei ele sînt aici extrem de rare, formele în *-lea* devenind generale.

În schimb, în textele moldovenești, bănățene și ardelenenești formele în *-le* se extind în dauna celor în *-lea* și ca urmare a monoftongării lui *-ea > è*: *a doile* (NL, 300), dar *al doilea* (GCond., 278), *al treilea* (GCond., 274).

În primul dicționar al limbii române scris de un bănățean pe la jumătatea secolului al XVII-lea apar numai forme cu *-le*: *al doile* „secundus”, *al treile* „Tertius”, *al șasele* „Sextus”, *al șaptele* „Septimus”, *al noauăle* „Nonus”, *dzecilea* „Decimus” (AC<sup>1</sup>, 72).

În documentele din Moldova și Bucovina *-a* lipsește și la feminin: „*a doasprădzeace parte*” (1744, Bucovina, DB, VIII, 7).

La începutul perioadei mai apar în texte reprezentînd variante literare diferite forme în *-l(u)* pentru *al patrulea*, *al optul*: *al patru(l)* (Prav. 1640, 4; SA, 27<sup>r</sup>), *al patru(l)* „Quartus” (AC<sup>1</sup>, 72), *al optul* „Octavus” (AC<sup>1</sup>, 72), *ai patrul* (Caz.V, I, 324<sup>v</sup>; Caz. 1644, 674), dar *ai patrulea* (Caz.B<sup>2</sup>, 214; forma nouă (*ai*) *patrulea* apare în toate cazaniile românești din secolul al XVIII-lea bazate pe textul lui Varlaam). De asemenea, ea apare încă de la începutul perioadei cercetate în Înv., 1642: *al patrulea* (12<sup>r</sup>/7).

**5.2.1.** La plural, formele vechi *ai doii*, *ai treii* se întîlnesc numai la începutul perioadei, mai tîrziu fiind înlocuite cu *ai doilea*, *ai treilea*: *ai doii* (Caz.V, I, 324<sup>r</sup>; Caz. 1644, 674; ȘT, 2), dar *ai doilea* (Caz.B<sup>2</sup>, 214), *ai treii* (Caz.V, I, 324<sup>v</sup>; Caz. 1644, 674), dar *ai treilea* (Caz.B<sup>2</sup>, 214); cazaniile din



secolul al XVIII-lea bazate pe textul lui Varlaam conțin numai forma nouă.

La feminin rămân în normă construcțiile de tipul *cartea întâi*, *cartea dintâiu*, *cartea cea dintâi(u)*, cu numeralul neacordat: „propovedania *întîiu*” (SA, I<sup>1</sup>), „învățătură *dintâiu*” (MLex., 70; SA, 128<sup>v</sup>), *Judecata cea dintâiu*” (NÎnv., 152), „ciudeasa *cea dintâiu*” (Caz.U, 32<sup>r</sup>), *cea dentâiu* (1683, Moldova, IMCM, I, 299), *ziua dintîi* (1759, Muntenia, însemnare, Corfus, 119), „domnia *întîi*” (1748-1749, Moldova, IMCM, I, 558).

**5.2.2.** Construcția nouă cu numeralul acordat cu substantivul antepus este extrem de rară, neconstituind normă în nici una din variantele literare: „*dumeneca întîia*” (Caz.V, I, 36<sup>r</sup>). Firește, cînd numeralul este antepus substantivului, el este acordat cu acesta: „*întîia* hasnă” (SA, 98<sup>r</sup>), „*întăia* dzi” (Caz.V, II, 42<sup>r</sup>)<sup>26</sup>. Inovația este înregistrată în epoca veche numai în textele moldovenești.

În unele texte scrise de bănățeni sau de bihoreni apare sporadic și *prima* (precedat de prepoziția *de*) ca numeral ordinal: „*parte de prima*” (= partea întâi; BCat., 10), „*porânca de prima*” (BCat., 10).

Derivatele *primar*, *primară*, *primare* din sintagmele *văr primar*, *vară primară* apar uneori în texte: „fiind mmă-sa *vară primară* cu tată-mieu” (1778, Țara Românească, AJ, 541), *văr primare* (1673, Iași, DII, II, 365). Generale erau pentru primul element al seriei *întîi*, *cel dintîi*: „*cel întîi stăpîn*” (Pr.C., 138), iar pentru ultimul element *cel din urmă* (Pr.C., 140), *cel după urmă* (Pr.C., 138).

În primul dicționar al limbii române scris de un anonim bănățean apare și *anțerț* „*Tertio anno*” (AC<sup>1</sup>, 73), construcție rămasă regională pînă astăzi.

**5.2.3.** Rare în texte sînt și construcțiile cu *-lea* la feminin de tipul *a șaptelea zi* (ÎR. 57<sup>r</sup>), „*a însprăzêcelea lună*” (BB, Fac. 8.5), de factură populară, frecvente în documentele particulare, inscripții și însemnări („în domnie *al doilea*” (1714, Moldova, IMCM, I; 399), „în domnie *al treilea*” (1716, Moldova, IMCM, I, 411), „*al doilea* domnie” (1747, Moldova, IMCM, I, 545; 1768, IMCM, II, 177), dar pătrunse și în textele literare „*al doilea* treaptă” (Pr.C., 165), „*al doilea* căsătorie” (Pr.C., 212) (vezi mai jos, 3.5.6.: *numeralul adverbial*). Acestea preferă însă construcția de tipul „*a șeptea* ocă” (SA, 21<sup>v</sup>) sau de tipul „*dumeneca a șeptea*” (Caz.V, I, 244<sup>v</sup>).

**5.3. Numeralesle colective** *amîndoi*, *amîndoo* (1769, IMCM, I, 194) sînt prezente în tot felul de texte „*amîndoo* părțile” (Pr.C., 150) și au la genitiv dativ formele *amîndurura* (BB, Fac. 3.7; 1780, Moldova, IMCM, II, 322) și *amînduror* (BB, Fac. 31, 37; ms. 4389; 3.7; 22, 31, 33). Pe lîngă forma de genitiv-dativ *amînduror* se folosește în textele neliterare și forma

<sup>26</sup> Vezi C. Frîncu, *Vechimea și răspîndirea numeralului articulat în construcții de tipul partea întâia*, în SCL, XXXI, 1980, nr. 2, p. 213, 216.

*amîndoror* (1684, Breb, Însemnare pe un Minei, Corfus, 183), formă devenită neliterară mai târziu.

**5.3.1. Numeralul colectiv** în textele din Moldova, Banat și Bucovina are și forma cu *tus*: *tustrele* (1680, Iași, DII, II, 483; 1768, Moldova, IMCM, II, 176), *tustrele* vadurile (1743, Cernăuți, DB, VIII, 6), *tuspatru* (1676, Iași, DII, II, 415), *tusșapte* (1685, Iași, DII, II, 532), *tustrei* „Omnestres”, *tustrele* „Omnes tres. Omnia tria” (AC<sup>1</sup>, 127). În textele literare și neliterare din Muntenia și Oltenia forma curentă era cu *cîte(și)*: „i-au și împușcat pã *cîte trei*” (Corfus, 44), „acești *câte trei frați*” (1776, Craiova, AJ, 63), „banii i-au luat *cîte trei frații*” (*ib.*, 63), „a *cîte trei fraților*” (*ib.*, 63).

**5.3.2. Numeralul colectiv *cîte trei*** este prezent în texte muntenești (*cîte trele* (BB, Fac., 7.13)). Lui îi corespunde formă cu *tot* (*tustrei* fãmeile (ms. 45 în pasajul corespunzător) în textele moldovenești. Dar uneori, formelor din textul muntenească *cîte doao*, *cîte doo* (BB, Fac., 7.13) le corespund în textele moldovenești *cîte doaă*, *doaă* (ms. 45 în pasajul corespunzător).

**5.4. Numeralul multiplicativ** este exprimat prin participiul și adjectivul derivat de la un verb provenit din numeralul cardinal: *îndoit* (ms. 4589, BB, Ex. 16.22), *încincit* (ms. 4389, BB, Ex. 22.3), *înșesit* (ms. 45, Cuv. P. 2, col. 1), *înoptit* (*ibid.*), *însutit* și *înmiit* (1759, Brașov, ADSB, 16).

**5.5. Numeralul fracționar** este exprimat prin substantive: *jumătate* „la trei ceasuri și *jumătate*” (1738, f.l. însemnare, Corfus, 240), „*jumătate din jumătate* (= un sfert) de sat” (1776, Țara Românească, AJ, 180), *sfert* „la ceasuri 7 și un *sfert*” (1681, Muntenia, însemnare, Corfus, 238). De asemenea, substantivele, *încinceală* (1/5, ms. 4389, Fac., 47, 26), *al cincilea* („o cincime”, BB, Lv., 6.46, 22, 14), *a cincea* „o cincime” (BB, Lv. 27.30), *a zecea* „o zecime” (BB, Lv., 27.31), *zeciuială* (1/10; *ib.* 28.22) sau sintagmele *a cincea*, *a zecea* (în BB). Documentele oficiale și textele juridice conțin numeroase forme de acest fel sau perifraze echivalente „a să lua *din zece una*” („*zeciuială*”; Pr.C., 156), „*a treia parte*” („o treime”, Pr.C., 104, 106, 102), „să aibă a-și lua și teoritra în loc de *a treia parte*” (*ib.*, 102). Formele actuale cu sufixul *-ime* adăugat numeralului cardinal nu sînt atestate.

În MȘG (1780), în dialogurile de la sfîrșitul gramaticii apare și numeralul fracționar *firtai* (< germ. *Viertel*) și *sfert*: „trei *firtaie* pe cinci” (MȘG, 104), calchierea germ. „drei Viertel fünf”. *Firtai* apare și în documente moldovenești: „o falce și un *firtai*” (1670, Iași, DII, III, 302), „o falce și trei *firte*” (1673, Iași, DII, III, 36.6).

**5.6. Numeralul adverbial** se exprimă ca și în limba actuală prin structuri organizate în jurul numeralului cardinal de la „2” în sus, pentru „1” în jurul substantivului *dată*: *o dată*, *de două ori*, *de trei ori* etc. („au hotărît o



*dată și de două ori să intre*" (1748, Moldova, IMCM, I, 559), *de trii ori* (după 1697, Moldova, IMCM, I, 328), *de patru ori* (1759, Brașov, ADSB, 14), *de cinci ori* (*ib.*, 15).

În primul dicționar al limbii române scris de un bănățean apar următoarele numerele adverbiale: *a doaua oară* „Secunda vice”, „Masodszor”, *a treia oară* „Terția vice” (AC<sup>I</sup>, 71, 75) sau prin structuri organizate în jurul numeralului ordinal și cu substantivele *oară* sau *dată*, *întîia oară*, *a doua oară* etc.: „sînteți *de o mie de ori* înmulțit” (ms. 4389, Dt, 1.11; în BB și în ms. „să fiți cu o *mie de părți mai multu*” (în pasajul corespunzător)), „*de sîptezeci de ori*” (1736, Moldova, IMCM, I, 475). Aceste numerele sînt încadrate în prima gramatică românească a lui Eustatievici Brașoveanul din 1757 la adverbe sau „spre grăiri de rînduială”, cum le numește el: „*întîi, a doao, pînă la o mie*” (EG, 80).

În enumerări, pentru *în primul rînd, în al doilea rînd, în al treilea rînd* etc. se folosesc de regulă numerele fără substantivul *rînd*: *întîi și întîie, al doilea, a doao, al treilea* etc., *întîi* (= în primul rînd: AP, 286, 1752, Brașov, ADSB, 11), *a doo* (*ib.*, 11), *al doilea* (AIP, 286), „Și la cea *de pe urmă, al treilea lucru*” (*ib.*, 1776, Țara Românească, AJ, 178), *al patrulea* (1776, Țara Românească, AJ, 106), mai *întîi... Al doilea... Al patrulea...* (Pr.C., 140).

Cu valoare de numeral adverbial se folosesc și numerele ordinale în construcții de tipul: *domniia al doile* („de a doua oară”, 1714, Moldova, IMCM, I, 399), *al doilea domnie* (1747, Moldova, IMCM, I, 545), „*în domnie al treile*” (1716-1726, Moldova, IMCM, I, 411). Astfel de construcții trebuie interpretate ca elipse ale unor construcții de tipul *domnie de al doilea rînd*, sau *al doilea rînd de domnie*.

**5.7. Numeralul distributiv**, format din numeralul cardinal precedat de *cîte* este prezent în tot felul de texte, în special în documentele oficiale și particulare: „*cîte 45 lei batuți*” (1707, Iași, DII, III, 292), „*cîte 3 liturghi*” (1706, Iași, DII, III, 274), *cîte doi cași, cîte o oaie* (1776, Țara Românească, AJ, 191), „*cîte parale 70*” (1776, Țara Românească, AJ, 191), „*cîte taleri 1*” (*ib.*, 191; remarcăm aici intercalarea substantivului determinat între prepoziția *cîte* și numeralul cardinal), *cîte doi* „Bini. (AC<sup>I</sup>, 93)

**5.8. Exprimarea anului, lunii, zilei și orei** se face după modelul vechi pînă la sfîrșitul perioadei cercetate: „La dechimvrie la zile 30 s-au cutremurat pămîntul la 3 ceasuri din noapte” (1724, f.l. însemnare semnată de Gheorghijă Buș, Corfus, 238), „La 1774 octomvrie 16 zile la 3 ceasuri de noapte s-au cutremurat pămîntul” (1774, ocolul Bîrladului, însemnare, Corfus, 241).

Exprimarea datei se face uneori atît în stilul vechi prin menționare valeatului, cît și în stilul nou: „7272, mart 16, marți la trei ceasuri din noapte s-au cutremurat pămîntul” (1766, Moldova, Corfus, 241), „cînd s-au cutremurat pămîntul, vineri la 3 ceasuri din zi, 1777, iulie, 14” (1777, f.l.,

Însemnare, Corfus, 241). Pentru zile continuă să se folosească pînă tîrziu sl. *dni*: Iarnă bună, minunată, ghenasie, 6 *dni*, leat 7233 (1725, Moldova, Însemnare, Corfus, 116). Uneori apare pentru *lună* termenul slav *measita*, dar pentru *zi* termenul românesc: „Și o am luat-o în curgerea anilor de la zidirea lumii 7240, *measița mai 16 zile*” (1732, Moldova, IMCM, I, 460). În unele cronici apare și data de la Hristos și chiar cea din calendarul turcesc „la leatu turcesc 230, iar de la Hristos 817” (IRP, 270-271), „După aceeaia, la leat turcesc 620, iar de la Hristos 1207” (*ib.*, 271). Vezi și *Sintaxa*, cap. *Calcuri lingvistice*. Pe la sfîrșitul perioadei predomină însă datarea anilor de la Hristos înoace.

## 6. VERBUL

6.0. Sistemul verbal din perioada 1640-1780 este în general stabil în punctele sale centrale, schimbările afectînd periferia, punctele slabe și neavînd consecințe importante asupra normelor literare.

6.1. Iată cîteva fapte mai importante care ajută la înțelegerea normelor epocii:

*Conjugările* sînt în general stabile, însă deseori au loc treceri de la o conjugare la alta sau de la o subdiviziune din cadrul unei conjugări la alta.

1. Conjugarea a IV-a rămîne cea mai bogată și se îmbogățește și mai mult, fiind mai deschisă la împrumuturile din greacă și la postnominalele formate după substantive turcești, pătrunse în număr mare în epoca fanariotă sau chiar antefanariotă: *a acolisi* „a pretinde”, *a afierisi* „a dăru”, *a amelisi* „a se dezinteresa”, *a chinisi* „a acționa”, *a clironomisi* „a moșteni”, *a diafendisi* „a apăra”, *a discolipsi* „a împiedica”, *a empodisi* „a opri”, *a inghisi*, *a împodepsi* „a împiedica”, *a mazili*, *a metahirisi* „a folosi”, *a priroforisi* „a informa”, *a sigonisi* „a se asigura”, *a theorisi* „a cerceta, a exprima” etc.<sup>27</sup>

În Banat, după informațiile date de cel mai vechi dicționar al limbii române, aveau forme de conjugarea a IV-a verbe ca *a scui* (dialectal *a schipi*: *schip* „spuo”, *schii* „Sputum” (AC<sup>I</sup>, 119)), *a smulge* (dialectal *smulgesc* „Evello Eradico”, (AC<sup>I</sup>, 120)), *a scrie* (*a scri*) (vezi mai jos, punctul 3), *a cresta* (bănățean *a cresti*: *crestesc* „Fel ravon”, dar *crestat* „Fel róvol” (AC<sup>I</sup>, 95)), *a se creștina* (bănățean *a (se) creștini*: *creștinescu-mă* „Christianus fio” (AC<sup>I</sup>, 79)), *a înfrumuseța* (Banat: *a înfrumuseși*: *înfrumusețesc* (AC<sup>I</sup>, 83)), *a îngreca* (Banat: *a îngrechi*: *îngrechesc* „Impraegno”, „Alij” (AC<sup>I</sup>, 83)), *a înșela* (Banat: *a înșeli*: *înșelesc* „Fallo. Dicipio” (AC<sup>I</sup>, 84), *a temeia* (Banat: *a temei*: *temeiesc* „Fundo seu Fundamentum pono” (AC<sup>I</sup>, 125)).

<sup>27</sup> Vezi și *Glosarul* la volumul D. Cantemir, *Divanul*, ed. Virgil Cîndea, 1969, și la volumul *Cronici și povestiri românești versificate (sec. XVII-lea - XVIII-lea)*, ed. Dan Simionescu, București, 1967.



În schimb, apar cu forme de conjugarea I o serie de verbe care de obicei erau și sînt și astăzi de conjugarea a IV-a în alte zone: *aburedz* „Vaporo. Efflo” (AC<sup>1</sup>, 71), *aiedz* „Allio confio” (AC<sup>1</sup>, 72), *sănătosedzu-mă* „Convaleo” (AC<sup>1</sup>, 117), *viedz* (Vivo) (AC<sup>1</sup>, 129).

Pe de altă parte, subclasa în *-î* a acestei conjugări devine mai bogată prin generalizarea în limba scrisă a variantelor de tipul *a amări*, *a ocări*, *a pâri*, *a urî*, în locul formelor în *-i* (*a amări*, *a ocări* etc), care devin din ce în ce mai rare în variantele literare nordice și în varianta sud-vest-ardelenească: *omoriia* (ULM, 197), dar *omora* (ULM, 206), *amări* (SA, 113<sup>v</sup>), *va ocări* (SA, 92<sup>v</sup>), *va omori* (SA, 92<sup>v</sup>), *a să pâri* (SA, 15<sup>v</sup>). În textele sudice formele cu *-î* sînt generale încă de la începutul perioadei: *pârâia* (1640, DOB, 97; 1662, DOB, 123), *pogori* (EG, 61<sup>v</sup>) etc.

2. Tendința de a trece verbele de conjugarea a III-a latină în *-ere* la conjugarea I sau a IV-a continuă și în această perioadă: „*adaoge* sau *adăoga*” (EG, 59<sup>f</sup>), *adauge* (DP, 95<sup>v</sup>/7, 51<sup>f</sup>/9), „*apa cură*” (Mol. 1676, 12<sup>f</sup>; (DP 18<sup>f</sup>/4), *cur* „Flux Curro” (AC<sup>1</sup>, 97), *viedz* „vivo” (AC<sup>1</sup>, 129), „*va învii*” (SA, 29<sup>v</sup>, 31<sup>v</sup>), dar *ai învis* (1750-1751, Moldova, IMCM, I, 572), *au învis* (= perfectul compus de la *a învie*; SA, 55<sup>v</sup>; Min. 1698, 43<sup>f</sup>), *înviiare* (MLex., 8), *înviiat* (MLex., 82), dar *învis* (Min. 1698, 43<sup>f</sup>), (voiu) *învie* (DP, 12<sup>f</sup>/5) dar (veri) *învia* (DP, 108<sup>v</sup>/6), *scria* (= a scrie; Lex. M, 89), „*nu știi scriea*” (1754-1755, Moldova, IMCM, II, 39), *au scriat* (= au scris; Lex. M, 89; Vis.C, 389), *vefi viia* (SA, 10<sup>v</sup>), *viia-vefi* (SA, 1<sup>v</sup>). Exemplele de mai sus arată că verbele latine în *-ere* trec la conjugarea I păstrîndu-și unele forme de conjugarea a III-a, în special de perfect, care sînt și ele înlocuite mai tîrziu cu forme de conjugarea I: *învis* (Caz.V, I, 246<sup>f</sup>; Caz. 1644, 534), dar *au înviiat* (Caz.B<sup>2</sup>, 280).

În timp ce în unele scrieri verbul *a scrie* trece la conjugarea I (*scrivescu-mă* (AC<sup>1</sup>, 119), în Țara Românească și în Banat el se întâlnește sporadic la conjugarea a IV-a prin forma de prezent pers. I pl. *scrim* (analogică cu *știm* etc.) ca în graiurile populare: *scrim* (1714; DRA, I, 272). Formele de conjugarea a III-a ale verbului *a scrie* rămîn însă normă literară în toată perioada cercetată, în ciuda tendinței de trecere la conjugarea I în Banat-Hunedoara și la conjugarea a IV-a în Țara Românească.

6.1.1. Ca inovație specifică acestei epoci, consemnată de textele din Țara Românească și Moldova, este crearea verbului *a curge* din vechiul *a cure*, uneori trecut la conjugarea I (*a cura*) prin analogie cu *a merge*; exemplele sînt din anii 1748-1755: *curge* (GCR, II, 61; *Uricariul*, I, 62, 175), *curge* (IRP, 34, 99, în alt manuscris al cronicii *cură*; 1777, Țara Românească, AJ, 388, 621), *curg* (1778, Țara Românească, AJ, 755); cf. și *curgerile* (BB; ap. DA)<sup>28</sup>, dar *cur* „Fluo Curro” (AC<sup>1</sup>, 97). Verbul *a curge* nu apare însă în Ardeal, căci acolo nu a avut loc contaminarea sintactică între *a cure* și

<sup>28</sup> Vezi C. Frîncu, *Vechimea și răspîndirea unor inovații morfologice: verbul a curge*, în LL, III, 1981, p. 331-339.

a merge, care are formele *mere*, *merem*, *mereți* etc.

**6.2. Diatezele** nu cunosc schimbări esențiale în comparație cu perioada anterioară.

*Diateza activă* rămâne cea mai des întrebuințată urmată de cea reflexivă și apoi de cea pasivă. Reflexivul cu valoare pasivă este des întrebuințat atât în texte literare cât și în cele neliterare (în special nordice): „această însemnare să faci ca să știe de când au venit nimții în comanda Bucovinii și Cernăuți” (1780, Bucovina, Însemnare, Corfus, 15), „Această sfântă Liturghia s-au legat când s-au schimbat din Țara Moldovei Grigorie Ghica vodă” (1747, Moldova, Corfus, 6), „când s-au mazilit Mihaiu Racoviță” (1726, Moldova, însemnare pe o carte, Corfus, 4). Atunci când apar, schimbările se limitează la pendularea unor verbe pronominale între forma activă și cea reflexivă:

1. Verbul *a naște* își păstrează în unele texte nordice forma activă, dar sensul reflexiv: „Tot omul câți *născuse* (= se născuseră) dintru Adam” (Caz.D, 638; Caz.B<sup>2</sup>, 542), „De *au* și *născut* (= s-au născut) în durori” (SA, 118<sup>1</sup>), „Să știe cându *au născut* fii-meu, Iania” (1662-1663, Moldova, IMCM, I, 257), „Cându *au născut* Neacșul au fost cursul 7179” (ib., 257), „împărate, dacă *va naște* (= se va naște) acesta pruncu, sau să-l omorâți, sau să-l trimiți să-l lepede în codri” (IT, 90), „veni vremea de *născu* (= se născu) pruncul” (IT, 90) „*au născut*” (= s-au născut) la Moldova” (IRP, 63), *nasc* „Nascor” (AC<sup>1</sup>, 103).

Nevoia de claritate, de înlăturare a ambiguității, duce la înlocuirea formei active cu sens reflexiv pasiv printr-o formă reflexivă: *s-au născut* (Caz.V, I, 168<sup>v</sup>; Caz. 1644, 142), *nascu-mă* (MLex., 235).

Formele reflexive, mult mai clare, câștigă teren din ce în ce mai mult, pe măsură ce ne îndreptăm spre sfârșitul perioadei: „Să știe cându *m-am născut* eu, Vasile” (1744, Moldova, IMCM, I, 527).

2. O inovație a graiurilor nordice, înregistrată în textele din Moldova, Transilvania de nord și de sud-vest și Banat-Hunedoara, este prezența formelor cu pronume reflexiv (sau personal cu valoare de reflexiv) reluat după verb, la anumite timpuri ale indicativului sau la condițional<sup>29</sup>: „s-au luvatu-*să*” (FC, 20), „*mă* voi feri-*mă*” (DPV, 22<sup>v</sup>), „*mi-i* acoperi-*mă*” (DPV, 38<sup>v</sup>), „*M-oi* îmbărbăta-*mă*” (DPV, 40<sup>r</sup>), „*m-am* sfârșitu-*mă*” (Vis.C, 14), „s-au fost zăuitatu-*să*” (PPr., 322), *ni-am* învoitu-*ne* (1721, Iași, DII, III, 529).

În textele din Țara Românească și sud-estul Transilvaniei nu apare această construcție reflexivă dublată.

**6.2.1. Formele reflexive sau pronominale** sînt mai răspîndite în unele scrieri decît în limba actuală. Primul dicționar al limbii române atestă forme ca: *creștinescu-mă* „Christianus fio” (AC<sup>1</sup>, 79), *domnescu-mă* „Dominor”

<sup>29</sup> Vezi Gheție, BD, p. 166.



(AC<sup>1</sup>, 81), *dospescu-mă* „Fermentor. Consumor” (AC<sup>1</sup>, 81), alături de *dospesc* „Fermento. Consumo”, *dosădescu-mă* „Tribulor. Affligor”, alături de *dosădesc* „Tribulo. Affligo” (AC<sup>1</sup>, 81), *sprintescu-mă* „Allevior. Celer fio” (AC<sup>1</sup>, 122), *zăprescu-mă* „Conspitor”, alături de *zăpresc* „Constipo” (AC<sup>1</sup>, 132).

Pe de altă parte, formele active au sens reflexiv în *însereadză* „Adversperascit” (AC<sup>1</sup>, 84) și *senineadză* „Senerat” (AC<sup>1</sup>, 117).

**6.3. Modurile și timpurile prezintă o serie de puncte slabe la periferia sistemului, care întrețin schimbările în norma variantelor literare și cea a normelor regionale:**

**6.3.1. La indicativul prezent și la conjunctivul prezent** formele iotacizate ale verbelor de conjugarea a II-a, a III-a și a IV-a cu radicalul terminat în *d*, *t*, *n* și uneori în *r* rămân mai frecvente decât formele refăcute în toate textele, indiferent de varianta literară sau graiurile pe care le reprezintă (excepție fac textele din Banat-Hunedoara): *audz(u)* (Caz.V, I, 6<sup>r</sup>; SA, 29<sup>v</sup>), *să audză* (Caz.V, I, 127<sup>v</sup>), *să ceaie* (SA, 18<sup>v</sup>), *ceiu* (MLex., 155), *deșchidz* (Mol. 1676, 11<sup>v</sup>), *deșchiz* (EG, 59<sup>v</sup>), *piei* (EG, 61<sup>r</sup>), *să prindză* (Bert. 1775, 59<sup>r</sup>), *puiu* (MLex., 98; SA, 123<sup>r</sup>; EG, 72), *scoț* (Prav. 1640, 1; MLex., 120), *să scoț* (SA, 52<sup>v</sup>), *să scoață* (1721, Bucovina, DII, III, 527), *să șaze* (1767; ISD, XIII, 265), *să scadză* (1715, Iași, DII, III, 433), *să vază* (SA, 52<sup>r</sup>), *văz* (EG, 59<sup>v</sup>), *vânz* (MLex., 345; EG, 59<sup>v</sup>), *să o vînză* (1736, Someșul Caldu, Transilvania, însemnare pe o carte, Corfus, 193), *să o ascunză* (1744, Moldova, Corfus, 195).

Formele refăcute sînt mai rare la începutul perioadei însă devin mai frecvente, în special în texte din Banat-Hunedoara, în Transilvania de nord și în Moldova, pe măsură ce ne apropiem de perioada modernă: *aprintd* (Lex.M, 216), *aud* (Lex.M, 175), *cred* (BCat, 13, de trei ori pe o pagină; Mol. 1725, 23<sup>r</sup>), *să o trimit* (NL, 289), *văd* (CCâmp., 8<sup>v</sup>), *să să împartă* 1679, Iași, DII, II, 469), *să-și împartă* (1709, Iași, DII, III, 322), *să răspundă* (1727, Iași, DII, IV, 27), *să li scoată* (1710, Iași, DII, III, 343), *să trimită* (1709, Iași, DII, III, 335), *să o vîndă* (1700, Moldova, IMCM, I, 335), *să-i înghită* pămîntul (1713, Moldova, IMCM, I, 395), *să scoată* (1770, Cernăuți, DB, VIII, 679, 1720, Iași, DII, IV, 514), *să rămîna* (1759, Iași, DB, VIII, 42), *să țin* (1739, Iași, DII, IV, 251), *să vînd* (1734, Iași, DII, IV, 154). În secolul al XVIII-lea asistăm la răspîndirea deosebită formelor refăcute. În ciuda faptului că opera lui Neculce s-a transmis prin copii muntenesci, formele refăcute specifice Moldovei în sec. al XVIII-lea apar des alături de formele refăcute: *să trimită* (NL<sup>1</sup>, 674), *să împartă* (NL<sup>1</sup>, 172), *să prindă* (NL<sup>2</sup>, 138), *să scoată* (NL<sup>1</sup>, 178, 183), la fel ca în documente și inscripții: *să o trimeată* (după 1746, Moldova, IMCM, I, 536).

În primul dicționar al limbii române scris de un bănățean pe la 1650 formele refăcute sînt bine reprezentate în comparație cu cele iotacizate: *aud* „Audio” (AC<sup>1</sup>, 75), *ard* „Ardeo” (AC<sup>1</sup>, 74), *cred* „Credo” (AC<sup>1</sup>, 95),

(AC<sup>1</sup>, 81), *dospescu-mă* „Fermentor. Consumor” (AC<sup>1</sup>, 81), alături de *dospesc* „Fermento. Consumo”, *dosădescu-mă* „Tribulor. Affligor”, alături de *dosădesc* „Tribulo. Affligo” (AC<sup>1</sup>, 81), *sprintescu-mă* „Allevior. Celer fio” (AC<sup>1</sup>, 122), *zăprescu-mă* „Conspitor”, alături de *zăpresc* „Constipo” (AC<sup>1</sup>, 132).

Pe de altă parte, formele active au sens reflexiv în *însereadză* „Adversperascit” (AC<sup>1</sup>, 84) și *senineadză* „Senerat” (AC<sup>1</sup>, 117).

**6.3. Modurile și timpurile prezintă o serie de puncte slabe la periferia sistemului, care întrețin schimbările în norma variantelor literare și cea a normelor regionale:**

**6.3.1. La indicativul prezent și la conjunctivul prezent** formele iotacizate ale verbelor de conjugarea a II-a, a III-a și a IV-a cu radicalul terminat în *d*, *t*, *n* și uneori în *r* rămân mai frecvente decât formele refăcute în toate textele, indiferent de varianta literară sau graiurile pe care le reprezintă (excepție fac textele din Banat-Hunedoara): *audz(u)* (Caz.V, I, 6<sup>r</sup>; SA, 29<sup>v</sup>), *să audză* (Caz.V, I, 127<sup>v</sup>), *să ceaie* (SA, 18<sup>v</sup>), *ceiu* (MLex., 155), *deșchidz* (Mol. 1676, 11<sup>v</sup>), *deșchiz* (EG, 59<sup>v</sup>), *piei* (EG, 61<sup>r</sup>), *să prindză* (Bert. 1775, 59<sup>r</sup>), *puiu* (MLex., 98; SA, 123<sup>r</sup>; EG, 72), *scoț* (Prav. 1640, 1; MLex., 120), *să scoț* (SA, 52<sup>v</sup>), *să scoață* (1721, Bucovina, DII, III, 527), *să șaze* (1767; ISD, XIII, 265), *să scadză* (1715, Iași, DII, III, 433), *să vază* (SA, 52<sup>r</sup>), *văz* (EG, 59<sup>v</sup>), *vânz* (MLex., 345; EG, 59<sup>v</sup>), *să o vînză* (1736, Someșul Cald, Transilvania, însemnare pe o carte, Corfus, 193), *să o ascunză* (1744, Moldova, Corfus, 195).

Formele refăcute sînt mai rare la începutul perioadei însă devin mai frecvente, în special în texte din Banat-Hunedoara, în Transilvania de nord și în Moldova, pe măsură ce ne apropiem de perioada modernă: *aprint* (Lex.M, 216), *aud* (Lex.M, 175), *cred* (BCat, 13, de trei ori pe o pagină; Mol. 1725, 23<sup>r</sup>), *să o trimit* (NL, 289), *văd* (CCâmp., 8<sup>v</sup>), *să să împartă* 1679, Iași, DII, II, 469), *să-și împartă* (1709, Iași, DII, III, 322), *să răspundă* (1727, Iași, DII, IV, 27), *să li scoată* (1710, Iași, DII, III, 343), *să trimită* (1709, Iași, DII, III, 335), *să o vîndă* (1700, Moldova, IMCM, I, 335), *să-i înghită* pămîntul (1713, Moldova, IMCM, I, 395), *să scoată* (1770, Cernăuți, DB, VIII, 679, 1720, Iași, DII, IV, 514), *să rămînă* (1759, Iași, DB, VIII, 42), *să țin* (1739, Iași, DII, IV, 251), *să vînd* (1734, Iași, DII, IV, 154). În secolul al XVIII-lea asistăm la răspîndirea deosebită formelor refăcute. În ciuda faptului că opera lui Neculce s-a transmis prin copii muntenești, formele refăcute specifice Moldovei în sec. al XVIII-lea apar des alături de formele refăcute: *să trimită* (NL<sup>1</sup>, 674), *să împartă* (NL<sup>1</sup>, 172), *să prindă* (NL<sup>2</sup>, 138), *să scoată* (NL<sup>1</sup>, 178, 183), la fel ca în documente și inscripții: *să o trimeată* (după 1746, Moldova, IMCM, I, 536).

În primul dicționar al limbii române scris de un bănațean pe la 1650 formele refăcute sînt bine reprezentate în comparație cu cele iotacizate: *aud* „Audio” (AC<sup>1</sup>, 75), *ard* „Ardeo” (AC<sup>1</sup>, 74), *cred* „Credo” (AC<sup>1</sup>, 95),



dar *credz* (AC<sup>1</sup>, 79), *cad* „Cado” (AC<sup>1</sup>, 91), *deșchid* „Aperio” (AC<sup>1</sup>, 80), *închid* „Claudo” (AC<sup>1</sup>, 84), *mint* „Mentior” (AC<sup>1</sup>, 102), *prind* „Capio. Captiro” (AC<sup>1</sup>, 113), *pun* „Pono” (AC<sup>1</sup>, 113), *pot* „Possum” (AC<sup>1</sup>, 111: prima atestare a formei *pot*, dar și *poci* (AC<sup>1</sup>, 110), în epocă se folosea ca normă forma *poci*), *răpun* „Amitto” (AC<sup>1</sup>, 114), *răsar* „Orior” (AC<sup>1</sup>, 114), *răspund* „Respondeo” (AC<sup>1</sup>, 115), *sar* „Sale condio. Salio” (AC<sup>1</sup>, 116), *șed* „Sedeo” (AC<sup>1</sup>, 117), *țin* „Teneo. Servo. Alii tio” (AC<sup>1</sup>, 79) și *țiv*, *văd* „Video” (AC<sup>1</sup>, 128), *vin* „Venio” (AC<sup>1</sup>, 129).

După cum se observă din lista de mai sus, forme duble (iotacizate și refăcute) au numai verbele *a crede*, *a putea* și probabil *a ține* (*cred* și *crez*, *pot* și *poci*, *țin* și *țiv* (= *țiu*).

Acest fapt ne duce la ideea că Banatul a fost prima zonă care a refăcut prin analogie formele iotacizate; a doua zonă a fost Moldova de nord.

Formele „gamatizate”, ale verbelor *a ucide* și *a purcede* continuă să fie frecvent întrebuințate la unele persoane ale indicativului prezent, conjunctivului prezent și la modul gerunziu: (*să*) *ucig* (Inv. 1642, 19<sup>r</sup>/1; AC<sup>1</sup>, 130), *să ucigă* (Inv. 1642, 7<sup>r</sup>/19, 15<sup>r</sup>/16, 16<sup>r</sup>/21; BB și ms. 45 și 4389; Dt. 22.21, 25, 27.25; 1685, Iași, DII, II, 537), *deșting* (AC<sup>1</sup>, 80), *să purceagă* (1720, Moldova, DII, III, 514). Formele „negamatizate” sînt mult mai rare: *deștind* (DP 141<sup>v</sup>/23), *să purcează* (NL<sup>2</sup>, 146, 155). La gerunziu apar, de regulă, forme gamatizate: *ucigînd*, *purcegînd* (NL<sup>1</sup>, 276; NL<sup>2</sup>, 39).

În Moldova și Bucovina formele deiotacizate sînt foarte frecvente, dar ele se vor impune în normele limbii literare abia spre sfîrșitul secolului al XIX-lea (cf. Gheție, Baza, p. 166-167).

În textele din Țara Românească nu am întîlnit forme refăcute, ci numai forme iotacizate. Cu toate că formele refăcute se răspîndesc din ce în ce mai mult, în normele limbii literare din variantele literare, în afară de cea bănățean-hunedoreană, intrau numai formele iotacizate.

Acest lucru este consemnat în prima gramatică scrisă în limba română din 1757, în care se recomandă forme de tipul *auz-să auză*, *arz-să arză*, *ascunz-să ascunză*, *văz-să vază*, *vînz-să vînză*, *deschiz-să deschiză*, *caz-să cază*, *rîz-să rîză*, *răspunz-să răspunză*, *simț-să simță*, *ținz-să ținză*, *tunz-să tunză*, *trimeț-să trimiță*, *șez-să șază*, *înghiț-să înghiță*, *închiz-să închiză*, *viu-să vie*, *pui-să puie*, *răσαι-să răsaie*, *sai-să saie*, *spui-să spuie*, *cei-să ceie* (EG, 72-74).

Însă, pe la 1780 S. Micu și Gh. Șincai menționează ca recomandabile formele refăcute *văd* „vedea”, *șed* „ședea”, *cad* „cadea”, *rîd* „rîdea”, *cred* „credea”, *pun* „pono”, *aud* „audioa”, dar și formele iotacizate *simți* „sentio” (căruia, spun ei, se adaugă *i* după *ț* pentru ca să se deosebească de *sînt* „sum”). De asemenea, ei constată: „Sînt unele verbe care, chiar dacă la prezent indicativ regulat se termină în *n*, totuși pot să-l schimbe pe *n* în *i* la persoana întîi și a doua de la singularul prezentului indicativ... și de aceea se numesc neregulate”. Atari verbe sînt *pun* „pono”, *vin* „venio”, *țin* „teneo”,

*rămîn* „remaneo” etc.” (MŞG, 63). Deci, cei doi autori admiteau formele iotacizate la verbele cu radicalul în *n-* şi *t-* dar nu şi ale verbelor terminate în *d-*.

Verbul *a putea* are la persoana I sg. la indicativ forma *poci* (greu de explicat din *\*poteo* care ar fi trebuit să dea *poŝi*): *poci* (BB, Fac., ms. 45: 31.35, ms. 4389 (*ib.*, 19.22)). Ea este normă generală în tot felul de texte pînă pe la 1650 cînd apare atestată forma refăcută după pers. a III-a plural: *pot* (AC<sup>1</sup>, 111) cf. şi „*să pot gîci*” (NC<sup>1</sup>, 301). În gramatica lor din 1780, S. Micu şi Gh. Şincai menţionează că verbul *pot* la pers. I singular a prezentului indicativ se pronunţa şi *poci* (MŞG, 62).

Formele refăcute ale verbelor cu radicalul în *r-* sînt mult mai frecvente: *să nu piară* (după 1746, Moldova, IMCM, I, 136).

6.3.2. Verbele de conjugarea I de tipul (*a*) *împresura*, *înconjura*, *înfăşură*, *măsura* (terminate la infinitiv în (*ur*)*a*) prezintă, ca şi în perioada precedentă, în multe texte, forme etimologice paroxitone cu *u* în silaba finală la prezentul indicativului, al conjunctivului şi la imperativ: *încungiur* (AC<sup>1</sup>, 84), *împresură* (Caz.V, I, 338<sup>v</sup>; Misc. V, 64<sup>r</sup>; 1712, Iaşi, DII, III, 380; 1780, Moldova, IMCM, II, 319), *încungiură* (NT, 6<sup>r</sup>; SA, 10<sup>v</sup>), *să încungiure* (SA, 105<sup>v</sup>), *încunjură* (ULM, 113), *să încunjure* (ULM, 81, 172), *înfăşură* (AP, 214), *să înfăşură* (Nînv., 300), *să înfăşure* (ms. 4389, Lv., 13.15), *măsuri* (CLM, 49), *să măsuri* (ms. 4389, Nm. 35.5), *să măsure* (SA, 25<sup>r</sup>; EG, 60<sup>v</sup>), *mesur* (Lex.M, 199).

În prima gramatică scrisă în limba română din 1757, D. Eustatievici Braşoveanul recomandă următoarea paradigmă a verbului *a măsura*: *măsur*, *măsuri*, *măsură*, *măsurăm*, *măsurat*, *măsură* (EG, 72).

Formele analogice în *-or*, *-ori*, cu accentul pe terminaţie, apar în special în textele munteneşti, dar şi în cele moldoveneşti şi bănăţene: *împresoară* (ULM, 102; 1768, Suceava, DB, VIII, 62), *să împresoară* (1776, Ţara Românească, AJ, 127), *să împresoare* (*ib.*, 127), *să se împresoare* (1713, Iaşi, DII, III, 401), *măsor* „Mensuro”, (AC<sup>1</sup>, 101), *să măsoare* (1752, ap. Gheţie, BD, 168), *să împresoară* (1779, ISD, XIV, 203; 1743, Cernăuţi, DB, VIII, 5).

Mult mai limitate teritorial, apărînd numai în texte ardelenesti şi bănăţene, sînt formele analogice de tipul *gior* (NT, 46<sup>r</sup>), *gior* „Juro” (AC<sup>1</sup>, 89), alături de *giur* „Juro” (*ib.*, 89), *să gioară* (NT, 30<sup>v</sup>), *să gioare*<sup>30</sup>, *jor* (Occ, 93), *joară* (Occ, 91), dar *jur* (EG, 71).

6.3.3. Formele scurte cu *i* protetic de la pers. 3 a indicativului prezent ale verbului *a fi* devin mai frecvente ca în perioada anterioară, fiind înregistrate atît în texte moldoveneşti, cît şi ardelenesti şi bănăţene: *ei* (= *îi*; FC, 45), *îi* (CCâmp., 8<sup>v</sup>; DP, 11<sup>r</sup>, 14<sup>r</sup>; Occ, 77; 1720, Moldova, DII, III, 514).

Forme cu *i* protetic se întîlnesc acum şi la pers. I sg.: *esz* (= *îs*; FC, 8), *îs* (CCâmp., 8<sup>v</sup>; Occ, 81), *us* (= *îs*; Lex.M, 213). Forma *sînt* era generală: *sînt*

<sup>30</sup> *Ibidem*, p. 168, 413.



(Înv., 1642, 1<sup>v</sup>/3, 4<sup>v</sup>/5, 20<sup>r</sup>/5). Formele hipercorecte *sint* și *simt* se întâlnesc în special în texte neliterare.

În textele din Țara Românească și din Banat nu au fost înregistrate astfel de forme, ci numai formele *e*, *sînt*, *-s*: „drag mi-e” „Amo” (AC<sup>1</sup>, 82), „foame mi-e” „Esurio” (AC<sup>1</sup>, 86), „frigu mi-e” „Frigeo” (AC<sup>1</sup>, 86).

La pers. a II-a singular forma curentă era *ești* (Înv., 1642, 2<sup>r</sup>/8, 10<sup>v</sup>/14, 11<sup>r</sup>/17).

Ca reflexe bănățene, în unele texte din Ardealul de nord-vest, precum și la Dosoftei apar construcții de tipul *eu mi-s* (Mol. 1676, 10<sup>v</sup>; DPV, 30).

La persoana a III-a singular formele accentuate erau *iaste* (Înv., 1642, 15<sup>r</sup>/12, 22<sup>v</sup>/11, 29<sup>r</sup>/10), *iaște* (1697, Moldova, IMCM, I, 327) și *este* (Înv., 1642, 32<sup>v</sup>/14, 50<sup>r</sup>/19), iar formele neaccentuate erau *e* (Înv. 1642, 19<sup>v</sup>/6, 41<sup>v</sup>/15, 44<sup>r</sup>/8) *i* și *îi*: „voia mi-î” „Volo” (AC<sup>1</sup>, 130).

6.3.4. La pers. 1 și 2 pl. se generalizează în limba scrisă din toate regiunile formele analogice *sîntem*, *sînteți*, în locul formelor etimologice *sem*, *seși*: *sîntem* (Înv., 1642, 4<sup>r</sup>/15, 25<sup>v</sup>/2; MLex., 138; SA, 1<sup>v</sup>; EF, 47<sup>v</sup>; 1741, Moldova, IMCM, I, 494), *sînteți(i)* (Prav. 1640, 1; Înv., 1642, 4<sup>r</sup>/17, 4<sup>v</sup>/1, 9, 11<sup>v</sup>/11; Caz.B<sup>1</sup>, 2; SA, 26<sup>v</sup>; EG, 47<sup>r</sup>), *sînteș* (Înv., 1642, 52<sup>r</sup>/13). La persoana a III-a plural forma generală era *sînt* (Înv., 1642, 13<sup>r</sup>/8, 40<sup>v</sup>/12, 45<sup>r</sup>/16), iar în textele neliterare apăreau și formele hipercorecte *sint* și *simt* (1717, Iași, DII, III, 475, 478). Formele etimologice se întâlnesc sporadic mai ales la începutul perioadei și numai în texte ardelenști.

Formele neaccentuate erau *s*- și *îs*: căce-*s* (AC<sup>1</sup>, 92).

În prima gramatică a limbii române scrisă în limba latină pe la 1770 de un anonim bihorean se dă următoarea paradigmă a verbului *a fi* la indicativul prezent: „S.: *sînt*, *ești*, *iaste* „sum, es, est”, P.: *sîntem*, *sînteți*, *sînt* „sumus, estis etc.”” (ILV, 92). Remarcăm recomandarea formei vechi *iaste* și nu a formei noi *este*, care probabil că nu se răspîndise în zona de nord-vest de unde provenea autorul. De asemenea, autorul remarcă într-o notă că „*e* este pronunțat ca și cum i s-ar fi antepus un iot” (*ieste*, ILV, 92).

Paradigma verbului *a fi* la indicativul prezent este dată și de S. Micu și Gh. Șincai în gramatica lor de la sfîrșitul perioadei cercetate: *eu sînt*, *tu ești*, *el e* sau *este*, *noi sîntem*, *voi sînteți*, *ei sînt* (MȘG, 44). Formele neaccentuate de pers. I sg. și a III-a pl. (*îs*, *s*) nu sînt menționate în această gramatică, și nici formele regionale de tip moldovenesc *îi* și *i* de la pers. a III-a singular.

6.3.5. Verbul *a avea* poseda forme de predicativ sau de auxiliar. Cele de predicativ erau: *am*, *ai*, *are*, *avem*, *aveți*, *au*.

Cele de auxiliar pentru perfectul compus erau: *am*, *ai*, *au*, *am*, *ați*, *au*.

Verbul predicativ *a vrea* avea următoarele forme la indicativ prezent în normele literare: *voi(u)*, *vei* (arhaic *verî*), *va* și *vrea*, *vom* și *vrem(u)*, *veți* (și *vreți*, *vref*), *vor*. În secolul al XVIII-lea sînt atestate și formele: *vreau* pentru pers. I sg., *vrei* pentru pers a II-a sg. și *vrea* (mold. *vra*) pentru



pers. a III-a sg.: „*Vreau* ca să aibă știință” (după 1742, Moldova, IMCM, I, 509), *vrei* (IRP, 238), „*vrei* să trăiești” (1766, Moldova, IMCM, II, 155), „*vra* să vie” (1780, IMCM, II, 319). Predicativul *a vrea* avea și o paradigmă slabă cu sufixul flexionar -esc: *voiesc* „*Volo*” (AC<sup>1</sup>, 130), *voiești*, *voiește*, *voim*, *voiți*, *voiesc*.

Pe la 1750-1780 ca urmare a contaminării dintre paradigma tare (*vreau* etc.) și cea slabă (*voiesc* etc.) circula și contaminăția de tipul *vroi* și *vroiesc*, neimpusă cu toate formele în normele limbii literare moderne, dar prezentă în vorbirea populară din sudul țării.

La imperfect forme de tipul *vroiam*, *vroiai*, *vroia* sînt considerate azi literare. Pentru formele auxiliarului *a vrea* din componența viitorului, vezi 6.3.17.

6.3.6. Verbul *a ști* păstrează forma etimologică de pers. 3 sing. la prezentul indicativului în unele texte nordice de la începutul perioadei: *ști* (Caz.V, I, 39<sup>v</sup>, 42<sup>r</sup>; Prav. 1646, 264, 271; NT, 2<sup>r</sup>; Misc. V, 64<sup>r</sup>), dar *știe* (Caz.V, I, 16<sup>r</sup>, 37<sup>r</sup>; SA, 9<sup>r</sup>, 23<sup>r</sup>; DVS, sept., 7<sup>r</sup>, 27<sup>v</sup>; Mol. 1689, 47<sup>v</sup>; Vis.C, 313; 1741-1742, Moldova, IMCM, I, 497).

Dintre textele muntenești de la începutul perioadei, numai *Cazania* de la Dealu (1644) folosește, ca urmare a influenței textului *Cazaniei* lui Varlaam, forma etimologică *ști*, înlocuită după aceea în toate redacțiile ulterioare: *ști* (Caz. V, I, 338<sup>v</sup>; Caz. 1644, 767), dar *știe* (Caz.B<sup>2</sup>, 232; în cazaniile muntenești din secolul al XVIII-lea apare numai forma analogică *știe*). De asemenea, forma etimologică *ști* din *Pravila* lui Vasile Lupu este înlocuită cu forma analogică *știe* în *Pravila* lui Matei Basarab: *ști* (Prav. 1646, 264, 273) - *știe* (Prav. 1652, 185, 198). Forma analogică era practic generalizată în Muntenia cum arată unele texte chiar de la începutul perioadei cercetate (ca, de pildă, Inv. 1642 în care apare numai *știe* (27<sup>r</sup>/7, 4<sup>v</sup>/6, 7<sup>r</sup>/16, 14<sup>v</sup>/15, în total 12 ocurențe).

6.3.7. Formele lungi, etimologice, ale verbului *a mânca* la pers. 1, 2, 3 sg. și 3 pl. sînt înregistrate în majoritatea textelor din perioada studiată, chiar în cele din regiunile unde existau formele scurte, adică în Ardeal și Banat: *să mănânc* (SA, 6<sup>r</sup>), *să mănânce* (SA, 93<sup>r</sup>), *mănânci* (BCat., 12), *mănînc* „Comedo”, *mănîncu-mă* „Contendo” (AC<sup>1</sup>, 100).

Formele ardelenesti pătrund greu chiar în textele din Transilvania: *mâncă* (NT, 129<sup>r</sup>), dar *mănâncă* (NT, 11<sup>v</sup>), *mâncă* (Occ, 106), dar *să mănânce* (Occ, 105)<sup>31</sup>, *mănâncă* (Vis. C, 121).

În gramatica lor din 1780, ardelenii S. Micu și Gh. Șincai recomandau ambele forme: „*mînc* sau *mănînc*” „*manduco*” (MȘG, 50).

În textele din Moldova și Țara Românească se întîlnesc numai forme etimologice: *mănâncă* (Inv. 1642, 12<sup>v</sup>/8, 28<sup>v</sup>/14, 46<sup>r</sup>/2, 20<sup>r</sup>/11; MLex., 213), *să mănânce* (Inv. 1642, 14<sup>v</sup>/11; BB, 640<sup>v</sup>; IT, 90). Forma scurtă a fost

<sup>31</sup> *Ibidem*, p. 413.



întilnită numai în însemnări din Moldova, făcute, probabil, de ardeleni: „să zbiere ca măgariu cînd îl *mîncă* lupii” (după 1743, Moldova, IMCM, I, 519), „să *mînce* scoarță” (1703-1705, Moldova, IMCM, I, 370)

**6.3.8.** Verbul *a usca* prezintă forme duble, cu sau fără sincopa lui *u*: (mă) *usuc* (MLex, 111), *să uscă* (NT, 45<sup>r</sup>).

Formele nesincopate sînt mai frecvente în texte, indiferent de varianta literară pe care acestea o reprezintă.

**6.3.9.** În schimb, la verbul *a surpa* formele sincopate devin mai frecvente, pe măsură ce ne apropiem de epoca modernă, în dauna celor etimologice, întilnite mai ales la începutul perioadei: *surup* (MLex, 180), *surupat* (MLex, 111), *surupatoriu* (MLex, 180), dar *surp* (EG, 62<sup>v</sup>), *să nu surpi* (1716, Iași, DII, III, 450), *să surpe* (Pl.S, 90), *să se surpe* (1653; DIT, 252), *să nu să surpe* (SA, 9<sup>v</sup>), *să nu surpe* (1715, Iași, DII, III, 433).

**6.3.10.** Verbul *a lucra* prezintă în marea majoritate a textelor forme cu sufixul *-ez*: *lucrez* (MLex, 47), *lucrează* (Caz.B<sup>1</sup>, 105; SA, 109<sup>r</sup>; Sin. 1714, 7, 9; AUL, 82), *să lucrează* (SA, 57<sup>v</sup>; Lit 1739, 6<sup>v</sup>), *să lucreze* (Înv. 1642, 35<sup>r</sup>/16; 1754, DRA, II, 312; 1775, DRA, 11, 464).

Formele fără sufix, specifice graiurilor ardelenesti și bănățene, apar foarte rar și numai în texte reprezentînd variantele literare sud-vest-ardelenească și din Banat-Hunedoara: *lucră* (NT, 27<sup>v</sup>), *lucru* „Laboro” (AC<sup>1</sup>, 99), *lukr(u)* (Lex.M, 221).

**6.3.10.1.** În aceste zone se foloseau și alte verbe fără sufixele flexionare *-ez* și *-esc* unele dintre ele consemnate în primul dicționar al limbii române, scris de un bănățean pe la 1650: *amurt* (= *amurfesc*) „obstupefacio” (AC<sup>1</sup>, 73), *ațip* (= *ațipesc*), *feric* (= *fericesc*), „Laudo. Beatifico”, *im* (= *imez*) „Inficio” (AC<sup>1</sup>, 91), *înfier* (= *înfieresc*) (AC<sup>1</sup>, 83), *lumin* (= *luminez*) „Illuminio. Luceo” (AC<sup>1</sup>, 99), *neguț* (= *neguțez*) „Negotior. Convenio” (AC<sup>1</sup>, 104), *slobod* (= *slobozesc*) „Libero” (AC<sup>1</sup>, 120), *turb* (= *turbez*, AC<sup>1</sup>, 127), *vom* (= *vomez*) „Vomo” (AC<sup>1</sup>, 130) (vezi și Gh. Chivu, *Studiul lingvistic privind AC<sup>1</sup>*, 56).

Pe de altă parte, acest dicționar atestă verbe care aveau sufixele flexionare *-ez* sau *-esc* la prezentul indicativ (pers. 1 sg.) care în alte zone nu posedau acest sufix: *apropiedz* (= *apropiu*) „Appropio” (AC<sup>1</sup>, 73), *cruțesc* (= *cruț*, AC<sup>1</sup>, 96) dar *cruțu-mă* „Viribus parco” (AC<sup>1</sup>, 96), *cruț* „Parco. Tenax sum” (ib., 96), *gîdilesc* (= *gîdil*) „Titillo” (AC<sup>1</sup>, 87), *sfîrăiesc* (= *sfîrîi*, AC<sup>1</sup>, 118), *turburedz* (= *turbur*, AC<sup>1</sup>, 127), *vîrăsc* (= *vîr*, AC<sup>1</sup>, 128).

La unele verbe se oscila între forme cu sufix flexionar și forme fără sufix, cel mai vechi dicționar al limbii române prezentînd forme duble: *împut* și *împutescu-mă* (AC<sup>1</sup>, 82), *cruț* și *cruțesc* (AC<sup>1</sup>, 96), *îngrașu-mă* și *îngărăsedz* (AC<sup>1</sup>, 83), *prînd* și *prîndzesc* (AC<sup>1</sup>, 112), *scurt* și *scurtez* (AC<sup>1</sup>, 120), *ur* și *uredz* (AC<sup>1</sup>, 131).

**6.3.11.** Verbele regulate aveau pe la sfîrșitul perioadei cercetate, după informațiile date de texte și de primele gramatici românești, următoarele

paradigme la prezentul indicativ:

### Conjugarea I:

- fără sufixul *-ez*: *laud, lauzi, laudă, lăudăm, lăudați, laudă* (EG, 71; MȘG, 48), *ascult, ascuți, ascultă, ascultăm, ascultați, ascultă* (ILV, 98).

- cu sufixul *-ez*: *adeverez, adeverezi, adeverează, adeverăm, adeverați, adeverează* (EG, 70).

**Conjugarea a II-a:** *tac, taci, tace, tăcem, tăceți, tac* (EG, 71, MȘG, 50).

**Conjugarea a III-a:** *scriu, scrii, scrie, scriem, scrieți, scriu* (ILV, 98), *bat, bați, bate, batem, bateți, bat* (MȘG, 54); *trec, treci, trece, trecem, treceți, trec* (EG, 73).

### Conjugarea a IV-a:

- fără *-esc*: *dorm, dormi, doarme, dormim, dormiți, dorm* (EG, 71, MȘG, 58); *pogor, pogori, pogoară, pogorim, pogoriți, pogoară* (EG, 72)

- cu *-esc* (*-ăsc*): *săvîrșesc, săvîrșești, săvîrșaste, săvîrșim, săvîrșiți, săvîrșesc* (EG, 51). Formele cu sufixul *-esc*, *-ăsc* nu apar în MȘG; iar în EG apar la persoana a II-a plural numai forme fără *-i* (*cîntați, tăceți, dormiți, pogoriți, săvîrșiți*), generale în epocă în limba populară.

**6.3.12. Imperfectul indicativului** cunoaște în perioada 1640-1780 unele schimbări privind desinențele de pers. 1 sg. și 3 pl.

**6.3.12.1.** La pers. 1 sg. apare și se răspîndește desinența analogică *-m*, astfel încît forma de pers. 1 nu mai este sincretică cu forma de pers. 3 sg. și pl.: *mă duceamu* (1758; ISBD, 77), *eram* (MLex, 85; CCâmp, 8<sup>r</sup>), *iernam, văram* (CCâmp, 8<sup>r</sup>), *nășteam* (EG, 60<sup>v</sup>), *scărbiiamu-mă* (MLex, 127), *vream* (MLex, 343)<sup>32</sup>, *șădiam* (1755, Brăești-Muntenia, însemnare, Corfus, 9).

Inovația este prezentă mai întîi în textele muntenești și se răspîndește treptat, în a doua jumătate a secolului al XVII-lea, și în textele din Moldova și din Ardeal: „*eram* atunci în Țara Ardealului” (1740, Moldova, IMCM, I, 490) etc. Formele vechi, etimologice, devin din ce în ce mai rare pe măsură ce ne apropiem de mijlocul secolului al XVII-lea<sup>33</sup>: *mă sfârșii* (Caz.V, II, 24<sup>v</sup>), *goniia* (NT, 169<sup>v</sup>), *era* (NT, 169<sup>r</sup>).

**6.3.12.2.** La pers. 3 pl, formele vechi, etimologice, sînt norme în toate textele, indiferent de varianta literară pe care o reprezintă, cu excepția celor din Banat-Hunedoara care atestă și forme cu *-u*: *să alegea* (EG, 49<sup>v</sup>), *era* (IP, 6<sup>v</sup>), *vedea* (SA, 80<sup>v</sup>); cf. însă *dziceau* (395), *îmbătau* (395), *mirau-se* (395), *rătăceau* (240), toate atestate în Vis.C<sup>34</sup>.

Prima atestare a formei cu *-u* dintr-un text muntenesc este în *Cronica* lui Radu Popescu unde apare alături de forma veche: „Moldoveanii încă

<sup>32</sup> Cf. C. Frâncu, *Cu privire la vechimea a două inovații în flexiunea verbală, comune dialectelor limbii române*, în FD, VII, 1971, p. 180-183.

<sup>33</sup> *Ibidem*, p. 182-183.

<sup>34</sup> Vezi Gheție, BD, p. 170, 306.



*faceau* jalbă dă jafurile ce-i *jefuea* tătarii” (IRP, 100; în altă versiune apare forma veche *făcea* (cf. notele de la subsolul IRP, 100).

6.3.12.3. În unele texte apare și o formă de imperfect perifrastic, formată din perfectul compus al verbului *a fi* și gerunziul verbului de conjugat: *au fost dzicînd* (NL, 279), *au fost făcînd* (SA, 59<sup>v</sup>), *au fost ședzînd* (IT, 96), *au fost zicînd* (1709; DRA, I, 231).

6.3.12.4. Verbele *a da* și *a sta* au în norma tuturor variantelor literare formele etimologice, fără reduplicare analogică cu perfectul simplu: *dam*, *dai*, *da*, *dam*, *dați*, *da* (EG, 57<sup>v</sup>). Singurul exemplu cu formă analogică reduplicată datează de pe la începutul secolului al XVIII-lea: *stătea* (AP, 58)<sup>35</sup>.

6.3.12.5. Verbele de conjugarea a IV-a prezintă în continuare sufixul vechi alături de cel nou: *a*, *-ea*, *-ia*, *-iia* (*-îia*): *grăiia* (BB, 631a), *urâia* (Caz.V, II, 17<sup>r</sup>), *pîrîia* (1670, Iași, DII, II, 305), *veniia* (NT, 48<sup>v</sup>), *omorăia* (IRP, 233), *dar venea* (IRP, 47), *venia* (*ib.*, 19), în altă versiune a cronicii (*ib.*, 113), *bîntuia* (IRP, 113, *dar fugea*, *lăcuia* (IRP, 45 cu varianta *lăcuea*), *gonea* (IRP, 43), *păzea* (IRP, 117), *poștea* (IRP, 107, cu varianta *poștiea*), *gătea* (IRP, 107, cu varianta *gătiea*). Variantele cu *-ie* reprezintă faza intermediară între faza veche în *-ii-* și cea nouă în *-e-*.

6.3.12.6. Spre sfîrșitul perioadei cercetate paradigmele imperfectului verbelor regulate erau cele „recomandate” de primele gramatici românești:

**Conjugarea I:** *lăudam*, *lăudai*, *lăuda*, *lăudam*, *lăudați(i)*, *lauda* (EG, 71, MȘG, 48); *ascultam*, *ascultai*, *asculta*, *ascultam*, *ascultați*, *asculta* (ILV, 98).

**Conjugarea a II-a:** *tăceam*, *tăceai*, *tăcea*, *tăceam*, *tăceați(i)*, *tăcea* (EG, 71, MȘG, 52).

**Conjugarea a III-a:** *băteam*, *băteai*, *bătea*, *băteam*, *băteați(i)*, *bătea* (EG, 73, MȘG, 54); *cunoșteam*, *cunoșteai*, *cunoștea*, *cunoșteam*, *cunoșteai*, *cunoștea*; *scriam*, *scriai*, *scria*, *scriam*, *scriați*, *scria* (ILV, 98).

**Conjugarea a IV-a:** *dormeam*, *dormeau*, *dormea*, *dormeam*, *dormeauți(i)*, *dormea* (EG, 71, MȘG, 58); *săvîrșeam*, *săvîrșeau*, *săvîrșea*, *săvîrșeam*, *săvîrșeau*, *săvîrșea*, etc. (EG, 52); *pogoram* etc. (EG, 72); *ceteam*, *ceteai*, *cetea*, *ceteam*, *ceteai*, *cetea* (ILV, 98).

Forma de persoana I singular cu *-m* era generalizată și normă literară și chiar dialectală (în cele mai multe regiuni), cea cu *-u* de la pers. a III-a plural nu apărea în aceste gramatici, fiind dialectală limitată la Banat, iar formele cu *ii*, *îi* (*dormiia*, *pogorîia*) erau probabil învechite căci nu apar în aceste gramatici, deși în texte ele se întîlnesc pînă după 1780. Autorii gramaticilor menționate le credeau, probabil, învechite sau regionale.

6.3.12.7. În unele texte traduse din grecește, V. Arvinte a semnalat forme de „prezent perifrastic” calchiate din limba originalului: „Pămîntul care *iaste curînd* lapte și miere” (BB, Lv., 20.24; Nm., 14.8; în ms. 45:

<sup>35</sup> Vezi C. Frîncu, *Din istoria verbelor neregulate: imperfectul verbelor a da și a sta*, în LR, XXVI, 1977, nr. 1, p. 81-83.

*iaste curîndu*, formă evitată în ms. 4389: Țara carea fierbe cu lapte și miere (cf. V. Arvinte, BB, II, 11, III, 10)).

**6.3.12.8.** Imperfectul perifrastic, compus din perfectul compus al auxiliarului *a fi* și gerunziul verbului, apare în tot felul de texte traduse sau netraduse: „cînd *au fost arînd* cu dîșii, cu leșii, *i-au fost împungînd* cu strămurările ca pe boi, să tragă” (NL<sup>1</sup>, 168), *n-au fost avînd* (NL<sup>1</sup>, 169).

De asemenea, un alt tip de imperfect perifrastic este cel compus din imperfectul auxiliarului *a fi* și gerunziul verbului de conjugat: *era stînd* (= statea, BB, Gen. 18, 22 și în ms. 4389 (*ib.*)), *era lucrînd* (BB, Gen. 4.2), *era zidînd* (BB, Gen. 4.17 și în ms 45 și 4389, cf. Arvinte, I, 78). Faptul că în originalul grecesc se află o formă perifrastică echivalentă, nu ne îndreptățește să o punem exclusiv pe seama influenței grecești, căci acest tip de imperfect apare și în texte netraduse, iar azi în graiurile populare (vezi C. Frîncu, *Geneza și evoluția timpurilor verbale supracompuse*, ALIL, XXIX, 1983-1984, A, p. 31-39).

**6.3.13.** Perfectul simplu își limitează aria de circulație, în limba vorbită, la Oltenia, Banat și Crișana, în timp ce în limba scrisă el se menține și în textele din celelalte regiuni, în special în narațiuni, unde apare aproape exclusiv la persoana a III-a. El prezintă următoarele trăsături mai importante:

**6.3.13.1.** Formele tari de pers. 1 de tipul *deșchiș* (Ap. 1646, 14<sup>v</sup>), *dziș* (DP, 14<sup>r</sup>), *trimeș* (NL, 57) constituie în secolul al XVII-lea norma epocii în limba scrisă de pretutindeni, însă tendința de regularizare și de transformare a perfectelor tari în perfecte slabe are drept urmare răspîndirea formelor slabe în *-sei*, rare în secolul al XVII-lea, dar din ce în ce mai frecvente în secolul următor<sup>36</sup>: *întelessei* (1752; ISD, XIV, 217), *rămăsăiu* (Pl.S, 74), *ziseiu* (T, 10<sup>r</sup>).

Formele vechi se mai mențin în tot felul de texte în special în cele bisericești pînă la sfîrșitul perioadei.

**6.3.13.2.** Aceeași tendință de transformare a perfectelor tari în perfecte slabe aduce cu sine generalizarea în epoca cercetată a paradigmei slabe a verbului *a face* la perfect simplu: *făcui* (NÎnv., 320), *făcuiu* (Mol. 1676, 11<sup>r</sup>), *făcuși* (Caz.V, I, 310<sup>r</sup>; SA, 120<sup>r</sup>), *făcu* (Înv. 1642, 10<sup>v</sup>/9; Caz.V, I, 12<sup>r</sup>; Caz. 1644, 11; Caz.B<sup>2</sup>, 9; SA, 21<sup>v</sup>; Min. 1698, 43<sup>r</sup>), *să făcu* (IT, 104), *făcură* (Caz.V, I, 89<sup>v</sup>; Caz. 1644, 75; SA, 8<sup>r</sup>). Și derivatul *a desface* și-a creat un perfect slab: *desfăcu* (Înv. 1642, 37<sup>v</sup>/18, 20).

Formele tari de tipul *feci(u)*, *feceși*, *fece* etc. sînt arhaisme în perioada 1640-1680<sup>37</sup>. Ele se mai mențin în textele bisericești, în special cele ale lui Dosoftei: *feciu* (DP, 128<sup>v</sup>/6), *feceș* (DP, 65<sup>r</sup>/9), *feace* (DP, 149<sup>r</sup>/11, 172<sup>r</sup>/6),

<sup>36</sup> Vezi C. Frîncu, *Din istoria perfectului simplu: forma de tipul zisei*, în LR, XXXI, 1984, nr. 5, p. 426-436.

<sup>37</sup> Vezi Valeria Guțu Romalo, *Din morfologia sec. al XVI-lea: perfectul simplu al verbului a face*, în *Omagiu lui Alexandru Rosetti la 70 de ani*, București, 1965, p. 337-340.



*feaceră* (DP, 138<sup>r</sup>/19). Forma slabă, cu accentul pe sufixul *-e-* de pers. a II-a singular este rar atestată: *fecēs* (DP, 93<sup>r</sup>/19, 64<sup>r</sup>/9).

6.3.13.3. Tendința de a crea o paradigmă sigmatică pentru verbele *a fi*, *a avea*, aflată în faza incipientă în perioada anterioară, este în plină desfășurare cu precădere în limba vorbită<sup>38</sup>. Textele literare consemnează formele vechi, asigmatice, care constituiau norma epocii: *avu* (Caz.V, I, 270<sup>v</sup>), *avură* (Caz.V, I, 311<sup>r</sup>; 1779, DRA, I, 636), *fui* (DP, 90<sup>v</sup>/14, 112<sup>r</sup>/9), *fui* (CD, 76<sup>v</sup>), *fui* (MLex., 350), *fu* (MLex., 32<sup>r</sup>; DP, 17<sup>r</sup>/7, 94<sup>v</sup>/2), *fum* (DP, 166<sup>v</sup>/7), *fură* (Mol. 1676, 12<sup>v</sup>; DP, 60<sup>v</sup>/14). Forma organică *fut* („*furăți*”) de persoana a II-a plural nu a fost întâlnită în texte, căci era jenantă: de aceea era înlocuită cu forma corespunzătoare a perfectului compus sau cu forma sigmatică *fuset*.

Formele noi, sigmatice, sînt sporadice în textele literare din epoca cercetată: *avuseră* (1722; BDB, IV, 20), *fuseș* (DP<sup>v</sup>/3). Verbul *a vrea* își creează și el o paradigmă sigmatică alături de cea veche: *vrui* (DP, 91<sup>v</sup>/24), *vrui* (DP, 18<sup>r</sup>/19), dar *vrusăiu* (DP, 49<sup>v</sup>/10), *vruseș* (DP, 108<sup>r</sup>/1) etc.

Paradigma sintagmatică cu sufixul *-ră-* la persoana I și a II-a plural este pentru prima oară menționată de anonimul bihorean care a scris pe la 1770 prima gramatică a limbii române în limba latină: *fusăiu*, *fusăși*, *fusă*, *fusărăm*, *fusărăți*, *fusără*, cu mențiunea într-o notă: „Prin acest trecut se redă un lucru făcut puțin mai înainte” (ILV, 34), situație prezentă și astăzi în graiurile de sud-vest, în special în cele oltenești.

La sfîrșitul perioadei cercetate, S. Micu și Gh. Șincai „recomandau” atît formele vechi cît și formele noi, analogice: „eu *fui* sau *fusei*, tu *fuși* sau *fuseși*, el *fu* sau *fuse*, noi *furăm* sau *fusem*, voi *furăți* sau *fuseți*, ei *fură* sau *fuse*” (MȘG, 44). Remarcăm prezența sufixului *-ră-* la pers. I și a II-a plural la formele vechi asigmatice (*furăm*, *furăți*). Ei nu prezintă însă formele sigmatice de plural cu *-ră*, de tipul *fuserăm*, *fuserăți*, *fuseră* deși, cel puțin la pers. a III-a, ele circulau în vorbirea din unele regiuni sudice.

Dacă la perfectul simplu al verbului *a fi* se prezintă dubletele citate mai sus, la perfectul simplu al lui *a avea* sînt consemnate numai formele vechi, asigmatice *eu avui*, *tu avuși*, *el avu*, *noi avurăm*, *voi avurăți*, *ei avură* (MȘG, 46). Remarcăm că la acest verb, autorii menționează la pers. I și a II-a plural formele cu *-ră-*.

Paradigma perfectului simplu al verbului *a vrea* nu apare în această gramatică.

6.3.13.4. La pers. I și 2 pl., normele de aproape pînă la sfîrșitul epocii conțineau numai formele etimologice, fără *-ră-* analogic, de tipul *vădzum* (Caz.U, 32<sup>r</sup>; DP, 92<sup>r</sup>/10; 1720, Iași, DII, III, 518), *plînsăm* (DP, 174<sup>v</sup>/1), *ședzum* (DP, 174<sup>v</sup>/1), *audzim* (DP, 97<sup>r</sup>/3), *prinset* (Ap. 1646, 15<sup>r</sup>), *răstignit*

<sup>38</sup> Cf. C. Frîncu, *Din istoria verbelor neregulate: perfectul sigmatic al verbelor a fi, a avea, a vrea*, în LR, XXIV, 1976, nr. 1, p. 56-67.

(Ap. 1646, 15<sup>f</sup>) etc.

Formele analogice, cu *-ră-* de la pers. 3 pl., apar spre sfârșitul perioadei cercetate în texte sudice, unde perfectul simplu era des întrebuințat, iar omonimia unor forme de perfect cu forme de prezent cerea diferențierea<sup>39</sup>.

Primele atestări ale formelor cu *-ră-* apar în gramatica călugărului moldovean Macarie, la 1772: *vîndurăm, vîndurăși* (MGram., 81)<sup>40</sup> și în cea a unui anonim bihorean scrisă pe la 1770 în limba latină: *ascultarăm, ascultarăși, cunoscurăm, cunoscurăși, scrisărăm, scrisărăși, cetirăm, cetirăși* (ILV, 100). În documentele particulare din Oltenia și Muntenia de pe la 1780 inovația este atestată de mai multe ori<sup>41</sup>: *văzurăm* (1776, Craiova, AJ, 63; două ocurețe), dar *văzum* (1776, București, AJ, 64).

6.3.13.5. Verbul *a da* își creează, alături de paradigma tare de tipul *dediu, dedeși (dede), dete, dedem, dedet, dederă (deteră)*, generală în normele epocii, o paradigmă slabă de tipul *dădui, dăduși, dădu*, prin analogie cu *stătui, stătuși, stătu*<sup>42</sup>. Formele vechi mai apar în special în texte din Oltenia și Muntenia. În textele reprezentînd graiurile nordice formele de perfect sînt rare: *deade* (DP, 57<sup>f</sup>/6). Forma slabă, cu accentul pe sufixul *-e* este rar întîlnită: *dedeși* (DP, 54<sup>v</sup>/11).

Totalizînd rezultatele cercetării formelor perfectului simplu în perioada cercetată putem trage următoarele concluzii:

a) În secolul al XVII-lea apare și se răspîndesc formele slabe în locul formelor tari ale fostului perfect forte moștenit din latină: *zisei*, în locul lui *ziși* (< lat. *dixi*), *făcui*, în locul lui *feci* (< lat. *feci*), *dădui* în locul lui *dedi* (< lat. *dedi*), *stătui* în locul lui *steti* (< lat. *steti*). Această inovație corespunde tendinței general romanice de a transforma perfectele forte, neregulate sau reduplicate, în perfecte slabe, regulate și mai conforme cu tendința de eliminare a asperităților din sistem.

b) În cursul secolului al XVIII-lea apar formele cu sufixul flexionar analogic *-ră-* la persoana I și a II-a plural, care are avantajul de a evita omonimia formelor de conjugarea I și a IV-a de la perfectul simplu cu formele de prezent (pf. s. *lăudarăm, auzirăm*-prez. *laudăm, auzim*), față de faza mai veche (pf. s. *lăudăm, auzim*-prez. *lăudăm, auzim*), iar la persoana a II-a între perf. simplu și participiu (pf. s. *laudat*-part. *laudat*). Inovația pornește din regiunile în care perfectul simplu era des întrebuințat (Oltenia, vestul Munteniei).

<sup>39</sup> Cf. C. Frîncu, *Din istoria perfectului simplu: formele de persoana I și a II-a plural cu sufixul -ră-*, în AL, XVIII, 1967, p. 176-180.

<sup>40</sup> Cf. I. Gheție, ILRL, p. 111.

<sup>41</sup> Cf. C. Frîncu, *Din istoria perfectului simplu: formele de persoana I și a II-a plural cu sufixul -ră-*, p. 177-180.

<sup>42</sup> Cf. C. Frîncu, *Din istoria verbelor neregulate: perfectul simplu și mai mult ca perfectul verbelor a da și a sta*, în LR, XXIX, 1980, nr. 4, p. 307-316.



6.3.13.6. Gramaticile românești scrise pe la sfârșitul perioadei cercetate cea a anonimului bihorean și cea a lui S. Micu și Gh. Șincai, confirmă aceste concluzii. Paradigmele perfectului simplu date de ardeleni sînt următoarele:

**Conjugarea I:** *ascultai, ascultași, ascultă, ascultarăm, ascultarăți, ascultară* (ILV, 100); *lăudai, lăudași, lăudă, lăudarăm, lăudarăți, lăudară* (MȘG, 48).

**Conjugarea a II-a:** *tăcui, tăcuși, tăcu, tăcum sau tăcurăm, tăcuți sau tăcurați, tăcu sau tăcură* (MȘG, 52).

**Conjugarea a III-a:** *cunoscui, cunoscuși, cunoscui, cunoscui, cunoscui, cunoscui* (ILV, 100); *bătui, bătuși, bătu, bătum sau băturăm, bătuți sau băturăți, bătu sau bătură* (MȘG, 54).

**Conjugarea a IV-a:** *cetii, cetiși, ceti, cetirăm, cetirăți, cetiră* (ILV, 100); *dormii, dormiși, dormi, dormirăm, dormirăți, dormiră* (MȘG, 58).

Remarcăm faptul că la conjugările I și a IV-a se dau la persoanele I și a II-a plural numai formele noi cu *-ră-* (distinge de formele corespunzătoare de prezent), dar la conjugările a II-a și a III-a se menționează forme duble (*tăcum* sau *tăcurăm*, *bătum* și *băturăm*) la care forma nouă nu era strict necesară ca la conjugările I și a IV-a, căci și formele vechi erau bine diferențiate la persoana I plural (*batem*, dar *bătum*, *tăcem*, dar *tăcum*).

La persoana a II-a plural apar pentru prima dată menționate formele analogice cu *-ți* (*lăudarăți, tăcurăți, băturăți, dormirăți*), în locul formelor vechi omonime cu participiul (*lăudat, tăcut, bătut, dormit*).

La pers. a III-a plural ne surprind formele duble *tăcui* sau *tăcură*, *bătu* sau *bătură*, ceea ce înseamnă că autorii admiteau „dezacordul” dintre singular și plural la persoana a III-a.

6.3.14. **Perfectul compus** continuă să aibă la pers. a III-a singular forma *au*, care este normă literară pînă după 1780. Însă uneori, atît în texte literare, cît și mai ales în cele neliterare, pătrund formele dialectale *a* (în textele reprezentînd graiurile muntenești și *o* reprezentînd graiurile de tip moldovenesc sau bănățean-hunedorean: *a făcut* (1769, Însemnare, Corfus, 73), *a perit* (ib., 73), dar *au scăpat vizirul* (ib., 73), „*l-au luat vizirul*” (ib., 73).

Pentru pers. 3 sg. și pl. norma literară a epocii admitea numai formele cu auxiliarul *au*: „*el s-au ales*” (EG, 50<sup>f</sup>) - „*ei s-au ales*” (EG, 50<sup>f</sup>), „*el au făcut*” (SA, 11<sup>f</sup>) - „*ei au făcut*” (SA, 27<sup>v</sup>).

Forma diferențiată cu *a* la singular, impusă în normele limbii literare moderne de Heliade Rădulescu, este rară în texte, chiar în cele muntenești<sup>43</sup>: *a adevărit* (1650; DIT, 250), *a bătut* (T, 11<sup>f</sup>), *a poleit* (Sin. 1703, 354), *scrisu-s-a* (1650; DIT, 250), *a spoit* (Sin. 1703, 400).

<sup>43</sup> Cf. C. Frâncu, *Formele de persoana a III-a ale auxiliarului de la perfectul compus. Privire istorică*, în SCL, XX, 1969, nr. 3, p. 299-318; I. Gheție, *Originea auxiliarului a de la pers. 3 sg. a perfectului compus*, în SCL, XXIV, 1973, nr. 4, p. 421-430; Gheție-Mareș, GD, p. 248-251; Gheție, BD, p. 171.

În textele din Transilvania și Moldova, alături de formele cu *au*, apar uneori forme cu *o* creat din *au* prin asimilare reciprocă: *s-o ghiereplat* (CCâmp., 9<sup>v</sup>), *m-o nescutu* (CCâmp., 8<sup>v</sup>), *m-o prins* (CCâmp., 9<sup>v</sup>)<sup>44</sup>.

Paradigma perfectului compus recomandată de prima gramatică românească scrisă în românește la 1757 era: *am ajutat, ai ajutat, au ajutat, am ajutat, aș ajutat, au ajutat* (EG, 60). Această paradigmă este menționată și în prima gramatică românească scrisă de un anonim bihorean în limba latină pe la 1770: S.: *am, ai, au cetit, cunoscut, ascultat, scris*, P.: *am, ași, au cetit, ascultat* etc. (IRV, 100). Se menționează că formele auxiliarului (numite de autori *particule*) pot fi postpuse ca în *ascultat-am, cetit-am* (ib., 100). Aceeași paradigmă apare și în gramatica lui S. Micu și Gh. Șincai (vezi MȘG, 48).

Remarcăm și folosirea în texte neliterare din Moldova a folosirii duble a auxiliarului de la perfectul compus: „*ai strîns-ai*” (1780, Moldova, IMCM, II, 319).

**6.3.15. Mai mult ca perfectul sintetic** își extinde la pers. 1 sg. forma analogică în *-m*, creată încă din secolul al XVI-lea și atestată numai de documentele particulare de la sfîrșitul secolului: *culăsesem* (CD, 101<sup>1</sup>), *mă dusasăm* (1650; ISBD, 51), „*socotisem și trimisesăm*” (1679, Iași, DII, III, 450), *avusesem* (EG, 56<sup>1</sup>), *fusesem* (EG, 56<sup>1</sup>), *gîndisem* (CD, 101<sup>1</sup>), *poruncisăm* (CD, 49<sup>v</sup>).

Paradigmele diferitelor conjugări la acest timp apar în prima gramatică scrisă în limba română (1757): *ajutasem, ajutaseși, ajutase, ajutasem, ajutaseși, ajutase; alesesem, aleseseși, alesese, alesesem, aleseseși, alesese; săvîrșisem, săvîrșiseși, săvîrșise, săvîrșisem, săvîrșiseși, săvîrșise* (EG, p. 50-60). Remarcăm absența sufixului *-ră-* la formele de plural și a lui *-i* la pers. II sg. și II pl. (*aleseseși, săvîrșiseși, aleseseși, săvîrșiseși*).

Sufixul analogic *-ră-* nu apăruse încă decît regional la mai mult ca perfect, iar lipsa lui *-i* de la pers. a II-a era o trăsătură a limbii populare, care l-a influențat pe autorul gramaticii. Sufixul *ră* nu apare nici în paradigma de mai mult ca perfect „recomandată” de anonimul bihorean în gramatica sa scrisă în latinește pe la 1770: *ascultasăm, ascultasăși, ascultasă, ascultasăm, ascultasăși, ascultasă; cetisăm, cetisăși, cetisă, cetisăm, cetisăși, cetisă* (ILV, 101; remarcăm velarizarea lui *e* în sufixul *se* (caracteristic acestui timp), trăsătură a vorbirii populare. Nici S. Micu și Gh. Șincai în gramatica lor din 1780 nu menționează formele cu *-ră*. Ei dau următoarea paradigmă care era normă în epocă: *lăudasem, lăudaseși, lăudase, lăudasem, lăudaseși, lăudase* (MȘG, 48). Autorii dau paradigmele și la celelalte conjugări, de la care, de asemenea, lipsește *ră* la plural.

<sup>44</sup> Vezi C. Frîncu, *Formele de persoana a III-a ale auxiliarului de la perfectul compus. Privire istorică*, p. 300 și urm.



**6.3.16.1. Mai mult ca perfectul analitic**, format din perfectul compus al verbului *a fi* și participiul trecut al verbului de conjugat, se întâlnește adeseori în textele reprezentând graiurile nordice: *au fost dat* (1705; DRA, II, 107), *m-am fost dus* (SA, 125<sup>1</sup>), *au fost făcut* (ULM, 106), *au fost spus* (IT, 92), *s-au fost agiuns* (NC<sup>2</sup>, 331). Dislocarea elementelor constitutive prin și mai arată că formația era în curs de gramaticalizare: „și s-au fost și mai cumpărat nește curățători” (1667, Iași, DII, II, 146).

În Țara Românească formele perifrastice apar mai rar în texte: *au fost vîndut* (1657; DIB, 107), *am fost poruncit* (1704; DRA, I, 206).

**6.3.16.2. Formele perifrastice de mai mult ca perfect**, prezente în toată limba veche, iar azi în jumătatea de nord a țării în graiurile populare (cf. ALR, serie nouă, vol. VII, h. 2017, 2018, 2019, 220), sînt înregistrate și în primele gramatici românești din această perioadă: „eram sau fusesem ajutat” (EG, 60), „eram sau fusesem ales” (EG, 56). Micu și Șincai dau însă o paradigmă mai răspîdită decît cea cu imperfectul auxiliarului *a fi* și participiul dată ca dublet de Eustatievici Brașoveanul, care era limitată la Ardeal, paradigma cu perfectul auxiliarului *a fi* + participiul întîlnită azi în jumătatea de nord a României: *eu am fost lăudat, tu ai fost lăudat, el au fost lăudat, noi am fost lăudat, voi ați fost lăudat, ei au fost lăudat* (MȘG, 48). La fel procedase cu aproximativ un deceniu înainte anonimul bihorean în prima gramatică a limbii române scrisă în latinește. Acesta pe lîngă „mai mult ca perfectul simplu” (*Plusquamperfectum simplex*) „recomandă” și un mai mult ca perfect compus (*compositum*) de tipul *am fost, ai fost, au fost (ascultat, cetit, cunoscut, scris)* cu mențiunea că „particulele” (adică formele auxiliarului) sînt de obicei postpuse (ILV, 100-102).

În sfîrșit, menționăm că la persoana 3 pl. a mai mult ca perfectului sintetic, alături de forma etimologică, generală în textele din toate regiunile, apare înregistrată, într-un text din Moldova, forma analogică cu *-ră-* de la perfectul simplu: *să bătusără* (IT, 108), *făcusără* (IT, 92), dar *să făcusă* (IT, 106)<sup>45</sup>. Cu toate acestea formele vechi fără *-ră* rămîn normă generală atît în textele literare cît și în cele neliterare. O formă rară, derivată din tema perfectului forte este *pușeșă* (NL<sup>1</sup>, 322, derivată de la *puși*).

Paradigma mai mult ca perfectului pe la 1750-1760 este cea dată de D. Eustatievici Brașoveanul în gramatica lui din 1757: *alesesem, aleseseși, alesese, alesesem, aleseseși, alesese* (49<sup>r</sup>). Mai tîrziu S. Micu și Gh. Șincai menționează aceeași paradigmă: *bătusem, bătuseși, bătuse, bătusem, bătuseși, bătuse* (MȘG, 56).

**6.3.17. Viitorul** prezintă în epoca studiată următoarele deosebiri față de epoca precedentă:

<sup>45</sup> Vezi C. Frîncu, *Vechimea formelor de mai mult ca perfect, perfect compus, prezent indicativ și conjunctiv cu -ră*, în LR, XXXI, 1982, nr. 4-5, p. 281-293.

6.3.17.1. La pers. 2 sg. forma *vei* câștigă din ce în ce mai mult teren în dauna formei *veri*: *veri lăcui* (Caz. V, I, 240<sup>r</sup>; Caz. 1644, 527) - *vei lăcui* (Caz.B<sup>2</sup>, 144; în cazaniile din secolul al XVIII-lea care au bază textul lui Varlaam forma *vei* este singura folosită). Forma nouă este la începutul perioadei destul de rară: în *Cazania* lui Varlaam apar curent forme cu *veri* (de ex.: *veri lăcui*, Caz. V, I, 240<sup>r</sup>) și cu totul rar forme cu *vei*: *vei îngădui* (Caz. V, I, 316<sup>v</sup>). Forma veche apare la începutul perioadei în *texte* reprezentând variante literare diferite: *veri vedea*, (Prav. 1640, 3), *te ver pocăi* (NT, 304<sup>v</sup>) etc. Mai târziu, pe la sfârșitul secolului al XVII-lea și în secolul al XVIII-lea, ea devine din ce în ce mai rară, forma nouă întâlnindu-se în *texte* cu proveniență regională diversă: *vei* (DP, 14<sup>v</sup>; SA, 2<sup>v</sup>; Mărg., 14<sup>r</sup>; BCat, 12; EG, 46<sup>v</sup>).

6.3.17.2. La pers. 3 sg. forma cu *a* apare sporadic alături de forma generală cu *va* în *texte* din Moldova și Transilvania: *a ave* (NL, 235), *s-a curăți* (DVS, sept, 23<sup>v</sup>), *i-a plăcea* (PP, 43), *n-a putea* (Occ, 106), *a ține* (1721-1722, DII, III, 532).

În *texte* din Țara Românească și sudul Transilvaniei sau influențate de norma lingvistică muntenească apar sporadic forme cu auxiliarul *o*: *o spune* (Sind., 1703, 355), *s-o vedea* (PP, 328).

6.3.17.3. Formele fără *v-*, *oi* la pers. 1 sg., *a* la pers. a III-a sg., *om* la pers. I pl. și *or* la pers. 3 pl., sînt de asemenea rare, generale fiind în *texte* literare formele *voi(u)*, *vom*, *vor*: *mi-oi înmutarie*, *oi înnotarie* (CCâmp., 10<sup>r</sup>), *oi vini* (1669, Bucovina, DB, VII, 208), *a* (= *va*) *trebui* (1719, Bucovina, DB, VII, 232), *or înnotarie*, (CCâmp., 10<sup>r</sup>), *oi ave milă* (*ib.*, 208), *oi trage* (*ib.*, 208), *s-or mai afla* (1710, Cernăuți, DB, VII, 220), *om da* (*ib.*, 232), *oi putea* (1726, Șietu-Transilvania, Corfus, 191). Remarcăm aici în primul exemplu, folosirea infinitivului lung în locul celui scurt în formele de viitor. La plural forme de auxiliar fără *v-* se întîlnesc des în *texte* neliterare: *or fura* (1736, însemnare pe o carte, Corfus, 193), dar pătrund uneori și în cele literare: *or fi făcut* (NL<sup>1</sup>, 142), *or vini* (NL<sup>1</sup>, 238), *or rădica* (*ib.*, 233).

6.3.6.1. Paradigma cea mai răspîdită era cea care s-a impus în normele limbii literare și ea este recomandată și în prima gramatică scrisă în românește, cea a lui D. Eustatievici Brașoveanu (1757): *voi alege*, *vei alege*, *va alege*, *vom alege*, *veți alege*, *vor alege* (EG, 54). Aceeași paradigmă este recomandată și de anonimul bihorean în prima gramatică românească scrisă în limba latină: *voi*, *vei*, *va*, *vom*, *veți*, *vor* (*asculta*, *ceti*, *cunoaște*, *scrie*) (ILV, 102). El adaugă într-o notă că „în vorbirea aleasă aceste particule (adică formele auxiliarului, n.n.) sînt de obicei postpuse verbelor” și că „unii chiar omit prima literă *v*, a acestor particule” (ILV, 102). E vorba de formele populare de tipul *oi*, *ei*, *a*, *om*, etc. S. Micu și Gh. Șincai menționează în gramatica lor de la 1780 în primul rînd formele populare de factură nordică ale auxiliarului din componența viitorului: *eu oi lăuda*, *tu ei lăuda*, *el a lăuda*, *noi om lăuda*, *voi eți lăuda*, *ei or lăuda* (MȘG, 38). Într-o notă din text



ei menționează „La fiecare conjugare înaintea auxiliarului la viitor se poate pune *v*: de ex.: în loc de *oi* - *voi*, în loc de *ei* - *vei* etc.” (ib., 38).

Apoi la celelalte conjugări se dau paradigme cu forme duble: eu *oi* sau *voi bate*, tu *ei* sau *vei bate*, el *a* sau *va bate*, noi *om* sau *vom bate*, voi *eți* sau *veți bate*, ei *or* sau *vor bate* etc. (ib., 50-56).

Preferința autorilor acestei gramatici pentru formele „populare” ale auxiliarului se vede din apendicele *Forme de vorbit despre lucrurile cele ce vin în cuvîntare* care însoțește această gramatică: „*ți-oi face*” (MŞG, 98), „*m-oi duce*” (ib., 98), dar *voi spune* (ib., 99), „*ei fi ostenit*” (ib., 98), dar *vei purta* (ib., 108), „*ți-om da*” (ib., 106), „*îți vrea*” (ib., 106), „*m-îți da*” (ib., 106), „*a fi* (= *va fi*, ib., 110), „*or fi*” (ib., 104).

**6.3.17. Viitorul al II-lea** apare rar în texte, datorită faptului că este timp de relație, solicitînd în propoziția regentă o formă de viitor I.

Mai des forma de viitor apare cu valoare de prezumtiv perfect: „că nici viziriul nu ştiia ce *or fi făcut*” (NL<sup>1</sup>, 142), „iară ce *om fi greşit*, s-avem iertare” (1682, Moldova, IMCM, I, 292), „*oi fi avut*” (1718, Moldova, DRA, II, 137), „*oi fi fost*” (Iaşi, DRA, II, 125), „*va fi făcut*” (SCC, 7), sau de prezumtiv prezent (cu gerunziul): „*să vor fi aflînd*” (1778, AJ, 527); „Şi zicea către boieri: De mult *or fi zorind* ei şi *or fi flămînzi*, neavînd de cheltuială” (NT<sup>1</sup>, 196).

Singura inovație demnă de menționat priveşte valoarea de prezumtiv care este din ce în ce mai frecventă: „şi după cum *a fi fost* şi obiceiul vechiu şi mai dinainte precum *să va fi luat* şi de la domni...” (1710, Iaşi, DRA, II, 125), „cei ce *vor fi scris* că o chiamă așa nu *vor fi fost umblat* într-aceste părți; deci precum şi de la alții *vor fi auzit*” (SCC, 11). Remarcăm în ultima frază prezența unui viitor supracompus (cu patru elemente verbale) avînd valoare de prezumtiv (pentru formele verbale supracompuse, vezi C. Frîncu, *Geneza şi evoluția timpurilor verbale supracompuse în limba română*, ALIL, XXIX, 1983-1984, A, p. 31-39). Paradigma viitorului al II-lea este dată în prima gramatică românească (1757) scrisă de D. Eustatievici Braşoveanul: „*săvîrşit voi fi, vei fi, va fi, săvîrşit vom fi, veți fi, vor fi*” (EG, 51). Remarcăm formele cu auxiliarul postpus, foarte rare în texte.

S. Micu şi Gh. Şincai în gramatica lor din 1780 nu menționează formele de viitor anterior, ci numai pe cele de viitor I.

**6.3.18. Conjunctivul prezent** prezintă următoarele particularități mai importante pentru norma epocii:

**6.3.18.1.** Alături de formele etimologice *să bea*, *să dea*, *să ia*, *să stea*, *să vrea* se răspîndesc în textele din Moldova, Banat şi Transilvania formele analogice *să beie*, *să deie*, *să ieie*, *să steie*, *să vreie*, care existau în graiurile de tip moldovenesc de pe la începutul secolului al XVII-lea<sup>46</sup>: *să dei* (Cron. C., 111; 1788, Mehadia (Banat), IPB, 82), *să deie* (1708; IZ, V, 2, 8), *să dei*

<sup>46</sup> Vezi C. Frîncu, *Vechimea şi răspîndirea formelor să deie, să steie, să beie, să ieie în graiurile dacoromâne*, în SCL, XXII, 1971, nr. 3, p. 261-276.

(1720, Iași, DII, III, 519), *să iei* (= *să ieie*; NL, 335), *să dee* (1717, Rodna-Năsăud, Iorga, DB, II, 106; 1739, Geoagiul de Sus, (Hunedoara), ISD, XIII, 105), *ieie* (CCâmp., 10<sup>v</sup>), *ieie-să* (Occ, 93), „*s-o ei*” (1756, Maramureș, BIM, 188), *să stei* (1737, Bucovina, ȘCL, 35), dar *să bea* (NT, 37<sup>v</sup>; SA, 46<sup>v</sup>; EG, 58<sup>v</sup>), *să dea* (ȘT, 72; Prav. 1640, I; NT, 24<sup>v</sup>; SA, 46<sup>v</sup>, IRP, 457), *să ia* (NT, 21<sup>v</sup>; SA, 10<sup>r</sup>; BB, 615; Ps.Am., 58; EG, 57<sup>v</sup>) etc. Formele dialectale de tip nordic *să (i)e*, *să de*, *să ste* sînt prezente mai ales în textele din Moldova și Transilvania: „*să o e*” (1773, Sudurău, însemnare, Corfus, 202), *să ei* (trei ocurențe, 1717, Moldova, IMCM, I, 412).

Aceste exemple arată că în textele nordice și sud-vest-ardelene formele etimologice sînt puternice, cele analogice pătrunzînd greu în limba scrierilor literare.

**6.3.18.2.** Verbul *a avea* își menține în toate variantele literare și în unele graiuri populare formele etimologice de pers. 1 și 2 sg. *să aib*, *să aibi*, formele analogice după indicativul prezent apărînd abia după 1750 în unele documente neliterare muntenești<sup>47</sup>: *să aibu* (1742, DRA, II, 263; 1743, DRA, II, 270; DIB<sup>1</sup>, București, 365; 1745, DIB<sup>1</sup>, 420; AP, 124; 1698, Transilvania, ISD, IV, 9, 1752, *ib.*, 62; 1759, *ib.*, 71), *să aibi* (1670, Ghibănescu, SI, IV, 232; 1670, București, DIB<sup>1</sup>, 155; 1745, DRA, I, 425; AP, 155) etc.

Formele noi analogice cu cele ale prezentului indicativ (*am*, *ai*) încep să fie atestate pe la 1770 în documentele muntenești: *să am* (1772, Arnota-Argeș, DRA, I, 583; 1775, București, DIB<sup>1</sup>, 484; 1777 *ib.*, 490), dar *să aibu* (*ib.*, 490). Spre sfîrșitul secolului al XVIII-lea forma nouă apare și în documente din Moldova: *să am* (Ghibănescu, IZ, V, 2, 118). În documentele din Ardeal și din Banat inovația este înregistrată după 1780.

Prima gramatică românească scrisă în limba română (1757) menționează numai formele vechi: *să aib*, *să aibi*, *să aibă* (EG, 67).

Forma analogică cu *-e*: *să aibe* (1734, Iași, DII, II, 140), este rară în comparație cu forma *să aibă* care era normă dialectală și literară. Gramatica scrisă de S. Micu și Gh. Șincai nu menționează paradigma de conjunctiv a verbului *a avea*.

La Varlaam apare forma *aiub* (Caz.V, I, 275<sup>v</sup>), păstrată de *Cazania* de la Dealu (Caz. 1644, 595), dar înlocuită cu *să aib* în toate redacțiile ulterioare bazate pe textul mitropolitului moldovean.

În perioada cercetată, mai precis începînd de pe la 1650 conjuncția *să* (< lat. *si*) „dacă” își încheie desemantizarea sa și se fixează definitiv ca morfem al conjunctivului, fapt care determină o folosire mai largă a acestui mod și ca urmare a înlocuirii infinitivului prin construcții personale, în primul rînd prin conjunctiv. Fenomenul înlocuirii infinitivului prin conjunctiv este o trăsătură a limbii române între limbile romanice, cu concordanțe frapante cu

<sup>47</sup> Cf. C. Frîncu, *Cu privire la vechimea a două inovații în flexiunea verbală, comune dialectelor limbii române*, în FD, VII, p. 185-188.



fenomenele similare din neogreacă, albaneză, bulgară, macedoneană parțial sîrbo-croată și din dialectele italiene de sud (Pentru informații suplimentare, inclusiv multe date din epoca studiată, vezi C. Frîncu, *Conjunctivul românesc și raporturile lui cu alte moduri*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2001).

Paradigma conjunctivului prezent este dată în prima gramatică românească scrisă în limba română de un bihorean pe la 1770: *să ascult, să ascuți, să asculte, să ascultăm, să ascultați; să asculte; să cetesc, să cetești, să cetească, să cetim, să cetiți, să cetească; să scriu, să scrii, să scrie, să scriem, să scrieți, să scrie*. Autorul menționează că acest mod se conjungă cu particula *să „ut”* (ILV, 104-106).

**6.3.19. Conjunctivul perfect** prezintă în normele variantelor literare numai forma cu auxiliarul variabil<sup>48</sup>: „nu e chip *să hîe fost* sărac” (Caz.V, I, 277<sup>v</sup>) - „nu e chip *să fie fost* sărac” (Caz. 1644, 694; Caz.B<sup>2</sup>, 176; cazaniile din secolul al XVIII-lea bazate pe textul lui Varlaam mențin forma cu auxiliarul variabil: *să fie fost*); *să nu fie fost* (SA, 59<sup>v</sup>), *să fiu lucrat* (NÎnv., 342), *să fie dat* (CH, 142), *să să fie arătat* (ULM, 106), „*să-i fie tăiat*” (NC<sup>1</sup>, 163), *să fie luat* (ib., 163), *să o fiți făcut* (MȘG, 106).

**6.3.19.1. Forma cu auxiliarul invariabil**, deși existentă în unele graiuri încă din secolul al XVI-lea, căci este înregistrată într-un document particular, a fost întilnită rar în texte literare: *să fi lucrat* (NÎnv., 338), „*să nu-i fi fost gîndul*” (NL<sup>1</sup>, 356), „*să nu-i hi rășchirat*” (NL<sup>1</sup>, 295), dar „*să fie pierit*” (NL<sup>1</sup>, 297), „*să-l fie otrăvit*” (NL<sup>1</sup>, 318). Ea este însă prezentă mai ales în documente și însemnări: *să să fi vîndut* (1711, DRA, I, 498), *să le fi luat* (1750, București, DRA, II, 198), „*Vasile să fi avut doi feciori*” (1773, ADSB, Brașov, 29) poate *să fi intrat* (1777, Țara Românească, AJ, 434), *să fi prefăcut* (1777, Țara Românească, AJ, 505), „nu ținu minte *să fi mai fost* altă dată la această vreme” (1784, Moldova, însemnare, Corfus, 123).

Gramatica lui D. Eustatievici Brașoveanul nu menționează nici formele variabile și nici forma invariabilă de perfect conjunctiv. La fel procedează și prima gramatică românească scrisă de un anonim bihorean pe la 1770 (cf. ILV). Gramatica lui S. Micu și Gh. Șincai, apărută la sfîrșitul perioadei cercetate, menționează numai formele variabile nu și forma invariabilă, care era o inovație neimpusă în normele literare și nici în normele lingvistice ale celor mai multe regiuni: „*să fiu lădat* „laudaverim”, *să fii lădat, să fie lădat, să fim lădat, să fiți lădat, să fie lădat*” (MȘG, 51).

Ediția a II-a a gramaticii semnată numai de Gh. Șincai în 1805, după moartea lui S. Micu nu aduce nici o schimbare în această paradigmă.

**6.3.20. Conjunctivul mai mult ca perfect**, apărut în secolul al XVII-lea și întrebuițat de unii cărturari (Gr. Ureche, M. Costin, C. Cantacuzino, I. Neculce și mai ales de Cantemir) pentru a exprima preanterioritatea în

<sup>48</sup> Cf. C. Frîncu, *Conjunctivul perfect românesc. Privire diacronică*, în SCL, XXI, 1970, nr. 2, p. 205-227.

trecut și rezerva locutorului față de faptele narate, are întotdeauna auxiliarul variabil<sup>49</sup>: *să hie fost lăsat* (1666, Iași, DII, II, 126, 249), *să le fie fost cuprins* (CH, 264), *să fie fost scăpat* (CH, 270). Valoarea sa era de preanterioritate față de o acțiune trecută: „Și dzic călugării *să fie fost făcut* și sfeșnicile cele mari și cele mici... și pe urmă să le fie luat un domn și să fie făcut altele de spije” (NL<sup>1</sup>, 163), „Știi adevărat ? Auzit-ai din om de credință sau cetit-ai ? Precum, în veacul trecut, adevă cătră anul 1630, *să să fie fost așezat* aici în Schei un om, Theodor Băran, de viță boierească den Țară”. (1773, Brașov, ADSB, 29).

*Conjunctivul mai mult ca perfect* nu apare menționat în primele gramatici românești (cele citate mai sus, din 1757 de pe la 1770 și din 1780).

**6.3.21. Condiționalul prezent sintetic** de tipul *să (se), intrare* nu mai este atestat în textele din perioada 1640-1780, fiind înlocuit cu condiționalul analitic.

**6.3.21.1. Condiționalul prezent analitic** format din *a vrea* (sau *a avea*) ca auxiliar și infinitivul verbului de conjugat este paradigma cea mai frecventă în toate variantele literare și în cele mai multe graiuri populare.

Singura particularitate a acestui tip de condițional este forma de pers. 3 sg. și 3 pl. cu auxiliarul de tipul *ară (are)*, înlocuit în unele regiuni cu *ar*. Formele cu *ar* sînt inovații ale secolului al XVII-lea, apărute mai întâi în Țara Românească: *ar* (PRAV.<sup>1</sup>, 1652, 10, 108, dar *are* (PRAV.<sup>1</sup>, 1646), *ar* (Lit. 1680, 1; BB, 637; NÎnv., 143; 1702, DRA, I, 191), extinse progresiv și în Moldova și în unele părți ale Ardealului în secolul următor: *ar* (1705, DRA, II, 104; PIS, 82, 88; EG, 50<sup>r</sup>, 50<sup>v</sup>, 52<sup>v</sup>). Formele cu *ară, are* din manuscrisul nordic, moldovenesc, 45 sînt înlocuite cu forma nouă *ar* în versiunea finală a BB: *Ară face* (ms. 45, Dt., 1, 31), dar *Ar face* (BB în pasajul corespunzător: cf. Arvinte, BB, IV, 23).

Formele cu *ară (are)* sînt însă frecvente în cele mai multe texte din perioada cercetată, nefiind înlocuite întotdeauna cu formele noi cu *ar*: *are* (NT, 26<sup>v</sup>; FC, 26; PP, 322; Sind. 1703, 99; Caz.U, 33<sup>r</sup>; 1679, Iași, DII, II, 469), *ari socoti* (NCL<sup>1</sup>, 225), dar *ar videa* (*ib.*, 280), *aru încăleca* (*ib.*, 280), *ară* (Inv. 1642, 29<sup>v</sup>/3, 30<sup>v</sup>/18; NT, 21<sup>v</sup>; SA, 101<sup>v</sup>, 133<sup>r</sup>; BB, 637) etc.<sup>50</sup>. Faptul că forma *are* este înlocuită cu forma *ar* pe la sfîrșitul secolului al XVII-lea este vizibil dacă se compară Cazania lui Varlaam (1643), cu „reedetările” ei, adică cu cea de la Dealu (1644), cu *Chiriadromionul* de la Bălgrad (1699) și cu *Cazaniile* din secolul al XVIII-lea de la București și Râmnic: „*are străju*” (Caz.V., 288; Caz. 1644, 695) – „*ar străju*” (Caz.B<sup>2</sup>, 226, CHIRIAC, 1732, 227<sup>v</sup>, Caz. 1748, 110<sup>v</sup>, Caz. 1768, 146, Caz. 1781, 110<sup>v</sup>).

<sup>49</sup> Vezi C. Frâncu, *Geneza și evoluția formelor verbale supracompuse în limba română*, în ALIL, XXIX, 1983-1984, A, p. 23-62.

<sup>50</sup> Cf. Gheție, BD, p. 143.



În documente forma *ar* este întâlnită mai întâi în documente muntenești, dar după 1700 și în documente moldovenești și ardelenesti: *ar scorni* (1705, Iași, DRA, II, 104), *ar avea* (1765, Turda, ISD, IV, 94), *ar fi* (1767, Alba Iulia, ISD, XIII, 264), *s-ar găsi* (1770, Maramureș, BIM, 11), *ar porunci* (1716, Iași, DII, III, 445), *ar face* (1723, Moldova, DII, III, 546), *ar fi* (1773, Brașov, ADSB, 29).

Paradigma condiționalului prezent recomandată de D. Eustatievici Brașoveanul în gramatica lui din 1757 este următoarea: (*o, de*) *aș, ai, ar, am, aș, ar săvârși* (EG, 52). Anonimul bihorean în prima gramatică a limbii române scrisă în latinește pe la 1770 recomanda la „modul optativ următoarea paradigmă: (*o, de*) *aș, ai, ar, am, ași, ar (asculta, ceti, cunoaște, scrie)*” (ILV, 102).

S. Micu și Gh. Șincai, în gramatica lor din 1780, consideră din motivul că în latină nu exista un mod condițional, funcția lui exprimându-se prin forme ale conjunctivului, formele de condițional prezent ca forme de *conjunctiv imperfect*: *eu ași lăuda* „*laudarem*”, *tu ai lăuda*, *el ar lăuda*, *noi am lăuda*, *voi ași lăuda*, *ei ar lăuda* (MȘG, 50).

**6.3.21.2.** Formele de condițional construit cu *reaș, reai, rea + infinitiv*, specifice azi graiurilor din Banat nu au fost întâlnite în textele consultate din perioada 1640-1780. ele sînt atestate pe la sfîrșitul secolului al XVIII-lea de Paul Iorgovici în *Observațiile* sale privind limba română din 1799: *reau spune* (Iorgovici, OLR, 83), *reau trebui* (ib., 82), *reau ajuta* (ib., 89), *ream zice* (ib., 147), *ne-am ream depărta* (ib., 111).

Atestarea tîrzie a acestor forme nu echivalează cu apariția tîrzie a lor, căci după toate probabilitățile ele sînt mult mai vechi în graiurile bănățene; ea se explică prin lipsa unor documente particulare bănățene mai vechi decît secolul al XVIII-lea.

**6.3.22. Condiționalul perfect** cunoaște mai multe paradigme cu frecvență diferită în variantele literare.

**6.3.22.1.** Paradigma de tipul *aș fi cîntat* este cea mai răspîdită în toate variantele literare și cea mai frecventă: *ar fi avut* (PS.Am., 59), *n-ară fi făcut* (NT, 169<sup>r</sup>; SA, 162<sup>v</sup>), *ar fi intrat* (NÎnv., 143), *are fi murit* (FC, 19), *s-ar fi născut* (Pl.S, 82), *ar fi stătut* (NÎnv., 143), *ar hii vinit* (NC<sup>1</sup>, 321), *ar hii murit* (ib., 321), *ar fi murit* (1773, Brașov, ADSB, 29) etc.

Paradigma acestui condițional din perioada 1750-1780 este dată în prima gramatică românească, cea a lui D. Eustatievici Brașoveanul (1757): *de ași fi ales, de ai fi ales, de ar fi ales, de am fi ales, de ași fi ales, de de ar fi ales* (EG, 49<sup>v</sup>).

**6.3.22.2.** Mai limitată din punctul de vedere al ariei de circulație și al frecvenței este paradigma de tipul „*am vrut veni*” (1674, ISD, IV, 22), *au vrut putea* (SA, 23<sup>v</sup>, 127<sup>r</sup>; la Varlaam apare și forma inversă: *vrutu-ți-s-au cădea* („și s-ar fi căzuți”, Caz.V., 448)), „*l-au vrut prinde*” (IRP, 255), *au vrut fi* (PPr., 322), caracteristică sud-vestului Transilvaniei.

**6.3.22.3.** Paradigma de tipul *vrea fi cântat* apare mai rar, limitându-se la texte moldovenești: *vrea fi venit* (ULM, 187), *vrea fi agiuns* (IT, 103) etc.

Prima gramatică românească, cea a lui D. Eustatievici Brașoveanu, din 1757, recomandă următoarea paradigmă de condițional perfect: (o, de) *aș fi ales, ai fi ales, ar fi ales, am fi ales, ați fi ales, ar fi ales* (EG, 57) care nu diferă de cea dată de gramaticile actuale decât prin prezența formei populare a auxiliarului de la pers. a II-a plural *ați* în loc de *ați*.

Prima gramatică românească scrisă în latinește pe la 1770 de un anonim bihorean recomandă următoarea paradigmă: (o, de) *aș fi, ai fi, ar fi, am fi, ați fi, ar fi* (*ascultat, cetit, cunoscut, scris*) (ILV, 102).

În gramatica lor din 1780, S. Micu și Gh. Șincai consideră, din motivul arătat mai sus, formele de condițional perfect ca forme de mai mult ca perfect conjunctiv: *ași fi lăudat* „*laudassem*”, *ai fi lăudat, ar fi lăudat, am fi lăudat, ar fi lăudat* (MȘG, 50).

**6.3.23. Condiționalul mai mult ca perfect**, o formație supracompusă cu patru elemente verbale, cunoaște o frecvență deosebită la D. Cantemir pentru a exprima pre-anterioritatea în trecut<sup>51</sup>: *aș fi fost cheltuit* (CH, 298), *aș fi fost rămas* (CH, 298), *ar fi fost cuprins* (CH, 269). Ea se întâlnește și în documente din Moldova și din Țara Românească precum și la unii cronicari: *am fi fost ajuns* (1720, Iași, DI, III, 519), *ar fi fost răspuns* (RG, 170), *ar fi fost răspuns* (1778, Țara Românească, AJ, 559).

Formele de mai mult ca perfect condițional sînt prezente și în prima gramatică scrisă în românește, cea a lui D. Eustatievici Brașoveanu, *Gramatică rumânească* (1757): *de ași fi fost ales, de ai fi fost ales, de ar fi fost ales, de am fi fost ales, de ați fi fost ales, de ar fi fost ales* (EG, 50<sup>v</sup>). Aceleași forme sînt recomandate și în prima gramatică românească scrisă în limba latină de un bihorean pe la 1770: *de aș fi fost ascultat* etc. (ILV, 104).

Formele de mai mult ca perfect condițional sînt considerate de S. Micu și Gh. Șincai în gramatica lor din 1780 ca forme de mai mult ca perfect conjunctiv și deci ca dublete ale formelor de conjunctiv perfect: *aș fi lăudat* sau *ași fi fost lăudat* „*laudassem*”, *ai fi lăudat* sau *ai fi fost laudat* etc. (MȘG, 50).

**6.3.24. Imperativul.** Formele prohibitive în *-areți, -ereți, -ireți* rămîn frecvente pînă la sfîrșitul epocii în toate variantele literare: *nu cântăreți* (Mol. 1725, 146<sup>r</sup>), *nu facereți* (NT, 39<sup>r</sup>), *nu oprireți* (BB, 805), *nu plângereți* (SA, 100<sup>v</sup>), *nu vă temereți* (Caz.V, II, 106<sup>v</sup>; Caz. 1644, 11/98; Caz.B<sup>2</sup>, 400), *nu uitareți* (TLit., 3). *Cazaniile* românești din 1644 și 1699, care au la bază textul *Cazaniei* lui Varlaam din 1643, înlocuiesc imperativul lung prin cel scurt: *nu vă obidiți, nu vă temeți*.

După 1680 frecvența imperativului lung scade în textele muntenești, moldovenești și în unele ardelenesti prin înlocuirea acestuia prin imperativul

<sup>51</sup> Cf. C. Frîncu, *Geneza și evoluția formelor verbale supracompuse în limba română*, p. 23-62.



scurt: *nu luareși* (Caz.V, II, 48<sup>v</sup>), dar *nu luași* (Caz. B<sup>2</sup>, 326; cazaniile din secolul al XVIII-lea care reproduc (cu modificări de normă lingvistică) textul lui Varlaam păstrează forma scurtă a imperativului). De asemenea, forma lungă *nu vă certareși* (ms. 45, Fac. 45.24) este înlocuit cu forma scurtă *nu vă scîrbiși* (în ms. 4389 și în BB).

În secolulul al XVII-lea forma lungă a imperativului nu mai intra în normele variantelor literare și nici în normele dialectale ale multor zone dialectale. Ele se întîlnesc în documente maramureșene: „*nu vă odihnireși*” (1752, Budești, Maramureș, ISD, XVII, 64).

Primele gramatici românești scrise în a doua jumătate a acestui secol nu le mai menționează. Ele recomandă numai formele scurte: *ascultași, cetiși, cunoașteși, scrieși* (ILV, 102) etc.

6.3.24.1. O inovație specifică secolului al XVIII-lea apărută în zona sudică (Muntenia, sudul Ardealului), este intercalarea pronumelui personal între temă și desinență la pers. 2 pl. a imperativului: *alege-vă-ți* (= *alegeți-vă*; EG, 55), „*deșchide-vă-ți ochii*” (1779, Țara Românească, AJ, 780, 781), dar „*vă deșchideți ochii*” (*ib.*, 793).

Forma cu pronumele intercalat este recomandată în prima gramatică românească din 1757 (EG, 55).

6.3.24.2. Formele *blăm* (*blem*; ms. 45, ms. 4389, BB, Fac. 11.4, 19.32, dar eliminate din BB, cf. Arvinte, II, 80), *blămași* (*blemași*), *pasă*, *păsași* devin din ce în ce mai rare: *blăm* (NÎnv., 197), *blăm* „Eamus, alloquendo unum” (AC<sup>1</sup>, 78), *blem* (NL, 74; NL<sup>1</sup>, 272), *blămaș* „Eamus, alloquendo plures” (AC<sup>1</sup>, 76; DVS, sept., 11<sup>v</sup>, 31<sup>l</sup>), *blaș* „Eamus” (AC<sup>1</sup>, 76), *blemași* (Caz.V, II, 33<sup>v</sup>; Caz.B<sup>2</sup>, 303), dar *mergeși* în cazaniile din secolul al XVIII-lea bazate pe textul *Cazaniei* lui Varlaam); *pasă* (1675; DIT, 345; BB, Fac. 37.17; NÎnv., 163), *pas* (NL, 21; NL<sup>1</sup>, 183), *păsași* (NÎnv., 162, 192; BB, Fac. 32.16; id. Dt., 1, 7, 8, 57<sup>r</sup>, 65<sup>r</sup>; IRP, 146). Împrumutarea din turcă a interjecției *hai(de)* atestată mai întîi în Banat (care devenise încă din secolul al XVI-lea pînă la 1716 raia turcească) în primul dicționar al limbii române scris pe la 1650 (*hai, haide*, AC<sup>1</sup>, 89) duce la înlocuirea formelor *blăm, blămași, pasă, păsași* prin *haidem, haideși*, interjecție cu desinențe verbale. Formele *blem, bleși, blemași* rămîn însă în unele texte pînă la sfîrșitul perioadei cercetate.

Forma etimologică *stă* (NT, 43<sup>v</sup>, Cron. H, 109, 110) este înlocuită prin formele analogice *stăi, stai*.

Imperativul vechi *aibi* (MLex., 151; NÎnv., 225) este mai rezistent și el se întîlnește în toată perioada veche.

El este recomandat și în prima gramatică scrisă în limba română: *aibi* (EG, 66).

6.3.24.3. Imperativele *du* (< lat. *duc*), *fă* (< lat. *fac*), *zi* (< lat. *dic*) sînt în normele variantelor literare și în normele lingvistice ale tuturor graiurilor vechi, întîlnindu-se în tot felul de texte. Ele sînt recomandate și în prima

gramatică românească (EG, 71, 74), precum și în gramatica lui S. Micu și Gh. Șincai (MȘG, 58).

**6.3.14.4.** Forme particulare de imperativ oferă verbele *a aduce* și *a veni*. Pentru primul sînt atestate atît forma etimologică *adu* (Caz.V, I, 134<sup>r</sup>; NT, 23<sup>r</sup>; SA, 13<sup>r</sup>) și forma elidată, *ad* (Caz.V, I, 134<sup>r</sup>), cît și formele analogice *adă* (SA, 6<sup>r</sup>; CD, 29<sup>v</sup>; Cron.H, 110) și *ado* (NT, 133<sup>r</sup>; Mol. 1706<sup>l</sup>, II, 60), prima în texte din Transilvania și Moldova, unde imperativul cu *-ă* este curent, a doua într-un text din Țara Românească și într-altul tradus de o persoană originară din aceeași regiune, unde vocativul în *-o* cunoaște o frecvență deosebită.

**6.3.24.5.** La verbul *a veni*, imperativul *vino* are o circulație mai largă, fiind atestat în texte din Transilvania, Moldova și Țara Românească: *vino* (NT, 7<sup>r</sup>; SA, 58<sup>r</sup>; Mol. 1789, 23<sup>r</sup>; Caz.U, 30<sup>r</sup>; NL<sup>1</sup>, 166; Oct. 1760, 497). Ea este recomandată și în prima gramatică românească, în limba maternă (EG, 70). Forma *vină*, deși atestată în documente particulare din Transilvania de nord și Moldova, nu a fost întîlnită în textele literare, ci numai menționată în gramatica lui Macarie de la 1772: *vină* sau *vino* (MGram., 43<sup>r</sup>, 101<sup>r</sup>). Forma *vină* este recomandată și de gramatica lui S. Micu și Gh. Șincai: *vină tu* „veni tu” (MȘG, 62). Verbul *a avea* rămîne pînă la sfîrșitul perioadei cu forma *aibi* de pers. II sg.: *aibi* (EG, 66, MȘG, 46).

**6.3.25.1. Infinitivul scurt** este însoțit de obicei ca și în perioada anterioară de prepoziția morfem *a*. Pierde acest morfem cînd este generat de verbul *a putea*, mai rar (și numai în textele din Ardeal sau cu strat lingvistic ardelean) și de *a ști* (*pot cînta, știu scrie*; 1754-1755, IMCM, II, 39). De asemenea, apărea fără morfemul *a*, ca și în limba actuală, în construcții de tipul *n-am ce face, n-am cui spune* etc.

Mai frecvent la începutul perioadei cercetate, infinitivul este supus procesului de înlocuire a lui prin conjunctiv și devine, deci, mai puțin folosit decît concurentul său în multe structuri sintactice (cf. cap. *Sintaxă*). În secolul al XVII-lea, mai ales spre sfîrșitul perioadei cercetate în limba literară el se revigorează în urma unor influențe străine (latino-romanice sau germane), care însă se actualizează mai evident după 1780.

**6.3.25.2. Infinitivul lung** este în continuu regres, întrebuintarea sa fiind limitată atît de infinitivul scurt, cît și de conjunctiv și de supin<sup>52</sup>. Cu toate acestea, l-am întîlnit de multe ori în texte de natură diferită, reprezentînd variante literare diverse și diferite graiuri. Iată cîteva exemple: *a crederea* (ULM, 106), „au părăsit Țaringradul de *a-l baterea*” (ULM, 128), „nu e de *a crederea*” (PRAV<sup>1</sup>, 1652, 373), *de a hulirea* (CD, 11<sup>v</sup>), *a luarea* (1654; DOB, 111), *a starea* (BB, Dt., 18.5), *de a uciderea* (CD, 12<sup>v</sup>).

<sup>52</sup> Cf. C. Frîncu, *Cu privire la „uniunea lingvistică balcanică”. Înlocuirea infinitivului prin construcții personale în limba română veche*, în AL, XX, 1969, p. 82 și urm., idem, *Conjunctivul românesc și raporturile lui cu alte moduri*, Iași, 2001.



În documente, infinitivul lung este prezent pînă pe la 1780: *a scutirea* (1680, Iași, DII, IV, 129), *a darea* (1685, *ib.*, 536), „să aibă *a mergerea* boierii” (1650, Târgoviște, DIB<sup>1</sup>, 105), „să aibă *a luarea*” (1654, București, DIB<sup>1</sup>, 111). Infinitivul lung apare de cele mai multe ori articulat cu *-a* și însoțit de prepoziția *de*, semne ale nominalizării sale.

Cu privire la infinitivul lung, S. Micu și Gh. Șincai, în gramatica lor din 1780 fac următoarea observație într-o notă „Poporul în convorbiri obișnuiește să omită ultima silabă *re* a infinitivului prezent și, în loc de *a lăudare*, *a tăcere*, *a dormire* etc., spune *a lăuda*, *a tăcea* etc.” (MȘG, 50). De fapt, formele de infinitiv lung nu fuseseră menționate nici cu un deceniu mai înainte de anonimul bihorean în prima gramatică românească scrisă în latinește. Acesta recomandă numai formele scurte: „*a asculta*, *a ceti*, *a cunoaște*, *a scrie*” (IGV, 106).

**6.3.26. Infinitivul perfect** apare extrem de rar în texte, în locul lui folosindu-se conjunctivul perfect. Am întîlnit numai două atestări: „putu-se *fi lunecat* ce i-au zis așa” (IRP, 10): „și știa *a fi scris* ca să se curățească cei ce purta vasele Domnului” (AP, 265). În gramatica lor din 1780, S. Micu și Gh. Șincai dau două forme de infinitiv perfect *a fi lăudat* și *a fi fost lăudat* „*laudasse*” (MȘG, 51). Ultima fiind o formă de mai mult ca perfect infinitiv supracompus.

**6.3.27. Gerunziul** nu prezintă mari deosebiri față de perioada precedentă, el se formează de la tema prezentului cu sufixele *-ind(u)* sau *înd(u)*.

**6.3.27.1.** În normele variantelor literare continuă să se mențină formele gerunziale iotacizate: *păind* (Caz.V, I, 75<sup>r</sup>), *spuind* (Caz.V, I, 87<sup>r</sup>; Caz. 1644, 89; Caz.B<sup>2</sup>, 88; cazaniile din secolul al XVIII-lea bazate pe textul lui Varlaam mențin forma iotacizată); *viind* (Caz.V, I, 24<sup>v</sup>; SA, 10<sup>v</sup>).

**6.3.27.2.** Verbul *a fugi* prezintă în unele texte forma *fugînd* (CD, 122<sup>v</sup>; CCD, 474; NL<sup>1</sup>, 170; 1706, Iași, DII, III, 276).

**6.3.27.3.** Verbul *a lua* cunoaște la gerunziu forma *luund* (IRP, 12, 27, 74; EG, 58<sup>r</sup>, NL<sup>1</sup>, 162).

Sufixul mobil *-ră* este întîlnit în primele sale extensiuni analogice și la gerunziu: *fiîndure* (1720, Iași, DII, III, 515), *avîndure* (*ib.*, 515).

**6.3.28.** Ca și în perioada anterioară **participiul trecut** are sufixele *-t* și *-s*.

**6.3.28.1.** Participiul verbului *a sta* cunoaște numai forma cu reduplicare *stătut* (Caz.V, I, 350<sup>v</sup>; CLM, 199; SA, 87<sup>r</sup>; IRP, 12, 25; EG, 73; 1736, Someșul Caldu-Transilvania, însemnare pe o carte, Corfus, 193). Forma de participiu *stat* nu este încă atestată decît după perioada cercetată în texte din Banat: „au *stat*” (1798, BRV, II, 395; 1812, Hațeg, Iorga, OB, 64). În textele din Muntenia, Moldova, Oltenia și Ardealul de sud și de est, din Maramureș forma *stătut* era generală și pe la 1860.

**6.3.28.2.** Forma ardelenască a participiului *pierdut*, scurtată cu o silabă, apare spre sfîrșitul perioadei într-un text din Transilvania de nord:

piert (CCâmp., 9').

Pe la 1640-1650 se generalizează forma slabă *făcut* (Caz.V, 2, 4, 14, 20, 29; Prav<sup>1</sup>, 1646, 2, 7, 8, 12, 41, 43, 44; Prav<sup>1</sup>, 1652, 55, 56, 65, 66, 67, 69, 79; NT, 73, 83, 135), care înlocuiește vechea formă etimologică *fapt* (< *factum*), folosită des în textele din secolul al XVI-lea și din primele decenii ale secolului al XVII-lea.

6.3.28.3. Participiul lui *a smulge* apare în texte sub forma *smult,-a*: „*au smult*” (HEROD, 159), *smultă* (Prav<sup>1</sup>, 1646, 443; Prav<sup>1</sup>, 1652, 445, CLM, 151, 160, 192), era *nesmultă* (HEROD, 159).

6.3.29. Supinul, rar în textele din secolul al XVI-lea și de la începutul secolului al XVII-lea, cunoaște o extindere și o frecvență tot mai mare, pe măsură ce ne apropiem de timpurile moderne, înlocuind în multe contexte infinitivul, așa cum demonstrează un text de la sfârșitul secolului al XVII-lea<sup>53</sup>: „*iaste de cercat*” (CD, 117<sup>v</sup>), „*iaste de intrat*” (CD, 117<sup>v</sup>), „*sânt de oglindit*”, „*sânt de prăvit*” (CD, 117<sup>v</sup>), dar „*nesățiosă de a uciderea*” (CD, 12<sup>1</sup>). Spre sfârșitul perioadei cercetate supinul este din ce în ce mai frecvent în construcții în care mai înainte se folosea infinitivul: „*Sfârșitu-le-am de scris*” (1769, Moldova, IMCM, II, 190), „*forme de vorbit*” (MŞG, 96).

## 7. ADVERBUL

7.1. Din mulțimea de fapte conținute de această clasă deschisă la schimbări și la împrumuturi, considerăm că, pentru înțelegerea normelor epocii cercetate, sînt importante următoarele:

1. Ies din circulație sau sînt extrem de rare adverbe și locuțiuni adverbiale ca: *acicea* „aici” (Caz.V, I, 359<sup>r</sup>), *alegînd* „în afară de” (Prav<sup>1</sup>, 1646, 103), *amînat* „Tarde, Sero” (AC<sup>1</sup>, 73), *curundzel* „Cito” (AC<sup>1</sup>, 97), *anțerț* „acum trei ani” (MLex., 142), *anțerț* „Terțio anno” (AC<sup>1</sup>, 73), *apestit* „târziu”, folosit și cu funcție adjectivală (MLex., 156), *cu asupră* „cu dobîndă” (MLex., 140), *iuo*, care nu mai e atestat în pasajele biblice corespunzătoare celor din perioada anterioară apărînd *unde*; *de năprasnă*, glosat „de pripă” (MLex., 165), *în zălud* „în zadar” (MLex., 17) etc. Aceste adverbe sau locuțiuni adverbiale se întîlnesc mai ales la începutul perioadei, ca reminiscențe ale epocii anterioare în special în texte provenind din Banat. De fapt, în primul dicționar al limbii române scris de un anonim pe la 1650 sînt prezente o serie de adverbe care nu se întîlnesc în alte scrieri din epocă sau se întîlnesc foarte rar: *acar* „măcar”, „sive Vel” (AC<sup>1</sup>, 72), *astară* „Hoc sero” (AC<sup>1</sup>, 74), *hici* „de loc, nici un pic”, „Hilum Nihil” (AC<sup>1</sup>, 90), *iarășite* „iarăși”, „Iterum” (AC<sup>1</sup>, 90), *macarunde* „oriunde”, *scopos* „în mod demn” „Digne” (AC<sup>1</sup>, 119), *tiri* „Talis, qualis” „cum... așa și” (AC<sup>1</sup>, 126), *voare*

<sup>53</sup> Ibidem, p. 86.



„Nunquid” (și în *voare unde*: AC<sup>1</sup>, 130) (apud. Chivu, studiu lingvistic asupra AC<sup>1</sup> p. 56).

Specifice acestui text sînt și unele adverbe neîntîlnite în textele anterioare ca: *ararul* „Raro” (AC<sup>1</sup>, 74), *adesul* vel *ades* „Frequenter” (AC<sup>1</sup>, 71), *lupiul* „More lupinu” „lupește” (AC<sup>1</sup>, 99) create după modelul adverbilor maghiare derivate cu *-ul* și prezente și în alte texte bănățene, ca de pildă în *Psaltirea* lui Viski, unde apar adverbe ca *adesul* „adesea”, *lupiul* „lupește”, „ca lupul”, *nebuniul* „nebunește” și *orbie* „orbește” (cf. Gh. Chivu, *op. cit.*, p. 56).

2. Continuă a fi utilizate, dar numai în anumite scrieri, adverbe și locuțiuni adverbiale ca: *aiave* „exact, pe față, direct” (Caz.V, II, 18<sup>r</sup>; SA, 93<sup>v</sup>; NÎnv., 303, 304; BB, Fac., 42, 16; CD, 68<sup>r</sup>), *camtai* „mai”; „puțin”; „în oarecare măsură” (Caz.V, I, 89; Caz. 1644, 543), *de(-a) firea* „într-adevăr”; „important” (DPV, 87, 88); cf. *de fire* (NL, 248), *cîndai* „posibil” (MLex., 36: BB, Ex., 13, 17, 19, 24, 20, 19 și în ms. 45, dar nu și în ms. 4389; cf. Arvinte, BB, II, 25), *au doară* „oare ?” (BB, Ex., 12.7, 10; la fel în ms. 45 și 7389), *dară* „oare” (BB și ms. 4389, Ex., 2.20; cf. Arvinte, BB, II, 25), *vreodinioară* „niciodată” (BB, Ex. 34.15 și în ms. 45), *(în)ponciș* „împotriva” (ms. 4389, IV, 26.14), în ms. și BB în *curme(d)ziș*: cf. Arvinte, BB, III, 14; *cu strîmbul* „fals” (BB și ms. 45; Lv. 6.5), *decindea* „dincolo de” (BB, Nm. 33, 44 la fel în ms. 45, dar *de ceea parte* în ms. 4389), *de iznoavă* „din nou” BB, Dt., 24.21; la fel în ms. 45, dar omis în ms. 4389), *de sîrg* „Subito, Illico” (AC<sup>1</sup>, 80, 81, 116), *firește cînd* „pururea” (ms. 4389, Lv., 25.31) cu sensul de „permanent”, „pururea”. Se pare că această ultimă locuțiune era tipică pentru varianta literară moldovenească, căci este întîlnită numai în texte din Moldova.

3. Adverbul *mainte* (< lat. *abante*) apare în textele moldovenești și ardelenesti. El este frecvent în *Cazania* lui Varlaam (I, 40<sup>v</sup>, 89<sup>v</sup>, 105<sup>r</sup> etc.) În reeditările *Cazaniei* lui Varlaam din Țara Românească și din Transilvania, *mainte* este înlocuit cu *mai-nainte*, care cîștigă din ce în ce mai mult teren. *Mainte* este, de asemenea, frecvent în *Pravila* lui Vasile Lupu (1646), de unde se infiltrează și în *Pravila* lui Matei Basarab (1652). Este frecvent în scrierile lui Dosoftei și ale lui Ioan Zoba din Vinț precum și în ms. 45 al *Bibliei* (cf. Arvinte, BB, I, 82), dar este înlocuit în BB cu *mai înainte* iar în ms. 4389 cu *mai nainte*. În secolul al XVIII-lea, el dispare din textele literare, menținîndu-se numai în documente particulare și în graiurile populare din Moldova și nordul Transilvaniei<sup>54</sup>; în special el este un component al locuțiunii prepoziționale *mainte de* (1701, Iași, DII, III, 150), dar și *mai dinainte* (*ib.*, 150).

4. Adverbul *acmu* se menține frecvent în scrierile reprezentînd variantele literare de tip nordic. Astfel el apare curent în *Cazania* lui Varlaam: *acmu*

<sup>54</sup> Cf. Gheție, BD, p. 176.

(Caz.V, I, 13<sup>r</sup>, 17<sup>v</sup>, 19<sup>r</sup> etc), fiind înlocuit de regulă în *Cazania* de la Dealu și peste tot în *Cazania* de la Bălgrad (1699) și în cazaniile muntenești din secolul al XVIII-lea: *acmu* (Caz.V, 685) - *acum* (Caz. 1644, 685; Caz.B<sup>2</sup>, 344). De asemenea, *acmu* este foarte răspândit în *Pravila* lui Vasile Lupu (1646), iar *Pravila* lui Matei Basarab (1652) îl înlocuiește de multe ori cu *acum*: *acmu* (Prav. 1646, 96, 206, 331) - *acum* (Prav. 1652, 102, 226, 355). În Inv. 1642 apare numai *acum* (4<sup>r</sup>/18, 14<sup>v</sup>/19, 27<sup>v</sup>/2 în total 25 de ocurențe). În schimb în textele moldovenești *acmu* este prezent pînă la sfîrșitul perioadei: *acmu* (după 1676, Moldova, IMCM, I, 281; ms. 45, Fac. 2, 23; 15.16; 17.5; 20.7; înlocuit în BB cu *acum*; 1704, Iași, DII, III, 226).

În textele literare din Ardealul de sud-vest și din Banat apare atît *acmu* (SA, 4<sup>r</sup>, 11<sup>r</sup>, 11<sup>v</sup>), cît și *acum* (SA, 23<sup>v</sup>, 35<sup>r</sup>), *acmu* „Nunc” (AC<sup>1</sup>, 72), dar *acuma* „Nunc” (AC<sup>1</sup>, 72). Se pare că în Banat *acmu* era mai puternic decît *acum*, căci intra în derivatul *acmuș* „Statim, Confestim” (AC<sup>1</sup>, 72) și în construcții ca: *de acmu nainte* „Post hac Imposterum” (AC<sup>1</sup>, 80), *pînă acmu* „Hactenus” (AC<sup>1</sup>, 108), *pre acmu* (AC<sup>1</sup>, 112).

7.2. Dintre numeroasele formații noi cităm pe *atocma* „întocmai” (MLex, 313; CLM, 151, 179), *în loc* „îndată” (CLM, 170), *în pilda* „sub pretext” (CLM, 192), *nepărăsit* „continuu, neconținut” (CD, 7<sup>r</sup>, 16<sup>v</sup>; NInv., 187), *cu toate acestea* „totuși” (Prav<sup>1</sup>. 1646, 159; IRP, 19), calc după greacă, cu corespondențe în albaneză și în bulgară, *în vedere* „pe față, vizibil” (NL, 85, 108, 328), *a vedere* „pe față” (CLM, 96, 154), *în vedea* „pe față, vizibil” (NL<sup>1</sup>, 131, 338), *văz-că* „pesemne, se pare” (NL, 56), *ticăitește* „în mod mizerabil” (creație a lui Dosoftei (Opere, 78)), *de țiiș* „corp la corp” (CLM, 78, 163), *nepărăsit* (NL<sup>1</sup>, 73), *în loc* „îndată, imediat” (CLM, 166, 170, 171). Ele au o circulație limitată, nereușind să se impună în normele limbii literare.

De o deosebită frecvență în documentele oficiale și particulare este *așișdere(a)* (1703, Iași, DII, III, 212) cu varianta *așișderile(a)* (*ib.*, 212, 213, 214, 215, 216, 218, 223 etc.) care apare la început de frază și de alineat. Acest adverb este înregistrat și în primul dicționar al limbii române redactat de un bănățean pe la mijlocul secolului al XVII-lea: *așișdere* „similiter” (AC<sup>1</sup>, 74).

În cursul secolului al XVIII-lea, în epoca fanariotă, sînt împrumutate din turcă adverbe ca *abitir*, *barem*, *bașca*, *buluc*, *doldora*, *geaba*, *sanche*, *taman*, *tiptil* și locuțiuni adverbiale ca *ceat-pac*, *get-beget*, *techer*, *mecher* (L. Șăineanu, *Influența orientală asupra limbii române*, vol. II, București, 1900).

7.3. În concurență pînă la sfîrșitul perioadei cercetate sînt adverbele cu *-ește* de tipul *românește*, *grecește*, *nemțește* „Germanice” (AC<sup>1</sup>, 104) cu construcțiile de tipul *pe românie*, *pe grecie*: „s-au tălmăcit după *latinește* și *grecește* și s-au scris de mine dascălul Radu Duma, Brașov, 1780, august 1” (ms. 1130 din BAR, f 7), „tălmăcire *de pi grecie* de Pătrușcă Danovici” (1707, Moldova, IMCM, I, 379), „Această carte *pe românie iaste a me*”



(1698, Moldova, IMCM, I, 329). Din această concurență iese învingător adverbul cu *-ește* care se impune în normele limbii literare moderne.

7.3.1. Adverbul de afirmație *așa* cu sensul „da” nu este încă înlocuit de adverbul care s-a impus în limba actuală (*da*), fapt consemnat și în primul dicționar al limbii române: *așa* „Ita. Sic” (AC<sup>1</sup>, 74; adverbul de afirmație *da* nu apare în acest dicționar și nici în alte texte).

7.4. *Superlativul absolut* al unor adverbe se formează cu adverbele *foarte*, *prea* (uneori chiar cu amîndouă, adică cu *prea foarte*): „au început a muri oamenii de ciumă *prea foarte* groaznic” (1741, Țara Românească, Însemnare, Corfus, 241), „s-au cutremurat pămîntul *foarte tare*” (1738, București, Însemnare, Corfus, 241), „Dete iarna din capătu *foarte tare*” (1755, Transilvania, Însemnare, Corfus, 119).

7.5. Interesante pentru adverbe și locuțiunile adverbiale din epoca cercetată sînt datele aduse de primele gramatici românești care apar pînă la 1780.

Eustatievici Brașoveanul în gramatica sa din 1757 încearcă o clasificare a adverbilor după semnificații: *de loc*, *de timp*, *de mod*, *de afirmație*, *de negație*, *de întărire* etc., în 26 de grupe. De exemplu:

1) adverbe „care însemnează în loc”: *unde*, *aicea*, *acolo*, *într-acolo*, *din sus*, *din jos*, *în dreapta*, *în stînga*, *înlăuntru*, *afară*, *sus*, *jos*, *dedesupt*, „Acestea au întrebarea *unde* ?” (EG, 79);

2) „care însemnează din loc”: *de unde*, *dincoace*, *dincolo*, *dintr-acolo*, *din sus*, *de sus*, *de jos*, *din jos*, *din dreapta*, *din stînga*, „Acestea au întrebarea *de unde* ?” (EG, 79);

3) „care însemnează spre loc”: *încătrău*, *încoace*, *încolô*, *într-acolô*, *spre dreapta*, *spre stînga*, *afară*, *în sus*, *în jos*, „Acestea au întrebarea *încătrău* sau *unde* ?”;

4) „care însemnează prin loc precum”: *pe aicea*, *pe acolô*, *pîn sus*, *pîn jos*, *printr-alt loc*, *prin dreapta*, *prin stînga*.

*Adverbele de timp* („vreme”): „*astăzi*, *ieri*, *acum*, *demult*, *adineauri* și *altele*” (EG, 80).

*Numeralele adverbiale* sînt puse, pe bună dreptate, la adverbe („spregrăiri”): „*o dată*, *de doao ori*, *pîn la o mie*” (ib., 80).

*Adverbele de „întărire”*: *adevărat*, *așa*, *pentru ce nu*, *întru acest chip*, *așișderea*, *cu bună seamă*, *drept* și *altele* (ib.).

*Adverbe de „neîngăduință” (negație)*: *nu*, *nici*, *nicicum*, *nicidecum*, *ba* și *altele* (ib.).

*Adverbele de mod* sînt împărțite în mai multe grupe:

a) care arată *asemănarea*: *tocma*, *precum*, *ca cînd*, *asemine*, *nu într-alt chip*, *așa*;

b) „*ce fel*” precum: *învățat*, *bine*, *rău*, *de bună voie* și *altele*;

c) „*cît*” precum: *mult*, *puțin*, *destul* și *altele*;

d) „*silință*”: *foarte*, *prea*, *cumplit*, *fără de cale*;

e) „*încetare*”: *încet*, *abia*, *oareșcît* și *altele*.

f) „micșorare precum *descior, ușurel*” etc. (EG, 87).

Deși în clasificările sale apelează numai la criteriul semantic, punând uneori aici și alte parte de vorbire (de pildă, conjuncții *încît, să nu* sau locuțiuni cu valoare conjuncțională *după cît, la cît, după cît*), această gramatică are meritul de a fi prima încercare de clasificare din limba română a acestei părți de vorbire destul de eterogene.

7.5.1. Clasificarea făcută de Micu și Șincai în gramatica lor din 1780 este mai simplă fiind formată din 6 grupe dar mai sistematică din punct de vedere al formei și al conținutului adverbilor:

I) adverbie „primare” („adverbia primitiva”) care arată *locul*:

1) răspund la întrebarea *unde ?*, „ubi”: *aici* (sau *ici*), *acolo* sau *colo*, *înăuntru*, *afară*, *dedesupt*, *deasupra*, *din sus*, *din jos*, *oblu*, *îndărăpt*, *după*, *înainte*, *pretutindeni*, *fieșteunde*, *aiea*, *din afară*, *pristen*, *acasă*, *departe*, *aproape*, *lîngă*, *de(-a) dreapta*, *de-a stînga* (MȘG, 64);

2) La întrebarea *unde ?* „quo”: *înceace*, *acolo*, *sus*, *jos*, *întă*, *afară*, *dincolo*, *încolo*, *aiea*, *nicăiri*, *îndărăpt*, *înapoi*, *încruciș*, *înponciș*, *acasă*, *încolo*, *delaure*;

3) La întrebarea *de unde ?* „unde ?”: *de aici*, *de acolo*, *de înăuntru*, *din afară*, *dîndărăpt*, *deasupra*, *din jos*, *de departe*, *de nicăiri*, *de pretutindeni*, *de ambe laturile* (MȘG, 64);

4) La întrebarea *încăotro ?* „qua ?”: *pe aiea* sau *pe ici*, *ăla* sau *la (?)* „illac”, *în sus*, *în jos*;

5) La întrebarea *pînă unde ?* „quousque”: *pîn-aci*, *pîn-acolo*, *pînă la încetat* „usque ad finem” (MȘG, 64).

II) Adverbe care arată  *timpul*  „Adverbia tempus significatia”: *amu*, *acmu*, *apoi*, *astăzi*, *îndată*, *minteni*, *curînd*, *degrabă*, *răpede*, *mîne*, *demîneașă*, *poimîne*, *ieri*, *alaltăieri*, *dăunăzi*, *odată*, *odinioară*, *oarecînd*, *cîteodată*, *aoarea*, *cînd*, *niciodată*, *pururea*, *totdeauna*, *tîrziu*,  *timpuriu* , *întă-acea (?)*, *de multe ori*, *ades* sau *des*, *rar*, *arareori*, *mai totdeauna*, *iară*.

III) Adverbe de ordine (adverbia ordinis): *din nou*, *întîiu* „primo”, *de aci*, *după aceea*, *tanda* „tandem” (calc după latină, inexistent în graiuri), *încîlcit*, *însă* „cacterum”.

IV) Adverbe interogative (adverbia interrogandi): *de ce ?*, *pentru ce ?*, *căci ?*, *cît ?*, *dar apoi ?*, *au ?*, *așă ?*, *pre unde ?*, *de cînd ?*, *de cîte ori ?*, „an ?”, *cît de mare ?*, *ce ?*.

V) Adverbe de îndoială (dubitative: adverbia dubitandi): *doară*, *oare ?*, *dară ?*, *ca la (?)*, „circiter”, *mai la (?)* sau *mai (?)* „fere”.

VI) Alte feluri de adverbie („Alia diversarum specierum adverbia”): *numai*, *foarte*, *prea*, *tocma*, *în dar* „gratis”, *bine*, *abia*, *lesne*, *anevoie*, *ca* „quasi”, *că* „qua”, *că* „qui” sau „quod”, „quia”, *precum*, *încă*, *măcar*, *măcar și*, *oarecum*, *deși (?)* „etsi”, *tăt*, *tătuși*, *tan* „tamen”, *mai ales*, *mai vîrtos*, *mai bine*, *vezi bine*, *amintrilea*, *adevărat*, *cu bună seamă*, „revera”, *de bună seamă* „pro certa”, *așadară*, *ci* „atque”, *ia* „ita”, „omnimo” (MȘG, 66).



Deși apar aici și alte părți de vorbire (conjecția concesivă *deși*), conjecția *că*, formațiile *ia la*, *mai la* pronumele interogative sau unele calcuri după latină *tanda*, *însă* sau adverbul de afirmație *ia* (< germ. *ja*) care probabil circula rar, în Transilvania, această clasificare făcută la sfârșitul perioadei cercetate este foarte utilă pentru noi, căci prezintă numeroase atestări cu adverbe și locuțiuni adverbiale, unele din ele rare în texte (ca de pildă *aoarea* „interim”, „cîte odată”), *airea* „alibi”, „aliansum”, cu semnificația lor. De asemenea, prezintă dubletul popular al adverbilor sau locuțiunii adverbiale: *acolo* sau *colo* „îbi”, *aici* sau *ici* „hic” și al locuțiunii adverbiale *pe aicea* sau *pe ici* „hac” (MŞG, 64). Pentru lucrarea noastră sînt importante aceste atestări și pentru faptul că provin din graiul de acasă a celor doi autori din Transilvania, zonă pentru care nu dispunem de pre multe documente particulare în limba română din perioada cercetată.

7.6. În legătură cu ultimele adverbe, în epoca cercetată în unele texte este bine delimitată distincția tripartită (*aici(a)*, *aci(a)* sau *acolea* și (*a*)*coló*, corespunzătoare sistemului tripartit latines *hic-ibi-illic* (cf. Tiktin; DRG *acolea*, Arvinte, BB, I, 81), fr. *ici*, *là*, *là-bas*, germ. *hier-da-dort*. Ele marcau raporturi deictice spațiale, de apropiere de pers. I (*aici(a)*), a II-a (*aci(a)* sau *acolea*) sau a III-a ((*a*)*colo*). Textele literare (de pildă, BB și manuscrisele ei) fac de multe ori această distincție (cf. Arvinte, *op. cit.*, p. 81).

## 8. PREPOZIȚIA

8.1. Prepozițiile simple *a*, *cătră*, *cu*, *de*, *la*, *fără*, *în*, *între*, *lîngă*, *p(r)e*, *pînă*, *spre*, *supt* rămîn foarte frecvente și în perioada cercetată, în tot felul de texte, indiferent de regiunea din care provin. De asemenea, frecvente sînt prepozițiile compuse: *peste* (și *preste*), *după*, *de pe*, *de la*, *pentru* (*prentu*, *păntu*), *prin*, *pînă la*, *pînă în*. Cu toate acestea, există o serie de modificări privind forma, distribuția sau valoarea lor. Astfel, prepoziția *cătră* (< lat. *contra*), folosită în secolul al XVI-lea mai ales cu forma etimologică în *-ă*<sup>55</sup>, printr-o disimilare vocalică este dublată de forma *către*, atestată în documente muntenesti începînd cu a doua jumătate a secolului al XVII-lea<sup>56</sup>.

Textele literare înregistrează în secolul al XVII-lea numai forma *cătră* (Caz.G, 216; Inv. 1642, 11<sup>v</sup>/10, 25<sup>r</sup>/16, în total 56 de ocurențe; Caz.V, II<sup>r</sup>; MLex., 20; DVS, sept, 6<sup>r</sup>; SA, 14<sup>r</sup>; 1700, DRA, I, 182, 183). În secolul al XVIII-lea textele religioase, cronicile, povestirile versificate, cărțile populare

<sup>55</sup> Forma *către*, atestată în unele texte de tip nordic din secolul al XVI-lea și de la începutul secolului următor (*Tetraevanghelul de la Sibiu*, *Psaltirea Scheiană*, *Codicele Todorescu*; vezi Densusianu, HLR II, 277, Gheție, BD, 176), se explică prin rostirea moale a lui *r*.

<sup>56</sup> Gheție, BD, p. 176.

continuă să înregistreze tot forma *cătră* (AP, 229; NÎnv., 241, 243; NL, 240; Cron. H, 106). Numai documentele oficiale muntenești conțin alături de forma *cătră* și forma nouă *către* (1779; DRA, I, 658).

Forma *cătră* este recomandată și de prima gramatică românească scrisă în românește: *cătră* (EG, 78). Ea e consemnată și în gramatica de la 1780: *cătră* (MŞG, 68). În unele texte în locul lui *cătră* apare *despre*: „Despre apus” (ms. 4389, Dt. 1.1); dar „Cătră apus” (BB și ms. 45 în pasajul corespunzător). În acest sens s-a menționat și folosirea prepoziției compuse *de cătră* cu sensul de „de”, „dinspre”, de la „din partea”: „Nici să vă spăimîntați *de cătră* dînșii” (BB, Dt., 1, 29; în ms. 45); „de cătră înșii”, dar în ms. 4389: „Nice vă fie frică de dînșii” (ap. Arvinte, BB, IV, 28).

8.2. Prepoziția *pre* se întâlnește cu această formă pînă pe la 1780, în special în discursul bisericesc unde rămîne normă pînă în timpurile moderne; ea suferă însă din ce în ce mai mult concurența formei cu *-r-* dispărut prin disimilare totală, care apare mai întîi în texte muntenești și mai tîrziu în texte moldovenești și ardelenesti: *pe* (SA, 17<sup>r</sup>, 46<sup>r</sup>; Ps.Am., 54, 55), dar *pre* (MLex., 109; AC<sup>1</sup>, 112; SA, 46<sup>r</sup>; Ps.Am., 112; P.I.S., 74). În unele texte de pe la începutul perioadei cercetate forma *pre* este singura folosită (ca de exemplu, în Inv. 1642, în care întîlnim peste 400 de ocurențe cu *pre* și nici una cu *pe*). În documentele muntenești este răspîndită în secolul al XVIII-lea forma cu *-e* velarizat (*pă*), care se folosea alături de forma *pe*: „*pă* la celelalte” (1777, Țara Românească, AJ, 142), „*pă* acel măcelar” (ib., 142), „*pă* fiu-său” (ib., 142). În documentele din Moldova, Bucovina și Ardealul de nord apare frecvent forma *pi*: „*pi* părul lor” (1742, Moldova, IMCM, 505). Aceeași este situația la prepoziția *de*, care apare în texte muntenești sub forma *dă*, iar în texte moldovenești sub forma *di* (cu *e* închis la *i*): „fără *dă* nici o parte” (1777, Țara Românească, AJ, 424), „să fie neiertat *di* mini și *di* Dumnezeu” (după 1683, Moldova, IMCM, I, 301).

Prima gramatică românească (1757) recomandă atît formă veche *pre*, cît și forma nouă muntenească *pă* (EG, 78), *pă* furiș (EG, 79).

8.3. Prepozițiile compuse *de pe*, *după* devin *du pă* (1779; DRA, I, 651), *du pe* (AP, 70; 1761, DRA, I, 598). E vorba, după cum se vede, de atestări muntenești în care *după* are și sensul „de la”: „acești taleri 333 i-au luat *după* la scutelnici” (1777, Țara Românească, AJ, 427). Deci, confuzia din graiul muntean de astăzi dintre *de pe* și *după* (ca în „ia mîna *după* („de pe”) mine”) este mult mai veche.

8.4. Prepoziția *spre* „asupra” își restrînge întrebuințarea, fiind înlocuită de *pre*, cînd avea valoarea originară a lat. *super*: „năvăliră *spre* mine” (SA, 29<sup>r</sup>), *spre* „supra” (AC<sup>1</sup>, 122). Ea este înlocuită cu *deasupra*, mai răspîndit din punct de vedere areal în alte redactări ale unor texte religioase: „Pune-vor tămîie... prinos *spre* altarul tău” (ms. 4389, Dt., 33.10), dar „Vor pune *deasupra*” (în BB și în ms. 45 în pasajul corespunzător). În secolul al XVIII-lea, această valoare a lui *spre* este rar atestată în textele literare.



8.5. O restrângere a întrebuințării suferă și prepoziția *a* în construcții echivalente cu genitivul sau dativul (vezi cap. *Sintaxa*). *A* se întâlnește însă, până pe la sfârșitul epocii cercetate, în construcții de tipul: „cu dardiile *a* mână” (GCond., 275, 276, 277), „partea din *a* dreapta” (GCond., 274), „din *a* stânga” (GCond., 275). Prepoziția *a* este înlocuită cu prepoziția mai generală *de* sau cu forme sintetice în construcții cu valoare de genitiv sau dativ: „Fată *a* om preot” (ms. 45, Lv., 22.12), înlocuit în BB cu „Fată *de* om preot” și în ms. 4389 cu *fata preotului* (ap. Arvinte, BB, III, 14), „De va da *a* om striin” (ms. 45, Lv., 22, 12) în BB „*la* om strein” (*ib.*), „Fecior *a* fămêie israilteancă” (ms. 45, Lv., 24.10), dar „Fecior *de* fămêie” (în BB).

8.6. Prepoziția *a* rămîne frecventă ca morfem al infinitivului și ca semn al genitivului unor numere cardinale (casa *a* doi frați) iar prepoziția *la* se întrebuințează din ce în ce mai mult pentru exprimarea ideii de dativ însoțind un acuzativ („dau mîncare *la* cîini”) în limba populară și pentru exprimarea dativului unor numere cardinale: „*la* doi am dat pîne” „*duobus dedi panem*” (MŞG, 42).

Dintre prepozițiile și locuțiunile prepoziționale care-și restrîng întrebuințarea și frecvența menționăm pe *alegînd de* (Caz.V, I, 251<sup>1</sup>), înlocuit cu *fără numai* în cazaniile din secolul al XVII-lea și al XVIII-lea care au la bază *Cazania* lui Varlaam, *alean* „contra” (AC<sup>1</sup>, 72), *în aleanul* (SA, 25<sup>1</sup>), *într-aleanul* (SA, 153<sup>v</sup>; aceste elemente prepoziționale cu sensul de „împotriva” sînt specifice textelor sud-vest-ardelenești și bănățene), *mainte de* (Caz.V, I, 235<sup>v</sup>; Ap. 1646, 15<sup>v</sup>; NCL, 9; locuțiunea este specifică textelor nordice și devine foarte rară în secolul al XVIII-lea).

În unele texte bisericești traduse din greacă au fost semnalate calcuri lingvistice semantice după originalul tradus. Astfel prepoziția *supt(u)* se folosește în afară de sensul său etimologic (< lat. *subtus*) „dedesuptul”, (precizat și în AC<sup>1</sup>, 124, *supt* „Sub, Supter”) și cu sensul de „cătore”, „spre”, „în”: „și aduse oile *supt* pustiiu” (BB, Ex., 3, 1, în ms. 45: „*suptu* pustii”, în ms. 4389 „*în pustie*”). Sensul din BB și din ms. 45 al prepoziției *supt(u)* se datorește modelului grecesc (cf. V. Arvinte, BB, I, 27, III, 16).

8.7. O discuție specială comportă prepozițiile *de* și *pe*, care sînt de obicei folosite cu aceste forme în textele literare din toate regiunile. În textele neliterare, dar și în unele texte literare pătrund însă formele dialectale ale acestor prepoziții (în cazul lui *de* și ale conjuncției *de* corespunzătoare: *dă*), *pă* în textele reprezentînd graiurile de tip muntenesc și *di*, *pi* în cele reprezentînd graiurile de moldovenesc: „și au pus caimacani *pă* vlădica și *pă* ban Grecianu și *pă* Dudescul vornic și *pă* Antonache și *pă* Fierescul vistiernic și *pă* Costandin vodă l-au mazilit” (1748, București, Însemnare, Corfus, 7), „*dă* cînd, *dă* *la*, *dă* atunci, *pă* dumnealui, *dă* a-și cînta, *pă* ceilalți” (1778, Țara Românească, AJ, 754; toate exemplele din același document), „La veleat de cînd am scris 7272 (1736) *di* la zidire lumii octomvrii 7, Iordache Roset” (1763, Moldova, Corfus, 10), *di* la dascălul Daniil (1760, Însemnare a



lui Enachi Kogălniceanu, Corfus, 198), „*di la Eș*” (1771, Moldova, Corfus, 71), „*un sămn pi ceri*” (1768, Moldova, IMCM, II, 182), „*am văzut o zare ca di foc spre apus pi ceri*” (ib., 182); „*să ținea di cela*” (NT<sup>1</sup>, 196). Din prepoziția *după* < *de post* și *dă p(r)e*, au apărut prepozițiile din graiurile de tip muntenesc *dupre* și apoi *dupe*. Ultima este atestată în texte muntenesti, literare și neliterare: *dupe* („după”): BB, Fac. 5.4; 22.17; *dupre* (ib., ap. Arvinte, I, 33; II, 14). Prin confuzia dintre *dupe* și *de pe* a apărut în graiurile de tip muntenesc: *dupe* „după” (Ca năsipul cel *dupe* țarmurile mării (BB, Fac. 27, 17), *dupre aceea* (NL<sup>2</sup>, 162), și apoi prin velarizarea lui *e* și omiterea lui *-r-*: *după* „de pe”, din graiul muntean de atunci și de astăzi.

Procesul de gramatizare continuă și după perioada cercetată.

8.8. Mai multe prepoziții și locuțiuni prepoziționale frecvente în secolul al XVI-lea și în primele decenii ale secolului al XVII-lea, atât în textele reprezentând graiurile sudice, cât și în cele reprezentând graiurile sudice își limitează aria de circulație și frecvența în perioada 1640-1780 devenind elemente regionale.

Dintre acestea menționăm în primul rând locuțiunea prepozițională *alegînd (fără de)* „în afară de”, „pe lîngă” care își retrînge aria de circulație la zona nordică și care dispare pe la sfîrșitul secolului al XVIII-lea din limba scrisă.

Pe la 1640-1650 *alegînd (fără) de* se întîlnește sporadic și în texte sudice: „măcar de n-ar fi făcut toți rane de moarte, *alegînd fără de cel mare*” (Prav<sup>1</sup>, 1652, 1150). Însă chiar în această perioadă este vizibilă tendința de a înlocui această locuțiune cu *fără de* și *fără numai*. Astfel, de foarte multe ori lui *alegînd de* din *Pravila* lui Vasile Lupu (1646) îi corespunde în *Pravila* lui Matei Basarab (1652) *fără numai: alegînd de* (Prav<sup>1</sup>, 146, 403, 416, 441, 579, 830, 942, 956, 974, 994, 1002, 1014) – *fără numai* (Prav<sup>1</sup>, 1652 în pasajele corespunzătoare).

De asemenea, locuțiunea *alegînd fără de* înregistrată în *Cazania* lui Varlaam (1643), de trei ori, este păstrată numai în *Cazania* de la Dealu (1644) și în *Chiriadromionul* de la Bălgrad (1699), dar este înlocuită prin *fără de* și *fără numai* în *Cazaniile* muntenesti din 1732, 1748, 1768, 1781): „să va naște Dumnedzeu cu trup omenesc, *alegînd fără de păcate*” (Caz.V, 545, Caz. 1644, 546, Caz.B<sup>2</sup>, 155) – „să va naște Dumnezeu cu trup omenesc, *fără numai de păcate*” (Caz. 1732, 152; Caz. 1748, 149; Caz. 1768, 156; Caz. 1781, 185).

În documente locuțiunea *alegînd de* apare extrem de rar. Am întîlnit-o numai într-un document din Maramureș: *alegînd de* (1779, Vișăul de Sus, BIM, 214). În cărțile populare, am întîlnit-o în Herodot: *alegînd de* (HEROD, 194).

Prepoziția *necît* „decît”, care caracteriza graiurile bănățene din secolul al XVI-lea (cf. Al. Mareș, LR, XVII, 1967, nr. 1, 671; Gheție, BD, 177) este înregistrată în texte bănățene reprezentînd varianta literară bănățean-hunedoareană: *necît* „Quam” (AC<sup>1</sup>, 104).



## 9. CONJUNCȚIA

9.1. Conjunctiile coordonatoare și subordonatoare vor fi prezentate pe larg, împreună cu structurile pe care le introduc, la capitolul *Sintaxă*. Aici ne vom ocupa numai de cele mai deosebite, mai frecvente și mai răspândite în epoca cercetată.

9.1.1. Dintre *conjunctiile coordonatoare* cele mai răspândite sînt *și* (cu valoare copulativă și mai rar, adversativă), *nici* (cu valoare copulativă și disjunctivă) *au*, *ori* și *sau* (cu valoare disjunctivă), *iar(ă)*, *ci* (și *ce*), *însă*, mult mai rar *dar(ă)* (cu valoare adversativă), *dară* și *de(a)ici* (cu valoare concluzivă).

Conjunctia *și*, la origine adverb (< lat. *sīc*), reușește să înlăture total concurentul conjuncțional tradițional *e* (< lat. *et*) și devine normă generală în tot felul de texte încă de la începutul perioadei cercetate, păstrîndu-și însă pînă astăzi și valoarea de adverb moștenită din latină: „așa să avem *și* cătră vrăjmași” (Înv., 1642, 2<sup>v</sup>/13), *și* „Et” (AC<sup>1</sup>, 118).

Conjunctia *nici* își generalizează această formă, învingînd în secolul al XVIII-lea formele vechi *nece* și *neci*, care mai apar sporadic pînă la sfîrșitul perioadei cercetate. Forma nouă *nici* e singura formă înregistrată în cel mai vechi dicționar al limbii române: *nici* „Neque” (AC<sup>1</sup>, 105).

În prima gramatică românească scrisă în românește, cea a lui D. Eustatievici Brașoveanu (1757), gramatică didactică, se recomandă forma *nici* la conjuncțiile „despățitoare” (EG, 81).

Forma *nici* „nec”, „neque” este „recomandată” și în *Elementa linguae daco-romanae sine valachicae*, Viena, 1780, p. 68 semnată de Samuel (Micu) Klein și Gh. Șincai.

9.2. Conjunctia disjunctivă *sau* („Vel”, AC<sup>1</sup>, 117) formată pe terenul limbii române este și ea, alături de cea moștenită din latină, *au* (< lat. *aut*), *au* „Vel, Sive” (AC<sup>1</sup>, 35) recomandată în prima gramatică scrisă în limba română (1757). S. Micu și Gh. Șincai menționează numai pe *sau* (MȘG, 68) simțind-o arhaică pe cealaltă, rămasă însă pînă astăzi în vorbirea populară. La începutul perioadei cercetate, pe la 1640-1650, *au* era concurat de *sau*, dar această concurență era mai puternică în zonele nordice decît în cele sudice. Astfel lui *sau* din *Pravila* lui Vasile Lupu (1646) îi corespunde *au* în *Pravila* lui Matei Basarab (1652) *sau* (Prav<sup>1</sup>, 1646, 553, 559, 888, 891) – *au* (Prav<sup>1</sup>, 1652, 553, 559, 888, 891). În documente și în cronică este o situație asemănătoare: *sau* este frecvent în textele nordice, *au* în cele sudice. De fapt, concurența între *sau*, *ori* și *au* a dus la impunerea în normele limbii literare a primelor două conjuncții. *Ori* era mai rar și nu este menționat de gramaticile citate scrise în perioada cercetată. Această conjuncție era dublată mai ales la începutul perioadei de variantele mai vechi *vare* și *oare* (pentru exemple, vezi Cap. *Sintaxă, Coordonarea*), iar în Banat de *acar* „Sive. Vel” (AC<sup>1</sup>, 72).

Conjunția disjunctivă de origine verbală *fie* ((să) *fie* < lat. *fiat*) începe să fie înregistrată după 1640: „să-l spînzure *fie* cine ar fi, *fie* bărbat, *fie* muiare” (Prav<sup>1</sup>, 1646, 178; în DA, s.v. *fie*), *fie* „Satis, sufficit” (AC<sup>1</sup>, 86).

Cu valoare disjunctivă apare, cu o circulație limitată la unii cărturari moldoveni (Varlaam, Dosoftei și alții), *tînd... tînd* „*fie... fie*”: „că ce cruce iaste aceia cîndu-și pune mîna, *tănd* într-un umăr, *tănd* într-alt, *tănd* în frunte, *tănd* în piept” (Caz.V, 49), „*tînd* mîntuind de înflătură, *tînd* gonind dracii” (Dosoftei, VS, 108, 1; 183, 6; apud C. Lacea, „Jahresbericht” V, 1898, 137).

Corelativele acestea sînt înlocuite în *Cazaniile* care au la bază textul lui Varlaam (cu excepția *Cazaniei* de la Dealu (1644) care le păstrează) cu *ni... ni*: „că ce cruce iaste aceia cîndu-și pune mîna, *ni* într-un umăr, *ni* într-alt loc, *ni* în frunte, *ni în piept*” (Caz.B<sup>2</sup>, 33; Caz. 1732, 34<sup>v</sup>, Caz. 1748, 27<sup>v</sup>, Caz. 1768, 34<sup>v</sup>, Caz. 1781, 27<sup>v</sup>). *Tînd... tînd* nu mai apare nici în textele moldovenești începînd cu secolul al XVIII-lea.

În Banat, probabil, circula cu valoare de conjuncție disjunctivă *acar* „sau, ori” prezentă în cel mai vechi dicționar al limbii române: *acar* „Sive. Vel” (AC<sup>1</sup>, 72).

Pe la începutul secolului al XVIII-lea apare înregistrat adverbul *ba* cu valoare de conjuncție disjunctivă în corelativul *ba... ba... ba*: „și îndelungăm vremea, *ba* astăzi, *ba* mîine, *ba* poimîine” (AP, 94). Acest corelativ este de origine populară, fiind prezent și astăzi în limba vorbită.

Conjunția *veri* (< lat. *velis*) era deja un arhaism încă de pe la 1640-1650, atît în textele nordice, cît și în cele sudice în urma concurenței făcute de *sau*, *ori*, *fie*: „să schimbe nește pămînturi *veri* vechi *vechi* noo” (Prav<sup>1</sup>, 1646, 5) – „să schimbe niște pămînturi *veri* vechi *veri* noao” (Prav<sup>1</sup>, 1652, 5).

9.3. Conjunțiile adversative *iar(ă)*, *ci* (cu varianta mai veche *ce*) și *însă* sînt folosite în tot felul de texte din perioada cercetată. Menționăm faptul că în secolul al XVIII-lea dubletele mai vechi ale primelor două, *iară* și *ce*, devin din ce în ce mai rare, formele *iar* și *ci* cîștigînd teren.

În gramatica sa din 1757, Eustatievici Brașoveanul recomandă *însă* forma *iară*, dar Micu și Șincai în 1780 înregistrează numai formele impuse în normele limbii literare *iar*, *ci* (MȘG, 68-70).

Conjunția adversativă *dar(ă)* este rară în epoca cercetată (vezi atestări la Capitolul *Sintaxă, Coordonarea*), valoarea ei de bază fiind cea concluzivă. De fapt, *ea* nu este menționată cu valoare adversativă („împotrivoare”) decît de Eustatievici Brașoveanul în gramatica sa din 1757 (EG, 81), nu și de Micu-Șincai, care o prezintă în construcțiile concluzive *așa dară* „itaque” și *precum dară* „sicut ergo” (MȘG, 70).

9.4. *Raportul conclusiv* era realizat prin adverbe cu valoare conjuncțională prin *de(a)ci*, *dar(ă)*, *așadară*, *ci*, *precum dară* (pentru exemple vezi cap. *Sintaxă, Coordonarea*).



În această perioadă asistăm la gramaticalizarea lui *deaci*, *deci* care se desprinde de valoarea lui locală („și *de-acii* nu mai adaose” (BB, Dt., 7.12) și devine concluziv: „*Decii* Constandin vodă să împreună cu Racoți și cu Ștefan vodă” (IRP, 115).

Conjuncția copulativă de origine slavă *i* se mai menține în documente pînă la sfîrșitul epocii cercetate, alături uneori de conjuncția *și*: „lucruri de argint *și* de aur *i* arămuri” (1780, Pr.C., 92), „cal *i* bivoli” (ib., 92), „oi *i* capre” (ib., 92).

Conjuncția *ci*, conclusivă, se întâlnește în special în documente la început de frază: „*Ci*, noi găsim cu cale” (1777, Țara Românească, AJ, 415), „*Ci*, pentru toate cîte am zis mai sus” (ib., 414).

O inovație care începe să fie înregistrată începînd cu secolul al XVIII-lea este concluziva cu *așadar*(ă): „*Așadară*, cum ai zis aici...” (SCC, 29).

9.5. Dintre conjuncțiile subordonatoare cele mai frecvente, mai răspîndite și cu mai multe posibilități de a introduce structuri diverse menționăm pe: *că* (< lat. *quod*; AC<sup>1</sup>, 92), *ca* (< lat. *quia*; AC<sup>1</sup>, 91), *de* (din prep *de* < lat. *de*: *de* „Si” AC<sup>1</sup>, 80), *să* (< lat. *si*; atestată de primul dicționar al limbii române atît cu sens de „dacă”: *să* „si” (AC<sup>1</sup>, 117), cît și cu sensul de *ut* (AC<sup>1</sup>, 117)), *dacă* (< *de* + *că* > *deacă* > *dacă*; *dacă* „Postquam, Siquidem” (AC<sup>1</sup>, 80)).

Gramatica lui Eustatievici Brașoveanul (1757) nu menționează decît pe *că* și *să* (EG, 82), iar cea semnată de S. Micu și Gh. Șincai din 1780 menționează pe *că*, *se* „dacă”, *ca* și *de* (*dacă* nu apare, MȘG, 68-70).

9.5.1. Dintre acestea *ca* își pierde în secolul al XVII-lea sensul original cauzal „pentru că”, „întrucît” și rămîne cu sens final „pentru ca”, „cu scopul ca” în compunere cu *să* (*ca să*). *Să* „dacă” mai introduce pînă pe la 1700 propoziții condiționale, dar în urma concurenței lui *de* și *dacă* (cu valoare primordial temporală la origine, dar și cu valoare secundară condițională în anumite situații) este eliminată de acestea și se fixează definitiv ca morfem al conjunctivului (cf. C. Frîncu, *Conjunctivul*, 212-215, unde se dau numeroase exemple).

9.5.2. *De* (< prep. *de*) și *că* (< lat. *quod*, pronume relativ neutru) rămîn conjuncțiile cu cea mai largă gamă de valori și cu cea mai mare frecvență constituind nucleul unor conjuncții compuse, locuțiuni conjuncționale care introduc diverse structuri sintactice.

9.5.3. Conjuncția *dacă*, care păstra încă valoarea temporală în unele texte, avea forma *de(a)ca* în textele de tip munteneasc și forma *dacă* în cele de tip moldovenesc, fapt care-l determina pe V. Arvinte să vorbească de două norme: una muntenească cu *deaca* și alta moldovenească cu *dacă* (cf. Arvinte, BB, I, 83; Gheție, *Baza*, 177-178). Forma impusă în limba literară actuală (*dacă*) apărea în secolul al XVI-lea numai în Moldova, în timp ce textele din Muntenia foloseau formele *deca* și *deaca*. Cu forma *dacă* apare începînd cu a doua jumătate a secolului al XVII-lea: *dacă* „Postquam. Siquide”

(AC<sup>1</sup>, 80), pînă atunci folosindu-se *decă*, *deaca* și *deacă* (cf. Gheție, BD, 177). În documentele muntenești din a doua jumătate a secolului al XVII-lea apare numai *deaca*, iar în cele din secolul al XVIII-lea *daca* (cf. Gheție, BS, 177). Deci, forma literară de astăzi, *dacă*, atestă încă din secolul al XVI-lea în textele din Moldova se răspîndește abia începînd cu a doua jumătate a secolului al XVII-lea în Banat, apoi în Transilvania și mai tîrziu în Țara Românească.

9.4.5. Pe la 1640-1650 conjuncția *să* „*dacă*” era destul de des întrebuințată cu sensul condițional păstrat din latină (*să* < *se* < lat. *sī*) mai ales în textele reprezentînd graiurile nordice, unde se desemnatizase mai tîrziu, devenind morfem al conjunctivului. Concurența pe care i-o face *de* și apoi *dacă* (*daca*), face ca această conjuncție condițională să devină din ce în ce mai rară cu valoarea ei primară.

Înlocuirea lui *să* „*dacă*” prin concurențele ei este vizibilă cînd se compară, de pildă, Cazania lui Varlaam cu „retipăririle” ei: „măcar *să* are fi săraci” (Caz.V, 282, Caz. 1644, 786; Caz.B<sup>2</sup> (1699), 222), „măcar *de* ar fi săraci” (Caz. 1732, 223<sup>v</sup>, Caz. 1748, 165; Caz. 1768, 223<sup>v</sup>).

Pe de altă parte, fixarea lui *să* ca semn al conjunctivului aduce cu sine o mai mare ușurință de înlocuire a infinitivului prin conjunctiv, fapt care mărește probabilitatea de apariție a lui *să* + *conjunctivul*. Deci în unele zone, în special în cele sudice asistăm la pierderea posibilității lui *să* de a mai fi compatibil cu indicativul sau cu condiționalul, în urma concurenței pe care i-o fac *de* și *dacă* (*daca*), dar în același timp la o frecvență mai mare a lui *să* morfem al conjunctivului, frecvență rezultată din înlocuirea în multe contexte a infinitivului prin conjunctiv (cf. discuția în detaliu la C. Frîncu, în AL, XX, 1969, 59-16; *ib.*, *Conjunctivul*, 116 și urm.).

9.5.5. Din mulțimea de conjuncții compuse și locuțiuni conjuncționale care apar în perioada cercetată vom prezenta numai cîteva aici (cele mai multe fiind discutate la capitolul *Sintaxă*), mai frecvente și mai stabile, impuse în limba literară de mai tîrziu.

Conjuncțiile impuse în normele limbii literare *întrucît* și *încît* sînt inovații ale limbii din secolele al XVII-lea și al XVIII-lea: „Ce *întrucît* pătași sînteți patimilor lui Hristos, bucurați-vă” (BB, 1688, 171), „Atîta era pătruns de dureri, *încît* a vorovi nu pute” (c. 1750-1780, GCR, II, 89).

Pe la începutul secolului al XVIII-lea este înregistrată *fiindcă* cu valoare cauzală la Antim Ivireanu: „Și *fiindcă* această ounăyeia este duhovnicească, am pus osteneli peste osteneli întru-toate” (IP, ap. Mioara Avram, *Evoluția*, 81).

La începutul perioadei cercetate este înregistrată conjuncția concesivă *deși*: „*Deși* vedzi cîndva sămn groaznic, să nu te miri cînd să arată puternic” (Caz.V, 2).

Dintre locuțiunile conjuncționale apărute începînd cu jumătatea secolului al XVII-lea menționăm: *batîr că*, *săvai de*, *săvai să*, *cum că*,



de vreme că, necum să (cf. Mioara Avram, *op. cit.*, p. 217, 254).

Nevoia de expresivitate și tendința de a crea mijloace de construcție specifice unor structuri sintactice se observă în bogăția de elemente de relație cu valoare conjuncțională din această epocă.

## 10. INTERECȚIA

10.0. În legătură cu interjecțiile caracteristice epocii 1640-1680 constatăm următoarele:

10.1. Ca *inovații* pot fi menționate împrumuturile din turcă, care înlocuiesc în epoca prefanariotă și fanariotă o serie de interjecții mai vechi din Moldova și Țara Românească.

Astfel, interjecția *hai* (< tc. *haide*) (MLex., 361; IP, 8<sup>r</sup>) *hai* „vox suspirantis”, *haida* (AC<sup>1</sup>, 90) înlocuiește parțial imperativele *blem* și *pas*, *pasă* (discutate mai sus), precum și interjecția *iani* (Caz.V, I, 186<sup>v</sup>, 376<sup>r</sup>), frecventă în secolul al XVI-lea, dar care își restrânge treptat circulația în secolul al XVII-lea, menținându-se numai în unele texte ardelenesti și moldovenești: *iani* (SA, 6<sup>v</sup>, 18<sup>r</sup>, 74<sup>r</sup>), *ian* „Cave” (AC<sup>1</sup>, 90).

Interjecția de origine turcă *aferim* este înregistrată mai întâi pe la 1650, în Banat, provincie ce căzuse sub directă stăpânire turcească încă din 1521: *aferim* „Euge. Laudantis particula” (AC<sup>1</sup>, 71)

Interjecția de adresare *bre* (< tc. *bre*) este înregistrată pe la începutul secolului al XVIII-lea într-un text muntenesc: „*Bre*, Dumitrașco, ce lucrezi ? *Bre*, strânge-ți mintea în cap” (GPov., 43).

10.2. Interjecțiile *amin*, *iată*, *amar* rămân frecvente în textele bisericești (cf. Arvinte, BB, I, 84, II, 28, IV, 30). *Amar* „vai” a fost explicat ca o traducere a slavului *gore* „ehe” care apare rar în texte (ms. 4389, Dt., 4.27) pe margine, în text este *vai*, în BB de asemenea, *vai* (*ib.*).

10.2. Curente în epocă sînt următoarele interjecții, menționate în gramatica lui Eustatievici Brașoveanu (1757): *vai*, *ah*, *oh*, *ha-ha-ha*, *hi-hi-hi*, *îi*, *măi*, *mă*, *a-a-a* (EG, 68<sup>v</sup>), exprimînd durere, frică, rîs, batjocură, chemare.

10.3. Interjecția de origine maghiară *ni*, atestată în secolul al XVI-lea în texte bănățean-hunedorene și nord-ardelenesti, se mai întâlnește sporadic în texte provenind din aceste regiuni, sau cu un strat lingvistic de acolo: „*ni* mai bine să-l vindem” (Inv. 1642, 16<sup>v</sup>/8), „*ni* să-l băgăm într-o groapă” (*ib.*, 16<sup>v</sup>/3), „*ni* să ne întărim” (*ib.* 33<sup>v</sup>/6), „*Ni* să însoțim pre cel mort, *ni* să mergem pînă la mormîntu-i” (*ib.*, 45<sup>v</sup>/1-2); *ni* „Eia. Agendum” (AC<sup>1</sup>, 105).

Se mențin în textele din toate regiunile următoarele interjecții întîlnite în secolul al XVI-lea și în primele decenii ale secolului următor: „A scris popa Nechita de la Ivești, care a venit de la Broșteni, *oh*, *oh*, *oh* și prea păcătos și nevrednic” (1674, Însemnare pe o carte, Moldova, Corfus, 182); *O*, *vai* de dînsul (1777, Moldova, Însemnare, Corfus, 300).

În primul dicționar al limbii române scris de un bănățean pe la 1650 apar și următoarele interjecții *amin* (AC<sup>I</sup>, 73), *o* „!Particula exclamantis!” (AC<sup>I</sup>, 105), *abo* „Admirantis particula” (AC<sup>I</sup>, 71), *ălio* „Vox iredenti” (AC<sup>I</sup>, 82), *oa* „Quasi vero” (AC<sup>I</sup>, 105), *ai* „Allicim. Fag hagyma” (AC<sup>I</sup>, 72), *ao* „Vox iredentis” (AC<sup>I</sup>, 73), *aos* „Heus” (AC<sup>I</sup>, 73), *dzău* „Certe. Profecto” (AC<sup>I</sup>, 82), *ha* (AC<sup>I</sup>, 89), *hop* „Vox saltantis”, *hop-țup* „Idem” (AC<sup>I</sup>, 90), *lai* „Vae” (AC<sup>I</sup>, 90), *iaca* „Ecce”, *iacătă-l* „Ecce” (AC<sup>I</sup>, 90), *ite-l* (AC<sup>I</sup>, 91), *hiș* „Vox gallinas pellentis” (AC<sup>I</sup>, 90), *iată* „Ecce” (AC<sup>I</sup>, 90), *măi* (AC<sup>I</sup>, 100), *na* „En”, *na-ț* „En tibi. Exclamation iridentis” (AC<sup>I</sup>, 103), *nosa* „Eia. Agendum” „hai” (AC<sup>I</sup>, 105), *tîrț* (AC<sup>I</sup>, 125), *vai* „Vae” (AC<sup>I</sup>, 127), de aici *a se văita: vaitu-mă* „Ululo” (AC<sup>I</sup>, 127).

10.4. Prima clasificare a interjecțiilor ținând seama de ce exprimă ele se află în prima gramatică românească scrisă în românește, cea a lui D. Eustatievici Brașoveanu (1757):

1. mirare: *o, o*
2. durere: *vai vai*
3. frică: *îi*
4. văitare: *vai, ah*
5. rîs: *ha, ha, hi, hi, hi*
6. batjocură: *măi, a, a*
7. chemare: *mă, au, n-auzi, șșș*
8. tăcere: *taci !*
9. ținere de rău: *aaaaaaaaaaaa*
10. aruncare: *dă-i, dă-o, ia-o*
11. oftare: *oh, oh* (p. 68<sup>v</sup>).

În gramatica lor din 1780, S. Micu și Gh. Șincai menționează următoarele interjecții care exprimă stările sufletești și pasiunile: *o de !* „o și”, sau „utinam”, *aha !*, „ah” *vai !* „vae !”, *oh !*, „oh !” *oh vae !*, „prob dolor” *măi !*, „heus tu !” precum și „*o dată cu inima !*”, „*macte animo !*”, *cară-te !* „*apage !*” (MȘG, 70).

## 11. CONCLUZII

Din materialul prezentat se pot desprinde următoarele concluzii:

1. Tendința de simplificare, de reducere a contrastelor în sistem duce la evitarea sau la dispariția unor forme duble sau triple. Această tendință este ajutată și de factori extralingvistici, ca, de pildă, circulația mare a cărții bisericești și a unor manuscrise din care s-au găsit numeroase copii, care fac ca diferențele gramaticale dintre diferite variante literare să scadă prin adoptarea unor forme mai răspândite. Acest lucru este evident încă din secolul al XVII-lea, dar se accentuează începînd cu al doilea deceniu al secolului



următor, când unele forme muntenești se extind și în scrieri reprezentând alte forme literare (generalizarea formelor cu *-m* analogic la imperfect și mai mult ca perfect, pers. 1 sg. a formelor de tipul *făcu* pentru *fece*, *dădu* pentru *dede*, *dete* etc.

Tendința de simplificare și jocul analogiei, vizînd simetria sistemului, aduc o serie de inovații morfologice care devin normă literară sau tind să devină normă literară: numeralele scurtate de tipul *șaisprezece*, *șaizeci*, în locul vechilor *șasesprezece*, *șasezeci*; formele de imperfect și mai mult ca perfect cu *-m* la pers. 1 sg. și cu *-u* la persoana a II-a plural; formele *să am*, *să ai* în locul vechilor forme *să aib*, *să aibi*; formele de perfect simplu de tipul *avusei*, *dusei*, *fusei*, *făcui*, care înlocuiesc formele etimologice *avui*, *duși*, *fui*, *feci*; forma *dădeam* în locul formei *dam*; conjunctivul perfect cu auxiliarul invariabil în locul celui cu auxiliar variabil; perfectul simplu cu *-ră-* la pers. 1 și 2 pl. (*cântarăm*, *cântarăți* în loc de *cântăm*, *cântați*).

2. Tendința de clarificare, de elaborare, de concretizare duce la o serie de schimbări în categoriile gramaticale, ca, de pildă: înlocuirea urmașilor pronumelui posesiv *suus* la plural cu urmași ai lui *illorum*, iar la singular cu urmași ai lui *illui*, *illaei* (*tatăl său* - *tatăl lor*, *tatal său-lui*, *ei*, forme mai clare în ceea ce privește numărul și genul); impunerea formelor pronominale cu *i* protetic ca urmare a căderii lui *u* final; înlocuirea infinitivului prin conjunctiv; înlăturarea unor sincretisme la imperfect și perfectul simplu; substituirea unor forme ambigue prin forme mai clare, ca de pildă formele active cu sens reflexiv ale verbului *a naște* prin forma reflexivă *a se naște*.

Tendința general romanică spre forme analitice este evidentă când avem în vedere extinderea unor construcții prepoziționale (acuzativul cu *la* folosit cu sens de dativ), înlocuirea unor forme verbale simple prin forme compuse (limitarea întrebuințării perfectului simplu și extinderea celui compus); înlocuirea condiționalului sintetic de tipul *se cîntare* prin forme analitice de tipul *aș cînta*, menținerea imperfectului și mai mult ca perfectului perifrastic de tipul *am fost cîntînd*, *am fost cîntat*, atestarea unor timpuri supracompuse ca mai mult ca perfectul conjunctiv (*să fie fost mers*) și mai mult ca perfectul condițional (*ar fi fost mers*).

## CAPITOLUL AL IV-LEA

### IV. SINTAXA LIMBII ROMÂNE DINTRE 1640 ȘI 1780

Structurile și schimbările sintactice din această importantă perioadă de fixare a unor norme literare supradialectale se bazează, pe cele din perioada descrisă anterior. Cele două tendințe remarcate, de *simplificare* și de *elaborare*, duc fie la regresul unor structuri și elemente joncționale, fie la menținerea sau extinderea altora. Pentru evitarea repetării demonstrației din capitolul consacrat perioadei anterioare, vom prezenta numai fenomenele sintactice mai importante care caracterizează epoca cercetată.

#### I. SINTAXA PROPOZIȚIEI

Sintaxa propoziției este, în general, aceeași din perioada anterioară. Deosebirile se limitează mai ales la frecvența de apariție a anumitor structuri și elemente de relație sau la tendința evidentă de evitare a unor modele sintactice slavone și de impunere a unor modele latinești sau grecești, pentru a da limbii române strălucirea, echilibrul și claritatea limbilor clasice, cum gîndeau unii cărturari ai epocii (ne referim în primul rînd la cronicarii moldoveni și la D. Cantemir dar și la frații Greceanu, traducători ai *Bibliei* din 1688). Pe de altă parte, cele două tendințe generale, de simplificare și de elaborare, care acționează mai cu seamă în punctele slabe ale sistemului, fac ca propozițiile principale și cele secundare să fie mai clare, simetrice, mai conforme cu tendința general-romanică spre analitism sau spre topică liberă. Iată unele fapte concludente în acest sens, care caracterizează epoca cercetată.

#### 1. SUBIECTUL

**1.0.** *Subiectul* exprimat prin infinitiv este întîlnit mult mai rar decît în perioada precedentă, datorită înlocuirii infinitivului prin construcții personale, în primul rînd prin conjunctiv<sup>1</sup>. Această tendință de înlocuire a infinitivului

<sup>1</sup> Cf. C. Frîncu, *Cu privire la „Uniunea lingvistică balcanică”*. Înlocuirea infinitivului prin construcții personale în limba română veche, în ALIL, XX, 1969,



subiect generat de verbe și expresii verbale impersonale, constatată în fază incipientă în textele provenind din Țara Românească și din sudul Transilvaniei, se extinde progresiv în perioada 1640-1780 în majoritatea textelor. Infinitivul subiect rămâne frecvent mai ales în unele scrieri religioase, mai conservatoare din punct de vedere lingvistic, și în scrierile cărturarilor influențați de modele sintactice latine (Gr. Ureche, M. Costin, N. Costin, D. Cantemir etc.): „să cade *a să veseli* și *a să bucura*” (Caz. V, 1, 10<sup>r</sup>), „Cade-să *a crede* mai de-adins lui Dumnedzău decît oamenilor” (Ap. 1646, 15), „vede-se *a fi* semnul domniei (Ev. 1682, 1), „întîmplîndu-mi-să după porunca Mării Tale *a fi* cîrmuitoriu” (TLit, 5), „nu iaste bine *a fi* omul sîngur” (BB. Fac., 2.18, la fel în ms. 45 și ms. 4389), „nu e bine *a să prigoni* cu Dumnezău” (SA, 85<sup>r</sup>), „Ci iaste *de-a-l* și *credere* acestu cuvîntu” (ULM, 97), „Mie *a mă lipi* de domnul bine-m iaste” (CD, 68<sup>v</sup>), „datu-i iaste *a-l stăpînire*” (AP, 3<sup>r</sup>) etc. Construcțiile personale, în extensiune, mai concrete, mai clare, apar uneori în aceeași frază cu construcțiile infinitivale echivalente: „Că ce folos iaste trupul *să fie* deșărt de bucate, iar sufletul *a-l umplea* de păcate” (AD, 39). Pe la 1750-1780 infinitivul cu funcție de subiect era deja un arhaism, generale folosite fiind propozițiile subiective cu predicat la conjunctiv sau la indicativ<sup>2</sup>: „Mai bine este *a tăcea* decît a grai rău. Trebuie *a avea* socotință întru tăcere” (EG, 92<sup>v</sup>), dar „Să întîmplează omului celui îndestulat de toate *ca întru bătrînețe să ajungă* mari nenorociri” (ib., 94<sup>r</sup>).

1.1. Ca inovație apărută în a doua jumătate a secolului al XVII-lea menționăm apariția supinului cu funcție de subiect: „Așa iaste *de gîndit* ca cum oarecine înlontrul pieptului i-ari a privi putea” (CD, 123<sup>v</sup>), „Așîșiderea *de păzit* iaste, ca nu cumva prin a noastre rele fapte slava Dumnădzăului nostru între oameni cu vreo defăimăciune să să stingă” (CD, 126<sup>v</sup>), „mai greu nu ieste *de giudeca*” (CII, 42<sup>r</sup>).

1.2. Reluarea subiectului<sup>3</sup> (imediată sau la distanță) printr-un substitut rămîne normă în toată perioada studiată, deși cazurile cînd nu se reia sînt din ce în ce mai frecvente, pe măsură ce ne apropiem de epoca modernă: „Iară Volodiovskie, starostele de Cameniță, ... *el* au intrat în ierbărie” (NL, 45), „că darurile cēlealalte *eale* să numără între cēle daruri mai slabe” (SA, 75<sup>r</sup>), dar: „Iară carii nedejduiesc în domnul, schimba-vor puterea” (CD, 70<sup>r</sup>), „Radul-vodă cel Frumos, *acesta* au făcut mănăstirea ot Tânganul” (Let.C., 85), „cîți să vor fi hrînindu pe moșiile mănăstirii, să-și dea adetul făr' de voia lor” (1702; DRA, I, 194-195), „Mulț sînt carie se trudiescu/Și ca minie se prăpădiescu” (CCîmp., 8<sup>r</sup>), „Cine nu are ale sale, nu are ce arata altora” (Bert. 1799, 36<sup>r</sup>) etc.

p. 72-114.

<sup>2</sup> Ibidem, p. 104-105.

<sup>3</sup> Cf. Elena Carabulea, *Repetarea și reluarea subiectului în limba română din sec. al XVI-lea - al XVIII-lea*, în *Omagiu lui Alexandru Rosetti*, București, 1965, p. 109.

1.3. Subiectul inclus este deosebit de frecvent în stilul direct în replicile personajelor, în construcțiile incidente din cronică, în prefețele unor texte religioase sau laice, dar și în însemnări, inscripții și documente particulare sau oficiale: „Cum trăiești ? Ești sănătos ? – Sint sănătos” (MŞG, 32), „Cum mai nainte vom arăta” (SCC, 30), „ne-am străduit/să arătăm la toți” (Pr.C., 42), „Deci, fraților cetitorilor, cu cât vă veți îndemnaa ceti pre acest letopiseșu mai mult, cu atât veți ști a vă feri de primejdii” (NL<sup>1</sup>, 159), „Să să știe, de când am cetit pe aceasta sfântă Pravilă” (1720, Moldova, IMCM, I, 421), „Și primește rugăciunile ce-ți să vor aduce” (1724, București, IOR, 269).

1.4. Subiectul subînțeles este, de asemenea, foarte frecvent în tot felul de texte. Subiectul este subînțeles mai ales în fraze cu două sau mai multe propoziții în care în prima propoziție este exprimat, iar în celelalte nu mai este exprimat: frazele următoare pot avea toate subiectele neexprimate: „După ce s-au dus craiul în țara lui, scris-au cărți la împăratul Neamțului și la papa de la Rîm, de să fâlie/pecum au luat atîtea cetăți din Țara Moldovei” (NL<sup>1</sup>, 332), „Iar al șeptile a domniei lui gătitu-s-au Cantemir cu oastea lui, de a mers să ia cetatea Sorociei... Ș-au stătut pen pregiurul cetății cîteva săptămîni/de-au tot batut-o cetate/de au făcut meteredzuri și lagunuri” (NL<sup>1</sup>, 332-333) etc.

1.5. Subiectul nedeterminat se întrebuințează din ce în ce mai des în cărțile populare și în textele care conțin proverbe sau zicători: „Spune de un neguțător” (1703, Brașov, *Sindipa*, ms. 1436 din BAR, f. 86<sup>v</sup>). El se întâlnește în propoziții și fraze incidente, dar și în atributive și modale care trimit la surse sau informații anterioare: „Deci pentru multă lăcomie a avuției ei își puseră toți capetele cum scrie și la sfînta scriptură veche” (Let.C., 129), „Vinit-au și cîțiva boiari muntenești, aice în țară cu Duca-vodă de frica lui Șerban-vodă, pecum s-au scris mai sus” (NL<sup>1</sup>, 258), „și alții s-au dus în Țara Muntenească, pecum mai sus s-au scris” (NL<sup>1</sup>, 274), „împărăția au trimis pre un agă, ce s-au zis mai sus” (RG, 89), „Iar un copil din casă zicu să fie întrecut pe Ștefan-vodă” (NL<sup>1</sup>, 163).

1.6. Subiectul multiplu, realizat de obicei cu conjuncțiile copulative și, cu, și cu, împreună cu, dimpreună cu, nici, se întâlnește în tot felul de texte: „Viind veste în Țara Leșească precum craiul Sobiețchii și cu nemții au bătut pe turci la Beciu” (NL<sup>1</sup>, 274), „nu-i era dragă, nici cearta, nici mîniia” (Let.C., 141), „Această sfîntă icoană o au cumpărat-o Vasilie, colceariul marii sale domnului Casoni Palu, deîmpreună cu soful dumisale” (1772, București, IOR, 474).

În multe cazuri, cînd verbul predicativ are forme sincretice la unele timpuri verbale la persoana a III-a singular și plural subiectul multiplu se intersectează cu complementul sociativ, partea a doua a sa putînd fi interpretabilă și ca circumstanțial sociativ (ca în ultimul exemplu).



1.7. În majoritatea textelor rolurile care se ascund în spatele subiectului sînt *Agentul*, *Experimentatorul*, *Obiectivul* (numai în construcțiile pasive) și mai rar *Instrumentalul*: „Ochii voștri văd și *ochii* lui Veniamin, fratele meu, că *gura* mea grăiaște către voi” (BB., 45.12; în ms. 45: „Iată, *ochii* voștri vădu și *ochii* lui Veniaminu fratelui meu, cum *rostul* meu grăiaște către voi”; în ms. 4389: „*Ochii* voștri și *ochii* frăține-meu, lui Veniamin, au văzut ce am zis voao”), „Și au muiat un burete în apă și l-au spînzurat desupra cușcăi și să *clătiia* buretele și o *stropiia* și-i părea că pload toată noaptea” (1703, Brașov, ms. 1436 din BAR, f. 85<sup>v</sup>).

1.8. Cazul subiectului este de regulă *nominativul* în toată perioada cercetată, dar foarte rar prin elipsă apar în structura de suprafață și situații cu subiectul în alte cazuri: acuzativ: „*cu toții* au fugit, iar în Țara Ungurească” (IRP, 55), „au venit *cu toții*” (*ib.*, 55), „*cu toții* s-au ridicat” (*ib.*, 95) „*cu toții* să bucura” (CM<sup>1</sup>, 102); genitiv: „*Ai lui Mihaiu* venea cu cazacii” (IRP, 78), sau dativ (subiectul logic din expresiile „*mi-e* foame”, „*mi-e* teamă”).

1.9. *Topica* subiectului nu diferă de cea din epoca anterioară și de cea din limba actuală. De obicei, el este antepus verbului, însă există numeroase cazuri cînd el este postus verbului. Antepunerea sau postpunerea subiectului față de verb depinde de o multitudine de factori gramaticali: diateza verbului, modul, apozitia, personal-impersonal precum și de factori stilistici (reliefarea, emfaza). Uneori subiectul apare intercalat între componentele formelor verbale compuse sau între verbul copulativ și numele predicativ: „Și socoti Mihai vodă cum că iaste *fie-său* mic” (Let.C., 136), „era *țara* ocolită de vrăjmași” (Lect.C., 136; ap. Todî, 37).

## 2. PREDICATUL

**Predicatul** are caracteristici similare celor din epoca 1532-1640.

2.0. **Predicatul verbal** se exprimă, ca de obicei, prin verbe predicative, expresii sau locuțiuni verbale, adverbe predicative și interjecții cu valoare verbală (predicativă): „1762, mar(tie)10 *au răposat* fiiul nostru Ioan” (1762, București, IOR, 232), „Iară Grigorii-vodă *au dat samă* către acel domnu că merge *să dea știre* țării” (NL<sup>1</sup>, 228), „*Poate fi* (= poate, posibil) să-l fie agiuns și osînda Moldovei” (NL<sup>1</sup>, 647; variantă dată în notele de la subsol), „*alte poate* (că) s-au rătăcit” (1762, Moldova, IMCM, II, 122), „*poate* s-ar fi hainitu și ar fi vinit și el la o peiré” (NL<sup>1</sup>, 180).

2.1. **Predicatul verbal** este mai rar omis decît în textele din perioada anterioară, fidele în mare parte unor originale străine (slavone, maghiare, latine). În cazurile întîlnite în textele cercetate, absența predicatului verbal nu se datorează fidelității față de un model străin, ci faptului că el poate fi subînțeles din context: „Unde iaste vistériul tău, acolo [este] și inima ta” (Caz. V, I, 324<sup>r</sup>), „Aceasta la oameni nu [este posibil], iară la Dumnędzău

să poate” (CD, 44<sup>r</sup>), „Unul ținea o parte de loc, altul [ținea] alta, altul [ținea] alta” (RP<sup>1</sup>, 230), „Dară supt pământ ce iaste? Apă [este] supt întuneric” (ÎR, 58<sup>r</sup>), „Cîte zile sînt într-un an? [Sînt] trii sute șase zeci și cinci” (Mol. 1683, 71<sup>r</sup>).

2.1.1. *Predicatul nominal* are în componența sa în afară de copulativul *a fi*, care apare cel mai des, verbele copulative *a se face*, *a se numi*, *a se pune*, *a sta*, *a rămîne*, *a ieși*: „pentru tine *m-am făcut* muiere” (1703, Brașov, ms. 1436 din BAR, f. 91<sup>r</sup>), „care bărbat vrea bea de acea apă *să facea* fâmeaie” (ib., 90<sup>v</sup>), „Și au pornit pre Stenislav de la Odriiu, dîndu-i împărăția și 150 pungi bani de cheltuială *să să puie* craiu în Țara Leșască” (NL<sup>1</sup>, 638), „Adrian... el *au statut* împărat Rîmului” (CLM, 264), „Domnul *au rămas* rușinat” (AB, 319), „iată ei *să rămîie* mincinoși și în patimă” (AB, 297), „cînd *s-au pus* el domn” (CM<sup>1</sup>, 157), „apoi *au ieșit* și domn în Moldova” (NL<sup>1</sup>, 174).

Verbul *a însemna* a fost întâlnit rar cu valoare copulativă. Este vorba de o inovație a secolului al XVII-lea care se extinde în secolul al XVIII-lea: „Adăogătoarele cele ce *însemnează* dorire sau nedorire” (EG, 78<sup>v</sup>), „Înființătoarele cele ce *însemnează* laudă sau ocară *să încheie* cu cea luutoare” (EG, 78<sup>v</sup>).

2.2. *Elipsa verbului copulativ* este destul de frecventă și în această perioadă în tot felul de texte, în special în traduceri din slavonă. Ea apare însă și în scrieri originale, verbul putînd fi dedus din context: „Temnițele [erau] pline de călugări” (ULM, 185), „A treia hasnă [este] veselitoare” (SA, 8<sup>v</sup>), „Lumea [este] trecătoare” (CD, 139<sup>v</sup>), „[Este] lucru de rîs și de ocară, de vreme ce iaste lucru nemărturisit” (ACL, 2).

2.3. *Supinul* cu funcție de nume predicativ este o inovație care apare în a doua jumătate a secolului al XVII-lea, dar ea este rară în texte: „Iată dară că *de iubit* și *de îndrăgit* sînt” (CD, 19<sup>r</sup>), „însă de ieste *de credzut* cuvîntul unora, carii dzic” (CII, 75<sup>v</sup>).

Verbele copulative cele mai des întîlnite sînt: *a fi*, *a ieși*, *a se face*, *a se chema*, *a se numi*: „Iară șarpele *era mai înțelept*” (BB, Fac., 3.1 și în ms. 45 și urm. 4589), „aceasta *să va chema* muiere” (BB, Fac., 2.22 și în ms. 45 și ms. 4389), „Du-te de la noi că mai mare decît noi *te-ai făcut* foarte” (BB, Fac. 26.16) etc.

Numele predicativ exprimat prin infinitiv devine din ce în ce mai rar pe măsură ce ne apropiem de sfîrșitul perioadei, din cauza înlocuirii acestui mod prin conjunctiv care aduce în locul acestuia o propoziție predicativă: „Obicinuința lui Alexandru este *a socoti* mai bună moartea rudei cei bune decît viața cea înfricoșată” (EG, 92<sup>r</sup>).

2.4. Acordul predicatului cu subiectul este normă în toate textele literare, indiferent de varianta dialectală de care aparțin. Cu toate acestea, nu rareori apar cazuri de dezacord<sup>4</sup> sau cazuri de *acord prin atracție* sau *acord*

<sup>4</sup> Cf. G. Gruică, *Acordul în limba română*, București, 1981, p. 98.





*după înțeles*: „Întrați pre poartă strîmtă, că *poarta* cea largă și *calea* lată *duce* în perire” (SA, 136<sup>f</sup>), „Oricare *popi* rumînești din obiceiul grecesc *se va pleca* spre lege catolicească” (1699; LDIT, 478), „La acêstea *cu toții* întîi să zîmbiră, apoi *rîsă*” (CE, 28<sup>v</sup>), „*iese* întîi *episcopii*” (GCond., 277). În documente și însemnări, în special în cele muntenești, apar dezacorduri ca în graiurile populare actuale de tip muntenească: „Aicea *să începe* cele zăci rane, ce au trimis Dumnezeu lui Faraon” (1777, f.l., ms. 1151 din BAR, f. 119<sup>v</sup>), „*cei ce face* priveală drăcească” (1705, f.l., ms. 1159 din BAR, f. 265), „că s-au întins boala în țară de *mor mulțime* de oameni fără număr” (CM<sup>1</sup>, 166). Dezacordul în număr din graiurile muntenești pătrunde ușor și în textele literare: „domnul de care *toți se teme*” (CM<sup>1</sup>, 106).

2.5. Numele predicativ stă, de obicei în nominativ: „ei *elini* sînt” (SCC, 39). Însă apărut prin elipsă, numele predicativ în genitiv și în acuzativ este din ce în ce mai des folosit: „Acest penticostar este *a mănăstirii*” (după 1748, Moldova, IMCM, I, 560). Această carte este *a preutului* Miron (1750, Moldova, IMCM, I, 571), „*ca un domn* sînt la casa mea” (AB, 276); aici el se intersectează din punct de vedere semantic cu complementul comparativ.

2.6. Predicatul complex, format din verbe modale și de aspect și infinitiv continuă să fie mai frecvent decît în limba actuală: „Și văzu Lia cum *au statut de a mai naște*” (BB, Fac., 30.9; la fel în ms. 45), „iar măriia ta, cum ai văzut oastea mea cum *ai prins a bate*” (NL<sup>1</sup>, 58).

### 3. ATRIBUTUL

3.0. Atributul prezintă în epoca cercetată cîteva caracteristici din care menționăm pe cele mai importante.

#### 3.1. ATRIBUTUL SUBSTANTIVAL

3.1.1. *Atributul substantival* în dativ, deși mai puțin frecvent decît în perioada anterioară, continuă să rămînă normă în textele literare și în textele neliterare: „acela era boiarin *săborului*” (Caz. V, I, 336<sup>f</sup>; Caz. 1644, 278; Caz. B<sup>2</sup>, 276, la fel în cazaniile din secolul al XVIII-lea bazate pe textul lui Varlaam), „Acestu Pătru vodă era din Țara Muntenească, ficior *Mircii-Vodă* și nepot de soră *Mihnii-Vodă*” (ULM, 185), „Iară mumă *ficiorilor* lui Iosif, născătoare de Dumnezău să socotește a fi” (Mol. 1683, 70<sup>v</sup>), „Și fiul lui Dumnezău să face fiu *omului*” (Sin. 1714, 9), „zic să fie fost frate *lui Neagoe-Vodă*” (IRP, 30), „carele iaste fiu *lui Dumnezeu*” (NÎnv., 129), „Și așa mărturisind catră venețian că-i iaste nepot *lui Despot cel Mare* au crezut venețiana că-i iaste nepot *lui Despot*” (NL<sup>1</sup>, 172).

Tendința de înlocuire a dativului adnominal cu un genitiv cu funcție de atribut, constatată încă din secolul al XVI-lea, se accentuează în această perioadă în special în textele din Țara Românească: „O carte a Aldii, feciorul *Vladului*” (1700; DRA, I, 179).

Ca și atributul exprimat printr-un dativ posesiv, atributul substantival exprimat printr-un dativ adnominal este o caracteristică a întregii perioade vechi a limbii române literare precum și a textelor neliterare reprezentând graiurile populare.

**3.1.2. Atributul substantival prepozițional cu *a* și *de* în construcții echivalente cu genitivul este în continuă regresie pe măsură ce ne apropiem de sfârșitul perioadei cercetate:** „pentru luptarea *a dobitoace* [= dobitoacelor]” (Prav. 1646, 53), „în adîncul *a toate fêlurile* de nevoi” (SA, 14<sup>v</sup>), „răssipele *a mare case*” (CLM, 164), „că m-aș ascunde de la trăsură/*A om năprasnic* ce mi-e cu ură” (DPV, 88<sup>v</sup>), „Mi-am oprit rostul că n-aib a dzice/*De fapt de oameni* [= oamenilor] cuvînt *de price*” (DPV, 20<sup>v</sup>) etc. După cum se observă din atestările citate, construcțiile prepoziționale cu *a* și *de* echivalente cu genitivul sînt prezente în special în textele moldovenești, textele din celelalte regiuni preferînd construcțiile cu substantivul în genitiv, mai generale, mai cunoscute: „de folosul tuturor *besêricilor*” (Prav. 1652, 40) „Capul tuturor *apelor*” (Cal. 1733, 24<sup>v</sup>), „au trimis pe un Văcărescu, slugă din boierii *domnului*” (AB, 300), „și au dat priotului *Bratului* ot Jarăști” (1775, Moldova, IMCM, II, 246).

**3.1.2.1. În unele texte, în special în cronici și documente se întîlnesc pînă la sfârșitul perioadei attribute substantivale construite cu prepozițiile slave *ot* și *za*, care apar alături de cele cu *de*:** „conacul *ot Tunari*” (RG, 143), „eu preotu Dumitrașco *ot Căiuțul Mic*” (1775-1776, Moldova, IMCM, II, 256), „zugraf Ioan zugraf *ot București*” (1774, București, IOB, 492), „vel-căpitan *za dorobanți*” (RG, 78).

**3.1.2.2. În ceea ce privește *topica* atributului substantival acesta este de obicei postpus determinantului. Însă de multe ori, unii autori, influențați de modele străine, antepun atributul substantival:** „scriu *ale lumii* lucrurile, orașele, apele, munții, neamurile, obiceiurile, legiel” (SCC, 23).

### 3.1.3. ATRIBUTUL SUBSTANTIVAL ÎN NOMINATIV

**3.1.3.1. Atributul substantival în nominativ este exprimat printr-un nume propriu și are ca regent de obicei un substantiv comun cu articol hotărît sau însoțit de un adjectiv determinat cu articol hotărît:** „Scriș-au smeritul ieromonah *Sava* de la Mitropolia Moldovlahiei” (începutul secolului al XVIII-lea, IMCM, I, 359), „Cartea *August*, să să știe, (e) a sfîntei mănăstiri de la Neamț” (1701-1702, IMCM, I, 365), „să se știe că acest pridvor l-a făcut din temelie [cu zugrăveala] cu tot dumnealui logofătul *Necula Măinescul*”



(1770, București, IOR, 229).

Acest atribut nu trebuie confundat cu apozitia atributivă, care are (sau poate avea) ca elemente pe *adică, adecăte, anume*: „*Triadion, adică Tripesnic, trii cîntări*” (1741, IMCM, I, 493).

### 3.2. ATRIBUTUL PRONOMINAL

**3.2.1. Atributul pronominal** exprimat printr-un *dativ posesiv*<sup>5</sup>, adnominal, este, ca și atributul substantival în dativ, în regres vizibil în comparație cu perioada anterioară, construcțiile cu genitivul cîștigînd din ce în ce mai mult teren, pe măsură ce ne apropiem de perioada modernă: „*facerea miniloru-ți sfinte*” (DPV, 26<sup>f</sup>), „*Iară Menelau-împăratu și-au luat pre împărăteasă-și, pre Iliana*” (IT, 108), „*la sate-ș fugiia*” (GPov., 42), „*apropiindu-se de casă-ș*” (NL, 216), „*la gazdă-mi*” (NL, 243), „*față... din lontru-ț lăcrimoasă*” (CCîmp., 10<sup>r</sup>). Dativul posesiv este mai frecvent în textele din Moldova și Transilvania și mult mai rar în textele din Țara Românească.

*Atributul pronominal* se exprimă prin pronume (personale, relative, interogative, demonstrative, nehotărîte și negative) și se concretizează ca:

- 1) *atribut pronominal în genitiv*: „*să facă o facere de bine pentru binele și folosul sufletelor lor*” (1759, Brașov, ADSB, 16), „*Deacii, jupîneasa lui mergea la jupîneasa Stanca*” (CM<sup>1</sup>, 146);
- 2) *atribut pronominal în dativ* (vezi exemplele de mai sus de la începutul paragrafului 1).
- 3) *atribut pronominal prepozițional*: „*să puie unul dintr-înșii mai mare să-i îndirepteze*” (1767, Brașov, ADSB, 24).

### 3.3. APOZIȚIA

**3.3.1. Aporiția** acordată cu substantivul rămîne și pentru această perioadă destul de frecventă, deși cazurile cînd este pusă numai în nominativ devin din ce în ce mai frecvente, pe măsură ce ne apropiem de 1780. Aporiția acordată se întîlnește mai ales în textele moldovenești și ardelenenești: „*Acestu Pătru-Vodă, daca au pribegitu în Țara Ungurească de nevoia văru-său, lui Roman-Vodă, la leatul 6957, n-au făcut zăbavă multă*” (ULM, 77), „*să te depărtedzi de la noi înșămnat cu numele domnului nostru Isus Hristos, adevăratului Dumnezeului nostru*” (Mol. 1689, 16<sup>f</sup>), „*Și pre toț domnii și craii*

<sup>5</sup> Cf. Finuța Asan, *Atributul pronominal în dativ*, în *Studii de gramatică*, II, București, 1957, p. 131-139; Flora Șuteu, *Atribut pronominal sau complement indirect*?, în LR, XI, 1962 nr. 3, p. 267-276.

le dzicea pre nume și-i arăta bărbatului ei, lui *Alexandru*, și socru-său, lui *Priiam-Împărat*" (IT, 97), „cheltuiala lui Șerban-Vodă, *domnului muntenes*" (NL, 172), „Dar nu-i mănăstirea Silvașului, / Ci a lui Ioan *Bogoslavului*" (PLS, 90) etc.

În textele din Țara Românească apare mai ales apozitia neacordată, în nominativ, care reușește treptat să o înlăture pe cea acordată: „Acesta au fost pe vremea împărăției marelui Teodosie, *fecior* lui Theodot" (Min. 1698, 27'), „o carte a Aldii, *feciorul* Vladului Găunosul" (1700; DRA, I, 179), „s-au scos numele Vladului, *tatăl* Aldii" (1700; DRA, I, 182), „prin cartea prea iubit fratele domniei mele, *Matei Ghica-Voevod*" (1760; DRA, I, 546) etc.

Tendința de a introduce apozitia prin adverbele explicative *anume* și *adecă* (*adică*), și implicit de a lăsa apozitia neacordată, este vizibilă în majoritatea textelor. „*Davat...* acestor oameni, *anume Aldea*, *feciorul* Vladului Găunosul" (1700; DRA, I, 179), „că mi-au spus un boier al lui, *anume Savin Zmucilă banul*" (NL, 305), „spinii, *adecă avărea*, înecă cuvintul" (Caz. V, I, 324'), „l-au suit și la boierie mai mare, *adecă la sărdărie și clucerie*" (Ps. Am., 56), „Această svîntă carte, *anume Penticostar*, este a mănăstirii Domneni de lângă Botșeni" (1712, IMCM, I, 3921), „Această svîntă carte, *anume Molităvic*, este a svinte mănăstiri ot Onofrei" (1717, IMCM, I, 412), „Hronograf, *adecă Letopiseșul* Țării Moldovei... " (1724, IMCM, I, 430), „Această sfîntă carte ce se cheamă Antologhionu, *adică Floarea Cuvintelor*, ca să știe cinia au cumpărat-o: Cociorbă ot Sărățianu" (1734, IMCM, I, 471).

*Apoziția în nominativ* sau în același caz cu partea pe care o determină devine construcția mai frecventă în tot felul de texte: „Și luînd Răveca îmbrăcămîntea lui Iasf, *feciorul ei cel mai bătrîn*, cea bună, care era la dînsa în casă, au îmbrăcat pre Iacov, *feciorul ei cel mai tînăr*" (BB, Fac. 27.15), dar „au îmbrăcat pre Iacov, *pre feciorul ei cel mai tînăr*" (ms. 45).

### 3.4. ATRIBUTUL ADJECTIVAL

**3.4.1. Atributul adjectival**, foarte frecvent în tot felul de texte, se exprima, ca și în epoca anterioară, prin adjective propriu-zise sau pronominale (*Această sfîntă carte o am cumpărat-o de la Darie Pavel*) (c. 1697, IMCM, 327), „și ai îngrijit de această țară cu *o așa adîncă* pricepere și înaltă priveghere" (CM<sup>1</sup>, 101), „boiarii *cei mari* și *ai doilea*" (AB, 275), „*niscaiva* scrisori" (AB, 301), adjective provenite din participii sau adverbe („cădem cu *plecată smerenie*" (1697, Moldova, IMCM, I, 326)) sau numerale („Acestui Cantemir-vodă i-au rămas în urmă *doi ficii*" (NL<sup>1</sup>, 348).

**3.4.2. Tendința vorbirii populare** de a nu acorda atributul adjectival cu substantivul determinat este evidentă chiar la unii cărturari cu bogată cultură: „canonul unde se va pomeni în hronic numele țărilor *acestea* [= acestora]"



(CH, 308)<sup>6</sup>.

3.4.3. Specifică limbii vechi era așa numita *articulare repetată* (de care vorbește Elena Dragoș, *Elemente de sintaxă istorică românească*, București, 1995, p. 56), care constă atât în articularea elementului adjectival cu funcția de atribut cât și a determinantului: „la sfântul muntele Atasului” (Let.C., 100), „învrăjbitoriul diavolul umblase în mijlocul lor” (Let.C., 122, cf. Todî, 55).

3.4.4. O trăsătură a unor texte vechi și în special a unora din perioada cercetată este utilizarea adjectivului relativ *care* cu valoare demonstrativă și cu funcție de atribut adjectival: „Care ascunzătoare foarte cu nevoie era să se afle” (SCC, 20), „Care lucru și făcii” (Let.C., 107). Este vorba de un calc după latină (vezi cap. *Calcuri lingvistice*).

3.4.5. Continuă să se folosească, dar mai rar decât în perioada anterioară, adjectivele demonstrative cu particula deictică *-a* (cu funcție de attribute adjectivale) când sînt antepuse determinantului: „aceștea scriitori” (SCC, 23), „într-acesta an” (AB, 307), „unii ca aceia furi” (1731, Moldova, IMMC, I, 456).

Construcțiile fără particula deictică *-a* sînt însă mult mai frecvente și mai răspîndite din punct de vedere areal: „această carte... am cumpărat-o eu” (după 1731, Moldova, IMCM, I, 457), „acest Triod” (ib., 457).

3.4.6. Mult mai frecventă decât în limba actuală era antepunerea atributului adjectival exprimat prin adjectiv posesiv: „mers-au Măria-sa la a sa iarăși mănăstire Bistrița” (RG, 64), „cu a sa dumnezeiască pronie” (RG, 13, ap. Todî, 57).

Cu toate acestea, construcțiile cu atributul postpus se răspîndesc din ce în ce mai mult și intră în normele limbii literare moderne: „și au dat pomană pentru sufletul său” (după 1732, Moldova, IMCM, I, 463) etc.

### 3.5. ATRIBUTUL VERBAL

3.5.1. *Atributul verbal* exprimat prin infinitiv lung este din ce în ce mai rar, pe măsură ce ne apropiem de epoca modernă, întîlnindu-se mai ales în textele nordice: „unde nici era loc de a-și tocmirea oastea” (ULM, 92), „ș-au ales locul de-a dare război” (CNM, 20), „nădejdea de a-și răscumpărare domnia” (CNM, 143) etc.

În cele mai multe texte, în locul acestei construcții apare supinul, atestat încă din secolul al XVI-lea foarte rar cu această funcție sintactică: „cine are urechi de-audzit ca să audză” (Caz. V, I, 321<sup>r</sup>, 325<sup>r</sup>; Caz. B<sup>2</sup>, 270)<sup>7</sup>,

<sup>6</sup> Vezi Laura Vasiliu, *Acordul în caz al atributului adjectival în limba sec. al XVI-lea - al XVIII-lea*, în *Omagiu lui Alexandru Rosetti*, p. 978.

<sup>7</sup> Cf. C. Frâncu, *op. cit.*, p. 106-107.

„loc de odihnit” (BB, Fac., 24.25; în ms. 45: *loc de poposit*, dar cu atribut substantival în ms. 4389: *loc de odihnă*).

3.5.2. Atributul exprimat prin *infinitiv scurt* este, de asemenea, din ce în ce mai rar, datorită procesului de înlocuire a infinitivului prin conjunctiv: „Acest fel de *a le ascunde* varvarii aflînd” (SCC, 20).

### 3.6. ATRIBUTUL ADVERBIAL

3.6.1. *Atributul adverbial* se exprimă ca și în limba actuală printr-un adverb (sau locuțiune adverbială) cu prepoziție (în special prepoziția *de*): „să facă o facere *de bine*” (1759, Brașov, ADSB, 16), „Această carte *pre românie*... iaste a me” (1698, Moldova, IMCM, I, 329), „*Cei de afară* nemți ce rămăsese... au dat destul război cu turcii” (AB, 323).

3.6.2. Atributul exprimat prin *gerunziu* este de asemenea foarte rar: „Șerban-vodă mortul zăcea ca un om de cei proști, numai cu muierea și cu fetele lui *plîngînd și zicînd*” (AB, 280, vezi Todi, 58; exemplu ambiguu, care permite și alte interpretări: de element predicativ suplimentar sau de circumstanțial modal).

## 4. COMPLEMENTELE NECIRCUMSTANȚIALE

### 4.1. COMPLEMENTUL DIRECT

4.1.1. *Complementul direct*. Lipsa prepoziției *p(r)e* dinaintea complementului direct exprimat prin nume de persoane, nume proprii sau comune, prin formele accentuate ale prenumelor personale și reflexive, prin pronume relative, demonstrative și nehotărîte devine din ce în ce mai rară, pe măsură ce se înaintează în timp, și ea caracterizează mai ales textele provenite din Moldova, Transilvania de nord și Banat, mai rar din Muntenia: „Până cînd, doamne, vei amări *mini*” (HCC, 86), „curățește-mă *mene*” (Caz. V, I, 6<sup>r</sup>, 6<sup>v</sup>), „*tine* te laudă” (Mol. 1688, 3), „*cele ce* plac ție să le faci” (Mol. 1725, 22<sup>v</sup>), „trimeteam *fiul* său (BCat, 12), „veți goni *vrăjmașii* voștri” (Let.C., 87).

4.1.2. Ca normă aproape generală, în toate variantele literare și în majoritatea varietăților populare dacoromâne se impune prepoziția *pre* sau varianta ei disimilată *pe*, în aproape toate cazurile în care se întrebuințează și astăzi: „*pre acesta* să-l spînzure” (Prav. 1646, 24), „să-i oprim *pre înși*” (Ap. 1646, 10), „priimim... și *pre acesta*” (Vis. C, 2<sup>r</sup>), „sărută *pe om*” (Lex.M 190), „învață-mă *pre mine*” (Mol. 1676, 12<sup>r</sup>), „trimisă Dumnezeu *pre îngerul său*” (Mol. 1683, 74<sup>v</sup>), „acopere-o *pre ea*” (Mol, 1689, 10<sup>v</sup>), „eu voi odihni *pre voi*” (BCat., 10), „*pre domnul* nostru... l-ai trimis” (LIT., 1706, 9<sup>v</sup>),



„le fericesc pre tine” (Sin. 1714, 15), „ferește-l pre el” (Mol. 1725, 25<sup>r</sup>), „Au popit pre popa Petcu Șoan” (IRP, 156), „pe un om singur nu-l putem giudeca”(1742; ISD, VI, 227) etc.

Uneori apare *pre* (sau *pe*) și înaintea complementelor directe exprimate prin neanimate sau abstracte: „*Pre focul de aicea ia-l*” (EG, 100<sup>r</sup>), „*Stăpîne, și pre sfînta învîierea ta slăvim*” (1718-1799, IOB, 292). De asemenea substantivele care denumesc *colectivități* (*țară, împărăție, oaste*) cu funcția de complement direct sînt precedate de această prepoziție: „*Rugați-l pe țară să o păzească de rele*” (1718-1719, IOB, 292), „*birui pre oastea Vladului-vodă*” (Let.C., 98), „*numai pă țară au păgubit cu o sumă de bani*” (RG, 111; cf. Todî, 60).

Aceste atestări întîlnite în texte din aproape toate regiunile țării sînt concludente pentru faptul că obiectul direct prepozițional avea o răspîndire geografică mare, fiind în același timp normă pentru variantele literare. Uneori se folosește *pre* chiar acolo unde nu este nevoie: „*argintul țarinii ia-l de la mine și voi îngropa pre mortul meu acolo*” (BB, 23.13), dar „*și voi îngropa mortul mieu*” (în ms. 45 și ms. 4389).

Ca și în limba populară actuală, pronumele relativ apare destul de des fără prepoziția *p(r)e*: „*trupul Radului-vodă îl îngropară în mormîntul care le făcuse în Einda bisericii care o zidise den temelie în domniia sa*” (Let.C., 92).

4.1.3. Complementul direct introdus cu prepoziția *spre* „pre”, reprezentînd o construcție calchiată după construcția slavă corespunzătoare cu *nà* din originalele slavone, se mai întîlnește sporadic în textele traduse la începutul perioadei: „*Cine va pîrî spre aleșii lui Dumnezeu?*” (SA, 55<sup>v</sup>). Alte exemple sînt ambigue, iar construcțiile cu *spre* sînt mai degrabă complemente de loc decît complemente directe. Cert rămîne faptul că această construcție calchiată după slavonă dispăre în secolul al XVIII-lea din textele traduse, cînd ea are funcție de obiect direct.

4.1.4. Complementul direct exprimat prin supin este, ca și subiectul și numele predicativ exprimat prin acest mod, o inovație atestată de textele din această perioadă. Frecvența sa este scăzută și se limitează la texte din Moldova: „*și nici de mîncat nici de cheltuială nu le da*” (NL, 300).

4.1.4.1. Complementul direct dependent de interjecția *iată* primește o exprimare specială: „*Mi s-a dat argintul și iată-l-ăi în sacul mieu*” (BB, 42, 28, la fel în ms. 45, dar *iată-l* în ms. 4389).

4.1.5. Tendința de reluare sau de anticipare<sup>8</sup> a complementului direct prin formele atone ale pronumelui personal devine normă pentru toate variantele literare și se generalizează treptat în graiurile populare: „*vădzu-l pr-ins tatăl lui... și-l săruta pr-ins* (Caz. V, I, 9<sup>r</sup>), „*m-au aflat pre mine*”

<sup>8</sup> Cf. Finuța Asan, *Reluarea complementului în limba română*, în *Studii de gramatică*, III, București, 1964, p. 90; I. Coteanu, *Anticiparea complementului prin pronume, o regulă gramaticală nouă ?*, în LR, XII, 1963, nr. 3, p. 244.

(NT, 169'), „să-i oprim *pre înși*” (Ap. 1646, 10), „Topi-mă *pre mine* obida mea” (Mol. 1676, 12<sup>v</sup>), „ferește-o *pre ea*” (Mol. 1689, 10<sup>v</sup>), „și-l apucă *pre dînsul*” (Caz. U, 30<sup>r</sup>), „el ne învață *pre noi*” (Bcat., 10), „*pre domnul nostru...* l-ai tremis mîntuitoriu” (Lit. 1706, 9<sup>v</sup>), „te fericesc *pre tine*” (Sin. 1714, 15), „și-l ferește *pre el*” (Mol. 1725, 25<sup>r</sup>), „și ne svințește *pre noi*” (Lit. 1706, 9<sup>v</sup>), „l-au trimis *pre sol*” (Ps. Am., 87), „*Pre Dumnedzeu* dar să-l rugăm” (1715, București, IOB, 237), „are voie osebită în toată vrémea să o vînză sarea aceasta” (1741; DRA, I, 395). Vechile construcții, fără anticiparea sau reluarea complementului direct, se mențin pînă spre sfîrșitul perioadei, mai ales în textele provenite din Moldova, Transilvania de nord și Banat: „le-au dzis să sărute *pre pruncul*” (NCL, 178), „unge cu sîntul mir *pre cel* ce s-au botezat” (Mol. 1725, 21<sup>r</sup>) etc. În textele muntenești astfel de construcții sînt mai rare: „ia *pă dumnealui* de-l du la pușcărie” (AB, 299).

4.1.6. Pe de altă parte, în special în textele din Moldova și Transilvania, asistăm la folosirea redundantă a formelor de pronume personal aton, astfel încît obiectul direct este exprimat dublu sau triplu, prin încadrarea verbului între două forme pronominale atone: „și *pre fiică-sa* Voichița o au luat-o luiși doamnă” (ULM, 140), „te voi chema-te” (DPV, 90<sup>r</sup>), „te-am uitatu-te” (DP, 54<sup>v</sup>/19), „m-ai scosu-mă” (DP, 88<sup>r</sup>/24), „l-au făcutu-l” (DP, 25<sup>v</sup>/34), „i-au urdzitu-i” (DP, 26<sup>r</sup>/2), „i-au petrecutu-i” (DP, 26<sup>r</sup>/2), „i-au povăuitu-i” (DP, 100/58), „i-au izbăvitu-i” (DP, 99<sup>r</sup>/47, 99<sup>v</sup>), „ne-ai ispititu-ne” (DP, 78<sup>v</sup>/9), „l-au întemeiatu-l” (CD, 1<sup>v</sup>), „l-ai tocmitu-l” (Mol. 1725, 22<sup>r</sup>). Remarcăm frecvența acestor construcții simetrice la Dosoftei. În însemnări această construcție este foarte frecventă: „Aastă carte o au tăzluit-o popa Gavril și cu fratele său” (1692, Moldova, IMCM, I, 320), „Această sfîntă carte o am cumpărat-o de la Darie Pavel” (1697, Moldova, IMCM, I, 326), „Acest *Praxiu* l-am cumpărat pre banii noștri și o am dat-o („cartea”, dezacord) sfînteii besăricii noastre” (1700, IMCM, I, 336), „Această sfîntă carte, *Evanghelie*, o au cumpărat-o Ion Chiful de la un tătar” (1720, Moldova, IMCM, I, 42), „o am cumpărat-o eu, Tudor Ordze” (1723, Moldova, IMCM, 426), „l-am aflatu-i *pre dînșii* în minciună prea mare” (1749, Transilvania, ms, 3399 din BAR, f. 21<sup>v</sup>). Cea mai mare frecvență ating aceste construcții în scrierile lui Dosoftei: „l-au ziditu-l” (DDL, 122/13), „l-ai lepădatu-l” (DDL, 122/16), „le-au primitu-le” (DDL, 146/13), „l-ai îmbatatu-l” (DP, 77<sup>v</sup>), „m-au ascunsu-mă” (DP, 29<sup>v</sup>), „acela pre mări l-au urdzitu-l și pre pîrao l-au gătat-l” (DP, 26<sup>r</sup>). De asemenea, în cronica lui Neculce aceste construcții sînt foarte frecvente: „i-au adusu-i” (NL<sup>1</sup>, 338). Este vorba de o trăsătură a graiurilor populare, în special de nord, pătrunsă și în textele literare.

În documentele particulare și în însemnări și inscripții complementul direct este reluat frecvent prin două pronume atone: „Această svîntă *carte...* o am dat-o eu Lefter, chiliarsul părintelui” (1684, Muntenia, însemnare pe o carte, Corfus, 184), „aceasta *Psaltire...* i-au o legat-o dascălu Matei” (1699, Transilvania, însemnare pe o carte, Corfus, 185), „o am cumpărat-o eu,



popa Pîrvul ot Albeani" (1765, Transilvania de nord, însemnare pe o carte, Corfus, 199).

4.1.7. Reliefarea obiectului cu rol de subiect și lăsarea Agentului pe plan secundar, aducerea primului în fruntea structurii este un procedeu cunoscut în documente și mai ales în însemnări: „Această *carte* se cheamă *Evangelhie Ucetelnic* cumpăratu-o-au robul lui dumnedzău presviterul Efrem" (1652, Moldova, IMCM, I, 236), „Această *Ivanghelie* au cumpărat-o Necula Căminar ot Focșani" (1730, Moldova, IMCM, I, 451), „Acesta *Praxin* me l-au dat preotul" (1750, Moldova, IMCM, I, 569).

4.1.8. În ceea ce privește „rolurile” și reliefarea lor, obiectul (obiectivul) este adus în poziție de subiect când verbul predicat este la reflexivul pasiv sau la pasivul cu *a fi*: „Această *carte* iaste dată de preotul Mihail" (după 1686, Moldova, IMCM, I, 309), „Această *carte* s-au dăruit jupînului Ducăi" (1702-1703, Moldova, IMCM, I, 369), „Această sfîntă *Evangelhie* s-au dat la Mănăstirea Cornii" (1700, Moldova, IMCM, I, 335). De asemenea reliefarea *obiectivului*, aduce complementul direct în poziția de subiect chiar atunci când verbul-predicat este la diateza activă: „Această *carte* o am luat eu, Enachi vtori ușear" (secolul XVII, Moldova, IMCM, I, 351), „Acest *Praxin* l-am cumpărat pe banii noștri" (1700, Moldova, IMCM, I, 336), „Această *Viață* o au scos un călugăr, anume Chisil" (c. 1700-1705, Transilvania, ms. 2456 din BAR, f. 121<sup>v</sup>). Însă în afară de aceste cazuri, *topica* complementului direct este după elementul regent.

4.1.9. A fost remarcată apariția în limba veche a complementului direct dependent de verbe cu *regim tranzitiv* cu sensuri diferite de cele din limba actuală: *a pripi* („Mihai-vodă îi pripi" (Let.C., 136), *a năpusti* („așa fără veste au năpustit într-înșii *pre beșlii* lui și *pre mulți turci*" (Let.C., 118), *a stinge* („l-au stins *pe* acel domn din fața pămîntului" (AB, 346), *a pleca*, „a îndupleca" („cu daruri l-au *plecat*" (AB, 290), *a izvorî* „a produce" („pămîntul izvora *bunătate* și *roadă*" (Let.C., 100), *a tăcea* „a ascune" („și mai multe alalte *grișeli* ale lor *le tac*" (SCC, 61), *a năpusti* „a abandona" („fugiră și *năpustiră țara*" (Let.C., 137), *a înota* „a trece înot" („din cei ce au înnotat *Tisa*" (AB, 327), *a trăi* („pre puternicul și milostivul Dumnezeu rog ca să trăiască *pe măriia ta* în unele zeci de ani" (RG, 11; pentru alte verbe cu *regim tranzitiv*, vezi Todî, 62-65).

## 4.2. COMPLEMENTUL INDIRECT

4.2.1. *Complementul indirect* are și în această perioadă o distribuție largă și o frecvență ridicată, căci avea în spatele lui „roluri” foarte importante (Beneficiar, Sursă, Experimentator, Locativ) și era generat de verbe sau prepoziții care mai târziu și-au schimbat regimul sau întrebuințarea sau chiar și-au limitat uzul în limba literară (de exemplu cel cu prepozițiile *a* și *la*).

Astfel în textele traduse din slavă sau din latină, dar și în texte originale scrise de cărturari care știau latina (de pildă cronicarii moldoveni și unii cronicari munteni), verbe ca *a ajuta*, *a asculta*, *a se bizui*, *a crede*, *a cuteza*, *a învinge*, *a judeca*, *a lăsa*, *a răsplăti*, *a pizmui*, *a se potrivi*, *a urma* se construiesc cu dativul ca în limbile menționate, cerînd deci un complement indirect și nu un complement direct, cum se întîmplă în textele netraduse: „Mateiașu, craiul ungurescu, bizuindu-se *puterii* sale și *meștersugului* său..., au trimis sol ca să i să închine Ștefan-Vodă” (ULM, 85), „asculta *noao*” (Mol. 1681, 120), „urmînd *istoricilor* vechi” (CH<sup>1</sup>, 308), „și tuturor *fraților*, la toate slujbele *le* ajuta” (Let.C., 91), „nici *unii părți* au crezut, nici *alții*” (RP<sup>1</sup>, 381), „Nunta iaste curată, iar *curvarilor* și *preacurvarilor* va judeca” (Let.C., 70), „lăsăm, dară, *fieștecăruia* a zice cum va vrea” (SCC, 9), „nu s-au odihnit cu gîndul său ca să nu răsplătească *Bălăceanului*, care au fost îndemnătoriu lui Haizler” (AB, 290), „leașăi singuri nu cuteza *lui Racof*” (RP, 376), „nu putea nimeni să se protivească *lor*” (Let.C., 94; pentru alte exemple vezi Todi, 73-73).

Treptat, chiar în textele traduse, în variante ulterioare, complementul indirect dependent de astfel de verbe cu recțiune latină sau slavă este înlocuit cu complement direct.

**4.2.2.** Construcția prepozițională echivalentă cu dativul obiect indirect, deși întîlnită sporadic în multe texte de la începutul perioadei, își limitează din ce în ce mai mult întrebuintarea, pe măsură ce se înaintează în timp: „dăde pîine *a flămîndzi*” (DVS, sept., 18<sup>v</sup>), „nice frate *a frate* va folosi” (Caz. V, I, 64<sup>v</sup>), „*a săraci* să giudeci” (DPV, 14<sup>v</sup>) etc.

Luîndu-i locul, construcția cu *la* echivalentă cu dativul este în plină expansiune, în special în textele din Transilvania, Banat și Moldova: „au dat știre *la oameni*” (CLM, 146), „au închinat *la pașe*” (NL, 147), „l-au pîrît *la împăratul*” (NL, 167). În scrierile din Țara Românească construcția are o frecvență mai redusă: „să propovăduiască *la oameni*” (ACP, 65), „au trimis *la craiul*” (IRP, 64), „și l-au dăruit *la a sa sfîntă mănăstire Cotroceni*” (1680, București, IOB, 240), „au scris *la Radul* logofătul” (AB, 288).

**4.2.3.** Complementul indirect exprimat prin *supin*, înregistrat în texte de la începutul secolului al XVII-lea, concurează vechile construcții echivalente cu infinitivul lung: „și multe lucruri va fi făcut vrednice *dă auzit*” (IRP, 10).

**4.2.4.** Complementele exprimate prin *infinitiv lung* se mențin însă pînă pe la jumătatea secolului al XVIII-lea, în special în textele din Moldova și din Ardealul de nord: „Iară cazacii, cum sîntu ei gata *de a să amestecarea* la toate,... s-au strîns” (ULM, 186), „tu mă ferêște... *a le prăvirea*” (DPV, 21<sup>v</sup>), „Nu răhni *de a facerea* vicleșug” (DP, 24), „*de a greșirea* vrême nu va avea” (SA, 49<sup>v</sup>), „și s-au gătit *a stare* cu războiu” (CLM, 18), „lasă-te *de a mai hulirea*” (CD, 11<sup>v</sup>), „iară noi *de-a puterea* fi nu iaste nici zi” (AD, 80), „să fie destoinice *de a să crêderea*” (Prav. 1646, 119), „ochii săi îi puseră



*a-i plecarea pre pământ*" (DP, 15<sup>v</sup>/11).

Pe la 1750-1780 infinitivul lung cu funcție de complement indirect era deja arhaism. Chiar infinitivul scurt apare rar în această funcție, ca urmare a înlocuirii infinitivului cu conjunctivul: „să să învețe *a să deprinde*" (Caz. V, I, 2<sup>r</sup>), „*a căsca să îndemna*" (CII, 210), „să nu fie opriți *a-și cerca* mijloace de pace" (NCL, 182)<sup>9</sup>, „iubitoriu *de a ști* multe" (SCC, 73), „un așa om este destoinic *de a fi binecuvântat*" (RG, 7). Din acest motiv, pe măsură ce ne apropiem de epoca modernă, în locul unui complement indirect exprimat prin infinitiv, întâlnim o completivă indirectă cu predicatul la conjunctiv. Tendința de exprimare clară a persoanei, de concretizare, se manifestă astfel prin transferarea raportului sintactic de la nivel de propoziție la nivel de frază<sup>10</sup>.

4.2.5. Ca și complementul direct, dar cu o intensitate mai slabă, tendința de anticipare și de reluare prin forme pronominale atone este în progres în cazul complementului indirect<sup>11</sup>: „Și *le împărți lor* avuția" (Caz. V, I, 8<sup>v</sup>), „și *le zise lor*" (Ap. 1646, 10<sup>r</sup>), „*ție să-ți trimiță*" (DPV, 28<sup>r</sup>), „iară *sfântului îi* scoaseră vinele" (Min. 1698, 19<sup>r</sup>), „care nu *i se cuvine ei*" (SA, 126<sup>r</sup>), „dăruiește-*ne noao* soarele" (Lit. 1743, 5<sup>r</sup>), „Să *le dea lor* bir" (Cron. H, 107), „nu *i-au* fost nici de un folos, nici *lui*, nici *țării*" (Let.C., 68). Dublarea simetrică a complementului indirect exprimat prin formele atone ale pronumelui personal sau reflexiv este prezentă, ca și în cazul complementului indirect în special în texte din Moldova și Transilvania: „mi-ai arătat-*mi*" (DP, 87<sup>v</sup>/20), „ș-au mințitu-*s*" (DP, 31<sup>v</sup>/18).

Ca și la complementul direct, la acest complement în special textele din Moldova și mai ales la Dosoftei apar construcții cu pronume aton repetat: „*Ți-au* adusu-*Ț*" (BDL, 137/1), „*mi-ai* arătat-*mi*" (BP, 87<sup>v</sup>/23), „*i-au* pus-*i* nume" (DVS, I, 2<sup>v</sup>) „*mi-ați* audzitu-*mi*" (DPV, 40<sup>v</sup>), „eu *Ț-am* strigatu-*Ți*" (DPV, 20<sup>v</sup>), „*Ție Ț-am* greșitu-*Ți*" (DPV, 82<sup>r</sup>).

Cazurile de neanticipare sau de nereluare a complementului indirect, deși numeroase în tot felul de texte, în special în cele din Transilvania și Moldova, sînt însă din ce în ce mai rare pe măsură ce ne îndreptăm spre sfîrșitul perioadei: „și trupul și sufletul *ție* dau" (Caz. V, I, 367<sup>r</sup>), „așea place *lui Dumnezeu*" (SA, 20<sup>v</sup>), „tremite *noao* darul cel bun" (Lit. 1706, 9<sup>r</sup>), „dăruiește *lui* pecetea" (Mol. 1725, 20<sup>v</sup>), „*ție* cîntă soarele, tine slăvește luna" (Mol. 1688, 6<sup>r</sup>). În textele muntenești astfel de cazuri sînt mai rare: „Cine au făcut *noao* aceasta" (Let.C., 96), „Precum și *mie* acum să întîmplă a veni" (SCC, 4; pentru alte exemple vezi Todi, 68).

<sup>9</sup> Cf. C. Frîncu, *op. cit.* p. 94-95.

<sup>10</sup> *Ibidem*, p. 95.

<sup>11</sup> Cf. N. Saramandu, *Reluarea și anticiparea complementului indirect exprimat prin substantiv în limba română din secolul al XVIII-lea*, în SCL, XVII, 1966, nr. 4, p. 423-433.

Firește, construcțiile cu pronumele anticipat sau reluat aveau o valoare stilistică intensificatoare, realizând opoziția emfatic/neemfatic cu cele în care pronumele nu era anticipat sau reluat.

4.2.6. Complementul indirect generat de substantive ca *slavă*, *mărire*, *laudă* este destul de frecvent în texte bisericești, documente particulare și în special în însemnări și inscripții: „slavă lui dumnezeu săvîrșitorul” (1658, Moldova, IMCM, I, 249), „Mărire lui Dumnedzău celui în troiță” (1742, f.l., ms. 1064 din BAR, f. 226<sup>v</sup>), „Mărire lui Dumnedzău, carele bine vru de mă dăru” (1726, f.l., ms. 1261, f. 227<sup>v</sup>), „slavă și laudă lui Dumnezeu” (1706, Boci, ms. 1352, f. 93). În aceste cazuri complementul indirect este de regulă postpus elementului regent.

4.2.7. Complementul indirect prepozițional în genitiv, cu prepozițiile *asupra* și *împotriva* este mai frecvent decît în limba actuală: „s-au sculat împotriva craiului” (RP<sup>1</sup>, 236), „să ridice sabia asupra vrăjmașilor” (Let.C., 121). Construcția cu *asupra* avea în epocă și valoare locală: „stîngea oaste de venia asupra turcului” (RP<sup>1</sup>, 238), „ei vrea să meargă asupra altor cinivași” (ap. Todi, 74).

4.2.8. *Topica* complementului indirect este, în linii generale, aceeași ca și în perioada anterioară: postpunerea acestuia elementelor regente fiind mai frecventă decît antepunerea. Plasarea complementului indirect înaintea regentului este însă dictată de tendința de *reliefare*, dar și de influența unor modele străine (de exemplu, latine la cronicari sau la D. Cantemir) cu verbul la sfîrșitul unei structuri sintactice, care duce la antepunerea determinanților: „pe scurt și ei de dînsa pomenesc” (SCC, 12), „nespuse răotăți de Constandin-vodă au zis” (RG, 57), „carele pre la hotarăle Dachiii pentru întăritură făcură” (CH<sup>1</sup>, 66).

### 4.3. COMPLEMENTUL DE AGENT

4.3.1. *Complementul de agent* este introdus, ca și în perioada anterioară, prin prepozițiile *de*, *de către*, *de la*, dintre care prima are frecvența cea mai ridicată, iar ultima cea mai scăzută, căci e un calc după slavă, avînd și rol instrumental sau local: „de n-are hi pusă de la Dumnedzău aceasta” (Caz. V, I, 337<sup>v</sup>), „Iară eu sînt pus împărat de la îns” (DP, 3<sup>1</sup>), „i să dăruisă de la Dumnezeu mintea cea întreagă” (N Înv., 294). De aceea, se întîlnește mai ales în traduceri care aveau un original slav și în care construcțiile cu prepoziția echivalentă *otŭ* erau curențe<sup>12</sup>. Agentul cu *de la* se întîlnește însă și în texte netraduse din slavă, după cum s-a semnalat în literatura de specialitate (cf. Todi, 79); „Și s-au mazilit de la turci și s-au dus la Țaringrad”

<sup>12</sup> Cf. Paula Diaconescu, *Exprimarea complementului de agent în limba română*, în LR, VIII, 1959, nr. 2, p. 3-17.



(LC, 117), „După aceia s-au mazilit și ei *de la turci*”(LC, 120).

Construcțiile cu *de la* sînt mai depărtate de prototipul agențial și mai apropiate de cel local.

Dintre aceste prepoziții care introduc complementele de agent, cea mai frecventă și mai apropiată de prototip este *de*; prepoziția compusă *de către* este mai rară și mai depărtată de indirecte (cf. Paula Diaconescu, în LR, VII, 1959, nr. 2, p. 3-17; Fulvia Ciobanu, în SCL, XXXII (1981), nr. 3, p. 295, Todi, 78).

Ceea ce caracterizează toată perioada cercetată este generarea frecventă a agentului nu numai de forme la diateza pasivă propriu-zisă, ci și de reflexive cu valoare pasivă: „darea lui *nu fu priimită de Dumnedzău*” (Caz. V, I, 5<sup>v</sup>), dar: „fratele care *să agiutorește de frate*” (CD, 11<sup>v</sup>) „i s-au făcut priimință bună *de cătră* înmărăție” (RG, 83).

4.3.2. Construcțiile cu agentul generat de verbele reflexive cu valoare pasivă sînt frecvente în textele din Moldova, Transilvania de nord și Banat și mai rare cele din Țara Românească: „caftanul și blana cea de samur ce i *să trimit Domnului de cătră împărăție*” (GCond., 270), „i s-au răspuns *de unii*” (Tlst., 122); „răspunsul pošteniei cea neamului săsesc s-au întărit *de țară* într-acest chip” (1699; LDIT, 480), „Se vede *de toți* în țară” (Pl.S, 81), „Și s-au scris cartea aceasta... *de Isar* logofețelul” (1700; DRA, I, 183), „*De alte neamuri* călcîndu-se ale unui împăratu” (SCC, 45), „cînd țiganul sau țiganca ca *să va cere de stăpînu-său*” (Pr.C., 146).

4.3.3. Complementul de agent în dativ, atestat rar în textele din secolul al XVI-lea și explicabil prin fidelitatea traducerilor față de modele străine, în care agentul în dativ este normal, este foarte rar întîlnit în perioada 1640-1780, generală fiind construcția prepozițională cu acuzativul: „era om mare și iubit *împăratului*” (AB, 336; ap. Todi, 79).

4.3.4. În documente și mai ales în însemnări și inscripții, unde Obiectivul, este tematizat, scos în evidență și pus pe primul loc ca subiect în propoziție, complementul de agent este adesea exprimat: „Această sfîntă carte esti cumpărată *de mine*” (1701, Moldova, IMCM, I, 362), „Această sfîntă carte ce se chiamă *Psaltire* s-au legat cu multă osîrdie *de mini* păcătos Irina” (1725, Moldova, IMCM, I, 433), „care carte este scrisă *dă Radul* logofețel” (1727, f.l., ms. 1062 din BAR, f. 183<sup>v</sup>), „s-au scris *de mine*, dascălul Radu Duma” (Brașov, 1780, august 1, ms. 1129, f. 7 în criptogramă).

4.3.5. În majoritatea cazurilor în spatele complementului de agent stă „rolul” Agentiv, însă uneori locul său este lăsat *Instrumentalului*: „Și s-au scris acest Letopiseț al împăraților *de mîna* mea, a lui Constandin Săidăcaru cel Bătrîn, feciorul popii Ioanichie ot Mogoșoaia și s-au săvîrșit la dec. 15 leat 7267” (1758, ms. 1270 din BAR, f. 549<sup>v</sup>), „și s-au scris *prin* însăși *mîna* mea” (1753, Rîmnic, ms. 1325 din BAR, f. 125), „Scri-su-se-au această carte *prin* multă *osteneală* și *cheltuială* robului lui Dumnezeu silvestru, ieromonah ot Sinaia, Leat 7245” (1737, ms. 1330, f. 167<sup>v</sup>).

Absența *Obiectivului* cu funcția de subiect apare în enunțuri eliptice: „Scrisu-s-au dar *de Anatohe* ierodiacon în orașul Rîmnicului, 1774” (ms. 1267 din BAR, f. 102), „s-au scris de smeritul între preoți, popa Bucur sin juga Pușcașu din Sahodolul Brașovului, anul 1772” (ms. 1268 din BAR, f. 27).

4.3.6. În ceea ce privește *topica* complementului de agent el este plasat, ca și în epoca anterioară și ca în limba actuală, după regent. Antepunerea lui se explică prin tendința de reliefare, de evidențiere a agentului acțiunii sau de plasare a verbului regent la sfîrșitul structurii după model latin (la cronicari sau la Cantemir); „*de nepriiatini* fură biruiți” (Let.C., 123), „De Troada cînd *de elini* s-au prăpădit și s-au stins” (SCC, 80), „Domențian *de ai săi* ucis au pierit” (CH<sup>1</sup>, 64).

#### 4.4. COMPLEMENTUL INTERN

Acest tip de complement a fost, pe bună dreptate, delimitat de complementul direct pentru că are un comportament deosebit (cf. Dimitriu, *Tratatul*, II, p. 1390-1393).

4.4.1. *Complementul intern* este și în această perioadă destul de frecvent, deși există uneori intenția de a-l evita, de a găsi o altă formă de expresie pentru a evita tautologia: „Și *numi* Adam *numere* tuturor dobitoacelor” (ms. 45, Fac., 2, 20), „Și *numi* Adam *nume* tuturor dobitoacelor” (BB), dar „Și *puse* Adam *nume* tuturor dobitoacelor” (ms. 4389), „*Dăru*-m mie Dumnezeu *dar bun*” (BB, Fac., 30, 20; la fel în ms. 45), dar „*Datu*-mi-au Domnul *dar bun*” (în ms. 4389), „Și *mirosi* Domnul, *mirosise* bine mirositoare” (BB, Fac. 9.21; la fel în ms. 45), „Și *mirosi* *mirosul* hainilor lui” (BB, Fac., 27.27; la fel în ms. 45 și ms. 4389), „Cine iaste cela ce mi-au *vînat* mie *vînat*” (BB, Fac. 27.33, la fel în ms. 45), „și piste noapte am visat *un vis*” (NL<sup>1</sup>, 169), „Bun *vis ai visat* giupîne” (NL<sup>1</sup>, 169). Complementul intern depinde de cele mai multe ori de verbe care sînt și astăzi tranzitive: „*cheltuială* dinșii *cheltuind*” (AB, 281), „*au dăruit* multe *daruri*” (Let.C., 65), „și *jurară jurămînt*” (ib., 95), „*să lucreze lucrul*” (RG, 32), „*pohte ce pohtise*” (AB, 28; cf. Todî, 65-66).

Mai rar complementul intern este generat și de verbe care astăzi sînt intransitive: „puțină *domnie au domnit*” (RP<sup>1</sup>, 399), „au zis că cu *moarte rea, va să moară*” (Let.C., 99), „cu fericit *traiu* întru ale sale *trăind*” (RG, 14).

În unele texte religioase traduse din grecește, apar complemente interne care sînt calcuri din limba din care se traduce (relevante de V. Arvinte în BB, studiu lingvistic, Dt, p. 22): „Și veți *jirtvui* acolo *jirtvă*” (BB, Dt. 33.19; în ms. 45) la fel dar cu *ji* în loc de *jî*: *jirtvui... jirtvă*. În ms. 4389 se evită pleonasmul prin complement intern prin: „Vor *pune... jirtvă*”: „vei *prăda prada* lor” (BB, Dt. 21.10; la fel în ms. 45); „vei *secera secera* ta” (BB, Dt. 24.19; la fel în ms. 45), dar „vei *secera secerișul*” în ms. 4389.



**4.4.2. Complementul predicativ al obiectului.** Acest tip de complement este frecvent după verbe ca *a face*, *a chema*, *a numi*, *a spune* „a avea nume”, *a pune*: „I-am făcut pre dînsul *stăpîn* și pre toți frații lui i-au făcut *slugi* lui... dară ție ce-ți voi face fiul meu” (BB, Dt., 27.37; la fel în ms. 45 și ms. 4389), „Și precum astăzi ma aplec înaintea împărăției-tale să-l fac *filosof* pre fiul tău” (1703, Brașov, 1436 din BAR, f. 78<sup>v</sup>), „să prinză pe Mihaiu vodă și să-l puie pe el *domn*” (IRP, 72).

#### 4.5. COPPLEMENTUL SECUNDAR

**4.5.1.** Acest tip de complement are și în această perioadă o întrebuințare limitată, fiind generat de o mică clasă de verbe: *a învăța* (*pe cineva, ceva*), *a ruga*, *a întreba*, *a sfătui*, *a vesti*. El se exprimă ca și în perioada precedentă prin substantive, pronume și verbe la infinitiv. El este de regulă postpus verbului regent.

#### 4.6. COMPLEMENTUL POSESIV

**4.6.1.** Generat numai de verbe, dar nu și de adjective sau adverbe, cum este cazul complementului indirect, complementul posesiv este exprimat prin forme pronominale atone în dativ care nu sînt adnominale, cu rol semantic de *posesor*. Este deosebit de frecvent în documente, cronici și însemnări: „și să-i fie de la domniia mea uric cu tot venitul” (înainte de 1705, Moldova, DII, III, 262), „atunce multe *mi-au pierit*” (1717, Iași, DII, III, 460), „Iar Vasilie-vodă *iși pierdusă* toată nădejdea de viață” (NL<sup>1</sup>, 181).

Complementul posesiv are o *topică* fixă: el precedă întotdeauna verbul determinat.

#### 4.7. ELEMENTUL PREDICATIV SUPLIMENTAR

**4.7.1 Elementul predicativ suplimentar.** Tendința de economie, de exprimare eliptică, face tot mai frecventă folosirea elementului predicativ suplimentar, întâlnit în tot felul de texte literare și neliterare: „Și de nu-l voi învăța într-acest an să ți-l dau *învățat*, să fie viața mea despărțită de pre lume și toată avuția mea să fie a împărăției tale” (1703, Brașov, ms. 1436 din BAR, f. 79<sup>r</sup>), „Au jirtvuit... la dumnezăi carii n-au știut, *noi* și *proaspeți* au venit” (BB, Dt. 32,17; în ms. 45 elementul predicativ suplimentar este același, dar în ms. 4389 structura este astfel: „*noi* și *tineri* au venit”).

**4.7.2.** Elementul predicativ suplimentar este bine reprezentat în tot felul de texte, în special în cele narrative (texte bisericești, cărți populare, cronici).

- În perioada cercetată elementul predicativ suplimentar era exprimat prin:
- a) substantiv (cu sau fără prepoziție) sau adjectiv: „că moscalii l-au cunoscut de *ficlean* și de *înșălători* de creștini, turcii încă l-au numit de *hain* împăratului” (CM<sup>1</sup>, 153), „ei se vîndură *robi* turcilor” (Let.C., 171), „cunoscîndu-l pe Nicolae-vodă *credincios* împărăției” (CM<sup>1</sup>, 160), „i-au rădicat *vrăjmaș* mare” (IRP, 101), „Cînd te-am lăsat erai fată fecioară, iar acum te găsesc *fămeaie grea*” (ms. 1344 din BAR, f. 94<sup>v</sup>); „veniia înaintea lor în *chip de postelnic mare*” (AB, 298);
  - b) prin gerunziu: „Și l-au aflat pre acel om în sus, pre apa Vasluiului, cale de patru ceasuri, *avînd* la o movilă ce să chîmă acum Movila lui Purcel” (NL<sup>1</sup>, 167-168).
  - c) Adjectiv calificativ sau provenit din participiu: „acolo s-au găsit *mort* și semețul Sechel Moisi”, „stă așa *nemișcată*” (SCC, 24), „pe acolo rătăci și umblă oarecîțva vreme *rărăcit* și *nemîncat*” (AB, 292).

Există multe situații cu ambiguități și dificultăți de interpretare, căci elementul predicativ suplimentar se intersectează cu alte poziții sintactice. El poate fi confundat cu un complement circumstanțial de mod, de loc, de timp, cu un atribut circumstanțial sau chiar cu un nume predicativ (căci existau situații în care este greu de spus dacă un verb este copulativ sau nu). Dubla subordonare, față de un verb și față de un nume delimitează elementul predicativ suplimentar de complementul direct (A trimis *solî* (= complement direct); l-a trimis *solî* (= element predicativ suplimentar)).

4.7.3. În ceea ce privește *topica*, elementul predicativ suplimentar este, de regulă, postpus elementelor regente.

## 4.8. COMPLEMENTELE CIRCUMSTANȚIALE

### 4.8.1. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE TIMP

*Circumstanțial de timp* se exprimă prototipic, ca și în epoca anterioară, prin adverbul relativ de timp *cînd* și formațiile în care acesta intră (*de cînd*, *pe cînd*, *pînă cînd*) care funcționează și ca elemente de relație subordonatoare în frază: „că *cînd* au venit împărăția, avea ucaz oaste de nu strica nimărui nimic” (NL<sup>1</sup>, 600), „*pre cînd* era beizade în dzilele frățîne-său” (NL<sup>1</sup>, 610), „Să să știe *de cînd* au pierit soarele” (1749, Moldova, IMCM, I, 544).

De asemenea, circumstanțialul de timp se exprima frecvent prin adverbe de timp (*acum*, *acmu*, *atunci*, *ieri*, *azi*, *mîine*) singure sau cu prepoziții (*de acum*, *de atunci* etc.): „Căci de s-au întîmplat *acmu* așa sminteală, *de acmu* să va chivernisi într-alt chip, de n-a fi așa” (NL<sup>1</sup>, 611-612),



„Atuncea au sosit mai pre urmp, după acel sfat și un unchi a împăratului” (NL<sup>1</sup>, 613).

Circumstanțialul de timp se exprimă și prin substantive cu prepoziții, care conțineau în matricea lor semantică marca timpului: „în răsărita soarelui s-au ivit soarili și într-ace *vinire* s-au pus ceață și s-au roșit soarili și au ținut tot ceață *pînă în toamnă* și secita *pînă la 14 zile* a lunii noiembrie, iar la *14 zile* a lui noiembrie au căzut omăt de o șchioapă și au ținut *pînă la 21 de zile* a lui noiembrie” (după 1749, IMCM, I, 565).

De asemenea caracteristice pentru epoca cercetată sînt unele adverbe și locuțiuni cu funcție de complement de timp: *atunceași*, *oarecînd*, *estimp*, „acum”, *cu vreme* „în timp”, *făr' de vreme* „timpuriu” (vezi exemplele date de Todî, 86). De asemenea, unele adverbe și locuțiuni adverbiale folosite în perioada anterioară sînt înlocuite cu altele.

Astfel, în loc de *în sîrguit* „curînd” din epoca anterioară se întrebuintează adverbul *curînd* și structura *curîndă vreme*: „După aceea, *curîndă vreme*, scrie că s-au împăcatu Ștefan-Vodă cu frati-său Iliășu” (ULM, 75), „care *curînd* trec ca fumul” (SA, 71<sup>v</sup>).

Adverbul *mainte* cu funcția de circumstanțial de timp și locuțiunea prepozițională *mainte de* care introduce un circumsde timp, se mențin în textele din Moldova și Transilvania de nord, dar mai rar în cele din Țara Românească<sup>13</sup>, în care apar corespondentele mai generale *înainte*, *înainte de*: „de-ai venit aicea *mainte de vreme*” (Caz. V, I, 235<sup>v</sup>), „*pînă cînd mainte* nu vor păși nevoi multe” (SA, 110<sup>v</sup>), „*Mainte de marea și de pămînt* un chip era a firii în toată lumea (NCL, 9), „*că mainte de aceea* să sculă” (Ap. 1646, 15<sup>v</sup>) etc. În textele din Țara Românească *mainte* și *mainte de* se întîlnesc numai la începutul perioadei cercetate, pe la 1640-1650, în special în textele reproduse după originalele moldovenești (de pildă, în *Cazania de la Dealu* și în *Îndreptarea legii*). În *Cazaniile* de la București și Rîmnic din secolul al XVIII-lea, precum și în *Chiriadodromionul* de la Bălgrad din 1699, toate cele 49 ocurențe din *Cazania* lui Varlaam au fost înlocuite cu *înainte de*. Remarcăm frecvența deosebită a lui *mainte (de)* în scrierile lui Dosoftei (cf. DPV, 6<sup>v</sup>, 42<sup>r</sup>, 104<sup>v</sup>, 17<sup>v</sup>, 131<sup>r</sup>, 140<sup>v</sup>, 162<sup>r</sup>, 169<sup>v</sup>, 189<sup>v</sup>, 195<sup>v</sup>, 220<sup>v</sup> etc.)

4.8.1.2. Adverbele provenite din substantive denumind zilele săptămîinii sînt adesea folosite cu funcție de complement circumstanțial de timp: „Divanul gospod să se facă de trei ori pe săptămîină, adecă *lunea*, *miercurea* și *sîmbăta*” (Pr.C., 48), „*Lunea*, cum am zis, să se facă Divan; *marțea* înaintea spătării să aibă vreme a se arăta... *Miercurea* asemenea să se facă Divan, iară *joia*, zi de odihnă, *vinerea*, de vor fi judecăți multe, să se facă Divan. *Sîmbăta* să vie epitropii să se arate pentru pricinile ce sînt orînduiți” (Pr.C., 45-80).

<sup>13</sup> Cf. Gheție, BD, p. 176.

Cu funcție de circumstanțiale de timp sînt și formele temporale calchiate după slavă prezente pînă tîrziu în stilul administrativ: cu datare după calendarul ebraic care are ca punct de referință „zidirea” sau „facerea” lumii sau începînd cu secolul al XVIII-lea după calendarul gregorian. Uneori ambele formule sînt folosite „Am luat Țaringradul la leat 6961, iar de la Hristos leat 1453, mai 29” (RP<sup>1</sup>, 251), „Am șezut aice în Țaria Maramurăs, la Moiseiu, di la zidire lumie 72536, de la Hristos 1745, mesita martie 25 de zile” (1745, IMCM, I, 529).

*Topica* circumstanțialului de timp era liberă ca și în limba actuală, mai frecventă era postpunerea lui, dar cînd se dorea reliefarea timpului, datei, duratei era preferată antepunerea față de regent.

#### 4.8.2. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE MOD

4.8.2.1. *Complementul circumstanțial de mod* se exprima ca și în perioada anterioară prin:

- 1) adverbul relativ (*cum*) și formațiile în care intră, el construind nucleul (*de cum, după cum, precum*);
- 2) adverbe și locuțiuni adverbiale (*bine rău, frumos, bătrînește, tinerește, iepurește, de minune, cu de-a sila*);
- 3) rar și prin substantive precedate de prepoziții: „iaste rău și așa și așa” (IRP, 101), „și pohtesc și eu mai mult *de cum* au avut alții parte” (1735, Brașov, ADSR, 10), „că slujind bine să dobîndesc și treaptă mai bună și *după cum* au avut obicei a lua simbrie și alți dascăli” (*ib.*, 10).

4.8.2.2. Adverbele și locuțiunile adverbiale (*la aiave(a), camai, cătelin*, specifice perioadei anterioare, nu se folosesc decît pînă pe la mijlocul secolului al XVIII-lea. Astfel, (*la aiave(a)* „direct, pe față” apare în unele texte moldovenești și ardelenesti pînă în primele decenii ale secolului al XVIII-lea: „și-i dzise, nu în somn, ce *la aiave*” (Caz. V, II, 66<sup>r</sup>), „carea să face *aiave* au de față” (SA, 93<sup>v</sup>), „să cunoaște *aiavea*” (CCD, 9). În texte muntenesti apare pe la 1640-1690: *aiave* (Caz. 1644, 19<sup>v</sup>, 379<sup>r</sup>; MLex., 111, 378, 386), „voi vă legați pînă se vor face *aiëve* cuvintele voastre” (BB. Fac., 42.16; în ms. 45: „pînă să vor face *ivite* cuvintele voastre”).

4.8.2.3. Adverbele formate cu sufixul *-ește* sînt adesea întîlnite cu funcția de circumstanțial de mod: „*sîlnicêște* a te purta și *sîlnicêște* obraznic te semețiș ca apa să nu herbi” (BB, Fac. 49.3; în ms. 45: *năsîlnicêște* a te purta și *năsîlnicêște* obraznic te semețiș ca apa să nu fierbi), „umblînd *cam blestemătește*” (CM<sup>1</sup>, 100): „Hronografu care să chîmă *moldovenește* Scrisoare anilor” (1766, Moldova, IMCM, II, 156), „Hronografu, care să cheamă *slavonește* Letopisețu” (*ib.*, 156). Ele concurează formațiile mai vechi de tipul *pe moldovenie, pe slavonie*: „tălmăcit-am și am scris *di pi slavonie pe moldovenie*” (1766,



Moldova, IMCM, II, 154), „s-au tălmăcit *di pe sârbiia* și s-au scris *pre moldovenii*” (1775, Moldova, IMCM, II, 239)..

4.8.2.4. Adverbul *camai* „puțin, în oarecare măsură; mai” se menține până la jumătatea secolului al XVIII-lea în unele texte din Țara Românească și din Moldova, fiind mai frecvent la începutul perioadei și în progresivă descreștere după aceea. Înlocuirea lui este vizibilă, dacă se compară *Cazania* lui Varlaam cu „reeditările” ei ulterioare din Țara Românească și Ardeal: „Iară domnul Hristos de-acia nu *camai* îmblă la arătare în jidovi” (Caz. V, I, 89<sup>v</sup>; Caz. 1644, 64) – „Iară de aceea domnul Hristos n-au *mai* umblat la arătare în jidovi” (Caz. B<sup>2</sup>, 46<sup>v</sup>).

4.8.2.5. Adverbul *cătelin* (*cătinel*) „încet, liniștit, lin, domol” se păstrează până la sfârșitul perioadei, apărind rar în unele texte din Moldova, Țara Românească și Transilvania în varianta *cătinel*, contaminație între *cătelin* și *încetinel*<sup>14</sup>: „Iară svîntul, dintîiu cu glas mare, dup-acăea *cătinel*, mulțamiia lui Dumnedzău” (Caz. V, II, 73<sup>t</sup>; Caz. D, II, 72; Caz. B<sup>2</sup>, 392<sup>v</sup>; în cazaniile muntenesti din secolul al XVIII-lea care au la bază textul *Cazaniei* lui Varlaam *cătinel* este înlocuit cu *încitinel* și *încîtinel*). *Cătinel* apare de mai multe ori în cronica lui Neculce (cf. NL, 217, 233, 243, 264).

Locuțiunea „în *price*” „rău” este prezentă în cronici: „ceia ce să pun în *price* cu domnul” (NL<sup>1</sup>, 651).

4.8.2.6. Locuțiunea *de-a firea* (*de-a hirea*) „într-adevăr”, se întâlnește în secolul al XVII-lea în special la Dosoftei și Cantemir: „Și nu căuta răii, căce sînt *de-a hirea*” (DPV, 58<sup>t</sup>). În secolul al XVIII-lea a fost întâlnită la Neculce: „Șvedul să ține *de-a firea*” (NL, 248). Locuțiunea *cu dulce* „blajin”, precum și locuțiunile *cu lin*, *cu mîlcomiș*, *cu ogoadă* nu au mai fost întâlnite în textele din perioada 1640-1780.

4.8.2.7. Față de aceste elemente devenite arhaisme sau pe cale de a deveni arhaisme, întâlnim în perioada studiată numeroase inovații. Iată câteva dintre ele (renunțăm la contexte din motive de economie, valoarea modală fiind evidentă): *așeși* „întocmai” (NL, 85, 200, 201, 241, 316), *atocma* „întocmai” (CLM, 151, 179; CNM, 277), *de-a mînă* „corp la corp” (CNM, 282), *de tuș* „corp la corp” (CNM, 78), *în pilda* „sub pretext” (CLM, 192), *în vedea* „pe față, vizibil” (NL, 85, 108, 131, 326, 328, 338), *netocma* „nepotrivit” (CNM, 302) etc. Ele au însă o existență efemeră, neimpunîndu-se în normele limbii literare.

4.8.2.8. Ca și în perioada anterioară, complementul de mod exprimat prin substantive este însă însoțit de cele mai multe ori de prepoziții sau adverbe: *cu*, *fără*, *ca*, *ca și*, *precum* (uneori cu corelative): „*precum am găsit la otccinic, așe am scris... precum am aflat, așe am așezat*” (1754, Lăpuș, ms. 5454 din BAR, f. 54<sup>t</sup>), „*precum nu iaste puțința pămîntului fără apă a fi așa și scriitorului a nu greși, au din slave sau din sile*” (c. 1714, Transilvania,

<sup>14</sup> *Ibidem*, p. 175.

ms. CM8 de la Biblioteca „Astra”, Sibiu, f. 140’).

4.8.2.9. Adverbul *foarte* era utilizat nu numai ca morfem al superlativului, ci și independent cu funcție de circumstanțial de mod: „el *foarte* se temea” (SCC, 18), „Mihai-vodă *foarte* se întristă” (Let.C., 127).

4.8.2.10. Complementul de mod comparativ se exprimă prin substantive, pronume sau nume și continuă să se construiască ca și în perioada anterioară cu *de* și *decît*, cînd se exprimă inegalitatea, și cu *ca*, *la fel* (*ca*) atunci cînd se exprimă egalitatea. Singurele deosebiri constau în raportul dintre *de* și *decît*, ultimul fiind în extensiune, iar primul în restrîngere, precum și în extinderea sporadică a lui *ca* de la comparativul de egalitate la cel de inegalitate<sup>15</sup>.

Astfel, comparativul cu *de* este frecvent mai ales în textele religioase, mai conservatoare prin natura lor, căci se supuneau unei tradiții scrise: „În pietrele cele scumpe, mai virtos *de diiamantul* nu iaste” (Caz. V, I, 254<sup>v</sup>; Caz. 1644, 184; Caz. B<sup>2</sup>, 186), „grăunțul de muștariu... mai mic iaste *de toate semințele*” (NT, 24’) etc. Însă chiar în astfel de texte, *decît* concurează din ce în ce mai mult pe vechiul *de*: „că mai bine-i mila ta *decît viețile*” (DP, 202<sup>v</sup>), „că iaste legea voastră mai bună *decît a noastră*” (Mol. 1688, 72’), „Văzură apostolii ciudesă mai minunată *decît cea dintîi*” (Caz. U, 32’), „Că ce lucru iaste mai iubit robului *decît slobozirea* lui? Și ce este mai drag streinului *decît întoarcerea* la moșia sa?” (AD, 13).

Topica complementului de mod propriu-zis sau de mod comparativ constă în postpunerea față de regent, însă atunci cînd se urmărește punerea în evidență a acestuia apare antepunerea: „și *nici într-un chip* nu vrea să se plece să fie domn” (Let.C., 98).

### 4.8.3. COMPLEMENTUL CANTITATIV

4.8.3.1. Complementul cantitativ rămîne frecvent în tot felul de texte: „Iată am dat *1000 de didahme* fratelui tău” (BB, Fac., 20.16 în ms. 45, și în ms. 4389), „Iată am dat *1000 de didahme* frățîne-tău”, „și luo sluga *10 cămile*” (BB, 24.10, la fel în ms. 45 și ms. 4389), „luo omul cercei de aur de trăgea *cîte o drahnă*” (BB, Fac., 24.22; la fel în ms. 45 și în ms. 4389), „și l-au învățat *3 ani* și n-au putut să învețe nimic” (1703, Brașov, ms. 1436 din BAR, f. 79’).

4.8.3.2. Completiva cantitativă reprezintă o expansiune a acestui complement: „Și-i dede lui *cîte era la el*” (BB, Fac. 24.36; la fel în ms. 45), „Și au jăluit *cîte era în cetate și cîte era în case*” (BB, Fac. 34.29; aceeași construcție în ms. 45 și ms. 4389), „Sulițele lor sintu *cîte de opt coți de lungi*” (CLM, 54).

<sup>15</sup> În legătură cu această inovație, vezi C. Frîncu, *Vechimea și răspîndirea comparativului de neegalitate exprimat prin ca*, în LL, 1979, nr. 1, p. 50-55.



4.8.3.3. Româna veche ca și limba actuală folosește mai mult acest complement atunci când exprimă vîrsta: „El are zece ani” în comparație cu alte limbi, de exemplu, cu germana („*Er ist zehn Jahre alt*”, el este (de) zece ani).

#### 4.8.4. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE LOC

4.8.4.1. Complementul circumstanțial de loc se exprimă prototipic prin adverbul relativ *unde* și formațiile în care intră (*de unde*, *pe unde*, *pînă unde*) care au și rolul de elemente de relație subordonatoare: „Au purces împăratul la Riga, *unde* era Menjic cu oștile lui”.

Adverbele de loc *acolo* (accentuat de regulă pe ultima silabă *acoló* (< lat. *eccum illó*, (cf. și *comelic*, *kiló*, *leonez*, *alló*, *allú*, ap. Ciorănescu, DER, *acolo*), și *aici* (cu sau fără prepoziții) sînt foarte frecvent folosite cu funcția de circumstanțial de loc: „iar *de acolo* de la Riga s-au dus la Petreburc” (NL<sup>1</sup>, 605).

4.8.4.2. De asemenea, multe substantive comune, dar mai ales nume de locuri cu prepoziții se întîlnesc în texte cu această funcție sintactică: „Iar Rent general s-au rădicat *de la Brăila* cu toată oaste în sus *pre Siret*, *pre la Cernăuși*” (NL<sup>1</sup>, 604), „Iara Abdi-pașa au mers *pîn-la Hotin*” (NL<sup>1</sup>, 638), „De-acii diaconul deșertă *de pre svîntul discos* în svîntul *potiri*, foarte cu socotință și cu bună pază, să nu scape vreo fărîmă cît de mănuntă, și strînge zvezda cu discosul” (DDL, 31/4-9).

4.8.4.3. Multe locuțiuni prepoziționale dintre care unele care sînt specifice epocii și nu sînt selectate de normele limbii literare de mai tîrziu introduc circumstanțialul de loc. Adverbul *decinde(a)* și locuțiunea prepozițională *decinde(a) de* „aproape de”, „dincolo de” (< lat. *de ecce-inde*) se mai întrebuintau pe la sfîrșitul secolului al XVII-lea „Și sculîndu-se Iacov de la Vethil, au întins cortul lui *decindea de turnul Gadér*” (BB, 35.16; în ms. 45: *decinde de turnul Gadér*, dar *aproape de turnul Gadér* în ms. 4389), „Carii era *decinde de Iordan*” (BB, Dt. 1.1; în ms 45 „*decinde de...*”, în ms. 4389: „*de ceaia parte de...*”), „au mers *decindea de Dunăre*” (RG, 88), „*acolo decindea*” (RG, 89, ap. Todi, 83).

4.8.4.4. Locuțiunile adverbiale *a stînga*, *a (la, în) dreapta* „à droite”, „nach rechte” sînt întîlnite des în această perioadă: „Nu voi abate în *dreapta* au *a stînga*” (BB, Dt. 2.27; în ms.: *în dreapta...*; în ms. 4389; *spre dreapta*; la fel și în Dt. 5.32; cf. V. Arvinte, BB, Dt. 27).

4.8.4.5. Dativul locativ, deși este rar în texte, este o caracteristică a limbii epocii și a vorbirii populare actuale: „să nu vie primejdie *pămîntului*” (AB, 287), „va veni primejdie mare *pămîntului*” (AB, 289), „să nu fie primejdie *locului*” (AB, 287, ap. Todi, 83).

4.8.4.6. Toponimele de genul feminin se mai folosesc ca și în perioada anterioară fără articolul *-a*: „la *Timișoară*” (RG, 82), „pînă la *Brăila*” (RG, 69), dar și *la Brăila* (RG, 145), *la Rusavă* (AB, 288; ap. Todî, 84).

4.8.4.7. *Topica* circumstanțialului de loc este liberă, însă mai frecvent se prefera postpunerea acestuia față de regent.

#### 4.8.5. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE CAUZĂ

4.8.5.1. *Complementul circumstanțial de cauză*, exprimat prin substantive sau substitute ale acestora, prin adjective sau verbe la gerunziu, nu oferă particularități importante. Singurele deosebiri față de perioada anterioară privesc elementele de relație. Astfel, construcțiile cu *derep(t)*, *derep(t) de*, întâlnite în epoca anterioară, sînt eliminate treptat din uz, nemaiîntîlnindu-se decît sporadic în textele literare din perioada 1640-1780. Locuțiunea adverbială *derep(t) aceea*, cu funcție de complement de cauză, este însă mai rezistentă, deși suferă concurența locuțiunilor *de aceea*, *pentru aceea*, care se impun treptat în locul ei: „*Derept acēea să v-ați sculat*” (SA, 55<sup>r</sup>), dar „*Pentru-acēea zice Domnul*” (SA, 34<sup>r</sup>), „*Pentru aceasta dară, fie-ți în minte*” (CD, 67<sup>r</sup>). În secolul al XVIII-lea construcția veche este atestată încă în documentele oficiale, mai tradiționale prin unele formule administrative: „*Drept aceasta, poruncescu domnia mea*” (1741; DRA, I, 395), „*Derept acēia să fie volnic părintele*” (1701, DRA, I, 189), „*Derept aceia am întărit și domnia mea acest așăzămînt*” (1766, DRA, I, 610) etc.

4.8.5.2. Dintre prepozițiile cele mai des întrebuințate pentru introducerea complementului de cauză rămîn *de*, *din* și *pentru*: „*avuția iaste amăgitoare, căci să strică și piare aicea pre lume de rugină și de molii și de tîlhari*” (Caz. V, I, 332<sup>v</sup>-333<sup>r</sup>; Caz. B<sup>2</sup>, 286), „*lară Moisi, de frica luminii au intrat într-o piatră*” (1777, f.l., ms. 1151, din BAR, f. 141<sup>v</sup>) „*Pintru ie m-o prins bănatu*” (CCîmp., 9<sup>v</sup>), „*din neorînduială, din nedreptate și din răutate să strică și să mută împărățiile și toate*” (SCC, 51), „*turcii sînt mînioși pentru fuga hanului*” (AB, 214), „*de frica lor fug*” (RG, 30).

4.8.5.3. *Verbele la gerunziu* sînt folosite frecvent, ca și în limba actuală, cu funcție de complement de cauză: „*Că atîta au putut, iar mai mult nu poate, fiindu-i doamna și copii la Țaringrad, în mîna păgînilor*” (NL<sup>1</sup>, 229). De multe ori valoare de cauză se împletește cu cea de timp și de condiție: „*Deci hatmanii leșești, văzîndu-l pre Grigorie-vodă au luat în jos*” (NL<sup>1</sup>, 228). De aceea, gerunziul cu funcție de complement de cauză este mai depărtat de prototipul cauzal „*de ce*”, „*din ce cauză*”.

4.8.5.4. *Topica* complementelor cauzale era liberă, iar intenția autorilor reglează plasarea înainte sau după regent a acestora. Emfaza, reliefaarea aduc antepunerea acestor complemente. Complementele de cauză exprimate prin gerunziu sînt, de obicei, antepuse regentului.



#### 4.8.6. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE SCOP

4.8.6.1. *Complementul circumstanțial de scop* se exprimă prin substantive sau substitute ale acestora precedate de prepoziții ca *de, din, după, în, întru, la, pentru, spre* și prin verbe la infinitiv, uneori prin adverbe (*anume*) și locuțiuni adverbiale (*în adins, de aceasta, de aceea, ultimele cu valoare anaforică*). Iată câteva exemple: „care jertvă să face... *pentru iertarea păcatelor fiecăruia*” (Caz. U, 32<sup>v</sup>), „Doamne primește jirtva aceasta, *pentru iertarea păcatelor*” (Lit. 1706, 5<sup>r</sup>), „ne rugăm *pentru sănătate și pentru spăsenie*” (Mol. 1725, 23<sup>v</sup>), „că toate le faci *spre facere de bine*” (Lit. 1743, 6<sup>v</sup>), „au ieșit *întru întâmpinarea fie-sa*” (AB, 307), „făcură vecernie cu colivă *în lauda preacuratei născătoare de Dumnezeu*” (Let.C., 110), „nici să între a-i *giudeca* nime sau a-i *globi*” (1737; SD, VI, 210), „Adevărat, după a ta socoteală și precum ți se pare, ești largă și lată, însă *spre a facerea răutăți*” (CD, 14<sup>v</sup>). Din punctul de vedere al răspîndirii geografice și al frecvenței, cele răspîndite și mai des folosite sînt complementele cu *pentru* și *spre*, iar mai rare, cele exprimate prin infinitiv, înlocuit în majoritatea regiunilor prin conjunctiv care, ca infinitiv „personalizat”, era o inovație în această funcție sintactică.

4.8.6.2. Deși frecvent în această perioadă, complementul de scop exprimat prin infinitiv este evitat de unele texte care folosesc circumstanțiala finală, rezultată prin înlocuirea infinitivului prin conjunctiv: „Și toate țările veniră la Eghipet *a cumpăra de la Iosif*” (BB, Fac., 41.57; la fel în ms. 45, dar *să cumpere*, ms. 4389), „*pentru a nu-ș pierde numele familiei*” (Pr.C., 100), „*spre a rămîne nevîndute*” (Pr.C., 148).

4.8.6.3. Complementul de scop exprimat prin gerunziu și mai ales cel exprimat prin supin sînt mai rar atestate: „s-au dus la papa de la Roma *rugîndu-l să dea ajutoriu*” (RP<sup>1</sup>, 241), „cînd împărăția va vrea să iasă *la vînat*” (RG, 121, ap. Todî, 94).

4.8.6.4. *Topica circumstanțialului de scop* este liberă ca și în limba română contemporană, dar există unele restricții. Realizările prin nume sau verbe la infinitiv aveau topică liberă, dar cele prin gerunziu și supin sînt postpuse regentului.

#### 4.8.7. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL INSTRUMENTAL

4.8.7.1. *Complementul circumstanțial instrumental* se exprimă printr-un substantiv sau un substitut al acestuia cu prepozițiile *cu, din, dintru, în, prin, printru, de, fără*, pentru aspectul negativ al circumstanței și prin locuțiunile prepoziționale *cu mijlocul, prin mijlocul*. Iată câteva exemple: „înălbăște sufletul tău *cu lacrămile*” (Caz. V, I, 334<sup>v</sup>), „ne-am atinge *cu minile* de dînsa” (Caz. U, 32<sup>v</sup>), „unge *cu svîntul mir*” (Mol. 1725, 20<sup>v</sup>), „că ei *cu minciuni*

pre noi ne clevetesc" (1749, Transilvania, ms. 8399 din BAR, f. 21<sup>v</sup>), „și prin noi, nedestoinicii lui robi, poruncise" (Mol. 1689, 16<sup>i</sup>), „și el făcuse jalbă la vezirul Cara Mustafa pașa prin mijlocul grecilor" (CM<sup>1</sup>, 101), „Tipăritu-s-au aceste sfinte liturghii cu nevoița și mult osteneala a lui Mitrofan" (Lit. 1702, 102<sup>v</sup>), „au numai prin mine așteptați să vă fac treaba?" (AB, 278), „printr-însul a isprăvi nădăjduia" (RG, 40), „au făcut pe Dionisie patriiarh Țaringradului cu mijlocul domnului Constantin-vodă Brîncoveanu" (AB, 307, ap. Todi, 96).

4.8.7.2. În perioada cercetată, nu sînt încă atestate complemente circumstanțiale cu *datorită*, *mulțumită*, care nu deveniseră încă prepoziții.

În unele texte religioase traduse din grecește apar complemente circumstanțiale instrumentale tautologice cu prepoziția *cu*, calchiate din greacă (cf. V. Arvinte, *Studiu lingvistic*, BB, Dt., p. 22). Se realizează așa numitele „complemente instrumentale interne", care se întîlnesc în textele traduse din greacă (uneori prin intermediar slav) sau în texte scrise de autori care știau grecește: „Cu anathema vei anathimisi pre ea" (BB, Dt., 13.15; la ms. 45), „Cu fărădelege veți fărădelegiui" (BB, Dt. 31.29; în ms. 45: ... veți fărădelegiui; în ms. 4389: „Cu fărădelegiuire veți fărădelegiui"), „Cu întoarcere voi întoarce obrazul meu" (BB, Dt. 31.18; la fel în ms. 45 și în ms 4389), „Vei murui cu muruială" (ms. 45, Dt. 27.4, în BB: „Vei spoi cu spoială"; iar în ms. 4389: Să le văruiști cu var). Astfel de construcții care au ca punct de plecare limba greacă sînt destul de frecvente în limba veche mai ales în texte bisericești traduse și în cronici: „și-i munci cu munci, cu multe munci" (SCC, 93), „și cu fericit traiu între ale sale trăia" (RG, 14; pentru alte exemple, vezi Todi, 97).

4.8.7.3. Nu am întîlnit atestări clare cu complemente instrumentale exprimate prin gerunzii. Exemplele date de Todi, 96, sînt confuze și posibile de alte interpretări.

4.8.7.4. *Topica* complementului instrumentat este, în general, fixă: el este postpus regentului, dar prin *emfază* poate fi antepus (ca în primul exemplu din BB).

#### 4.8.8. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL SOCIATIV

4.8.8.1. *Complementul circumstanțial sociativ* nu oferă particularități noi în comparație cu perioada precedentă, construindu-se cu nominale cu prepoziția *cu* și locuțiunile prepoziționale *împreună cu*, *depreună cu*, *laolaltă cu*, *fără* (aceasta din urmă pentru negarea asocierii). Iată cîteva exemple: „toți ceia ce era cu nus" (Ap. 1646, 13<sup>v</sup>), „norodul tău ce iaste aicea și să roagă împreună cu noi" (Lit. 1743, 5<sup>v</sup>), „și toată firea omenească/Împreună cu mine acum să se tînguiască" (Pl. S, 74), „sărace Purice, de oi scăpa eu și tu, atuncea ți-i schimba numele" (NL<sup>1</sup>, 167).



4.8.8.2. Din punct de vedere semantic, circumstanțialul sociativ este generat de verbe *agentive* și *nonagentive* (eventive, psihologice și de stare (cf. GLR, II, 2005, p. 513) ca și în limba actuală. Dinamica limbii aduce cu sine intersecări ale acestui tip de complement cu subiectul multiplu. Existau multe cazuri de suspendare a opoziției dintre cele două categorii atât datorită sincretismelor personale la unele forme de persoana a III-a sg. și pl. (pf. compus, imperfect, mai mult ca perfect), cât și frecvențelor cazuri de nerealizare a acordului între subiect și predicat (mai ales în graiul muntean).

4.8.8.3. *Topica* circumstanțialului sociativ este fixă: de regulă el stă după regent. Rar, prin *emfază* se poate realiza și antepunerea acestuia.

#### 4.8.9. COMPLIMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE RELAȚIE

4.8.9.1. *Complementul de relație* se exprima prin substantiv (sau un substitut al acestuia) prin adjectiv, precedate de prepozițiile *cu*, *de*, *despre*, *la*, *pentru*, *în*, *întru*, *după*, *de*, *cătră*, *p(r)e*, și printr-un verb la infinitiv și supin. Iată câteva exemple: „s-au isprăvit în țară și în gubernium *despre* rîndul popilor rumânești” (1699; LDIT, 480), „*despre* opreala preoților le dojenește vlădica” (1699; LDIT, 481), „Altmintrelea era om întreg *la fire*... *La lucruri* de războaie meșter” (ULM, 111), „Și mîncară de tot cîte 7 vaci grozave și suptii *la trupuri* pre cel 7 vaci frumoase *la chip* și cîte alêse *la trupuri*” (BB, 41; la fel în ms. 45; în ms. 4389 „alêase *la trup*”), „*pentru* oamenii proști scrie așa” (1695, Transilvania, ms. 1436 din BAR, f. 31<sup>r</sup>), „Că măcar ca tu *la trup* mai chipeș și *la stat* mai înalt ești, dară eu și *de vîrstă* mai bătrînă, și *de pedepsă* mai dosedit și mai ispitit” (CII, 79<sup>r</sup>), „Și iar îl întreabă pre acela, *pentru* amestecarea de sînge” (AD, 235), „ce foarte era vestit *de vrădnice* și *de înțelept*” (GPov., 41), „Auzi tu, nesățioasă *de a uciderea* ale oamenilor suflete lume !” (CD, 12<sup>r</sup>), „într-un chip le împărți Dumnedzău avuția sa, iară *a o cheltui* nu *o cheltuiră*” (Caz.V 12<sup>v</sup>; Caz. D, 18; Caz B<sup>2</sup>, 17), „*Die ominit* nu-i vrednică” (CCîmp., 7<sup>r</sup>), „iară *cu frumuseșilea* iaste mai presus decît acelea” (Let.C., 108), „să n-aibi părerea nici *pre mine* nici *pre boiari*” (Let.C., 89), „greu *de crezut*” (1782, Brașov, ADSB, 31).

După cum se observă și din aceste exemple, cea mai mare întrebuintare o au construcțiile cu *de*, *despre*, *pentru* și *la*. Construcțiile cu infinitivul se folosesc în locul celor cu supinul din limba literară modernă, ceea ce înseamnă că în epoca cercetată noul mod impersonal, supinul, întâlnit foarte rar, nu reușise să înlocuiască infinitivul în funcția de complement de relație.

4.8.9.2. Foarte rar și numai în traduceri din slavă de la începutul perioadei apar complemente de relație cu *în* și *spre*: „zicea că nece *în legea* jidovilor, nece *în bisărecă*, nece *spre împăratul* n-au greșit” (NT, 168<sup>r</sup>), „Ce eu *spre tine*, doamne nedejduiu” (DP, 93), „mîțind vor zice tot rău *spre voi*” (SA, 146<sup>v</sup>). De asemenea, rare sînt cazurile cu complementul de relație fără

conectiv, pus la începutul propoziției, deci tematizat: „*Fetele fete-m sînt și feciorii fii miei sînt și dobitoacele dobitoace mie*” (BB, Fac. 31.43; la fel în ms. 45 și ms. 4389).

Ca inovație, notăm apariția, pe la sfîrșitul perioadei studiate, a așa zisului supin în funcția de complement de relație în construcții parțial pleonastice de tipul: „*De murit voiuri muri*” (1780, Țara Românească, ms. 1151 din BAR, f. 235), „*de omorît nu i-au omorît*” (AB, 344). Este vorba de așa numitul complement de relație intern.

4.8.9.3. Complementul de relație exprimat printr-un *substantiv în dativ*, ca determinant al adjectivelor de tipul *destoinic, vinovat, vrednic* prezent în textele traduse din secolul al XVI-lea era un arhaism în epoca studiată și el mai apare într-un text muntenesc ca un calc lingvistic la un cărturar cum era stolnicul C. Cantacuzino: „Ioan Zoanara, om învățat și vrednic *credinții*, dintre istoricii greci, zice...” (SCC, 27, ap. Todi, 103).

4.8.9.4. Ca și în limba actuală, circumstanțialul de relație este în majoritatea cazurilor postpus regentului. Cel neintegrat sintactic introdus prin *despre, de rîndul, sau cel intern („de crezut a crezut”)* sînt antepuse.

#### 4.8.10. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL CONCESIV

4.8.10.1. *Complementul circumstanțial concesiv* se exprimă printr-un substantiv sau substitut al acestuia (pronume, numeral) precedat de locuțiunea prepozițională *cu tot (cu toată, cu toți, cu toate)*, printr-un verb la gerunziu sau la infinitiv și prin adverbe cu sens concesiv (*încăși, totuși, tot*) sau locuțiunea adverbială *cu toate acestea*, (întîlnite de obicei în propoziția regentă, fiind corelative ale unor elemente de relație care introduc propoziții concesive): „*măcar că mai la multe n-au nimerit de a grăi de firile lor adevărul, iar încăși („totuși”) destul că tot au pomenit și zis cevași*” (CM<sup>1</sup>, 170), „*Și cu toate aceste pricini... vedeți-l cît iaste de despărțit de aceea ce să cuvenia să-i arate vrednicia*” (AD, 117), „*cu toate împotrivirile lor ce s-au arătat cătră domn..., mare milă și bunătate au arătat Măriia Sa*” (RP<sup>1</sup>, 284), „*Aceia fiind oameni păgîni și încă făcea cînte oamenii*” (Caz. V, I, 188<sup>r</sup>), „*pentru ce Hristos, fiind fără de păcate, s-au botezat*” (AP, 68), „*ca oricarile în numărul supușilor săi a-l primi ar învoi, măcar în gunoiștea curții sale a să tăvăli*” (CII, 125<sup>r</sup>).

4.8.10.2. Complementul concesiv, care în epoca 1521-1640 nu-și dobîndise încă individualitatea prin mijloace de relație specifice, este încă în faza inițială de evoluție<sup>16</sup> în perioada 1640-1780, fiind sărac în mijloace de exprimare și întîlnindu-se mai rar, deoarece raportul sintactic concesiv

<sup>16</sup> Cf. C. Frîncu, *Formarea și evoluția complementului concesiv în limba română*, în SCL XXVIII, 1977, nr. 1, p. 15-26.



se exprima mai ușor la nivel de frază, prin propoziții concesive<sup>17</sup>.

O inovație importantă pentru evoluția complementului concesiv este apariția locuțiunii adverbiale *cu toate acestea*, calc după greacă, cu corespondențe în bulgară și albaneză<sup>18</sup>: „Dar *cu toate acestea* nu s-a putut stinge zavistia” (RP<sup>1</sup>, 278).

De asemenea, complementul concesiv este uneori exprimat prin adverbul *amintrelea* „în caz contrar”: „*Amintrelea*, dacă nu se vor certa cu pedeapsă, va pieri cinstea și omenia” (1760, Brașov, BDSB, 17).

Locuțiunile prepoziționale *în ciuda*, *în pofida*, *în butul* nu sînt atestate încă cu valoare concesivă<sup>19</sup>.

**4.8.10.3.** *Topica* complementelor concesive este liberă, dar în texte am întâlnit mai frecventă antepunerea acestora față de regent.

#### 4.8.11. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL CONDIȚIONAL

**4.8.11.1.** *Complementul circumstanțial condițional* nu are nici în epoca 1640-1780 elemente de relație specifice, iar raportul condițional se exprimă aproape numai la nivel de frază, prin propoziții. În texte apar uneori construcții gerunziale, care, pe lângă valoarea lor de bază (de timp, de cauză sau de mod), au și valoare de complement condițional: „*Înțelegînd* aceasta, Ștefan-Vodă trimis-au la craiul leșescu cu soli pre credincioșii săi” (ULM, 101), „Iară aceia, *fiind* aici, s-au făcut streini și vinetici” (NÎnv., 19), „*Trăind* cu ei, fac păcatie” (CCîmp. 7<sup>v</sup>), „Ci gîndea acei buni viteji Haizler și Bălăceanu că *pogorînd* în Țara Rumânească vor putea stăpîni țara fără primejdie de cătră turci și de cătră tătari” (AB, 284).

#### 4.8.12. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL OPOZIȚIONAL

**4.8.12.1.** *Complementul opozițional* se exprimă, ca și în epoca anterioară, printr-un substantiv sau un substitut al acestuia precedat de locuțiunile prepoziționale *în locul*, *în loc de* sau printr-un infinitiv precedat de *în loc de*: „*în loc de moarte*, viață să dobîndești” (Caz. V, I, 338<sup>v</sup>; Caz. 1644, 298; Caz. B<sup>2</sup>, 295), „*în locul Misii*, pune Italia” (CCI, 152), „l-au pîrit prea tare la poartă cu multe năpăști, *în loc de bine*” (CIL<sup>1</sup>, 256), „*în loc de-a-l acoperi* ca pre un tată, au ieșit afară și l-au grăit de rău” (AP, 173), „Și *în loc de a să bucura*, el începu a vărsa lacrimi” (NÎnv., 314) etc. Dintre acestea, construcțiile infinitivale își limitează progresiv întrebuintarea, fiind concurate

<sup>17</sup> *Ibidem*, p. 7-20.

<sup>18</sup> *Ibidem*, p. 14-16.

<sup>19</sup> *Ibidem*, p. 25-26.

de propozițiile opoziționale cu conjunctivul<sup>20</sup>.

4.8.12.2. *Topica* complementului opozițional este liberă. În texte este însă preferată antepunerea.

#### 4.8.13. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL CUMULATIV

4.8.13.1. *Complementul circumstanțial cumulativ* se exprimă printr-un substantiv sau un substitut al lui precedat de prepozițiile *lîngă*, *pe lîngă* și de locuțiunile prepoziționale *fără de*, *(în) afară de*, *(în) afară (din)*, *osebit de* și adverbul *decît*, care au și valoare exceptivă: „Iar, *lîngă* acestea..., avea gînd să mai taie o samă de boiari” (RPI, 37), „Iar *lîngă* alte *ajutoare*, acela mai ales și mai de mult folos iaste sufletului” (Lit. 1702, 4), „*Pre lîngă* a Vulpei de cuvînt *împunsătură*, toată a Lupului uitară *învățătură*” (CII, 43'), „Noi știm cum că Hristos *afară din Lazăr* au înviiat și pre alți 2 morți” (AP, 141), „*Osebit de acestea*, mai jăluiește Andreiu Turnavitul pentru Stoica Nepercea” (1776, AJ, 213), „*lîngă* alte *daruri*, ce i-au dăruit, i-au făcut și barat *împărătesc*” (IRP, 92).

4.8.13.2. Dacă aceste construcții caracterizează epoca cercetată, vechile formații cu *alegînd*, *alegînd de*, *asupra de* devin treptat arhaisme, întîlnindu-se mai ales la începutul epocii<sup>21</sup>. Înlocuirea lui *alegînd de* cu *fără numai*<sup>22</sup> se observă dacă se compară *Pravila* lui Vasile Lupu (1646) cu *Îndreptarea legii* (1652); peste tot *alegînd (de)* din textul moldovenesc este înlocuit cu *fără numai* în textul muntenesc (cf. *alegînd (de)* Prav.<sup>1</sup>, 1646, 102, 110, 111, 259 - *fără numni* Prav.<sup>1</sup>, 1652, 82, 96, 154, 173).

4.8.13.3. *Topica* circumstanțialului cumulativ este liberă. Construcțiile cu *(pe) lîngă*, *afară de*, *fără de* sînt de obicei antepuse.

#### 4.8.14. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE EXCEPȚIE

4.8.14.1. *Complementul circumstanțial de excepție* se exprimă, ca și cel cumulativ, prin substantiv sau substitut al acestuia precedat de prepoziția *fără*, locuțiunile prepoziționale *afară de*, *afară din*, *ales de*, *fără cît*, *fără de*, *fără decît*, *fără numai* și adverbul *decît*: „Iară pre Vlodec l-au prins viu, *fără* alți mulți *necunoscuți*” (ULM, 142; nuanța cumulativă este pregnantă), „cărora nu le putem afla numile, *fără numai al Cîrstii*” (ULM, 131), „pre alții

<sup>20</sup> Cf. C. Frîncu, *Înlocuirea infinitivului prin construcții personale în limba română veche*, p. 104-106, id., *Conjunctivul*, p. 201-202.

<sup>21</sup> Cf. C. Frîncu, *Complementele circumstanțiale de excepție și cumulativ în limba română din secolul al XVI-lea*, în ALIL, XXIV, 1973, p. 9-13.

<sup>22</sup> *Ibidem*, p. 12-13.



pre nimeni n-au îmbrăcat, *fără numai pre baș-ceaușu*" (GCond., 310), „și să-și dea și dijma den toate semănăturile ce vor avea pe moșie... *afară numai den grădinile* ce vor avea lângă casă" (1755; DRA, I, 533); vezi și *afară de* (RP<sup>1</sup>, 12), *afară din* (1741; DRA, I, 391), *fără cât* (1742; DRA, I, 397).

4.8.14.2. Ca și la cumulative, la complementele de excepție formațiile cu *alegînd de*), *ales de*<sup>23</sup> sînt deja arhaisme în perioada 1640-1780, întîlnindu-se sporadic mai ales la începutul epocii și fiind treptat înlăturate de construcțiile cu *fără de*, *fără numai*, *afară de* și altele: „trimit oameni împărătești la greci, la sîrbi, carii sîntu pre hotarul împărătescu creștini, *alegînd țara Moldovei și Țara Muntenească*" (ULM, 121), „multă pacoste și pedeapsă făciia lui Pătru-Vodă, că ce era al lui le ținiia toate ei și nu era volnic cu nimica, *ales de Maelatu*, domnul Ardealului" (ULM, 147), „Veselêște pre toți întristații, *alegînd pre aceia* carii din nașterea lor n-au pățit nice un bine" (SA, 123<sup>1</sup>).

Tendința de înlăturare a acestor arhaisme se observă cînd se compară *Cazania* lui Varlaam cu celelalte cazanii românești din secolul al XVII-lea și al XVIII-lea care au la bază textul lui Varlaam<sup>24</sup>.

4.8.14.3. *Topica* circumstanțialelor de excepție este liberă. Antepunerea sau postpunerea acestora este dictată de pragmatica locutorului.

## 5. COORDONAREA

Coordonarea părților de propoziție este realizată ca și în epoca anterioară prin raporturile copulativ, disjunctiv mai rar adversativ și foarte rar conclusiv.

5.1. *Coordonarea copulativă*, cea mai frecventă dintre toate, se realizează prin juxtapunere sau prin joncțiune cu conjuncții și locuțiuni conjuncționale: *și, ni, nici, și cu, nici... nici, nu numai..., ci și, și... și*, iar uneori prin conjuncția slavă *i*.

De cele mai multe ori, în enumerări, raportul prin juxtapunere caracterizează întreaga serie de termeni, în afară de ultimul, care este introdus printr-o conjuncție copulativă. Este tipul sintactic cel mai răspîdit, impus în toate variantele literare: „Rămas-au fii de la dînsul: Calipin, Moisi, Mahmet *și* Mustafa" (ULM, 120). Alături de acest tip întîlnim în textele traduse din slavă, în formulele de început sau de sfîrșit ale documentelor oficiale și particulare mai tradiționale, un alt tip, caracterizat prin repetarea conjuncției în fața fiecărui termen al enumerării. De cele mai multe ori, conjuncția care se repetă este conjuncția slavă *i*, perpetuată în formulele din documentele

<sup>23</sup> *Ibidem*, p. 9-13.

<sup>24</sup> Vezi C. Frîncu, *Limba Cazaniei lui Varlaam în comparație cu limba celorlalte cazanii din secolele al XVII-lea - al XVIII-lea*, în SLLF, III, p. 62 și urm.

oficiale pînă la sfîrșitul perioadei cercetate, uneori alături de *și*, care apare la sfîrșit sau la început: „pe moșia Ocnița, *i* Aninoasa, *i* Podul Hrizii, *i* Băjeștii, *i* Popșa, *i* Săteni, *i* Glodeni, și altele” (1742; DRA, I, 397).

Îmbinarea lui *și* cu prepoziția *cu* face uneori imposibilă distingerea subiectului și a complementului direct multiplu de complementul sociativ: „luară pe Staico și *cu ai lui*” (AB, 298). Conjunția *și* intra și în formula corelativă *atît... cît și*: „era rumânii proști, *atît* vlădicii, episcopii, *cît și* popii și toți ceilalți” (RP<sup>1</sup>, 257, ap. Todî, 116).

Conjunția *e* (< lat. *et*), curentă în secolul al XVI-lea, nu mai apare în textele din perioada cercetată.

Coordonarea cu *ni* (< *ne* < lat. *nec*) este rară în texte și în continuă regresie în fața concurenței lui *nici* (*nice*) (< lat. *neque*), mult mai general și mai frecvent.

Concurentul său, *nici* (*nice*), este mult mai frecvent și mai răspîndit din punct de vedere geografic: „ce acelea toate pogoară dintru îngăduința și voia puternicului Dumnezau, nu din noroc rău, *nice* din tîmplare” (SA, 32<sup>r</sup>), „*nici* Vidra, *nice* piielea Vidrii ființa sa ș-au schimbat” (CII, 41<sup>r</sup>), „n-are credință cătră mine, *nice* sărută moaștele mele” (LC, 102).

Coordonarea dintre o parte de propoziție și o propoziție secundară prin *nice... necum să* este o inovație a secolului al XVII-lea: „nime n-au vrut putea *nice* a să mișca, *necum să*-mi fie putut face atîta pagubă” (SA, 32<sup>r</sup>).

**5.2. Coordonarea disjunctivă** se realizează prin conjuncțiile *au*, *fie*, *măcar*, *ni*, *ori*, *sau*, *tînd*, *veri*, de cele mai multe ori cu corelative *au... au*, *ori... ori*, *sau... sau*: „îi dete știre și-i zise *au* să vie însuși, *au* să trimeată ajutoriu” (AB, 309), „de n-ai știut ei *sau* n-au putut” (SCC, 5-6), „*Ori* va peri el... *ori* va bate pă nemți” (AB, 308).

Coordonare disjunctivă a părților de propoziție este însă mult mai frecventă: „Veriunde-i va afla în țara domnii mele, *au* în sat domnescu, *au* boierescu, *au* călugărescu, *au* pen slobozii, *au* la oraș, *au* supuși pe lîngă niscar slujitori, să-i ia cu toate bucatele lor” (1701; DRA, I, 189), „să-l ridice *ori* cu voie, *ori* fără voie” (RG, 214), „le eși înianțe *ori* la dus *ori* la întors” (NL<sup>1</sup>, 301), „ce soțul bun în căsătorie (*fie* bărbat, *fie* muiare) de la însuși Dumnezău iaste” (SA, 75<sup>r</sup>), „*măcar* bune, *măcar* rele, *măcar* cu blindețe, *măcar* cu mînie, tu toate le ține în mintea ta” (NÎnv., 266), „că ce crace iaste aceea, cîndu-ș pune mîna într-un umăr, *ni* într-alt, *ni* în frunte, *ni* în piept” (Caz. B<sup>2</sup>, 33; *ni* este păstrat în acest context de toate cazaniile românești din secolul al XVIII-lea tipărite la București și Rîmnic)<sup>25</sup>, „și tot trimite *ni* pre unul, *ni* pre altul” (NL, 50), „... *ni* c-o pricină, *ni* cu alta” (NL, 101), „*nice* au căzut aceea orbiciune pre Isac din tîmplare *sau* din năroc rău” (SA, 5<sup>v</sup>), „împăratul *sau* împărăteasa” (T, 11), „cîndu-și pune mîna *tînd* într-un umăr, *tînd* într-alt, *tînd* în frunte, *tînd* în piept” (Caz. V, 1, 63), „Și așa *veri* războaie

<sup>25</sup> *Ibidem*, p. 64-66.



pre Dunăre, *veri* trecători au avut" (CH, 273) etc.

Dintre acestea, cele mai frecvente și mai răspândite din punct de vedere geografic sînt *sau*, *au*, *ori*, *fie*.

5.3. *Coordonarea adversativă* este, ca și în epoca precedentă, mai rară la nivel de propoziție, dar frecventă între propoziții sau între fraze. Ea se realizează cu ajutorul conjuncțiilor *ce* (*ci*), *iară*, *ci iară*, *însă dar(ă)*, *însă, dar(ă)*, *ci dar*: „să nu puie pre altul la domnie, *ci* pre Pătru Măjariul" (ULM, 137), „nu în războiu, *ci* mai de o margine fiindu" (RG, 40), „otcîrmuitori romani toatei Dachii" (*însă* nu *craiu*, *ci* numai *voievozi*) (SCC, 24), „nu au făcut atîta sumă de stobori..., *ci* mai puțini" (1761; DRA. I, 549), „războaie au avut în Dalmație, *ce* nu foarte cu năroc" (CH, 352), „Aceștia era din Vitsaida, sat prost și nebăgat < în > samă, *iară* pentru dînșii s-au făcut vestit și cinstit" (DVS, nov., 177').

*Iară*, *însă* și *ci* singur sau combinat cu *dar(ă)* și *însă* narrative sînt destul de frecvente și de răspândite din punct de vedere geografic: „*Iară* de la Dabije-Vodă înainte îndemnătu-s-au și Ion Neculce... a scrie... *Însă* pînă la Duca-Vodă cel bătrîn l-au scris di pe nește izvoade ce au aflat" (NL, 4), „*Ci dar* au mai trimis pe Radul logofătul" (AB, 286), „*Ci însă* nu așa..." (LC, 112), „*Însă dară*... toți zic..." (SCC, 36).

În numeroase cazuri este greu de precizat dacă raportul adversativ realizat cu *iară* și *însă* este la nivel de propoziție sau la nivel de frază, predicatul adversativei subînțelegîndu-se.

Formațiile cu corelative *nu numai... ci și*, *nu numai... ci, nu* (+ verb) *numai... ci și* apar frecvent în unele texte, în special în cronici (cf. Todî, 120-121): „*nu numai* creștinilor fu bun, *ce și* păgînilor" (Let.C., 106), „nu era altul obștii mai plăcut decît măriia-sa, *nu numai* pentru multă vrednicie și înțelepciune ce avea, *ci* mai vîrtos pentru multele blîndețe și faceri de bine" (RG, 14).

5.4. *Coordonarea conclusivă* se realizează ca și în epoca precedentă în marea majoritate a cazurilor la nivelul frazei, între propoziții sau fraze, și nu între părți de propoziție. Exemplele găsite în texte sînt ambigue, fiind dificil de precizat dacă raportul de coordonare are loc la nivel de frază sau propoziție sau dacă avem a face cu un raport de coordonare conclusivă sau cu o apozitie<sup>26</sup>: „și s-au dus de unde vinisă, *adică* de la Marea Caspii" (CH, 333-334). Elementele de relație *deci*, *așadar(ă)*, *dar(ă)*, *derept aceea*, *derept ce* nu stabilesc încă raportul între părți de propoziție, ci numai între propoziții sau fraze: „*Deci*, fraților, fugiți de curvia și de toată necurăție" (LC, 88), „*Așadar* măriia sa... au purces de la Cotroceni" (RG, 26), „*Așadară*, cum s-au zis, romanii aici așezîndu-se, mulțime de ai ascultători au fost" (SCC, 29),

<sup>26</sup> Vezi Ecaterina Teodorescu, *Coordonata „cauzală”*, în ȘCSt. (Iași), XIII, fasc. 2, 1962, p. 246-251; I. Coteanu, *În legătură cu „subordonatele” explicative*, în LR, IX, 1960, nr. 1, p. 27-33.

„Derept aceea și Dumnezeu proslăvi pre cel ce proslăvia” (AB, 91).

5.5. *Coordonarea prin juxtapunere* este mai rară decât în limba literară actuală, căci ea alterna mai des cu coordonarea copulativă atât la nivel frastic cât și la nivel de propoziție: „au ars, au prădat, au robit” (RP<sup>1</sup>, 256): „Ion Nagaragiul, martur, Toader meserciul, Gligorașcu, martur și eu, Droșe, am scris, martur Ioan, martur Tudosea, martur Antohie, Tudosie, martur” (1707, Moldova, DII, III, 285), „Au luat turcii Diiul, Nistrul, Cladova și Bălgradul de la nemți” (AB, 292). De obicei, seria elementelor coordonate prin juxtapunere este încheiată printr-o coordonare copulativă cu *și* ca și limba actuală.

## 6. SINTAXA FRAZEI

6.1. *Coordonarea între propozițiile unei fraze sau între fraze* nu se deosebește prea mult de cea dintre părțile de propoziție. Există în general aceleași mijloace de a realiza coordonarea copulativă, disjunctivă, adversativă și concludivă.

6.1.1. *Coordonarea prin juxtapunere* câștigă teren în enumerări, când numai ultimul termen este introdus printr-o conjuncție copulativă pentru a atrage atenția interlocutorului asupra sfârșitului seriei enumerate. Pe de altă parte, mai ales în cărțile populare și în textele cu un pregnant caracter oral (cronici, povestiri versificate, predici) *coordonarea copulativă*, mai ales între fraze, devine mai frecventă prin deasa întrebuințare a lui *și*, mai rar a lui *iar(ă)*, cu valoare narativă: „Și nu mult după aceasta i-au murit și doamna Casandra... . Și au rămas văduoiu... Iară boiarii, cine au vrut să primească, le-au împărțit de acele sate” (NL, 304) etc. Pe de altă parte, asistăm, tot în astfel de texte, la folosirea unui *și* care șterge granița dintre coordonare și subordonare, cum se întâmplă în vorbirea populară actuală: „Era un împărat și avea doi feciori” (H 1779, 71). (Aici *și* este întrebuințat cu valoarea pronumelui relativ *care*).

*Și* rămîne și în această perioadă cea mai importantă conjuncție coordonatoare legînd atît propoziții principale cât și propoziții subordonate: „așa am socotit și am giudecat” (1709, Iași, DII, III, 328), „măriia-sa domnul încă au primit și au venit însuși” (RG, 28).

*Și narativ*, prezent la începutul propozițiilor și frazelor, numit și *narativ continuator* (Todi, 192) este deosebit de frecvent în unele texte din epocă (de pildă, la I. Neculce, dar și la alți cronicari): „Și s-au aprins giobhanaua... ; s-au pierit mulțime de turci. Și a doua zi, miercuri, iuli 6 dni, au dobîndit cetate” (NL<sup>1</sup>, 778-779).

Alături de *și narativ* se folosește *iar narativ*, iar frazele cu aceste conjuncții sînt alternante: „Și au lăsat într-însa 7 000 de moscali... Și cu ceia oaste s-au tras între Buh și-ntre Nipru. Și au șezut toată vara acolo... Iar solul



nemțesc au scris la vizirul că nu poate face pace cu Muscal. *Iar* într-această vreme, la Sîmpetru, s-au pornit nemții... ” (NL<sup>1</sup>, 780), pentru exemple cu *și* narativ din cronicarii munteni vezi Todî, 192.

Conjuncția *de* are valoare de conjuncție coordonatoare fiind aproape sinonim cu *și* în interiorul frazei: „au prins pe domnul Sevastiței, *de* l-au omorît” (RP<sup>1</sup>, 229), „L-au luat *și* l-au dus pe uleță *de* l-au închis *și* zapacii carei îl ducea așa gol pe uliță îl muștra *de*-i zice: „Ține-te, cerbule, cu coarnele”” (NL<sup>1</sup>, 473). Este greu de precizat dacă aici *de* este conjuncție coordonatoare copulativă sau conjuncție subordonatoare care introduce o finală (mai ales în „l-au dus pe uleță *de* l-au închis”).

Frecvența întrebuintare a conjuncției subordonatoare *de* cu valoare copulativă („au intrat diavolul în șerpe *de*-au prilăstit pre Adam”, Caz. V, 1, 108<sup>f</sup>, pentru „au intrat diavolul în șerpe *și*-au prilăstit pre Adam” sau „au intrat diavolul în șerpe *și* ca să prislătească pre Adam”) face *și* ea ca limita dintre coordonare *și* subordonare să fie labilă: „s-au sculat cu toții *de* au venit la Radul-vodă” (Let.C., 84) etc.

Coordonarea cu conjuncția *nici* este mult mai rară: „de nu mă veți asculta, *nici* nu veți face poruncile mele” (Let.C., 87; pentru alte exemple vezi Todî, 119).

6.1.2. Ca *și* în epoca anterioară, *coordonarea adversativă* este mult mai frecventă la nivel frastic *și* transfrastic decât la nivel propozițional. Astfel conjuncția *dar(ă)* neîntîlnită în texte la nivel de propoziție, apare, mai rar decât *ci* *și* *iar*, ca element de relație între două propoziții dintr-o frază sau între două fraze aflate în raport de opoziție: „*Dar* Grigorie-vodă... au adus ferman împărătesc” (Ps.Am., 124), „Zapacii să aibă a lua zeciuală la câți bani vor împlini, *iară* nu la toată suma ce să hotărăște de către kudecătoriu, *dar* nu să îplinește” (Pr.C.), „Atuncea au pierit Necula vistierul *și* Papa logofătul din Greci, *iar* Hrizea vornicul *și* Mihai spatariul *și* Catargiul *și* Dumitru vistierul Dudescul au scăpat la Moldova, *iar* pe alții s-au prins vii *și* pe schimni aga cu ai lui, *dar* nimic rău nu i-au făcut” (IRP, 96), „Fost-au trimis Matei-vodă pă Dicul spătariul cu oșt să oprească pe Vasilie vodă, la Focșani *și* la Șoplea, *dar* n-au putut” (*ib.*, 96).

Conjuncția *ci* (*ce*) apare într-o distribuție mult mai largă decât astăzi, nefiind legată de o negație *și* putînd fi folosită la început de frază cu valoarea lui *dar*: „*Ci* *și* turcii, văzîndu-și agiutoriul..., au tras de la ruși” (ULM, 98), „*Ci* de această poveste... cronicarul cel leșesc nimica nu spune” (ULM, 86) etc.

6.1.3. În ceea ce privește *coordonarea disjunctivă*, menționăm că ea se realizează prin *sau* *și* *au* la nivel frastic *și* transfrastic, prin *ori*, *tînd*, la nivelul frazei, dar nu *și* prin *măcar*, *ni*, *veri*, care se folosesc numai pentru coordonarea părților de propoziție: „*și* cercetarea să se facă fără de zăbavă, ca numaidecît *sau* să se osîndească pârîtul, *sau* să se îndrepteze” (Pr.C., 56), „Au doară le faci tu însuși *sau* le-ai făcut vreodată ? *Sau* ai făcut farmece stricarea cuiva ? *Au* doară ai legat pre bărbat cu fămeie ? *Au* porți niscari

baiere, au ierbi ?" (AP, 235), „tînd biruia, tînd să biruia" (CIH, 19<sup>v</sup>).

**6.1.4. Coordonarea conclusivă** este foarte frecventă la nivel frastic și mai ales la nivel transfrastic. Ea se realizează cu ajutorul lui *așadar(ă)*, *ci*, „*deci*”, *deci*, *dară*, *acum dara*, *acum dară*, *deci dar*, *acum dară*, *ci dar*, *d(e)rept aceea*, *adecă*.

Iată cîteva exemple cu cele mai frecvente construcții: „*Decii* pace au legat într-acesta chip” (ULM, 109), „și *decii* preste vară au fost ploii grele” (ULM, 112), „*Așeadară* a unora ca acestora... calea le va ieși” (CD, 47<sup>r</sup>), „*Dară* stau de mă mir” (AP, 222), „*Ci* fu tot sfatul nostru biruit” (NÎnv., 271), „*Acum dară*... vino la mine” (CD, 14<sup>r</sup>), „*Acum dară* nu voi m-ați trimis aici ce dumnezău” (BB, 45.8; la fel în ms. 45, dar „Ce acum n-ați trimis pre mine voi, ce m-au tremis Dumnezeu”, în ms. 4389), „*Așadar* după faptele lor în judecata lui Dumnezeu căzînd, în hotărîre de istovul lor ca acesta căzînd și apofasis de cătră toată țara li s-au ales” (CM<sup>1</sup>, 120), „*Deci* dar... adus-au tocmai și pre Haizler ghenărar” (CM<sup>1</sup>, 114), „*Deci*, după ce au mers boiarii la poartă” (CM<sup>1</sup>, 112), „*Deci* sosîndu și slugele lui într-o dzi... iar Iordachie s-au bucurat tare...” (NL<sup>1</sup>, 472), „*Ci* fu tot sfatul nostru biruit” (NÎnv., 271), „*Acum dară*... vino la mine” (CD, 14<sup>r</sup>), „*Adecă* cu ale iadului cumplete le va răsplăti munci” (CD, 47<sup>r</sup>). Dintre conjuncțiile conclusive cele mai viabile sînt *deci* și *așadar(ă)*, întîlnite în tot felul de texte.

## 6.2. SUBORDONAREA

**Subordonarea** cunoaște unele particularități în comparație cu situația din epoca anterioară. Din motive de economie, ne vom ocupa numai de cele mai importante, care caracterizează epoca și sînt semnificative pentru evoluția normelor literare, căci perioada cercetată este fundamentală pentru fixarea structurilor și selecția elementelor de relație în limba literară de mai târziu. Se poate spune că la sfîrșitul perioadei acestea sînt, în general, cele din limba română de astăzi.

### 6.2.0. SUBORDONAREA NECIRCUMSTANȚIALĂ

#### 6.2.1. PROPOZIȚIA SUBIECTIVĂ

**6.2.1.1. Propoziția subiectivă** atît cea *relativă* cît și cea *conjunțională* nu prezintă deosebiri în ceea ce privește structura și elementele de relație cu care se construiește față de perioada anterioară. Se remarcă însă regresul subiectivelor apozitive, mai frecvente în epoca anterioară în textele traduse, și extensiunea subiectivelor generate de verbe și expresii verbale impersonale, ca urmare a înlocuirii infinitivului subiect



printr-un conjunctiv, nucleu al unei subordonate subiective<sup>27</sup>. Astfel, construcțiile de tipul „cei ce n-au proslăvit pre Dumnezeu, *ei nu știură*” (NÎnv., 276) devin mai rare, extinzându-se tipul de subiectivă neapozitivă („cei ce n-au proslăvit pre Dumnezeu *nu știură*”), iar construcțiile infinitivale de tipul „se cade *a judeca*”, cu un infinitiv subiect, sînt înlocuite cu construcții de tipul „se cade *să judece*” (Prav.<sup>1</sup> 1646, 118; Prav.<sup>1</sup> 1652, 131), deci cu o subiectivă al cărei predicat este la conjunctiv. Subiectivele relative în structuri perechi, în care a doua nu are regenta exprimată, sînt destul de larg folosite: „Nu este sărac *cel ce n-are tată și mamă, ci cel n-are învățătură*” (1778, Transilvania, ms. 4104, BAR, f. 3<sup>v</sup>).

6.2.1.2. Elementele regente cele mai răspîndite sînt:

- a) *verbele impersonale active și reflexive* (unele cu sens) pasiv (*a trebui, a se cădea, a se întîmpla, a se părea, a se vedea*, etc.): „vede-să că *acest Eneas nu cu puținei oameni au fost ieșit din răsipa Troadei*” (CH<sup>1</sup>, 78), „Mi se pare *să fie zis și noao să-l ascultăm*” (AP, 148), „i s-au tîmplat *de au murit*” (NL, 23, 28). Subiectivele cu *de* + *indicativul* după verbe impersonale ca *a se întîmpla, a se cuveni, a se cădea* sînt destul de răspîndite, dar se observă tendința de a le evita prin înlocuirea lor cu subiective cu conjunctivul („i s-au întîmpolat *să moară*”; cf. C. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 168-171).
- b) *expresii verbale impersonale* (*e bine, e rău, e destul, e ușor, e greu* etc.): „nu este bine *să facă zăbavă a nu pune domn și nu este bine să meargă la poarta turcească să ceară domn*” (AB, 275), „*Destul este să ne aducem aminte de proorocul David*” (RG, 8);
- c) *verbe personale fără subiect în regentă*, dar care au ca subiect întreaga propoziție subordonată: „*cei ce dorea/cîștigă și dobîndiră pre cel jefuit*” (Let.C., 90).

Conectorii sînt conjuncțiile *că, să, ca să*, pronumele relative și nehotărîte și, mai rar, adverbe relative („Nu se știe *unde* a fost”).

6.2.1.3. *Modurile folosite în propozițiile subiective* sînt *indicativul* (cerut de antecedenti actualizanți), *conjunctivul* (cerut de antecedenti neactualizanți) și *condiționalul* (cerut de antecedenti compatibili cu *indicativul*). Pentru selectarea modurilor în subiective vezi C. Frîncu, *Conjunctivul...*, p. 167-173.

6.2.1.4. *Topica subiectivelor* este liberă, dar se observă o predilecție a antepunerii pentru subiectivele relative (introduse prin pronume relative și nehotărîte) și o predilecție a postpunerii pentru subiectivele conjuncționale (dependente de verbe și expresii impersonale).

<sup>27</sup> Vezi Ecaterina Teodorescu, *Propoziția subiectivă*, București, 1970, p. 86; C. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 167-172.

## 6.2.2. PROPOZIȚIA PREDICATIVĂ

**6.2.2.1. Propoziția predicativă** (relativă sau conjuncțională) nu prezintă nici ea particularități în comparație cu epoca anterioară în ceea ce privește elementele de relație și structura.

Singura deosebire constă în transformarea numelui predicativ exprimat prin infinitiv într-o propoziție predicativă, datorită aceluiași proces de înlocuire a infinitivului prin construcții personale: „Și gîndul și gătirea lui Șerban-Vodă era *să fie el împărat în Țaringrad*” (NL, 88), „nu sînt *să scrie*” (GPov., 43). Pentru analiza detaliată a fenomenului, vezi C. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 173-175.

Frecvente, mai ales în cărțile populare sau în cronicile sînt predicativele cu *de* + indicativul folosite în locul unui nume predicativ la infinitiv sau în locul unei predicative cu verbul la conjunctiv: „carele pre urmă au agiuns *de au fost spătar*” (Ps.Am., 54), „ai ajuns *de ai biruit și ai stăpînit mulți oameni*” (NÎnv. 214), „au agiuns unii *de au fost polcovnici*” (NL, 28), „care au agiuns *de au fost și doamnă*” (NL, 11). Acestea sînt frecvente în textele narative în general: „(Despot) au agiuns *de au fost domnu*” (NL<sup>1</sup>, 172), „Și dacă s-au rădicat la vîrstă s-au dus în Țara Leșască *de au slujit la oaste pînă au agiuns de au fost rohmistru mai mare pe o sută de oameni de oaste*” (NL, 41), „Iar Colceag dintru acea limbă au agiunsu cu vremea *de au fost și pașe la Hotin*” (NL<sup>1</sup>, 134). Ele sînt concurate din ce în ce mai mult de predicativele care au ca nucleu un verb predicativ la conjunctiv („au ajuns *să fie doamnă*”) etc. Acestea din urmă s-au impus în normele limbii literare.

Predicativele introduse prin pronume relative sînt mai rare, căci și în această perioadă tendința de suprimare a elementului nominal din regentă nu se realiza decît în unele cazuri: „fă-te *ce ți-i ști*” (IT, 92), „eu n-am fost *ce-am fost*” (CD, 40<sup>1</sup>), „Răspunzătorul iaste *cu care întrebătorul răspunde*, Numărătorul iaste *cu care număr a lucrure număr*” (SG, 223<sup>1</sup>), „Glasnicile sînt *cele ce prin însuși sine dau glas și fac desăvîrșit silavă sau slovenire*” (EG, 13).

Predicativele care au ca regent verbele copulative *a se numi*, *a se chema* deveniseră deja arhaice pe la jumătatea secolului al XVII-lea: „Acest Mihaiu vodă, după ce au luat domnia s-au numit *că iaste fecior lui Pătrașco vodă*, iar cu adevărat nu *să știe*” (IRP, 69).

În ceea ce privește *topica* predicativelor, ele stau, de regulă, după regente. Spre deosebire de predicativele cu conjunctivul, cele cu indicativul au avantajul de a actualiza acțiunea, fapt potrivit stilului narativ al cronicilor: „Nărocul moscalilor era *că nu avea turcii di ceea parte pусci mari*” (NIL, 136). Referitor la întrebuintarea modurilor verbelor predicative din propozițiile predicative, vezi C. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 173-175.



### 6.2.3. PROPOZIȚIA ATRIBUTIVĂ

**6.2.3.1.** *Propoziția atributivă* are aceleași elemente de relație și aceeași structură ca în perioada anterioară. Singura deosebire constă în frecvența mai mare a atributivelor cu predicatul la conjunctiv, care au înlocuit un atribut exprimat printr-un infinitiv<sup>28</sup>. În ceea ce privește frecvența, menționăm că, în afară de atributivele introduse prin pronumele relative *care, ce, cine, cel ce* și adverbele relative *cum, când, cât, unde* (*iuo* nu mai este atestat), generale în toate textele, destul de răspândite, mai ales în textele muntenești, dar și în unele texte moldovenești, sînt atributivele cu pronumele relativ invariabil *de*: „au aflat cum că Stoian și Vladul... au fost slugi *de au slujit boiarilor de Brătășani*” (1700; DRA, I, 182), „va veni vreme *de să va prăda casa ta*” (NÎnv., 173).

Ca trăsătură populară pătrunsă în unele texte, menționăm absența prepoziției *pre* din fața pronumelui relativ: „Aceasta avea frate, *carele îl chema Gem Sultan*” (PIst., 19), „prietenii săi cei buni *care-i iubiia foarte* (GPov., 38), „să faci semnul *care l-ai văzut*” (NÎnv., 173).

**6.2.3.2.** Modurile folosite în atributive sînt în primul rînd indicativul (cerut de antecedenti reali sau actualizanți) urmează apoi conjunctivul (cerut de antecedenti neactualizanți) și de condițional (cerut de antecedenti și actualizanți și neactualizanți) (vezi discuția jocului acestor moduri la C. Frâncu, *Conjunctivul...*, p. 182-188).

**6.2.3.3.** *Topica* atributivelor este fixă: ele sînt plasate de regulă după elementele regente (substantiv sau pronume).

### 6.2.4. PROPOZIȚIA COMPLETIVĂ DIRECTĂ

**6.2.4.1.** *Propoziția completivă directă* nu prezintă nici ea prea multe deosebiri față de perioada precedentă, introducîndu-se și acum prin conjuncțiile *că, căci, de, să, ca să*, locuțiunile *cum că, cum să, drept ce* pronumele relative *care, ce, cine, cât, de, cel ce*, și adverbele relative *cînd, cum, unde*: „Acum văd *că nu-s a melie*” (CCîmp., 8<sup>r</sup>), „putea să *hrănească*” (T, 13<sup>r</sup>), „au poruncit *de au tras zid*” (CCI, 312), „i-au dat de știre *cum iaste oaste foarte multă*” (ULM, 187), „care loc zic bărații *cum că iaste în capul viilor*” (1694; ISD, I, 282), „foarte puțini sînt carii să steie *drept ce* le zic troianuri” (SCC, 158). Completivele cu *de* + *indicativul* (din fraze de tipul „au poruncit *de au tras*”) sînt concurate din ce în ce mai mult de completivele cu conjunctivul („au poruncit *să tragă*”), care s-au impus în normele limbii literare moderne.

<sup>28</sup> Cf. C. Frâncu, *Înlocuirea infinitivului prin construcții personale în limba română veche*, p. 104-106, idem, *Conjunctivul*, p. 182-188.

Completivele directe cu conjunctivul sînt mai frecvente decît în perioada anterioară și ca urmare a faptului că procesul de înlocuire a infinitivului complement direct printr-un conjunctiv nucleu al unei complete directe este în plină desfășurare<sup>29</sup>.

Prin analogie, mai ales în stil indirect, conjunctivul se extinde în complete directe și în locul indicativului sau al condiționalului: „nu grăia să fie al său” (Ap. 1646, 11<sup>v</sup>), „elî cel dîntîi ar fi scornit că românii să să fie trăgînd de la acel Flac” (CH, 128), „Așia sînt unii istorici, precum am zis, socoteala și părerea sa urmînd, silesc să arete precum Dachia noastră cîtăva vreme de ani să fie fost supt stăpînirea gotthilor” (CH, 260). Astfel de construcții nu au fost selectate de normele literare moderne, în locul lor preferîndu-se cele cu condiționalul sau, mai rar, cu indicativul.

Dacă întrebuițarea conjunctivului în locul condiționalului dă posibilitatea locutorului să-și exprime rezerva față de cele narate de alții<sup>30</sup> (în cazul nostru de unii istorici), folosirea completivelor cu *de* + indicativul în locul celor cu conjunctivul oferea posibilitatea actualizării acțiunii: „au vrut de-au făcut” (Caz. V, I, 147<sup>v</sup>).

**6.2.4.2. Modurile** folosite în complete directe sînt indicativul, conjunctivul și mai rar condiționalul, fiecare din acestea fiind cerut de natura semantică a antecedentului regent. Deosebim trei categorii de *antecedenți*: *actualizanți* (compatibili cu indicativul și condiționalul („Știu că vine (ar veni)”), dar incompatibili cu conjunctivul („\*Știu să vină”), *neactualizanți*, compatibili cu conjunctivul („Vreau să vină”), dar incompatibili cu indicativul și cu condiționalul („\*Vreau că vine (ar veni)”) și *actualizanți* și *neactualizanți*, compatibili atît cu indicativul, condiționalul cît și cu conjunctivul (Nădăjduiesc că vine (ar veni), Nădăjduiesc să vină (vezi întreaga discuție în C. Frîncu, *Conjunctivul...*, p. 175-178).

**6.2.4.3. Topica:** Completivele directe sînt plasate, de obicei, după regentă. În cazuri mai rare apar înaintea regentei sau sînt cu elemente dislocate de regentă, prin dislocări sintactice: „îndărăt să facă țara spre Ardeal nu putea, iară nici nu vrea” (AB, 309), „Ba dreptate ai poruncit, măriia ta, să faci” (AB, 309).

## 6.2.5. PROPOZIȚIA COMPLETIVĂ INDIRECTĂ

**6.2.5.1. Propoziția completivă indirectă** este introdusă prin aceleași elemente de relație ca și completiva directă (*că, de, să, ca să, cum că, cum să* pronume relative, adverbe relative), diferit fiind numai regimul elementului

<sup>29</sup> Pentru exemple, vezi C. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 175-181.

<sup>30</sup> Cf. C. Frîncu, *Conjunctivul perfect românesc. Privire diacronică*, în SCL, XXI, 1970, nr. 2, p. 220-227, idem, *Conjunctivul*, p. 91-100.



regent (verb, adverb, adjectiv sau interjecție). Ea nu diferă, în ceea ce privește construcția, față de perioada anterioară. În ceea ce privește frecvența însă se poate spune că se înmulțesc completivele indirecte cu predicatul la conjunctiv, ca urmare a procesului constat de înlocuire a infinitivului prin construcții personale: „s-au temut și el *să mai facă năvălă la zid*” (Ps.Am., 86) „și sarea aceasta a clăcii să fie în mănăstirea volnică, fără de opreală de nimeni, *să o vînză la negustorii ce va găsi*” (1741; DRA, I, 395)<sup>31</sup>.

De asemenea, curente în epocă sînt completivele indirecte cu *de* + indicativul în locul infinitivului, atunci cînd locutorul dorește să actualizeze acțiunea: „Mulți scriitori s-au nevoit *de au scris rîndul și povestea țărilor*” (ULM, 57), „apucatu-s-au și dumnealui *de au scris*” (ULM, 57). Acestea au suferit concurența construcțiilor cu conjunctivul („s-au nevoit *să scrie*”), care au fost selectate de normele limbii literare moderne. Completivele indirecte cu regent adjectival cu funcția de nume predicativ devin frecvente: „Am citit și eu pe această sfîntă carte și mult este folositoare *celor ce vor căuta urma poruncilor lui Dumnezeu*” (1780, f.l., ms. 1351, f. 32<sup>v</sup>), „fie pomană *cui au făcut cartea aceasta*” (1751, f.l., m1353, f. 184).

**6.2.5.2.** *Modurile folosite în completeivele indirecte sînt aceleași ca și la completiva directă, iar condițiile restrictive sînt aceleași (cf. C. Frîncu, Conjunctivul..., p. 175-181).*

**6.2.5.3.** *Topica completivelor indirecte este similară celei a completivelor directe: ele sînt postpuse de obicei propoziției regente. În puține texte, în special la cronicari, ca urmare a influenței topicii latine apar completive indirecte antepuse: „de s-au împreunat cu domnul și de ce era treburile s-au mai vorovit” (RG, 42-45), „Cît dar va fi fost puterea lui atunci și cîtă mulțime de oameni va fi umblat cît au umblat și au supus părți ale lumii, putemu-ne însă cu mirare și domiri cîte cevași” (SCC, 14, ap. Todî, 164).*

## 6.2.6. PROPOZIȚIA COMPLETIVĂ DE AGENT

**6.2.6.1.** *Propoziția completivă de agent este rară în textele din această perioadă, ca și în perioada anterioară, căci raportul de agent se exprima de obicei la nivel de propoziție, prin complement de agent: „Iar era și batjocorit și grăit de rău de ceia ce umbla pre dreptatea lui Dumnezeu (NÎnv., 183): „Pentru ca să nu se mai întîmple de acum înainte acest fel de prigoniri și pîri de anarhie, adică de a să defăima de cătră cei cei sînt datori, zapisele lor, că sînt fără de dreptate, pentru aceia de acum înainte negreșite să se facă zapisele înaintea a trei marturi (cel mai puțin) de cînte și vrednici de credință” (Pr.C., 120).*

<sup>31</sup> Pentru alte exemple vezi *ibidem*, p. 221-224.



Uneori întâlnim completeive de agent eliptice: „Acest (Penticostar) s-au cumpărat *de cine* cu ce s-a îndurat a agiutora” (după 1767, Moldova, IMCM, II, 173). Marea majoritate a textelor nu conține completeive de agent (de pildă cronicile, cf. și Todi, 164).

## 6.2.7. PROPOZIȚIA PREDICATIVĂ SUPLIMENTARĂ

**6.2.7.1. Propoziția predicativă suplimentară** e relativ rară în texte: „și văzînd-o Iuda, au socotit pre ea *cum să fie curvă*” (BB, Fac., 38.15; aceeași construcție apare și în ms. 45), „și l-au închis pe Dumitrașco-vodă și l-au făcut *de au cheltuit mulți bani*” (NIL, 40), „îl vei lăsa *să fie viu*” (1703, Brașov, ms. 1436 din Bar, f. 86<sup>r</sup>).

Ca expansiune a elementului predicativ suplimentar, propoziția predicativă suplimentară apare mai rar decît acesta în textele din perioada cercetată: „Voi să te fac *să te înveți*” (CM<sup>1</sup>, 146).

Ea era de două feluri, cum este și în limba română actuală: *relativă* și *conjuncțională*: „făcuse pre turci, *de tremura de frica lui*” (Let.C., 139), „au făcut pre cei mari *de au slobozit pre ei*” (AB, 283) etc..

*Cea relativă* - introdusă prin adverbe relative sau locuțiuni adverbiale (*cum, de cum, la cum, precum*) și pronume relative (*cine, care, ce*) este foarte rară, iar exemplele găsite în texte sînt neclare sau pot fi interpretate ca avînd și alte funcții sintactice: „Dăci cu acélea de la unii într-un chip, de la alții într-alt chip, dupre părerile oamenilor, *cum sînt* înțelegîndu-le și luuîndu-le, lui încă ce-i iaste părerea că ar fi mai adevărat, zice și serie” (SCC<sup>2</sup>, 23-26, ap. Todi, 191).

*Cea conjuncțională* - introdusă prin conjuncții și locuțiuni conuncționale (*că, să, de*) este mai frecventă: „Ci întîi au cercat pă boiari pentru rădicarea aceasta; care zătîcnîndu-l *să nu facă* lucru ca acesta” (IRP, 123), „pă tot, îi chema cu blîndeate *să vie la casele lor*” (IRP, 126), „s-au minieat împăratul și l-au făcut că nu iaste vrednic” (IRP, 128), „și fiind mumă-sa în cetate nu l-au lăsat *să între*” (NL<sup>1</sup>, 162), „Și au cunoscut pre Barnovschii-vodă *că au fost drept* și s-au căit pentru că l-au tăiat” (NL<sup>1</sup>, 177), „Pre acest Patru-vodă îl mărturisesc moldovenii într-un letopiseț *cum că nici n-au avut nici vor avea* domn bun și blind și milostiv și ca un tată tuturor” (IRP, 68).

Dubla subordonare față de verbul regent și față de un nume din regentă deosebește această propoziție de alte tipuri de propoziții. Cu toate acestea, am înregistrat numeroase exemple pline de ambiguități sau cu mai multe nuanțe; uneori este greu de spus care este funcția dominantă.

**6.2.7.2. Modurile utilizate în predicativa suplimentară** sînt indicativul și conjunctivul, mai rar condiționalul.



6.2.7.3. În ceea ce privește *topica*, predicativele suplimentare sînt plasate, de obicei, după regente.

### 6.3.0. SUBORDONAREA CIRCUMSTANȚIALĂ

#### 6.3.1. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE LOC

6.3.1.1. *Propoziția circumstanțială de loc* se introduce prin adverbele relative *unde* și *încotro* (*iuo* nu mai este atestat ca elemente de relație pentru temporale) însoțite sau nu de prepoziții (*de (pe) unde, pînă unde, dincătro, încătro*), de compusele lor nehotărîte (*oriunde, ori de unde, oriîncătro*) mai rar prin pronume relative și nehotărîte precedate de prepoziții (*către ce, către oricine, orice, spre ce, spre cine*), care conferă propoziției și nuanță de completivă indirectă. Iată cîteva exemple cu elementele de relație cele mai des folosite în epocă: „Ci *unde-i* puterea cea dumnezeiască, /Nu poate răotatea omenească” (Pl.S, 81), „ce, *măcară încătro* va să margă, întinde-voiu mreaja mea” (SA, 134<sup>r</sup>) „socotind că dachii niciodată să nu să fie întins pe Dunăre în sus mai mult *decît pînă unde dă Tisa în Dunăre*” (CH, 564): „*încătro* mergea, slujindu-i norocul biruia” (RP<sup>l</sup>, 232), „mult nărod de oameni să strînsese cît toate ulițele era îmănate *dincătro veniia*” (AB, 298)<sup>32</sup>.

6.3.1.2. *Modurile* utilizate în subordonatele de loc sînt indicativul și mult mai rar condiționalul. Conjunctivul nu apare în acest tip de subordonare.

6.3.1.3. *Topica* subordonatelor de loc este mai liberă, însă în texte apar mai frecvent cele postpuse regentei. Antepunerea se întîlnește atunci cînd autorii insistă asupra *localizării* sau *direcției* unei acțiuni sau a unei stări de fapt.

#### 6.3.2. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE TIMP

6.3.2.1. *Propoziția circumstanțială de timp* prezintă o varietate mare de mijloace gramaticale în funcție de caracterul de anterioritate, posterioritate sau simultaneitate a acțiunii din circumstanțială față de acțiunea din regentă.

6.3.2.1. În cazul cînd acțiunea din regentă este *anterioară* celei din subordonata temporală, pentru marcarea simplei anteriorități se folosesc mai frecvent următoarele elemente de relație în componența cărora intră adverbul *înainte* (în textele nordice *mainte*): *înainte ca să, mainte ce, mai nainte de ce, mainte de cît, nainte ce*<sup>33</sup>. Pentru marcarea limitei de durată a anteriorității

<sup>32</sup> Cf. Mioara Avram, *Evoluția subordonării circumstanțiale cu elemente conjuncționale în limba română*, București, 1960, p. 27.

<sup>33</sup> *Ibidem*, p. 36-38.

din regentă se întrebuițează mai frecvent următoarele construcții care au la bază prepoziția sau conjuncția *pînă*: *pînă ce*, *pînă ce nu*, *pînă cînd*, *pînă cînd ce*, *pînă cînd nu*, *pînă în vreme ce*, *pînă nu*, *mainte să*, *pînă unde*. Combinarea celor două serii dă formații mixte ca *mai nainte pînă nu*, *mainte pînă nu*, *pînă cînd mainte nu*<sup>34</sup>. Vom da cîteva exemple cu formațiile caracteristice epocii: „să ne rugăm lui Dumnedzeu *mainte să* ne hie într-agiutor” (Caz.V., 259), „cēre de la mine ce vei să ceri, *mainte de ce m-aș răpi*” (SA, 36<sup>r-v</sup>), „*Mai nainte pînă nu greși Eva*, cum i era numele ei?” (IB, 58<sup>r</sup>), „Și fu *mai nainte încă pînă nu* săvîrșiiu cuvîntul acesta în cugetul meu” (ms 4389, Fac. 24.45; în BB și în ms. 45 apare complementul temporal exprimat prin infinitiv însoțit de locuțiunea *mai nainte decît*), „Că, *pînă era viu și bolnav*, plîngea și să întrista” (AP, 192), „să nu-i lipsască nemică, nici lui, nice oamenilor săi *pînă cînd va veni și el de la Critu*” (IT, 91), „și mă voiu întări, *pînă nu voiu merge*” (SA, 19<sup>r</sup>), „Iubiții lui Dumnezău, pace stătătoare și de mult dorită nu pot dobîndi *pînă atunci, pînă cînd mainte nu vor păși nevoi multe*” (SA, 110<sup>v</sup> -111<sup>r</sup>), „Să nu vadză moarte, *pînă cînd ce va vedea pre Hristos*” (DVS, ap. DA s.v. *ce*), „că toți era în puterea și în legătura lui pentru păcatul celui dintîiu născut, *pînă în vrēme ce veni cel mai tare decît dîns, Mesia Hristos*” (Caz. V, 1, 262<sup>v</sup>; Caz. 1644, 208), „Iară *pînă unde vrea să să facă zio*, ruga Pavelu pre toți să ia de mîncat” (BB, 93), „Bea tu și cămilele ți le voiu adăpa *pînă unde vor înceta bîndu*” (BB, Fac. 24.14 la fel în ms. 45, dar mai clar în ms. 4389: „Bea tu și voiu adăpa și cămilele tale *pînă se vor sătura*”; cf. și BB. Fac. 24.18), „au zăcut *pînă au rămas numai oasăli*” (1775, IMCM, II, 245).

Construcțiile *pînă cînd ce*, *pînă în vreme ce* sînt inovații din secolul al XVII-lea<sup>35</sup>, ele neîntîlnindu-se în perioada anterioară anului 1640. În schimb, formații ca *mainte daca*, *ainte de ce nu*, *ainte pînă nu*, întîlnite în texte din secolul al XVI-lea și începutul secolului al XVII-lea, nu mai apar în texte după 1640.

6.3.2.2. În cazul cînd acțiunea din regentă este *posterioară* celei din temporală, elementele de relație prin care se introduce circumstanțiala în discuție sînt *cînd*, *cît*, *cum*, *cumuși*, *de cînd*, *de vreme ce*, *după ce*, *îndată ce*, *îndată cît*, *îndată cum* și altele. Iată cîteva exemple cu cele mai răspîndite: „întru sfîntul botez priimim dumnezăiescul dar desăvîrșit și pre acesta *după ce cu patemile îl acoperim*” (Vis.C, 2<sup>r</sup>), „*cînd iară să va apropiia viața noastră de mormînt*, atunci încă să-ți dăm sufletele noastre” (SA, 13<sup>r</sup>), „Iară *cîtu-l vădzu Hristos viind cîtr-îns*, dzise” (Caz.V, 1, 39<sup>r</sup>), „Iară *cum să adună cu noi în Asson*, luîndu-l pre el venim în Militon” (NT, 19), „*de vreme ce fu soarele cătră apus*, pară să făcu” (BB, 10), „*Dă vreme ce arată dumnealor veliții boieri*, cum că este trebuința a merge boierii la fieștecare moșie în fața

<sup>34</sup> Ibidem.

<sup>35</sup> Ibidem, p. 36-37.



locului, orînduim pe dumnealui biv vel Stolnic Constandin Bălăceanu să facă cercetarea” (1776, București, AJ, 196), „îndată ce va merge și va da cărțile de mazilie, să apuce pe boiari cu vorbe bune și cu făgăduiele de la Vasilie vodă” (IRP, 102).

Menționăm că nu am mai întâlnit în textele din perioada discutată vechile construcții cu *ca*, *de*, *dacă*, *cum* *dacă*, *după ca*, prezente în unele texte din secolul al XVI-lea, dar cu o viață efemeră<sup>36</sup>. Ca inovații ale secolului al XVII-lea din perioada de după 1640, notăm construcțiile cu *cît*, *cum*, *de vreme ce*, (care se specializează apoi în introducerea de cauzale) destul de răspândite în scurt timp<sup>37</sup>. În secolul al XVIII-lea apare locuțiunea *de pe cînd*, care se folosește alături de vechea construcție *de cînd*: „Semne multe avea pe trup... și la mîini *de pe cînd* fusese slujitor în Țara leșeasca” (Cronica lui Neculce; ap. Mioara Avram, *op. cit.*, p. 48).

6.3.2.3. În cazul cînd acțiunea din regentă este *simultană* cu cea din temporală, elementele de relație sînt *cînd*, *cum*, *pînă*, pentru a marca o desfășurare durativă a acțiunii, *cît*, *pînă*, *pînă cînd*, *cîtă vreme*, *pînă ce*, pentru a marca intervalul sau măsura acțiunii din temporală, și *cînd*, *în vreme ce*, *în vreme cînd*, pentru a marca simultaneitatea celor două acțiuni: „pre la stepena ușii..., *cum eram stînd...*, văzui” (DVS, sept., 12'), „Acolo-i dusă Pręcista *încă pînă era svenția sa vie*” (Caz. V, I, 85'), „dēca-l piiarde, ea dorēște dup-îns *pînă ce iaste*” (Caz. V, II, 56')<sup>38</sup>, „Ai noștri l-au gonit *pînă l-au trecut* Putna” (IRP, 102), „au șezut *pînă s-au așezat iar domniea*” (IRP, 103): „Iară *cînd a fost acum în zilele blagocestivului și creștinului domn Io Ștefan Cantacuzino Voevod*, domnia sa pentru podoabe aceștii sfinte beserici, au deschis ușa” (1715, IOB, 245), „Această sfântă și dumnezeiască beserică... s-au făcut în zilele lui Gligorie Ghica voevod în luna sept. 25, *când umbla văleatul 7242*” (1733, IOB, 280).

Raportul de simultaneitate permitea multe *construcții temporale inverse* în perioada cercetată. Multe temporale introduse prin *cînd* pot fi interpretate ca fiind *construcții inverse* (vezi și Todi, 167-168): „Și am scris eu, Constandin ficior preutului P. Grigori, această carte, *cînd* îmbla văletu 1770, aprilie 30” (după 1775, IMCM, II, 247), „Cînd s-au născut Anuța noastră, *umbla văleatu 1776*” (1776, IMCM, II, 251). Aceste construcții se intersectează cu coordonate copulative sau adversative.

Nu se mai întâlnesc în perioada cercetată temporale cu *înde* și *ca*, iar cele cu *dacă* au slabă nuanță temporală, nuanța condițională devenind evidentă: „*Deaca au mers solii Tomșii și i-au spus*, zic să le fie zis Alexandru-Vodă: De nu mă vor, eu îi voiu pre ei” (ULM, 117).

<sup>36</sup> *Ibidem*, p. 43-44.

<sup>37</sup> *Ibidem*, p. 44-46.

<sup>38</sup> Vezi, pentru alte exemple, *ibidem*, p. 52-56.



Dintre inovațiile care apar în această epocă semnalăm pe *pînă* în *cîtă* vreme: „Iară *pînă* în *cîtă* vreme *acel meșter și viclean necredincios pînă* grăia *acēstea cuvinte*, fericitul Ioan ochii inimiei cătră ceriu rădica și agiutoriu cerea” (Caz. V, II, 80<sup>v</sup>)<sup>39</sup>. Această locuțiune este însă puțin frecventă, generale fiind sinonimele ei *în vremea ce*, *pînă cînd*, *cît și în vremea cînd*: „într-acelaș an, avgustu 29, fu cutremur mare de pămîntu peste toată țara, *în vremea ce au șezutu domnul la masă, la prînz*” (ULM, 89), „De vei întreba ce iaste aceia binele de demult în care s-au dezmierdat bătrînii *pînă cînd au fost tineri...*” (SA, 2<sup>v</sup>) etc.

6.3.2.4. Modul cel mai folosit în temporale este indicativul, dar în temporalele a căror acțiune este posterioară celei din regentă poate apărea și conjunctivul (în special cele introduse cu: *înainte să*, *mainte să* (cf. exemplul din Caz.V.; pentru alte exemple vezi Frâncu, *Conjunctivul*, unde se discută pe larg, folosirea modurilor în temporale în epoca veche). Temporala cu *pînă să* care marchează o limită temporală pentru acțiunea din regentă apare tîrziu, spre sfîrșitul epocii studiate: „ca să fugă *pînă să-l scoață* la judecată” (1776, București, document din *Pravilniceasc cronică*, 1780, 177; cf. și Mioara Avram, *op. cit.*, p. 38).

6.3.2.5. *Topica temporalelor* este ca și în limba actuală liberă în funcție de intenția locutorului de a le plasa la stînga sau la dreapta regentei. De obicei, apar antepuse temporalele introduse prin *cînd*, *dacă*, *cum*, *după ce*: „și *cum întră în pimniță*, domnul *cu Stoican*, începură a *să sfătui*” (Let.C., 94), „*După ce au pierit Dan vodă*, au stătut la domnie Alixandru vodă” (IRP, 11), „Iar *cînd au fost lēt*, 7142, venit-au poruncă lui Matei vodă *să meargă la oaste*” (IRP, 98). Uneori temporalele pot fi intecalate între părțile propoziției regente: „Întru acea noapte, *după ce au eșit toți de la denie* și vrînd *să să odihnească puțin*, zic *să fie venit în vis Radul vodă la Neagoe vodă*” (IRP, 34).

### 6.3.3. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE MOD

6.3.4.1. *Propoziția circumstanțială de mod* (propriu-zisă) se introduce prin variate elemente de relație, dintre care cele mai importante în epocă sînt *cît*, *cum*, *cumuși*, *oarecum*, *p(r)ecum*, *ca (și) cum*, *de(n) cît*, *după cît*, *după cum*, *în ce chip* (cu sau fără corelative ca *așa*, *așa și*, *în acel chip*, pentru a exprima conformitatea cu acțiunea din regentă, și cu *fără de ce*, pentru a exprima lipsa unei acțiuni circumstanțiale care însoțește acțiunea din regentă), *în cît*. Iată cîteva exemple cu cele mai frecvente și mai rezistente elemente de relație ale epocii: „și *să facă așa oare cumu-i place*” (SA, 18<sup>r</sup>), „Ci eu, *pe cum am aflat*, așa am arătat” (ULM, 58), „*după cum au poruncit domnul*, au făcut” (AB, 302), „și-i blagoslovi *precum iaste obiceiul*”

<sup>39</sup> Ibidem, p. 52.



(Let.C., ap. Todi, 168), „*precum mi-ai poruncit să viu, așa fac*” (IRP, 78), „el leagă și dezleagă *ca cum ar fi fost sîngele*” (GPov., 42), „pocăindu-să, s-au curățit *ca cum de iznoavă s-ar fi născut*” (CD, 120<sup>v</sup>), „va lacomi să ia ceva dentr-acele bucate *fără de ce să vor da la vreo treabă*” (Prav. 1646, 139). Unele modale introduse prin *precum*, au caracter incidental, fiind mai legate sau mai puțin legate de regentă: „să nu le fie craiu un rumân *precumi le era*” (IRP, 80), „*precum s-au zis mai sus*” (AB, 275).

Nu mai sînt atestate modalele cu *ca*, *ca și*, *după ca*, întîlnite în textele din secolul al XVI-lea. Apar însă structuri cu cacofonie introduse prin *ca cum*, *ca cînd*: „Și iată *ca cînd den rîu se suia 7 vaci frumoase la chip și alese la trupuri și păștea*” (BB, 41.2; la fel în ms. 45, dar „Și iată *ca cum ară fi fost ieșind den rîu 7 vaci frumoase la vedere și ales la trup*” (ms. 4389), „au trimis pe o samă de boiari cu toată oastea *ca cum ar vrea* să se închine lui Pătru Vodă” (IRP, 61), „și au făcut și cărți ficlene *ca cum ar fi fost* despre boiarii și curtenii țării Moldovei” (IRP, 64).

**6.3.4.2. Modala comparativă**, introdusă prin *decît* + *conjunctivul* (*cu să*), atestată încă din secolul al XVI-lea (în CT, 89<sup>v</sup>, 90<sup>i</sup>; cf. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 198), continuă să fie folosită în perioada cercetată, concurînd din ce în ce mai mult construcția infinitivală echivalentă (cu *decît a*, care introduce un complement modal comparativ): „mai bine să-și facă moarte cu mînule sale *decît să* încape în mînule păgînilor rob” (NL, 45), „mai bine au tăcut... *decît să mință*” (SCL, 56).

Modala comparativă introdusă prin *decît* cu viitorul indicativ este mai depărtată de prototip, avînd nunață opozițională: „*decît va lua blestemul țării*, mai bine se va lipsi din domnie” (IRP, ap. Todi, 170; pentru nuanța opozițională a modalelor comparative vezi și discuția din Frîncu, *Conjunctivul*, p. 198-202).

**6.3.4.3. Modala ipotetică sau ireală** introdusă prin locuțiunea conjuncțională *în chip că* este atestată în secolul al XVIII-lea: „și au venit călugărul la Slatina, *în chip că lucrează la vii*” (AB, 318, ap. Todi, 170). Aici are și nuanță finală.

**6.3.4.4.** Pentru a exprima *măsura progresivă* se folosesc *cît*, *cu cît*, *pre cît*, *de cît* cu corelativul *cu (pre) atît(a)* și *de ce... de aceea*: „că *pre cît îi iubiia întăi*, pre atîta îl urîsă apoi” (ULM, 182), „și așa *pre cît prin mai multă vreme mai mult pedepsindu-mă și de cumplit focul tău groaznic arzîndu-mă*, cu atîta mai de frumoasă cunună, podoabă să mă spodobăsc” (CD, 31<sup>i</sup>), „*cu cît mai mult în oală fiiarbe aurul*, cu atîta mai lămurit iasă” (CD, 31<sup>i</sup>), „Deci, fraților cetitorilor, *cu cît vă viți îndemna a ceti pre acest letopiseșu mai mult*, cu atîta veți ști a vă feri de primejdii” (NL<sup>1</sup>, 159), „Deci dară *de cît sînt lucrurile praznicului ce au de astăzi mai luminate*, cu atîta sînt mai mari *decît ale praznicului ce au trecut*” (AP, 64), „și *cît să lașia*, atît să întăriia în avuție și în oameni” (AB, 284), „ci *de ce mergea de aceia-i mergea grijile mai cu greu*” (Let.C., 92), „*Cu cît iaste trebuincios povățuitoriul*

de la călătoriu *atît* sînt trebuincioase și pravilele” (Pr.C., 42). Dintre acestea cea mai răspîdită este construcția *cu cît... cu atît* care s-a impus în limba literară.

6.3.4.5. În ceea ce privește *modurile* folosite în circumstanțialele modale, utilizarea indicativului este cea mai frecventă, urmată de cea a condiționalului și apoi de cea a conjunctivului (care apare numai în comparativele cu *decît să*). În modalele ipotetice se preferă condiționalul. (Pentru exemple și explicații, vezi C. Frâncu, *Conjunctivul*, p. 196-200)

6.3.4.6. *Topica* modelelor propriu-zise și comparative este liberă, dar cea a celor de măsură progresivă este fixă, circumstanțiala precedînd regenta.

### 6.3.4. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ CONSECUTIVĂ

6.3.4.1. *Propoziția circumstanțială consecutivă* dispune de un inventar redus de elemente de relație: *că, de, cît, încît, pînă încît, cînd* acțiunea este prezentată ca reală, și *ca să, cum să, cît să, pînă încît să, de să*, cînd acțiunea este prezentată ca realizabilă. Dăm cîteva exemple cu cele mai răspîdite dintre acestea: „și pînă într-atîta te urîsă *că*, cînd le dzicea cineva că vor să moară, adecă să iasă din tine, *atuncea bucurie nespusă și nepovestită le veniia*” (CD, 15<sup>v</sup>), „Cîtă vreme au plouat în vremea potopului *de să înecă toată lumea*” (PL, 59<sup>v</sup>), „Și atîtea de multe sînt *cît nu le pociu scrie*” (Pl.S, 75), „că omul nostru cel vechi cu el să răstigni ca să răstignească trupul păcatului, *cît de acum să nu mai slujim noi păcatului*” (Mol. 1725, 21<sup>v</sup>), „Boierie îți voi da, și încă și cea mai de frunte, *pînă încît, cu a banilor agiutoriu, și domnie și crăie, măcar și împărăție poți să agonisești*” (CD, 8<sup>v</sup>), „să le dea război ca acela *pînă încît să-i stingă*” (IRP, 287), „atîa îi amăgise pă toți în boieria lui, *cît îi orbise, de nu știia ce fac*” (CM<sup>1</sup>, 102), „nu dorm osteniții așa, *cum să nu să deștepte*” (SA, 61<sup>v</sup>), „Acuma dară zic, cîtă sumă de ai au stătut acel împărat așa *ca să se strîngă atîta tîlhărim de multă, cît să se facă oaste ca aceia mai fără număr*” (SCC, 51), „Cînd luară dară atîta putere, și cînd li se întoarse tăriia *de să-i poată răscumpăra și izbîndi pe atîtea sume de romani și atîta putere*” (SCC, 32-33).

Dintre acestea, *pînă încît* este o inovație înregistrată pentru prima oară în texte pe la sfîrșitul secolului al XVII-lea și începutul secolului XVIII-lea.

Conjuncția *încît*, fără prepoziția *pînă*, este atestată începînd cu secolul al XVIII-lea<sup>40</sup>: „și pretutindenea era vaiet și suspin de răul turcilor, *încît însuși Mihai vodă cu toți boiarii să închisese de turci*” (Let.C., 120), „și strică finețile, *încît de răul lor nimeni nu îndrăznesc să are*” (1776; DRA, I, 465), „m-ai încălzit *încît nu poci să-mi arăt mai bine recunoștința*” (CM<sup>1</sup>, 105).

<sup>40</sup> Cf. Todi, 180.



Consecutiva introdusă prin *încît să* este o inovație a sfîrșitului secolului al XVII-lea și începutului secolului al XVIII-lea: „și precum apa potolește focul, tot așa îți poți potoli mânia-ta oricînd voiești, oricînt de mare minie a sufletului, *încît să* nu te vezi nevoit a o lăsa să izbucnească de la sine” (CM<sup>1</sup>, 106), „să le dea război ca acela, *pînă încît să-i stingă*” (RP<sup>1</sup>, 267).

6.3.4.2. Subliniem faptul că de cele mai multe ori elementului de relație care introduce o consecutivă îi corespunde în regentă un corelativ pronominal sau adverbial: „Au ajuns pîn la *acea* boierie *de l-au făcut ispravnic* la locul hanului de la Craiova” (RP<sup>1</sup>, ap. Todî, 182), „*atît s-au dus de mulțumiți de domnul și de boieri, cît să nu dea Dumnezeu vreunui rumân boieriu să pribegască în șara lor vreodată pînă vor trăi ei*” (AB, 329), „și de va fi averea acelui frate ce au murit *atîta încît să fie destulă...*” (Pr.C., 100).

6.3.4.3. *Modurile* folosite în consecutive sînt dictate de elementele de relație. Cele mai multe elemente de relație cer indicativul și, mai rar, condiționalul (*de, că și altele*).

Conjunctivul este cerut de *cît să, cum să, încît să, pînă încît să, ca să* (discuția privind selecția modurilor la consecutivele din limba veche la Frîncu, *Conjunctivul*, 206-208).

6.3.4.4. *Topica* consecutivelor este, cum este și normal, fixă: consecutiva, prin natura lucrurilor că prezintă urmarea unei acțiuni, este postpusă regentei.

### 6.3.5. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE CAUZĂ

6.3.5.1. *Propoziția circumstanțială de cauză* se introduce de asemenea printr-o varietate de elemente de relație: *că, de, dacă (deacă), că doară, căci, fiindcă, întrucît, ca ce că, căci că, cum, cum că, de (den) vreme că, de vreme ce, den pricină că, din ce, după cum, în vreme ce, pentru căci, pentru căci că, pentru căce, pentru ce că și altele*. Dăm cîteva exemple cu cele mai răspîndite în epocă: „și-i spodobeste... *că tu ești șvințirea noastră*” (Mol. 1725, 25'), „Și cum voiu să povestesc pentru tine, Fecioară, *nu căci ai născut din tine cu trup pre Fiiul și cuvîntul lui Dumnezeu..., ci pentru căci te-ai făcut maică și ai rămas fecioară*” (AP, 131), „Iară acum dă îndărat muierea omului, *pentru căce proroc iaste*” (BB, Fac. 20.7; la fel în ms. 45), „Și nu putea unul să fie fără alalt nici un ceas, *căce că-i cădzusă drag și Parij împărăteasă*” (IT, 92), „Văzuiu păcătoșii și tăcuiu, *pentru că nu păzesc cuvîntul tău*” (Mol. 1676, 13<sup>v</sup>), „numai deodată toți nu putem să-i dăm, *de vreme ce sîntem dajnici și turcilor*” (AB, 287), „mă goniți fără dreptate din țara voastră *căci v-am spus adevărîța*” (Let.C., 90), „și *de vreme că* această moșie iaste în olatul Grecenilor, poruncim domniia mea și voao usurgii ca nicidecum să nu atingeți de moșia aceasta” (1766, Iași, DRA, II, 415), „să ia mănăstirea, *den vreme că* tătarii nu sînt obiciuiți să facă năvală la zidiuri”

(Ps.Am., 86), „Poruncim domniia mea ție, căpitane dă la Odivoe, fiindcă am înțeles dă la epitropul mănăstirii sfîntuui Panteleimon cum că mănăstirea are acoloa o casă cumpărată cu zăpis” (1764, DRA, I, 559). Cauzalele introduse prin *dacă* (*deacă*) sînt mai depărtate de prototip avînd și nuanța condițională și temporală: „nemții *deac-au auzit* că vine împăratul au lăsat cetatea” (AB, 321).

Multe cauzale apar cu corelative în regente (*pentru aceia, pentru aceasta, cu dreptul* (vezi Todi, 172)

Propozițiile introduse prin *ca ce că, cum că, din ce, după cum, pentru ce, pentru ce că, precum* sînt rare în texte și au o viață scurtă<sup>41</sup>. Construcțiile vechi, atestate în secolul al XVI-lea, introduse prin *că cum, căce unde, cînd, cum, cumuși, de amu, de ce, de unde, drept că ce, după unde, prin ce, prin ce că, prin ce cum, să, unde*, se mai întîlnesc din ce în ce mai rar în textele de după 1640.

6.3.5.2. *Modurile* folosite în cauzale sînt indicativul mai rar și condiționalul, conjunctivul fiind exclus.

6.3.5.3. *Topica cauzalelor* este liberă depinzînd de intenția locutorului în ceea ce privește focalizarea cauzei: „*Dacă au văzut sultan Mehmet împăratul că într-alt chip nu poate isprăvi* cu Mihai Vodă, chemă pre Ibraim pași” (IRP, 76; cauzală cu nuanță condițională). Cauzalele cu *dacă* în regentă sînt, de regulă, antepuse. Uneori cauzalele pot fi intercalate între părțile propoziției regente: „iar hanul, *deacă prinse de veste*, el încă trimise pre un nepot al lui” (Let.C., 122 aici cauzala are o pronunțată nuanță condițională).

### 6.3.6. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE SCOP

6.3.6.1. *Propoziția circumstanțială de scop* dispune de un mare număr de elemente de relație: conjuncțiile *ca, ca să, de, să*, locuțiunile conjuncționale *ca de să, ca nu cîndai să, cum ca să, cum să, întru să, pentru ca să, pentru că ce, pentru că ce să, pentru să* și construcțiile *doară + viitorul, doară + condiționalul*. Pentru finalele negative, la aceste elemente de relație se adaugă negația: *să nu... să, să nu... să nu, ca nu... să, de nu... să, ca nu cumva să, că nu cumvași, ca nu cîndai să* etc. Dăm cîteva exemple cu cele mai răspîndite elemente în epocă: „Plecat-am inima mea *să facă poruncile tale*” (Mol. 1676, 10<sup>v</sup>), „Și vini oarecarele *de le spusă lor*” (Ap. 1646, 14<sup>v</sup>), „cela ce *să va face și să va arăta cum iaste nebun pentru să scape de cercetare...*, acela *să va certa*” (Prav. 1646, 45), „grăiaște-i, *doară l-ei face să grăiască și doară le-i cunoaște de tăcerea lui*” (1703, Brașov, ms. 1436 din BAR, f. 81<sup>r</sup>), „carele va lua de la mine trup, *pentru ca să rădice ca un puternic pre om la cîntea cea dintîiu...*” (Sin. 1714, 7), „Dumnezeu trimete fiiul său pentru păcat, *cum înțelepciunea legiei în noi să se împle*” (BCat.,

<sup>41</sup> Ibidem, p. 79 și urm.



11), „Deci, dintii cu blindete s-au arătat tuturor, boierind și pă cei ce nu-l iubea, pentru pricina aceasta, *ca doar* ar aduce și pe Ivasco clucer Băleanul și pă Stioca paharnicul” (CM<sup>1</sup>, 102), „silește și fă într-un chip *doară* îl vei omorî” (CD, 7<sup>r</sup>), „Multe pungi fâgăduiaște, *ca doară* i-ar face moarte!” (GPov., 38) etc.<sup>42</sup>

6.3.6.2. Construcțiile cu *cum ca să, pentru că ce, pentru că ce să, ca de să, întru să, pentru căce cîndai să* sînt în general evitate: „Am zis *pentru căce cîndai să* nu moriu pentru dînsa” (BB, Fac., 26.9), dar „zis-au *ca nu cumva* să moriu pentru dînsa” (ms. 4389, Fac., 26.9), „Într-acea dar vreme răposatul Șerban-vodă, tot cele spre ocrotirea și folosul ticăloșiei țari socotind, *ca nu cîndai țării vreo primejdie să vie dispre nemți, gătit-au soli ca să trimită la împăratul neamțului*” (CM<sup>1</sup>, 109). Nu mai apar în textele de după 1640 construcțiile cu *de să, cît să, drept să*, întâlnite în textele din perioada precedentă. Menționăm că, în comparație cu perioada anterioară, deși există mai puține elemente de relație cu valoare finală, frecvența propoziției de scop este mai mare, ca urmare a înlocuirii complementului final exprimat prin infinitiv prin finale cu conjunctivul sau indicativul<sup>43</sup>. Finalele cu *de sînt* foarte frecvente în narațiuni (cronici, cărți populare, narațiuni biblice) (pentru frecvența finalelor cu *de*, vezi Frâncu, *Conjunctivul*, p. 202-203).

6.3.6.3. *Modul* cel mai frecvent în finale este conjunctivul, mod al realizabilului, potrivit exprimării scopului. Atunci cînd locutorul dorea să actualizeze scopul, să-l prezinte real, folosea indicativul („s-a dus *de-a mîncat*”). De asemenea, imperativul poate apărea în astfel de construcții (*Du-te de mîncă*). În aceste cazuri finalele se intesectează au coordonatele copulative (S-a dus *și-a mîncat*, Du-te *și mîncă*) (detalii privind întrebuintarea modurilor în circumstanțialele finale la C. Frâncu, *Conjunctivul*, p. 202-206).

6.3.6.4. *Topica*. În general, finalele cu conjunctivul erau postpuse regentelor, în cazuri rare puteau fi și antepuse. Însă cele introduse cu *de* sînt întotdeauna postpuse regentei.

### 6.3.7. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ CONDIȚIONALĂ

6.3.7.1. *Propoziția circumstanțială condițională* este frecventă în texte căci raportul condițional sau ipotetic se exprimă mai bine la nivel de frază decît la nivel de propoziție. Se introduce prin conjuncțiile *să, de, dacă*, locuțiunile conjuncționale *fără numai să, fără numai de, de vreme ce, dacă vreme ce* și adverbele *cînd, cîndai*: „*să nu-l va izbăvi pre el Dumnezeu*,”

<sup>42</sup> *Ibidem*, p. 102 și urm.

<sup>43</sup> Cf. C. Frâncu, *Înlocuirea infinitivului prin construcții personale în limba română veche*, p. 100-101, unde se dau și exemple.



nu va putea da har Sfinției sale" (SA, 14'), „Iară să au murit cu Hristos, credem că vom fi și vii cu el" (Mol. 1725, 21<sup>v</sup>), „atunci oricînd o va găsi, atunci să o omoară, *fără numai să nu fi făcut pace cu diănsa*" (Prav.<sup>1</sup>, 1652, 107), „Nici un rumân să nu aibă volnicie să vînză vin,... *făr de numai de să va așeza cu stăpînul moșiei*" (Pr.C., 179), „iar *de s-ar mai adaoge nescari oameni striini la sat*, noi să nu ne amestecăm cu dinșii nimic" (1702; DRA, I, 194), „*Deacă vom sta cu toată țara*, putem cu totul să o lepădăm" (PL. S, 81), „*Și, de vreme ce atîta credință au arătat credinciosul împărat mai înainte de a să îmbrăca cu haina cea luminată a credinții prin botez*, socotiți de vedeți la cîtă înălțime s-au suit după podoaba credinții" (AP, 116), „*Ci deaca vreme ce ai aur*, dă-l săracilor" (NÎnv., 302), „*Daca vreme ce nu țe-au fost frică...*, fie sîngele tău spre capul tău" (NÎnv., 314), „*Cîndai să va fi îndemnat fata...*, atunci silitorul să nevoiaște numai să o îndzestreadze" (Prav. 1646, ap. DA), „după aceasta voi vedea fața lui *cîndai va priimi fața mea*" (BB, ap. Mioara Avram, *op. cit.*, p. 193). Adverbul *cînd* și locuțiunea *de vreme ce* introduc condiționale cu nuanță temporală sau chiar cauzală: „și mai cu cale ar fi să le dea împăratul din milostivirea sa, *cînd ar vrea* să le dea ardelenilor" (AB, 282), „Dar ce aș vrea eu cu domniia, *de vreme ce ca un domn sînt la casa mea*" (AB, 276).

Procesul de limitare a întrebuintării conjuncției condiționale *să* prin fixarea ei ca morfem al conjunctivului și folosirea din ce în ce mai frecventă a conjuncțiilor *de* și *dacă* continuă în toată perioada studiată<sup>44</sup>, astfel că *să* nedeseantizată cu sensul de „dacă” mai apare, începînd cu secolul al XVIII-lea, numai în textele nordice. Înlocuirea lui *să* cu *de* și *dacă* este evidentă, dacă se compară unele texte de la începutul perioadei cu texte de mai tîrziu. De pildă, în *Cazania* lui Varlaam, *să* este destul de frecvent, dar este eliminat în cazaniile ulterioare care au la bază textul lui Varlaam<sup>45</sup>. De aceea, cele mai folosite conjuncții condiționale sînt *de* și *dacă*, căci *să* își restrînge întrebuintarea, iar *de vreme ce* (specializat în introducerea de cauzale și temporale), *dacă vreme ce*, *cîndai*, inovații ale secolului al XVII-lea în funcția condițională și ipotetică, sînt efemere, neimpunîndu-se în normă și dispărînd din texte în secolul al XVIII-lea<sup>46</sup> cînd au valoare condițională.

6.3.7.2. Modul folosit în condiționalele reale este de regulă indicativul, însă în condiționalele potențiale sau ireale se folosește conjunctivul, dar și indicativul și condiționalul. În epocă, există concurența dintre condiționalele cu *fără numai să* + conjunctivul și cele cu *fără numai de* + indicativul sau

<sup>44</sup> Cf. M. Roques, *Recherches sur les conjonctions conditionnelles să, de, dacă en ancien roumain*, în *Mélanges Chabaneau*, 1907, p. 825-838; N. Drăganu, *Conjuncțiile de, dacă. Un capitol de sintaxă românească*, în DR, III, p. 251-284; IV, p. 916-922.

<sup>45</sup> Cf. C. Frîncu, *Limba Cazaniei lui Varlaam în comparație cu limba celorlalte cazanii din secolele al XVII-lea - al XVIII-lea*, p. 66-67.

<sup>46</sup> Cf. Mioara Avram, *op. cit.*, p. 193-194.



condiționalul (vezi exemple la Frâncu, *Conjunctivul*, p. 214).

6.3.7.3. *Topica* propozițiilor condiționale în general era liberă, dar antepunerea lor, focalizarea condiției, care precede actul real sau ipotetic, erau mai frecvente. Condiționalele cu construcțiile *fără numai să* și *fără numai de* erau, de regulă, postpuse regentei. Uneori condiționalele erau intercalate între elementele regentei (în special cele cu *dacă*): „Iar zvăpăiatul domn, deacă auzi de pribegirea lor de părerea rea i să schimbă firea” (Let.C., 94).

### 6.3.8. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ CONCESIVĂ

6.3.8.1. *Propoziția circumstanțială concesivă*, deși posedă mai multe elemente de relație, își reduce simțitor inventarul și varietatea în comparație cu perioada precedentă. Astfel, ea se introduce prin *deși*, *batîr că și*, *că ce de*, *de să și*, *măcar(ă) că*, *măcar(ă) (iară)*, *măcar(ă) de*, *măcar(ă) deși*, *măcar(ă) că și*, *măcar cît*, *măcar să*, *săva(i) de*, *săva(i) deși*, *săva(i) că*, *săva(i) cît*, prin pronume și adjective nehotărîte: *oricare*, *orice*, *oricît*, sau adverbe: *cît*, *cum*, *oricît*, *oricum*, în *ce chip*. Vom da cîteva exemple cu elementele introductive cele mai răspîndite în norma epocii: „*deși au*, mor fiii lor” (SA, 64<sup>v</sup>), „*Deși înaintea oamenilor cazne au pățit*, nedejdea lor de nemoarte plină iaste” (CD, 73<sup>v</sup>), „*Și domnul, deși știa*, răbda” (NL<sup>1</sup>, 305), „*Măcar că au și povestit mai pre urmă...*, l-au botezat Domnul cu mîinile sale” (Mol. 1689, 70<sup>v</sup>), „*Iară letopisețul moldovenescu, măcară că iaste scris pre scurt*, însă arată toate semnele pre rînd” (ULM, 160), „*Măcară de ești împărat, măcar domnu, măcară bogat, măcară sărac*, tot vă închinați razimului picioarelor lui” (NÎnv., 129), „*măcar că boiarii, pentru dragostea lui, pohtiea să dea*, dar el n-au primit” (IRP, 68; corelativul lui *măcar că*, conjuncția adversativă *dar*, este des folosit), „*Măcar deși ceva bun cu darul lui Dumnedzău de la tine au ieșit*, nu te, pentru aceasta, cu sufletul înălța” (CD, 132<sup>v</sup>), „*Dar măcar cît greu și supărare era și cheltuială lui Neculai-vodă*, dar și atuncea, vădzînd, sluga mazililor, au făcut milă cu dînsu și cu sfintele rugi cu mănăstirile” (NL<sup>1</sup>, 644), „*Săva cu știință mare și cu viață lungă au blagoslovit Dumnezeu pre sfinții cei de mult*, ce nice unuia dintr-înșii n-au dat de știre zuoa morții lor” (SA, 9<sup>v</sup>), „*Săva de-aș îmbla pre valea umbrii morții*, nu mă tem de rău” (SA, 123<sup>r</sup>), „*Vezi că, de să și știe omul cel păcătos că au făcut lucruri rele și grozave în viața lui*, iar tot mi va fi muncit pînă nu să va judeca” (NÎnv., 195), „*Oricum s-ar înțelege*, ori peștii mării, ori gohii aceiași mari lăcuiesc” (CH, 271), „*ori în ce chip au fost*, crăiea tot o au lăsat altuia” (IRP, 78).

Concesiva cu *că*, *tocma să*, „*chiar să*” este mai întîi înregistrată într-un text ardelenesc de la mijlocul secolului al XVIII-lea: „Acest lucru mie îmi cade foarte cu necaz *că tocma să fie greșit dumnului ficiorul meu, dumnului ștoe bine că ieu sînt încă om prost*” (1749, Iorga, SD, XII, 51).

Concesiva condițională cu *chiar să* este înregistrată pe la sfârșitul secolului al XVIII-lea: „căci și *chiar să* fie voia stăpînului a-l da la altul, cel mai naite arendar cu marafetul judecății îl scoate afară” (Pr.C., 208).

Dintre acestea, marea majoritate se întîlnesc pentru prima dată în texte începînd cu a doua jumătate a secolului al XVII-lea<sup>47</sup>, însă, în timp ce elementele de relație grupate în jurul adverbului *măcar(ă)* sînt în continuă expansiune, cele grupate în jurul adverbului *săva(i)* sînt în progresivă limitare, astfel încît ele se restrîng treptat la textele din Ardeal. În secolul al XVIII-lea există însă și texte muntenești (în special cronica stolnicului C. Cantacuzino) care folosesc concesive cu *săvai că*: „moldovenii să osebesc de să răspund molodveni, *săvai că și ei sînt de un neam și de un rod cu ceștia*” (SCC, 183, ap. Todî, 183).

O inovație în plină expansiune este valoarea concesivă a conjuncției *deși* începînd cu a doua jumătate a secolului al XVII-lea. Ea însă apare pînă mai tîrziu mai precedată de cealaltă conjuncție concesivă *măcar*: „ci *măcar deși lega cu ei pace*, pentru că vecini le era...” (SCC, 13), „Iar pașa se aprinse cu dumnezeire spre răscumpărarea acelu neam, *măcar deși era păgîn*” (Let.C., 183, ap. Todî, 183), „Și așa au fost răsipită și părăsită pînă acum (*măcar deși* făcea preoții de la o vreme încoace la o zi liturghie într-însa)” (1762, Moldova, IMCM, II, 119). Nu mai sînt înregistrate în textele epocii cercetate construcțiile cu adverbul *iuo* și nici cele cu locuțiunile *să amu și, să amu să și, drept căce, drept ce amu că să, după ce, de ce, în loc de, de unde, să unde*, întîlnite cu valoare concesivă în textele din secolul al XVI-lea și la începutul secolului al XVII-lea<sup>48</sup>.

6.3.8.2. *Modurile* folosite în concesive depind de elementele de relație: majoritatea din acestea sînt compatibile cu indicativul și condiționalul: *deși, săvai, măcar de, măcar că, batîr că* și altele: „vor vrea să cumpere *măcar de* l-au și vîndut stăpînul” (Pr.C., 132). Cu conjunctivul sînt compatibile numai formațiile cu *de să, măcar să și că tocma să* ultimele două înregistrate începînd cu a doua jumătate a secolului al XVII-lea (vezi discuția și exemplele la Frîncu, *Conjunctivul*, p. 210-211).

6.3.8.3. *Topica* propozițiilor concesive este liberă, dar mai frecventă în texte este antepunerea lor față de regente.

## 6.3.9. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ INSTRUMENTALĂ

6.3.9.1. *Propoziția circumstanțială instrumentală* este rară în texte, raportul sintactic respectiv realizîndu-se mai des la nivel de propoziție. Este introdusă prin conjuncțiile *de, căci, că*, prin pronume și adjective pronominale

<sup>47</sup> *Ibidem*, p. 161-167.

<sup>48</sup> *Ibidem*, p. 154 și urm.



relative precedate de prepoziții: „Și va răspunde împăratul *de va dzice lor*” (Caz. V, I, 23'), „Au făcut vicleșug *de au vicleșugit împărăția*” (NL, 398), „înfricoșându-i împăratul pe ai săi, *că de nu vor izbîndi îi va omori pă toți*” (AB, 309), „Pentr-acea și Hristos mîngîia-l cu cuvîntul și-i arăta căci nu-ș va piarde avuția *căci o va da săracilor*, ce o va afla în ceriu” (Caz. V, I, 276'), „Ori *cu ce judecată veși judeca*, cu aceia vă veși judeca și... *ce măsuri veși măsura cu acēia vă să va măsura. Cu ce măsură vom măsura noi dreptatea săracilor*, cu acēia să va măsura și dreptatea noastră” (NÎnv., 287), „tu să-l miluiești de-a mîna *cu ce vei vrea*” (NÎnv., 293), „*cu care măsură veși măsura*, măsura-să-va voao” (NT, 24'), „iaste acēaa *cu carea* bea domnul meu?” (BB, 44.5) (la fel în ms. 45, în ms. 4389 în locul instrumentalei apare o predicativă: „Că aceasta iaște den carea bea numai stăpînu-mieu”, „să miluiască această sfîntă biserică... cine *cu ce s-ar îndura*, după puterea lor” (1701, f.l. ms. 1245 din BAR, f. 4), „cine *cu ce să va îndura* și îi va da mîna” (1762, Moldova, IMCM, II, 119), „*cu ce măsură veși măsura* și se va măsura” (Let.C., 134).

Instrumentalele cu *de* în construcții pleonastice de tipul „grăiește *de zice*”, unele dintre ele calcuri din greacă sau slavonă, sînt atestate mai des la începutul perioadei, după aceea frecvența lor scade simțitor, ele rămînînd însă pînă la sfîrșitul perioadei în texte de natură populară (cronici, cărți populare, povestiri versificate). Propozițiile instrumentale cu *căci*, atestate la începutul perioadei, dispar mai tîrziu<sup>49</sup> din cauza ambiguității lor.

6.3.9.2. *Modurile* folosite în instrumentale sînt în primul rînd indicativul și apoi mult mai rar condiționalul. Conjunctivul, deși posibil, după *cu care*, *cu ce* nu a fost întîlnit în texte.

6.3.9.3. *Topica* instrumentalelor este de regulă, următoarea: cele introduse cu *că*, *de*, *căci* sînt postpuse regentei, cele introduse cu *cu ce*, *cu care* pot să apară și înainte și după regentă.

## 6.3.10. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ SOCIATIVĂ

6.3.10.1. *Propoziția circumstanțială sociativă* este, de asemenea, foarte rară în textele din perioada studiată, căci raportul sintactic respectiv se exprimă de obicei prin complemente sociative, deci la nivel de propoziție. Această propoziție se introduce prin pronumele relative *cine*, *care*, *cel ce* și nehotărîte *cîți*, *cîte* precedate de prepoziția *cu*: „își strînse de sîrg ostile și, *cu cine avea cu ai săi*, i-au ieșit înainte acei oști leșești” (ULM, 108), „să le fie în voe *cu care să vor unî*” (1699; LDIT, 481), „vor dobîndi sufletescul bine cel de veci *cu cei ce au îngăduit lui Dumnezeu din veci și pîn-acum*” (NÎnv., 337), „și fugi ghenerariul rușinos *cu cîte oști rămăsesc*” (AB, 289),

<sup>49</sup> Cf. *ibidem*, p. 222-223.

„Iar Maxian, *cu cîfi scăpă*, el să întoarsă la scaunul lui” (Let.C., 129). În cronica lui Radu Popescu am întîlnit o propoziție sociativă introdusă cu *cu ce*, care în mod normal ar introduce o propoziție instrumentală: „*cu ce au pierit și cu ce au robît*, au socotit venetiiianii că vor fi fost 40.000 de suflete” (IRP, 62).

**6.3.10.2.** *Modurile folosite în propozițiile sociative sînt indicativul și condiționalul, conjunctivul nefiind întîlnit în astfel de structuri.*

**6.3.10.3.** În ceea ce privește *topica*, propoziția sociativă putea sta și înaintea și în urma regentei. Uneori ea poate fi intercalată între elementele propoziției regente (ca în exemplul din Let.C., 129).

### 6.3.11. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE RELAȚIE

**6.3.11.1.** *Propoziția circumstanțială de relație este și ea rar folosită, întrucît raportul respectiv se exprimă la nivel de propoziție, adică prin complement de relație. Cea conjuncțională este introdusă prin de, să, că, căci: „pentru căci s-au învrednicit de au născuț” (AP, 129), „Să mai zică ei ceva, nemica n-au mai zis” (AB, 276), „Iară căci mă grăiești bun, adevărat grăiești că sînt bun” (Caz. V, I, 275<sup>50</sup>), „ni-am învoit noi înde noi de i-am dat satul Plopîn” (1742, Moldova, DRA, II, 260), „Pre Dumnezeu dar să-l rugăm în veci să-l odihnească și la împărăția lui să-l pomenească” (1715, București, IOB, 237).*

*Circumstanțiala de relație relativă se introduce prin pronume relative însoțite de prepoziții (cu ce, cu ceea ce, cu care, uneori cu corelative în regentă) precum și cu adverbe relative (cum, cînd, unde): „s-au sfătuit cum vor face să scoată țara din mîinile păgînilor de turci” (Let.C., 115).*

**6.3.11.2.** *Modurile folosite în propoziția de relație sînt indicativul, conjunctivul și condiționalul în funcție de regent și de elementele de relație. (Referitor la folosirea modurilor verbelor predicative din circumstanțialele de relație, vezi C. Frîncu, *Conjunctivul*, p. 217-218)*

**6.3.11.3.** *Topica propozițiilor este liberă: mai frecventă este postpunerea subordonatei, dar cînd se urmărește tematizarea ei apare antepunerea.*

### 6.3.12. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ OPOZIȚIONALĂ

**6.3.12.1.** *Propoziția circumstanțială opozițională este rară în texte, căci raportul de circumstanță opozițională se realizează de obicei prin complement opozițional. Însă, ca urmare a înlocuirii infinitivului prin conjunctiv, complementele opoziționale cu în loc de a se transformă în propoziții opoziționale introduse prin în loc să: „în loc să-i facă bine pentru*

<sup>50</sup> Vezi *ibidem*, p. 226.



*binele* ce au avut casele lor de la dinsul, el cu acest feli de lucruri îl ajuta și-l răsplătia” (IRP, 209), „în loc să-l mustreze, în loc să-l pedepsească, aude dintîiaș dată un cuvînt din gura domnului” (IRP, 284), „în loc să ne de, ce ne mai ea” (1767, Moldova, DRA, II, 428).

Apărută pe la începutul secolului al XVIII-lea în *Cronica* lui Radu Popescu, această locuțiune înlocuiește treptat pe *în loc ce*, sporadic în textele din secolele al XVI-lea - al XVIII-lea: „ce încă în loc ce era să moștenească raiul, gheena îl înghiția” (CD, 12'), „în loc ce te-ai bucura, tu plîngi” (Dosoftei, ap. Mioara Avram, ib., 226).

6.3.12.2. Modurile folosite în opoziționale depind de elementele de relație: *în loc ce* se folosea cu indicativul și cu condiționalul, iar *în loc să* cu conjunctivul. Referitor la utilizarea modurilor verbale în propozițiile circumstanțiale opoziționale, vezi C. Frâncu, *Conjunctivul*, p. 201-202.

6.3.12.3. *Topica*, judecînd după exemplele găsite în texte, era fixă: opoziționalele precedau, de regulă, regentele.

### 6.3.13. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ CUMULATIVĂ

6.3.13.1. *Propoziția circumstanțială cumulativă* se introduce, ca și în epoca anterioară, prin *necum să*, locuțiune relativ rară în texte: „*necum să să bage să-i jefuiască, ce încă i-au păzit*” (ULM, 155), „*nime n-au vrut putea nice a să mișca, necum să-mi fie putut face atîta pagubă și supărări*” (SA, 32'), „*Și necum să să strămute cineva din pămînteni de la lăcașurile lor, ci poci zice că nici păr din capul cuiva nu s-au mișcat*” (IRP, 291).

Pe lângă această construcție, pe la sfîrșitul secolului al XVII-lea apare sporadic la Dosoftei cumulativa cu *osăbi ce*: „*Multe milostenii împărțea și alte bunătăți făcea svînția sa, osăbi ce purta cămașe de păr la piale*” (DVS, nov., 139'), iar în secolul al XVIII-lea, la Neculce, cea cu *netocma să*: „*și nici cu gîndul nu gîndie, netocma să vadză galion moschicescu*” (NL, 151)<sup>51</sup>.

Cumulativele cu formațiile *afară de/din* + *pronume relative* (*ce, cei ce, cele ce, cîți, cîte*) pe lângă funcția lor exceptivă au de multe ori și valoare cumulativă: „*au aflat zic, cinci sute de mii de ovrei afară de cei ce de foame și de ciumă au murit*” (SCC, 27), „*zice unde scrie și el viața lui Adrian, că afară den cîți de foame, de ciumă, de arsuri au murit, numai în bătaie cîți au căzut numărîndu-i s-au aflat 580.000 de ovrei*” (SCC, 27).

6.3.13.2. *Modurile folosite în cumulative* sînt determinate de elementele de relație: *necum să* și *netocma să* cer conjunctivul, iar celelalte indicativul sau condiționalul (*osebi ce, afară de/din* + *pron. relativ*). Referitor la folosire modurilor verbale predicative din circumstanțialele cumulative, vezi C. Frâncu, *Conjunctivul*, p. 215-217.

<sup>51</sup> Vezi *ibidem*, p. 203, 207.



**6.3.13.3.** *Topica* acestor propoziții era liberă: de cele mai multe ori ele sînt postpuse regentei, dar există și situații de antepunere (în special cînd ele sînt introduse prin *necum* sã).

### 6.3.14. PROPOZIȚIA CIRCUMSTANȚIALĂ DE EXCEPȚIE

**6.3.14.1.** *Propoziția circumstanțială de excepție* este introdusă prin *alegînd de, alegînd cînd, alegînd cela ce, fără cît, fără cît sã, fără cît așa, fără decît, numai, fără numai, fără numai cînd, fără decît, fãr-cît numai, fără numai cît, fără numai ce, numai sã, fără decît, numai cît, afară de, fără numai (doar) de* și prin pronumele relative precedate de *afară den, afară din* și *alegînd*: „Sã sã îndemne drept însã aceia carii pre sine sã cutează chema căsători dumnezăiești și trupurile soților sãi, *alegînd de au trăit trai dumnezăiesc*” (SA, 154<sup>1</sup>), „Sã prindzã neștine copil cu de-a sila sã-l sãrute, face prepus cum iaste acela sodomlean, *alegînd cînd va fi copilul mai gios de dzèce ani*” (Prav. 1646, 211; în Prav. 1652 construcția este înlocuită cu *fără numai cînd*), „Și nimeni sã nu fie volnic a vinde vin pe moșia mănăstirii, *fără cît vinurile mănăstirii sã sã vînzã în cîrciumã*” (1741; DRA, I, 230), „și *fără voia igumenului nicum vin de al lor sã nu fie volnici a vinde, fără numai vinul mănăstirii sã se vînzã*” (1764; DRA, I, 403), „și nimic altu n-am zis *fără decît în fața și în auzul tuturor cu glas mare am strigat*” (1765; Iorga, SD, XIII, 253), „sã nu-i cheltuiască la alte trebi, *fără cît sã se facã școală grecească și slavonească*” (IRP, 267), „pierind ca 100.000 de turci, *afară din cei ce muriea de ciumã*” (IRP, 101), „au găsit pãrlej de au luat multe locuri grecești, *afară den ce luase tatã-sãu*” (IRP, 7), „Cela ce va cumpãra otravã sã sã cearte, dupã cum va fi voia giudețului, pentru aceea de nu va fi încă dat sã o bea cineva, *alegînd cela ce au fost cumpãrînd, iaste vraci*” (Prav. 1646, 109; în Prav. 1652 apare *fără numai cela ce*, în locul lui *alegînd cela ce*), „altã n-au mai zis *fără cît așa s-a întîmplat de multe ori ca la acele*” (RG<sup>1</sup>, 79), „Deci nu putu într-alt chip *numai alese 2 boiari*” (Let.C., 135), „împãratul nu le dete nici un rãspuns, *fără numai ce-i fusese lui pohta dinti*” (Let.C., 135), „și altã grijã nu avea *numai sã primble pã la sate*” (RP<sup>1</sup>, 478), „Pricina morții Cãrții alta n-au fost, *fãr-de cît numai căci s-au certat cu Brîncoveanul*” (RP<sup>1</sup>, 470), „Deaci și ei acolo au pierit cu toți, *afară din cei ce au înotat Tisa*” (AB, 327), „Asemenea nu sã vinuiesc copiii nici de vinile pãrinților *afară numai de sã vor dovedi* că au fost și ei amestecați la greșalele acelea ale pãrinților” (Pr.C., 130).

Remarcãm frecvența și mulțimea elementelor de relație ale acestei propoziții, care are de obicei în regentã un adverb negativ sau un pronume/ adjectiv negativ.

Dintre elementele de relație, mai răspîndite sînt cele grupate în jurul lui *fără*, care concurează progresiv pe cele cu *alegînd*, păstrate pînã la





sfârșitul perioadei, dar numai în texte din Moldova și Ardeal. Înlocuirea construcțiilor cu *alegînd* prin cele cu *fără* se observă comparînd *Cazania* lui Varlaam cu alte cazanii din secolul al XVII-lea și al XVIII-lea care se bazează pe textul căturarului moldovean sau *Pravila* lui Vasile Lupu cu cea a lui Matei Basarab: peste tot construcțiilor cu *alegînd* din textul inițial le corespund formații cu *fără* în textele ulterioare.

6.3.14.2. *Modurile* folosite în aceste structuri sînt regizate de elementele de relație. Cele mai multe dintre acestea cer indicativul și condiționalul (care apare mai rar). Conjunctivul este cerut de *numai să, fără numai să și fără cît să* (vezi și C. Frîncu, *Conjunctivul*, 218).

6.3.14.3. În ceea ce prevește *topica*, circumstanțialele de excepție erau, de regulă, postpuse regentei. Există însă rare atestări cu antepunerea acestor structuri cînd se reliefează excepția.

## 6.4. APOZIȚIA

### 6.4.1. APOZIȚIA (LA NIVELUL PROPOZIȚIE)

6.4.1.1. În textele consultate din perioada 1640-1780 am întîlnit atît *apoziiții simple* cît și *apoziiții complexe*.

1) *Apoziițiile simple*, frecvente în tot felul de texte, relevă identitatea realității extralingvistice desemnate de bază. Structura cu apozitie simplă este cea prototipic, binară. Apoziițiile apar fie *fără* determinanți, fie cu determinanți: „Pe această carte am învățat eu, *Nicolae*” (1746, IMCM, I, 538), „Această sfîntă carte Trifolium am cumpărat-o eu, *Constandin Adam postelnic*, de la popa Ion at Bănești” (1748, IMCM, I, 557).

2) *Apoziițiile complexe*, de asemenea, frecvente în tot felul de texte, sînt înșirui de elemente identificatoare ale bazei de tip *ecuativ*: „Această sfîntă carte ce se chiamă *Palia Mathnichi, adecă Biblia de liagea viache și liagea noao*, mi-au daruit-o mie, *Ursului, protopopului de la bisearica domnească din Curte, de la Poartă, unde este hramul Svînta Troiță*, măria sa Io Constantin voievod” (1690, IMCM, I, 315; întîlnim aici două apoziiții una introdusă cu *adecă* mai scurtă și alta mai complexă, în care se identifică o altă apozitie), „Această svîntă carte *Evanghelie ucitelna* o au cumpărat robul lui Dumnezeu *Frența Simion și cu jupîneasa dumisale Marica și fratele dumisale Măhai Frenăță, Ana, Vasilie, Ion și părințu dumisale Ionu, Todosie, Dan, Toader, Vasilie, Odochie, Tudosie, Marica, Ignat, Chira, Todosie, Sava* și au dat-o pomană în beserica cea bătrînă în sat în Lăpușul de sus” (1692, IMCM, I, 319; cf și a doua frază din documentul 120 (Iași, 1732, din DRA, II, 182 unde există o apozitie complexă masivă).

## 6.4.2. APOZIȚIA (LA NIVEL FRASTIC ȘI TRANSFRATIC)

**6.4.2.1.** Apozitia realizată ca propoziție, care explică baza este ca și în limba actuală, de două feluri: *cu conectorii și fără conectori* (juxtapuși).

1) *Apozitivele introduse prin pronume relative sau adverbe relative* sînt deosebit de frecvente în limba veche, în care se foloseau mai des ca în limba actuală corelative pronominale sau adverbiale în regente. De aceea, existau *subiective apozitive, attribute apozitive, circumstanțiale apozitive* (cf. de pildă, *subiective apozitive*: „Iar cine se va alege din neamul lor și va îndrăzni a o vinde, acela să fie blestemat și de trei ori blestemat de 318 părinți de la Niceea” (secolul XVII, Moldova, IMCM, I, 345), *locale apozitive*: „Ce unde mi să va îngropa păcătosul meu trup, acolo să rămîie în veac de pomană” (1698, IMCM, I, 330), *apozitive modale*: „ce cum au făcut, așa i s-au făcut” (1689, ms. 86 din BAR, f. 128).

Apozitivele introduse prin conjuncții sînt mai rare: „Apoi au trimis cărți pe la toți *cu jurămînt, că nu la va face rău*” (IRP, 119).

2) *Apozitivele juxtapuse* se întîlnesc, de asemenea, frecvent în tot felul de texte, indiferent de regiunea de care aparțin din punct de vedere lingvistic: „După hotărîrea giudecații dumnealor veliților boieri poruncim și domnie mea să se urmeze: *egumenu de Trisfetitele să aibă a-și lua de toată casa cîte un leu pe an*” (1760, Iași, DRA, II, 359).

Uneori apozitivele apar nelegate de bază și sînt antepuse: „Într-alt chip să nu fie. *Aceasta* poruncim” (1764, Iași, DRA, II, 382, 383). Alteori ele sînt legate prin *că* de bază putînd fi interpretate ca subordonate: „Într-alt chip să nu fie, *că așa* este poruncă domniei meli” (1764, Iași, DRA, II, 384).

*La nivel transfrastic*, apar apozitive nelegate care cuprind contexte mai mari: „Pentru aceea poruncim domnia mea dumatăle, *ispravnice de ținut, pe acei acolisiri de moșia mănăstirii numai cu gura lor în tărie să nu-i îngăduiești, ci di pe obicinuiți, iar avînd mai multu a răspundi să viie să ste de față la divan cu scrisori, dovezi ci ar ave, după sorocul ce și-ar puni înainte dumatăle. Aceasta* poruncim” (1765, Iași, DRA, II, 394; apozitive asemănătoare *ib.* 399, 400, 401, 405, 406, 413 etc.) Acesta este un caz special de apozitie, care de regulă, apare după bază, însă interpretarea noastră ține seama de faptul că apozitia antepusă admite adverbele *anume, adică*.

## 7. TOPICA

În propoziție topica este destul de variată în perioada cercetată, iar faptul se datorește atît factorilor interni, cît și factorilor externi.

**7.1.** Astfel, influența sintaxei populare are ca rezultat topica liberă, eliberată de regulile și canoanele sintaxei limbilor culte. Generalizarea



folosirii obiectului direct cu *p(r)e* dă o mai mare libertate în permutarea complementului direct în locul subiectului sau al predicatului, adică ordinea normală S-P-O poate deveni O-P-S, P-S-O OSP sau P-O-S. Cu alte cuvinte, prin apariția și generalizarea lui *p(r)e* înaintea complementului direct, sensul enunțului de tipul *Petru vede Paul*, cu topică fixă înainte de apariția obiectului direct prepozițional, poate fi exprimat și prin *Vede Petru pe Paul* și prin *Pe Paul (îl) vede Petru* și prin *Pe Paul Petru (îl) vede* și prin *Vede pe Paul Petru*. Limba română recrează astfel libertatea în topică pe care o avea latina clasică (unde sensul enunțului *Petrus videt Paulum* putea fi redat și prin *Videt Petrus Paulum*, *Paulum videt Petrus*, *Videt Paulum Petrus*, *Paulum Petrus videt*), dar pe care latina populară din secolul al IV-lea și al V-lea d. Hr. o pierduse ca urmare a căderii consoanelor finale cu rol de desinențe, libertate pe care cele mai multe limbi romanice nu o au nici astăzi. De exemplu, o propoziție în care complementul direct este la început nu era posibilă, în general, înainte de apariția lui *p(r)e* cu obiectul direct și înainte de anticiparea sau reluarea complementului direct: „și *pre* fiul său l-au înstreinat” (Sind. 1703, 82<sup>r</sup>) în comparație cu „și *fiul său* au înstreinat”.

7.2. La generalizarea topicii libere în propoziție contribuie, în afară de construcția obiectului direct cu *p(r)e*, și tendința de dublare a complementului direct și indirect, căci, prin anticiparea acestora, ordinea S-P-O devine S-O-P sau O-S-P-(O), precum și apariția formelor pronominale cu *î-* protetic, care au funcție de complement direct sau indirect întotdeauna antepus verbului predicativ, și tendința de încadrare a verbului prin forme neaccentuate de pronume personal cu funcția de complement direct sau indirect: „el *ne* învață *pre noi*” (BCat, 10) și „*ne* svințește *pre noi*” (Lit. 1706, 9<sup>v</sup>), dar „eu voi odihni *pre voi*” (BCat, 10), „*ne*-ai făcut *noao* odihnă” (Lit. 1743, 6<sup>v</sup>), dar „și dă *ei* dulceață și izbăvire” (Mol. 1688, 8<sup>v</sup>), „iară svîntul potir sărută-ni-*l*, *îl* pune despre laturea drepteii tale” (Lit. 1706, 5<sup>r</sup>), dar „pune-*l* despre laturea drepteii tale” (Lit. 1706, 5<sup>r</sup>), „care *o* au vîndut-o” (ULM, 140), „că mîna ta svință *l*-au încorunatu-*l*/și brațul tău care *l*-au întemeiau-*l*” (CD, Versuri la stemă).

7.3. Fără îndoială, antepunerea complementului direct se poate face și din dorința de a insista asupra obiectului, ca în exemplul următor, unde fraza începe cu obiectul: „*Vin și rachiu* să nu fie nimeni volnic a vinde” (1761; DRA, I, 547). De asemenea complementele se antepun și cînd accentul comunicării cade asupra lor: „*Pentru pacea* a toată lumea și *de buna tocmire* a svintelor bisericilor lui Dumnedzău domnului să ne rugăm” (Lit., 1706, 12<sup>r</sup>), „*de tine* să cutremură mintea tuturor” (Mol. 1688, 6<sup>r</sup>) etc.

7.4. Un caz similar oferă antepunerea atributului pronominal, care apare de obicei înaintea determinatului, spre deosebire de alte tipuri de atribut care sînt postpuse: „Cu *ale lor* rugi” (Min. 1698, 24<sup>v</sup>) etc.

Predicatul ocupă primul loc în propoziție cînd se insistă asupra acțiunii verbale: „și *am venit* eu singur împreună cu părintele” (CJP, 127<sup>r</sup>),

„Lăudat-au împărăția pre Mihai-Vodă” (Ps. Am., 84).

7.5. Contrar acestei tendințe populare spre topica liberă, în scrierile unor cărturari bilingvi sau poligloți se manifestă tendința spre topica fixă, cu verbul predicativ la sfârșitul propoziției, cu antepunerea determinantelor atributive sau circumstanțiale, cu dislocări sintactice și stilistice, cu hiperbaturi și construcții participiale și gerunziale artificiale. Această tendință se manifestă la cronicarii moldoveni Grigore Ureche, Miron Costin și Nicolae Costin, la stolnicul Constantin Cantacuzino, la Radu Greceanu și mai ales la Dimitrie Cantemir, din dorința clară de a crea o limbă literară care să fie aproape de modelele clasice, în special de latină, adică de a da limbii române strălucirea și perfecțiunea sintactico-stilistică pe care o avuseseră acestea.

În literatura de specialitate au fost semnalate o serie de influențe latine și grecești în scrierile cronicarilor și ale lui Dimitrie Cantemir<sup>52</sup>. De aceea ne vom opri numai la câteva dintre cele mai semnificative.

Propoziția cu verbul la sfârșit este frecventă în scrierile lui Ureche și mai ales în cele ale lui M. Costin, N. Costin, C. Cantacuzino, Radu Greceanu, atingând apogeul la D. Cantemir, în special în *Hronicul* său tradus din latină și tributar modelului sintactic latin: „de multă pradă și robire de oameni *au făcut* și plăn de dobitoace *au luat*; mai apoi sultanul, fiind săgetat foarte rău, *au murit*” (ULM, 134), „Și deloc letopisă de moldovan scrisă *nu să află*” (CLM, 4), „Ci dar eu încă pînă astăzi, nici acel scriitoriu, nici acel spuitor *n-am aflat*” (IRP, 3), „Ce noi așa în scurt *arătînd*, cursul *Hronicului* înainte pre larg *va dovedi*” (CH, 279).

Cronicarii munteni, influențați și ei de structura frazei latinei clasice, așează de multe ori verbul la sfârșitul propoziției: „Decheval încă nu într-un loc *ședea*, nici fără mare grijă *să afla*, ci și el cu toate puterile cîte *avea* și tare *să apăra* și de multe ori și *izbîndia*” (SCC, 16).

Gerunziile sînt puse, de asemenea, la sfârșitul structurilor: „Acest fel de meșteșug de a le ascunde, varvarii *aflînd*... mare foarte groapă *făcînd* și cu lespezi *pardosind-o* și pe dasupra bine *tocmind-o*, iar au dat apă peste cea groapă, ca o peșteră mare *făcînd-o*...” (SCC, 20)

7.6. *Dislocările sintactice*, în special ale componentelor unor forme verbale compuse, formațiile premorfologice, intercalările de elemente adverbiale și construcții incidente devin un adevărat manierism în scrierile

<sup>52</sup> Cf. B. Cazacu, *Influența latină asupra limbii și stilului lui Miron Costin*, în „Cercetări literare”, V, 1943, p. 41-64; Rosetti, Cazacu, Onu, ILRL<sup>2</sup>, p. 265-268, 376-380; Gheție, ILRL, p. 116; D. Moldovanu, *Formațiile premorfologice în limba română veche*, în ALIL, XXVI, 1977-1978, p. 47-65; *idem*, *Date noi privind coeziunea grupurilor morfosintactice în limba română veche*, în ALIL, XXVIII-XXIX, 1982-1983, p. 115-119, *op. cit.*, p. 123 și urm.



marelui cărturar moldovean<sup>53</sup>: „ochiul tău nu să amăgească și ghizdăvia lui inima ta *să nu*, rîvnind, *poftească*” (CD, VI'), „cetățile lui alții le-au fărîmat și le-au cu pămîntul *alăturat*” (CD, 11') etc.

Există însă și dislocări sintactice de natură populară, nu cultă (ca în cronica lui Neculce): „Iară mai pe urmă i-au rămas *feciorul*, de muri de foame, *a lui Panaitacie*” (N<sup>1</sup>, 146), „și mergînd sluga acea la Poartă, *a lui Petru-vodă*, au scris” (N<sup>1</sup>, 110). Astfel de dislocări sintactice au un caracter popular, fiind caracteristice limbii vorbite (Rosetti-Cazacu, ILRL, 1961, 257).

Încercarea unor cronicari și a lui D. Cantemir de a aplica la limba română regulile sintactice ale limbilor clasice nu a reușit, rezultatul fiind o frază artificială, confuză de multe ori, neconformă cu tendința general-romanică spre linearitatea frazei.

O trăsătură a limbii române vechi, ca de altfel și a altor limbi romanice în faza veche este faptul că enunțul (sau fraza) nu putea începe cu o formă neaccentuată pronominală sau cu un auxiliar, de obicei, neaccentuat. Avem de a face cu așa numita *lege a lui Wackernagel*, reluată în cazul limbilor romanice vechi de W. Meyer-Lübke.

7.7. În frază, întâlnim aceleași tendințe ca în cadrul propoziției: pe de o parte, tendința populară spre linearitate, spre exprimarea raporturilor sintactice prin coordonare copulativă cu *și*, mai rar cu *iar*, procedeu foarte frecvent în cronica lui Ureche și mai ales în a lui Neculce, dar și în cărțile populare, în cronicile și povestirile versificate; pe de altă parte, tendința cultă spre stilul periodic, cu fraza amplă, cu protaze și apodoze simetrice realizînd chiasmul, sau perioade retorice, asimetrice, cu protaza abundentă, dar cu apodoza scurtă, toate realizate după model clasic de cărturari ca M. Costin, stolnicul C. Cantacuzino și, în special, de D. Cantemir: „Și i-au făcut Șeremet cinste mare lui Dumitrașco-vodă și boierilor săi. Și au dăruit Dumitrașco-Vodă lui Șeremet un cal foarte frumos așijdere și Șeremet lui Dumitrașco-Vodă au dăruit 2 perechi de soboli” (NL, 272), dar „Ce socotind bătaia acei cetăți că nu le va fi fără primejdie, trecînd pe lîngă dînsa, au trecut muntele Cenghii în ceastă parte, de unde, în pradă slobozindu-să și fără veste în orașele romeilor năvală dînd, mulți oameni de ispravă, mulți boi și alte dobitoace, peste număr de multe, au apucat” (CH, 402). În comparație cu primul exemplu, unde linearitatea frazelor și propozițiilor este evidentă, în al doilea fraza este plină de construcții gerunziale cu determinări contorsionate, care fac ca de la începutul pînă la sfîrșitul ei să se parcurgă un *circuit*, adică o *perioadă* (romanii au tradus gr. *periodos* prin *circuitus*). Avem a face cu modelul clasic de perioadă, pe care marele cărturar moldovean dorea să-l impună limbii române literare, pentru a-i da strălucirea, echilibrul și simetria sintactică a limbilor clasice. Încercarea fiind aproape singulară și în mare

<sup>53</sup> Cf. D. Moldovanu, *Influențe ale manierismului greco-latin în sintaxa lui Dimitrie Cantemir: hiperbatul*, în SLLF, I, p. 25-50.



parte artificioasă nu a reușit să se impună, încît tendința contrară spre linearitate și mai ales spre fragmentare a frazelor prea lungi a devenit mai puternică.

## 8. AFIRMAȚIA

8.1. Afirmația cu adverbul *da* nu este atestată încă în niciun text din perioada cercetată de pînă la 1780. Ea începe să fie atestată și să se răspîndească în prima jumătate a secolului al XIX-lea din surse slave, dar în special începînd cu perioada Regulamentului Organic în urma influenței rusești asupra limbii romîne din acea perioadă (cf. Al. Niculescu, *Afirmația prin Da în limba română*, SCL, 1961, nr. 4, p. 479-486, articol reprodus în *Individualitatea limbii romîne între limbile romanice*, I, București, 1965).

În dialoguri, o afirmație se realiza ca și în perioada anterioară prin adverbele *ei, așa, adevărat, chiar așa* sau prin reluarea întrebării: „- Ești sănătos ? - Sînt sănătos.” (MȘG, 86), „Știi domnia-ta românește ? - Știu.” (MȘG, 108). În Ardeal se putea întrebuița în mod sporadic, prin influență austriacă în secolul al XVIII-lea probabil și afirmația prin *ia* < germ. *ja*. O mărturie în acest sens ne dau S. Micu și Gh. Șincai care la alte feluri de adverbe îl pun și pe *ia* „ita” (MȘG, 66).

8.2. Afirmația adversativă prin *ba da* din limba actuală la o întrebare cu negație se realizează numai prin adverbul *ba* singur sau însoțit de verbul repetat afirmativ: „- Nu cunoști pre cutare ? - *Ba*, cunosc = Non ita est, cognosco” (MȘG, 109), „Auzi, crîșmarule ! nu s-ar putea găsi un cărăuș să ne ducă pînă la Arșiș ? - *Ba*, tocmai acum au fost unul aici. Vreți să-l chem înlăuntru ? - Cheamă-l” (MȘG, 107). În locul afirmației adversative prin *ba da* din zilele noastre se folosea în epoca cercetată afirmația adversativă *ba ce*: „și să lepăda Sarra zicînd: „N-am rîs”, pentru că s-au temut. Și zise „*Ba ce*, ai rîs” (BB, Gen., 18.15; la fel în ms. 45; în ms. 4389: „*Ba*, ai rîs”)”. Afirmația se putea realiza și prin îmbinarea *vezi (vedeți) bine* „da”: „- Pre cine cauți ? - Cere pre prealuminatul domn, acasă este ? - *Vezi bine* e acasă” (Utique, est domi: MȘG, 99), „- Crîșmarule „putemu-ne abate aici ? - *Vedeți bine*, domnilor” (Utique Domini, MȘG, 105). Am reprodus aceste dialoguri care însoțesc gramatica lui S. Micu și Gh. Șincai din 1780, pentru a arăta că afirmația prin *da* nu apăruse în limba romînă. Latinescul *ita* nu s-a conservat în nici o limbă romanică, iar locul ei a fost luat de adverbe sau îmbinări adverbiale: *sic* > și în unele limbi romanice (it., sp., pg.), *hoc* > *o(c)* în occitană, *hoc illes* > *oil* > *oui* (fr.), *ac* sau *ad sic* > rom. *așe, așa, et* > rom. *ee* „da”. Româna veche intră în aceeași categorie cu italiana și spaniola avînd adverbul *și* < *sīc*, dar se deosebea de acestea prin adăugarea unei prepoziții (*ad* sau *ac*): *așa* (< lat. *ac sic*) prezentînd similitudini cu unele varietăți romanice ca genov. *asi*, sp. *así*, prov. *aissi*, port. *asim* (ap. Ciorănescu, DER,



„aşa”). Textele româneşti vechi prezintă această situaţie: „Marturii care mărturisesc la *aşa* (adică carii zic că au văzut şi au auzit) sînt primiţi iar cei ce mărturisesc la *nu* sau la *ba* (adică că n-au văzut sau n-au auzit) nu sînt primiţi” (Pr.C., 124). În primul dicţionar al limbii române, *Codex Caransebesiens*, scris de un bănăţean pe la mijlocul secolului al XVI-lea pentru afirmaţia prin *da* se dă adverbul *aşa* cu sensul de *ita* „sic” (AC<sup>1</sup>, 74). Latinescul *ita* nu s-a păstrat în limbile romanice, dar *sic* s-a conservat ca adverb de afirmaţie în italiană, spaniolă şi portugheză, iar întărit cu prepoziţia *ac* în română şi alte varietăţi romanice menţionate mai sus. În gramatica lui D. Eustatievici-Braşoveanu se menţionează următoarele adverbe şi locuţiuni adverbiale de afirmaţie: *aşa*, *adevărat*, *între acest chip*, *pentru ce nu*, *aşijderea*, *cu bună seamă*, *drept* şi altele (EG, 67<sup>v</sup>).

## 9. NEGAȚIA

9.1. Negaţia prin *ba* se menţine frecvent în dialog alături de cea prin *nu*: „Şi zise lor: *Ba !*” (BB, 42, 12, dar *Nu !* în ms. 45), „Şi ei ziseră: *Nu*, doamne !” (BB, 42, 10; *Nu !* în ms. 45, dar *Ba* în ms. 4389), „*Ba* este a sfintei beserici din Dorna” (1745, Moldova, IMCM, I, 532), „Iară Archirie zise: *Ba*, fătul meu” (ms. 1867 din BAR, f. 235<sup>v</sup>), „M-iţi da zece florinţi pe loc... *Ba*, ţi-om da doi galbeni (*Non*, dabiamus tibi duos Ducatos)” (MŞG, 97). Negaţia prin *nu* (> lat. *non*) apare în aceleaşi texte: „– N-aveţi vr-o rădeiche ? – *Nu*, dar avem unt proaspăt, struguri şi prune şi piersici” (= *Non*, sed habemus butyrum recens, botras et pruna et persica) (MŞG, 97). Negarea părţii, aproximativă se realizează prin *nu prea*: „– Bună e calea ? *Nu prea* (= *Non adeo*)”, (MŞG, 95). Originea negaţiei prin *ba* în limba română este controversată, deşi există în limbile slave vecine (bg., sl., rut., rus, pol., ceh.) se pare că ea este mai veche, existînd în română înainta de contactul cu limbile slave. Existenţa acestui adverb în albaneză (*ba-ba-ba*), ca expresie a negaţiei absolute, în avestică, armeană, lituaniană şi în vechea irlandeză, ne duce spre ipoteza originii preslave, autohtone a acestei negaţii.

9.2. Negaţia dublă este o normă respectată de cele mai multe texte din perioada cercetată, însă de multe ori în propoziţii negative introduse prin *nici* nu mai apare adverbul *nu*: „Nime nu poate învăţa *aşa* mult, *nice* poate costa *aşa* mult” (SA, 9<sup>v</sup>), „şi *nice* putea birui unii, *nice* alţii” (IT, 98), „*nici* din pieptul acestui Lichinie *au lipsit* tirania” (IRP, 76), „Căci că *nu* iaste *nimeni*, *nici* cu condeiu *nici* cu palma a-i sta împotriva” (CM<sup>1</sup>, 176).

Originea negaţiei duble în limba română trebuie căutată în latina populară şi tîrzie. Construcţii cu dublă negaţie au fost înregistrate încă de pe timpul lui Plaut, iar în latina tîrzie construcţii de tipul *non respondet nihil* erau frecvente (cf. I. Rizescu, *Cu privire la dubla negaţie în limba română*, în SCL, XIV, 1963, nr. 4, p. 473-477; Ed. Bourciez, *Elements de linguistique*



romane, Paris, 1923, p. 119; Todî, 242).

9.3. *Negația simplă* se poate explica fie prin sintaxă populară, ca reminiscență a unei stări de sintaxă românească dintr-o perioadă mai veche, moștenite din latină, fie ca o influență străină, în primul rînd latină, sau în cazul traducerilor din slavonă ca o influență a originalului. Influența era facilitată de existența procedurii și în sintaxa populară românească. Deci prezența negației simple în unele texte poate fi explicată, în funcție de natura textului, fie prin factori interni, fie prin factori externi, fie prin ambele categorii de factorii. În unele texte din cărțile populare negația simplă apare în aceeași frază cu negația simplă: „spune de un neguțatori că-i era scîrbă și de va vrea vedea un păr în bucate sau în băutură, *nici* mîncea din acele bucate, *nici* băutura *nu* mai bea” (1703, Brașov, *Sindipa*, ms. 1436 din Bar, f. 86<sup>v</sup>).

La Miron Costin exemple de tipul „*nici* este șagă”, „*nici* te miră cu cine ar fi săpat un șanț mare ca acesta”, „*nici* cădea stol peste stol” au fost puse pe seama influenței sintactice latine (cf. B. Cazacu, *Influența latină asupra limbii și stilului lui Miron Costin în Studii de limbă literară*, București, 1960, p. 93-92).

Astfel de construcții au fost găsite și la Nicolae Costin, D. Cantemir și la unii cronicari munteni (Constantin Cantacuzino, Radu Greceanu, Radu Popescu și la autorul Let.C. (cf. Mioara Avram, *Particularități sintactice neromânești în diferite momente ale evoluției limbii române literare*, în SCL, XXVI, 1975, nr. 5, p. 460; Todî, 241-242). În aceste texte construcțiile cu negație simplă apar alături de cele cu negație dublă.

## 10. CONSTRUCȚII INCIDENTE

10.1. Implicînd două planuri, *unul* primar *dictum-ul*, iar *altul* care reprezintă comentariul sau *modus-ul*, care poate fi suprimabil cu un minus de informație, incidența face parte din procesul de comunicare uman intrînd în așa numitele „universalii lingvistice”.

De aceea, prezența sa în limba română veche din perioada cercetată este explicabilă.

Ca și în perioada anterioară, incidența se realiza la diferite nivele sintactice, începînd de la un element pînă la întregi propoziții și fraze.

Elementele incidentale:

1. *Vocativele substantivelor și pronomelor personale de persoana a II-a, unele adverbe de mod sau de modalitate și unele interjecții* fără funcție sintactică sînt prezente ca elemente incidente în tot felul de texte, în cele narative sau în special cele cu dialog: „Pentru aceea, *fraților*, să alergăm cu toată inima” (Inv. 1642, 23<sup>v</sup>/8-9), „Pentru aceea, *dragiloru frați*, noi toți să alergăm la părinții duhovnici” (*ib.*, 23<sup>v</sup>/12-13), „*Vornice, Istrate Roșco*, aicea înaintea noastră au avut



judecată sfinția sa egumenul de Bogdana" (1765, DRA, II, Moldova, 396), „O, diavole, răul pizmaș neamului omenesc, cum prelăstiși pre Gligorie vodă" (CM<sup>1</sup>, 67) etc.

2. *Propoziții incidente, legate* (printr-un element junctiv sau nu) sau *nelegate*: „Ci acesta, Cazagherei, viind în Moldova, *cum am zis*, multe prăzi au făcut" (IRP, 76), „Și vara, la anul *care s-au scris mai sus*, au venit toate oștile" (IRP, 75), „ducându-l la Irimiea vodă au poruncit de l-au înțepat: *unii zic* pe șezut, ci era așa, ori într-alt chip, acest sfârșit du lat Răzvan vodă" (IRP, 76), „și au gonit pe Mihaiu vodă din țările acestea, pentru că avea pizmă pe dînsul, Biruindu-i într-atîtea rînduri și făcînd multă pagubă în Țara Turcească, *precum s-au zis mai îndărăt*" (IRP, 79).

3. *Fraze incidente*: „Să află și de greci făcute cetăți, cum este Turnul Neovtolem, o cetate, pustie, *îmi pare să fie pe Cogîlnic, în Bugeagă*, tăturu și ai noștri îi dzic Tatar Bunar, că Neoptolem este nume grecesc" (CLM, 266)

Uneori frazele incidente sînt izolate prin paranteze de partea primară: „Iară mai mult și în zilele lui Antoniu celui blînd și milostiv, carele, *cum scriu istoriile*, nici unuia el a face rău nu începea, nici războiu asupra cuivași n-am rădicat (*zicînd pururea cuvîntul lui Șpion, carele zicea că mai bine multu va a păzi pe un cetățean și pămîntean de ai lui sănătos, decît a ucide o mie de vrăjmași*) pînă cînd nu alții începea a să hie hicleni și a să rădica împotriva lui" (CM<sup>1</sup>, 177). Aici există două feluri de incidente: o *incidentă independentă propozițională*: „*cum scriu istoriile*" și o *frază incidentă legată pusă între paranteze*.

## 11. ELIPSA

11.1. *Brahilogia* sau elipsa predicatului verbal este des întîlnită în textele care sînt influențate de vorbirea populară: „ori o parte va birui, ori alta" (CM<sup>1</sup>, 153), „După lumină, întunerec și după veselie, întristare" (CM<sup>1</sup>, 160; aici este elipsa predicatului *vine*), „cînd am purces doi la tată-meu, am luat multe odoară și s-au întîmplat și acest inel" (ms. 1344 din BAR, f. 26). Elipsa verbului copulativ este mult mai frecventă: „Dar acei meșteri să nu fie nici îmbrăcați *nici cu piele*" (ms. 3518, din BAR, sec. XVIII, f. 32'), „Ci ori *una*, ori *alta*, el tot au murit" (IRP, 127), „cei ce l-au pîrît vor fi stînd *de ce și cum*" (IRP, 140).

Elipsa predicatului aduce uneori false funcții sintactice (de pildă, funcția de circumstanțială opozițională cu *în loc de* sau *în locul*): „Decii Mihai vodă, *în loc de dar*, i-au spînzurat" (IRP, 78), „Dar au fost făgăduiala ficleană că *în locul staegului*, o au lovit fără veaste" (IRP, 85).

Elipsa este des întâlnită în cărțile populare, în dialoguri și în cronicile lui Radu Popescu și I. Neculce, unde influența limbii populare este considerabilă. Ea este întâlnită și în texte juridice: „vinerea, de vor fi judecări multe și se facă Divan, iară de nu, să se citească răvașă și anaforale (Pr.C., 48-50).

## 12. DISCONTINUITATEA: ANACOLUTUL ȘI DISLOCĂRILE SINTACTICE

12.1. Anacolutul este mai rar în textele literare, dar mai des întâlnit în documente și însemnări: „Acest sfânt Apostol am schimbat-o cu preotul Taoader” (1746, Moldova, IMCM, I, 540), „Aceasta sfânta carte *Liturghie* l-au dăruit preotul Gavrilaş lui Nicolae” (după 1747, Moldova, IMCM, I, 552), „Să știe că acest sfânt Apostol este cumparat de mila creștinilor și-i dată sfînții biserici din Hîrlău” (1748, Moldova, IMCM, I, 559). În majoritatea cazurilor în textele traduse, anacolutul este rezultatul unor greșeli de traducere sau a necunoașterii diferențelor sintactice între limba sursă și limba țintă.

În multe cazuri, însă, anacolutul apare ca în vorbirea populară de astăzi: „*Cela ce* vrea să se mîntuiască, mai înainte i să cade lui a ține credința cea catholicească” (1777, f.l., ms. 1151 din BAR, f. 206<sup>v</sup>), „Iar de se va afla vreunul a îndrăzni a scrie vreun nume fără de știrea năstravnicului, unul ca acela, de de va fi preot dau diacon, să-i să ia darul” (1701, f.l., ms. 1245, f. 4), „Că era ca un-părat *carele îi* era foarte dragi muierile” (1703, Brașov, Sindipa, ms. 1436 din BAR, f. 83<sup>v</sup>).

12.2. Dislocările sintactice din această perioadă, în special cele din opera lui D. Cantemir au fost pe larg analizate și clasificate de Dragoș Moldovanu într-un veritabil studiu, *Dimitrie Cantemir între umanism și baroc. Tipologia stilului cantemirian din perspectiva figurii dominante*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2002. Autorul delimitează tipurile de dislocări din opera lui Cantemir în felul următor: A) *dislocări sintactice*, constînd din: 1) *dislocări* ale sintagmelor verbale („să ducă poștește viața” (CD, 321); 2) *dislocări* ale sintagmelor nominale („cu îndrăgitele mele să te veselești desfătări” (CD, 119)), B) *dislocări morfosintactice de gradul I*: a) prepoziție morfem + pronume aton... verb („A și le dinaintea ochilor pune silim” (CD, 141)); b) auxiliar cu pronume aton... + auxiliar („de n-aș fi fost după multă trudă și sfărmare de cap aflat” (CH, II, 153)), c) pronume reflexiv sau personal aton + ... + verb: „Își lauda poștește” (ib., I, 91), d) conjuncție - morfem + ... + verb („pentru ca să nu în mînule latinilor cază” (CH, 426)), e) negație + ... + verb (Puțin de nu toată fața pămîntului lăciut căptușisii) (CH, 170) și C) *dislocări morfosintactice de gradul al II-lea*: a) articol nehotărît + ... nume: „Ca un de floricele cules



și legat *mănunchiaș*” (CH, 117) (cf. *op. cit.*, p. 70-78), b) prepoziție + ... + nume: „În de desfănată și după toate poștele trupești dată *viață căzusă*” (CH, 117). Autorul analizează gradul de abatere lingvistică a acestor dislocări ajungând la ideea că „nu dispunem de nici o justificare, teoretică sau practică, pentru a considera dislocările lui Cantemir abateri de la sistemul gramatical” (*op. cit.*, p. 78). Cert este faptul că unele din dislocările din opera lui Cantemir se întâlnesc și la alți autori din epocă, precum și în poezia modernă românească, așa cum bine argumentează lingvistul citat (de exemplu, dislocările sintactice ale sintagmelor nominale și verbale (cf. *op. cit.*, p. 71)).

Numărul dislocărilor sintactice este considerabil: „Și *ne* de greșeale curățește/Cu numele tău ce să slăvească să nu ne păgînii *pîscîiască*” (DPV, 145’).

*Dislocările sintactice* sînt de două feluri: 1) de tip popular și neintenționate, 2) de tip savant, intenționate.

Cele de tip popular se întâlnesc în textele în care limba vorbită joacă un rol important, iar *oralitatea* este unul din mijloacele de expresie (de exemplu, cărțile populare, cronicile lui Neculce și Radu Popescu etc.): „Iară mai pe urmă i-au rămas *feciorul* de murié de foame, a lui Panaitachie” (NL, 146) etc.

Uneori dislocarea este însoțită de anacolut: „Iar *Osecul*, care este lesne trecătoare cătră Stiria și cătră Carintia și cătră Carneala, cu multă osteneală s-au nevoit Hasan Pașa acesta, dar s-au întors rușinat, că, fiind viteaji cei din lăuntru, nu o au putut lua” (IRP, 69).

*Dislocările intenționate* se întâlnesc la cronicari moldoveni (Ureche, Miron Costin) și la D. Cantemir care le folosesc după modele clasice, latine și grecești, din dorința manifestată în scris în diverse rînduri, de a da limbii române strălucirea și echilibrul limbilor clasice.

Nu sînt dislocări sintactice (dacă sînt privite prospectiv) formațiile premorfologice sau în curs de gramaticalizare ca de pildă: „*ori în ce* (= în orice): (aflînd greșală în cuvinte sau *ori în ce* (1764, IMCM, II, 139), „*ori cu ce* (cu orice) fel de pricină” (1758, Fătăciuni, IMCM, II, 76).

### 13. REPETIȚIA

13.1. Din mulțimea de repetiții selectate din textele din perioada 1640-1780 alegem numai pe cele mai semnificative:

#### 1) Repetițiile identice

Mai multe părți de vorbire sînt repetate în scopuri intensive: „Cîte pă *unul-unul* îi lua de-i sugruma” (IRP, 124), „Și să îmbogăți omul *foarte foarte*” (BB, Fac. 30.43; la fel în ms. 45 și în ms. 4389) etc.

Repetiția conjuncției *și*, care asigură un anumit ritm în exprimare, este destul de frecventă: „și să făcură lui dobitoc mult: boi, *și* slugi, *și* slujnice,

și cămile și măgari” (ms. 45, Fac. 30.43), dar „și boi, slugi, slujnice, cămile și măgari” (în BB și în ms. 4389 prin ștergerea repetării lui *și*). De asemenea, repetarea altor conjuncții se întâlnește des: „n-au supărat măriia-sa *nici* pe boiari, *nici* pe mazili, *nici* pe mănăstiri, *nici* pe țară, ci au dat măriia-sa bani gata de s-au făcut aceasta” (IRP, 268).

2) *Repetițiile modificate: ori de taină, ori de oștire, ori de voroave*: „Într-un chip le împărți Dumnezeu avuția sa, iară a o cheltui nu o chetuiră” (Caz. V, I, 12<sup>v</sup>; Caz. D, 18; Caz. B<sup>2</sup>, 17), „au intrat ca lupii în oi și *cînd* de *cînd* era să ajungă pe Hasan Pașa” (IRP, 74).

Ca și în perioada anterioară tipurile repetitive cele mai folosite pentru realizarea coeziunii textuale sînt: *anadiploza, chiasmul, paralelismul sintactic și leitmotivul*:

1) *Anadiploza*, repetarea unui cuvînt sau a unui grup de cuvinte la sfîrșitul unei unități sintactice și la începutul celei următoare, procedeu cunoscut și în vorbirea populară de atunci și de astăzi, se întâlnește mai des în cărțile populare și în cronicile lui Neculce sau Radu Popescu, care folosesc multe elemente din vorbirea populară: „iar noi acelea *nu* le știm numai știm sfîrșitul lui Ion-vodă” (IRP, 62), „iar s-au rădicat o seamă de au venit *asupra* lui Pătru-vodă, iar Pătru-vodă strîngîndu-și oaste s-au dus de i-au încongiurat” (IRP, 67).

2) *Chiasmul*, repetarea acelorași elemente în sens invers, de cele mai multe ori pentru a reliefa elementele sau de a realiza emfaza: „care *l*-au făcutu-*l* Domnul” (DP, 25<sup>v</sup>), „Acela pre mări *l*-au urdzu-*l* și pre pîrao *l*-au gătatu-*l*” (DP, 26<sup>v</sup>), pentru alte,

3) *Paralelismul sintactic*, constă din repetarea unor elemente ale unei structuri în alte structuri: „Cine-i acesta, împăratul slăvit ? *Domnul* tare și puternic *Domnul* puternic în războiu” (DP, 26<sup>v</sup>) etc.

4) *Laitmotivul* constă în repetarea de mai multe ori a unui element care constituie tema unei secvențe conversaționale: „Începerea lui *Despot-vodă* cum au fost de agiunsu de au fost domnu. *El* n-au fost rudă lui *Despot cel Mare*, ce au fost slugă lui *Despot*. Și murind *Despot*, precum zicu unii, la Veneție iar alții zic că au murit la Rîm, s-au sfătuit cu ceale slugi să zică că el este nepot lui *Despot*, și să împartă ei averea lui *Despot* și să-i dea lui toate scrisorile cîte au avut *Despot cel Mare*... Și așa mărturisind cătră venețiani ca-i iaste nepot lui *Despot cel Mare*, au crezut venețianii că-i iaste nepot lui *Despot*” (NL<sup>1</sup>, 172).

Repetiția este frecventă în textele care reproduc dialoguri, căci răspunsul la o întrebare formulată afirmativ sau negativ poate să conțină repetarea ei, integrală sau parțială, identică sau modificată (cf. sus: *afirmația și negația*).



## 14. COEZIUNEA SINTACTICĂ CONECTORII TRANSFRASTICI

**14.1.** Coeziunea pragmatică și continuitatea tematică a textului se realizează ca și în perioada cercetată prin *conectori transfrastici*, care nu sînt încadrați în structura propozițiilor și frazelor ci numai marchează anumite relații semantico-pragmatice dintre acestea.

La nivel transfrastic, conjuncțiile cele mai folosite în perioada cercetată rămîn conjuncțiile *coordonatoare*.

Limba populară și unele texte bazate pe graiurile populare și pe oralitate folosesc mult pe *și* *narativ* care asigură coeziunea pragmatică a structurilor și continuitatea tematică a acestora: „Ș-au scris Brîncovanul la București...” (NL<sup>1</sup>, 440), „Și după ce au agiuns Neculai-vodă la Galați, atunce au sosit și Dumitrașco-vodă din Țarigrad” (NL<sup>1</sup>, 514), „Și mergînd la Scidi Husein, pașa al Budei, i-au luat și s-au dus la Leva cetate...” (IRP, 151).

*Conectorii dar, iar, însă, ci, ce, dară* sînt specializați pentru relațiile de coordonare adversativă la nivel transfrastic: „*Dar* bătrânețele ajungându-i și bolnăvindu-se rău, au murit primăvara” (IRP, 109), „*Însă* la Cerneți era și cîtiva pași” (IRP, 227), „*Iar* Suliman împărt... s-au dus de au luat Otragonul și alte cetăți” (IRP, 47), „*Iară* Toderașco vistiernicul... era în mare cinste la Dumitrașco-vodă” (CN<sup>1</sup>, 298), „*Ci* au poruncit lui Ahmet de au venit în taină la tata-său...” (IRP, 30), „*Ce dară* îndată ce i-au venit veste...” (IRP, 216). Acești conectori adversativi din fruntea frazei arată fie contrariul celor spuse, fie o nouă abordare a temei, fie o revenire la tema anterioară frazei dinaintea celei față de care se exprimă adversiunea.

*Concluzivele deci, dară, prin urmare* în fruntea frazei rezumă cele spuse în fraza sau în frazele anterioare sau exprimă pur și simplu rezultatele care reies din cele comunicate înainte: „*Deci* copilul cel de turcu au nimerit la un agă, ce era la cinstea împărătească” (NL<sup>1</sup>, 186), „*Deci* Gheorghe logofătul nimic n-au zăbovit, ci s-au pornit cu oștile spre Iași” (IRP, 106), „*Trecînd dară* cîtăva vreme...” (IRP, 219), „*Dară* diavolul, ce nu va binele creștinilor și odihna lor, au intrat în inima Barbului” (IRP, 223). Acești conectori transfrastici sînt deosebit de frecvenți în unele texte narative: *deci* (NL<sup>1</sup>, 714, 715, 716, 719, 721, 722, 723, 738 etc.), *iar* (NL<sup>1</sup>, 710, 730, 733, 746, 747, 749), *iară* (NL<sup>1</sup>, 714, 715, 716, 719, 722, 723, 738).

Adverbe ca *așijderea*, (*de*) *altminteri*, *astfel(iu)*, și locuțiunile adverbiale *de aceea*, *derept aceea* funcționează, de asemenea, cu rol de conectori transfrastici pentru a asigura continuitatea discursului: „*Așijdere(a)* și Toma spătariul Cantacuzino au murit și el...” (IRP, 273), „*Așijderea* și postelnicul învață să pre Enache-aga șă nu știe că face cineva vrun supăr lui Mihai-vodă” (NL<sup>1</sup>, 694, vezi exemple cu *așijderea* la p. 601, 705, 849, 850, 858), „*Așijdere* și pentru femeile sărace” (1700, Iași, DRA, II, 358), „*Așijderea* și oamenii” (1761, Iași, DRA, II, 362), „*Drept aceia...*” (1761,



Iași, DRA, II, 362), „Drept acie...” (1762, Iași, DRA, II, 369, 370), „Pentru aceea, poruncim” (1765, Iași, DRA, II, 394; cf. și 398, 399), „Drept aceea...” (1778, București, AJ, 593).

Cu valoare cumulativă sînt conectorii transfrastici: *Deosebit de aceasta, osebit, (pe) lîngă aceasta*: „Deosebit de aceasta, au mai răspuns tot oamenii de Opișăni” (1762, Iași, DRA, II, 374), „Deosebit ni-au mai jăluit” (1768, Iași, DRA, II, 429), „Osăbit, au mai arătat că pe moșie sa are jăluitorul o fîtină...” (1776, Iași, DRA, II, 472), „Pentru care, pentru această” (1779, București, AJ, 700, 703, 704, 706, 729, 736), „Osebit de acestea...” (1779, București, AJ, 708), „Lîngă acestea...” (IRP, 130).

Cu valoare concesivă apare, mai ales în textele traduse din grecește sau cu autori care știau grecește (Radu Greceanu și Radu Popescu) locuțiunea adverbială, *cu toate (cu) acestea*, care reprezintă un calc după grecește: „Iară cu acestea cu toate, să cade tot să îndzestreze fata” (Prav.<sup>1</sup>, 1646; Prav.<sup>2</sup>, 1652, 159), „Dar, cu toate acestea, nu s-au putut stinge zavistia lui Mihai” (PIst., 278), „Și cu acestea toate” (RG<sup>1</sup>, 63), „dară, cu toate acestea nici pravilele pururea într-un chip păzea” (Pr.C., 44). Prezintă și în bulgară (*privsičko toga*) și în albaneză (*me gjith ata*), această îmbinare calchiată după limba greacă s-a impus în limba literară contemporană sub forma *cu toate acestea* nu cu formele vechi *cu acestea cu toate* sau *cu acestea toate*.

Toți acești conectori transfrazici au o gamă largă modalizatoare întărind cele spuse anterior în discurs sau asigurînd argumentele pentru o decizie (cum este cazul conectorilor *drept aceea, pentru aceea, pentru care*, în documentele oficiale).

**14.2.** În procesul de fixare a sintaxei românești din perioada cercetată se observă o tendință spre o mai mare coeziune gramaticală, atît frastică cît și tranfrastică, decît în perioada anterioară. Este vorba de o mai mare claritate care permite de cele mai multe ori înțelegerea imediată a textului. Autorii sînt preocupați de evitarea ambiguităților, iar relația dintre propoziții și fraze devine mai explicită prin folosirea uneori abuzivă a conectorilor. Frazele incoerente devin din ce în ce mai rare nu numai în textele literare, ci și în cele neliterare.

## 15. CALCURILE LINGVISTICE

**15.1.** Faptul că majoritatea cîrturarilor, autori sau traducători de texte, erau bilingvi sau polilingvi (ca de pildă, Varlaam, Dosoftei, cronicarii moldoveni, stolnicul C. Cantacuzino, frații Greceanu, Dimitrie Cantemir, Antim Ivireanul, scribii de documente de la curtea domnitorilor, traducătorii de texte bisericești, cărți populare sau texte juridice etc.) explică prezența numeroaselor calcuri lingvistice după slavă, greacă, latină.



Aici nu ne vom opri decît la cele mai semnificative, unele relevate în literatura de specialitate:

15.2. Formațiile *nastînga* (U 154/1), *dinadireapta* (ULM, 20/25, 21/5-6), *dinnastînga* (ULM, 20/26) sînt calcuri după expresiile slave *nalevo*, *napravo* sau formații proprii după model slav (cf. Al. Rosetti, B. Cazacu, *Istoria limbii române literare*, București, 1961, 238).

Elementele slave preluate sau calchiate din slavonă sînt mai puțin numeroase decît cele din perioada anterioară în textele bisericești, dar ele se mențin pînă la sfîrșitul perioadei cercetate în documentele de cancelarie, în acte publice și scrisori, însemnări, dar și în cronici și povestiri versificate.

Am remarcat mai sus folosirea frecventă a conjuncției *i „și”*, a prepozițiilor *ot „de”*, „de la”, „din”, concurată încă din secolul al XVI-lea de prepozițiile *de*, *din*, dar rămasă în documente pînă în secolul al XIX-lea: „cărturari *ot* Suceava” (1796, DRA, II, 648), „mănăilă căpitan *ot* Buzău” (RG<sup>1</sup>, 96), „preutul Maței *ot* Bercheșești” (1778, IMCM, II, 295), „în schit *ot* Vrancea” (1780, IMCM, II, 315), dar „dascălul Vasilie *de la* Sămiedru” (după 1775, IMCM, II, 280), „Predă căpitanul *de la* Milcov” (AB, 295), „Tănăsie *de la* Târnova” (1705, București, IOR, 364). Mai puțin frecventă a fost locuțiunea adverbială *ot tam* „de acolo”, „din același loc”, care dispare mai de vreme din textele românești (cronici și documente; cf. Todî, 251).

Prepoziția *za „de”* cu numele de funcții continuă să se folosească pînă la sfîrșitul perioadei, dar este concurată din ce în ce mai mult de prepoziția *de*: „vel căpitan *za* dorobanți” (RG<sup>1</sup>, 78, 182), „bivel căpitani *za seimeni*” (1698, București, IOM, 348), „Iordache bivū velū capitan *za* cazaci *ot* Târgoviște” (1723, București, IOR, 351), dar „vătaf *de* călărași” (RG<sup>1</sup>, 43).

Exprimarea datei continuă a fi raportată la „facerea” sau „zidirea” lumii, procedeu obișnuit la popoarele slave și în limba română veche influențată de slavonă. În cazuri rare se utiliza exprimarea datei după calendarul gregorian (mai ales la unii cronicari ca, de pildă, C. Cantacuzino, Radu Popescu sau în unele inscripții și însemnări): „Anul de la zidirea lumii 7295, iar de la nașterea domnului Dumnezeu și mîntuitorului nostru Isus Hristos 1787” (IOB, 275).

Elementele slave *dni* (tradus uneori prin zile), *leat* (*vleat*), uneori cu prepoziție (*vă-văleat*), *mesița* tradus uneori prin luna se mențin pînă la sfîrșitul perioadei în cronici și în documentele de cancelarie: „*văleat ot sozodanie miri* 7286” (1778, IMCM, I, 287), „la anii de la zidirea lumii 7260, iar de la nașterea 1751” (IOB, 255), „luna iulie, 3 dni, 7278” (1770, IOB, 229), „l-au săvîrșit în anul de la zidirea lumii 7231, iar de la nașterea mîntuitorului Hristos 1722, luna lui septemvrie, 30 dni” (1722, IOB, 242), „*mesița dechemvrie leatul* 7106” (Let. C., 128), „s-au scris hrisovul... la naul de la zidirea lumii 7284, iar de la spăsenia lumii 1775” (Pr.C., 167).

Exprimarea duratei se face prin postpunerea numeralului față de substantivul determinat: „au domnit *ani* 3” (Let.C., 147), „Și au împărățit





sultanu Suliiman ani 47" (IRP, 59).

Antepunerea numeralului, impusă în limba literară modernă, este mai rar întâlnită: „Și așa s-au sfârșit, fiind domn întâi și pă urmă 7 ani" (IRP, 43).

Pentru exprimarea *duratei neîntrerupte* se menține adverbul slav *neprestan* „neîntrerupt": „la 16 ani *neprestan*" (SCC, 15; vezi și alte exemple la Todi, 256-255).

15.3. Calcurile din *latină* se întâlnesc mai ales la cronicarii moldoveni (Gr. Ureche, Miron Costin, N. Costin) și munteni (stolnicul C. Cantacuzino, frații Greceanu, R. Popescu) și sînt foarte frecvente la D. Cantemir și în traduceri românești din *latină*.

Spre deosebire de cele din slavonă care apar mai ales în formule fixe la începutul sau sfîrșitul documentelor, calcuri care nu implică o cunoaștere profundă a slavonei, calcurile din *latină* au un pronunțat caracter savant, rezultat și din dorința de a da limbii române echilibrul și strălucirea limbii latine clasice.

Discutate pe larg în studiile dedicate limbii cronicarilor (de specialiști ca A. Gîdei, B. Cazacu, Al. Rosetti, Al. Niculescu, Gr. Brîncuș, T. Diaconescu) unele calcuri lingvistice de sorginte *latină* livrească continuă să ofere aspecte controversate (vezi discuția problemei la Todi, p. 224-248).

Datorită caracterului artificial al majorității calcurilor, limba literară, modernă nu le-a selectat în normele ei, ele dispărînd cu timpul.

Pentru aspectul diafazic al normelor epocii, ele ne interesează și le expunem pe scurt pe cele mai importante:

1. Structurile sinonimice binare și ternare, au fost semnalate în scrierile lui D. Cantemir, în cele ale cronicarilor Grigore Ureche, Miron Costin, stolnicul C. Cantemir, R. Greceanu în *Anonimul Brîncovenesc, Letopiseșul Cantacuzinesc* (cf. Al. Niculescu, *Structuri sinonimice binare în stilul lui Dimitrie Cantemir*, în vol. *Între filologie și poetică*, București, 1980, p. 99-104, Gr. Brîncuș, *Observații asupra structurii frazei în „Istoria ieroglifică”*, AUB (LLR), XXII, 1973, nr. 22, p. 83-88, Todi, 224-231). Stilul *binominal*, descoperit de J. Marouzeau în texte din *latina tîrzie* (cf. *Traité de stylistique latine*, Paris, 1946), întâlnit și frazeologia juridică a latinei tîrzii (*inuria* aut *molestia*, *lesionem* et *damnum*, *tenese* et *possedire*), prezent și în limbile romanice apusene și în limbile germanice (cf. R. L. Palitzer, *Synonimic Repetition in Latte Latin and Romance*, în „Language”, XXX, 37, nr. 4, 1961, p. 484-487), numit de Al. Niculescu, *binom sinonimic* este foarte des întâlnit la autorii menționați. Dăm cîteva exemple (din numeroasele exemple date de Todi, 226-230): „ne-au rămas și aici *niște spuneri* și *niște povești*" (SCC, 6), „s-au arătat *bun, blînd, milostiv*" (RP<sup>1</sup>, 292; structură ternară), „au început *a-și tocmi* și *a-și îndrepta țara cu județe, cu judecătroi, cu boiari*" (RP<sup>1</sup>, 228). Influența modelelor latinești deprinse în colegiile iezuite de la Bar și de la Lwow de către cronicarii moldoveni Gr. Ureche și M. Costin în ceea ce privește structurile sinonimice, influență demonstrată



de Al. Niculescu (*op. cit.*, p. 103-104), nu poate fi pusă la îndoială decât cu multă greutate.

Cu toate acestea, astfel de structuri binare, mai mult sau mai puțin sinonimice (căci nu există sinonimie perfectă) se întâlnesc încă din secolul al XVI-lea în documente scrise de oameni care nu știau latină. Astfel structura *bun și milostiv* este des întâlnită în tot felul de texte, scrise de oameni care nu cunoșteau latina. Pe de altă parte, astfel de structuri apar și în texte traduse din slavă sau din greacă (de pildă, în *Biblia* de la 1688).

Deci, după părerea noastră, nu toate exemplele din literatura de specialitate pot fi puse pe seama influenței latinești culte.

2. *Legătura relativă (coniunctio relativa)*, adică legarea a două propoziții principale sau fraze printr-un pronume, adjectiv sau adverb relativ în locul unei conjuncții coordonatoare, procedeu cunoscut în limba latină din epoca clasică, dar în regres în latina postclasică și nemoștenit de limbile romanice, este frecventă la cronicari (cf. T. Diaconescu, *Elemente sintactice latine în cronica lui Grigore Ureche*, în AUI, XX, 1971, p. 40-43, Frieda Edelstein, *Despre „legătura relativă” în limba română*, în CL, XVI, (1971), nr. 2, p. 337-343). Deși acest procedeu este întâlnit încă din secolul al XVI-lea, atât în texte traduse cât și în documente; la cronicarii moldoveni și munteni, el poate fi considerat ca o influență a limbii latine clasice. Iată câteva exemple din *Cronica* lui Ureche, semnalate de T. Diaconescu: „Pentru *care* lucru sfatul pohti”, „*Carii* cu mare frică au mers”, „De *care* lucru fiind înhîerbîntat Ștefan” (*op. cit.*, p. 42-43). B. Cazacu (*Influența latină asupra limbii și stilului lui Miron Costin*, în vol. *Studii de limbă literară. Probleme actuale ale cercetării*, București, 1960, p. 81-110) demonstrează că Miron Costin traduce prin „legătura relativă” pe *quod* din textul latin cu *care* ca legătură relativă: „*Care* daruri foarte au plăcut lui Sultan Suleiman” – „Quod domum Solymano non mediocriter placuit” (textul corespunzător al lui Topeltin, *ib.*, 91).

La cronicarii munteni, de asemenea, legătura relativă este frecventă: Todi (234-235) dă multe exemple din cronicarii munteni (R. Greceanu, R. Popescu, Anonimul brîncovenesc).

*Care cu valoare de pronume demonstrativ* (la început de frază sau de propoziție independentă) este de asemenea frecvent la cronicarii munteni: „*Care* au și făcut” (IRP, 31), „*Care* luînd cartea și ducînd-o la împăratul, foarte s-au bucurat” (IRP, 41), „*Carele* de neam rumânesc să trage” (SCC, 70), „*Pre carii* i-au ajuns în Țara Rumânească” (AB, 277). Pentru alte exemple vezi Todi, p. 235-238.

3. *Construcțiile participiale*, corespunzătoare construcțiilor participiale latinești conjunct și ablativului absolut din latină, au fost preluate de unii cronicari. B. Cazacu aduce multe exemple cu construcții participiale preluate de Miron Costin în *Letopiseșul* sau din construcțiile latinești corespunzătoare din textul lui P. Piasecius, *Cronicon gestarum in Europa singulariorum*, principalul izvor al cronicii sale: „*Eșîfi leșii* la cîmpu, mai multu decât la era



poruncă... au izbucnit și oardele cu Galga soltan/*Progresoi Poloni* în câmp, ultra quam haberent mandatum... effusae et ordae sultani Kalaa" (ib., 88). Todî, p. 244, găsește un exemplu similar în *Anonimul Brâncovenesc*: Iar cînd fu într-o zi încă *netrecut vizirul* cu oștile Dunărea, veni un agă cu poruncă în ce ceas va veni să-l ridice cu gătire de oaste" (AB, 306). Autorul acestei cronici era un bun cunoscător al latinei și folosea pentru cronica sa izvoare latinești.

4. *Dativul cu esse*, frecvent în latină mai ales în expresia *alicui nomen est*, se întâlnește la unii cronicari moldoveni (cf. B. Cazacu, *op. cit.*, p. 87-88; A. Gîdei, *Studii asupra cronicarilor moldoveni din secolul al XVIII-lea din punct de vedere al limbii, metodei și cugetării*, București, 1898, p. 191).

De asemenea, construcția aceasta se întâlnește la cronicarii munteni: „Dachii, *gheșilor* rudă sînt" (SCC, 9), „fiind Cantacuzinilor *rudă*" (AB, 275), „acestea sînt ajutor *lui*" (Let.C., 138), „să le fie *lor* cap" (Let.C., 83) (pentru alte exemple, vezi Todî, 247-248).

5. Expresia *a pune tabăra* „a așeza tabăra”, rezezintă un calc după *castra ponere*: „Și au pus Ștefan vodă *tabăra*" (ULM, 28/30; *ib.*, 238).

15.4. Numeroase calcuri după greacă, în textele traduse din grecește și în documentele de la curțile fanarioților (redactate în grecește și în românește) au fost semnalate în literatura de specialitate. V. Arvinte, confruntînd textul *Bibliei* din 1688 și al manuscriselor ei (ms. 45 și ms. 4389) cu textul grecesc corespunzător, a semnalat faptul că o serie de construcții și locuțiuni adverbiale *de cătră fața* și *față cătră față* din textul românesc sînt calchiate din grecește; locuțiunea adverbială *de curînd* din sintagma *Muiare de curînd* „mireasă” „soție nouă” este calchiată după din grecește; interjecția *Fie !*, „Să fie” „amin” este calchiată după grecescul *génoitoi*, care la rîndul lui este un calc după ebraicul *amén* < vb. *āmen*, „așa trebuie să fie”; negația *nu* în locul prefixului *ne-* în *Pren nu* Dumnedzău este calc după gr. *Epoú qeô* (vezi V. Arvinte, *Studiu lingvistic*, III, 2.31 și concluziile de la p. 69). De asemenea, autorul acestor interesante și documentate studii lingvistice crede că unele forme verbale perifrastice și intensive de viitor, alcătuit din *a fi* la viitor + gerunziul, unele construcții verbale intensive cu infinitivul lung, prezentul indicativ și prezentul conjunctiv perifrastic, construcțiile intensive alcătuite din gerunziu + conjunctivul, viitorul I, perfectul simplu, perfectul compus din gerunziu + substantiv de la același radical cu cel al verbului, folosirea frecventă a infinitivului în locul conjunctivului sînt calcuri după grecește (vezi *Concluziile la Studii lingvistice*, p. 69).

Considerăm însă că, întrucît multe din aceste fenomene se găsesc și în graiurile populare actuale (de pildă, formele verbale perifrastice) și în texte netraduse din grecește, nu toate fenomenele menționate pot fi puse exclusiv pe seama limbii grecești.

Este posibil să fie vorba de convergențe lingvistice: traducătorii *Bibliei* de la 1688 au preferat o construcție care era și în textul original și în graiurile populare românești.



Uneori avem de a face cu construcții întâlnite în mai multe limbi, încît este greu de precizat dacă un calc lingvistic vine dintr-o limbă sau dintr-alta. Densusianu (ILR, II, 360) dă un exemplu din texte din secolul al XVI-lea cu construcții pleonastice de tipul *zise lor și grăi, grăi de zise, spuse zicînd*, care reproduc mai mult sau mai puțin, pe cele din originale slave, maghiare sau latine și grecești cu punctul de plecare în ebraică (cf. și Arvinte, *op. cit.*, p. 81).

## 16. CONCLUZII

Din materialul prezentat mai sus se pot desprinde următoarele concluzii, mai importante:

1) În perioada 1640-1780 cele două tendințe sintactice generale de simplificare și de elaborare acționează vizibil, atît la nivelul propoziției, cît și la al frazei, ducînd la reducerea contrastelor din sistem, pe de o parte, iar pe de altă parte, la lărgirea mijloacelor de expresie a anumitor categorii sintactice. Reducerea inventarului de elemente de relație, evitarea cumulului de prepoziții și conjuncții vizează structuri mai clare și mai regulate, iar tendința de exprimare mai variată aduce cu sine noi elemente de relație, astfel încît asistăm mereu la o concurență între vechile și noile elemente.

2) În perioada cercetată unele tendințe din perioada anterioară tind să se generalizeze (de pildă construirea obiectului direct cu *p(r)e*, anticiparea și reluarea complementelor directe și indirecte, impunerea supinului și conjunctivului în locul unor construcții infinitivale, a condiționalelor cu *de*, *dacă*, în locul celor cu *să*, a coordonării cu *și* în locul celei cu *e* etc). Pe de altă parte, apar unele inovații sintactice, ca, de exemplu, complementul concesiv cu locuțiunea *cu tot*, propoziția consecutivă cu *pînă încît* și *încît*, cauzala cu *fiindcă*, concesiva cu *deși*, opoziționala cu *în loc să* etc. În același timp asistăm la ieșirea din normă și rămînerea numai în texte izolate a unor elemente care fuseseră răspîndite în perioada anterioară, de exemplu unele complemente exprimate prin infinitiv, complementele directe fără *p(r)e* (exprimate prin nume de persoane sau obiecte personificate), coordonarea cu *e*, unele conjuncții și locuțiuni conjuncționale care introduc concesive, cauzale, consecutive etc.

3) Asupra structurilor și elementelor de relație acționează atît influența sintaxei populare românești, care aduce cu sine construcții populare și o topică liberă, cît și influența sintactică străină, care, la unii scriitori bilingvi și poligloți, aduce particularități sintactice nefirești, artificiale, calcuri lingvistice, sau o topică fixă, cu verbul la sfîrșitul propoziției, cu dislocări sintactice străine de firea limbii române. Deși acestea au apărut din dorința nobile a unor cărturari de a apropia limba română literară de limbile clasice, de a da limbii române strălucirea, armonia și simetria limbilor clasice, ele nu s-au impus în normele literare.

## ÎNCHEIERE

Perioada dintre 1521 și 1780, care a format obiectul cercetării morfosintactice, reprezintă o epocă foarte importantă în evoluția limbii române.

Este perioada în care româna trece de la stadiul de numai limbă populară, orală, la stadiul și de limbă scrisă literară, sau cum se spune în literatura de specialitate actuală, de la faza de agregare (fr. *agregation*, germ. *Aggregation*) și la cea de integrare (fr. *integration*, germ. *Integration*), agregarea fiind o marcă a oralității, integrarea a scripturalității (cf. W. Reible, 1992).

Prima fază se caracterizează prin indicativitatea ei (mai puține mărci gramaticale, forme sincretice, prezența slabă a gramaticalității, coeziune slabă, complexitate și confuzie în domeniul exprimării pragmatice, enunțuri mai greu elaborate, cu anacoluturi și raptusuri, în general o mare dezordine în domeniul sintactico-pragmatic, joncțiune mai puțin elaborată. Au fost relevate numeroase fapte în acest sens, atât din domeniul nominal și pronominal, cât și din domeniul verbal (în morfologie), precum și din domeniul propozițional, frastic și transfrastic (în sintaxă).

Cea de a doua fază se caracterizează prin trăsături cu totul opuse primei: o altă sistematizare, mai suplă și mai clară, vizînd simetria sistemului, evitarea formelor sincretice, mai multe mărci gramaticale, uneori redundante, o gramaticalizare mai accentuată, de la îmbinări libere la formațiile premorfologice și apoi sistemice, coeziune sintactică mai puternică, atât la nivel frastic, cât și transfrastic, raporturi mai logice în joncțiune, o exprimare mai îngrijită și mai expresivă, uneori cu conștiința și ambiția unor cărturari de a da limbii române strălucirea și măreția limbilor clasice, latina și greaca (menționăm în acest sens încercările cronicarilor moldoveni, ale unor cronicari munteni, ale traducătorilor Bibliei de la 1688 și, în special, ale lui D. Cantemir).

Între cele două faze există un *continuum* și o *transmisie graduală* concretizată prin așa numitele „variante literare” cu norme mai întii regionale, care însă converg spre sfîrșitul secolului al XVIII-lea, spre norme supradialectale și apoi, în epoca modernă, spre normele unice ale unei limbi literare și naționale.

Numeroasele fapte aduse în discuție în această carte au arătat o dată în plus, față de alte lucrări, că sistemul morfologic și sintactic al limbii române vechi este un *sistem neolatin de tip sintetico-analitic*, mai apropiat



de sistemul latin, în special, de cel latin popular, decât sistemul altor limbi neolatine: păstrarea primelor trei declinări, cu urme din a IV-a și a V-a (*mînu, zi*), păstrarea categoriilor de număr, caz (numai româna are vocativul în *-e* de origine latină), gen (numai româna a păstrat desinența de neutru *-uri* (lat. *ora*), pe care a extins-o, începînd cu secolul al XVII-lea și la feminine, pentru a denumi soiuri, sortimente (*cărnuri, blănuri, mărfuri*), păstrarea celor patru conjugări latinești (ca și în limba italiană). În domeniul pronominal, româna a păstrat elementele de bază, iar din acestea a creat și prin combinare forme morfologice noi (articolul hotărît enclitic, pronume de întărire, pronume demonstrativ, pronume nehotărît etc.). Categoriile de persoană, timp, mod, diateză au fost păstrate din latina populară (cum de altfel s-a întîmplat și în limbile neolatine occidentale), dar acestea au primit o nouă restructurare: mai mult ca perfectul conjunctiv de tipul *cantavisset* a devenit în română mai mult ca perfect indicativ (*cîntase*), pe cînd în limbile romanice apusene el a devenit imperfect conjunctiv (cf. fr. *que je chantasse*, sp. *que me alegrase*). Româna și-a reamenajat un supin asemănător cu cel latinesc (*de cîntat*), pe cînd limbile romanice apusene nu au acest mod. Conjunctivul românesc are o frecvență și o distribuție mai largă decât cel din limbile romanice prin procesul de limitare și chiar de înlocuire de către el a infinitivului, proces întîlnit în dialectele italiene de sud și în limbile balcanice (neogreaca, bulgara, albaneza, macedoneana și, parțial, sîrbo-croata). Înlocuirea infinitivului prin conjunctiv a atras cu sine schimbări în structurile sintactice (prin expansiune apar propoziții subiective, predicative, atributive, complete directe, indirecte și diferite subordonate circumstanțiale în locul subiectelor, numelor predicative, atributelor, complementelor directe și indirecte, complementelor circumstanțiale corespunzătoare).

Numeroasele exemple aduse în acest sens au ilustrat aceste fenomene.

De asemenea, prin dispariția formei sintetice de viitor latinesc de tipul *cantabo*, româna a gramaticalizat formația modală de tipul *voleo + infinitiv* (*voleo cantare*) la fel ca dialectele italiene de sud, dar și ca unele limbi balcanice (neogreaca, albaneza, bulgara, macedoneana).

Majoritatea limbilor romanice au gramaticalizat pentru exprimarea viitorului formația modală de tipul *cantare - habeo* (fr. *chanterai*, it. *cantar(r)o*, sp. *cantaré*, port. *cantarei*).

Însă româna a gramaticalizat și formația *habeo ad cantare* cu concordanțe în limba sardă (*app'a kantare*) devenită în română *am a cînta* (formația modală exprimînd posibilitatea sau necesitatea) care se transformă mai tîrziu prin înlocuirea infinitivului prin conjunctiv în formă de viitor popular (*am să cînt*) (pentru alte informații, vezi C. Frîncu, *Geneza limbii române...*, 57-59).

Româna veche din secolul al XVI-lea și din prima jumătate a secolului al XVII-lea a păstrat o formă sintetică de condițional, de tipul (*să*) *cîntare*, care din punct de vedere etimologic provine din contaminarea formei



de viitor latinesc (*cantavero*) cu forma de conjunctiv latinesc (*cantaverim*). Dintre limbile romanice, numai româna veche (de pînă pe la 1650) și spaniola conservă această contaminație (numită în spaniolă conjunctiv viitor: sp. *cantare, cantares*, etc.; cf. C. Frâncu, *op. cit.*, 62).

Ca și în unele limbi romanice apusene din arii laterale, româna a preferat, după dispariția formei sintetice de tipul *altior, altius*, pentru exprimarea comparativului, formația analitică cu *magis* + *adjectiv* sau *adverb*: *mai frumos* < *magis formosus*; cf. sp. *más hermoso*, port. *mais formoso* și nu cu formația cu *plus* + *adjectiv* sau *adverb*, cum procedează unele limbi romanice din aria romanică centrală (cf. fr. *plus haut*, it. *più alto*).

De asemenea, după dispariția formei sintetice de superlativ, româna veche, ca și unele limbi romanice occidentale, a conservat formația latină populară cu adverbul *multum* (*mult(u) bun*), *multu bine*, cf. v. fr. *molt grand*, it. *molto bene*, sp. *muy hermoso*, port. *muite grande*, spre deosebire de fr. modern *très* (< lat. *trans*) + *pozitiv*. În româna veche, formația cu *mult* (*mult milostiv*), prezentă și în dialectul aromân (*multu mușeată* „foarte frumoasă”), a fost concurată cu formația cu *prea* (< din lat. *prae* (*prea milostiv*) și în special cu formația cu *foarte* (< lat. *fortis*), formație specific românească, care s-a impus treptat în normele limbii române literare moderne.

Specific românesc este și sufixul *-ește*, cu care se formează adverbe de la substantive sau de la adjective (*iepurește, românește, turcește*). Derivat din sufixul *-esc*, de origine autohtonă, acest sufix are drept corespondent în limbile romanice apusene sufixul *-mente* (< lat. *mens, -tis*). Sufixul *-ește* concurează în limba veche sufixul *-ie*, prezent în construcții de tipul *pe (de pe) românie, pe turcie* și reușește să-l scoată treptat din circulație, pe la sfîrșitul perioadei cercetate (*(pe) românește, (pe) turcește*).

Pe plan sintactic, de asemenea, româna veche prezintă o serie de concordanțe cu limbile romanice apusene.

De pildă, româna veche și-a creat un obiect direct prepozițional cu nume de persoane (*văd pe Ion*) ca și unele limbi romanice occidentale (spaniola, catalana, occitana), dar în timp ce româna are ca morfem pentru aceasta prepoziția *pre* (< lat. *per*), în limbile romanice apusene s-a recurs la *a* (< lat. *ad*, sp. „*Veo a Juan*”). Crearea acestui obiect prepozițional aduce o topică mai liberă, permițînd antepunerea obiectului.

Româna, spre deosebire de limbile romanice occidentale, are expresii cu subiect logic în dativ, de tipul *mi-e foame* (*frig, sete, drag*) cu concordanțe în limbile slave, dar și în limbile caucaziene (cf. Ivănescu, ILR, 2000, 744).

În perioada cercetată, există transformări importante și în ceea ce privește *topica*: are loc trecerea de la *encliză* la *procliză*, în folosirea formelor pronominale neaccentuate și a auxiliarelor din componența formelor verbale compuse. Într-o perioadă mai veche a limbilor romanice, inclusiv a românei, propoziția și fraza nu puteau începe cu o formă pronominală atonă sau cu o formă de auxiliar din componența timpurilor verbale compuse. La începutul



frazei sau propoziției independente se întâlneau numai forme de tipul *cântat-am, cânta-voi, dau-ți, văzutu-m-ai* și nu de tipul *am cântat, voi cânta, (î)ți dau, m-ai văzut*, care nu puteau apărea decât în interiorul frazei sau propoziției.

Specifică pentru limba română este *topica progresivă*, în care determinatul este postpus determinantului, fapt prezent și în alte limbi romanice, ca: franceza, italiana, spaniola și altele, dar într-o mai mare măsură. G. Ivănescu (ILR, 2000, 744) arată că această topică se găsește și în limba bască (limbă neindoeuropeană), în limbile caucaziene, în limbile austro-asiatice și australiene și în limbile indienilor din America. Ordinea inversă, cu determinantul antepus determinantului, este *ordine regresivă, anticipativă* și caracterizează germana (rom. *limba franceză*, fr. *la langue française*, dar germ. *die französische Sprache*) și unele limbi indoeuropene, limbile semitice, uralo-asiatice, chineza, tibetana, asiatica etc. Deosebirea dintre cele două feluri de topică este pusă de unii pe seama unor deosebiri de temperament, moduri de gândire sau structuri psihice, dar argumentele aduse nu sînt suficiente (vezi discuția la Ivănescu, ILR, 744-745).

Ceea ce caracterizează româna ca limbă neolatină, în comparație cu celelalte limbi neolatine, este dezvoltarea ei mai liberă, căci evoluția ei nu a fost frînată de latina medievală, cum s-a întîmplat cu limbi ca franceza, italiana, occitana, spaniola, care au păstrat latina ca limbă curială, de cult și de cultură pînă tîrziu.

Așa cum arată G. Ivănescu (ILR, 2000, 739), deși „populația românească la origine făcea parte dintr-un imperiu „cu mare valoare politică, economică și culturală” a trebuit să ducă timp de aproximativ un mileniu o existență modestă, oarecum subterană, rămînînd în afara hotarelor lumii civilizate bizantine și occidentale”. De aceea și „limba română a avut o dezvoltare puțin obișnuită limbilor de pe glob”: „deși își are originea într-o limbă de mare cultură, ea a fost obligată timp de aproximativ un mileniu la o existență exclusiv populară, neavînd în tot acest timp decât legături sporadice cu limbi literare ca greaca bizantină sau slava bisericească” (ib., 739). În comparație cu alte limbi romanice sau unele limbi neromanice din Europa, Asia și chiar Africa, limba română a devenit limbă literară foarte tîrziu.

Secolele al XVI-lea, al XVII-lea și al XVIII-lea, pe care le-am analizat pe larg sub aspect gramatical, reprezintă o perioadă decisivă privind acest moment de trecere de la oralitate la scriptualitate, trecere care se face treptat, mai întîi prin norme regionale („variante literare”), care sînt din ce în ce mai convergente și care tind spre norme supradialectale. Circulația manuscriselor dintr-o regiune într-alta în cele trei provincii românești și apoi prin folosirea tiparului, a cărților bisericești, a textelor juridice, a cărților populare, face ca acest proces să fie mai rapid.

Spre deosebire de alte limbi neolatine sau de alte tipuri genealogice, româna literară actuală nu și-a selectat normele literare dintr-un singur dialect



(cum au procedat, de exemplu, franceza, italiana, spaniola, germana etc.), ci din mai multe graiuri sau mai bine zis din mai multe „variante literare”. De pildă, formele verbale deiotacizate au fost luate nu din graiul muntean care are astăzi forme iotacizate și care și datorită unor condiții extralingvistice și-a impus multe norme, ci din cel din Banat-Hunedoara și cel nord moldovenesc, așa cum arată textele. Formele substantivale, de tipul *mătușă*, *grijă*, sînt selectate din varianta literară moldovenească și din graiurile moldovenești, și nu din cea muntenească și din graiurile muntenești, care au *ș*- și *j*- palatalizați (*mătușe*, *grije*) din a doua jumătate a secolului al XVII-lea, deși în limba din secolul al XVI-lea și din prima jumătate a secolului al XVII-lea situația era cu totul alta: în graiurile moldovenești și în varianta literară moldovenească, *ș*- și *j*- erau palatalizați și implicit existau forme de tipul *mătușe*, *grije*, iar în varianta literară muntenească și în graiurile muntenești, *ș* și *j* erau duri și formele respective erau *mătușă*, *ușă*. Textele reflectă această situație, existînd evident fluctuații datorită mai multor factori relevați în corpul lucrării.

Complexitatea fenomenelor a fost explicată prin factori *diacronici*, *diatopici*, *diastratici* și *diafazici*. Din punct de vedere diacronic și diatopic, s-au urmărit formele și structurile pe o perioadă de aproape 260 de ani, adică pe o perioadă de aproximativ 9 generații, plecînd de la ipoteza că fiecare generație aduce o serie de schimbări sau creează condițiile pentru anumite schimbări sau inovații. Permanentele *inovații morfologice de natură analogică* (sau, mai bine zis, *înlocuiri analogice*), precum și reînnoirea mijloacelor de relație cu efecte în sintaxa propoziției, sau a frazei sînt concludente în acest sens și ele au fost pe larg ilustrate cu fapte în această lucrare.

Ele sînt evidente dacă se compară mai multe variante în redacții din timpuri diferite. De exemplu, s-a comparat textul *Cazaniei* lui Varlaam din 1643 cu cel al retipăririlor ei, de la *Cazania* de la Dealu (1644), *Chiriadromionul* de la Alba Iulia (1699) și cu *Cazaniile* de la București și Rîmnic, din 1732, 1748, 1768, 1781 și s-au constatat schimbările în *timp*, în *spațiu* și chiar cele *diastratice* și *diafazice*. De asemenea, s-au comparat psaltirile rotacizante cu cele ale lui Coresi din 1570, 1577, 1582 și s-au relevat asemănările și în special deosebirile în ceea ce privește existența anumitor forme și structuri. Au fost comparate *Faptele Apostolilor* din *Codicele voronețean*, *Apostolul* lui Coresi și cele din *Codicele popii Bratul*, dar și cele din *Noul Testament* de la Bălgrad (1648), din *Biblia* de la București (1688) și din *Biblia* lui S. Micu (1795). Am comparat, de asemenea, diferite variante ale unor texte juridice (de pildă, *Pravila* lui Vasile Lupu (Iași, 1646) cu cea a lui Matei Basarab (București, 1652)) sau cronici și am constatat schimbări care țin de *timp*, de *spațiu* sau de factorii *diastratic* și *diafazic*.

Din punct de vedere *diastratic*, am comparat texte literare și oficiale scrise de oameni bogați, cu stare, care foloseau un limbaj mai îngrijit și mai ales și documente particulare, inscripțiile și însemnările, scrisorile (de negustori, boiernași, femei), datorate unor oameni din clasa de jos sau de mijloc.



Firește, am fost prudent în ceea ce privește factorul diastratic, căci este cunoscut faptul că și oamenii din pătura de sus, chiar domnii (de exemplu, Constantin Cantemir, tatăl cărturarului D. Cantemir) erau analfabeți. Unele indicații privind factorul *diastratic* aduc primii gramaticieni români prin comentariile lor (D. Eustatievici Brașoveanul, anonimul bihorean, S. Micu și Gh. Șincai).

Din punct de vedere *diafazic*, s-au constatat diferențe de *scriitură* între autori modești din punct de vedere intelectual și cărturari, care se străduiau prin imitație sau prin figuri de stil, împrumuturi și calcuri lingvistice să dea limbii române strălucirea, echilibru și măreția limbilor clasice (cronicarii moldoveni, unii din cronicarii munteni și în special D. Cantemir).

Împletirea acestor elemente asigură o mare varietate și complexitate a formelor și structurilor limbii române vechi din care româna literară modernă și-a selectat normele sale supradialectale.

## ABSTRACT

The period between 1521 and 1870, which formed the object of the morphological-syntactic research, represents a very important epoch in the evolution of the Romanian language.

It is the period in which the Romanian language passes from the stage of just *folk, oral* language, to the stage of also *written literary language*, or, as it is said in the present speciality literature, from the phase of *aggregation* (French *agregation*, German *Aggregation*) to that of *integration* (French *integration*, German *Integration*), the *aggregation* being a brand of *orality*, *integration* that of *writing* (cf. W. Reible, 1992).

*The first phase* is characterised by its indicative mood (less grammatical brands, syncretised forms, the weak presence of grammar, weak cohesion, complexity and confusion in the field of pragmatic expression, enunciations less heavily elaborated, with anacolutha and raptus', in general a great disorder in the syntactic-pragmatic field, a junction less elaborated). Numerous facts were revealed in this sense, not only in the nominal and the pronominal field, but also in the verbal field (in morphology), as well as in the sentence, phrase and transphrastic and phrastic field (in syntax).

*The second phase* is characterised by features totally opposed to the first: another systematisation, more adaptable and clearer, aiming the symmetry of system, avoiding syncretised forms, more grammatical brands, some time redundant, a more accentuated grammaticalization, from the free junctions to the pre-morphologic formations and afterwards systemic, a more powerful syntactic cohesion, not only at the phrastic level, but also at the transphrastic level, more logical reports in junction, a neater and more expressive expression, sometimes with the conscience and the ambition of some scholars in giving to the Romanian language the beaming and grandeur of the classical language, Latin and Greek (we mention in this sense the trials of the Moldavian scholars, of some scholars from Wallachia, of some translators of the Bible from 1688 and, especially, of the D. Cantemir).

Between the two phases there exists a *continuum* and a *gradual transmission*, materialised through the so-called „literary variants” with norms, at first, regional, but which converge towards the end of the 18<sup>th</sup> century, towards supra-dialectal norms and, afterwards, in the modern epoch, towards the unique norms of the literary and national language.

Numerous facts brought in discussion in this book have shown once again, compared to the other papers, that the morphologic and syntactic system of the old Romanian language is a *Neo-Latin system of the synthetic-analytical type*, closer to the Latin system, especially, to the folk Latin, rather



than the system of other Neo-Latin languages: preserving the first three declinations, with traces from the 4<sup>th</sup> and the 5<sup>th</sup> (*mînu, zi*), maintaining of the categories of number, case (only the Romanian Language has the vocative in *-e* of Latin origin), gender (only the Romanian Language preserved the neutral desinence *-uri* (Latin *ora*), which it extended, starting with the 17<sup>th</sup> century to the feminine, to the type naming, classes (*cărnuri, blănuri, măruri*), the preservation of the four Latin conjugation (like the Italian language). In the pronominal field, the Romanian language preserved the basic elements, and from them has created also through combination, new morphologic forms (the definite enclitic article, the reinforcement pronoun, the demonstrative pronoun, the indefinite pronoun etc.). The person categories, the time, mood and voice were preserved from folk Latin (as, actually, happened also in the Western Neo-Latin languages), but these received a new reorganization: Past Perfect Subjunctive of the *cantavisset* type became in the Romanian language the Past Perfect Indicative (*cîntase*), while in the Western Romance languages, it became the Imperfect Subjunctive (cf. French *que je chantasse*, Spanish *que me alegrase*). The Romanian language rearranged the Supine Mood similar to the Latin one (*de cîntat*), while the Western Romance languages do not have this mood. The Romanian Subjunctive has a larger frequency and distribution than those in the Romance languages through the process of limitation and even replacement of it by the Infinitive, a process encountered in the South Italian dialects and in the Balkan languages (Neo-Greek, Bulgarian, Albanese, Macedonian and, partially, Serbian-Croatian). The replacement of the Infinitive with the Subjunctive enticed changes in the syntactic structures (through the expansion of the following types of sentence: subjective, predicative, attributive, direct and indirect objective, and different subordinated circumstantial phrases instead of subject, predicative names, attributes, direct and indirect objects, corresponding circumstantial complements).

Numerous examples brought in this sense illustrate these phenomena.

Also, through the disappearance of the synthetic form of the Latin future of the type *cantabo*, the Romanian language has grammared the modal formation of the type *voleo + infinitive* (*voleo cantare*) as well as the Italian South dialects, but as well as some Balkan languages (Neo-Greek, Albanese, Bulgarian, Macedonian).

Most Romance languages have grammared the expression of the future for the modal formation of the type *cantare - habeo* (French *chanterai*, Italian *cantaer(r)o*, Spanish *cantaré*, Portuguese *cantarei*).

Yet, the Romanian language has grammared also the formation *habeo ad cantare* with sequences in the Sardinian language (*app'a kantare*) that became in the Romanian language *am a cînta* (the modal formation expressing the possibility or necessity), which later transformed themselves



through the replacement of the Infinitive with the Subjunctive in the form of the folk future (*am să cânt*) (for further information, see C. Frîncu, *Geneza limbii române...*, p. 57-59).

The old Romanian language from the 16<sup>th</sup> century and the first half of the 17<sup>th</sup> century has maintained the synthetic form of the Conditional, such as (*să*) *cîntare*, which, from the etymologic point of view derives from the contamination of the Latin Future form (*cantavero*) with the form of the Latin Subjunctive (*cantaverim*). From the Romance languages, only the old Romanian language (up until the 1650s) and Spanish preserve this contamination (named in Spanish "Future Subjunctive": Spanish *cantare*, *cantares*, etc.; cf. C. Frîncu, *op. cit.*, 62).

Like in some Western Romance languages from lateral arias, the Romanian language has preferred, after the disappearance of the synthetic form such as *altior*, *altius*, for expressing the comparative, the analytical formation with *magis* + *adjective* or *adverb*: *mai frumos* < *magis formosus*; cf. Spanish *más hermoso*, Portuguese *mais formoso* and not the formation *plus* + *adjective* or *adverb*, as some Romance languages from the central Romance area proceed (cf. French *plus haut*, Italian *più alto*).

Also, after the disappearance of the synthetic form of the Superlative, the old Romanian language, like some of the Western Romance languages, preserved the folk Latin formation with the adverb *multum* (*mult(u) bun*), *multu bine*, cf. v. French *molt grand*, Italian *molto bene*, Spanish *muy hermoso*, Portuguese *muite grande*, in contrast with the modern French *très* (< Latin *trans*) + *pozitiv*. In the old Romanian language, the formation with *mult* (*mult milostiv*), presented also in the Aromanian dialect (*multu mușeată* „foarte frumoasă”) competed with the formation *prea* (< from Latin *prae* (*prea milostiv*) and, especially, with the formation *foarte* (< Latin *fortis*), a formation specific to the Romanian language, which imposed itself gradually in the modern literary norms of the Romanian language.

Specific for the Romanian language is also the suffix *-ește*, with which adverbs are formed from nouns or adjectives (*iepurește*, *românește*, *turcește*). Derived from the suffix *-esc*, of native origin, this suffix has as correspondent in the Western Romance languages the suffix *-mente* (< Latin *mens*, *-tis*). The suffix *-ește* concurs in the old language the suffix *-ie*, present in the constructions of the type *pe (de pe) românie*, *pe turcie* and manages to take it gradually out of the circulation, at the end of the researched period ((*pe*) *românește*, (*pe*) *turcește*).

From the syntactic point of view, the old Romanian language presents a series of concordances with the Western Romance languages.

For example, the old Romanian language created a direct prepositional object with the name of the persons (*văd pe Ion*) as well as some Western Romance languages (Spanish, Catalan, Occitan language), but while the Romanian language has as morpheme for this preposition *pre* (<



Latin *per*), in the Western Romance languages it was referred to as *a* (< Latin *ad*, Spanish „*Veo a Juan*”). The creation of this prepositional object brings a freer topic, allowing for the prepositioning of the object.

The Romanian language, in contrast with the Western Romance languages, has expressions with a logic subject in Dative, such as *mi-e foame* (*frig, sete, drag*) with concordances in Slavic languages, but also in Caucasian languages (cf. Ivănescu, ILR, 2000, 744).

In the researched period, there are important transformations and as far as the topic is regarded: the passage from *enclisis* to *proclisis*, in the use of the non-accentuated pronominal forms and auxiliaries from the component of the composed verbal forms. In an older period of the Romance languages, the sentence and the phrase could not begin with unstressed pronominal or an auxiliary form from the composition of the composed verbal times. The beginning of the independent phrase or sentence was met only by forms of the type *cântat-am, cânta-voi, dau-ți, văzutu-m-ai* and not of the type *am cântat, voi cânta, (î)ți dau, m-ai văzut*, which could appear only within the phrase or sentence.

Specific for the Romanian language is the *progressive topic*, in which the determined is positioned after the determinant, a fact present also in other Romance languages such as French, Italian, and Spanish and, in a greater degree, in others. G. Ivănescu (ILR, 2000, 744) shows that this topic is found also in the Basque language (a non-Indo-European language), Caucasian languages, Austro-Asiatic and Australian languages and the languages of the American Indians. The inverted order, with the determinant placed before the determinate, is *regressive, anticipative order* and characterizes the German language (Romanian *limba franceză*, French *la langue française*, but German *die französische Sprache*) and some Indo-European, Semitic, Ural-Asiatic languages, Chinese, Tibetan, Asiatic etc. The difference between the two types of topics is blamed by some on the difference in temperament, way of thinking or psychic structures, but the arguments brought are not sufficient (see the discussion in Ivănescu, ILR, 744-745).

What characterizes the Romanian language as Neo-Latin language, in comparison with the other Neo-Latin languages, is its more liberal development, because its evolution was not slowed down by Medieval Latin, as it happened to languages such as French, Italian, Occitan and Spanish, which preserved Latin as a curial, cult and cultural language until late.

As G. Ivănescu (ILR, 2000, 739) shows that although „the Romanian population, at the origin, was part of an empire „with great political, economic and cultural value”, it had to lead a modest existence for a time of approximately one millennium, somewhat underground, remaining outside the barriers of the civilised Byzantine and Occidental world”. That is why also „the Romanian language had a development less customary to the languages on the globe”: „although it has its origin in a language of great

culture, it was submitted for a time of approximately a millennium to an existence exclusively popular, having in all this time only sporadic contacts with the literal languages such as the Byzantine Greek or of the Slavic Church" (ib., p. 739). In comparison with other Romance languages or some non-Romance languages from Europe, Asia and even Africa, the Romanian language became a literary language very late.

The 16<sup>th</sup>, 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries, which we have analysed in detail under the grammatical aspect, represent a decisive period regarding this moment of passing from orality to writing, the passing which was done gradually, first through regional norms („literary variants”), which were increasingly more convergent and which tended towards the supra-dialectal norms. The circulation of manuscripts from one region to another in the three Romanian provinces and afterwards through the use of the print, Church books, judicial texts, folk books, made this process faster.

Unlike other Neo-Latin languages or other genealogical types, the present literary Romanian did not select literary norms from one dialect (as it happened, for example, with French, Italian, Spanish, German etc.), but from several speeches or better said from several „literary variants”. For example, the disappearance of the palatalization of a consonant under the influence of the *i* in verbal forms were taken not from the Wallachian speech, which today has the palatalization of a consonant under the influence of an *i* form and which, due to some extra-linguistic conditions, imposed several norms, but from that of Banat-Hunedoara and from the Northern Moldavian, as the texts show. The noun forms, of the type *mătușă*, *grijă*, are selected from the literary Moldavian variant and from the Moldavian speeches, and not from the Wallachia and the Wallachian speeches, which have *ș*- and *j*- palatalized (*mătușe*, *grije*) from the second half of the 17<sup>th</sup> century, although in the 16<sup>th</sup> century and the first half of 17<sup>th</sup> century, the status of the language was entirely different: in the Moldavian speeches and literary variant, *ș*- and *j*- were palatalized and, implicitly, there were forms of the type *mătușe*, *grije*, and in the Wallachian literary version and speeches, *ș* and *j* were hard, thus the respective forms were *mătușă*, *ușă*. The texts reflect this situation, evidently existing fluctuations due to more factors revealed in the content of the paper.

The complexity of the phenomena was explained by *diachronic*, *diatopic*, *diastatic* and *diaphasic* factors. From the diachronic and diatopic point of view, the forms and structures were pursued for a period of approximately 260 years, namely on a period of almost 9 generations, starting from the hypothesis that every generation brings a series of changes or creates the conditions for some changes or innovations. The permanent *morphologic innovations of analogical nature* (or, better said, *analogical replacements*), as well as the renewal of the means of relation with the effects in the syntax of the sentence or phrase are conclusive in this way and they



were illustrated in detail with facts in this paper.

They are evident if several variants are compared in the editing of different periods. For example, it was compared the text of *Cazania* (1643) by Varlaam with those of its re-printings, the *Cazania* from Dealu (1644), *Chiriadromionul* from Alba Iulia (1699) and *Cazaniile* from Bucharest and Rîmnic, from 1732, 1748, 1768, 1781 and there were ascertain changes in *time*, *space* and even those of *diastatic* and *diaphasic*. Also, the rhotacized Psalters were compared with those of Coresi from 1570, 1577, 1582 and there were ascertaining similarities and, especially, differences in what regarded the existence of some forms and structures. It was compared the *Faptele Apostolilor* from *Codicele voronețean*, *Apostolul* by Coresi and those from *Codicele popii Bratui*, but also those from *Noul Testament* from Bălgrad (1648), from the *Biblia* from Bucharest (1688) and the *Biblia* of S. Micu (1795). We have compared, also, different variants of some judicial texts (for example, *Pravila* by Vasile Lupu (Iași, 1646) with that of Matei Basarab (Bucharest, 1652) or chronicles and we ascertained changes that abide to *time*, *space* and *diastatic* and *diaphasic* factors.

From the *diastatic* point of view, we have compared literary and official texts written by wealthy people, with a status, that used a more careful language and, especially, of private documents, inscriptions and notes, letters (of merchant, little noblemen, women), due to some people from the lower or middle class. Of course, I was prudent in what it regarded the *diastatic* factor because it is known the fact that also people from the upper class, even rulers (for example, Constantin Cantemir, the father of the scholar D. Cantemir) were illiterate. Some indications regarding the *diastatic* factor bring the first Romanian grammars through their comments (D. Eustatievici Brașoveanu, Anonimul bihorean, S. Micu și Gh. Șincai).

From the *diaphasic* point of view, there were ascertain differences of writing among the humble authors from the intellectual and scholars', that strived through imitation or figure of speech, borrowing and linguistic calculations to give the Romanian language the brightness, equilibrium and greatness of classical languages (the Moldavian chroniclers, some chroniclers from Wallachia and, especially, D. Cantemir).

The entwining of these elements insures a great variance and complexity of the forms and the structures of the old Romanian language from which the modern literary Romanian language has selected its supra-dialectal norms.

Translated by Irina Ioniță

## ABREVIERI, IZVOARE, BIBLIOGRAFIE

### A. Izvoare

- A 1776 *Alexandria* (ms. rom. BAR nr. 3093 din 1776, f. 92-144).
- AB *Istoria Țării Românești de la octomvrie 1688 până la martie 1717* (Anonimul Brâncovenesc); ediție de M. Gregorian, în *Cronicari munteni*, II, București, 1961, p. 273-347.
- AC *Dictionarium valachico-latinum*: ediție de Gr. Crețu, *Anonymus Caransebesiensis, cel mai vechi dicționar al limbei române*, în „Tinerimea română”, s.n. I, București, 1898, fasc. II, p. 320-380.
- AC<sup>1</sup> *Dictionarium valachico-latinum. Primul dicționar al limbii române*. Studiu introductiv, indici și glosar de Gh. Chivu, Editura Academiei Române, București, 2008.
- ACat Silvestra Amelio, *Katekismu krestinesku*, Iași, 1719; ed. Ov. Densusianu, în GS, I (1924), fasc. 2, p. 291-293, 297-299.
- ACL Antim Ivireanul, *Carte sau lumină, cu drepte dovediri din dogmele besearicii Răsăritului, asupra dejghinării papistașilor*, Snagov, 1699.
- ACP Antim Ivireanul, *Capete de poruncă*, Târgoviște. 1714; ediție de Gabriel Ștrempel în Antim Ivireanul, *Opere*, București, 1972, p. 391-394.
- ACT Antim Ivireanul, *Chipurile Vechiului și Noului Testament*, Târgoviște, 1709; ediție de Gabriel Ștrempel în Antim Ivireanul, *Opere*, București, 1972, p. 239-321.
- AD Antim Ivireanul, *Didahii*: ed. Gabriel Ștrempel, Antim Ivireanul, *Opere*.
- ADSB *Acte, documente și scrisori din Scheii Brașovului*, text ales și stabilit, note de Vasile Oltean, Editura Minerva, București, 1980.
- Agy.C *Cartea de cântece*, copiată de Gergely Sándor de Agyagfalva la Hațeg în 1642 [paginile sub 100 trimit la N. Drăganu, *Mihai Halici (Contribuții la istoria culturală românească din sec. XVII)*, în „Dacoromania” IV, partea a II-a, 1924-1926, cifrele peste 100, la H. Sztripszky - G. Alexics, *Szegedi Gergely énekeskönyve XVI századbeli román fordításban*, Budapest, 1911, iar cele peste 200 la N. Drăganu, *Un manuscris calvin din veacul al XVII-lea, în Fraților Alexandru și I. Lăpădatu la împlinirea vârstei de 60 de ani*, București, 1936].



- AI *Alegerile lui Ipocrat* (ms. rom, VI/1, BU Iași, c. 1750).
- AJ *Acte judicare din Țara Românească. 1775-1781*, ediție de Gheorghe Cronț, Alexandru Constantinescu, Anicuța Popescu, Theodora Rădulescu, Constantin Tegăneanu, Editura Academiei, R.S.R., București, 1973.
- AP Antim Ivireanul, *Predici*, ediție critică de G. Ștrempel, București, 1962.
- Ap. 1618 Apostol fragmentar (*Cuvînt pentru curăție*), 1618; ed. Gaster, GCR, I, p. 45-52.
- Ap. 1646 *Apostol slavo-român* (ms. rom. DAR nr. 85 din 1646).
- Ap. 1683 *Apostol*, București, 1683.
- Ap. 1704 *Apostol*, Buzău, 1704.
- APăst P. P. Aaron, *Păstorniceasca poslanie sau Dogmatica învățătură*, Blaj, 1760.
- Arch. *Poveste lui Archirie fi[lo]soful*, copiată de Pop Nichifor din Sălaj (ms. rom. BAR nr. 1739 din 1778).
- AUL Axinte Uricariul, *Letopisețul Țării Moldovei*: ed. I. St. Petre, *Axintie Uricariul, studiu și text*, București, [1944].
- AVoc. Silvestru Amelio, *Breve vocabulario italiano-rumeno*, Iași, 1719; ed. Giuseppe Piccillo, *Il glossario italiano-moldavo di Silvestro Amelio (1719), Studio filologico-linguistico e testo*, Catania, 1982.
- B1795 *Biblia, adecă Dumnezeiasca Scriptură a legii vechi și a celei noao*, Blaj, 1795.
- BB *Biblia, adecă Dumnezeiasca Scriptură*, București, 1688 și ediția critică (cu ms. 45 și ms. 4389) elaborată de un colectiv condus de Vasile Arvinte, Ioan Caproșu, Paul Miron, *I Genesis (= Gen), II Exodus (= Ex), III Leviticus (= Lv), IV Numeri (= Nm), V Deuteronomium (= Dt)*, Iași, 1988-1997, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”; cf. și *Biblia 1688*, vol. I-II. Text stabilit și îngrijire editorială de Vasile Arvinte, Ioan Caproșu, volume întocmite de Vasile Arvinte, Ioan Caproșu, Alexandru Gafton, Laura Manea, N. A. Ursu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2001-2002.
- BCS [Gheorghe Brancovici], *Cronica slovenilor, Iliricului, Misii cei de sus și cei de jos Misii*; ed. N. Iorga, *Operele lui Gheorghe Brancovici*, în „Revista istorică”, III, 1917, nr. 1, p. 26-118.
- BDB T. Bălan, *Documente bucovinene*, I-IV, Cernăuți, 1933, 1934, 1937, 1938.
- BDR I. Bianu, *Documente românești*, partea I, tom. I, fasc. 1-2, 1576-1632, București, 1907.
- Bert. 1775 *Întâmplările lui Bertoldo* (ms. rom. BAR nr. 1417 din 1775, f. 57-113).

- BIM I. Bârlea, *Însemnări din bisericile Maramureșului*, București, 1909.
- BPB Ioachim Bărbătescu, *Pentru toate boalele, la care ce tămăduire trebuie* (ms. rom. BAR nr. 2183 din 1777, f. 160<sup>f</sup>-165<sup>v</sup>).
- BRV I. Bianu, N. Hodoș, D. Simonescu, *Bibliografia românească veche. 1508-1830*, București, vol. I, 1903; vol. II, 1910; vol. III, 1912-1936; vol. IV, 1944.
- Buc. 1699 *Bucoavnă ce are în sine deprinderea învățaturii copiilor la carte*, Bălgrad, 1699.
- Buc. 1744 *Bucoavnă*, Cluj, 1744.
- Cal. 1733 Petcu Șoanul, *Calendari românesc pe 100 de ani*. Brașov, 1733.
- Catav. *Catavasier*, Râmnic, 1747.
- Caz.B.<sup>1</sup> *Evanghelie cu învățătură*, Bălgrad, 1641.
- Caz.B.<sup>2</sup> *Chiriadodromion sau Evanghelie învățătoare*, Bălgrad, 1699.
- Caz. 1644 *Evanghelie învățătoare*, Mănăstirea Dealului, 1644.
- Caz.G *Evanghelie învățătoare sau Cazan*, Govora. 1642.
- Caz.I *Cazania și Molitvenicul*, copiate de diacul Ioan din Pociovești - Bihor, în c. 1641; ed. V. Drimba, *O copie din secolul al XVII-lea a „Tâlcului Evangheliilor” și a „Molitvenicului” diaconului Coresi*, în „Studii și cercetări de istorie literară și folclor”, IV, 1955, p. 535-571.
- Caz.P *Cazan*, copiată de Ilie Aron Popovici în Hârnicești-Maramureș (ms. rom. BAR nr. 3509 din 1697).
- Caz.U *Cazan*, copiată de preotul Ursu din Cotiglet (ms. rom. BAR nr. 4182 din 1692).
- Caz.V Varlaam, *Carte românească de învățătură*, Iași, 1643; ed. J. Byck, București, 1943.
- CHIRIAC 1732 *Chiriadodromion sau Evanghelie învățătoare* București, 1732.
- Caz. 1748 *Cazanii*, Râmnic, 1748.
- Caz. 1768 *Cazanii*, București, 1768.
- Caz. 1781 *Cazanii*, Râmnic, 1781.
- CB *Codice miscelaneu*, copiat de popa Bratul, 1559-1650 (Iași, „Casa Dosoftei”).
- CBuc. *Carte întru carea să scriu mâncările*, copiată de Mihai logofăt din Greci - Țara Românească (ms. rom. BAR nr. 1120 din 1749).
- CC<sup>1</sup> Coresi, *Tâlcul Evangheliilor*, [Brașov], c. 1567-1568.
- CC<sup>2</sup> Coresi, popa Iane, popa Mihai, *Evanghelia cu învățătură*, Brașov, 1581.
- CCat. Coresi, *Catehism*, [Brașov, c. 1560].
- CCD Nicolaie Costin, *Ceasornicul domnilor de Antonio de Guevara, traducere din limba latină de Nicolae Costin*; ed. Gabriel Ștrempel, București, 1976.
- CCâmp. *Cântece câmpenești cu glasuri rumânești*, Cluj, 1768.



- CD D. Cantemir, *Divanul sau gâlceava înțeleptului cu lumea sau giudeful sufletului cu trupul*, Iași, 1698; ed. V. Căndea, București, 1969.
- CDict. Teodor Corbea, *Dictiones latinae cum valachico interpretatione*, [Brașov], c. 1700 (ms. rom. BAR Cluj-Napoca, nr. 43).
- Ceasl. B *Ceasloveț, care are întru sine slujbele de noapte și de zi*, Bălgrad, [1687].
- Ceasl. C *Ceaslov*, copiat de popa Florea din Criștelec-Sălaj (ms. rom. BAR nr. 206 din 1699).
- Ceasl. G *Ceaslov*, [Govora ?], c. 1640; ed. Șt. Pașcu, *O tipăritură munteană necunoscută din secolul al XVII-lea; cel mai vechi ceaslov românesc, studiu istoric literar și de limbă*. București, 1939.
- Ceasl. S *Ceasloveț, care are întru sine slujbele de noapte și de dzi*. Sibiu, 1696.
- Ceasl. T *Ceaslov și Anghilest*, copiate de popa Pătru din Tinăud-Bihor (ms. rom. BAR, nr. 714 din 1685).
- CH D. Cantemir, *Hronicul vechimei a romano-moldo-vlahilor*; ed. Gr. Tocilescu, în D. Cantemir, *Opere*, VIII, București, 1901.
- CIH Miron Costin, *Istorie de crăiia ungurească*; ed. P. P. Panaitescu, în Miron Costin, *Opere*, [București], 1958, p. 277-314.
- CII D. Cantemir, *Istoria ieroglifică*; ed. P. P. Panaitescu și I. Verdeș, I-II, București, 1964.
- CH<sup>1</sup> Dimitrie Cantemir, *Hronicul vechimei a romano-moldo-vlahilor*, I, ediție de Stela Toma, Editura Minerva, București, 1999.
- CÎ *Cheia înțelesului*, București, 1678.
- CJP Stolnicul Constantin Cantacuzino, *Jurnal de călătorie la Padova* (ms. rom. BAR nr. 1598, f. 127-129, 131-132).
- CL Coresi, *Liturghierul*; [Brașov, 1570], ediție critică de Al. Mareș, București, 1970.
- CLM Miron Costin, *Letopisețul Țării Moldovei de la Aaron vodă încoace*; ed. P. P. Panaitescu, în M. Costin, *Opere*, [București], 1958, p. 41-201.
- CM Coresi, *Molitvenicul românesc*, [Brașov, 1567-1568].
- CM<sup>1</sup> *Cronicari munteni*, texte selectate, studiu introductiv, note și glosar de Liviu Onu, Editura Științifică, București, 1970.
- CN *Codicele Neagoeanus*. Miscelaneu copiat de Ion Românul din Sâmpetru, 1620 (ms. rom. BAR nr. 3821).
- CNM Miron Costin, *De neamul moldovenilor, din ce țară au ieșit strămoșii lor*, ed. P. P. Panaitescu, în Miron Costin, *Opere*, [București], 1958, p. 241-274.
- CO *Cugetările lui Oxenstiem* (ms. rom. BAR nr. 2773 din 1779).
- Cod.P *Codicele de la Petrova*, 1672; ed. G. Alexici, *Material de*

*Gramatica limbii române vechi (1521-1780)*

- limbă din „Codicele de la Petrova”, în „Revista pentru istorie, arheologie și filologie”, XIII, 1912, p. 278-293.
- Corfus  
Cosm.<sup>1</sup> Ilie Corfus, *Însemnări de demult*, Junimea, Iași, 1975.
- Cosm.<sup>2</sup> *Cozmografie, ce să zice împărțeala pământului*, copiată de Costea dascălul, Brașov, 1693-1703 (ms. rom. BAR nr. 1436. f. 68<sup>r</sup>-75<sup>r</sup>).
- CP *Cozmografie, adecă izvodirea lumii*, copiată de ieromonahul Antim, Cozia, 1766 (ms. rom. BAR nr. 1556).
- CP<sup>1</sup> Coresi, *Psaltire românească*, Brașov, 1570.
- CP<sup>2</sup> Coresi, *Psaltire slavo-română*, Brașov, 1577.
- CPB Coresi, *Psaltire slavo-română*, [Brașov, c. 1583].
- CPPr. *Codicele popii Bratul* (1559-1560); Grafia și fonetica, morfologia, vocabularul, textul facsimilat, indice de cuvinte și forme românești de C. Dimitriu, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2005.
- CPr. Coresi, *Praxiu*, [Brașov, c. 1563].
- CPrav. Coresi, *Pravilă*, [Brașov, c. 1560-1562].
- CR *Cântec religios*. Text românesc din c. 1535-1555 (ms. sl. BAR, nr. 494).
- Cron. 1689 *Hronograf den începutul lumii*, copiat de Gavril diac din Bălțătești, în 1689 (ms. rom. BAR nr. 86).
- Cron.H *Cuvinte în versuri a cetății Hotinului (Cronica Hotinului)*; ediție de Dan Simonescu, *Cronici și povestiri românești versificate*. București, 1967, p. 103-106.
- CS<sup>1</sup> *Codex Sturdzanus*, ediție critică, studiu introductiv și glosar de Gh. Chivu, editura Academiei Române, București, 1991.
- CSc. *Cărare pre scurt spre fapte bune îndreptătoare*, Bălgrad, 1685.
- CSOM *Cântecul lui Solomon la om mort* (ms. rom. BAR nr. 4150 din 1759, f. 1-45).
- CT Coresi, *Tetraevanghel*, Brașov, 1561, ediție de Florica Dimitrescu, București, 1961.
- CTd. *Codicele Todorescu* (ms. rom. BAR nr. 5484).
- CV *Codicele Voronețean*, [1563-1583] (ms. rom. BAR nr. 448).
- DB *Documente bucovinene*. Teodor Bălan, ediție îngrijită de prof. univ. dr. Ioan Caproșu; vol. VII, VIII, Editura Taida, Iași, 2005.
- DC *[Decretul cancelariei aulice pentru scăderea cărăușilor]*. Viena, 1748.
- DDL Dosoftei, *Dumnezăiasca liturghie*, 1679, ediție critică de N. A. Ursu, Iași, 1980.
- DERS *Dicționarul elementelor românești din documentele slavo-române*, elaborat de un colectiv condus de Gh. Bolocan, București, 1981.
- DIB *Documente privind istoria orașului*, București, 1972.



- DIB<sup>1</sup> III G. Potra, *Documente privitoare la istoria oraşului Bucureşti (1634-1800)*, Bucureşti, 1982.
- DII *Documente privitoare la istoria oraşului Iaşi*, editate de Ioan Caproşu, vol. I-VII, Editura Dosoftei, Iaşi, 1999-2008.
- DIP *Pentru descoperirea a multor împărăşii şi locuri care s-au descoperit şi s-au aflat de portugali*, copie moldovenească din a doua jumătate a secolului al XVIII-lea (ms. rom. BAR nr. 3533).
- DIR *Documente privind istoria României, veacul XVII. A. Moldova*, vol. I-V, [Bucureşti], 1952-1957, B. *Ţara Românească*, vol. I-IV, [Bucureşti], 1951-1954.
- DIT I. Lupaş, *Documente istorice transilvane*, vol. I (1599-1689), Cluj, 1948.
- DÎ *Documente şi însemnări româneşti din secolul al XVI-lea*, text stabilit şi indice de Gh. Chivu, M. Georgescu, M. Ioniţă, Al. Mareş, Al. Roman Moraru, Bucureşti, 1979.
- DÎLR Gh. Chivu, Em. Buză, Al. Roman Moraru, *Dicţionarul împrumuturilor latino-romanice în limba română veche (1421-1760)*, Bucureşti, 1992.
- DMA *Ducere de mână către aritmetica sau socoteala*, Viena, 1777.
- DMC *Ducere de mână către cînta şi dreptatea*, Viena, 1777.
- Dof<sup>1</sup>. *Meşteşugul doftoriei*, [Ţara Românească], c. 1760-1770 (ms. rom. BAR nr. 933).
- Dof<sup>2</sup>. *Meşteşugul doftoricesc*, [Ţara Românească], c. 1760-1770 (ms. rom. BAR nr. 4841).
- DP Dosoftei, *Psaltire de-năles a sfântului împărat proroc David (Psaltirea slavo-română)*, Iaşi, 1680. (şi ediţia realizată de Mihaela Cobzaru, Dosoftei, *Psaltirea de-năles*, Text stabilit şi studiu lingvistic, Casa Editorială Demiurg, Iaşi, 2007).
- DPar. Dosoftei, *Parimiile preste an*, Iaşi, 1683.
- DPV Dosoftei, *Psaltire a sfântului proroc David (Psaltire în versuri)*, Unieş, 1673 şi ediţia critică a lui N. A. Ursu, Iaşi, 1974.
- DRA *Documente privind relaţiile agrare în veacul al XVIII-lea*, vol. I, *Ţara Românească*, [Bucureşti, 1961], vol. II, *Moldova*, [Bucureşti], 1966.
- DRH *Documenta Romaniae Historica*, A. Moldova, B. *Ţara Românească*, XIX-XXIV, Bucureşti, 1965-1974.
- DTR Mariana Costinescu, Magda Georgescu, Florentina Zgraon, *Dicţionarul limbii române literare vechi (1640-1780). Termeni regionali*, Bucureşti, 1987.
- DVS Dosoftei, *Viaţa şi petreacerea svinţilor*, Iaşi, 1682-1686.

- E1703 *Istoria lui Isop*, copiată de Costea dascălul în c. 1703 (ms. rom. BAR nr. 1436, f. 122-145).
- EG Dimitrie Eustatievici Brașoveanu, *Gramatica românească*, Brașov, 1757; ed. N. A. Ursu, București, 1969.
- EPrav. Eustratie Logofitul, *Pravila aleasă*, 1632 (ms. rom. BAR Cluj-Napoca, fondul Blaj, nr. 41).
- ET *Edictul de toleranță*, Viena, 1700.
- Ev. 1682 *Evanghelia românească*, București, 1682.
- Ev. 1693 *Sfânta și dumnezeiasca Evanghelie*, București, 1693.
- Ev. 1723 *Sfânta și dumnezeiasca Evanghelie*, București, 1723.
- Ev. 1760<sup>1</sup> *Sfânta și dumnezeiasca Evanghelie*, București, 1760.
- Ev. 1760<sup>2</sup> *Sfânta și dumnezeiasca Evanghelie*, copiată de V. Volskii în Bârgău - Maramureș (ms. rom. BAR nr. 5684 din 1760).
- Ev. 1762 *Sfânta și dumnezeiasca Evanghelie*, Iași, 1762.
- Ev. 1765 *Sfânta și dumnezeiasca Evanghelie*, Blaj, 1765.
- FC Ștefan Fogarasi, *Catehism calvinesc*, Bălgrad, 1648.
- FD 1592-1604 *Floarea darurilor*, [Putna, c. 1592-1604] (ms. rom. BAR nr. 4620).
- FD 1693 *Floarea darurilor*, copiată de Costea dascălul din Șchei, în 1693 (ms. rom. BAR nr. 1436, f. 13-44).
- FD 1700 *Floarea darurilor*, Snagov, 1700.
- FD 1764 *Floarea darurilor*, copiată de Simion diacul din Bratei - Sibiu, în 1764 (ms. rom. BAR nr. 2369).
- FG *Fragmentul Ghibănescu* (*Pravilă fragmentară*); ed. Gh. Ghibănescu, în „Teodor Codrescu”, I, 1915, nr. 3, p. 43-44).
- FH Franck von Franckenstein, *Hecatombe Sententiarum Ovidianarum Germanicae imitatarum*, Sibiu, 1679; ed. N. Docan, *Încercări de versificație românească, publicate de un sas în veacul al XVII-lea*, în „Arhiva”, Iași, XII, 1901, 5, 6.
- FN Ioan Românul sau Frâncul sau Giovanni Candido Romano, *Foletul Novel*: ed. Em. Vârtosu, *Foletul Novel, calendarul lui Constantin vodă Brâncoveanu*, București, 1942.
- FT *Fragmentul Todorescu*, Cluj, c. 1571-1575. (Budapesta, Biblioteca Széchényi, cota RMK, I, 361/b. F); ed. Ion Gheție, în TR, p. 357-364.
- GA *Geografia Ardealului*, [Transilvania], c. 1660-1680, ed. Gaster, GCR. I, p. 175-178.
- GB *Glosele Bogdan* (Moscova, Biblioteca Publică de Stat, fondul Egorov, 98, nr. 65/65); ed. M. Georgescu, în TR, p. 452-461).
- GC *Gromovnic*, copiat de Costea dascălul din Șchei, în 1695 (ms. rom. BAR nr. 1436).
- GCR M. Gaster, *Crestomație română*, vol. I-II, Leipzig-București, 1881.
- GCond. Gheorgachi Logofăt, *Condica ce are întru sine obiceiuri*



- vechi și nouă a preînălțatului domn, 1762; ed. Dan Simonescu. *Literatura românească de ceremonial. Condica lui Gheorgachi*, 1762, București, 1939.
- Geogr. *Povestea țărilor și împărățiilor câte-s în pământul Asiei*, copiată de Costea dascălul din Șchei, în 1703 (ms. rom. BAR nr. 1436, f. 49<sup>r</sup>-68<sup>r</sup>).
- GN *Gheografie nouă*, copie moldovenească, c. 1780 (ms. 121, Arhivele Statului Iași).
- GPov. Radu Greceanu, *Poveste de jale despre moartea postelnicului Constantin Cantacuzino*; ed. Dan Simonescu, *Cronici și povestiri românești versificate*, București, 1967, p. 37-48.
- GR *Gheografia Roșiei*, copiată de Anatolie, Râmnic, 1774-1778 (ms. rom, BAR nr. 1267, f. 366<sup>r</sup>-367<sup>r</sup>).
- GS *Gromovnic* scris de popa Stanciu, Scorei - Sibiu, 1636 (CRV 31/43 BAR Cluj-Napoca).
- H 1779 *Halima* (ms. rom. BAR nr. 1067, din 1779, f. 71-88, 91-103, 106-114, 118-131).
- HAT *Hatışerif al preaputernicului împărat Sultan Hamid*, [București, 1774].
- HCC Mihai Halici senior, *Cartea de cântece*; ed. N. Drăganu, în DR IV, partea I, 1924-1926, p. 86.
- HCP Mihai Halici jr., *Carmen primo...*; ed. N. Drăganu, în DR IV, partea I, 1924-1926, p. 106-107.
- HEROD *Herodot*, ediție de N. Iorga, București, 1909.
- Hris. 1742 *Hrisovul* lui C. Mavrocordat pentru locuitorii de pe moșiile mănăstirești, [Iași], 1742.
- Hris. 1756 *Hrisovul* lui C. Racoviță pentru vădrărit, Iași, 1756.
- Hris. 1757 *Hrisovul* lui C. Racoviță pentru desființarea văcăritului și a cuniței pe vite, [Iași], 1757.
- IB *Povestea Sfântului Ioan Botezătorul* (ms. rom. BAR nr. 4150, din 1759).
- ILV *Institutiones linguae valachicae. Prima gramatică a limbii române scrisă în limba latină*, ediție critică de Gheorghe Chivu. Revizia și traducerea textului latin de Lucia Wald, Editura Academiei Române, București, 2001.
- IM *Istoria oștirii ce s-au făcut asupra Moreii la anul 7223*; ediție de N. Iorga. *Cronica expediției turcilor în Moreea, 1715. Atribuită lui Constantin Diichitis*, București, 1913.
- IMCM *Însemnări de pe manuscrise și cărți vechi din Țara Moldovei*. Un corpus editat de I. Caproșu și E. Chiaburu, vol. I-II, 1429-1750), Casa Editorială Demiurg, Iași, 2008.
- INB *Învățăturile lui Neagoe Basarab către fiul său Teodosie*, ediție de Florica Moisil și Dan Zamfirescu, București, 1970.

Instr.	<i>Instrucții ale lui Grigore Maior la moartea Măriei Tereza</i> , Blaj, 1780.
IOB	<i>Inscripțiile medievale ale României. Orașul București</i> , ediție de Alexandru Elian (redactor responsabil), București, 1965.
IOM	<i>Iertăciune la oameni morți</i> (ms. rom. BAR nr. 4150 din 1759).
IP	<i>Istoria poamelor</i> (ms. rom. BAR nr. 3518 din a doua jumătate a secolului al XVIII-lea, f. 6 <sup>r</sup> -10 <sup>v</sup> ).
IPB	N. Iorga, <i>Observații și probleme bănățene</i> , București, 1940.
IRP	<i>Istoriile domnilor Țării Românești</i> de Radu Popescu vornicul, ediție critică de Const. Grecescu, Editura Academiei R.S.R., București, 1963.
ISBD	N. Iorga, <i>Scrisori de boieri, scrisori de domni</i> , ediția a II-a, Văleni, 1925.
ISD	N. Iorga, <i>Studii și documente cu privire la istoria românilor</i> , vol. I-XXIV, București, 1904-1913.
Ist. et.	<i>A lui Iliodor istorie ethiopiceasca</i> , copiată de Grigorie Ilievici, la Iași (ms. rom. BAR nr. 335 din 1773).
IT	<i>Împărăția lui Priam, împăratul Troadei, cetății ceii mari (Istoria Troadei)</i> , 1689; ed. I. C. Chițimia, <i>Cărțile populare în literatura românească</i> , vol. I, București, 1963, p. 89-108.
IZ	Gh. Ghibănescu, <i>Ispisoace și zapise (documente slavo-române)</i> , vol. I-VI, Iași, 1906-1923, Huși, 1924-1933.
II	<i>Întâia învățătură</i> , [Banat], a doua jumătate a secolului al XVIII-lea (ms. România. BAR, nr. 280).
Învăț.	<i>Învățături preste toate zilele</i> , Câmpulung, 1642 (și ediție cu texte, index de cuvinte, glosar și facsimile de Villem van Eeden, Amsterdam, 1985).
Înv. Cr.	<i>Învățături creștinești</i> , Snagov, 1700.
Înv. Ec.	<i>Învățătură a însuși strălucitoarei Ecaterina a II-a</i> , Iași, 1773.
ÎR	<i>Întrebări și răspunsuri filosofești și prorocești, când s-au întrăba&lt;t&gt; împăratul Leon cu dascăli și cu filosofi</i> , 1776 (ms. rom. BAR nr. 3093, f. 56 <sup>r</sup> - 74 <sup>v</sup> ).
Jur.	<i>Porunca Mariei Tereza adresată bucovinenilor pentru depunerea jurământului</i> , Blaj, 1777.
Lacea, VS	C. Lacea, <i>Untersuchung der Sprache der „Viața și petrecerea svinților” des Metropolitens Dosoftei</i> , în „Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache zu Leipzig”, V, 1898, p. 51-144.
Let. C	<i>Istoria Țării Rumânești de când au descălecat pravoslavnicii creștini (Letopiseșul Cantacuzinesc)</i> ; ed. M. Gregorian, în <i>Cronicari munteni</i> , I, București, 1961, p. 83-224.
Lex. M	<i>Lexicon latinum, valachicum et ungaricum</i> ; ed. C. Tagliavini, <i>Il „lexicon Marsilianum”, dizionario latino-rumeno-ungherese del sec. XVII. Studio filologico e testo</i> , București, 1930.



- Lit. 1679 Dosoftei, *Dumnezăiasca Liturghie*, Iași, 1679; ed. N. A. Ursu, Iași, 1980.
- Lit. 1680 *Svânta și dumnezăiasca Liturghie*, București, 1680.
- Lit. 1702 *Sfânta și dumnezăiasca Liturghie*, Buzău, 1702.
- Lit. 1706 *Liturghie*, copiată de Ștefan diac la Boci-Cluj, în 1706 (ms. rom. BAR nr. 1352).
- Lit. 1713 *Dumnezeieștile și sfintele Liturghii*, Târgoviște, 1713.
- Lit. 1715 *Sfânta și dumnezăiasca Liturghie*, Iași, 1715.
- Lit. 1728 *Dumnezeieștile și sfintele Liturghii*, București, 1728.
- Lit. 1730 *Liturghier*, copiat de preotul Ștefan la Sâmbășag-Bihor în 1730 (ms. rom. BAR nr. 4133).
- Lit. 1739 *Liturghier*, copiat de preotul Gavril din Sititelec-Bihor în 1739 (ms. rom. BAR nr. 1822).
- Lit. 1743 *Liturghier*, copiat de preotul Petru la Hereclean-Sălaj, în 1743 (ms. rom. BAR nr. 4918).
- Lit. 1747<sup>1</sup> *Dumnezeieștile și sfintele Liturghii*, București, 1747.
- Lit. 1747<sup>2</sup> *Dumnezeieștile și sfintele Liturghii*, Iași, 1747.
- Lit. 1756 *Dumnezeieștile Liturghii*, Blaj, 1756.
- LPr. Fr. Lovas, *Predică*, 1603; ed. Isopescu, *O predică românească ținută la Roma în 1608*, în „Codrul Cosminului”, II-III, 1925-1926, p. 277-284.
- MAS I. M. Moldovanu, *Acte sinodali ale beserecei romane de Alba Iulia și Fagarasiu*, I, Blaj, 1869.
- Mărg. *Mărgăritare, adecă cuvinte de multe feliuri*, București, 1691.
- MC Moxa, *Cronograf*, 1620 (Moscova, Biblioteca Publică de Stat); ediția Hasdeu, CB, I, p. 345-406; ed. Hasdeu, CB II; vezi și ediția Gh. Mihăilă, *Cuvente den bătrâni*, II, București 1994.
- MCÎ Nicolae Milescu, *Carte cu multe întrebări foarte de folos*, 1699 (ms. rom. BAR nr. 494, f. 267, 269, 271, 275-278).
- MG *Tâlcuirea sau arătarea gramaticii slovenești*, copiată de Mihai logofăt, 1672-1673 (ms. rom. BAR nr. 3473, f. 370<sup>f</sup> - 403<sup>v</sup>).
- MGram. Macarie, *Gramatica rumânească*, Sihla, 1773 (ms. rom. BAR nr. 102).
- MI *Manuscrisul de la Ieud* (ms. rom. BAR nr. 5032); ediție de Mirela Teodorescu și Ion Gheție, București, 1977.
- Min. 1698 *Mineiul, luna lui septemvrie*, Buzău, 1698.
- Min. 1776 Chesarie, episcopul Râmnicului, *Mineiul, luna lui octombrie, care s-au tipărit acum întâi rumânește*, Râmnic, 1776.
- Misc. G *Miscelaneu*, copiat de preotul Giurgiu din Lunca Sprie (ms. rom. BAR nr. 4642).
- Misc. V *Miscelaneu*, copiat de preotul Vartolomeu la Budacul Românesc, Maramureș (ms. rom. BAR nr. 577).

- Mist. *Mistirio sau Sacrament sau Taine 2 din cele 7; Botezul și Sf. Mir*, Târgoviște, 1651.
- MLex. *Mardarie Cozianul, Lexicon slavo-român*; ed. Gr. Crețu, *Mardarie Cozianul, Lexicon slavo-românesc și Tâlcuirea numelor din 1649*, București, 1900.
- MO *Pravoslavnică mărturisire a săborniceștii și apostoleștii bisericii Răsăritului (Mărturisirea Ortodoxă)*, Buzău, 1691; ed. N. M. Popescu, Gh. I. Moisescu, *Mărturisirea ortodoxă*, București, 1942.
- Mol. 1676 *Molitvenic*, copiat de preotul Urs din Cotiglet-Bihor în 1676 (ms. rom. BAR nr. 4641).
- Mol. 1681 *Dosoftei, Molitvenic de-nșăles*, Iași, 1681.
- Mol. 1688 *Molitvenic*, copiat de preotul Pătru din Tinăud-Bihor, în 1688 (ms. rom. BAR nr. 4216).
- Mol. 1689 *Molitvenic*, Bălgrad, 1689.
- Mol. 1706<sup>1</sup> *Evhologhion, adecă Molitvenic*, Râmnic, 1706.
- Mol. 1706<sup>2</sup> *Molitvenic* (ms. rom. BAR nr. 4276, din 1706, f. 70-108).
- Mol. 1725 *Molitvenic*, copiat de Pavel dascălul la Văleni-Maramureș, în 1725.
- Moxa *Cronograful lui Moxa* (1620) în B. P. Hasdeu, CB, II (cf. și Gh. Mihăilă, ediția *Cuvente den bătrîni*, II, București, 1994).
- MȘG *Samuil Micu, Gheorghe Șincai, Elementa linguae daco-romanae sive valachicae*, Buda, 1780.
- NCL *Nicolae Costin, Letopisețul Țării Moldovei*; ed. Const. A. Stoide și I. Lăzărescu, în Nicolae Costin, *Opere*, I, Iași, 1976.
- NÎnv. *Învățăturile lui Neagoe Basarab către fiul său, Teodosie*; ed. Florica Moisil și Dan Zamfirescu, București, 1970.
- NL *Ion Neculce, Letopisețul Țării Moldovei*; ed. Iorgu Iordan, *Letopisețul Țării Moldovei și O samă de cuvinte*, ed. a II-a, [București], 1959, p. 31-388.
- NL<sup>1</sup> *Ion Neculce, Letopisețul Țării Moldovei și O samă de cuvinte*, ediție critică și studiu introductiv de Gabriel Ștrempel, București, 1982.
- NIL *Cornica* lui Ion Neculce copiată de Mihail și Paul Mihail, Editura Litera, București, 1980.
- NT *Noul Testament sau împăcarea cu legea cea noao a lui Is. Hs. Domnului nostru*, Bălgrad, 1648.
- Occ. *Occisio Gregorii vodae în Moldavia tragedice expressa*, Blaj, 1778-1780; ed. Lucian Drimba, Cluj-Napoca, 1983.
- Oct. 1746 *Octoih*, București, 1746.
- Oct. 1749 *Paraclitichi*, Iași, 1749.
- Oct. 1750 *Octoih, ce să zice elinește Paraclitichis*, Râmnic, 1750.



- Oct. 1759 *Octoih*, copiat de dascălul Vasile Muntean la Nemiș Jura-Cluj, în 1759 (ms. rom. BAR nr. 4664).
- Oct. 1760 *Octoih și slujbele sfinților de obște*, Blaj, 1760.
- OLR Paul Iorgovici, *Observații de limbă românească*, 1799.
- PB *Psaltire*, Bălgrad, 1651.
- PC Vito Pitutio, *Dottrina christiana*, Roma, 1677.
- Pent. 1743<sup>1</sup> *Penticostarion*, București, 1743.
- Pent. 1743<sup>2</sup> *Penticostarion*, Râmnic, 1743.
- Pent. 1753 *Penticostarion*, Iași, 1753.
- Pent. 1768 *Penticostarion*, Blaj, 1768.
- Pent. 1771 *Penticostar*, copiat de preotul Gheorghe la Giurtelec - Sălaj, în 1771 (ms. rom. BAR nr. 2393).
- PF *Pilde filosofești de învățătură la tot omul*, 1776 (ms. rom. BAR nr. 3093).
- PH *Psaltirea Hurmuzachi* (ms. rom. BAR nr. 3077).
- PH<sup>1</sup> *Psaltirea Hurmuzaki*, ediție critică de I. Gheție și Mirela Teodorescu, indice de cuvinte de Rovenă Șenchi, vol. I-II, Editura Academiei Române, București, 2005.
- PI *Psaltirea Iorga*, c. 1576-1577; ediția N. Iorga, *Un exemplar românesc al unei tipărituri coresiene și o publicație coresiană nouă*, în „Almanahul grafice române”, 1926, p. 20-30).
- Pilde Antim Ivireanul, *Pilde filosofești*, Târgoviște, 1713.
- PL *Întrebări și răspunsuri filosofești și prorocesci. Pentru leacuri* (ms. rom. BAR nr. 3093 din 1776, f. 56-91).
- Pl.S *Plângerea sfintei mănăstiri a Silvașului din eparhia Hațagului, din Prislop*; ediție de Dan Simonescu, *Cronici și povestiri românești versificate*, București, 1967, p. 74-90.
- PM *Poveste la 40 de mucenici*, [Bălgrad], 1689.
- PO *Palia*, Orăștie, 1582, ediția Viorica Pamfil, București.
- Pont. *Ponturile păcii ce le-au trimis pre înălțatul feldmareșal către preasfințitul mitropolit*, [Brăila], 1774.
- PP [Varlaam], *Paraclisul Născătoarei de Dumnezeu*, Iași, c. 1645.
- PPr *Pânea pruncilor*, Bălgrad, 1702.
- Pr.C. *Pravilniceasca condică București, 1780*, ediție critică de un colectiv condus de academician Andrei Rădulescu, Editura Academiei Republicii Populare Române, București, 1957.
- Prav. 1581 *Pravila ritorului Lucaci*, 1581 (ms. sl. BAR nr. 692); cf. și ediția lui I. Rizescu, București, 1971 (= LR).
- Prav. 1610 *Pravila* copiată de popa Toader din Râpa de Jos-Bistrița, 1610; ed. Rosetti, *Mélanges*, p. 553.
- Prav. 1640 *Pravila*, Govora, 1640; ed. Al. Odobescu, *Pravila bisericească numită cea mică, tipărită mai întâiu la 1640, în mănăstirea Govora*, București, 1884.

- Prav. 1652 *Îndreptarea legii*, Târgoviște, 1652; editată de Colectivul de Drept Vechi Românesc, condus de acad. Andrei Rădulescu, București, [1962].
- Prav. 1646 *Cartea românească de învățătură de la pravilele împărătești și de la alte giudeațe*, Iași, 1646.
- Prav<sup>1</sup> 1646 *Pravila Moldovei din vremea lui Vasile Lupu*, ediție de S. G. Longinescu, București, 1912.
- Prav<sup>1</sup> 1652 *Îndreptarea legii* (1652), în *Pravila Moldovei din vremea lui Vasile Lupu*, ediție de S. G. Longinescu, București, 1912.
- Prav. I *Pravila de ispravă oamenilor* (ms. rom. BAR nr. 5211).
- Procl. 1770 *Proclamația lui Rumianțov către cnejiia Valahiei*, Iași, 1770.
- Procl. 1771 *Proclamația lui Rumianțov către norodul cnejieii Moldovei*, Iași, 1771.
- PS *Psaltirea Scheiană* (ms. rom. BAR nr. 449).
- Psalt.C *Psaltirea Ciobanu*, 1578-1585 (ms. rom. BAR nr. 3465).
- Ps.Am. *Cronica anonimă a Moldovei (Pseudo-Amiras)*; ed. Dan Simonescu, București, 1978.
- Ps.C *Neculai Costin, Letopisețul Țării Moldovei de la Ștefan sin Vasile vodă (Cronica Pseudo-Costin)*; ed M. Kogălniceanu, *Letopisețul Moldovii*, II, Iași, 1845, p. 3-77.
- PV *Psaltirea Voronețeană* (ms. rom. BAR 693).
- PZ *Piatra zmintelii* (ms. rom. BAR nr. 1314 din 1774, f. 106-182).
- RD *Rânduiala diaconstvelor și cu a văzghășaniilor care să dzic la liturghie și rânduiala vecerniei și cu a utreniei*, Bălgrad, 1687; ed. Gaster, GCR, I, p. 243-246.
- RG *Radu Greceanu, Istoria domniei lui Constantin Basarab Brâncoveanu voevod*, ediție de Aurora Ilieș, București, 1970.
- RG<sup>1</sup> *Radu Greceanu, Viața lui Constantin Brâncoveanu*, în *Cronicari munteni*, vol. II, ediție de Mihail Gregorian, București, 1961, p. 5-272.
- RP<sup>1</sup> *Radu Popescu, Istoriile domnilor Țării Românești*, în *Cronicari munteni*, vol. I, ediție de Mihail Gregorian, București, 1961, p. 227-272.
- RM *Rețete medicale*, c. 1740 (ms. rom. BAR nr. 312, f. 257-258).
- SA *Ioan Zoba din Vinț, Sicriul de aur. Carte de propovedanie la morși*, Sas-Sebeș, 1683; ed. Anton Goția, București, 1984.
- SDȘ *St. Stinghe, Documente privitoare la trecutul românilor din Șchei (1700-1783)*, vol. I, Brașov, 1901.
- SI *Gh. Ghibănescu, Sunete și izvoade*, vol. I-VIII, Iași, 1912-1914.
- Sin. 1714 *Sinopsis*, Iași, 1714.
- Sin. 1751 *Sinopsis*, Iași, 1751.
- Sin. 1757 *Sinopsis*, Iași, 1757.
- Sind. 1703 *Cuvânt și pocitania filosofului Sindipa*, copiată de Costea



- SL dascălul din Șchei (ms. rom. BAR nr. 1436, f. 79-121).  
*Lexicon slavo-român*, copiat de Staicu logofătul (ms. rom. BAR nr. 312, f. 24<sup>r</sup>-216<sup>v</sup>).
- Str. Stratic (*Slujba patimilor*) (ms. rom. BAR nr. 701 din 1735).  
ȘCL I. Stefanelli, *Documente din vechiul ocol al Câmpulungului Moldovenesc*, București, 1915.
- ȘS [Leon Gheuca], *Despre știința stihilor* (ms. rom. BAR nr. 194, din 1780).
- ȘT Eustratie logofătul, *Șapte taine a besericii*, Iași, 1644-1645.  
T *Întâmplările lui Telemac, fiul lui Odiseus* (ms. rom. BAR nr. 342, 1772).
- TCW Tamás Lajos, *Etymologisch-historisches Wörterbuch der ungarischen Elemente im Rumänischen*, Budapest, 1966.
- TIst. Radu Tempea, *Istoria sfintei beserici a Șcheilor Brașovului*; ediție O. Șchiau și L. Bot, București, 1969.
- Tâm. *Evgheniasmos sau Obnovlenie sau Tâmosanie*, Târgoviște, 1652.  
TL *Tetravanghel*, 1574 (*Evangheliarul de la Londra*, Londra, Biblioteca British Museum).
- TLit. Ieremia Cacavela, *Învățătură sfântă, adecă sfintei și dumnezăieștii Liturghii tâlcuire*, Iași, 1697.
- TS *Tetraevanghel*, Sibiu, c. 1551-1553 (zis *Evangheliarul din Petersburg sau Evangheliarul slavo-român*).
- ULM Grigore Ureche, *Letopisețul Țării Moldovei*, ed. P. P. Panaitescu, București, 1955.
- Ur. Th. Codrescu, *Uricariul cuprinzetoriu de hrisoave, anafore și alte acte din suta a XV-XIX, atingătoare de Moldova*, vol. I-XXV, Iași, 1852-1895.
- VD Andrei Veress, *Documente privitoare la istoria Ardealului, Moldavei și Țării Românești*, vol. IX-XII, București, 1937-1939.
- VI Udriște Năsturel, *Varlaam și Ioasaf*; ed. P. V. Năsturel, București, 1904.
- Vis.C Ioan Viski, *A lui David crai și prorocul o sutie și cincidzece de soltari (Psaltire în versuri)*, Sântămăria-Orlea și Geoagiul de Jos, 1697. (fotocopie la BAR).
- VL Varlaam, *Leastvița*, c. 1602-1613 (ms. rom. BAR nr. 6024).
- VMG *Versuri pentru moartea domnului Grigorie Ghica, întâmplată la anul 1777, octomvrie 1*; ed. Dan Simonescu, *Cronici și povestiri românești versificate*. București, 1967, p. 179-196.
- VRC Varlaam, *Cartea carea să cheamă Răspunsul împotriva catihismusului calvinesc*, [Măn. Dealul], 1645; ed. Mirela Teodorescu, Varlaam, *Opere*, București, 1984.
- ZSA Ioan Zoba din Vinți, *Sicriul de aur*, ediție de Anton Goția, București, 1984.

## B. BIBLIOGRAFIE\*

- Arvinte, Vasile, *Normele limbii literare în Biblia de la București (1688), Studiu lingvistic*, în BB, text stabilit și îngrijire editorială, I, Iași, 2001, p. I-CXLI.
- Arvinte, Vasile, *Pentateuchus id est Genesis; Exodus, Leviticus, Numerii, Deuteronomium, Studii lingvistice*, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 1998 (abr. Arvinte, BB, I, II, III, IV, V).
- Asan, Finuța, *Reluarea complementului în limba română*, în *Studii de gramatică*, III, p. 93-105.
- Avram, Andrei, *Contribuții la interpretarea grafiei chirilice a primelor texte românești*, V, SCL, XV, 1946, nr. 5, p. 575-614.
- Avram, Mioara, *Evoluția subordonării circumstanțiale cu elemente conjuncționale în limba română*, București, 1960.
- Avram, Mioara, *Gramatica pentru toți*, Humanitas, București, 1997.
- Avram, Mioara, *Particularități sintactice neromânești în diferite momente ale evoluției limbii române literare*, în SCL, XXVI, 1975, nr. 5, p. 459-466.
- Berea, Găgeanu, Elena, *Folosirea viitorului la cronicarii munteni*, în LR, XXI, 1972, nr. 1.
- Berea, Găgeanu, Elena, *Forme verbale de viitor cu auxiliarul a fi în limba română*, LR, XXIII, 1974, nr. 2, p. 96-111.
- Berea, Găgeanu, Elena, *Persoana a III a plural o(r) cînta/să cînte a auxiliarului de viitor*, LR, XXI, 1972, nr. 3, p. 209-218.
- Beyrer, Arthur, *Poziția conjugării a II a și a III a în limba română*, SCL, XXVI, 1975, nr. 1, p. 13-26.
- Bidu, Angela, *Pronumele relative în Cazania lui Varlaam*, LR, X, 1961, nr. 3, p. 219-221.
- Brâncuș, Grigore, *Observații asupra structurii frazei în „Istoria ieroglifică”*, AUB (LLR), XXII, 1973, nr. 22, p. 83-88.
- Brâncuș, Grigore, *Productivitatea conjugărilor în limba română*, SCL, XXVII, 1976, nr. 5.
- Burgeanu, Dan, *Viitorul cu habeo în limba română*, SCL, XXI, 1970, nr. 6, p. 621-644.
- Candrea, I.-A., Adamescu, Gheorghe, *Dicționarul enciclopedic ilustrat „Cartea românească”*, București, 1931.
- Candrea, I.-A., *Psaltirea scheiană*, I-II, București, 1916.

\* În listă au fost menționate, în ordine alfabetică, lucrările utilizate; la publicațiile periodice sînt folosite siglele curente (de exemplu, AUI = Analele Universității din Iași, LR = „Limba română” I (1952 -), București etc.)



- Carabulea, Elena, *Acordul după înțeles și prin atracție în limba română veche*, în LR, XIV, 1965, p. 593-609.
- Carabulea, Elena, *Repetarea și reluarea subiectului în limba secolelor al XVI-lea - al XVIII-lea*, în *Omagiul lui Al. Rosetti*, București, 1965.
- Cazacu, Boris, *Influența latină asupra limbii și stilului lui Miron Costin în Studii de limbă literară. Probleme actuale ale cercetării ei*, București, 1960, p. 81-110.
- Chivu, Gheorghe, *Dictionarium valachio-latinum*, București, 2008 (abr. Chivu, AC<sup>1</sup>).
- Chivu, Gheorghe, *Institutiones linguae valachicae. Prima gramatică a limbii române scrisă în limba latină*, ediție critică, Editura Academiei Române, București, 2001.
- Chivu, Gheorghe, *Limba română de la primele texte pînă la sfîrșitul secolului al XVIII-lea*, București, 2000.
- Chivu, Gheorghe, *Observații asupra vocativului în -lor în secolul al XVI-lea*, SCL, XXXI, 1980, nr. 3, p. 285-295.
- Ciorănescu, Alexandru, *Dicctionrio Etimológko Rumano*, La Laguna, 1958-1959.
- Closs, Elisabeth, *The development of Modern Rumanian. Linguistic Theory and Practice in Muntenia 1821-1838*, Oxford, 1974.
- Closs-Traugott, Elisabeth, *Zu einer Grammatik des syntactischen Wandels*, în vol. *Sprachwandel. Reader zur diacronischen Sprachwissenschaft*, Berlin - New-Zork, 1975, p. 285-287.
- Costinescu, Mariana, *Versiunile din secolul al XVI-lea ale Apostolului. Probleme de filiație și de localizare*, în *Cele mai vechi texte românești. Contribuții filologice și lingvistice*, Universitatea și Institutul de Lingvistică din București, 1982, p. 93-145.
- Coteanu, Ion, *Anticiparea complementului prin pronume, o regulă gramaticală nouă ?*, LR, XII, 1963, nr. 3, p. 243-246.
- Coteanu, Ion, *Structura și evoluția limbii române (de la origini pînă la 1860)*, București, 1982.
- Densusianu, Ovid, *Histoire de la langue roumain*, II, Paris, 1932 (= HLR).
- Densusianu, Ovid, *Istoria limbii române*, ediția J. Byck, București, 1961.
- Diaconescu, Ion, *Concurența dintre infinitiv și conjunctiv în limba română*, LL, III, 1972, p. 317-325.
- Diaconescu, Ion, *Supinul în limba română din secolele al XVI-lea, al XVII-lea și al XVIII-lea*, AUB, XX, 1971, nr. 1-2, p. 151-162.
- Diaconescu, Ion, *Unele aspecte ale înlocuirii infinitivului cu conjunctivul în limba română din secolul al XVI-lea*, în *Omagiu Rosetti*, p. 167-170.
- Diaconescu, Paula, *Exprimarea complementului de agent în limba română*, în LR, VIII, 1959, nr. 2, p. 3-17.
- Diaconescu, Paula, *Structură și evoluție în morfologia substantivului românesc*, București, 1970.

- Diaconescu, Traian, *Elemente sintactice latine în cronica lui Grigorie Ureche*, în AUI, XX, 1969, p. 35-48.
- Dimitrescu, Florica, *Contribuții la istoria limbii române vechi*, București, 1973.
- Dimitrescu, Florica, *Despre pre la acuzativ în limba textelor traduse din slavă în secolul al XVI-lea*, în vol. *Contribuții la istoria limbii române vechi*, București, 1964, p. 38-43.
- \*\*\* *Dicționarul explicativ al limbii române* (= DEX), București, 1975/1996.
- \*\*\* *Dicționarul limbii române* (= DA și DLR), publicat sub auspiciile Academiei, București, începînd cu 1913.
- Dimitriu, C., *Adverbul, prepoziția, conjuncția și interjecția în unele texte românești*, AUI, XXX, 1984, p. 21-32.
- Dimitriu, C., *Categoriile gramaticale de persoană și număr în unele texte românești*, AnL, XXIX, 1983-1984, p. 504-521.
- Dimitriu, C., *Codicele Popii Bratul*, (1559-1560), Casa Editorială Demiurg, Iași, 2005 (abr. Dimitriu, CPB).
- Dimitriu, C., *Considerații în legătură cu categoriile gramaticale de persoană și număr la verb*, în Alexandru Philippide. 50 de ani de la moarte, Iași, 1983, p. 91-96.
- Dimitriu, C., *Fonetisme regionale, populare și arhaice în Codicele popii Bratul*, AnL, XXX, 1985, A, p. 397-404.
- Dimitriu, C., *Frecvența timpurilor în unele texte românești*, AUI, XXVII, 1981, p. 57-76.
- Dimitriu, C., *Frecvența verbelor pe conjugări în câteva texte românești*, AnL, XXVII, 1979-1980, p. 149-157.
- Dimitriu, C., *Observații în legătură cu categoriile gramaticale de diateză și mod în unele texte românești*, AUI, XXV, 1979, p. 67-83.
- Dimitriu, C., *Observații privitoare la morfologia adjectivului din Codicele popii Bratul*, AUI, XXII, 1976, p. 13-18.
- Dimitriu, C., *Observații privitoare la morfologia din unele texte românești. Substantivul și articolul*, AUI, XXVI, 1980, p. 65-82.
- Dimitriu, C., *Observații privitoare la morfologia numeralelor din Codicele popii Bratul*, AUI, XXIII, 1977, p. 41-47.
- Dimitriu, C., *Observații privitoare la morfologia pronumelui din Codicele popii Bratul*, AnL, XXVI, 1977-1978, p. 121-134.
- Dimitriu, C., *On the Gender of the Nouns in Codicele popii Bratul*, RRL, XX, 1965, nr. 6, p. 639-644.
- Dimitriu, C., *Originalitatea vocabularului în Apostolul popii Bratul*, SCL, XXV, 1974, nr. 2, p. 149-167.
- Dimitriu, C., *Particularități fonetice în Codicele popii Bratul*, AUI, XXXIII, 1987, p. 52-57.
- Dimitriu, C., *Particularități sintagmatice în Codicele popii Bratul*, în Lingvistică. Poetică. Stilistică, Iași, 1986, p. 33-41.



- Dimitriu, C., *Regional, popular, arhaic în fonetica din Codicele popii Bratul*, AUI, XXXVI, 1990, p. 113-119.
- Dimitriu, C., *Romanitatea vocabularului unor texte de limbă română veche*, SCL, XXII, 1971, nr. 6, p. 597-606.
- Dimitriu, C., *Romanitatea vocabularului unor texte vechi românești*, Iași, 1973.
- Dimitriu, C., *Tratat de gramatică a limbii române, I, Morfologia*, Iași, 1999, 2002; *II, Sintaxa*, Iași, 2002.
- Dimitriu, C., *Vocabularul din Apostolul popii Bratul*, AUI, XXI, 1975, p. 19-37.
- Dragoș, Elena, *Elemente de sintaxă istorică românească*, București, 1995.
- Drăganu, Nicolae, *Conjuncțiile de, dacă. Un capitol de sintaxă românească*, în DR, III, 1923, p. 251-284.
- Drăganu, Nicolae, *Două manuscripte vechi, Codicele Todorescu și Codicele Marțian*, București, 1914.
- Drăganu, Nicolae, *Iarăși de, dacă*, în DR, IV, 1924-1925, p. 916-922.
- Drăganu, Nicolae, *Mihail Halici (Contribuție la istoria culturală românească din secolul al XVII)*, DR, IV (1924-1926), p. 112 sqq.
- Drăganu, Nicolae, *Morfemele românești ale complementului în acuzativ și vechimea lor. Un capitol de sintaxă românească*, București, 1943.
- Edelstein, Frieda, *Despre „legătura relativă” în limba română*, în CL, XVI, 1971, nr. 2, p. 337-343.
- Edelstein, Frieda, *Sintaxa gerunziului românesc*, București, 1972.
- Frâncu, Constantin, *Complementul circumstanțial de excepție și cumulativ în limba română din secolul al XVI-lea*, în AL, XXIV, 1973, p. 5-15.
- Frâncu, Constantin, *Conjunctivul perfect românesc. Privire diacronică*, în SCL, XXI, 1970, nr. 2, p. 205-227.
- Frâncu, Constantin, *Conjunctivul românesc și raporturile lui cu alte moduri și timpuri*, Casa Editorială Demiurg, 2001.
- Frâncu, Constantin, *Cu privire la „Uniunea lingvistică balcanică”. Înlocuirea infinitivului prin construcții personale în limba română veche*, AL, XX, 1969, p. 69-116.
- Frâncu, Constantin, *Cu privire la două inovații în flexiunea verbală comună dialectelor limbii române*, în „Fonetică și dialectologie”, VII, 1971, p. 179-185.
- Frâncu, Constantin, *Din istoria demonstrativelor românești: formele (a)cele(a), aceleiași, (a)celeilalte, (a)cestei(a)*, în *Studii de limba literară și filologic*, II, București, 1972, p. 34-38.
- Frâncu, Constantin, *Din istoria genului personal: genitiv-dativul substantivelor în -că, -gă*, LR, XXIII, 1974, nr. 4, p. 413-417.
- Frâncu, Constantin, *Din istoria numeralului românesc: vechimea formelor paisprezece, șaisprezece, șaizeci*, în LR, XXVII, 1978, nr. 6, p. 599-606.
- Frâncu, Constantin, *Din istoria perfectului simplu românesc: formele de persoana I și a II a plural cu sufixul -ră*, AnL, XVIII, 1967, p. 175-192.

- Frâncu, Constantin, *Din istoria perfectului simplu: formele de persoana I și a II-a plural cu sufixul -ră-*, AI, XVIII, 1967, p. 176-180.
- Frâncu, Constantin, *Din istoria verbelor neregulate: formele de tipul zisei în LR*, XXXII, 1984, nr. 5, p. 426-436.
- Frâncu, Constantin, *Din istoria verbelor neregulate: imperfectul verbelor a da și a sta*, LR, XXVI, 1977, nr. 1, p. 81-85.
- Frâncu, Constantin, *Din istoria verbelor neregulate: perfectul simplu și mai mult ca perfectul verbelor a da și a sta*, în LB, XXIX, 1980, nr. 4, p. 307-316.
- Frâncu, Constantin, *Evoluția reflecțiilor privind limbajul din antichitate pînă la Saussure*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2005.
- Frâncu, Constantin, *Formarea și evoluția complementului concesiv în limba română*, în SCL, XXVIII, 1977, nr. 1, p. 15-28.
- Frâncu, Constantin, *Formele de persoana a III a ale auxiliarului de la perfectul compus. Privire istorică*, SCL, XX, 1969, nr. 3, p. 299-318.
- Frâncu, Constantin, *Formele verbale și pronominale cu î- protetic în limba română*, în *Dacoromania, Jahrbuch für östliche Latinität*, V, 1979-1980, Freiburg, 1982, p. 81-112.
- Frâncu, Constantin, *Geneza limbii române și etnogeneza românilor*, Casa Editorială Demiurg, 1999.
- Frâncu, Constantin, *Geneza și evoluția timpurilor verbale supracompuse în limba română*, în ALIL, XXIX, 1983-1984, p. 23-62.
- Frâncu, Constantin, *Limba Cazaniei lui Varlaam în comparație cu limba celorlalte cazanii din secolele al XVII-lea - al XVIII-lea*, în *Studii de limbă literară și filologie*, III, 1974, p. 54-85.
- Frâncu, Constantin, *Topica lui mai și a altor adverbe (cam, prea, și, tot) în construcții de tipul (nu) mă mai duc*, în LL, III, 1983, p. 321-335.
- Frâncu, Constantin, *Vechimea a două inovații comune dialectelor limbii române*, în „Fonetică și dialectologie”, VII, 1975, p. 180-185.
- Frâncu, Constantin, *Vechimea formelor de mai mult ca perfect, perfect compus, prezent indicativ și conjunctiv cu -ră*, în LR, XXXI, 1982, nr. 4-5, p. 281-293.
- Frâncu, Constantin, *Vechimea posesivelor scurtate*, LR, XXVI, 1977, nr. 3, p. 233-237.
- Frâncu, Constantin, *Vechimea și difuziunea lexicală a unei inovații comune dialectelor limbii române: desinența -uri la pluralul femininelor*, LR, XXXI, 1982, p. 199-212.
- Frâncu, Constantin, *Vechimea și răspîndirea comparativului de neegalitate exprimat prin ca*, LL, 1979, nr. 1, p. 50-55.
- Frâncu, Constantin, *Vechimea și răspîndirea formelor să deie, să steie, să beie, să ieie în graiurile dacoromâne*, SCL, XXI, 1971, nr. 3, p. 261-276.
- Frâncu, Constantin, *Vechimea și răspîndirea numeralului articulat în construcții de tipul partea întâia*, SCL, XXXI, 1980, nr. 2, p. 213-216.



- Frâncu, Constantin, *Vechimea și răspîndirea unei inovații morfologice: verbul a curge*, LL, III, 1981, p. 331-339.
- Gafton, Alexandru, *Codicele Bratul*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2003.
- Gaster, Mozes, *Chrestomație română*, I-II, Leipzig-București, 1878-1881 (abr. GCR).
- Găzdaru, Dumitru, *Descendenții demonstrativului latin ille în limba română*, Iași, 1929.
- Georgescu, Alexandru, *Perfectul simplu în dialectul dacoromân*, în SG, II, 1957, p. 29-52.
- Gheție, I., Mareș, Al., *Graiurile dacoromâne din secolul al XVI lea*, București, 1974 (Gheție-Mareș, GO).
- Gheție, I., Mareș, Al., *Originile scrisului în limba română*, București, 1985.
- Gheție, Ion - Mareș, Alexandru, *În legătură cu istoria articolului genitival din dacoromână*, LR, XXXVII, 1988, nr. 1, p. 81-83.
- Gheție, Ion (coord.), *Istoria limbii române literare. Epoca veche (1532-1780)*, București, 1977.
- Gheție, Ion și Teodorescu, Mirela, *În legătură cu desinența -u a persoanei a III a plural a imperfectului indicativ*, SCL, XVI, 1965, nr. 1, p. 87-101.
- Gheție, Ion, *Baza dialectală a limbii române*, București, 1975 (= Gheție, BD).
- Gheție, Ion, *Cu privire la textele slavo-române în traducere interliniară din secolele al XVI lea și al XVII lea*, LR, XVII, 1968, nr. 1, p. 75-78.
- Gheție, Ion, *Textele rotacizante și originile scrisului literar românesc*, SLLF, I, 1969, p. 189-241.
- Gheție, Ion, *Vocativul doamnele*, LR, XV, 1966, nr. 3, p. 315-316.
- \*\*\* *Gramatica limbii române* (= Gramatica Academiei), coord. A. Graur, vol. I-II, București, 1965.
- \*\*\* *Gramatica limbii române*, vol. I, II, coordonator Valeria Guțu Romalo, Editura Academiei Române, București, 2005 (= GLR, 2005).
- Graur, Alexandru, *Tendențele actuale ale limbii române*, București, 1968 (abr. Graur, *Tendențele*).
- Gruță, G., *Acordul în limba română*, București, 1981.
- Guiraud, Pierre, *Les caractères statistiques du vocabulaire*, Paris, 1954.
- Guțu-Romalo, Valeria, *Din morfologia secolului al XVI-lea: perfectul simplu al verbului a face*, în *Omagiu lui Alexandru Rosetti la 70 de ani*, București, 1965, p. 337-340.
- Hasdeu, B., P., *Cuvente den bătrîni*, I, II, III, București, cu începere din 1878.
- Heine, B.-Traugot, C. E., *Approach to Grammaticalization*, Amsterdam/Philadelphia, 1999.
- Iliescu, Maria, *La productivité de la IV<sup>e</sup> conjugaison dans les langues romanes*, în *Recueil d'études romanes*, București, 1968.
- Iordan, Iorgu, *Limba română contemporană*, București, 1956.

- Irimia, Dumitru, *Gramatica limbii române*, București, 2008.
- Istrate, Gavril, *Originea limbii române literare. Noi contribuții*, AUI, VI, 1960, fasc. 2, supliment (Lucrările sesiunii științifice jubiliare ...), p. 72.
- Ivănescu, Gheorghe, *Elemente traco-dace păstrate în limba română*, ALIL, XXIX, 1983-1984, p. 5-9.
- Ivănescu, Gheorghe, *Istoria limbii române*, ediția I, Junimea, Iași, 1980, ediția a II-a, Junimea, 2000.
- Klausenburger, Jurgen, *Grammaticalization. Studies in Latin and Romance Morphosyntax*, Amsterdam/Philadelphia, 2002.
- Lajos, Tamás, *Etymologisch historisches Wörterbuch der ungarischen Elemente im rumänischen*, Budapest, 1966.
- Lombard, Alf, *Le verbe roumain*, I, II, Lund, 1954-1955.
- Mareș, Alexandru, vezi Gheție, I. și Mareș, Al.
- Mihăilă, Gheorghe, *Contribuții la istoria culturii și literaturii române vechi*, București, 1972.
- Mihăilă, Gheorghe, *Contribuții la studiul calcului lingvistic*, SCL, XVIII, 1967, nr. 5, p. 533-536.
- Mihăilă, Gheorghe, *Observații asupra manuscrisului slavo-român al popii Brațul (1559-1560)*, SLLF, II, 1972, p. 301-345.
- Mihăilă, Gheorghe, *Problemele editării și studierii textelor bilingve slavo-române din secolul al XVI lea*, ACILFR, XII, vol. II, 1971, p. 95-96.
- Minuț, Ana-Maria, *Morfosintaxa verbului în limba română veche*, Iași, 2003.
- Moldovanu, Dragoș, *Date noi privind coeziunea grupurilor morfosintactice în limba română veche*, în ALIL, XXVIII-XXIX, 1982-1983, p. 115-119.
- Moldovanu, Dragoș, *Dimitrie Cantemir între umanism și baroc*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2002.
- Moldovanu, Dragoș, *Formațiile premorfologice în limba română veche* în ALIL, XXVI, 1977-1978, p. 47-65.
- Moldovanu, Dragoș, *Influențe ale manierismului greco-latin în sintaxa lui Dimitrie Cantemir: hiperbatul*, în *Studii de limbă literară și filologie*, I, 1969, p. 25-50.
- Moldovanu, Dragoș, *Oriental și clasic în stilistica prozei lui Cantemir*, în ALIL, tom XIX, 1968, p. 29-60.
- Munteanu, Ștefan, Țira Vasile, *Istoria limbii române literare*, București, 1983.
- Niculescu, Alexandru, *Individualitatea limbii române între limbile romanice*, București, 1965.
- Niculescu, Alexandru, *Structuri binare în stilul lui Dimitrie Cantemir*, în vol. *Între filologie și poetică*, București, 1980, p. 99-104.
- Onu, L., vezi Rosetti, AL, Cazacu, B., Onu, L.
- Pamfil Viorica, *Contribuții la studiul statistic al lexicului românesc. Structura lexicală a Paliei de la Orăștie*, în *Studii lexicologice*, Cluj, 1965.

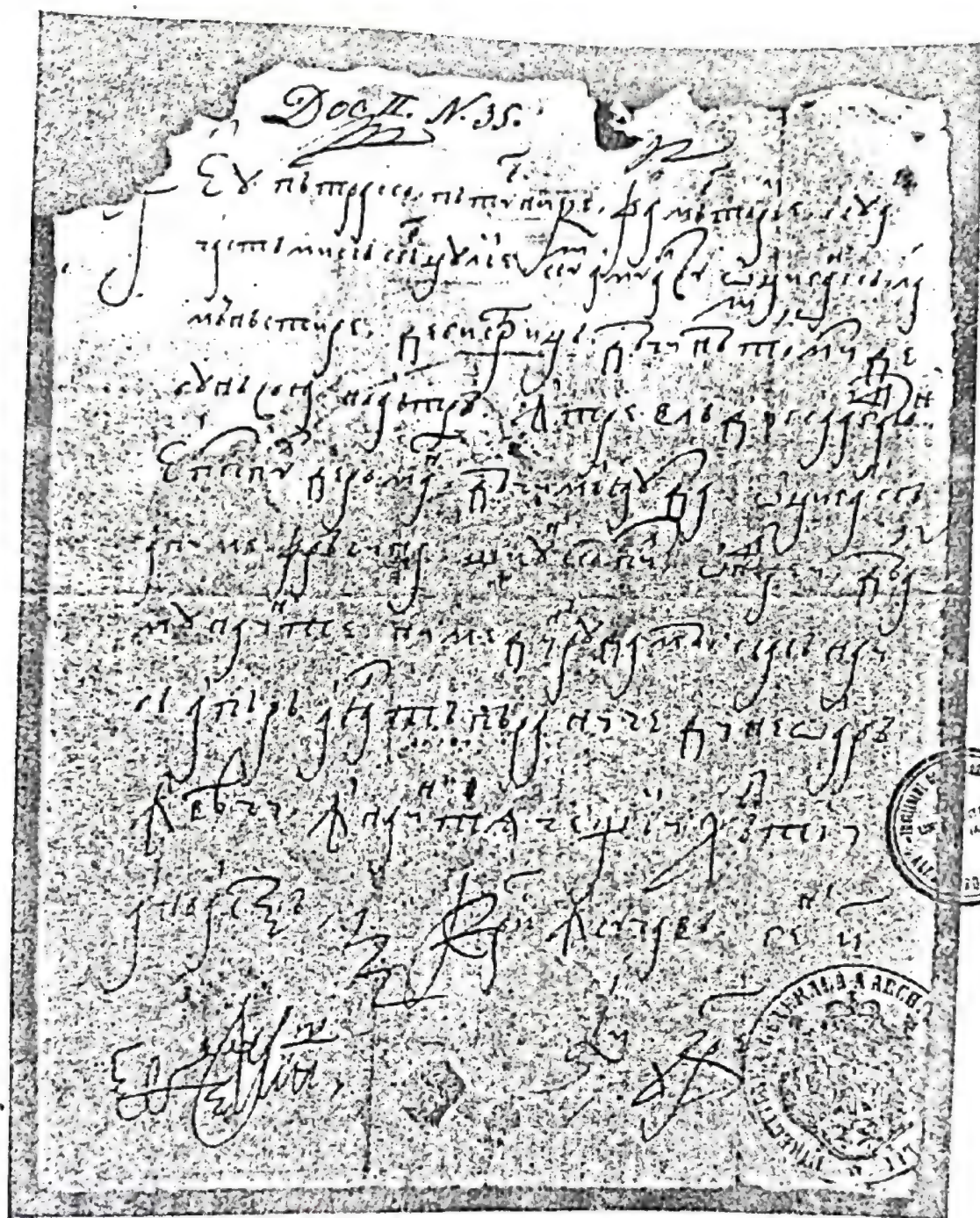


- Pamfil, Carmen-Gabriela, *O etimologie controversată*, ALIL, XXXIX - XLI, 1999-2001, p. 7-30.
- Panaiteescu, P. P., *Începuturile scrisului în limba română*, în *Studii și materiale de istorie medie*, IV, 1960.
- Panaiteescu, P. P., *Începuturile scrisului în limba română. Noi contribuții*, în „*Studii și cercetări de bibliologie*”, V, 1963.
- Panaiteescu, P. P., *Începuturile și biruința scrisului în limba română*, București, 1954.
- Philippide, Alexandru, *Originea românilor*, I, 1923, II, Iași, 1927 (abr. OR).
- Popa, Elena, *Studiu lingvistic asupra cărții Faptele Apostolilor*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2007.
- Procopovici, Alexandru, *Pe drumurile dicționarului. Probleme de sintaxă: conjuncțiile și interjecțiile de, ca și că, dacă și dec*, DR, XI, 1948.
- Purdelea-Sitaru, Maria, *Uzul sufixelor -anie, -enie, -eală, -oare și -ură în graiurile populare*, în *Studii de limbă și stil*, Timișoara, 1973, p. 161-173.
- Pușcariu, Sextil, *Considerații asupra sistemului fonetic și fonologic al limbii române*, DR, VII, 1931-1933, p. 1-54.
- Pușcariu, Sextil, *Pe marginea cărților*, DR, VII, 1931-1933, p. 459-463.
- Reible, Wolfgang, *Junktion. Eine Dimension der Sprache und ihre Realisierungsformen zwischen Aggregation und Integration*, Carl Winter Universitätsverlag, 1992.
- Rizescu, I., *Contribuții la istoria pronumelui în limba română*, SCL, XV, 1964, nr. 6, 749-753.
- Rizescu, I., *Cu privire la dubla negație în limba română*, SCL, XX, 1969, nr. 2-208, 210.
- Roques, M., *Recherches sur les conjonctions conditionnelles să, de, dacă en ancien roumain*, în *Mélanges Chamboneau*, Paris, 1907, 825-828.
- Rosetti, Alexandru, Cazacu, Boris, Onu, Liviu, *Istoria limbii române literare*, București, 1971.
- Rosetti, Alexandru, *Istoria limbii române*, București, 1986 (= ILR).
- Rosetti, Alexandru, *Mélanges de Linguistique et Philology*, Copenhaga-București, 1947.
- Saramandu, Nicolae, *Reluarea și anticiparea complementului indirect exprimat prin substantiv în limba română din secolul al XVIII-lea*, în SCL, XVII, 1966, nr. 4, p. 423-433.
- Șuteu, Flora, *Atribut pronominal sau complement indirect ?*, LR, XI, 1962, nr. 3, p. 267-276.
- Todi, Aida, *Elemente de sintaxă românească veche*, Editura Paralela 45, 2001 (= Todi).
- Vasiliu, Emanuel, *Fonologia istorică a dialectelor daco-române*, București, 1968.
- Zgraon, Florentina, *Textele complementare și manierismul sintactic în limba secolului al XVI-lea*, în LR, XXXI, 1982, nr. 3, p. 225-237.

## Facsimile:

- 1) 1597 – Mărturia lui Pătrașcu Pătîrniche cu privire la țigani.
- 2) 1635 – Ioan Ciolpan vinde lui Lupu Prăjescu o vie la Cotnari.
- 3) 1660 – Alexandra, fiica lui Grigore Ureche vornic, care subscrive actul, vinde viitorului domn Gheorghe Duca casele părintești din centrul Iașilor.
- 4) 1661 – Ștefăniță Lupu judecă pricina dintre negustorul Ghinea din Iași și Andriaș, nepotul răposatului Varlaam.
- 5) 1682-1686 – *Viața și petrecerea sfinților*, tipărită la Iași. *Începutul Predosloviei Mitropolitului Dosoftei*.
- 6) 1688 – *Biblia*. Facsimil din Manuscrisul 4389 de la Biblioteca Academiei Române.
- 7) 1707 – Pascal și Ștefan, fiii lui Constantin, fost vameș, vînd lui Gheorghită negustor o casă din Iași.
- 8) 1735 - Constantin Mavrocordat dăruiește preoților de la Biserica domnească din Curte o sumă de bani.
- 9) 1756 – Document emis de cancelaria lui Scarlat Ghica voievod pentru Episcopia Hușilor.
- 10) 1776 – Scrisoarea lui Grigore Ghica voievod către Constantin Palade mare spătar.





1) 1597 – Mărturia lui Pătrașcu Pătîrniche cu privire la țigani.

CXXXVII

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or deed. The text is dense and covers the upper half of the page. It appears to be a Latin or Romanian script from the 17th century.

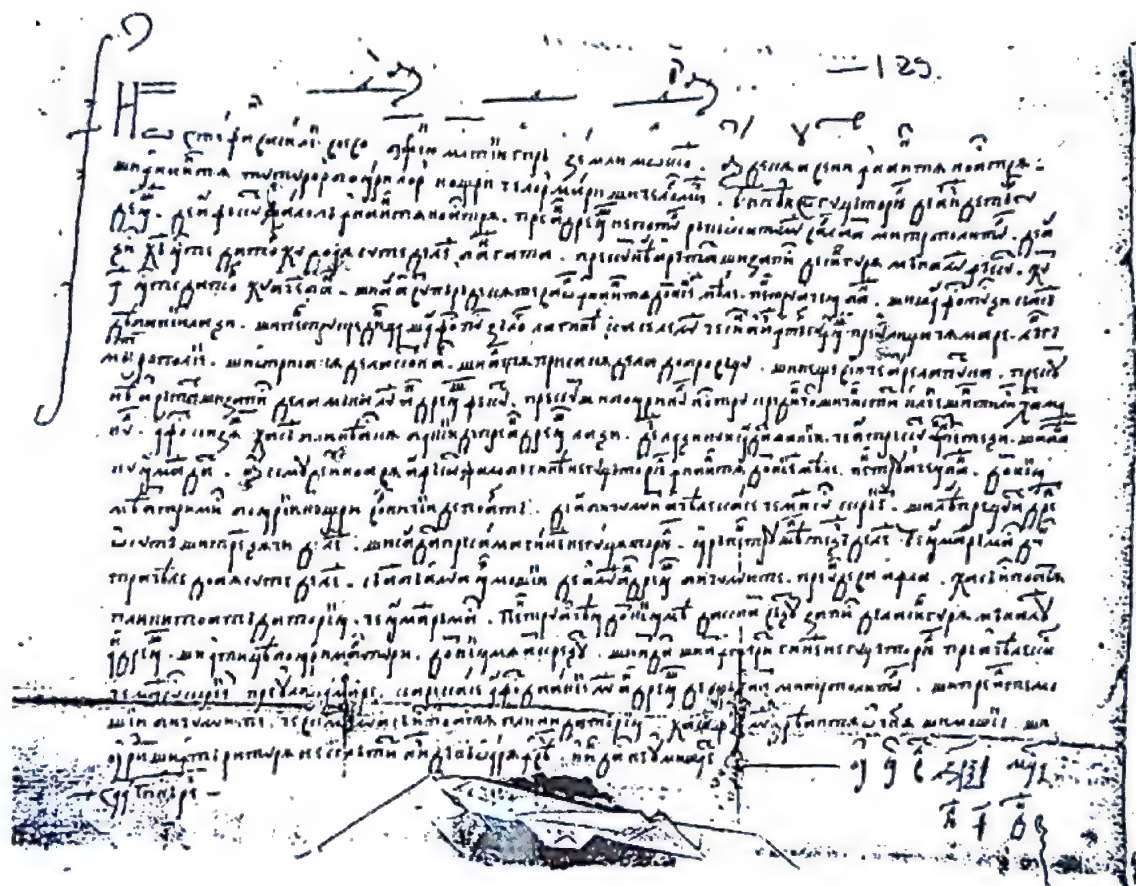
Below the main text, there are several lines of text, some of which are crossed out or written in a different style. There are also some circular stamps or seals interspersed among the lines of text. The text continues in the same cursive script.

2) 1635 – Ioan Ciolpan vinde lui Lupu Prăjescu o vie la Cotnari.



In nume Domnului nostru Iisus Hristos, care a murit pentru noi, ca sa ne izbavim de toate nelegiuirile noastre, si sa ne faca a fi cu El in veci. Amin.  
 Eu, Alexandra, fiica lui Grigore Ureche vornic, care subscrie actul, vinde viitorului domn Gheorghe Duca casele parintești din centrul Iașilor.  
 Aceasta casa este situata in centrul Iașilor, langa biserica Sf. Spiridon, si are o suprafata de 1000 de metri patrati.  
 Casa este construita din piatra si are o curte din fata. In curtea din fata sunt plante de gradina si un pom de fructe.  
 In casa sunt trei camere de dormit, o camera de baie, o camera de bucatarie si o camera de zi.  
 Casa este in stare buna si poate fi locuita imediat.  
 Pretul acestei case este de 1000 de lei.  
 Aceasta casa este vanduta fara nici o garantie.  
 Data: 1660.  
 Locul: Iași.  
 Subscrie: Alexandra, fiica lui Grigore Ureche vornic.  
 Martori: [Numele martorilor]

3) 1660 – Alexandra, fiica lui Grigore Ureche vornic, care subscrie actul, vinde viitorului domn Gheorghe Duca casele părintești din centrul Iașilor.

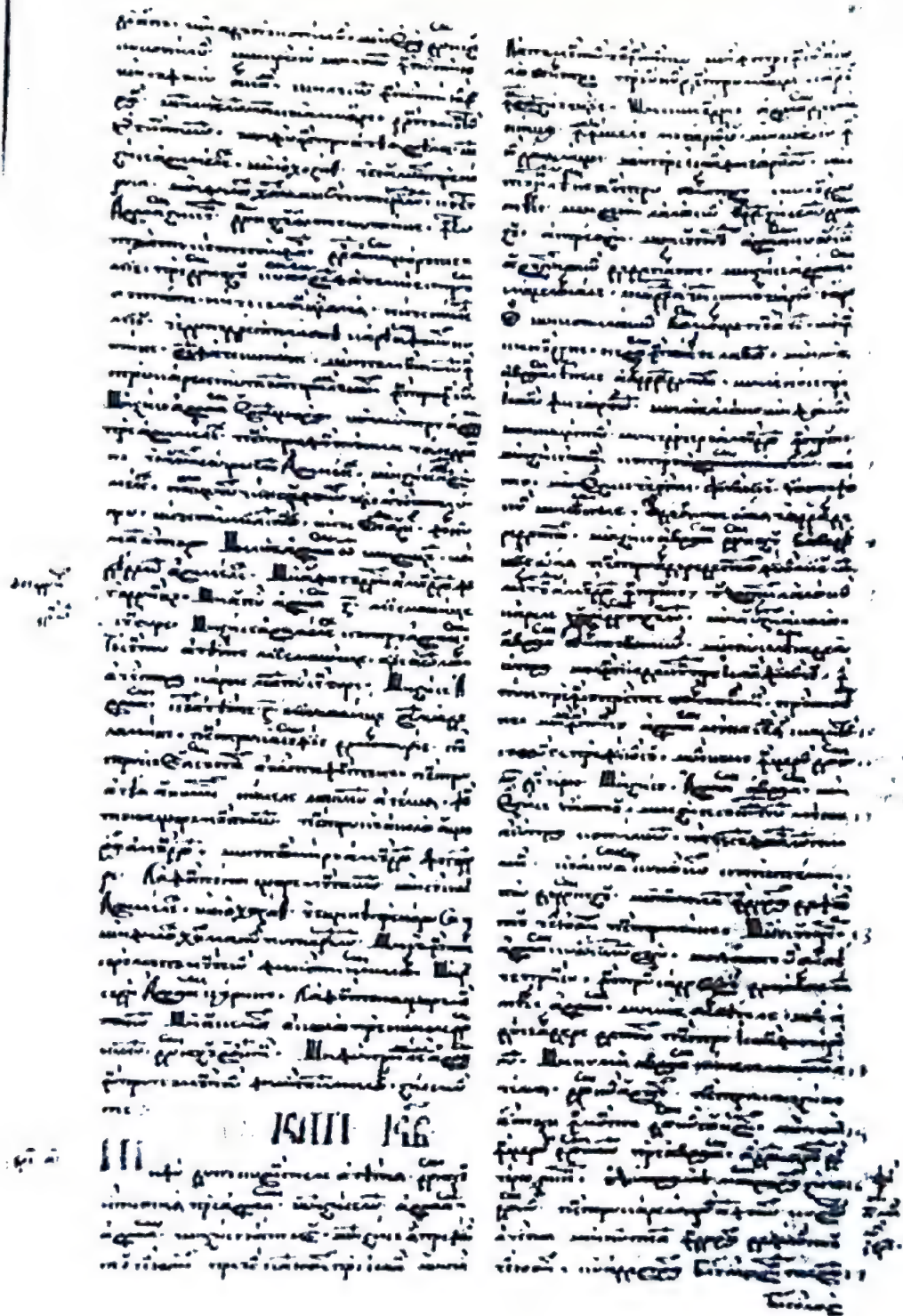


4) 1661 – Ștefăniță Lupu judecă pricina dintre negustorul Ghinea din Iași și Andriaș, nepotul răposatului Varlaam.



میں نے

- 5) 1682-1686 – *Viața și petrecerea sfinților*, tipărită la Iași.  
*Începutul Predosloviei Mitropolitului Dosoftei.*



6) 1688 – Biblia. Facsimil din Manuscrisul 4389 de la Biblioteca Academiei Române.

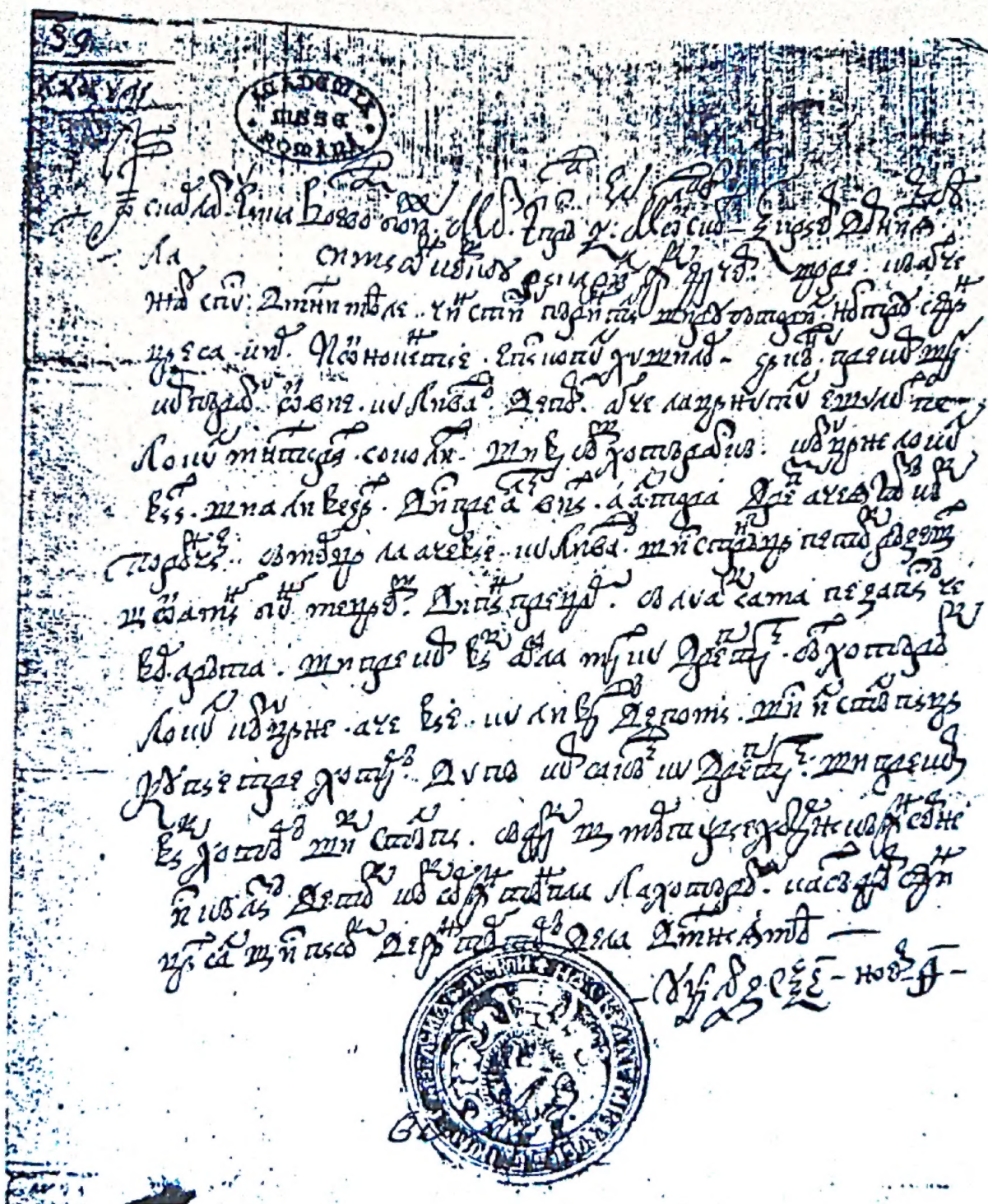


—  $\frac{1}{2} \frac{d^2 y}{dx^2} = \frac{1}{2} \frac{d^2 y}{dx^2}$   $\frac{1}{2} \frac{d^2 y}{dx^2} = \frac{1}{2} \frac{d^2 y}{dx^2}$   $\frac{1}{2} \frac{d^2 y}{dx^2} = \frac{1}{2} \frac{d^2 y}{dx^2}$   $\frac{1}{2} \frac{d^2 y}{dx^2} = \frac{1}{2} \frac{d^2 y}{dx^2}$   $\frac{1}{2} \frac{d^2 y}{dx^2} = \frac{1}{2} \frac{d^2 y}{dx^2}$

7) 1707 – Pascal și Ștefan, fiii lui Constantin, fost vameș, vînd lui Gheorghiță negustor o casă din Iași.







9) 1756 – Document emis de cancelaria lui Scarlat Ghica voievod pentru Episcopia Huşilor.







## Colecția *Lingua*, 39

Colecția apare sub coordonarea prof. univ. dr. **Constantin FRÂNCU**.

1. C. Frâncu, *Curențe și tendințe în lingvistica secolului nostru*
2. C. Frâncu, *Geneza limbii și a poporului român*
3. Mariana Flaișer, *Terminologia muzicii în limba română*
4. C. Frâncu, *Reflecții asupra limbajului din antichitate până la Kant*
5. C. Frâncu, *Curențe și tendințe în lingvistica secolului nostru*, ed. a II-a
6. A. Turculeț, *Introducere în fonetica generală și românească*
7. C. Frâncu, *Geneza limbii și a poporului român*, ed. a II-a
8. Sanda Maria Ardeleanu, *Dynamique de la langue et imaginaire linguistique*
9. C. Frâncu, *Conjunctivul românesc și raporturile lui cu alte moduri*
10. Mariana Flaișer, *Terminologia medicală în limba română*
11. Mariana Flaișer, *Cuvintele frumoaselor arte. Schiță pentru o terminologie a artelor plastice*
12. Mariana Flaișer, *Medicină și cultură. Studii și articole.*
12. M. Ciubotaru, *Oronimia și hidronimia din bazinul superior al Bârladului bis*
13. I. Lobiuc, Teodora Irinescu, *Epistemologie și metodologie în științele limbajului (pe baza, îndeosebi a lingvisticii sec. XIX)*
14. M. Ciubotaru, *Comuna Vulturești. I.: Studiu de istorie socială. Onomastică.*
15. Teodora Irinescu, *Lingvistică juridică*
16. Angelica Hobjilă, *Microsistemul deicticelor în limba română vorbită neliterară actuală*
17. Teodora Irinescu, *Normă și abatere de la normă în terminologia juridică penală și civilă românească*
18. C. Dimitriu, *Compendiu de gramatică românească modernă clasică*
19. C. Dimitriu, *Cum scriem ? Cum ar trebui să scriem?*
20. Ecaterina Crețu, *Unități sintactice și raporturi sintactice în limba română*
21. I. Lobiuc, *Contactele dintre limbi*, vol. I.
22. Elena Tamba Dănilă, *Vechi și nou în sintaxa limbii române*
23. Vlad Cojocaru, *Toponimia Văii mijlocii a Trotușului. Dinamica structurilor toponimice.*
24. Adriana-Zăna Ioniță, *Tradiție și inovație în morfologia limbii române*
25. Teodora Irinescu, *Elemente de limbă, cultură și civilizație românească pentru străini* (CD 1: Muzică, CD 2: Imagini)
26. *Codicele popii Bratul (1559 - 1560). Grafie și fonetică, morfologia, vocabularul, textul facsimilat, indice de cuvinte și forme românești de C. Dimitriu. Ediție bibliofilă, ediție cu facsimilele pe CD și E-book.*
27. Mariana Flaișer (coord.), *Cercetări actuale în domeniul limbilor și literaturilor moderne*
28. Ecaterina Crețu, *Textul literar. Structură și semnificație*
29. C. Frâncu, *Evoluția reflecțiilor privind limbajul din Antichitate până la Saussure*
30. Monica Timofte, *Actualitatea sintaxei românești "clasice moderne"*
31. Carmen Bocăneț, *Tipuri de structuri sintactice în limba română literară modernă din prima jumătate a secolului al XX-lea*

32. Elena-Cristina Popa, *Studiu lingvistic asupra cărții **Faptele apostolilor** din **Biblia de la București** (1688) în comparație cu Noul Testament de la Bălgrad (1648) și cu **Biblia de la Blaj** (1795)*
33. V. Arvinte, *Normele limbii literare în opera lui I. L. Caragiale*
34. I. Popescu-Sireteanu, *Dicționar de verbe românești. Cu traducere în limbile engleză, franceză, spaniolă, greacă modernă.*
35. V. Arvinte, *Român, românesc, România. Studiu filologic.*
36. V. Arvinte, *Normele limbii literare în opera lui Ion Creangă*
37. V. Arvinte, *Normele limbii literare în opera lui Mihai Eminescu*
38. Ion Popescu-Sireteanu, *Vechi nume românești*

Hors serie:

Paula Gherasim: *Semiotica modalităților: o analiză contrastivă româno-franceză*, 1997.